

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto







**HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 68

Tuesday, January 17, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 68

Le mardi 17 janvier 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

# **Human Resources** Development

## Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



## STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

## Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

## Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

## COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

#### Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

## Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 JANVIER 1995 (148)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 42, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: Du Conseil national des Métis: Tony Belcourt, président; Denis Boisvert, «Special Advisor». Du «National Association of Friendship Centres»: Wayne Helgason, président; Margaret Horn, directrice exécutive; Simon Brascoupe, «National Facilitator»; Marc Wm. Maracle, directeur exécutif. Du «Economic Development Council for Canadian Aboriginal Women»: Sharon McIvor, Première vice—présidente, «British Columbia Native Society»; Marsha Smoke.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procèsverbaux et témoignages du 8 février 1995, fascicule no. 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11h50, la séance est suspendue.

À 11h55, la séance reprend.

À 12h35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Georges Etoka

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 17, 1995 (148)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:42 a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Metis National Council: Tony Belcourt, President; Denis Boisvert, Special Advisor. From the National Association of Friendship Centres: Wayne Helgason, President; Margaret Horn, Executive Director; Simon Brascoupe, National Facilitator; Marc Wm. Maracle, Executive Director. From the Economic Development Council for Canadian Aboriginal Women: Sharon McIvor, First Vice—President, British Columbia Native Society; Marsha Smoke.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee reconvened.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Georges Etoka

Committee Clerk

## **EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, January 17, 1995 [Translation]

## **TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique] Le mardi 17 janvier 1995

• 0940

**The Chairman:** Good morning, everyone. Let's begin our session this morning on the review of Canada's social security programs and this final phase of our public hearings on the national aboriginal organizations.

This morning we begin with the Métis National Council. Tony Belcourt will be doing the presentation on behalf of the Métis National Council. We would like to invite Mr. Belcourt to begin and to introduce his colleagues for the record.

We have approximately one hour for your testimony, which includes questions from the committee members.

Mr. Tony Belcourt (President, Métis Nation of Ontario): Thank you, Mr. Chairman.

My name is Tony Belcourt. I am the president of the Métis Nation in Ontario, and I'm representing Gerald Morin, president of the Métis National Council. With me are two officers of the association here in Ottawa: David Boisvert and Diane Gielis.

I have a rather lengthy presentation. Some parts of it I'd rather just leave to print. Quite a bit of it, however, I would prefer to read.

I would like committee members to know that I'm very honoured to be here today. This is the first time in the history of the Métis Nation in Canada that the Métis Nation of Ontario has made a presentation to this Parliament, and I feel quite honoured about that. I'm also very pleased to be here on behalf of our national president.

The Métis National Council welcomes this opportunity to comment on the federal government's proposals to reform Canada's social security programs. I wish to begin by thanking all members of the committee for making special arrangements to hear national aboriginal organizations. The reforms you are considering are very extensive and complex, and we appreciate the little extra time you've given us to evaluate the proposals and to prepare our briefs. In particular, I wish to extend a special thanks to the Hon. Ethel Blondin–Andrew, who has been so committed to ensure that the aboriginal peoples of Canada are heard in this process.

Aboriginal peoples may represent a rather small proportion of Canada's total population, from 4% to 4.5% by our best estimates, but as a group they will be disproportionately affected by the changes being proposed to social security programs. This is so because the majority of aboriginal people are poor. They consequently rely on income security programs more than other Canadians. In some provinces, like Manitoba and Saskatchewan, aboriginal people make up a very significant proportion of the total welfare and UI caseload. We therefore look at these proposals from the bottom up. We hope that our voices reach the corridors of power, because your decisions will be affecting our lives.

Le président: Nous poursuivons ce matin notre examen des programmes de sécurité sociale au Canada. Il s'agit de l'étape finale de nos consultations publiques auprès des organismes autochtones nationaux.

Ce matin, nous accueillons les représentants du Ralliement national des Métis. Tony Belcourt fera la déclaration préliminaire. Avant qu'il ne commence, j'invite M. Belcourt à nous présenter ses collègues.

Je vous rappelle que vous aurez environ une heure pour présenter votre témoignage et pour répondre aux questions des membres du comité

M. Tony Belcourt (président, Nation métisse de l'Ontario): Je vous remercie, monsieur le président.

Je m'appelle Tony Belcourt. Je suis président de la Nation métisse de l'Ontario, et je remplace aujourd'hui Gerald Morin, président du Conseil national des Métis. M'accompagnent deux agents de l'association qui travaillent ici à Ottawa: David Boisvert et Diane Gielis.

Mon exposé est assez long. Je regrette de devoir vous en lire d'abondants passages.

Je suis très honoré d'être ici aujourd'hui. C'est la première fois dans l'histoire de la Nation métisse du Canada que la Nation métisse de l'Ontario vient témoigner devant un comité parlementaire. Je suis très heureux de remplacer aujourd'hui notre président national.

Le Conseil national des Métis est heureux de l'occasion qui lui est donnée de présenter sa position sur les réformes proposées par le gouvernement fédéral aux programmes de sécurité sociale du Canada. J'aimerais d'abord commencer par remercier tous les membres du comité d'avoir pris des dispositions spéciales pour entendre le témoignage des représentants des organismes autochtones nationaux. Outre que leur portée est vaste, les réformes envisagées sont complexes, et nous vous savons gré de nous avoir donné un peu plus de temps pour les examiner et pour préparer nos mémoires. Je remercie en particulier l'honorable Ethel Blondin–Andrew qui a veillé à ce que les peuples autochtones du Canada participent à ce processus.

Bien que les peuples autochtones constituent une petite partie de la population totale du Canada, soit 4 à 4,5 p. 100 au meilleur de notre connaissance, ce sont eux qui seront parmi les plus touchés par les changements proposés aux programmes de sécurité sociale. La raison en est que la majorité des autochtones sont pauvres. Par conséquent, leur dépendance à l'égard des programmes de sécurité du revenu est plus grande que celle des autres Canadiens. Dans certaines provinces comme le Manitoba et la Saskatchewan, les autochtones constituent une partie très importante des assistés sociaux et des prestataires d'assurance—chômage. Par conséquent, ces propositions intéressent directement ceux que nous représentons. Nous espérons que nos doléances seront entendues en haut lieu parce que les décisions que vous prendrez toucheront nos vies.

The Métis are and always have been an aboriginal people. Section 35 of the Constitution Act, 1982, which expressly comme le confirme l'article 35 de la Loi constitutionnelle de includes the Métis among the aboriginal peoples of Canada, 1982. Jusqu'ici, les Métis et les Premières nations n'ont pas merely confirms this fact. The Métis are a people who have vécu ensemble. En effet, les Métis n'ont jamais vécu dans des historically lived apart from first nations. Never part of the réserves et ils ont été ainsi contraints à ne compter que sur euxreserve system, Métis have emerged as a people who have mêmes pour survivre. Les Métis ne se sont assimilés totalement tended to self-reliance, out of sheer necessity. While not ni à la culture blanche ni à la culture indienne, et ils ont assimilating totally in either white or Indian culture, Métis have conservé leurs valeurs et leurs langues traditionnelles. Nous held on to traditional values and aboriginal languages. We are a sommes fiers de la façon dont nos gens ont contribué au proud nation that values the contributions made by our people in the développement du Centre et de l'Ouest du Canada. development of central and western Canada.

Gerald Morin is president of the Métis National Council and represents the Métis Nation at the national level. He was elected to this position last November at a special assembly. The MNC represents the Métis Nation, which exists from Ontario to British Columbia.

The MNC has had an opportunity to examine the documents on social security reform tabled by the Hon. Lloyd Axworthy. These documents are rather convoluted and do not tell precisely what the federal government intends to do. They identify problems. They present options, some specific and others rather general and vague. In our view, not all options are placed on the table.

#### • 0945

Worse, they say next to nothing about aboriginal people, fail to consider the federal government's special relationship with and special responsibility towards aboriginal peoples, and ignore their place in the reform process. Moreover, no reference is made to the reform process within the context of implementing the inherent right of aboriginal self-government, which is a commitment made to Parliament in the throne speech last spring.

Let me summarize what we consider to be the general thrust of the reforms. I don't think I'll read this entirely. I'll present it for the record. This is our view of what we understand the reforms to be, and we think we're accurate.

The MNC does not condemn the reforms outright. There is much in these proposals that the Métis National Council finds attractive. The emphasis placed on eliminating child poverty, for instance, is welcomed and long overdue. Other elements of the proposal might be acceptable to the MNC if clarified or modified to meet our concerns. This is true particularly of the proposals regarding post-secondary education, welfare reform and employment reforms. Other elements of the reforms are, however, completely unacceptable. This is the case especially for the changes being contemplated to the unemployment insurance program. Jobs are our chief concern.

Let me tell you where the Métis are coming from on this issue. The Métis are a hard-working people who value selfreliance and self-determination. While there is legitimately a high rate of focus on unemployment in our communities, Même si l'on se préoccupe beaucoup du problème du chômage

#### [Traduction]

Les Métis sont, et ont toujours été, un peuple autochtone

Gerald Morin est président du Conseil national des Métis et représente la nation métisse au niveau national. Il a été élu à ce poste en novembre dernier lors d'une assemblée extraordinaire. Le Conseil national des Métis représente la nation métisse dont les membres sont répartis de l'Ontario à la Colombie-Britannique.

Le Conseil national des Métis a eu l'occasion d'étudier les documents sur la sécurité sociale déposés par l'honorable Lloyd Axworthy. Ces documents, plutôt complexes, ne précisent pas vraiment ce qu'entend faire le gouvernement fédéral. Ils mettent plutôt en lumière des programmes. Ils présentent des options dont certaines sont précises et d'autres plutôt générales et vagues. À notre avis, le gouvernement a omis, dans ce document, de présenter certaines des options auxquelles il songe.

Pis encore, le document ne dit presque rien au sujet des peuples autochtones, omet de préciser que le gouvernement fédéral entretient avec eux une relation spéciale ainsi que de préciser leur place au sein du processus de réforme. En outre, il n'est nullement question dans le document de la facon dont ces réformes s'inscrivent dans le processus de mise en oeuvre du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale, droit que le gouvernement s'est engagé auprès du Parlement à respecter dans le discours du Trône du printemps dernier.

Permettez-moi de vous parler brièvement de l'orientation générales des réformes. Je ne vous lirai pas textuellement ce qui figure dans notre mémoire à ce sujet. J'essaierai de résumer pour le compte rendu. Voici à notre avis dans quel sens s'orientent les réformes proposées.

Le CNM ne rejette pas en bloc toutes les réformes proposées. En fait, le Conseil national des Métis est favorable à une bonne part d'entre elles. Ainsi, nous pensons qu'on a que trop tardé à s'attaquer au problème de la pauvreté chez les enfants. Le CNM accepterait peut-être même certaines autres réformes si elles étaient modifiées pour tenir compte de nos préoccupations. Cela vaut particulièrement pour les réformes portant sur l'enseignement postsecondaire, le bien-être social et l'emploi. Nous jugeons cependant inacceptable les réformes qui portent sur le régime d'assurance-chômage. La création d'emplois constitue notre principale préoccupation.

Permettez-moi de vous exposer la position des Métis à ce sujet. Les Métis sont de bons travailleurs qui attachent beaucoup d'importance à l'autonomie et à l'autodétermination.

statistics reveal, on the other hand, that on a national basis, 63.1% of all Métis adults in 1991 participated in the workforce. That's two-thirds of our people who are contributing to the tax base and to the economy. This was very close to the labour force participation rate of Canadians overall, which was 67.9% that year. In some provinces, Métis labour force participation rates even exceed that for the general population.

These relatively high participation rates show that Métis do want to work. However, if we look at how many are actually employed, we find dramatic differences within the Canadian population. In Canada as a whole in 1991, 61% of the population was employed. For the Métis, on the other hand, only 49% of the adult population had a job. The culprit in all this is unemployment. Generally speaking, Métis face an unemployment rate that is twice the Canadian average. Thus, in 1991, when the Canadian unemployment rate was 10.2%, the unemployment rate for Métis people nationally was 21.7%.

This pattern holds across age and sex; for example, when the unemployment rate for Canadian youth stood at 15%, as it was in 1991, the unemployment rate for Métis youth was closer to 30%, which is Depression level by any standards.

It also holds for most regions. In fact, in some regions the situation is even worse. In Saskatchewan, for instance, Métis had an unemployment rate of 20% in 1991 while the unemployment rate for the province overall was only 7.1%. In Saskatchewan, Métis therefore had an unemployment rate almost three times the provincial average.

The greatest problem facing Métis, and all other aboriginal peoples for that matter, is not unwillingness to work but lack of employment opportunities. Our chief concern must be jobs for our people. Basically we support measures that will assist people to find jobs. The question is, will the reforms being proposed to Canada's social security system result in jobs for our people? Regretfully, the conclusion to which we have arrived is that they likely will not, at least not in their present form.

The Métis Nation appreciates the need for job training and the need to upgrade skills for the new economy. Job training can no doubt help certain individuals find a job or move to a better job, but we remain unconvinced that job training alone can reduce the high levels of unemployment that we are experiencing.

We say this for a number of reasons. First, unemployment is essentially a systemic problem, not an individual problem. To illustrate this point, let us suppose that Canada had a perfectly closed economy. At any given time there are only a certain number of jobs in that economy. If a welfare recipient or a person on UI gets a job, that job is automatically no longer available to anyone else. Eventually someone who is not on

## [Translation]

dans nos collectivités, les statistiques révèlent qu'à l'échelle nationale, 63,1 p. 100 de tous les Métis adultes faisaient partie de la population active en 1991. Les deux tiers de nos gens paient donc des impôts. Ce taux de participation à la population active se rapproche beaucoup du taux de participation de l'ensemble des Canadiens qui se situait à 67,9 p. 100 au cours de cette même année. Dans certaines provinces, le taux de participation des Métis à la population active dépasse même le taux de participation de l'ensemble de la population.

Ces taux de participation relativement élevés à la population active prouvent bien que les Métis veulent travailler. Or, quand on regarde le nombre de Métis qui ont effectivement un emploi, on constate un grand écart entre eux et l'ensemble de la population canadienne. En 1991, 61 p. 100 de l'ensemble de la population canadienne occupait un emploi. Par ailleurs, seulement 49 p. 100 des Métis adultes avaient un emploi. La situation est imputable au chômage. De facon générale, le taux de chômage est deux fois plus élevé chez les Métis que dans l'ensemble de la population canadienne. Ainsi, en 1991, le taux de chômage était de 10,2 p. 100 dans l'ensemble du Canada contre 21,7 p. 100 dans la population métisse.

L'âge et le sexe des chômeurs ne changent en rien la tendance. Ainsi, en 1991, le taux de chômage était de 15 p. 100 parmi les jeunes Canadiens contre 30 p. 100 chez les jeunes Métis, ce qui correspond au taux de chômage lors de la Dépression.

La tendance vaut également pour toutes les régions. En fait, dans certaines régions, la situation est même plus grave. En Saskatchewan, par exemple, le taux de chômage chez les Métis était de 20 p. 100 en 1991 tandis que le taux de chômage dans l'ensemble de la province n'était que de 7,1 p. 100. En Saskatchewan, le taux de chômage chez les Métis était donc trois fois plus élevé que la movenne provinciale.

Le plus grand problème qui se pose aux Métis, ainsi qu'à tous les autres peuples autochtones, ce n'est pas qu'ils ne veulent pas travailler, mais plutôt qu'ils n'en ont pas l'occasion. Notre préoccupation essentielle doit être de trouver des emplois pour nos gens. Nous sommes favorables à toute mesure visant à créer de l'emploi pour nos gens. La question est de savoir si les réformes proposées au système de sécurité sociale du Canada se traduiront par la création d'emplois pour les Métis. Nous en sommes malheureusement venus à la conclusion qu'il y a peu de chances pour que ce soit le cas à moins qu'elles ne soient modifiées.

La nation métisse reconnaît que pour participer à la nouvelle économie, les travailleurs devront acquérir une formation plus poussée. La formation professionnelle aidera sans doute certains à trouver de l'emploi ou à améliorer leurs perspectives de carrière. Nous continuons de douter, toutefois, qu'elle permette à elle seule de réduire les taux de chômage élevés que nous connaissons actuellement.

Cette constatation s'appuie sur plusieurs raisons. Premièrement, le chômage est essentiellement un problème systémique, et non un problème individuel. À preuve, supposons que le Canada ait une économie parfaitement fermée. Il existerait toujours le même nombre d'emplois dans cette économie. Si un assisté social ou un chômeur trouvait un emploi, ce serait automatiquement un emploi de moins pour le welfare or UI must fall into public assistance for lack of job reste de la population. Éventuellement, des gens qui ne

openings. Job training would in this circumstance only result in touchent pas de prestation du bien-être social, ni d'assurance-chôdisplacing one person by another.

[Traduction]

mage seraient contraints de compter sur l'aide publique faute d'emplois. Dans ces circonstances, la formation professionnelle ne ferait que permettre à une personne d'en remplacer une autre.

• 0950

Overall the number of people on welfare or UI would remain the same. Unemployment can only really be reduced through economic growth and the creation of new jobs.

Second, the proposals ignore the economic conditions facing Métis communities. Approximately 35% of Canada's Métis population live in rural areas, mostly in northern and remote communities. For Métis in these areas, job training will mean very little unless accompanied by economic development. Community economic development is a prerequisite of a successful human resources development strategy for the Métis people, particularly in rural areas.

Third, the policy does not address some of the most important barriers to Métis employment. It concentrates on raising education and skill levels. This is important, but lack of education and skills cannot alone explain the high rates of unemployment we find among Métis.

Employers, both public and private, must come to understand that aboriginal people can be good employees. Bankers and lending institutions must be made to understand that aboriginal people can handle money. Attitudes prejudicial to the employment of aboriginal people must be overcome. Employment equity is one of the most important instruments that can be used to change this situation in the short term.

Social security reforms will mean very little to the Métis unless they result in increasing employment opportunities for Métis people. Job training alone will not accomplish this. Social security reform must be accompanied by an economic development strategy that will create jobs that will stimulate development of Métis communities and that will overcome barriers to Métis employment.

From what I have said about the high rates of unemployment among Métis, it is not difficult to surmise the importance we attach to the continuation of the unemployment insurance program. Most Métis are workers. They pay taxes and contribute to unemployment insurance, as do all other Canadians, but compared to the general Canadian population, Métis occupy low-paying jobs.

Data from the aboriginal peoples survey show that the average employment income of Métis in Canada in 1990 was revenu d'emploi moyen des Métis au Canada n'était que de only \$16,415. The average income from employment for working Canadians as a whole in that year was \$24,329. Some travailleurs canadiens était de 24 329\$. Environ 20 p. 100 des

Le nombre total d'assistés sociaux ou de chômeurs demeurerait cependant le même. Seule la croissance économique et la création de nouveaux emplois peuvent vraiment réduire le chômage.

Les propositions de réforme ne tiennent pas non plus compte de la situation économique dans laquelle se trouvent les collectivités métisses. Environ 35 p. 100 de la population métisse du Canada vit en région rurale, surtout dans le Nord et dans des collectivités éloignées. Pour les Métis de ces régions, la formation professionnelle n'aura que très peu d'effets, à moins qu'elle ne s'accompagne d'un véritable développement économique. Toute stratégie de développement des ressources humaines susceptible de réussir dans le cas des Métis, et en particulier dans le cas des Métis vivant en milieu rural, doit reposer sur le développement économique des collectivités.

Nous tenons également à souligner que les réformes proposées ne tiennent pas compte des plus importants obstacles à l'emploi auxquels font face les Métis. Elles mettent plutôt l'accent sur le relèvement de la formation et de compétence. Bien que ces facteurs revêtent de l'importance, on ne peut attribuer à des lacunes en matière d'instruction et de compétence les taux de chômage élevés qui sévissent chez les Métis.

Il faut faire comprendre aux employeurs, tant publics que privés, que les autochtones peuvent être de bons employés. Il faut aussi faire comprendre aux banques et aux établissements de prêt que les autochtones savent gérer leur argent. Il faut éliminer les préjugés qui existent à l'égard des autochtones et qui compromettent leurs perspectives de carrière. L'équité en matière d'emploi est l'un des meilleurs outils auguel on peut recourir pour amener les gens à changer d'attitude.

Les réformes proposées aux programmes de sécurité sociale n'auront que peu d'impact sur les Métis à moins qu'elles n'augmentent leurs perspectives d'emploi. La formation professionnelle ne parviendra pas, à elle seule, à atteindre cet objectif. La réforme des programmes de sécurité sociale doit s'accompagner d'une stratégie en matière de développement économique dont l'objet serait de créer des emplois, de stimuler le développement économique des collectivités métisses et d'éliminer les obstacles à l'emploi auxquels font face les Métis.

Compte tenu de ce que je viens de dire au sujet des taux élevés de chômage parmi les Métis, il est facile de comprendre l'importance que nous attachons au maintien du régime d'assurance-chômage. La plupart des Métis sont des travailleurs. Ils paient des impôts et cotisent donc au régime d'assurance-chômage comme tous les autres Canadiens. Comparativement à l'ensemble des travailleurs canadiens, les Métis occupent cependant des emplois peu rémuné-

Une étude menée auprès d'autochtones révèlent que le 16 415\$ en 1990. La même année, le revenu moyen des

7% of Canadian men work in primary industries today.

Nearly 30% of Métis women work in the service sector where they earned an average of only \$7.629 per year in 1990. Another 25% worked in clerical occupations.

What these data show is that many working Métis are employed in occupations that are seasonal in nature and where lay-offs, part-time work and job insecurity are facts of life.

Now the Government of Canada is proposing to reduce entitlement to unemployment insurance benefits for Canadian workers who face frequent lay-offs. This will have a major impact on our people. What the federal government is proposing can lead only to one thing: reductions in benefits and even more hurdles placed in the way of accessing unemployment insurance.

We agree that the unemployment insurance program is at a critical stage. We adamantly do not agree with the solutions you are proposing in your green book. Unemployment insurance was originally designed as an insurance program. It was put into place following the experience of the Great Depression. The idea was that workers and employers would all contribute to a central fund, which would be managed along sound insurance principles. Workers would pay premiums that entitled them to income support during periods of unemployment. Benefits could not be collected indefinitely. The program was intended to tide workers over until they found another job.

In Canada workers had to struggle long and hard to put unemployment insurance into place. The Supreme Court of Canada knocked down the federal government's first attempts at establishing an unemployment insurance scheme. constitutional amendment was needed to give the federal government the authority to establish the program. That amendment, which was passed in 1949 and is now section 91.2A of the Constitution Act, 1867, gives the federal government exclusive jurisdiction over unemployment insurance. Note the use of the word "insurance".

Over the years the federal government has altered the unemployment insurance program and departed from the insurance principles upon which it was founded. For instance, in 1971 the federal government introduced a number of changes to the program, including the introduction of a regional benefits structure and extension of the program to self-employed fishermen. At least the federal government of the day had the good sense to recognize that these changes involved a departure from the insurance principles of the program. As a result, the government agreed to pay for the additional costs that these changes involved that would not be justified on insurance

[Translation]

20% of Métis males work in the construction industry. The Canadian Métis de sexe masculin travaillent dans l'industrie de la construction average is 10%. Another 12% work in primary industries. Less than contre 10 p. 100 de l'ensemble des travailleurs canadiens. Par ailleurs, 12 p. 100 des Métis travaillent aujourd'hui dans des industries primaires contre 7 p. 100 de l'ensemble des travailleurs canadiens de sexe masculin.

> Près de 30 p. 100 des Métisses de sexe féminin travaillent dans le secteur des services où elles ne gagnaient que 7 629\$ en 1990. Vingt-cinq pour cent des Métisses de sexe féminin occupent des emplois dans le domaine du soutien administratif.

> Ces données révèlent que de nombreux Métis occupent des emplois saisonniers ou travaillent dans des domaines où les congédiements, le travail à temps partiel ainsi que les emplois précaires sont monnaie courante.

> Or, le gouvernement du Canada propose de resserrer les conditions d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage pour les travailleurs canadiens qui font souvent l'objet de licenciement. Cette mesure aura de grandes conséquences pour nos gens. Ce que le gouvernement fédéral se propose de faire ne peut aboutir qu'à une réduction des prestations, et qu'à un resserrement des conditions d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage.

> Nous convenons que le régime d'assurance-chômage entre phase critique. Nous rejetons dans une cependant catégoriquement les solutions proposées dans le Livre vert. Lorsqu'il a été créé après la grande Crise, le régime d'assurance-chômage a été concu comme un programme d'assurance. Les travailleurs et les employeurs devaient cotiser à une caisse centrale qui serait gérée selon des principes d'assurance reconnus. Les travailleurs cotiseraient au régime de manière à avoir droit à un soutien du revenu en période de chômage. Il n'était pas question de leur permettre de toucher des prestations indéfiniment. Le but du régime était simplement de permettre aux travailleurs de se tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils trouvent un autre emploi.

> Au Canada, les travailleurs se sont battus longtemps pour obtenir un régime d'assurance-chômage. La Cour suprême du Canada a fait échec aux premières tentatives du gouvernement fédéral en vue de créer un régime d'assurance-chômage. Il a fallu que le gouvernement modifie la Constitution pour le faire. Cette modification constitutionnelle, adoptée en 1949, constitue maintenant l'alinéa 91(2)a) de la Loi constitutionnelle de la Loi 1867 et donne au gouvernement fédéral compétence exclusive dans le domaine de l'assurance-chômage. J'attire votre attention sur le mot «assurance».

Au fil des ans, le gouvernement fédéral a modifié le régime d'assurance-chômage et s'est écarté du principe d'assurance sur lequel il a été fondé. Ainsi, en 1971, le gouvernement a apporté un certain nombre de modifications au régime; il a notamment adopté une échelle de prestations fondée sur le taux de chômage régional et a élargi la portée du régime pour y rendre admissibles les pêcheurs autonomes. Au moins, le gouvernement fédéral de l'époque était suffisamment intelligent pour admettre que ces modifications présentent un certain abandon des principes de l'assurance dans le cadre du programme. Aussi, a-til accepté de défrayer les coûts supplémentaires qui en principles. This remained the case until the previous découlaient et qui ne pouvaient être justifiés dans l'optique des

government simply eliminated the federal government's contribution to the unemployment insurance fund, which was meant to pay for these non-insurance aspects of the program. Now workers' premiums pay for a whole range of social programs that are unrelated to the principle of providing workers with insurance for income support during periods of unemployment.

[Traduction]

principes de l'assurance. Cette politique a été maintenue jusqu'à ce que le gouvernement précédent élimine tout simplement la contribution du gouvernement fédéral au fonds d'assurance-chômage, laquelle contribution servait à défrayer les éléments du programme qui ne relevaient pas des principes de l'assurance. Maintenant, ce sont les cotisations des travailleurs qui financent la gamme des mesures sociales qui n'ont rien à voir avec le principe permettant aux travailleurs de voir leur revenu maintenu au cours des périodes de chômage.

• 0955

At the same time, the federal government seized control of the unemployment insurance fund by assimilating it with the Consolidated Revenue Fund and by adding premium income to government revenues.

Many Canadians are under the impression that unemployment insurance is a money drain on federal coffers. Nothing could be further from the truth. Throughout its history the UI fund has normally generated surpluses. Only in recessions has it ever gone into deficit. These deficits were met by borrowing from the Government of Canada, which is a non-budgetary item and which therefore does not contribute to the deficit. The fund was bound by statute to pay off deficits within three years, which it always did.

The truth of the matter is that a deficit-plagued federal government seized the fund mainly to take over its surpluses. Ever since then it has sought to reduce benefits to workers while maintaining premiums more or less the same in order to generate savings that then could be applied to other government programs like job training.

We have reached a point where we have to ask what workers are paying premiums for. It has become progressively more and more difficult for workers to access benefits. Benefit levels have been declining. Already workers who are fired or quit their jobs are being denied benefits. Now the federal government wants to attack the only category of worker left who can still access benefits: those who get laid off.

The Métis National Council believes it is possible to operate an unemployment insurance fund on sound insurance principles that would give all Canadian workers income support during periods of temporary unemployment.

The MNC rejects the notion that savings could be generated from UI to pay for an enhancement of employment programs. These so—called savings would be obtained by reducing benefits to working people who happen to be unemployed. We are confident that the federal public service is inventive enough when it wants to generate the needed savings from other sources.

We also oppose the proposal to tie UI benefits to household income rather than individual income. This proposal goes to the heart of what the unemployment insurance program is or should be. If it is an insurance scheme, then everyone who pays premiums should be entitled to the same benefits regardless of family situation. This proposal only makes sense if the unemployment insurance program is conceived as a social program. Even then it is rather heartless. It is common

Par la même occasion, le gouvernement fédéral a pris le contrôle du fonds d'assurance-chômage en l'incluant dans le Trésor, ce qui augmentait ses revenus.

Beaucoup de Canadiens ont l'impression que l'assurancechômage est un poids pour le Trésor fédéral. C'est totalement faux. Tout au long de son histoire, le fonds d'assurancechômage a produit des excédents. Ce n'est qu'en période de récession qu'il a enregistré des déficits. Ces déficits ont été comblés au moyen d'emprunts du gouvernement du Canada, lesquels représentaient des crédits non budgétaires, et ne contribuaient donc pas au déficit. Le fonds, de par la loi, devait rembourser ces emprunts en trois ans; ce qu'il a toujours fait.

En vérité, face à un déficit énorme, le gouvernement fédéral s'est emparé du fonds pour pouvoir profiter de ses excédents. Et depuis, il s'est efforcé de réduire les prestations tout en maintenant les cotisations au même niveau de façon à réaliser des économies qui puissent être appliquées à des programmes comme la formation professionnelle.

Nous devons commencer à nous demander à quoi servent les cotisations des travailleurs. Ceux-ci ont de plus en plus de mal à avoir accès aux prestations. Le niveau des prestations est en baisse. Les travailleurs qui ont été renvoyés, ou qui ont quitté leur emploi, n'ont plus droit aux prestations. Maintenant, le gouvernement fédéral s'en prend à la seule catégorie de travailleurs qui peut encore avoir accès aux prestations, aux travailleurs mis à pied.

Le Conseil national des Métis croit possible de maintenir un fonds d'assurance-chômage selon des principes solides d'assurance qui permettent à tous les travailleurs canadiens de voir leur revenu maintenu au cours des périodes temporaires de chômage.

Le CNM rejette la notion selon laquelle des économies peuvent être réalisées dans le cadre du programme d'assurance—chômage pour défrayer les coûts de meilleurs programmes d'emploi. Ces prétendues économies ne peuvent être réalisées qu'au détriment des travailleurs qui se retrouvent au chômage. Nous croyons que la fonction publique fédérale a suffisamment d'imagination pour trouver les fonds nécessaires ailleurs.

Nous sommes également contre la proposition visant à relier les prestations au revenu familial, plutôt qu'au revenu individuel. Cette proposition va au coeur même de ce que doit être un programme d'assurance—chômage. S'il s'agit d'une assurance, tous ceux qui cotisent ont droit aux mêmes prestations, quelle que soit leur situation familiale. Cette proposition n'a de sens que si le programme d'assurance—chômage est perçu comme un programme social. Même dans

both spouses bring in an income. If one spouse becomes unemployed, he or she could be denied UI benefits simply because the other partner is working. This would create great hardships for many Métis and Canadian families.

The one proposal that we think merits further consideration is the proposal to extend the unemployment insurance program to non-standard employment. We would want to look carefully at how this can be done. Insurance principles of the program would have to be respected. We would also want to make sure that this was not just a revenue grab. If people are asked to pay premiums, they should also have reasonable and equitable access to benefits. In principle, we support extending the program to non-standard employment. This could be of benefit particularly to trappers and other aboriginal resource harvesters who currently have no protection against periods of temporary unemployment.

Welfare reform is at the centre of these federal proposals. The first point I would like to make is that the Métis do not like welfare. They don't like being on welfare. They don't like the dependency syndrome that long-time habituation to social assistance can lead to. We, as much as anyone else, wish we could rid ourselves of the need for welfare.

According to the aboriginal peoples survey, the percent of Métis adults on welfare ranged, in 1990, from a low of 12% in B.C. and the Northwest Territories to 25% in Alberta, Manitoba and Saskatchewan. Nationally, 22.1% of the adult population received social assistance during the course of 1990. This was at a time when only about 6% of the Canadian population was on welfare. Today some 10% of Canada's entire population is on welfare, which is a phenomenal increase in just four years. This stands as mute evidence to the ravages of the latest recession and to how it has impacted ordinary Canadians.

1000

No doubt there are more Métis on welfare today than there were in 1990. How many more we do not know. A best estimate is that at a maximum some 37% of Métis adults nation-wide could be on social assistance today. The real figure is likely lower than this, but certainly higher than 25%.

We estimate that about a third of Métis adults are on welfare. which is less than some people might expect but certainly much higher than the Canadian average. When I say "adults" I am using Statistic Canada's definition. An adult is anyone 15 years and over.

We do not know precisely how many Métis children live in welfare households. We do know, however, that Métis do tend to have larger families than the Canadian average, and we know that children constitute a much more significant part of the aboriginal population than is the case in the Canadian population generally. Fully 38% of Canada's Métis population is under the age of 15. The comparable figure for Canada as a whole is 19%.

[Translation]

knowledge that many families may make ends meet only because cette optique, il s'agit d'une mesure cruelle. Chacun sait que beaucoup de familles ne réussissent à joindre les deux bouts que parce qu'elles peuvent compter sur deux revenus. Lorsqu'un des deux conjoints est au chômage, il ne doit pas se voir refuser des prestations parce que l'autre travaille. Une telle mesure frapperait cruellement beaucoup de familles, métisses ou canadiennes.

> Selon nous, la seule proposition qui mérite d'être examinée est celle qui a trait à l'inclusion du travail non conventionnel dans le programme d'assurance-chômage. Il faudrait que nous examinions attentivement les modalités d'une telle mesure. Les principes d'assurance devraient être respectés. Nous voudrions également nous assurer qu'il ne s'agit pas là uniquement d'une autre forme de ponction fiscale. Lorsque les gens cotisent, ils devraient pouvoir compter sur un accès raisonnable, et équitable, aux prestations. Nous sommes d'accord en principe pour que le programme soit étendu au travail non conventionnel. Une telle mesure pourrait profiter aux piégeurs, aux chasseurs et aux pêcheurs autochtones qui n'ont actuellement aucune protection lorsqu'ils se retrouvent en chômage temporaire.

> La réforme de l'aide sociale est au coeur des propositions fédérales. Nous voudrions d'abord dire que les Métis n'aiment pas avoir recours à cette aide. Ils ne veulent pas en dépendre. Ils détestent le syndrome de dépendance auquel peut donner lieu l'aide sociale échelonnée sur de longues années. Comme tout le monde, nous aimerions bien pouvoir nous en passer.

> Selon l'enquête sur les peuples autochtones, le pourcentage des assistés sociaux métis adultes en 1990 allait de 12 p. 100 en Colombie-Britannique et dans les Territoires du Nord-Ouest à 25 p. 100 en Alberta, au Manitoba et en Saskatchewan. À l'échelle nationale, 22,1 p. 100 de la population adulte touchait de l'aide sociale en 1990. Au même moment, seulement 6 p. 100 de la population canadienne comptait sur l'aide sociale. Aujourd'hui, 10 p. 100 de la population canadienne vit de l'aide sociale, ce qui représente une augmentation phénoménale en 4 ans. C'est dire les ravages que cause la récente récession, et l'impact qu'elle a sur les Canadiens moyens.

> Il y a sans doute plus de Métis assistés sociaux aujourd'hui qu'en 1990. Nous ne savons pas combien exactement. Selon les estimations les plus sérieuses, il pourrait y avoir au maximum 37 p. 100 de Métis adultes assistés sociaux actuellement. Le pourcentage n'est peut-être pas aussi élevé, mais il dépasse certainement 25 p. 100.

> Nous pensons qu'environ un tiers de Métis adultes pourraient vivre de l'aide sociale actuellement, ce qui est moins que certains pourraient penser; mais pas mal plus que la moyenne canadienne. Lorsque je parle «d'adultes», j'utilise la définition de Statistique Canada. Un adulte est quelqu'un a 15 ans et plus.

> Nous ignorons combien d'enfants métis vivent dans des familles qui touche l'assistance sociale. Tout ce que nous savons, c'est que les Métis ont tendance à avoir de plus grandes familles que les autres Canadiens, et que les enfants constituent une part plus importante de la population autochtone que ce n'est le cas pour la population canadienne en général. Jusqu'à 38 p. 100 de la population métis du Canada a moins de 15 ans. Le chiffre équivalent pour le Canada tout entier est de 19 p. 100.

A very conservative guess would place at least 25%—one in four—of Métis children in a welfare household, the same percentage as adults. The real figure is likely considerably higher.

If we dissect the adult population by age and sex, we find that women account for approximately two-thirds of Métis adults on welfare—61.8% to be exact. Now we know that single-parent households are more prevalent among Métis than in the Canadian population generally. Fully 20% of all Métis households are single-parent households, which is twice the Canadian average. Moreover, 30% of Métis women on welfare are below the age of 25, and close to 80% are below the age of 35.

Among Métis, single-parent families headed principally by women constitute the single largest category of welfare recipients.

The analysis we've done of the Métis welfare population also reveals two other disturbing patterns. First is the relatively large number of young people of both sexes who are relying on welfare. In 1990 some 27% of Métis males between the ages of 19 and 24 and 36% of Métis women in that age group were on social assistance. Together they represented about 25% of the Métis population on welfare.

The second disturbing pattern we found is the relatively large number of Métis between the ages of 55 and 64 who are on welfare. The percentage of adults on welfare declines with age until we get to this age group. Based on APS data, 25% of Métis adults, both male and female, in this age group rely on social assistance, and the actual figure could be larger. This age group represents less than 10% of the total Métis population on welfare, but the results are disturbing because they show that for all too many Métis, old age leads to dependency. These people may be too old or too sick to work, but they are too young to collect OAS and GIS, which as you know replaces welfare after age 65.

In a similar vein, we found that Métis couples who are on welfare also tend to belong to older age groups. It is relatively rare for young couples to live on welfare. It's in age groups 35 and older where this becomes more common.

The point I wish to make is this. No matter how much one might dislike welfare, when we look at precisely who is on welfare we realize this is a population in need. People come to depend on welfare for a variety of different reasons: single mothers because they must take care of their children and cannot work; young people because they leave school, leave home perhaps, and cannot find work; older people because they are too sick or too old to continue doing whatever they were doing when they were younger.

Finally, a growing number of people find their traditional way of life no longer viable or permitted: commercial fishermen are put out of work by government support for the sport fishing industry; trappers lose their livelihood because of the forest industry.

## [Traduction]

De façon très conservatrice, nous pouvons dire qu'au moins 25 p. 100 des enfants métis—un sur quatre—vivent dans des familles qui reçoivent l'assistance sociales; le même pourcentage que pour les adultes. En réalité, le chiffre est sûrement beaucoup plus élevé.

Si nous faisons maintenant les calculs selon l'âge et le sexe, nous pouvons constater que les femmes comptent pour environ les deux tiers des Métis adultes assistés sociaux—61,8 p. 100 pour être plus précis. Nous savons que les familles monoparentales sont plus courantes chez les Métis qu'au sein de la population canadienne en général. Jusqu'à 20 p. 100 de toutes les familles métis sont des familles monoparentales, ce qui est le double de la moyenne canadienne. Qui plus est, 30 p. 100 des femmes métis assistées sociales ont moins de 25 ans, et près de 80 p. 100 ont moins de 35 ans.

Chez les Métis, les familles monoparentales ayant une femme à leur tête constituent la catégorie d'assistés sociaux la plus importante.

Nos analyses de la situation révèlent deux autres tendances troublantes. La première est le nombre relativement élevé de jeunes des deux sexes qui vivent de l'aide sociale. En 1990, quelque 27 p. 100 des hommes métis âgés de 19 à 24 ans, et 36 p. 100 des femmes métis du même groupe d'âge vivaient de l'aide sociale. Ensemble, ils représentaient environ 25 p. 100 de la population métisse assistée sociale.

La deuxième tendance inquiétante est le nombre relativement élevé de Métis âgés de 55 à 64 ans qui doivent vivre de l'aide sociale. Le pourcentage d'adultes assistés sociaux diminue selon que l'âge augmente, mais seulement jusqu'à ce stade. Selon l'enquête sur les peuples autochtones, 25 p. 100 des Métis adultes, hommes comme femmes, au sein de ce groupe d'âge, doivent s'en remettre à l'aide sociale. En réalité, le chiffre pourrait être plus élevé. Ce groupe d'âge représente moins de 10 p. 100 de la population métis totale vivant de l'aide sociale, et les résultats de l'enquête sont troublants en ce sens qu'ils portent à croire que, pour trop de Métis, la vieillesse signifie la dépendance de l'aide sociale. Ces gens sont, d'une part, trop vieux ou trop malades pour travailler mais, d'autre part, trop jeunes pour toucher la pension de sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti, qui remplace l'aide sociale à partir de 65 ans.

De même, nous avons constaté que les couples métis qui vivent de l'aide sociale ont tendance à être assez âgés. Il est plus rare de voir de jeunes couples assistés sociaux. Le phénomène se manifeste surtout chez les 35 ans et plus.

Ce que nous voulons faire comprendre, c'est que même si nous détestons l'aide sociale, lorsque nous examinons les données sur cette forme d'assistance, nous constatons que les besoins sont réels. Les gens en viennent à dépendre de l'aide sociale pour toute sorte de raisons: les mères célibataires doivent élever leurs enfants et ne peuvent travailler; les jeunes ont quitté l'école, quitté également peut—être la maison, et sont sans emploi; les personnes âgées sont malades, ou trop vieilles pour continuer de faire ce qu'elles ont toujours fait.

Enfin, de plus en plus de gens s'aperçoivent qu'ils ne peuvent plus vivre comme auparavant: les pêcheurs commerciaux doivent cesser de pêcher parce que le gouvernement accorde plutôt son appui à l'industrie de la pêche sportive; les piégeurs sont déplacés par l'industrie forestière.

The common denominator is that they have no secure sources of income. Their needs must be met by some form of income support. Welfare may be unpopular, but it is unfortunately necessary.

The second point I would like to make is that we do believe Canada's welfare system can be improved. In fact, it could stand a major overhaul, but we must be careful in how this is done. In this regard let me tell you our concerns about the proposals and what we like about them.

The MNC has three major concerns with the changes being proposed to CAP. We are very concerned that fiscal pressures, the need to reduce the deficit, are really all that is driving the need for reform. The bottom line is that there will be less money for welfare programs. Welfare programs must adjust, come what may, to this new reality. As a consequence, virtually anything at all that could drive people off welfare or make it more difficult to access welfare will now be acceptable to the federal government.

• 1005

We are very concerned that ultimately these reforms will lead in only one direction: reductions in benefits and modifications to eligibility criteria in order to make it more difficult for individuals to access welfare. Unless provinces take up the slack, which they are unlikely to do, the capping of federal contributions to provincial welfare programs will ultimately force the provinces, sooner rather than later, we expect, to cut welfare costs by taking steps to reduce welfare caseloads and/or reduce expenditures by slashing benefits.

Finally, we have concerns about moving blindly towards an active rather than a passive welfare system. It is one thing to assist people off welfare by removing disincentives to work that are built into the programs by assisting with job training and education or providing day care for single mothers so that they can work and get job experience. It's quite another thing to arbitrarily say that if you want welfare you must agree to do X, Y and Z or else benefits will be cut off.

A role must be found for the Métis Nation to bring sensitivity to bear in cases that would concern circumstances beyond the control of individuals.

The MNC recommends that any new federal legislation that is enacted to replace the Canada Assistance Plan should enshrine at a minimum the three basic conditions provincial welfare programs must meet in order to be eligible for federal funding today: programs must provide benefits to all those in need; they must allow for appeals from decisions of bureaucrats; and they cannot discriminate based on length of residency in the province.

We would prefer that the conditions be stronger still, but, being realistic in knowing that we have a Charter of Rights and Freedoms, we can live with the enhancement of these three. We do not, however, believe that the current requirement that benefits be tied to a needs test as opposed to say an income test has to be enshrined as a condition of federal funding. Suffice it to say that need be defined somehow. Flexibility should be allowed to ensure that all worthwhile programs have access to

[Translation]

Tous ces gens se retrouvent sans revenu assuré. Ils doivent pouvoir compter sur une aide quelconque. Même si l'aide sociale est impopulaire, elle se révèle malheureusement nécessaire.

Selon nous également, le Régime d'assistance sociale du Canada peut être amélioré. Il peut même être remanié considérablement, mais avec soin. Voici ce que nous pensons de la question.

Le CNM a trois grands sujets de préoccupations face aux changements proposés au Régime d'assistance sociale du Canada. Nous craignons que la réforme ne parte essentiellement d'un souci de réduire le déficit. Au bout du compte, il y aura moins d'argent pour les programmes sociaux. Les programmes d'aide sociale devront se faire, d'une manière ou d'une autre, à cette nouvelle réalité. En conséquence, tout ce qui pourrait faire que les gens ne sont pas inadmissibles à l'aide sociale, ou qui réduira l'accès à l'aide sociale deviendra intéressant du point de vue du gouvernement fédéral.

Nous craignons qu'ultimement toutes ces réformes ne tendent que dans une seule direction: la réduction des prestations, et la modification des critères d'admissibilité de façon à rendre plus difficile l'accès à l'aide sociale. Il y a peu de chance que les provinces comblent le manque à gagner. Le plafonnement des contributions fédérales aux programmes provinciaux d'aide sociale finira par forcer les provinces, selon nous, à restreindre leurs dépenses à ce titre en réduisant le nombre d'assistés sociaux, ou le montant des prestations qu'ils reçoivent.

Enfin, nous voyons d'un mauvais oeil que le gouvernement adopte, sans songer aux conséquences, un régime d'aide sociale actif plutôt que passif. C'est une chose d'aider les gens de ne plus dépendre de l'aide sociale en supprimant des programmes les mesures qui n'incitent pas au travail, pour faciliter la formation professionnelle et l'éducation, ou pour fournir des services de garde d'enfants aux mères célibataires afin qu'elles puissent travailler et obtenir de l'expérience. C'en est une autre que de décider arbitrairement qu'une personne doit faire telle ou telle chose pour avoir droit aux prestations.

La Nation Métis doit pouvoir sensibiliser le gouvernement au fait qu'il y a des cas où les personnes ne sont pas responsables de ce qui leur arrive.

Le CNM recommande que toute nouvelle mesure fédérale appelée à remplacer le Régime d'assistance publique du Canada pose au moins trois conditions essentielles touchant le financement des programmes provinciaux d'aide sociale par le gouvernement fédéral: ces programmes doivent s'adresser à tous ceux qui sont dans le besoin; les décisions des bureaucrates doivent pouvoir faire l'objet d'appels; enfin, la durée de la résidence dans la province ne doit pas être un facteur de discrimination.

Nous préférerions évidemment des conditions plus strictes, mais de façon réaliste, nous savons que nous pouvons compter sur la Charte des droits et libertés en plus de ces trois conditions. Nous ne croyons pas que la condition actuelle portant que les prestations doivent être liées à un examen des besoins, par rapport à un examen du revenu, par exemple, doivent devenir officielles en vue du financement par le gouvernement fédéral. Il suffit de définir les besoins d'une façon

federal funding. Nor would we enshrine the current reporting requirements placed on provinces by the Canada Assistance Plan.

We like the emphasis being placed on the elimination of child poverty. If properly done we would not oppose redirecting federal CAP expenditures to deal with this very pressing concern. We think there is considerable merit in the idea that income support for children should be separated from welfare per se. Currently welfare benefits are determined by family size. Wages and salaries are not. We are confident that if people could be assured that they would have sufficient income to look after their children and that child benefits would not be jeopardized by taking a job, more people would get off welfare. As matters currently stand, families with children can often make more on welfare than the household head could ever hope to make on the job market given his or her qualifications, skills and/or handicaps.

Properly structured, a program completely divorced from welfare designed to help low-income families with the cost of raising children makes considerable sense to us. Such a program would have to be made available to the working poor as well as to persons receiving social assistance. Eligibility for benefits should be based principally on income and need as determined by family size. Income levels at which benefits start being reduced should be fairly high to ensure that persons would not be penalized for taking a iob.

We therefore support the proposal to amalgamate the child tax benefit with provincial welfare expenditures on children. We see this as a way to arrive at a program that includes both welfare recipients and the working poor. Hopefully provinces will be as enthusiastic about the idea.

We also support the proposal to create an additional 150,000 child care spaces over the next 3 years. Providing more child care spaces is critical if we are ever to reduce the number of single parents on welfare. We do, however, have two recommendations to make in this regard.

First, we feel the federal government should alter its policies to allow parents receiving subsidized child care to use home day care under appropriate circumstances if they so choose. Currently, subsidized parents must send their children to day care centres that provide a more institutional and regulated form of care, but such care is not only more expensive but less accessible and not always the preferred choice of parents.

Second, we strongly urge the federal government to allocate a proportion of the new day care spaces for the care of Métis children. We have a high incidence of single mothers and larger families than the Canadian average. There's a great need for célibataires et nos familles sont plus nombreuses que dans

[Traduction]

ou d'une autre. Il faut suffisamment de souplesse pour que peu de programmes utiles soient admissibles au financement du gouvernement fédéral. Nous ne préconisons pas non plus la consécration dans la loi des conditions actuelles touchant la divulgation d'informations par les provinces dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Nous sommes d'accord pour que l'on mette l'accent sur la pauvreté des enfants. Si les modalités étaient acceptables, nous ne nous opposerions pas à une réaffectation des dépenses fédérales dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada en vue d'aider à résoudre ce problème très grave. Nous voyons d'un très bon oeil l'idée de séparer les deux questions: celle du maintien du revenu pour les enfants, et celle de l'aide sociale comme telle. Actuellement, les prestations d'aide sociale tiennent compte de la taille de la famille. Ce n'est pas le cas pour les traitements et les salaires. Nous sommes persuadés que si les gens étaient assurés d'avoir un revenu suffisant pour faire vivre leurs enfants, et de ne pas perdre leurs prestations destinées aux enfants, ils seraient beaucoup plus portés à renoncer à l'aide sociale. Actuellement, les familles qui ont des enfants sont souvent en meilleure posture avec l'aide sociale que ce qu'elles pourraient espérer si l'un ou l'autre des conjoints travaillait, compte tenu de sa compétence, de ses aptitudes ou de ses handicaps.

Un programme bien structuré, complètement distinct du programme d'aide social et conçu pour aider les familles à faible revenu à élever leurs enfants nous apparaît comme une solution très viable. Un tel programme viserait les travailleurs pauvres comme les personnes touchant l'aide sociale. L'admissibilité aux prestations serait essentiellement liée au revenu et aux besoins, proportionnellement à la taille de la famille. Les niveaux de revenu donnant droit aux prestations devraient être assez élevés pour ne pas pénaliser les personnes qui acceptent des emplois.

Par ailleurs, nous appuyons la proposition de fusionner les prestations fiscales pour enfants aux dépenses provinciales pour les enfants. Pour nous, c'est une étape en vue d'en arriver à un programme incluant et les assistés sociaux et les travailleurs pauvres. Nous espérons que les provinces réagiront bien à une telle

Nous appuyons également la proposition visant à créer 150 000 places supplémentaires en garderie au cours des trois prochaines années. C'est une mesure critique si nous voulons en arriver à réduire le nombre de parents seuls qui vivent de l'aide sociale. Nous voulons faire deux recommandations à cet égard.

Nous pensons d'abord que le gouvernement fédéral devrait modifier ses politiques de façon à permettre aux parents bénéficiant de places subventionnées d'avoir recours aux garderies familiales lorsque les circonstances s'y prêtent. Actuellement, les parents qui bénéficient de places subventionnées doivent envoyer leurs enfants à des garderies plus structurées et réglementées; toutefois, ces garderies sont non seulement plus cher mais également moins accessibles et moins attrayantes aux yeux des parents.

encourageons Deuxièmement. nous gouvernement fédéral à réserver une partie des nouvelles places en garderies aux enfants métis. Nous avons peu de mères

care centres where we could and encourage care in Métis households in the case of home day care. We hope the federal government will be prepared to negotiate with us to determine what would be a fair allocation to Métis of child care spaces to be created.

• 1010

We also endorse in principle the new emphasis being placed on improving the employability of persons on social assistance. We think it is high time that something be done to help people get off welfare by giving them the means to obtain the skills that would enable them to enter the job market. Once again it bears repeating that income support should not be made conditional on taking employment training any more than it should be made conditional on agreeing to sweep the garbage off the sidewalk every morning. Income support should continue to be based on need.

We are opposed to workfare and are disappointed that the federal documents mention the possibility of making these programs eligible for federal funding. Workfare, forcing welfare recipients to do community work or to accept menial jobs in order to collect benefits, is not only mean and degrading but is open to all sorts of abuse.

This brings me to the question of employment programs, which is a third major program sector that would be affected by these reforms. There is no question in our view that training or employment programs need to be changed. Canada's record in job training is not envious. The needs are great and mistakes are high in terms of Canada's place in the world economy, not to mention of course that the success of the federal government's strategy to reduce welfare rolls and the number of people on UI depends entirely on developing employment programs that will do the job.

This is what I want to talk about. How do you go about developing programs that will do the job? The message I want to give you and that I hope you will include in your report is that as far as Métis people are concerned, the design, development, implementation, management, administration and delivery of employment programs for Métis people must be done by the Métis people themselves. Otherwise they are sure to fail.

Mainstream society has been deciding what is best for aboriginal people. Just look at what is happening right now in the Head Start initiative that was so loudly proclaimed in the last throne speech. Who is running the program? Federal officials. Who will be running the program? Federal bureaucrats. Who is the program for? Métis children, who don't even have the chance to attend an all-Métis centre because federal officials won't allow it.

It's time the federal government lived up to its

[Translation]

subsidized care. Ideally we would want to create Métis-run day l'ensemble de la population canadienne. Il y a un besoin criant de places subventionnées. Idéalement, nous voudrions en arriver à créer des garderies dirigées par les Métis, et encourager un certain nombre de familles métis à offir de tels services. Nous espérons que le gouvernement fédéral acceptera de négocier avec nous une juste répartition des nouvelles places au profit des enfants métis.

> Nous sommes également d'accord pour que l'on mette l'accent sur l'amélioration de l'employabilité des assistés sociaux. Nous pensons qu'il est grand temps d'aider les gens à renoncer à l'aide sociale en leur donnant les moyens de parfaire leurs aptitudes pour qu'ils accèdent au marché de travail. Nous répétons cependant que les gens ne devraient pas être forcés de se perfectionner, pas plus que de balayer les trottoirs tous les matins, pour être admissibles au maintien du revenu. Celui-ci doit continuer d'être fonction des besoins.

> Nous sommes opposés au travail obligatoire et sommes déçus du fait que certains documents du gouvernement fédéral mentionnent la possibilité de rendre les programmes de travail obligatoire admissibles au financement fédéral. Le travail obligatoire, le fait de forcer les assistés sociaux à exécuter des travaux communautaires ou des tâches serviles pour avoir droit aux prestations, n'est pas seulement cruel et avilissant, mais également propice à toute sorte d'abus.

> Ce qui m'amène à la question des programmes d'emploi, la troisième grande catégorie des programmes visés par ces réformes. Nous convenons facilement que les programmes de formation et d'emploi doivent être remaniés. Le Canada n'a pas une feuille de route très reluisante en ce qui concerne la formation professionnelle. Les besoins sont criants, les répercussions sont graves pour ce qui est de la place que le Canada doit occuper dans l'économie mondiale; sans compter le fait que le gouvernement fédéral veut réduire le nombre d'assistés sociaux et de prestataires d'assurance-chômage et doit absolument avoir des programmes d'emploi efficaces.

> C'est justement le point que je veux développer avec vous. Comment en arriver à des programmes vraiment efficaces? Le message que je veux vous transmettre aujourd'hui et dont, je l'espère, vous tiendrez compte dans votre rapport est que la conception, le développement, la mise en oeuvre, la gestion, l'administration et la prestation des programmes d'emploi destinés aux Métis doivent relever des Métis eux-mêmes. Autrement, ces programmes seront voués à l'échec.

> Jusqu'ici, c'est l'ensemble de la société qui a décidé pour les autochtones. Il suffit de voir ce qui s'est passé avec le programme Bon Départ annoncé en grande pompe dans le dernier discours du Trône. Ce sont les fonctionnaires et bureaucrates fédéraux qui en sont chargés, et qui continueront d'en être chargés. Ce sont les enfants métis qui sont censés en être les bénéficiaires, mais ils n'ont pas la chance de fréquenter un centre réservé aux Métis parce que les fonctionnaires fédéraux l'interdisent.

Il est temps que le gouvernement fédéral donne suite à sa commitments to the implementation of the inherent right of promesse de respecter le droit inhérent des autochtones à aboriginal self-government by turning over the management of l'autonomie gouvernementale en confiant aux Métis eux-mêmes Métis affairs to the Métis people themselves. I am not la gestion de leurs affaires. Je ne prétends pas que les

suggesting thereby that aboriginal governments and institutions could somehow live in a world by themselves, completely divorced from other governments. The federal government would continue to have an important role to play. It's big and we have to deal with it on all sorts of matters.

We would ask the federal government to do things in designing and implementing its new employment programs.

First, make sure there continues to be a separate track for aboriginal peoples in the development of these policies and programs. Aboriginal peoples are not to be served by provincial programs but by programs of their own making.

Two, make sure that representatives of the aboriginal peoples are fully involved from day one in the design and development of federal employment programs for aboriginal peoples. This implies full disclosure and continuing consultation on this initiative.

Three, provide the aboriginal peoples with the capacity to engage in policy development and program design. A few years ago the Government of Ontario had an office of native affairs staffed by 5 people. Today that secretariat has 60 people on staff, no doubt busy developing the province's position on aboriginal matters. We would be happy enough if we could hire 5 permanent policy people, let alone 60, or the hundreds in Indian Affairs.

Fourth, make sure the programs that are developed for aboriginal people are run and managed by the aboriginal peoples themselves. We will make mistakes, but at least they will be our mistakes and we will profit by them. One thing is for sure; programs addressed at the general population and run and managed by non-aboriginals will not reach aboriginal people. Even if they do, they will not succeed with aboriginal people.

Finally, I want to make a few comments about the federal proposals on post-secondary education. We are troubled by the prospect that the federal proposals could lead to an increase in tuition fees; nor are we comfortable with the idea that burdening students with more debt is the best way to deal with rising costs of a post-secondary education.

We are troubled too by the prospect of seeing the \$2 billion the federal government spends on post-secondary education simply disappear in ten years. Would it not be better to keep that money in the system now, whatever our doubts about the proposals? We are perplexed too about the mechanics of how an expenditure of \$2 billion a year will be transformed into a loan program, since loans are repaid and not spent. I am sure the federal government has a good answer to this question, but to the best of my knowledge it has not been made public yet.

## [Traduction]

gouvernements et institutions autochtones puissent vivre isolément, complètement à l'écart des autres gouvernements. Le gouvernement fédéral a encore un rôle important à jouer. La tâche est immense, et elle comporte de nombreuses facettes.

Nous nous attendrions quand même à ce que le gouvernement fédéral participe à la conception et à la mise en oeuvre des nouveaux programmes d'emploi.

L'essentiel, c'est qu'il y ait un processus distinct pour les autochtones dans l'élaboration de ces politiques et de ces programmes. Les autochtones ne doivent pas être desservis par les programmes provinciaux, mais des programmes concus par eux.

Deuxièmement, les représentants des autochtones doivent participer pleinement, et dès le début, à l'élaboration des programmes d'emploi fédéraux qui leur sont destinés. Cela suppose une pleine divulgation de l'information, et une consultation permanente.

Troisièmement, les autochtones doivent avoir la capacité de participer au développement des politiques et des programmes. Il y a quelques années, le gouvernement de l'Ontario avait cinq personnes à son bureau des Affaires autochtones. Aujourd'hui, son secrétariat en emploie 60. Toutes ces personnes s'affairent sans doute à mettre au point la position de la province face à la question autochtone. Nous nous satisferions de cinq employés permanents chargés de l'élaboration des politiques. Nous n'en demandons pas 60, ou des centaines comme c'est le cas aux Affaires indiennes.

Quatrièmement, les programmes destinés aux autochtones doivent être dirigés et gérés par les autochtones eux-mêmes. Nous ferons des erreurs, mais ce seront nos erreurs et elles nous serviront plus tard. Ce qui est certain, c'est que les programmes destinés à la population en général, et dirigés par les non-autochtones, n'atteindront jamais les autochtones. Et s'ils les atteignent, ils n'auront pas de succès auprès d'eux.

Enfin, je voudrais faire quelques observations au sujet des propositions fédérales touchant l'éducation postsecondaire. Nous voyons d'un mauvais oeil la possibilité d'une augmentation des frais de scolarité; nous ne sommes pas convaincus non plus que la meilleure façon de limiter les coûts dans le domaine de l'éducation postsecondaire soit d'imposer une dette encore plus grande aux étudiants.

Nous craignons beaucoup que les deux milliards de dollars, que le gouvernement fédéral dépense actuellement au titre de l'éducation postsecondaire, finissent par disparaître au bout de dix ans. Nous avons des doutes au sujet des propositions. Ne devrait-on pas faire en sorte que ce montant soit maintenu? Nous nous posons beaucoup de questions aussi au sujet de la façon dont ces deux milliards de dollars par année deviendront un programme de prêts. Les prêts sont remboursés, et ils ne constituent pas une dépense. Je suis sûr que le gouvernement fédéral a une bonne réponse à cette question, mais, à ma connaissance, il ne l'a pas encore donnée publiquement.

• 1015

In the midst of these questions, I'm reminded of the facts of my own people, only 3% of whom have ever attained a university degree. seuls 3 p. 100 ont réussi à obtenir un diplôme universitaire.

Dans ce contexte, je dois rappeler que parmi mes concitoyens

My role before you today is to ask you for something that up to now has been denied to the Métis: adequate funds for post–secondary education. The transfer payments to provinces have simply failed the Métis nation. We need to encourage more Métis youth to complete high school and to pursue post–secondary studies. To this end, we would like to establish a Métis education trust fund that would provide resources to assist efforts to keep Métis adolescents in school; bursaries for Métis youth to pursue post–secondary studies; and loans to the general Métis population to assist them to upgrade their skills by completing their high school degree or through post–secondary education.

We believe that with sufficient initial capitalization the trust fund could be self-supporting in the long term. We strongly believe that the idea has merit and we encourage you to include it among the recommendations of your report.

I want to thank you for your patience. The MNC has sought to take a responsible attitude and a practical approach to this reform process. Our involvement in this process cannot end here. The aboriginal peoples of Canada must be recognized as full partners in this process. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Belcourt, for that presentation. I must say, it's quite comprehensive and very useful to our committee.

I'm going to begin the questioning with Mr. Dubé of the official opposition, followed by Mr. Johnston of the Reform Party.

Mr. Dubé (Lévis): Vvotre mémoire est substantiel et couvre beaucoup de sujets. Vous vous êtes efforcés, au cours de la présentation, au moins au niveau des constats, de faire la différence entre votre situation et celle de l'ensemble de la population canadienne.

Hier, nous avons entendus des Amérindiens, des Inuits. Je ne connais pas parfaitement votre dossier et c'est pour cela que je vous demande si vous êtes capables de faire la comparaison entre vous et les peuples autochtones. Dans le sens strict du terme, comment vous distinguez—vous de l'ensemble de la nation amérindienne?

Mr. Belcourt: Our history and our lifestyles are somewhat different. The Inuit have their own unique history based on where they live. The status Indian people have a land base; they have Indian reserves. The Métis never had a land base, but since the mid–1930s in Alberta there have been a few small parcels of land set aside for Métis.

If you look at the statistics today of where Métis people live...generally they have moved from the hinterland and the areas where there was fur trapping and they lived off the land. In order to survive, they have moved to areas where there is more of a wage economy. It's a fact that the Métis way of life has been outlawed. There are always new rules and somebody coming along and saying, that land doesn't belong to you, it belongs to us. Consequently, our people have moved to the semi-rural areas to a great extent.

[Translation]

Je vous demande aujourd'hui quelque chose qui a été refusé aux Métis jusqu'à présent: des fonds adéquats pour l'éducation postsecondaire. Les paiements de transfert aux provinces n'ont jamais profité aux Métis. Plus de jeunes Métis doivent être encouragés à terminer le cours secondaire, et à poursuivre des études postsecondaires. À cette fin, nous voudrions créer un fonds de fiducie pour l'éducation des Métis qui appuierait les efforts faits en vue d'inciter nos adolescents à poursuivre leurs études, qui permettrait d'accorder des bourses aux jeunes Métis qui veulent poursuivre des études postsecondaires, et qui fournirait des prêts aux Métis en général pour qu'ils se perfectionnent en terminant leurs études secondaires ou postsecondaires.

Nous pensons que si ce fonds de fiducie était doté de capitaux suffisants au départ il pourrait en venir à se suffire à lui-même avec les années. Nous estimons que c'est une bonne idée, et nous vous encourageons à l'inclure parmi vos recommandations.

Je vous remercie de votre patience. Le RNM a essayé d'adopter une attitude responsable et de se montrer réaliste dans son approche vis—à-vis la réforme. Nous voulons continuer à participer au processus. Les peuples autochtones du Canada doivent être considérés comme des partenaires à part entière dans le cadre de cette démarche. Merci.

Le président: Merci de cet exposé, monsieur Belcourt. Il est très complet et très intéressant.

Je vais amorcer la période de questions avec M. Dubé de l'Opposition officielle; il sera suivi de M. Johnston du Parti réformiste.

**Mr. Dubé** (**Lévis**): Your brief is certainly thorough and covers a lot of ground. All through your presentation, in the facts that you have presented us, you have attempted to point out the differences between your situation and that of the Canadian population at large.

We heard another group of aboriginal people yesterday, the Inuit. I am not entirely familiar with your situation. This is why I have to ask you if you are in a position to compare yourself to the other aboriginal peoples. Strictly speaking, how are you different from the other aboriginal peoples?

M. Belcourt: Notre histoire et notre façon de vivre sont différentes. Les Inuit sont marqués par leur milieu de vie. Les Indiens inscrits ont un territoire, leurs réserves. Les Métis n'ont jamais eu de territoire, si ce n'est à compter du milieu des années 1930 en Alberta lorsque quelques parcelles de terrain leur ont été réservées.

Si vous prenez les endroits où ils sont concentrés actuellement... de façon générale, ils sont venus de l'arrière-pays et des régions où ils piégeaient et vivaient de la terre. Pour arriver à survivre, ils ont dû se déplacer vers les endroits où il y avait une économie de salaires. Le mode de vie des Métis, de fait, a été interdit. Ils ont été sans cesse soumis à de nouvelles règles. Il y a toujours eu quelqu'un pour leur contester leurs terres. Ce qui a amené nos gens à se concentrer essentiellement dans les régions semi-nurales

[Traduction]

• 1020

Our socio—economic conditions are quite similar. Indians, Inuit, and Métis all face similar circumstances when it comes to such things as the lack of availability of jobs, not being part of mainstream society, not really enjoying the benefits that accrue to Canadians generally, because although we pay our tax dollars, where do the tax dollars go? They generally go to the cities. They go there to provide the hospitals, the health care centres, the day care centres, etc. In our communities we are sorely lacking in these amenities.

So while there are some legal differences where the status Indian people are concerned—they are covered by the federal Indian Act whereas Métis people are not... We don't receive any funding for our communities or for our people from the federal Department of Indian Affairs.

**M. Dubé:** Vous avez parlé du nombre de Métis qui reçoivent actuellement de l'aide sociale, et vous avez également parlé des taux de chômage et de scolarisation. Comment tout cela se compare—t—il avec la nation amérindienne?

M. David Boisvert (conseiller spécial, Conseil national des Métis): Monsieur le président, je me pose la question. Selon les chiffres du dernier recensement, en général, les autochtones partagent les mêmes traits démographiques; ils sont pas mal tous semblables. Ce sont les questions économiques et sociales qui représentent la plus grande différence entre les autochtones qui habitent les réserves, où la situation est toujours pire au niveau du chômage, et ceux qui vivent à l'extérieur des réserves.

Quant à certains aspects sociaux, la ressemblance est remarquable avec ceux qui habitent à l'extérieur. Mais il n'y a pas que les aspects sociaux à regarder, comme vient de le souligner M. Belcourt, quand on veut comparer la situation des autochtones. Il faut aussi regarder l'histoire et les différences réelles qui existent entre Métis et Indiens.

Souvent, la population blanche a tendance à croire que tous les autochtones sont semblables, mais ce n'est pas le cas. Les différences, par exemple entre les Québécois et les Canadiens anglophones, sont d'origine historique et culturelle et il faut vraiment comprendre cela pour voir l'importance que les différents groupes attachent à leur identité nationale.

M. Dubé: Merci.

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I don't believe I have any questions, Mr. Chairman. It is, as you said, quite a comprehensive report. It has been very well presented and it's fairly clear.

The Chairman: Ms Minna.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): First of all, I want to say that the need for the Métis people to be able to develop their own programs and be able to design and deliver them is very important. I very much understand the ability of a group of people to understand their own needs most innately and instinctively, without their having to be filtered through someone else's perception of what those needs may be and how they might best be met. So I don't have questions on that.

Nos conditions socio-économiques sont semblables à ceux d'autres peuples autochtones. Les Indiens, les Inuit et les Métis font tous face aux mêmes difficultés; ils ont un accès limité à l'emploi; ils ne font pas partie de la société dominante; ils n'ont généralement pas droit aux mêmes avantages que les autres Canadiens, parce que même s'ils paient des impôts, ce sont surtout les villes qui profitent des largesses du gouvernement. C'est là que se trouvent les hôpitaux, les centres de soins, les garderies, etc. Nos collectivités sont privées de ces services.

Donc, même si, sur le plan juridique, il y a des différences par rapport aux Indiens inscrits—ils sont régis par la Loi fédérale sur les Indiens contrairement aux Métis... Nous ne recevons pas de fonds pour nos localités ou nos concitoyens du ministère fédéral des Affaires indiennes.

**Mr. Dubé:** You have talked about a number of Métis who currently live off welfare. You have also alluded the unemployment rate and level of education among your people. How does your situation compare in that regard with that of the other aboriginal peoples?

Mr. David Boisvert (Special Advisor, Métis National Council): I am asking myself the same question, Mr. Chairman. According to the last census, aboriginal people in general share the same demographic characteristics; their situation is the same. The main differences between the aboriginal people who live on the reserves, where unemployment is always higher, and those who live outside the reserves are economic.

From a social point of view, there are a lot of similarities between the two groups. But as Mr. Belcourt just said, in any comparison between the aboriginal peoples, one has to take other factors into account. The histories of the Métis and the Indians, for example, are quite different.

The white population has a tendency to see all the aboriginal people as the same, but it's a false perception. Historic and cultural differences exist between Quebeckers and English Canadians, for example, and one has to be aware of that fact to understand the importance that different groups attach to their national identity.

Mr. Dubé: Thank you.

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston (Wetaskiwin): Je n'ai pas vraiment de questions, monsieur le président. Comme vous l'avez dit vous-même, le mémoire est très complet. Il est clair.

Le président: Madame Minna.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je veux d'abord dire que le fait pour les Métis de pouvoir élaborer et appliquer leurs propre programmes est très important. Je comprends très bien leur point de vue selon lequel ce sont eux qui sont les mieux placés pour évaluer leurs besoins; ce ne sont pas les autres qui doivent faire ce travail, ou trouver les solutions appropriées. Je n'ai donc pas de questions à ce sujet.

On page 13 in your paper you mention that welfare could stand a where you think that might be and how some of those things might. . .

[Translation]

Par ailleurs, à la page 13 de votre mémoire, vous faites valoir que major overall. I wonder if you might share with us some thoughts on le régime d'aide sociale pourrait être remanié en profondeur. Je me demande si vous pourriez nous faire des suggestions à cet égard; nous dire comment des améliorations. . .

• 1025

Maybe that's not fair, but given where our minds are in the process we've been through, trying to discuss some solutions and suggestions and directions might be helpful. I wondered whether you had had some discussion among yourselves on what kind of overhaul, what kind of changes, you might want to see, changes that would be beneficial and progressive, as opposed to anything else that might happen.

Mr. Belcourt: Our aspiration is to get rid of dependency. One of the things happening now within the Métis Nation everywhere is that our people are reorienting their thinking and asking what our long-term aspirations are. What do we seek to create for ourselves and for our children over the long term? People on welfare are forced into a cycle of dependency. We're examining ways we're going to be able to get our own people out of that cycle.

Ms Minna: Could you share some of those ways with us? That's what I'm getting at. The best way to assist people is a job and good employment, there's no question. But I'm looking at your comment about overhauling the welfare system itself. How can it best meet the needs of the Métis people? I'm just wondering what some of those thoughts you had were, specifically on the actual overhaul of the welfare system. And it's a given that employment and eliminating dependency are the ultimate goal.

Mr. Belcourt: The only thing I can say at this point is that we see we have a role to play in the actual management of the welfare system and the administration of welfare. Because we have large extended families and do value the families in the common good of our own people, we're in a much better way to provide counselling to people and to identify what is keeping our people in a welfare situation and therefore to define the ways in which we can get people out of welfare.

Creation of jobs is key to us. Job training and so on are important too. But we're living in an age of high technology, and we think there are ways people can... We see it happening everywhere that people can work at home if they get the right kind of training and some marketable skills are developed. We are looking at ways our own people can, first of all, get these skills. But we can be involved in marketing those skills ourselves.

People are always looking for telephone surveys to be done, for example. They have that all over the place. With technology the way it is, if our people in the various communities were properly equipped with their computers and they were given basic training and so on, they would have some skills that could be marketed.

People who are dependent on welfare because they might have some social problems are. . . Certainly we want to make sure we look after the children and alleviate the problems there and so on, but we want to try to get to the source of these problems.

La question est peut-être difficile, mais compte tenu de ce que nous avons entendu jusqu'ici, nous aimerions pouvoir commencer à discuter de solutions, de suggestions, d'orientation concrète. Je me demande si vous avez discuté entre vous de la forme que pourrait prendre ce remaniement, des modifications utiles et progressistes, par rapport à des mesures qui pourraient être d'un autre ordre.

M. Belcourt: Notre souhait le plus cher est de mettre fin à la dépendance. Nous constatons que nos concitoyens, de façon générale, changent leur façon de voir les choses et cherchent à savoir quels sont les objectifs à long terme de notre nation. Que cherchons-nous à obtenir pour nous-mêmes et nos enfants à longue échéance. Les assistés sociaux sont entraînés dans un cycle de dépendance. Nous cherchons des moyens de faire sortir nos concitoyens de cette situation.

Mme Minna: Pouvez-vous nous dire ce que vous envisagez exactement? C'est ce que je veux savoir. La meilleure façon d'aider les gens est de leur donner un bon emploi, sans aucun doute. Je voulais quand même revenir à votre déclaration selon laquelle vous souhaitiez un remaniement complet du régime. Comment pourrait-il être remanié de façon à répondre aux besoins de Métis? J'aimerais savoir quels sont vos idées en vue d'un tel remaniement. Je comprends que le but ultime soit de faire travailler les gens et de les rendre moins dépendants du régime d'aide sociale.

M. Belcourt: Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous croyons avoir un rôle à jouer dans l'administration directe du régime d'aide sociale. Nous avons de grosses familles et nous considérons que les familles sont très importantes pour notre peuple. Nous considérons être mieux placés que quiconque pour conseiller nos gens, et pour cerner les problèmes qui contribuent à les rendre dépendants de l'aide sociale. Nous sommes également le mieux en mesure de trouver les solutions qui conviennent.

La création d'emplois est cruciale pour nous. La formation professionnelle et les mesures semblables sont très importantes. Nous vivons une ère de haute technologie et nous pensons qu'il y a des moyens... de plus en plus, nous voyons des gens travailler à la maison après avoir reçu une formation appropriée, et s'être dotés d'aptitudes monnayables. Nous essayons de voir comment nos gens pourraient en arriver là. Nous voulons pouvoir faire ce travail nous-mêmes.

On cherche toujours des gens pour mener des enquêtes par téléphone, par exemple. Il y en a beaucoup. Avec les moyens technologiques actuels, avec le matériel nécessaire et la formation de base requise, nos gens pourraient faire ce genre de travail; ils pourraient offrir leur services.

Il y a des gens qui dépendent de l'aide sociale parce qu'ils ont des problèmes particuliers... nous tenons certainement à protéger les enfants, à améliorer la situation le plus possible à ce niveau. Mais ce que nous voulons surtout, c'est nous attaquer à la racine du problème.

[Traduction]

• 1030

So being part of managing the system is important to us.

Ms Minna: Thank you. I understand where you're going. That's very helpful.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Mine is more a question of curiosity than on the contents of your paper, which I found to be very good and very thorough. I thank you for that critique.

You said at the beginning it was the first time you were appearing before a standing committee. What is the history of the Métis National Council? How long have you been in operation? What have some of your national activities been? I'm curious whether you really did say it was your first time before a parliamentary committee.

Mr. Belcourt: No, a bit of clarification is required here. It's not the first time the Métis National Council has appeared. It's the first time we have had the Métis Nation in Ontario represented in the Métis National Council and part of a presentation, and I'm president of the organization in Ontario.

We were involved in an umbrella group in Ontario for a number of years, a group of Métis and non-status Indians. The purpose of that group was to lobby for the recognition of our rights. A couple of years ago the Métis Nation in Ontario felt the only way we could move forward on our self-government aspirations was to develop the Métis Nation as its own entity, as opposed to some lobby group. So the Métis Nation of Ontario is now in existence and now a full partner in the Métis National Council.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): The references to unemployment insurance and the pure insurance principles that governed its creation and so on: I'd like to explore those a little. Do you see the values of a national shared risk insurance program as extending to include the people who are structurally unemployed, independently of the question of whether fishermen are self—employed? On the question of seasonality and structural unemployment and unemployment insurance benefits being available, do you see the concept of shared risk as including those people who draw annually and in a predetermined way?

Mr. Boisvert: The simple answer to that is absolutely yes. You have to understand one thing is fundamental to the unemployment insurance scheme as it was originally erected. It's not only the issue of shared risk. It is the issue of worker solidarity. When you consider that even today, with a 10% unemployment rate, 90% of the workforce is working. . . If we have a system where 90% of the people working can't help support. . . and remember, on a temporary basis. . .

You're talking about structural unemployment. If it's that structural, it's always been the case that people will fall on other forms of social assistance after a certain period. Unemployment insurance was meant to deal with the issue of temporary periods of unemployment, to help tide people over from one job to another.

Nous devons donc pouvoir participer à la gestion du régime.

Mme Minna: Merci. Je comprend votre position. Je pense que vos explications ont été très utiles.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Ma question relève de la curiosité. Elle n'a pas tellement trait à votre mémoire, que j'ai par ailleurs trouvé excellent et très complet. Je vous remercie de cette critique que vous avez faite de notre système.

Vous avez dit au début que c'était la première fois que vous comparaissiez devant un comité permanent. Quel est le passé du Conseil national des Métis? Depuis combien de temps existez-vous? Quels ont été vos activités sur le plan national? Vous avez piqué ma curiosité lorsque vous avez indiqué que c'était la première fois que vous veniez devant un comité parlementaire.

M. Belcourt: Je dois apporter une petite précision. Ce n'est pas la première fois que le Conseil national des Métis comparaît. C'est la première fois que la nation des Métis de l'Ontario se fait représenté par le Conseil national des Métis dans ce genre de démarche; et je suis le président pour l'Ontario.

Nous avons fait partie d'un groupe ontarien de coordination pendant un certain nombre d'années, réunissant Métis et Indiens non inscrits. Ce groupe militait pour la reconnaissance des droits des Métis et des Indiens non inscrits. Il y a deux ans, la nation métisse de l'Ontario a décidé que la seule façon pour elle de faire valoir ses aspirations à son autonomie gouvernementale était de se présenter comme nation, non plus comme un groupe de lobbying. La Nation métisse de l'Ontario existe donc maintenant comme telle et fait partie, de plein droit, du Conseil national des Métis.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Je voudrais revenir pendant quelques instants sur la question de l'assurance—chômage et des principes purs de l'assurance qui sont censés la régir. Selon vous, un régime national d'assurance, de partage des risques, doit—il inclure les gens qui sont victimes du chômage structurel, indépendamment de la question de savoir si les pêcheurs sont des employés autonomes? Dans le contexte du chômage saisonnier et structurel, et de l'admissibilité aux prestations d'assurance—chômage, le concept du partage des risques doit—il inclure, selon vous, les gens qui touchent un salaire annuel et d'une façon prédéterminée?

M. Boisvert: La réponse rapide à cette question est oui. Il y avait quelque chose de fondamental dans le régime de l'assurance-chômage tel que proposé initialement. Il ne devait pas seulement permettre le partage des risques. Il devait être un exemple de solidarité des travailleurs. Même aujourd'hui, avec un taux de chômage de 10 p. 100, il y a encore 90 p. 100 de la main-d'oeuvre qui travaille... Si avec 90 p. 100 des gens qui travaillent, le régime ne parvient pas aider... de façon temporaire, ne l'oubliez pas...

Je veux mentionner le chômage structurel. S'il est vraiment structurel, il y a toujours eu des gens qui ont dû avoir recours à d'autres formes d'aide sociale après un certain temps. L'assurance-chômage était censée permettre de traverser les périodes temporaires de chômage; ou encore aider les gens à passer d'un emploi à l'autre.

So I believe very strongly, and the Métis National Council believes very strongly, we have to preserve the unemployment insurance program. We feel it's close to a stage where it's being threatened and steps have to be taken to bring it back to what it was originally intended to be.

Mr. Scott: On a more positive side, since I come from New Brunswick, that's a good answer. But I would also bring to your attention that most of the telephone jobs you were speaking of happen to be in our province. So you need some economic development stuff there too.

Thank you very much.

The Chairman: A commercial.

Mr. Alcock (Winnipeg South): There's one issue I'd be interested in hearing how you deal with, and that's the issue of who the Métis are. I come from Manitoba. We have a somewhat different view of some of the Métis leadership. We recently recognized Louis Riel as a founding father of the province of Manitoba, and we have worked for some time to include the Métis in the delivery of services. We went through this when we devolved child welfare services to the status aboriginal community.

• 1035

The question—and I'm sure you have grappled with it—is this continuum. What we ended up saying in Manitoba back when I was involved with it was we simply couldn't come up with a definition. We ended up allowing people to self-identify. If a person said they were Métis, they could receive services with the support and assistance of the Métis organizations that were empowered to provide those services.

We struggled for some time, back in 1982, 1983, when we were devolving child welfare, to figure out how you do this. Some people have a very clear and strong claim. But there are some boundary issues there. I'm wondering if you have a national definition. How does one know whether they have the right to be included in the arguments you're making?

Mr. Belcourt: We ourselves have been dealing with that, only because we keep being asked how we define it. Until the last few years we never had a problem, because we're nothing more than extended families of people. When somebody comes along and says, I'm from Lac Ste. Anne, I'm from Île-à-la-Cross, St. Norbert, if they're part of the families and so on, it's accepted.

Basically, we have three criteria: self-identification, aboriginal ancestry, and community acceptance. We began a registry process on the prairies a long time ago, and these criteria have been used all along. In Ontario we're using the same criteria.

So you have people who come forward, and they must identify as Métis. They must have aboriginal ancestry and be able to prove it if they're unknown. Community acceptance comes in through what we call community registration committees, where all our registration and application forms are sent for final approval. Then there's an appeals process after that.

[Translation]

Je crois fermement, et le Conseil national des Métis croit fermement que le programme d'assurance-chômage doit être maintenu. S'il n'est pas sur la corde raide, il est bien prêt de l'être; nous pensons que des mesures doivent être prises pour qu'il redevienne ce qu'il avait été prévu qu'il soit au départ.

M. Scott: Pour terminer sur une note plus positive, comme je viens du Nouveau-Brunswick, c'est une bonne réponse. Je vous signale par ailleurs que la plupart des emplois pour les enquêtes par téléphone dont vous parliez se trouvent dans ma province. Il faut que vous fassiez du développement économique également.

Merci.

Le président: C'est de la publicité.

M. Alcock (Winnipeg–Sud): J'aimerais aborder un sujet avec vous: qui sont les Métis? Je viens du Manitoba. Nous avons des vues quelque peu différentes au sujet de certains des dirigeants métis. Nous avons récemment reconnu Louis Riel en tant que père fondateur de la province du Manitoba, et nous nous efforçons depuis un certain temps de faire participer les Métis à la prestation des services. En particulier, nous avons confié les services de l'aide à l'enfance aux autochtones inscrits.

Le problème, et je suis sûr que vous l'avez rencontré, c'est ce continuum. D'après mon expérience au Manitoba, nous n'avons simplement pas pu trouver une définition. En fin de compte, nous avons permis aux gens de s'auto-identifier. Si une personne se prétendait Métis, elle était admissible aux services de soutien et d'aide offerts par les organisations métisses compétentes.

Dans les années 1982–1983, quand on nous avait transféré les services d'aide à l'enfance, nous avions ce problème d'identification. Pour certaines personnes, leurs prétentions étaient fondées. Pour d'autres, la situation était vague. Je me demande si vous avez une définition nationale. Comment peut—on savoir qu'une personne a le droit d'être incluse dans les arguments que vous avancez?

M. Belcourt: Nous nous sommes nous—mêmes penchés sur ce problème parce qu'on ne cessait de nous demander si nous avions une définition. Il y a quelques années, le problème ne se posait pas parce que nous étions simplement un peuple composé de familles étendues. Quand quelqu'un se présente et dit qu'il est du lac Ste—Anne, de l'Île–à—la—Cross ou de St—Norbert, et qu'il appartient à telle ou telle famille, il est accepté.

Essentiellement, nous avons trois critères: l'auto-identification, l'ascendance autochtone, et l'acceptation par la collectivité. Dans les Prairies, nous avons depuis longtemps un processus d'enregistrement et ces critères ont toujours été en vigueur. En Ontario, nous avons utilisé les mêmes critères.

Ainsi, quand les gens se présentent, ils doivent s'identifier comme des Métis. Ils doivent être d'ascendance autochtone et, si elle est inconnue, ils doivent pouvoir la prouver. L'acceptation de la collectivité se fait au moyen de ce que nous appelons les comités communautaires d'enregistrement auxquels toutes les formules d'enregistrement et de demande sont envoyées pour approbation finale. Il y a ensuite une procédure d'appel.

Mr. Alcock: Good.

Mr. Belcourt: What we're doing is creating a registry of our own, one we think has a lot of integrity, makes a lot of sense. We hope over time it will have sorted out all the questions.

In many places in Canada, and particularly in Ontario and lots of places in British Columbia, the Métis as a people, while they may have been there, never really had much of a profile. We're finding a lot of people held their heads low, because it was better to keep it that way. If you were going to be squatting on land out there and you were going to be trying to make your way for yourself, especially in a place like Ontario, where there was a lot of antagonism towards Riel and his people... In 1870 a \$5,000 bounty was put on the leader of the Métis. So while the communities stayed, the people stayed pretty well underground, and they have just now started to surface.

Mr. Alcock: I represent the community where he stayed during that period.

What I would be interested in, though... It's a significant issue. particularly when you're asking for certain entitlements that come about as a product of that definition. It then becomes more serious. Just for the purposes of the work we're doing when we're starting to write this report, would it be possible for you to forward the criteria you use?

Mr. Belcourt: Sure, no problem.

Mr. Alcock: Thank you.

Do you think we'll get Riel recognized nationally?

• 1040

Mr. Belcourt: We had Riel recognized by Parliament in March 1992, I think. There was a motion in the House in 1992. One day he'll mars 1992, je crois. Il y a eu une motion à la Chambre en 1992. Un be recognized for the full contribution he made to Canada.

Just for those of you who might be interested. . . if it were it not for Riel's provisional government, which negotiated the entry of Rupert's Land into Canada, what would Canada look like? Rupert's Land included the whole of northern Quebec, the whole of northern Ontario, and the whole of western Canada to the Rocky Mountains. His provisional government negotiated with Canada because the Métis felt an allegiance to Canada. On the other hand, the Americans were there and were very much interested in having negotiations take place. So we are quite proud of what we consider to be our contribution to Canadian development.

The Chairman: That's an interesting perspective on Canadian history. It's very helpful. It is a little outside our mandate for the present, but we will retain it perhaps for future discussions.

Thank you very much for your presentation and your contribution to our hearings.

The next witnesses are from the National Association of Friendship Centres.

Good morning, and welcome to the committee, Mr. Helgason.

[Traduction]

M. Alcock: Bien.

M. Belcourt: Ce que nous faisons c'est créer notre propre registre qui, à notre avis, a beaucoup d'intégrité et est très logique. Nous espérons qu'avec le temps il pourra régler toutes les questions.

Dans beaucoup d'endroits au Canada, notamment en Ontario et en Colombie-Britannique, les Métis en tant que peuple n'ont jamais été très visibles malgré leur présence. Nous avons constaté que beaucoup gardaient la tête basse puisque c'était mieux ainsi. Si vous deviez occuper des terres et vous démenez pour avoir de quoi vivre, surtout dans un endroit comme l'Ontario où il y a beaucoup de ressentiment à l'égard de Riel et de son peuple-en 1870, il y avait une prime de 5 000\$ pour la capture du chef des Métis. Par conséquent, si les collectivités sont restées, les gens eux menaient une vie presque clandestine, et ce n'est que maintenant qu'ils commencent à se montrer.

M. Alcock: Je représente la collectivité où il vivait à l'époque.

Ce qui m'intéresse cependant-c'est une question importante surtout lorsque vous parlez de certains droits qui découlent de cette définition. Cela devient alors plus grave. Afin de pouvoir commencer à rédiger notre rapport, pouvez-vous nous envoyer les critères que vous utilisez?

M. Belcourt: Certainement, pas de problème.

M. Alcock: Merci.

Pensez-vous pouvoir faire reconnaître Riel à l'échelle nationale?

M. Belcourt: Nous avons fait reconnaître Riel par le Parlement en jour, il sera reconnu pour tout ce qu'il a fait pour le Canada.

Pour ceux d'entre vous que cela intéresse... s'il n'y avait pas eu le gouvernement provisoire de Riel, qui a négocié l'adhésion de la Terre de Rupert au Canada, à quoi aurait ressemblé le Canada...? La Terre de Rupert comprenait tout le Nord du Ouébec, tout le Nord de l'Ontario et tout l'Ouest du Canada jusqu'aux montagnes Rocheuses. Son gouvernement provisoire a négocié avec le Canada parce que les Métis avaient un sentiment de loyauté envers lui. D'un autre côté, les Américains étaient là et souhaitaient vraiment ouvrir des négociations. Par conséquent, nous sommes très fiers de ce que nous considérons comme notre contribution à l'expansion canadienne.

Le président: C'est une perspective intéressante sur l'histoire canadienne. C'est très utile. Pour l'instant, elle sort un peu de notre mandat, mais nous la retiendrons pour des discussions ultérieures peut-être.

Je vous remercie de votre exposé et de votre participation à nos audiences.

Les prochains témoins représentent la National Association of Friendship Centres.

Bonjour et bienvenue à notre comité, monsieur Helgason.

Mr. Wayne Helgason (President, National Association of Friendship Centres): Thank you very much, Mr. Chairman. With me are Professor Simon Brascoupe, Mohawk and Algonquin person, professor of anthropology at Carleton University, who has facilitated our national discussion and assisted us; Margaret Horn, a Mohawk woman, the executive director of our local centre, the Odawa Native Friendship Centre; and Marc Maracle, yet another Mohawk, the executive director of our National Association of Friendship Centres.

I am the president of the National Association of Friendship Centres. I am an Ojibway person from Manitoba, specifically Winnipeg, and the executive director of the Social Planning Council of Winnipeg, who have an interest in this area too. I would like to thank you for this final opportunity to discuss matters with you.

The format of our discussion took the form of a reflection on not only the green book but other government documents, including the Finance. .and we have made presentations to the Standing Committee on Finance, the Standing Committee on Health, on some of the same themes we are speaking of. So you'll find our presentation mirrors itself a little under, in particular, the five economic themes, as a sort of general agenda. We'll each be taking a piece of that.

• 1045

I've had the opportunity, and appreciated the opportunity, when you were in Winnipeg, not only to appear before you on behalf of a local centre but to spend some time with some of the committee members. I felt that was very productive. They were able to visit our friendship centre, and I appreciate Ms Augustine's participation in that. We had some very effective interaction. To visit our local friendship centre was good...and also some of those who are involved in the social security net, in the Agape Table and in a shelter for people with mental health disabilities.

To describe friendship centres quickly...and earlier I heard a question about history. We've now been established for over forty years, providing service to aboriginal people in urban areas. The friendship centre movement has grown. We now have approximately 115 friendship centres across this country.

I'm fairly visual. I know in Winnipeg I gave each of you a map. We have a little map showing how extensive the geographic locations of friendship centres across this country are, from the very far north to virtually every region in our country.

Every friendship centre is governed by a voluntary board of directors. Every friendship centre has an open door and inclusive policy. Every friendship centre interacts with its local community in a community-determined fashion to resolve issues, to solve problems. So obviously we find ourselves operating in the areas of employment and training, service to seniors, service to youth, and others involving health and education.

That's a brief introduction to friendship centres. I presume if there's need for any more clarification we'll have questions. We really did want to get through our presentation quickly and then engage. We just don't want to miss out on any relevant information.

[Translation]

M. Wayne Helgason (président, National Association of Friendship Centres): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné du professeur Simon Brascoupe, Mohawk et Algonquin, professeur d'anthropologie à l'Université Carleton, qui a animé notre discussion nationale et qui nous a aidé; de Margaret Horn, Mohawk, directrice générale de notre centre local, l'Odawa Native Friendship Centre; et de M. Marc Maracle, Mohawk lui aussi, directeur général de notre National Association of Friendship Centres.

Je suis président de la National Association of Friendship Centres. Je m'appelle Ojibway et je viens du Manitoba, de Winnipeg plus précisément. Je suis directeur général du Conseil de planification sociale de Winnipeg, qui s'intéresse aussi à cette question. Je vous remercie de nous avoir donné une dernière occasion de discuter avec vous.

Notre discussion a pris la forme d'une réflexion sur non seulement le Livre vert mais aussi d'autres documents du gouvernement; y compris celui des Finances... et nous avons comparu devant les comités permanent des Finances et de la Santé pour aborder quelques—uns des mêmes thèmes qu'aujourd'hui. Vous constaterez donc que notre exposé reflète un peu les cinq thèmes économiques comme une sorte de programme général. Chacun de nous parlera d'un aspect de ce programme.

J'ai eu l'occasion, et j'en suis heureux, quand vous étiez à Winnipeg, non seulement de comparaître devant vous en tant que représentant d'un centre local, mais aussi de m'entretenir avec certains membres du comité. C'était très productif à mon avis. Ces membres ont pu visiter notre centre d'accueil, et je suis reconnaissant à M<sup>me</sup>. Augustine de sa participation. Nous avons eu des échanges très efficaces. C'était une bonne chose d'avoir visité notre centre d'accueil local. . . et aussi certains des responsables du filet de sécurité sociale, à la Agape Table et au foyer pour handicapés mentaux.

Pour vous décrire succinctement les centres d'accueil... et j'ai entendu tout à l'heure une question sur l'histoire. Nous existons depuis plus de 40 ans pour servir les autochtones des zones urbaines. Le mouvement des centres d'accueil a pris de l'ampleur. Il y a maintenant environ 115 centres d'accueil dans tout le Canada.

J'aime ce qui est visuel. Je sais qu'à Winnipeg j'ai donné à chacun de vous une carte. Nous avons une petite carte où sont indiqués tous les centres d'accueil au Canada; on voit qu'il y en a partout, de l'extrême Nord jusque dans presque toutes les régions de notre pays.

Chaque centre d'accueil est dirigé par un conseil d'administration composé de bénévoles. Tous les centres d'accueil pratiquent la politique de la porte ouverte à l'égard de tout le monde. Chacun collabore avec la collectivité locale pour résoudre les problèmes, selon des modalités -qui sont déterminées par la collectivité. Évidemment, nous sommes ainsi appelés à offrir des services dans les domaines de l'emploi et de la formation, des aînés et des jeunes, et aussi de la santé et de l'enseignement.

Voilà une brève introduction aux centres d'accueil. Je présume que si vous voulez des précisions, vous nous poserez des questions. Ce que nous voulons vraiment, c'est en finir rapidement avec notre exposé et passer à la discussion. Nous voulons simplement que vous ayez tous les renseignements pertinents.

Now Margaret Horn will take us through an overview of our consultation.

Ms Margaret Horn (Executive Director, Odawa Native Friendship Centre): As Wayne says, forty years ago the friendship centre movement evolved from the base need of social security reform for aboriginal people. In the creation of friendship centres, aboriginal community members saw a need for the development of culturally appropriate programs and service delivery for a growing urban population facing social and economic adversity.

In recent years aboriginal people have found themselves needing to move to urban areas for various reasons: a depleting land base, joblessness, the need for education and training, and access to appropriate programs and services.

With few dollars, the need to do more with less is the reality friendship centres have been challenged with throughout our history. The 111 friendship centres throughout Canada have successfully survived the last 40 years and fully understand the inescapable need to continue delivering innovative and successful programming in the future.

In 1995 Canada finds itself in circumstances similar to those that have historically challenged the friendship centre movement. The semblables à celles rencontrées par le mouvement des centres federal government has indicated the need to change its social security system based on population and economic decline.

Within the friendship centre code of ethics, a code to which all centres assent, point 9 states:

Friendship centres must endeavour to work in a cooperative manner with other groups and organizations, be they native or non-native, in order to develop a humane society of equal opportunity for all peoples and respect for all living things.

With this statement, the friendship centres are willing to begin sharing with the federal government insights on how to do more with less. The federal government has stated that the poorest will be protected. With this statement, friendship centres should be protected from budget cuts, because aboriginal people are the poorest of the poor, by any index.

Mr. Helgason: Now we'll move to the consultation process, with Simon Brascoupe.

[Traduction]

Je cède la parole à Mme Margaret Horn qui vous donnera un aperçu de notre consultation.

Mme Margaret Horn (directrice générale, Odawa Native Friendship Centre): Comme Wayne l'a dit, le mouvement des centres d'accueil est issu, il y a 40 ans, du besoin fondamental de réformer le système de sécurité sociale pour les autochtones. Ceux-ci voient dans la création des centres autochtones le besoin d'avoir des programmes et des services culturellement adaptés à une population urbaine de plus en plus nombreuse, qui est socialement et économiquement désavantagée.

Depuis quelques années, il y a une migration des autochtones vers les zones urbaines, pour diverses raisons: l'épuisement des terres; la disparition des emplois, le besoin d'éducation et de formation; et l'accès à des programmes et services appropriés.

Avec le peu d'argent dont ils disposent, optimiser les ressources est un défi que les centres d'accueil ont dû relever dans toute notre histoire. Les 111 centres d'accueil que nous avons dans tout le Canada ont réussi à survivre pendant ces 40 dernières années; ils sont tout à fait conscients de l'inévitable besoin de continuer à offrir des programmes innovateurs et efficaces.

En 1995, le Canada se trouve confronté à des circonstances d'accueil au cours de son histoire. Le gouvernement fédéral a indiqué qu'il fallait changer le système de sécurité sociale pour tenir compte du déclin démographique et économique.

Le code d'éthique des centres d'accueil, auquel adhèrent volontairement tous les centres, dit ceci à l'article 9:

Les centres d'accueil doivent s'efforcer de collaborer avec d'autres groupes et organisations, autochtones ou non, afin de créer une société humanitaire qui accorde des chances égales à tous les peuples et qui respectent tous les êtres vivants.

Compte tenu de cette déclaration, les centres d'accueil sont disposés à commencer à partager avec le gouvernement fédéral ses idées sur la facon d'optimiser les ressources. Le gouvernement fédéral a dit que les plus démunis seront protégés. Compte tenu de cette déclaration, les centres d'accueil devraient être à l'abri des compressions budgétaires parce que les autochtones sont les plus démunis, quels que soient les critères de mesures employés.

M. Helgason: M. Simon Brascoupe va maintenant nous parler du processus de consultation.

• 1050

Mr. Simon Brascoupe (National Facilitator, Social Security Reform Consultation, National Association of Friendship Centres): The friendships centres held a three-day national consultation in Ottawa from November 18 to 20, 1994. It was agreed that this was the most effective way to achieve the results within a compressed timeframe and with the small amount of money allocated for this purpose. The consultation involved presidents and coordinators of each regional and territorial organization. Where no such regional body existed, local friendship centres were invited.

M. Simon Brascoupe (National Facilitator, Social Security Reform Consultation, National Association of Friendship Centres): Les centres d'accueil ont organisé une consultation nationale de trois jours à Ottawa du 18 au 20 novembre 1994. Il avait été convenu que c'était le moyen le plus efficace de parvenir à des résultats, dans un laps de temps aussi court et avec un budget aussi limité. La consultation a accueilli des présidents et des coordonnateurs d'organisations régionales et territoriales. Dans les cas où il n'existait pas d'organisation régionale, les centres d'accueil locaux étaient invités

The presidents and coordinators represent the front-line workers and grassroots visionaries who daily operate friendship centres in 111 urban settings throughout Canada. These community members represent years of experience in development and delivery of innovative and culturally sensitive services. In addition, the National Association of Friendship Centres hired me to facilitate the consultation.

The consultation consisted of a series of workshops for participants. In the venue we invited federal officials to state their positions on urban aboriginal people and the social security reform process.

This was a very compressed but very productive exercise. To speed up the process, we provided participants with relevant background information, questions and answers, before the consultation. As a result, participants were well informed and ready to share their information and working ideas with one another and the federal government.

Repeatedly, the consultation continued to confirm the successful experience and work that have been taking place for the last forty years; the ability successfully to do more with less. Time and time again, situations of lacklustre programs and budget cuts came to the table, only to be followed by how friendship centres successfully overcame this adversity over time.

While issues vary regionally, friendship centres have undertaken serious consultations within a limited period. Those have resulted in significant and comprehensive recommendations and directions these centres have provided. This should assist the government in developing policy and programming.

The reports are about two inches thick, and have several dozen recommendations and directions. I think it's a significant document, one you should all read.

It is clear that urban aboriginal people, who represent 75% of the urban aboriginal population, will be significantly impacted on by changes to the social security system. What is also clear is that the friendship centres can play a significant role as agents of change and agents of improving the system. Friendship centres have demonstrated skills in policy—making and designing effective programs and successful program delivery, and as credible partners in the continued development of the disadvantaged and the marginalized.

Finally, friendship centres, with their service-based governance founded on aboriginal values and principles, have demonstrated the capacity to provide a wide range of services and supports to urban aboriginal people.

Mr. Helgason: Now a reflection on the strengths of friendship centres.

[Translation]

Les présidents et les coordonnateurs représentent les travailleurs de premières lignes et les visionnaires de la base qui dirigent les activités quotidiennes des centres d'accueil dans 111 zones urbaines d'un bout à l'autre du Canada. Ils ont accumulé des années d'expérience en matière de conception et de prestation de services, à la fois innovateurs et culturellement adaptés. En outre, la National Association of Friendship Centres m'a engagé pour animer la consultation.

La consultation consistait en une série d'ateliers destinés aux participants. Nous avons invité des représentants du gouvernement fédéral à venir exposer leur opposition sur les autochtones des villes, sur le processus de réforme de la sécurité sociale.

Bien que de courte durée, la consultation a été très fructueuse. Pour accélérer les choses nous avions fourni à l'avance de la documentation pertinente, des questions et des réponses aux participants. Ils étaient donc bien informés et prêts à partager leurs renseignements et leurs idées avec leurs collègues et avec le gouvernement fédéral.

À maintes reprises, la consultation a continué de confirmer l'expérience réussie des 40 dernières années, soit la capacité d'optimiser les ressources. À maintes reprises, des cas de programmes inadéquats et de compressions budgétaires ont été invoqués; mais ils ont été suivis, chaque fois, d'exemples dans lesquels les centres d'accueil ont réussi à surmonter ces problèmes.

Quoique les sujets de préoccupation varient d'une région à l'autre, les centres d'accueil ont tenu des consultations sérieuses dans un court délai. À l'issue de ces consultations, ils ont présenté des recommandations et des principes directeurs, importants et complets. Ces recommandations et ces principes directeurs devraient aider le gouvernement dans l'élaboration de ses politiques et de ses programmes.

Les rapports sont épais d'environ deux pouces, et contiennent des dizaines de recommandations et de principes directeurs. À mon avis, il s'agit d'un important document que vous devriez tous lire.

Il est clair que les autochtones des villes, qui représentent 75 p. 100 de la population autochtones des zones urbaines, vont être considérablement touchés par tout changement qui serait apporté au système de sécurité sociale. Il est également clair que les centres d'accueil peuvent jouer un rôle important, en tant qu'agents du changement, pour améliorer le système. Les centres d'accueil ont montré qu'ils sont compétents en matière d'élaboration des politiques, de conceptions et d'exécution des programmes efficaces et réussis; et qu'ils sont des partenaires crédibles en matière de perfectionnement permanent des désavantagés et des marginaux.

Enfin, les centres d'accueil ont montré qu'en s'appuyant sur des valeurs et des principes autochtones ils sont capables de fournir une vaste gamme de services et de programmes de soutien aux autochtones des zones urbaines.

M. Helgason: Et maintenant une réflexion sur les points forts et les centres d'accueil.

Ms Horn: The strength and success of the friendship centre movement can inform and direct the social security reform process. Friendship centres have developed innovative programming and delivery despite a poor funding base and over—extended resources, both financial and human. These programs have successfully confronted the problems and needs of urban aboriginal people.

• 1055

Along the way, friendship centres have become known for culturally sensitive, efficient, and effective programs. The output is directed at smoothing the transition for aboriginal people from social assistance to work, from training to work, and from school to work, for our youth. In many ways a thorough study of the friendship centres' supports and services would provide the social security reform process with lessons learned over a forty—year period and insight into successful programs and delivery.

Friendship centres have developed their track record of urban service-based governance on four principles: representation, accountability, legitimacy, and credibility. The code of ethics referred to earlier is the heart of the friendship centre movement, providing guidance for the movement in many areas of service and governance. Consultations, other than those of the social security reform, have indicated the movement's code of ethics provides the philosophical base and criteria for urban aboriginal people and programs.

The strengths of the friendship centre movement can be defined within three categories: values, programs, and functions; that is, leadership, coordination, and partnership.

Friendship centres have very strong profiles in their communities across Canada. We're recognized by mayors, local business people, and the community at large as solid contributing organizations. Many urban aboriginal people have recognized the need for stability and leadership at a municipal level, which they help to elect in their areas. This is what the NAFC, the National Association of Friendship Centres, our provincial and territorial associations, and local friendship centres represent to aboriginal people: the stability and the ability to get the job done.

Friendship centres run successful cross-cultural programming, are job creators, provide economic leverage, and are focal points of communities.

A participant at the consultation summed up the feeling around the table best. He said:

Even though aboriginal people are undeniably the most underprivileged in Canada, we want to work and invest in our communities and the country we live in.

Mr. Brascoupe: I will now summarize the friendship centre movement's response to the government's five economic themes. The responses are a synthesis from regional consultation that followed the November 18 to 20 meeting held in Ottawa, as I referred to earlier.

[Traduction]

Mme Horn: Le processus de réforme de sécurité sociale peut s'inspirer des points forts et des réussites du mouvement des centres d'accueil. Ces demiers ont mis au point, et exécuté, des programmes novateurs et ce, malgré un financement et des ressources, tant financière qu'humaines, très limitées. Ces programmes sont parvenus à apporter une solution aux problèmes et aux besoins des autochtones des zones urbaines.

Au fil des ans, les centres d'accueil se sont fait une réputation en matière d'adaptation culturelle, d'efficience et d'efficacité des programmes. Ces programmes visent à faciliter la transition des autochtones de l'assistance sociale au marché du travail; de la formation au marché du travail et, dans le cas de nos jeunes, de l'école au marché du travail. À maints égards, un examen approfondi de leurs programmes et services pourrait fournir, au processus de réforme de la sécurité sociale, des leçons acquises pendant une période de trente ans, ainsi que l'explication de leur succès.

Les centres d'accueil fondent la prestation de leurs services aux autochtones des zones urbaines sur quatre principes directeurs: la représentation, l'obligation de rendre compte, la légitimité et la crédibilité. Le code d'éthique qui a été mentionné plut tôt est au centre du mouvement des centres d'accueil; il lui fournit des lignes directrices dans plusieurs domaines des services et de l'administration. Les consultations, autres que celles concernant la réforme de la sécurité sociale, ont indiqué que le code d'éthique qui régit le mouvement fournit la base philosophique et les critères pour les autochtones des zones urbaines, et les programmes qui leur sont destinés.

Les points forts du mouvement des centres d'accueil peuvent être classés en trois catégories: les valeurs, les programmes et les fonctions; c'est-à-dire le leadership, la coordonnation et le partenariat.

Les centres d'accueil ont une très grande visibilité dans les collectivités, d'un bout à l'autre du Canada. Nous avons été reconnus par des maires, des commerçants locaux et le public comme des organisations ayant apporté une importante contribution. De nombreux autochtones des zones urbaines ont reconnu la nécessité d'encourager la stabilité et d'avoir de bons dirigeants au niveau municipal; des dirigeants qu'ils ont aidé à élire localement. Voici ce que la NAFC ou National Association of Friendship Centres, nos associations provinciales et territoriales et les centres d'accueil locaux représentent pour les autochtones: la stabilité et l'efficacité.

Les centres d'accueil gèrent des programmes interculturels réussis, créent des emplois, constituent une force économique, et sont les points de mire des collectivités.

Un participant à la consultation a résumé le sentiment collectif en ces termes:

Même si les peuples autochtones sont indéniablement les plus désavantagés du Canada, nous voulons coopérer et investir dans nos collectivités et dans notre pays.

M. Brascoupe: Je vais maintenant résumer la réaction du mouvement des centres d'accueil aux cinq thèmes économiques du gouvernement. C'est une synthèse des résultats des consultations régionales qui ont suivi la conférence tenue du 18 au 20 novembre à Ottawa, que j'ai mentionnée plus tôt.

The first of these, of course, is getting government right. Friendship centres are service-based, urban, aboriginal governance. The movement's strength is its accountability through boards and committees and its participatory approach to community develop-

Friendship centres also believe aboriginal people should govern themselves. The road toward self-government must include a meaningful consultative process that builds friendship centre capacity through empowerment and accountability and includes the transfer of technology. This can be accomplished by being a one-stop shop for urban aboriginal people, to eliminate duplication and overlap and to support holistic approaches, reallocating funds to reflect the reality of aboriginal efficient administration.

Developing programs that encourage effective participation in the economy...

Developing partnerships that result in pooling of funds and resources...

Adopting an equity principle between on and off-reserve programming. . . For every new program on reserve, there should be a linkage to similar off-reserve programming.

Strengthening linkages with on-reserve and off-reserve programs and services...

Government should clearly recognize the role of the NAFC in urban aboriginal interventions.

• 1100

The second response is to the theme of providing leadership in the economy. Friendship centres provide leadership through a vision of developing self-sufficient urban aboriginal communities.

Centres must support community and business development to meet the demands of an increasing urban aboriginal population. This could be accomplished by providing services to all aboriginal people by virtue of the inclusive open-door policy of the friendship centres; developing public trust and credibility through effective and efficient programs; providing training and jobs for the economy; providing services to the entire community, including non-aboriginal people; fostering community development through support to micro-enterprises and business supports; providing leadership through innovative programming and pilot projects; and involving children and youth in all aspects of community development.

To the third theme, creating a healthy fiscal and monetary climate, the response is to recognize and support the capacity of friendship centres to deliver effective and efficient programs. The federal government must respond through planning and

[Translation]

Il s'agit en premier lieu, bien sûr, de repenser le rôle de l'État. Les centres d'accueil ont pour mission de servir les autochtones des zones urbaines. La force du mouvement réside dans son obligation de rendre compte par l'intermédiaire des conseils et des comités, et dans son approche participative au développement communautaire.

Les centres d'accueil croient aussi que les autochtones doivent se gouverner eux-mêmes. La progression vers l'autonomie gouvernementale doit inclure un processus de consultation véritable, qui renforce les centres d'accueil par la responsabilisation et l'obligation de rendre compte, et qui englobe le transfert de la technologie. Cela peut être accompli en créant un guichet unique pour les autochtones des zones urbaines afin d'éliminer les doubles emplois et les demographics, which is that aboriginals number 75% of the chevauchements, et afin d'appuyer les approches holistiques en population. Strengthening core funding will result in an effective and réaffectant les fonds pour refléter la réalité démographique, à savoir, que les autochtones représentent 75 p. 100 de la population. Le renforcement du financement de base résultera en une administration plus efficace et plus efficiente.

> Mettre au point des programmes qui encouragent la participation efficace à l'économie...

> Mettre au point des partenariats qui résultent en une mise en commun des fonds et des ressources. . .

> Adopter un principe d'équité entre les programmes dans les réserves et les programmes hors des réserves... pour chaque nouveau programme dans les réserves, il faudrait avoir un programme correspondant hors des réserves.

> Renforcer la correspendance entre les programmes et services dans les réserves et hors des réserves. . .

> Le gouvernement devrait reconnaître clairement le rôle de la NAFC dans les interventions en faveur des autochtones des zones urbaines.

> La deuxième réaction porte sur le thème du leadership de l'économie. Les centres d'accueil assurent le leadership en offrant une vision de l'expansion des collectivités autochtones autonomes dans les zones urbaines.

> centres doivent développement appuyer le communautaire et commercial pour répondre aux exigences d'une population autochtone de plus en plus nombreuse dans les zones urbaines. Cela peut être accompli en offrant les services à tous les autochtones en vertu de la politique de la porte ouverte appliquée par les centres d'accueil; en renforçant la confiance du public et la crédibilité grâce à des programmes efficaces et efficients; en offrant des programmes de formation et des emplois qui sont bons pour l'économie; en offrant des services à toute la collectivité, y compris aux non-autochtones, par l'encouragement du développement communautaire grâce aux programmes de soutien de la microentreprise et des milieux d'affaires; en assurant le leadership grâce à des programmes novateurs et des projets-pilotes; et en faisant participer les enfants et les jeunes à tous les aspects du développement communautaire.

> À l'égard du troisième thème, qui est d'instaurer un climat financier et monétaire sain, la réaction est de reconnaître et d'appuyer la capacité des centres d'accueil à offrir des programmes efficaces et efficients. Le gouvernement fédéral doit

consultation and creative solutions to meet the fiscal and investment contribuer la planification, la consultation et des solutions novatrineeds of urban aboriginal people. This can be accomplished by developing fair taxation and alternative financing systems to address the fiscal and investment needs of urban aboriginal people.

It can be done by fair taxation. Allocate tax revenues to urban aboriginal people by prorating the tax base based on the population and need. For example, 3% of the population equals 3% of the tax base.

It can be done by a legislative base to protect the aboriginal friendship centre program; by alternative financing; by one-time block funding to urban aboriginal people; for example, a \$1 million trust.

It can be done by formal federal-provincial-territorial costsharing agreements, with friendship centre consultation; by the federal government recognizing its fiduciary responsibility by requiring provincial and territorial governments to work with urban aboriginal people on social security reform; by requiring provincial and territorial governments to support social security transfers with aboriginal people. An example is the 1965 social security agreement in Ontario.

It can be done by establishing and supporting aboriginal agency fund development for various purposes, for example, a fund for education, or small business, or governance.

The fourth theme is acquiring new skills. The friendship centres are training institutes. Friendship centres have a labour market orientation based on lifelong learning to develop skills and knowledge for the future. Centres regard training and education as a holistic function and they train people to be proactive in problem-solving to meet community needs. This can be done by increasing funding to friendship centre training programs that are proven successes through their effectiveness and efficiency; by developing and supporting friendship centre training and learning centres; by accrediting and recognizing the successes that friendship centres have had in training and education programs; by friendship centres offering training that has a unique cultural-based perspective; by friendship centres delivering and designing existing and future programs that build capacity based on community needs; by friendship centres focusing on skills and abilities related to cultural values and beliefs; and by centres facilitating business development that corresponds to the needs and criteria of culturally based business and economic initiatives.

#### [Traduction]

ces afin de répondre aux besoins financiers et aux besoins d'investissement des autochtones des zones urbaines. Cela peut être accompli grâce à une fiscalité équitable, et d'autres systèmes de financement qui répondent à ces besoins des autochtones des zones

Cela peut être réalisé au moyen d'une fiscalité équitable. Affecter les recettes fiscales aux autochtones des zones urbaines en établissant l'assiette fiscale au prorata de la population et des besoins. Par exemple, 3 p. 100 de la population égale 3 p. 100 de l'assiette fiscale.

Cela peut être réalisé en adoptant une loi protégeant le programme des centres d'accueil autochtones; en prévoyant un financement de remplacement; en prévoyant un seul financement global pour les autochtones des zones urbaines; par exemple, un fonds de fiducie de un million de dollars.

Cela peut être réalisé en concluant des ententes officielles fédérales-provinciales-territoriales pour le partage des coûts, après consultation des centres d'accueil; en faisant reconnaître par le gouvernement fédéral qu'il a la responsabilité fiduciaire d'exiger que les gouvernements provinciaux et territoriaux collaborent avec les autochtones des zones urbaines au sujet de la réforme de la sécurité sociale; en exigeant que les gouvernements provinciaux et territoriaux appuient les transferts aux autochtones au titre de la sécurité sociale. L'entente de 1965 sur la sécurité sociale en Ontario est un exemple.

Cela peut être réalisé en établissant des fonds de développement pour les organismes autochtones dans divers domaines, par exemple, un fonds pour l'enseignement, la petite entreprise ou l'administration.

Le quatrième thème est acquérir de nouvelles compétences. Les centres d'accueil sont des instituts de formation. Ils sont axé sur le marché du travail et leurs activités sont fondée sur un apprentissage permanent des compétences et des connaissances en prévision de l'avenir. Ils considèrent la formation et l'éducation comme une fonction holistique, et ils préparent les gens à résoudre les problèmes d'une manière proactive afin de répondre aux besoins de la collectivité. Cela peut être réalisé en augmentant le financement de leurs programmes de formation qui se sont révélés des modèles d'efficacité et d'efficience; en créant et en appuyant des centres d'apprentissage et de formation dans les centres d'accueil; en reconnaissant le succès obtenu par les centres d'accueil avec leurs programmes de formation et d'éducation; en faisant dispenser, par les centres d'accueil, une formation spécialement adaptée à la culture autochtone; en faisant concevoir et offrir par les centres d'accueil des programmes qui renforçent la capacité de répondre aux besoins de la collectivité; en faisant les centres d'accueil se concentrer sur les compétences et les capacités reliées aux valeurs et croyances culturelles; et en confiant aux centres d'accueil les activités de promotion des entreprises, activités qui correspondent aux besoins et aux critères des entreprises axées sur la culture et aux initiatives économiques.

There's a direct role in skills creation that links to the strengthening of the community, building the capacity to plan effectively for the future needs of the labour market through strategic planning and through an effective analysis of past successes and failed interventions, and by investing in training and development of friendship centre personnel.

[Translation]

Il y a un rôle direct pour les centres d'accueil dans la création de compétences qui renforçent la collectivité, en planifiant efficacement en prévision des besoins futurs du marché du travail, au moyen d'une planification stratégique et à des analyses efficaces des réussites et des échecs antérieurs; et en investissant dans la formation et le perfectionnement du personnel des centres d'accueil.

• 1105

Finally, theme five is encouraging Canadians to adapt to new opportunities. A vital strength of the friendship centre movement is being able to adjust to and be proactive in anticipated changes.

Friendship centres want to create change because of their strong volunteer base and their participatory approach to community development. This can be accomplished by responding to emerging needs and through the testing and action research of pilot projects; by developing partnerships with all stakeholders to share risks and resources that support friendship centre priorities; by sharing information on existing models of and approaches to social and economic change being practised within the friendship centre movement, for example through a central library and resource centre, a bulletin board system, an E-mail system; by networking nationally and internationally for new ideas, advice, and experience; by identifying gaps in the labour market and developing responsive training and education programs, for example for non-traditional jobs; and finally, by creating incentives to keep aboriginal people as productive members of our community.

Enfin, le cinquième thème consiste à encourager les Canadiens à s'adapter à de nouvelles possibilités. Un atout crucial du mouvement des centres d'amitié est de pouvoir s'adapter aux changements et surtout à les anticiper.

contribuent centres d'amitié à apporter changements grâce à leurs nombreux bénévoles et à leur participation concrète au développement des collectivités. On peut y parvenir en répondant aux nouveaux besoins qui se présentent et en concevant pour ensuite expérimenter des projets pilotes; en établissant des partenariats avec tous les intervenants, afin de partager les risques et les ressources en fonction des priorités des centres d'amitié, en échangeant des informations sur les modèles et les méthodes utilisés au sein du mouvement des centres d'amitié pour faire face aux changements sociaux et économique, par exemple une bibliothèque central et un centre de ressources, ainsi qu'un service de tableau d'affichage et de courrier électronique; nous profitons aussi d'un réseautage national et international qui nous donne accès à de nouvelles idées, des conseils et l'expérience des autres; nous identifions les secteurs du marché du travail où il y a des emplois à combler et nous élaborons des programmes de formation et d'enseignement pertinents à ces besoins, par exemple dans des métiers non traditionnels; et enfin, nous trouvons des moyens pour motiver les autochtones à demeurer des membres productifs de notre collectivité.

I should just note that these points are based on the actual successful experience of friendship centres and their vision for the future. They're extensive, but the report itself gets into even more depth and more detail.

Mr. Helgason: I'd like to touch on what we heard about your three themes, learning, working, and security, and report to you what we heard from our membership.

During our regional consultations some overriding principles emerged on the key issue of learning how infrastructure could be utilized to deliver cost-effective, holistic education programs. Non-aboriginal persons of authority require cultural training in the services that exist. Parenting programs need to be recognized as part of job preparation. Repayment of student loans needs to be restructured according to more realistic goals and income levels.

Je vous signale en passant que tout cela est fondé sur des réussites réelles des centres d'amitié et sur leur vision de l'avenir. Le rapport contient encore plus de détails sur ces diverses expériences.

M. Helgason: Je voudrais parler quelques instants de vos trois thèmes, l'apprentissage, le travail et la sécurité, et vous faire part de ce que nos membres nous ont dit à cet égard.

Au cours de nos consultations dans les régions, nous avons vu ressortir des principes prépondérants sur la question clé de l'apprentissage, notamment au sujet de la façon dont l'infrastructure pourrait être utilisée pour dispenser des programmes d'enseignement efficace et holistique. Les personnes non autochtones qui occupent des postes d'autorité ont besoin d'apprendre à connaître notre culture pour adapter les services existants. Elles doivent reconnaître que des programmes sur l'éducation des enfants doivent faire partie de la préparation à l'emploi. Il faut restructurer les modalités de remboursement des prêts aux étudiants en fonction d'objectifs et de niveaux de revenu plus réalistes.

Also on the subject of learning, elders should be recognized as cultural authorities and should be involved in the development of educational curricula for aboriginal people and should be paid in accordance with their expertise. Schools should focus more on completion of education and less on attendance. They should develop better assessment tools to identify aboriginal students' needs and goals.

Key issues identified during our consultation were, first, lifelong learning. Friendship centres tell us the concept of education is too narrowly defined. Education needs to be defined more holistically and must incorporate the bigger picture and should include such components as cultural and community goals and priorities.

Second, student support centres. Friendship centres recognize the need for appropriate support services to enhance success, increase retention rates, and meet the needs of the urban aboriginal student. Student support services could include child care services, educational counselling services, and more easily accessible student loans for urban aboriginal students.

Focus on completion. Friendship centres are concerned with completion rates of urban aboriginal students. The statistics tell us they are less than adequate, at least in our view. They note that the government and educational institutions must recognize barriers such as systemic discrimination, racism, cultural appropriateness of programs, and family demands on students.

Funding. Our members tell us post-secondary funding for aboriginal students is not equitably distributed.

Child care. Child care is a major barrier for single parents and families going to post-secondary institutions.

Elders and traditional people. Friendship centres feel the contribution of elders to the informal and formal education of urban aboriginal youth is not yet recognized.

Training accreditation. Friendship centre training centres and urban aboriginal institutions must be recognized and accredited.

Leadership development. Post-secondary institutions must recognize the role they play and the responsibility they carry in the development of aboriginal leadership.

Students from northern and isolated areas. Government and educational institutions must recognize the needs of students from northern and isolated areas. The design of student supports and courses must meet student needs. Communities must be consulted in the design and implementation of curricula.

## [Traduction]

De plus, en ce qui concerne l'apprentissage, il faut reconnaître les anciens comme des autorités en matière culturelle et il faut les faire participer à l'élaboration des programmes d'études pour les autochtones et on doit les rémunérer en fonction de leurs compétences. Dans les écoles, on doit moins se préoccuper de l'assiduité des élèves que de les voir terminer leurs études. On doit aussi élaborer de meilleurs outils d'évaluation pour identifier les besoins et les objectifs des étudiants autochtones.

Parmi les questions primordiales identifiées au cours de nos consultations, on voit en premier l'éducation permanente. On nous dit dans les centres d'amitié que le concept de l'éducation est défini d'une manière trop restreinte. Il faut définir l'éducation dans un sens holistique et l'incorporer dans un contexte plus large, incluant notamment des éléments comme les objectifs et les priorités culturelles et communautaires,

Deuxièmement, il y a les centres d'aide aux étudiants. Les centres d'amitié reconnaissent la nécessité de services appropriés d'aide aux étudiants pour améliorer leurs chances de succès, augmenter les taux de persévérance et répondre aux besoins de l'étudiant autochtone en milieu urbain. Les services d'aide aux étudiants pourraient inclure des services de garderie, des services d'orientation pédagogique et des prêts aux étudiants plus facilement accessibles aux autochtones en milieu urbain.

Mettre l'accent sur l'achèvement des études. Les centres d'amitié s'inquiètent du faible pourcentage des étudiants autochtones en milieu urbain qui terminent leurs études. D'après les statistiques, ils sont trop peu nombreux, du moins à notre avis. Nos membres signalent que le gouvernement et les établissements d'enseignement doivent reconnaître l'existence d'obstacles comme la discrimination systémique, le racisme, la pertinence culturelle des programmes et les exigences familiales des étudiants.

Le financement. Nos membres nous disent que l'aide financière à l'enseignement postsecondaire pour les étudiants autochtones n'est pas répartie de façon équitable.

Les services de garderie. Le problème de l'accessibilité à des services de garderie constitue un obstacle important pour les chefs de famille monoparentale et les autres parents qui fréquentent des établissements d'enseignement postsecondaire.

Les anciens et les traditions de nos peuples. Les centres d'amitié estiment qu'on ne reconnaît pas encore la contribution des anciens à l'éducation officieuse et officielle des jeunes autochtones en milieu urbain.

L'accréditation à la formation. Les centres de formation des centres d'amitié et les établissements autochtones en milieu urbain doivent être reconnus et accrédités.

Le développement des qualités de chef. Les établissements d'enseignement postsecondaire doivent reconnaître leur rôle et leurs responsabilités dans le développement des qualités de chef chez les autochtones.

Les étudiants du Nord et des régions isolées. Le gouvernement et les établissements d'enseignement doivent reconnaître les besoins des étudiants du Nord et des régions isolées. Les services d'aide aux étudiants et les cours doivent être conçus de manière à répondre aux besoins des étudiants. Il faut consulter les collectivités sur la conception et la mise en oeuvre des programmes d'études.

Course content and program design. Education must meet the needs of aboriginal students. Educational institutions must provide community-relevant education, which prepares students for life in their community, which respects the culture, the language, and the spirituality of students, and which comes from the students in the community.

• 1110

Partnerships. Friendship centres are concerned that all stakeholders in the design and implementation of education programs for urban aboriginal students are not deeply involved.

Aboriginal student scholarships. Many aboriginal students cannot afford to attend post–secondary institutions. An education trust fund for aboriginal students should be established.

On the issue of single parents, aboriginal single parents face considerable barriers to completion of post–secondary education. They should be consulted on ways of providing services which would assist them in completing school. Child care services should be promoted in creative ways.

On the subject of working, government tells us the economy is picking up and approximately 270,000 new jobs have been created. I presume and hope the right jobs are being created to respond to the needs of the urban aboriginal community. What needs are these jobs being created to meet? Friendship centres must adapt their counselling and employment programs to position their urban aboriginal communities better for these new jobs.

Government tells us small business creates jobs. Almost 90% of the new jobs in our economy are in small businesses. Despite the government's priority to make sure nothing stands in the way of small business, how has the government done this for small businesses owned and operated by members of the urban aboriginal community?

Government has noted there is a program that gives preference to small and aboriginal business contracts under \$125,000, stronger support for small business in developing new technologies, and a procurement program for aboriginal firms. Have these programs been developed to respond to needs as self-identified by the aboriginal business community, and have they helped?

Friendship centres must have input into the allocation of funds, since many friendship centres have economic and business development arms.

Friendship centres are quickly responding to the need for business counselling and development programs through the Aboriginal Employment Services Network, an initiative developed and implemented by friendship centres to respond to the employment needs of the urban aboriginal population. We have a conference coming up in Winnipeg in February.

[Translation]

Le contenu des cours et la conception des programmes. L'enseignement doit répondre aux besoins des étudiants autochtones. Les établissements d'enseignement doivent dispenser un enseignement pertinent à la collectivité, qui préparent les étudiants à s'intégrer dans leur collectivité, c'est-à-dire qu'il faut respecter la culture, la langue et la spiritualité des étudiants; le programme doit donc s'inspirer de ce que vivent les étudiants dans la collectivité.

Les partenariats. Dans les centres d'amitié, on s'inquiète du manque de participation des intervenants dans la conception et la mise en oeuvre des programmes d'enseignement destinés aux étudiants autochtones en milieu urbain.

Les bourses destinées aux étudiants autochtones. De nombreux étudiants autochtones n'ont pas les moyens de faire des études postsecondaires. Il faudrait créer un fonds d'aide aux étudiants autochtones.

En ce qui concerne les chefs de famille monoparentale, les autochtones qui se trouvent dans une telle situation font face à des obstacles considérables avant de pouvoir terminer leurs études postsecondaires. Il faudrait leur demander quel type de service les aiderait à terminer leurs études. Il faut trouver des moyens originaux d'offrir des services de garderie.

En ce qui concerne le travail, le gouvernement nous dit que l'économie reprend et qu'environ 270 000 nouveaux emplois ont été créés. Je suppose et j'espère que des emplois appropriés seront créés pour répondre aux besoins des autochtones en milieu de urbain. À quel besoin envisage—t—on de répondre par les emplois qui sont créés? Les centres d'amitié doivent adapter leurs programmes d'orientation et d'emploi de manière à placer les autochtones en milieu urbain dans une meilleure position pour obtenir ces nouveaux emplois.

Le gouvernement nous dit que les petites entreprises créent des emplois. Près de 90 p. 100 des nouveaux emplois créés dans notre économie sont dans des petites entreprises. En dépit de la priorité du gouvernement qui tient à éliminer tous les obstacles pour les petites entreprises, qu'a-t-il fait à cet égard pour les petites entreprises dirigées par des membres de la collectivité autochtone en milieu urbain et leur appartenant?

Le gouvernement a fait remarquer qu'un programme donne la priorité aux petites entreprises et aux entreprises autochtones dans le cas des marchés de moins de 125 000 dollars, disant qu'il veut aider davantage les P.M.E. à élaborer de nouvelles technologies, en plus de créer un programme de marchés publics visant des entreprises autochtones. A-t-on conçu ces programmes de manière à répondre aux besoins identifiés par les entrepreneurs autochtones eux-mêmes, et ont-ils aidé?

Les centres d'amitié doivent pouvoir donner leur opinion sur la répartition des fonds, étant donné que plusieurs d'entre eux comptent des services de développement économique et d'aide aux entreprises.

Des centres d'amitié réagissent rapidement lorsqu'il faut élaborer des programmes d'orientation et d'aide aux entreprises grâce au réseau de services d'emploi autochtones, une initiative conçue et mise en oeuvre par des centres d'amitié afin de répondre aux besoins de la population autochtone en milieu urbain, en matière d'emploi. Nous aurons une conférence à Winnipeg en février.

Friendship centres deal with many people who lack basic literacy skills and who practise unhealthy lifestyles. It is unlikely that training programs, which assume a dominant—user skill base level for all clients, will have much impact on them. For work training programs to be effective, they must allow for a pre—training phase in which clients are allowed the opportunity to heal themselves and adopt more positive attitudes and behaviour.

A three-to five-year timeframe is needed in order to achieve realistic employment goals. More jobs are needed than are available. Comprehensive five-year community job creation plans need to be designed and implemented.

Problems with unemployment insurance are manifold. They are tied too closely to income levels and qualifying weeks and too much effort goes into identifying abusers.

A guaranteed annual life income is an alternative worth considering, as is a program to adjust the premiums to reflect both employee and employer usage patterns. Single parents need to be targeted for education, for training, and for child care support programs.

Friendship centres have indicated to us the need for government to examine the facilitation of meaningful partnerships to free capital for community investment, at virtually every level. Friendship centres have also noted that the government must address the structural barriers to job and community development; that is, employment equity, capital accessibility, equity, and financing.

On the issue of security, friendship centres should be identified as a delivery agent for the government social security package to urban aboriginal people. Funding to the centres should be increased and protected. A closer cooperative relationship between the friendship centres and government departments should be developed.

Friendship centres need to invest in personnel training and development to foster an atmosphere of continual learning, ultimately leading to employment security.

Protective programs are needed to combat rising costs in corrections and policing programs, child and family services, and health and education.

The government needs to commit itself to those attending school or training programs through subsidized child-care support incentives. Long-term health-care, educational, and rehabilitative programs are required.

Culturally sensitive programs need to be delivered by those who are culturally sensitive. Friendship centres are normally the support services for off-reserve people.

The process of reform needs to be slowed down, because demand on the services is increasing at alarming rates at the same time as the friendship centres find themselves in financial uncertainty.

#### [Traduction]

Les centres d'amitié traitent avec de nombreuses personnes insuffisamment alphabétisées et dont le mode de vie est malsain. Il est fort peu probable que des programmes de formation axée sur une clientèle possédant un certain niveau de connaissances de base pourront vraiment les aider beaucoup. Pour que des stages de formation soient efficaces, il faut prévoir une période de formation préalable donnant aux clients l'occasion de se reprendre en main et d'adopter des aptitudes et un comportement plus positifs.

Il faut une période de trois à cinq ans pour réaliser des objectifs d'emploi réalistes. Il faut un plus grand nombre d'emploi. Il faut concevoir et mettre en oeuvre des programmes communautaires complets de création d'emploi sur une période de cinq ans.

Les problèmes inhérents au régime d'assurance-chômage sont multiples. On accorde trop d'importance au niveau de revenu ainsi qu'aux semaines d'admissibilité, et l'on s'attache trop à identifier les abus.

Un revenu annuel garanti à vie est une solution qui vaut la peine d'envisager, tout comme un programme dans lequel on adapterait les cotisations à la situation particulière des différents employés et employeurs. Il faut créer à l'intention des chefs de famille monoparentale des programmes d'aide à l'éducation et à la formation, ainsi que des services de garderie.

Les responsables des centres d'amitié nous ont dit que le gouvernement doit envisager de faciliter des partenariats permettant de libérer des capitaux à investir dans les collectivités, presque dans tous les niveaux. Ils ont également signalé que le gouvernement doit s'attaquer aux obstacles structurels à l'emploi et au développement communautaire, c'est-à-dire qu'il doit favoriser l'équité en matière d'emploi et l'accessibilité au financement.

En ce qui concerne la sécurité financière, les centres d'amitié devraient être identifiés comme dispensateurs des programmes de sécurité sociale du gouvernement pour les autochtones en milieu urbain. Le financement des centres devrait être augmenté et protégé. Il faut établir des rapports de coopération plus étroite entre les centres d'amitié et les ministères.

Les centres d'amitié doivent investir dans la formation et le perfectionnement de leur personnel afin de créer une atmosphère d'apprentissage continue qui mènera éventuellement à la sécurité d'emploi.

Des mesures de protection sont nécessaires pour qu'on puisse faire face à l'augmentation des coûts des programmes de services correctionnels et de police, des services d'aide aux enfants et aux familles, ainsi que des services de santé et d'éducation.

Le gouvernement doit s'engager à aider ceux qui fréquentent l'école ou qui participent à des programmes de formation en subventionnant notamment des services de garderie. Des programmes à long terme en matière de santé, d'éducation et de réadaptation sont nécessaires.

Des programmes tenant compte des différences culturelles doivent être dispensés par des personnes sensibilisées à ces différences culturelles. Ce sont les centres d'amitié qui offrent normalement les services de soutien aux autochtones en dehors des récerves.

Il faut ralentir le processus de réforme parce que la demande pour ces services augmente à un rythme alarmant à un moment où les centres d'amitié font face à l'incertitude sur le plan financier.

Friendship centres have noted the following key concerns: first, a need for a long-term strategy. Friendship centres' constituencies consist of those aboriginal people who by any index are the poorest of the poor and those most in need. It is then elementary that friendship centres should be considered the best informed to deal with possible solutions.

• 1115

Despite financial adversity over the past 40 years, the friendship centre movement continues to grow in the form of individual, up—and—running centres. You'll note I said 115. There are 99 that are core—funded. There are several new and developing centres. The communities have raised funds. They are operating without much of a base but with the intention of participating in a more meaningful way.

A friendship centre response to social security reform is that we must take this opportunity to trap the dollars and opportunities and take the lead in confronting, challenging, and encouraging change in our communities.

Provincial—federal relations. Friendship centres often serve as an intermediary between the government or private sector and the community. This unique position shows that we are not merely advocates but also service providers with three defining characteristics, which are comprehensive, holistic, and culturally based. The infrastructure for delivery is there. We need only the necessary resources to do the right job. Friendship centres are particularly concerned over what form the relationship between these parties may take in the wake of social security reform.

Access to the labour market. There are long-standing barriers that hinder vast aboriginal populations from being able to fully enter the general labour market. This can be accomplished to some extent by cross-cultural education.

Training. Friendship centres have identified the barriers to employment as a result of our firsthand experience with these issues and should be given the chance to utilize this grassroots experience. Too many people in our communities are still experiencing difficulty overcoming the problems of low self—esteem and the fear of adjusting to change.

Friendship centres are concerned that the current definition of training is simply one person being able to take the job of another with no net job gain and that a displacement and replacement cycle occurs. The redirection of training must be a priority.

Friendship centres have become concerned that the notion of job creation has become a four-letter word within urban aboriginal communities. Many members see job creation programs as having little or no impact beyond the length of the initiative itself and as making no contribution to the community memory or capacity.

[Translation]

Les responsables des centres d'amitié ont signalé certaines préoccupations importantes, dont la première est la nécessité d'une stratégie à long terme. La clientèle des centres d'amitié est composée d'autochtones qui sont les plus pauvres parmi les pauvres et les plus démunis, peu importe l'indice utilisé pour déterminer la pauvreté. Il va donc de soi qu'on devrait considérer les centres d'amitié comme les mieux placés pour trouver les solutions nécessaires.

En dépit de la situation financière difficile vécue par les centres d'amitié au cours des 40 dernières années, le mouvement continue de s'étendre, car de nouveaux centres ouvrent régulièrement leurs portes. J'ai dit qu'il en existait 115. Il y en a 99 qui bénéficient d'une aide financière de base. Il y a plusieurs nouveaux centres qui sont en train de s'organiser. Les collectivités ont recueilli les fonds nécessaires. Les débuts se font sur une base plutôt rudimentaire, mais on a l'intention d'accomplir de plus en plus de choses.

En ce qui concerne la réforme de sécurité sociale, les centres d'amitié estiment que nous devons profiter de l'occasion pour saisir les crédits disponibles et prendre l'imitative de contester certains changements et d'encourager d'autres changements dans nos collectivités.

Les relations fédérales-provinciales. Les centres d'amitié servent souvent d'intermédiaires entre le gouvernement ou le secteur privé et la collectivité. Cette situation unique montre que loin d'être uniquement les défenseurs de notre clientèle, nous dispensons également des services comportant trois caractéristiques déterminantes, c'est-à-dire qu'ils sont complets, holistiques et adaptés à la réalité culturelle. L'infrastructure nécessaire pour assurer les services existent. Nous avons besoin seulement des ressources nécessaires pour faire du bon travail. Les centres d'amitié sont particulièrement inquiets de la nature des rapports qui subsisteront entre ses parties dans la foulée de la réforme de la sécurité sociale.

L'accès au marché du travail. Depuis très longtemps certains obstacles empêchent de nombreux autochtones d'avoir pleinement accès à l'ensemble du marché du travail. On pourra les surmonter dans une certaine mesure grâce à l'enseignement multiculturel.

La formation. Grâce à leur expérience directe de ces questions, les centres d'amitié ont pu identifier les obstacles à l'emploi et l'on devrait leur donner l'occasion de mettre à profit cette expérience de base populaire. Un trop grand nombre de membres de nos collectivités éprouvent encore de la difficulté à surmonter des problèmes comme la faible estime de soi et la crainte de s'adapter aux changements,

Les centres d'amitié s'inquiètent de voir que la formation signifie actuellement la possibilité qu'une personne puisse prendre l'emploi d'une autre, sans qu'un emploi de plus ne soit créé, c'est-à-dire qu'il y a simplement un cycle de roulement entre les travailleurs. Il faut absolument repenser cette conception de la formation.

Les centres d'amitié s'inquiètent de voir que le concept de la création d'emplois est devenu un sujet tabou au sein des collectivités autochtones en milieu urbain. Beaucoup de nos membres se rendent compte que les programmes de création d'emplois ont peu ou pas d'impact au-delà de la durée de l'initiative même et n'apportent aucune contribution à la mémoire ou à la capacité collective.

We'll just conclude with some specific recommendations, which I will ask Marc Maracle to run through.

Mr. Marc Maracle (Executive Director, National Association of Friendship Centres): Thank you, Wayne.

We've developed a series of recommendations from the consultation process and our experience and from ongoing discussions between the association and all levels of the movement.

Recommendation 1. It is the belief of the friendship centre movement that the federal government can only learn from our example. Friendship centres are more than willing to share their experiences with the federal government as you move forward in social security reform.

Recommendation 2. The federal government has stated that the poorest of the poor will be protected. In this regard we feel that aboriginal funding and, more specifically, friendship centre funding should be protected from budget cuts.

Recommendation 3. Friendship centres can play a significant role as agents of change to help improve the system. We have demonstrated the capacity to provide a wide range of services and supports to urban aboriginal people and should be regarded as a potential delivery agent in terms of social security reform measures that impact on urban aboriginal people.

Recommendation 4. Friendship centres have developed innovative programming and delivery systems. This is certainly our strong point. We've been able to do this with—for lack of a better word—an undernourished funding base and over–extended resources, both financial and human. However, friendship centres are certainly anxious to move forward and respond to the government's aboriginal strategic initiatives, taking into account the regional information we've culled from our consultation process. We're certainly anxious to move forward on some pilot projects, which will continue to demonstrate our abilities.

• 1120

Recommendation 5. It is our view that a thorough study of the friendship centres' supports and services would provide the social security reform process with lessons we've learned over our forty—year history. The friendship centre movement is regarded by many as simply having the stability and the ability to get the job done.

Recommendation 6 is that friendship centres could potentially be a one–stop shop for accessing social programs and services, with the overall goal of reducing or eliminating any duplication or overlap out there. Certainly that needs to be a coordinated effort.

Recommendation 7 is that the federal government must reallocate funding to aboriginal programs that reflect the reality of the urban aboriginal demographics in this country.

[Traduction]

Nous terminerons en vous faisant part de certaines recommandations spécifiques que je vais demander à Marc Maracle de vous lire.

M. Marc Maracle (directeur exécutif, Association nationale des centres d'amitié): Merci, Wayne.

Nous avons rédigé une série de recommandations à la suite de nos consultations et en fonction de notre expérience et des discussions qui se poursuivent au sein de l'association et à tous les paliers du mouvement.

Recommandation 1. Le mouvement des centres d'amitié estime que notre exemple peut apprendre beaucoup de choses au gouvernement fédéral. Les centres d'amitié sont tout à fait disposés à faire profiter le gouvernement fédéral de leur expérience, au cours du processus de réforme de la sécurité sociale.

Recommandation 2. Le gouvernement fédéral a déclaré que les plus pauvres seront protégés. À cet égard, nous estimons que les crédits destinés aux autochtones et plus spécifiquement le financement des centres d'amitié doivent être à l'abri des compressions budgétaires.

Recommandation 3. Les centres d'amitié peuvent jouer un rôle important comme agents de changement en contribuant à améliorer le système. Nous avons démontré notre capacité de dispenser une grande variété de services et d'aider les autochtones en milieu urbain et l'on devrait avoir recours à nous pour mettre en oeuvre les nouvelles mesures de sécurité sociale qui concerneront les autochtones en milieu urbain.

Recommandation 4. Les centres d'amitié ont mis sur pied des programmes innovateurs et des moyens pour les dispenser. C'est certainement notre principal atout. Nous avons pu accomplir cela dans un contexte de financement de crève-la-faim—je ne trouve pas d'autres expressions—et de ressources utilisées à l'extrême, qu'il s'agisse de ressources financières ou humaines. Toutefois, les centres d'amitié sont certainement désireux de répondre aux initiatives stratégiques du gouvernement à l'intention des autochtones, si l'on se fie aux renseignements que nous avons recueillis dans les régions au cours de notre processus de consultation. Nous avons certainement hâte de mettre en oeuvre des projets pilotes qui continueront de faire la preuve de nos capacités.

Recommandation 5. Nous estimons qu'une étude approfondie de l'aide et des services dispensés par les centres d'amitié contribuerait au processus de réforme de la sécurité sociale, étant donné des leçons que nous avons tirées au cours de notre histoire d'une quarantaine d'années. Beaucoup considèrent que le mouvement des centres d'amitié possède la stabilité et la capacité d'accomplir la tâche demandée.

La Recommandation 6 porte sur la possibilité que les centres d'amitié deviennent un guichet unique pour l'accès aux programmes et aux services sociaux, afin de réduire ou d'éliminer tout dédoublement au chevauchement dans ce domaine. Il faut certainement un effort coordonné.

Dans la Recommandation 7, nous disons que le gouvernement fédéral doit réaffecter des fonds à des programmes autochtones qui tiennent compte de la réalité démographique des autochtones en milieu urbain dans le pays.

Recommendation 8 is that stronger linkages be created between both on-and off-reserve programs.

Recommendation 9 is that the government needs to recognize the NAFC as a non-partisan political body that addresses issues affecting urban aboriginal people in Canada through political leadership on policy and protocol as they affect the urban aboriginal consultative process.

Recommendation 10 is that for self-sufficiency to be attained in our communities, governments should provide support for community and business development through vehicles such as the friendship centres.

Recommendation 11. It is our view that a social security reform process must also include taxation reform.

Recommendation 12 is that there be a legislative base to protect the aboriginal friendship centre program and provide the additional stability that's so vitally needed in our communities.

Recommendation 13 is that any federal-provincial or federal-territorial agreements that affect friendship centre programming and our membership must include the friendship centres in those negotiations, through a comprehensive consultation process.

Recommendation 14 is that, again, friendship centres view education as a holistic function. They are training people primarily to be proactive in problem-solving and to address community needs. Government must recognize friendship centres as legitimate training institutions.

Recommendation 15—and once again, our vital strength within the movement is the ability to adjust and to be proactive with anticipated changes—is that future government programs must have the built-in flexibility to adapt to individual friendship centre needs and requirements.

Recommendation 16 is that government funding must ensure capacity-building and the transfer of technology. We would be looking specifically at areas such as strategic planning and labour market information and analysis in those areas.

Recommendation 17. I would refer the members back to section 4.5.1 in our presentation on learning, because we regard the thirteen separate areas identified in that section as areas we would absolutely urge the committee members also to consider as a series of recommendations.

Recommendation 18 is that government recognize the

[Translation]

Dans la Recommandation 8, nous recommandons que des liens plus étroits soient établis entre les programmes destinés aux autochtones dans les réserves et en dehors des réserves.

Dans la Recommandation 9, nous disons que le gouvernement doit reconnaître l'Association nationale des centres d'amitié comme un organisme politique non partisan qui s'occupe de questions touchant les autochtones en milieu urbain du Canada en prenant la direction politique d'un processus de consultation au sujet des politiques et des protocoles touchant les autochtones en milieu urbain.

Dans la Recommandation 10, nous disons que pour qu'on parvienne à l'autonomie financière dans nos collectivités, le gouvernement doit aider au développement des collectivités et des entreprises par l'intermédiaire d'organismes comme les centres d'amitié.

Recommandation 11. Nous estimons qu'un processus de réforme de sécurité sociale doit aussi inclure une réforme fiscale.

La Recommandation 12 dit que des lois sont nécessaires pour protéger le programme des centres d'amitié des autochtones et garantir la stabilité additionnelle qui est tellement essentielle à nos collectivités.

La Recommandation 13 dit qu'avant la conclusion de toute entente fédérale-provinciale ou fédérale-territoriale touchant les programmes des centres d'amitié et nos membres, les centres d'amitié doivent participer aux négociations dans le cadre d'un processus global de consultation.

Le Recommandation 14 rappelle que les centres d'amitié voient l'enseignement-comme une fonction holistique. Ils apprennent principalement à leurs membres à anticiper les problèmes et les besoins des collectivités afin d'y trouver des solutions. Le gouvernement doit reconnaître les centres d'amitié comme des établissements de formation légitimes.

La Recommandation 15-et je rappelle encore une fois que le principal atout de notre mouvement est la capacité de s'adapter et d'agir rapidement en anticipant les changements-dit que tout programme gouvernemental futur doit posséder la souplesse nécessaire pour être adapté aux besoins et aux exigences de chacun des centres d'amitié.

La Recommandation 16 dit que la contribution financière du gouvernement doit permettre l'expansion et le transfert de technologies. Nous songeons en particulier à des secteurs comme la planification stratégique, l'information sur le marché du travail et l'analyse de ces informations.

Recommandation 17. Je renvoie les membres du comité au paragraphe 4.5.1 de notre exposé sur l'éducation, car nous considérons les 13 éléments identifiés dans cette partie comme des domaines au sujets desquels nous exhortons les membres du comité à envisager aussi une série de recommandations.

Dans la Recommandation 18, nous demandons Aboriginal Employment Services Network, which is an initiative gouvernement de reconnaître le réseau des services d'emploi at the national level, working with local communities pour les autochtones, une initiative à l'échelle nationale throughout the country, and which focuses on training and fonctionnant au sein des diverses qualités du pays et axée sur

employment-skill development. We are creating databases at the l'élaboration de programmes de formation et de préparation à local and national levels. This extends to the actual marketing of those employees who are registered in a database or through our network; marketing of those employees to potential employers and vice versa.

Recommendation 19. It is also our view that an overwhelmingly inadequate and overcrowded housing condition is being faced by urban aboriginal people. We would urge the government to reinstate or re-establish the off-reserve housing program. Where appropriate, that should be delivered through friendship centres.

Recommendation 20. It is also our opinion that friendship centres would be one of the best vehicles to deliver a voluntary and incentive-driven guaranteed annual income program, incorporating the needs of our children and encompassing the whole training spectrum, community work, and other support mechanisms.

Mr. Helgason: In conclusion, we would like first to thank our many participants from all the regions. They really put this together, and they put their thoughts and ideas and experience into a process that has the potential to shape our lives as we move into the 21st century.

#### • 1125

We wish to thank Minister Axworthy for the provision of funding to facilitate the input of the friendship centre movement contribué financièrement à la participation du mouvement des in the social security reform, and in addition to thank Ethel Blondin-Andrew, who's given some special consideration to our movement and to other groups and has been a source of support for ensuring aboriginal concerns were brought to this forum and included in the overall context of the SSR process. We'd also like to acknowledge the efforts of the aboriginal task team to facilitate aboriginal input in a complex process and within a challenging timeframe. And of course we'd like to thank the members of this Standing Committee on Human Resource Development for allowing us this opportunity to share our findings and recommendations at first hand.

[Mr. Helgason continues in Ojibway]

The Chairman: Thank you very much.

I don't know what the other members of the committee think, but I can't think of any witnesses who have demonstrated better use of those funds than you. This is a very good presentation. I'm impressed by the way in which you have integrated your ideas on the green paper with ideas on the broader government agenda; that link you've seen between those two parts of the government program. The way in which you've integrated the role of the friendship centres as agents of change and the solution to some of our difficulties is also commendable.

That's my reaction to your report. I'm quite impressed.

#### [Traduction]

l'emploi. Nous sommes en train de créer des bases de données au niveau local et national. Ce service consiste notamment à placer les employés inscrits dans une base de données ou dans notre réseau. c'est-à-dire que nous mettons ces employés en contact avec des employeurs éventuels et vice versa.

Recommandation 19. Nous estimons ici que les autochtones en milieu urbain vivent dans des logements tout à fait inadéquats où ils sont entassés en trop grand nombre. Nous exhortons le gouvernement à rétablir le programme de logement en dehors des réserves. Ce programme devrait être dispensé par les centres d'amitié, lorsque cela convient.

Recommandation 20. Nous sommes également d'avis que les centres d'amitié seraient le meilleur intermédiaire pour dispenser un programme volontaire de revenu annuel garanti assorti d'une certaine forme d'encouragement; ce programme tiendrait compte notamment des besoins de nos enfants et engloberait l'ensemble des programmes de formation, des programmes communautaires et d'autres mécanismes de soutien.

M. Helgason: En conclusion, nous tenons à remercier en premier lieu les nombreuses personnes qui ont participé à notre consultation dans toutes les régions. Ce sont elles en réalité qui ont préparé ce mémoire, en mettant en commun leurs pensées, leurs idées et leur expérience, dans un processus qui a la possibilité de façonner nos vies à l'aube du XXIe siècle.

Nous tenons à remercier le ministre Axworthy d'avoir centres d'amitié à la réforme de la sécurité sociale, et nous tenons également à remercier Mme Ethel Blondin-Andrew, qui s'est particulièrement intéressée à notre mouvement ainsi qu'à d'autres groupes, et qui a toujours vu à ce que les préoccupations des autochtones soient soulevées ici et qu'on en tienne compte dans le contexte général du processus de réforme de la sécurité sociale. Nous tenons également à reconnaître les efforts des membres du groupe de travail sur les autochtones pour faciliter la participation des autochtones à un processus complexe et dans un délai astreignant. Et bien sûr, nous tenons à remercier les membres du Comité permanent du développement des ressources humaines de nous avoir donné cette occasion de vous faire part de vive voix de nos conclusions et de nos recommandations.

[M. Helgason continue en langue ojibway]

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du comité, mais je ne crois pas qu'il y ait d'autres témoins qui ont fait un meilleur usage de ces fonds. Vous avez fait un excellent exposé. Je suis impressionné par la manière dont vous avez intégré vos idées sur le Livre vert avec vos idées sur le programme général du gouvernement; vous avez vu ce lien entre ces deux parties du programme du gouvernement. Je vous félicite également pour la façon dont vous avez jumelé le rôle des centres d'amitié en tant qu'agents de changement avec la solution à certains de nos problèmes.

Voilà ma réaction à votre mémoire. Je suis très impressionné.

Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Thank you for a very good presentation.

On page 28, and then again in recommendation 20, you refer to a guaranteed annual income program. Would you like an opportunity to expand on what you see as maybe some of the mechanics of a guaranteed annual income?

Mr. Helgason: It's come up from time to time through various organizations. The friendship centres are a place where we feel we can respond in a voluntary capacity. We know too many children in families are in poverty, and we know there are families and family members who...and we see around us community work that needs to be done. The human dimension of people on welfare currently isn't being attended to with any developmental... Training isn't encouraged. It's saddening. We almost become used to it. In fact, this has given us an opportunity to determine what kind of options would be better.

I won't necessarily speak for everybody, but we see a voluntary program in which an income level might be set to meet the basic needs of children within a family, but there would be opportunities or expectations. That person, in receiving some additional support for child care, would attend community work, whether it's with the disabled of our community, our elderly, or others. There would be an overall net gain of activity.

Friendship centres, and organizations like friendship centres at the community level, are in a position to know, to see, to monitor. I've heard a national group concerned about taxes is actually recommending a guaranteed annual income, on the basis that it would administratively cost so much less. They estimate 80,000 people are handing out welfare cheques all over the country. Possibly by utilizing community—based organizations...and we propose the 111 friendship centres would be excellent vehicles to determine that community work, to be the link, to monitor it and to hold to the standards that I think would result in some effectiveness.

Does that answer your question a little?

Mr. Johnston: I think so, yes.

One more brief question. In recommendation 11 you referred to how social security reforms must include the taxation reform process. Would you care to enlarge on just what you mean by taxation reform?

• 1130

**Mr. Maracle:** Essentially what we're looking at...I don't think anybody in this country...certainly in a Canadian citizen's view, the tax they're paying now is inequitably distributed. In the bigger picture it seems mainly to overhaul the social security system...

I'm trying to soften this, because I'm of the opinion coming from social and community organizations that it's almost unconscionable that the government would consider such a major overhaul of the social security system without taking tax reform into account.

[Translation]

Monsieur Johnston.

M. Johnston: Je vous remercie pour votre excellent exposé.

À la page 28 et également dans la recommandation 20, vous faites allusion à un programme de revenu annuel garanti. Aimeriez—vous pouvoir expliquer davantage comment pourrait fonctionner d'après vous un programme de revenu annuel garanti?

M. Helgason: On en a parlé de temps à autre dans divers organismes. Les centres d'amitié pourraient à notre avis mettre en oeuvre un tel programme. Nous savons qu'il y a tellement d'enfants vivant dans la pauvreté, nous savons que des familles complètes—Nous savons qu'il y a du travail communautaire à faire autour de nous. On ne se préoccupe pas assez actuellement de la dimension humaine dans les programmes d'aide sociale—On n'encourage pas la formation. C'est vraiment triste. Nous sommes presque arrivés à nous habituer. Cette expérience nous a permis de déterminer quelles autres solutions seraient préférables.

Je ne parle pas nécessairement au nom de tous, mais nous songeons à un programme volontaire en vertu duquel on pourrait fixer un certain niveau de revenu nécessaire pour répondre aux besoins essentiels des enfants d'une famille, mais il y aurait certaines exigences. La personne qui recevrait une aide supplémentaire pour le soin des enfants accomplirait des travaux communautaires, que ce soit auprès de personnes handicapées de la collectivité, auprès des personnes âgées ou d'autres personnes dans le besoin. Il en résulterait un gain net d'activités.

Les centres d'amitié et d'autres organismes semblables au niveau communautaire sont bien placés pour voir ce qui se passe et assurer une certaine surveillance. J'ai entendu dire qu'un groupe national préoccupé par la fiscalité recommande l'établissement d'un revenu annuel garanti, parce qu'un tel programme coûterait beaucoup moins cher à administrer. Ces gens estiment que 80 000 personnes s'occupent de verser des chèques de bien-être social dans le pays. En utilisant les organismes communautaires—et nous estimons que les 111 centres d'amitié seraient excellents pour identifier les travaux communautaires à faire, pour servir d'intermédiaires, pour s'assurer que le travail est fait et que les normes sont respectées, il en résulterait un programme efficace, à mon avis.

Cela répond-il quelque peu à votre question?

M. Johnston: Je le pense, en effet.

J'ai encore une brève question à poser. Dans la recommandation 11, vous mentionnez que les réformes de la sécurité sociale doivent comporter un processus de réforme fiscale. Voudriez-vous nous expliquer ce que vous entendez par réforme fiscale?

M. Maracle: Au fond, ce que nous envisageons,... Je ne pense pas que quelqu'un d'autre au pays... Du point de vue d'un citoyen canadien, les impôts qu'il paie lui semblent répartis d'une manière inéquitable. Dans un contexte global, il semble qu'on cherche principalement restructurer le système de sécurité sociale...

J'essaie d'être prudent dans mes paroles, car j'estime en tant que membre d'organismes sociaux et communautaires, qu'il est presque inimaginable que le gouvernement envisage une restructuration aussi importante du système de sécurité sociale sans envisager une réforme fiscale.

Mr. Helgason: We included that because we do hear from our constituents that 30% of corporations don't pay tax, and 10% of people who earn over \$1 million don't pay income tax. We also know the tax system has become so comprehensive that it may be a good vehicle for tax benefits to be delivered—again, administratively unencumbered, to some extent, compared with some of the other delivery programs—to families. The child tax benefit, for example: I know our tax credit process probably isn't as resourced as other countries' in the level to which we provide a tax benefit for children, especially among the poor. There are working poor who are paying taxes and for whom it's quite a hardship.

We haven't explored it as much as... We are a kind of social service delivery agency, focusing on the implications of the tax. But I think it would be useful.

This whole experience has been very knowledge producing. To go over that green book, to have members of our leadership in our local communities responding to it, has been a really invigorating process. There have been some benefits to the community from this whole process.

**Mr. Brascoupe:** On pages 16 and 17 in the report are specific recommendations that will provide you with more detail.

Mr. Alcock: Mr. Chairman, you should know that I've known Wayne for some fifteen years now. He is well known in Winnipeg and in Manitoba as a builder. He has brought to that work, as the executive director of the first significant aboriginal family service centre in the province of Manitoba and through to his work at the native centre now, and into the Social Planning Council, an attitude that is always concerned with the needs of people and the context of their lives rather than simply with an academic analysis. I think that was proven when we went to Winnipeg and he took Jean Augustine and Maurizio Bevilacqua not to sit down and talk with them but to take them out into the community and introduce them to people and show them what was really happening on the streets.

Just as an aside, Wayne, I was somewhat disappointed to see the criticism of that by the Manitoba division of the Canadian Mental Health Association. It's unfortunate they weren't able to offer the same support as you did.

I should say one other thing. He also lives across the street from my mother, so I get regular reports on what a nice young man he is.

Ms Minna: I'll bet she compares you with him all the time.

Mr. Alcock: Yes, exactly.

It's in the context of building that I've always seen the friendship centres. They have stepped aside from some of the big political debates and just gone on with the business of organizing people and bringing resources to bear, helping people solve problems, and all those kinds of things.

There are two things I want you to comment on and to help us understand a little better.

[Traduction]

M. Helgason: Nous avons inclus cet élément dans notre mémoire parce que nous entendons dire par notre clientèle que 30 p. 100 des sociétés ne paient pas d'impôt et que 10 p. 100 des gens qui gagnent plus d'un million de dollars ne paient pas d'impôt sur le revenu. Nous savons également que le régime fiscal est devenu tellement complet qu'il pourrait constituer un bon moyen pour accorder aux familles des avantages fiscaux—sans trop de paperasse administrative, dans une certaine mesure, comparativement à certains autres programmes. La prestation fiscale pour enfants, par exemple: je sais que notre mécanisme de crédits fiscaux n'est probablement pas aussi élaboré que ceux d'autres pays en ce qui concerne le niveau des prestations fiscales pour les enfants, en particulier chez les pauvres. Il y a des travailleurs pauvres qui paient des impôts et la situation est particulièrement difficile pour eux.

Nous n'avons pas examiné cette question autant que... Nous sommes en quelque sorte un organisme qui dispense des services sociaux et nous mettons l'accent sur les répercussions des impôts. Je pense cependant que cela serait utile.

Toute cette expérience a été très enrichissante. La lecture de ce Livre vert ainsi que la participation des dirigeants des centres dans le diverses localités, tout cela a constitué un processus vraiment stimulant. La collectivité a retiré certains avantages de tout ce processus.

M. Brascoupe: Aux pages 16 et 17 de notre rapport se trouvent des recommandations précises qui vous donneront plus de détails.

M. Alcock: Monsieur le président, je dois vous dire que je connais Wayne depuis une quinzaine d'années. Il est bien connu comme constructeur à Winnipeg et au Manitoba en général. Il a apporté dans ce travail, de directeur exécutif du premier centre de services familiaux autochtones important du Manitoba ainsi qu'à son travail au centre autochtone et au Conseil de planification sociale l'attitude d'une personne toujours préoccupée des besoins des gens et de leur condition de vie plutôt que de se limiter à une analyse académique. Je pense qu'il l'a démontré lorsque nous sommes allés à Winnipeg et qu'au lieu de discuter simplement avec Jean Augustine et Maurizio Bevilacqua, il les amenés visiter la collectivité, il les a présentés aux gens de l'endroit et leur a montré ce qui se passe vraiment dans la rue.

En passant, Wayne, j'ai été quelque peu déçu de voir que cette initiative a été critiquée par l'Association de la santé mentale du Manitoba. Il est malheureux que ses membres n'aient pas pu offrir le même appui que vous.

Je voudrais ajouter encore autre chose. Il habite juste en face de chez ma mère et j'entends donc régulièrement dire quel bon jeune homme il est.

Mme Minna: Je gage qu'elle vous compare continuellement avec

M. Alcock: Oui, en effet.

C'est dans le contexte de la construction que j'ai toujours considéré les centres d'amitié. Ils se sont toujours tenus loin des grands débats politiques et se sont contentés d'aider les gens à s'organiser à utiliser efficacement les ressources disponibles, et de les aider notamment à résoudre des problèmes.

Il y a deux choses sur lesquelles j'aimerais entendre vos commentaires afin de nous aider à mieux comprendre.

[Translation]

• 1135

The first is that in the body of your presentation and in I think your recommendation 12 you're asking for protection. You're asking for 12, je crois, vous réclamez une certaine protection. Vous demandez a legislative base to protect... I'd like to hear a little about the threat qu'on mette en place un cadre législatif qui protégerait... you feel you're under or what you mean by protection.

Mr. Helgason: Just generally, friendship centres are not political. They don't want to be. They really want to be able to do their thing at the local level in a framework that makes sense. There have been times when, I would suggest, groups that are simply political—and I'll be frank; I hope I'm not simply political—haven't recognized and seen development in urban areas in particular to be Métis only, first nations only, and if it is not politically under their umbrella, they may not recognize it.

At the community level we know...and the participation of our memberships...and the urban aboriginal community is of the view... But in some cases...and I think the constitutional discussions have prompted that: you are first nations; you are Métis. But for people who have lost their kids in urban areas, or people who can't get a job, can't even see how they're going to get a job, this is really irrelevant. But at the higher level, in Ottawa, here—and I'm viewing it from Winnipeg, at the local level—one wonders about whether or not the program itself will just get. . .

Compared with the \$5 billion that's spent on reserves. . . We're talking about \$17 million. In the context of things, it isn't much for 115 friendship centres. That money is parleyed up through provincial programs, service delivery, different projects, and what not.

So yes, the discussion happens from time to time: why don't you aboriginals just take. . . and that little \$17 million, which is so vital for three or four staff in each of the centres, slips, through some decision.

I hear from the membership. . . When we have an AGM and we have a quorum at 9 a.m., we're worried about our base, we're worried about the political... We're worried about decisions being made outside of our context. Because we're not a political organization and we're not political, sometimes we don't know what standing we have with government.

So we think a legislative base ensuring we will have fiveyear agreements contracting for services would improve it for both our sides. It would be less costly. We've asked the minister for a devolution process where we would simply sign a five-year agreement. Then we would say, okay, the level stays the same for five years; we'll guarantee these centres will produce these services. It'll simply be monitoring; rather than what it is now,

Dans le corps de votre mémoire, ainsi qu'à la Recommandation J'aimerais que vous me décriviez ce qui vous menace, d'après vous, ou ce que vous entendez par protection.

M. Helgason: En général, les centres d'amitié ne sont pas politiques. Ils ne souhaitent pas l'être. Tout ce qu'ils souhaitent, c'est de remplir leurs fonctions au niveau local dans un cadre qui leur convient. Souvent, des groupes strictement politiqueset je serai honnête avec vous, je ne souhaite pas faire de politique—n'ont pas reconnu le fait que, dans les centres urbains surtout, les organisations métisses ou des Premières nations se sont développées dans un cadre strictement autochtone et nullement politique; or, si ces activités ne s'inscrivent pas dans le cadre politique, ces groupes ne les reconnaissent pas.

Au niveau de la collectivité, nous savons, comme l'indique la participation de nos membres et comme le confirme la position de la collectivité autochtone des régions urbaines... Dans certains cas... les pourparlers constitutionnels ont à tout le moins fait ressortir ceci: vous êtes des Premières nations; vous êtes Métis. Toutefois, pour ceux qui ont perdu leurs enfants dans les grands centres urbains, pour ceux qui ne peuvent décrocher un emploi, qui ne peuvent même pas imaginer comment ils pourront trouver du travail, tout cela importe peu. Aux échelons supérieurs, à Ottawa, ici-moi je vois tout cela du niveau local car je vis à Winnipeg-on se demande si le programme pourra...

En comparaison avec les 5 milliards de dollars consacrés aux réserves. . . À peine 17 millions de dollars sont consacrés aux 115 centres d'amitié, ce qui est bien peu. Cet argent leur parvient par l'intermédiaire de la prestation de programmes provinciaux et de différents services, de différents projets, etc.

Il est donc vrai que, de temps à autre, on nous dit: «Pourquoi vous, les autochtones, ne prenez pas cet argent. . .» et cette petite somme de 17 millions de dollars qui permet à chacun des centres de garder trois ou quatre employés disparaît par suite d'une décision prise à la légère.

Les membres me disent... Lorsque nous tenons une assemblée générale annuelle et qu'il y a quorum dès 9 heures, nous nous inquiétons de notre base, des ramifications politiques... Nous craignons qu'on prenne à notre sujet des décisions qui ne tiennent pas compte des réalités. Parce que notre organisation n'est pas politique, parfois, nous nous demandons quelle importance nous avons pour le gouvernement.

Voilà pourquoi nous estimons qu'un cadre législatif, qui garantirait des ententes contractuelles quinquennales pour la prestation de services, serait avantageux pour tous. Ce serait aussi moins coûteux. Nous avons demandé au ministre de nous céder le pouvoir de signer une entente quinquennale. Les subventions resteraient les mêmes pour ces cinq années; nous garantirions que les centres dispenseraient les services prévus where there's a regional director in every region. We know it's dans ces ententes. Le gouvernement n'aurait plus qu'à assurer

administratively heavy for the federal government. We think we have that capacity to negotiate.

Marc, maybe you want to add on the defensive protection we ask

Mr. Maracle: You're more than aware of the government's program review process, which they-

Mr. Alcock: Yes.

Mr. Maracle: —undertook in the summer and fall. One of the things the friendship centre movement received a copy of was a document produced within our own prime funding department, Heritage Canada. It identified a series of levels of potential cuts to the program. That caused serious concern within the membership. and that's one of the other reasons why we're very anxious about this coming federal budget.

Certainly with the economic climate that exists there's a need to reduce expenditures. It would be our opinion that as far as the friendship centre program is concerned, the Liberals were elected primarily on the creation of employment. It was jobs, jobs, jobs. For friendship centres, if you cut a program that's already undernourished... The reality is in the last five years we've already been cut almost \$3.5 million in our base. When we're cut now, it means fewer programs, less services, and fewer jobs. That means we're laying people off. That's going to be reflected directly at the municipal level, the provincial level, the federal level, in the social net that exists out there now. It also creates other problems.

• 1140

That's not to say that friendship centres won't continue to do the work and respond to the demand coming from their communities, but leur travail, ne continueront pas de répondre aux demandes des it makes our job one hell of a lot tougher.

Mr. Alcock: I appreciate the talk about a legislative base and devolution. We've heard from groups all over the country about the need to get training and service delivery into the community and out of the hands of the federal government. I am sure we will be commenting on that in some way.

The other area I wonder about-and you touched on it a bit, Wayne, in your comments and in recommendation 8—is the relationship between on-reserve and off-reserve. We had a discussion yesterday with the AFN, and Ovide stated very clearly that the inherent right does not exist only on reserve but is carried with you wherever you are. He proposed a model very much like we've seen developed in Winnipeg where the reserve agencies deliver services in the cities and non-reserve communities.

Is there a partnership here or a problem that needs to be explored, or is your need for protection inherent in recommendation number 8?

[Traduction]

une certaine surveillance pour laquelle les directeurs régionaux actuellement en place ne seraient plus nécessaires. Nous savons que la situation actuelle constitue un fardeau administratif pour le gouvernement fédéral. Nous estimons être en mesure de mener ce genre de négociations.

Marc, vous voudrez peut-être ajouter quelques mots sur la protection que nous réclamons.

M. Maracle: Vous savez sans doute que le gouvernement a entrepris un examen de ses programmes...

M. Alcock: En effet.

M. Maracle: ...l'été et l'automne deniers. Le mouvement des centres d'amitié a reçu, entre autres documents, un exemplaire d'un document qui a été rédigé par le ministère d'où vient la plus grande part de nos subventions, Patrimoine Canada. On y dressait la liste des niveaux, au sein du programme, qui pourraient faire l'objet de compressions budgétaires. Cela a beaucoup inquiété nos membres et nous sommes impatients de voir ce que contiendra le prochain budget fédéral.

Il ne fait pas de doute que, dans la conjoncture économique actuelle, il faut réduire les dépenses. N'oublions pas toutefois que les Libéraux ont été élus surtout pour avoir promis de créer des emplois. On nous a promis des emplois, des emplois, et encore des emplois. En ce qui concerne le Programme des centres d'amitié, si vous sabrez un budget déjà extrêmement limité... au cours des cinq dernières années, nos subventions ont été réduites de près de 3,5 millions de dollars. Si nous subissons d'autres compressions, des programmes, des services et des emplois disparaîtront. Il nous faudra congédier des employés. Cela se traduira directement au palier municipal, provincial et fédéral, ainsi que dans le filet de sécurité sociale. Cela créera d'autres problèmes.

Ca ne signifie pas que les centres d'amitié ne poursuivront pas collectivités, mais cela rendra leur tâche beaucoup plus difficile.

M. Alcock: Je comprends vos remarques au sujet de la cession de pouvoir et d'un cadre législatif. Des groupes de tout le pays nous ont parlé de la nécessité, pour les collectivités, de s'occuper elles-mêmes de la formation et de la prestation de services au lieu de s'en remettre au gouvernement fédéral. Nous ferons certainement des remarques à ce sujet dans notre rapport.

L'autre sujet qui m'intéresse—et vous en avez touché elques mots, Wayne, dans votre exposé et à la Recommandation 8—c'est la relation entre les autochtones qui vivent dans les réserves et les autochtones hors réserve. Nous avons discuté hier avec les représentants de l'APN et M. Mercredi a déclaré sans équivoque que le droit inhérent à l'autodétermination n'existe pas seulement dans les réserves, mais plutôt qu'il s'agit d'un droit dont jouissent tous les autochtones, peu importe où ils habitent. Il a proposé un modèle très semblable à celui qui a été élaboré à Winnipeg où les organismes des réserves dispensent des services dans les villes et dans les collectivités hors réserve.

Un partenariat existe-t-il déjà, cela constitue-t-il un enjeu qu'il faudrait explorer, ou est-ce que votre besoin de protection est inhérent à la Recommandation numéro 8?

Mr. Maracle: I think one of the things people have to recognize is that within our membership there's autonomy for local friendship centres regarding activities, needs, and opinions. We have to respect what comes from the local level as well as what comes from the provincial level. We certainly carry that forward in our relationships with other aboriginal organizations, whether on–reserve, off–reserve, or national organizations. Without a doubt, there's a need to take a look at a more coordinated effort in everything we do, whether it's government or aboriginal people.

The bottom line for us is that we're trying to improve the quality of life for our people. We are not making any distinction. Where we can work with first nations in facilitating that process, we will do so and do so now.

In fact, a number of relationships are developing in a more formal way. Certainly in Manitoba it's beginning to develop. They're starting discussions now with friendship centres and first nation groups in the north. We have a protocol agreement with a number of aboriginal organizations that includes both on—and off—reserve groups in B.C. That is a relationship. In Ontario there's a more formal understanding among all of the aboriginal organizations on and off reserve. There's an effort to make sure that the needs of our people are being more adequately addressed and more comprehensively coordinated. So it is happening.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière—du—Loup): À la page 16 du document, vous parlez d'un financement alternatif global pour les populations autochtones des milieux urbains. J'aimerais que vous nous parliez un peu plus des critères et des modes d'évaluation que vous trouveriez corrects de la part du gouvernement et des sommes qui pourraient être disponibles dans le cadre d'un financement global de ce type—là.

De quelle façon entendriez-vous rendre compte du financement et quels seraient, selon vous, les critères pertinents?

Mr. Helgason: Thank you.

I know there is considerable entrepreneurial interest within the urban community. We have a program, which was established, I think, five years ago, that provides capital support only on reserve. We have found aboriginal people wanting to generate and begin a small business, people who may not have the equity required, have great difficulty in accessing capital and support through the program, which was called CAEDS, the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy. I know for a fact there was little support for off-reserve or urban projects. ..where in fact many of the markets were, and where many of the people with ability resided.

• 1145

It was a problem. The administration of it suggested it was in rigor mortis with consultants who were required to do business plans of a certain nature. It was not our impression that it was effective, even for those who qualified.

[Translation]

M. Maracle: Les gens doivent comprendre que, dans notre organisation, les centres d'amitié locaux sont autonomes en ce qui a trait à leurs activités, leurs besoins et leur position. Nous respectons ce qui vient de la base tout comme ce qui nous vient du palier provincial. C'est dans cet esprit que nous entretenons des relations avec d'autres organisations autochtones, qu'elles soient nationales, qu'elles représentent les réserves ou qu'elles représentent les collectivités hors réserve. Il ne fait pas de doute qu'il y a lieu de mieux coordonner tous nos efforts, que ce soit avec le gouvernement ou avec les autres organismes autochtones.

Ce qui compte pour nous, c'est d'améliorer la qualité de vie de notre peuple. Nous ne faisons pas de distinction. Si nous pouvons collaborer avec les Premières nations pour ce faire, nous le ferons et nous le faisons déjà.

D'ailleurs, on commence à nouer des relations de ce genre de façon plus officielle. À tout le moins, on commence à le faire au Manitoba. Les centres d'amitié ont entrepris des discussions avec des groupes des Premières nations du nord de la province. Nous avons signé un protocole d'entente avec plusieurs organisations autochtones représentant des collectivités des réserves et hors réserve en Colombie–Britannique. C'est là un exemple de ce genre de relations. En Ontario, une entente officielle existe entre toutes les organisations autochtones des réserves et hors réserve. On s'efforce de s'assurer de mieux répondre aux besoins de notre peuple et de le faire de façon mieux coordonnée. Cette collaboration existe donc déjà.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): On page 16 of your brief, you talk about alternative block funding for aboriginal people in urban areas. I would like to know more about what you would consider appropriate criterias and assessment methods for the government and about the amounts that could be made available according to such alternative block funding.

How would accountability be ensured for this funding and what would be the relevant criteria in your view?

M. Helgason: Merci.

Je sais que les intérêts et l'esprit d'entreprise sont importants dans les villes. On a mis sur pied, il y a cinq ans, je crois, un programme dans le cadre duquel du soutien au capital est disponible, mais seulement dans les réserves. Dans le cadre du programme appelé la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones, des autochtones qui voulaient ouvrir une petite entreprise, mais qui n'avaient pas le capital nécessaire et qui avaient beaucoup de mal à en trouver, ont eu énormément de difficultés. Je sais qu'on a accordé peu de soutien aux projets urbains ou hors réserves—là où, en fait, se trouvent bon nombre de marchés et où bien des autochtones très capables habitent.

Il y avait donc un problème. On a constaté que l'administration du programme était trop rigide, des experts—conseils devant dresser des plans d'affaires d'une nature bien précise. Nous n'avons pas eu l'impression que ce programme était très efficace, même pour ceux qui avaient le profil exigé.

So I think to some extent the capital support programs for small businesses are being referred to in this.

Mr. Maracle: One of the things we're looking at in this area is accountability. The investment needs of urban aboriginal people, whether in business or in community development, are not reflected in the funding that flows to urban aboriginal people. The demographics simply aren't played out in the allocation of funding.

One of the other things we're looking at is accountability. The federal government flows a lot of dollars to provinces, territories, and municipal governments on behalf of aboriginal people, and the funding that flows to those levels of government is not reflected at the community level. We're not involved in making sure those dollars flow to where they're needed most. That's one specific area where we would view the federal government as having a responsibility in increasing access and making the funding that's being provided to aboriginal people more accountable to aboriginal people.

Mr. Helgason: An example. Two years ago the previous government asked us to reduce the overall budget by 10%. It was very difficult. One of the programs that went was a capital program where \$600,000, I think, was made available to qualifying friendship centres for acquisition of buildings. We have over \$50 million of buildings across the country. If it wasn't for that small amount that we as a non-profit organization could provide as a grant to match—they would then go out and raise their own money in different ways, including mortgage financing—the equity that has been established across the country wouldn't have been. It was more like seed equity, which triggers a larger corporate industry response.

On the basis of some form of accountability, some process of participation, decision-making, a little like that can go a long way, and it did. I know friendship centres would apply and they'd get \$30,000, provided it was used for the acquisition of a community facility. It often made the difference between a business plan that was and one that was not.

**The Chairman:** I'd like to thank the National Association of Friendship Centres once again for their presentation and for their interest in the work of our committee.

We'll take a short break.

[Traduction]

Alors, je crois que, dans une certaine mesure, on parle ici de programmes de soutien au capital pour les petites entreprises.

M. Maracle: À cet égard, nous examinons la question de la reddition de comptes. Les besoins en investissement des peuples autochtones urbains, que ce soit pour se lancer en affaires ou assurer le développement de la collectivité, ne se reflètent pas dans les fonds qui sont accordés aux autochtones vivant en milieu urbain. On ne tient tout simplement pas compte des facteurs démographiques dans l'affectation des fonds.

Par ailleurs, nous étudions la question de la reddition de comptes. Le gouvernement fédéral accorde beaucoup d'argent aux provinces, aux territoires et aux municipalités au nom des peuples autochtones, mais ces fonds ne se rendent pas jusque dans les collectivités. Nous ne pouvons nous assurer que cet argent est bien versé là où on en a le plus besoin. À notre avis, c'est un domaine où il incombe au gouvernement fédéral d'assurer un accès accru et de s'assurer que les sommes qui doivent être versées aux peuples autochtones le sont véritablement.

M. Helgason: Prenons un exemple: il y a deux ans, le gouvernement précédent nous a demandé de réduire notre budget total de 10 p. 100. Cela a été très difficile. Nous avons dû éliminer notre programme de capital qui prévoyait que 600 000\$, je crois, seraient versés aux centres d'amitié satisfaisant aux critères pour l'acquisition d'immeubles. Nous possédons, à l'échelle du pays, des immeubles d'une valeur de plus de 50 millions de dollars. N'eut été de cette petite somme que notre organisation sans but lucratif pouvait verser en subventions—les centres d'amitié devant en recueillir autant d'eux-mêmes de toute sorte de façons, y compris en obtenant une hypothèque—on n'aurait pas pu accumuler ces avoirs dans tout le pays. Il s'agissait presque de capitaux de démarrage qui déclenchaient une réaction de la part de l'industrie et du monde des affaires.

Lorsqu'on parle de responsabilisation, le processus de participation, de prise de décision de ce genre peut faire toute la différence. Ainsi, il suffisait aux centres d'amitié de présenter une demande et ils obtenaient 30 000\$ à condition que cette somme serve à l'achat d'un immeuble communautaire. Souvent, sans cet argent, le plan d'affaire n'aurait jamais été dressé et l'entreprise n'aurait jamais existé.

Le président: Je remercie encore une fois les représentants de l'Association nationale des centres d'amitié pour leur exposé et l'intérêt dont ils ont fait preuve pour les travaux de notre comité.

Nous prenons une courte pause.

• 1148

• 1154

The Chairman: Our final witness for the day, and probably for this subject before the committee, is Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc. We have your brief. We would invite you to begin with your opening statement, and then we'll proceed to questions.

Le président: Nos demiers témoins d'aujourd'hui, et probablement les derniers qui comparaîtront devant notre comité à ce sujet, représentent le groupe Développement économique pour les femmes autochtones du Canada Inc. Nous avons votre mémoire. Je vous invite à faire vos remarques liminaires. Nous passerons ensuite aux questions.

Ms Sharon McIvor (Board Member, Economic Development for Canadian Aboriginal Women, Inc.): Thank you. Good morning, Mr. Chairman, hon. members, ladies and gentlemen. On behalf of the board of directors of Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc., EDCAW, I would like to thank you for the opportunity to make a presentation to the Standing Committee on Human Resources Development.

• 1155

My name is Sharon McIvor. I am presently serving as the first vice-president of the British Columbia Native Women's Society, and our president sits as a board member for EDCAW. With me today is Marsha Smoke.

I am pleased to be able to provide you with EDCAW's position paper titled "Looking Ahead: Aboriginal Women, Economic Development and the Social Security Reform Process".

First, I will give you information about the organization I represent. The mission statement of EDCAW is to restore the quality of life for aboriginal people through the increased participation of aboriginal women in the Canadian and world economies.

EDCAW is a national aboriginal organization that was founded in 1991 to advocate for aboriginal women's involvement in the Canadian economy. Our volunteer board of directors consists of 10 members, 9 from Inuit, Métis, and Indian communities and an ex officio member representing Status of Women Canada. Our directors also serve in key positions at Pauktuutit, the Inuit Women's Association, the Aboriginal Nurses Association of Canada, the Native Women's Association of Canada, and Aboriginal Business Canada's advisory boards through Industry Canada.

The objective of EDCAW is very clear. Our role is to provide aboriginal women with better opportunities to improve their own and their families' lives, to increase access to the full range of governmental and non-governmental business and economic programs and resources, to provide aboriginal women with practical means of consulting with governments on an ongoing basis, and to enable aboriginal women to form their own networks to support and help themselves and each other.

In our presentation to the Standing Committee on Human Resources Development we wish to state that it is the view of EDCAW that comprehensive, community—based economic development initiatives that include aboriginal women can provide a viable alternative to a life dependent on social assistance. Economic development initiatives can provide hope for the future and lift us out of the cycle of poverty, abuse, and apathy that many of our people experience.

[Translation]

Mme Sharon McIvor (première vice-présidente, Développement économique pour les femmes autochtones du Canada Inc.): Merci. Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Au nom du conseil d'administration de Développement économique pour les femmes autochtones du Canada Inc., ou EDCAW, je vous remercie de nous avoir invitées à témoigner devant le Comité permanent du développement des ressources humaines.

Je m'appelle Sharon McIvor. Je suis première vice-présidente de la British Columbia Native Women's Society et notre présidente siège au Conseil d'administration de développement économique pour les femmes autochtones du Canada Inc. Je suis accompagnée aujourd'hui de Marsha Smoke.

Je suis heureuse de vous remettre un exemplaire de notre mémoire intitulé «Les femmes autochtones, le développement économique et la réforme des programmes de sécurité sociale: Ce qui reste à venir».

Je vous toucherai d'abord quelques mots sur l'organisation que je représente. EDCAW a pour mission de rehausser la qualité de vie des peuples autochtones en assurant une plus grande participation des femmes autochtones aux économies canadiennes et mondiales.

EDCAW est une organisation autochtone nationale qui a été fondée en 1991 pour favoriser la participation des femmes autochtones à l'économie canadienne. Notre conseil d'administration est constitué de 10 membres bénévoles, 9 provenant des communautés inuit métisses et indiennes et le dixième membre étant un membre d'office représentant Condition féminine Canada. Les membres de notre conseil d'administration occupent aussi des postes clés au sein de Pauktuutit, de l'Inuit Women's Association, de l'Association des infirmières et infirmiers autochtones du Canada, de la Native Women's Association of Canada et des conseils consultatifs d'entreprises autochtones Canada par l'entremise d'Industrie Canada.

L'objectif d'EDCAW est très clair. Notre rôle est de donner aux femmes autochtones la possibilité d'améliorer leur propre sort ainsi que celui de leur famille, d'avoir un accès accru à toute la gamme des ressources et des programmes économiques et commerciaux gouvernementaux et non gouvernementaux, de donner aux femmes autochtones les outils pratiques leur permettant de participer de façon continue aux consultations menées par les gouvernements, et d'aider les femmes autochtones à créer leurs propres réseaux de soutien pour s'aider elles—mêmes et s'entraider.

Dans notre exposé au Comité permanent du développement des ressources humaines, nous voulons énoncer notre position, à savoir que des initiatives de développement économique exhaustives et axées sur la collectivité qui prévoient la participation des femmes autochtones peuvent permettre à celles—ci de mettre fin à une vie de dépendance de l'assistance sociale. Les initiatives de développement économique peuvent redonner espoir dans l'avenir et mettre fin au cercle vicieux de la pauvreté, de la violence et de l'apathie qui est le lot de trop nombreux autochtones.

Aboriginal women represent 52% of our population and are a largely underutilized human resource. EDCAW has proposed ways and means of involving women in all aspects of community development for the benefit of our families with the overall goal of improving the quality of life for all of our people.

Many of the ideas offered in our paper, "Looking Ahead", are not gender–specific because we are equally concerned for all members of our community. We do, however, believe that the priorities and views of aboriginal women on matters related to economic development have been largely ignored. It is our view that denying the participation of aboriginal women in these important matters severely limits the growth potential of our communities.

EDCAW's paper not only reflects the systemic barriers experienced by aboriginal people generally but also discusses the double disadvantages aboriginal women experience as women in Canadian society. Solutions are proposed to address these issues. The participation of aboriginal women in the Canadian economy cannot even compare to the significantly low participation the rest of the population experiences. In fact, the situation is even worse for aboriginal women.

The realities of low rates of employment, low incomes, and socio-economic underdevelopment are indicated by factors such as low education levels, low life expectancy, and poor housing and health conditions. Many aboriginal women are forced to rely on social programs that are particularly unresponsive to their needs. In general, this reliance results from the overall nature of the aboriginal economy. It is underdeveloped, unbalanced, and dependent.

The lack of services available in aboriginal communities means that aboriginal consumer expenditures leak out of the local economies and the savings that do exist are held in non-aboriginal financial institutions outside aboriginal communities.

Although the high rate of unemployment among aboriginal women in our communities is partly a result of poor training and a lack of education opportunities, there is an absence of investment capital, entrepreneurial skill, and opportunities for economic development.

• 1200

Our aboriginal communities, including reserves, fall into the distinct categories of remote, rural, and urban. Within each of these categories particular conditions and needs will vary widely. For example, reliance on social programs differs between locales as a result of the economic circumstances of the aboriginal communities. Some have generated wealth, while others remain impoverished. In some cases there are requirements for education and skills development. In others, basic infrastructures do not exist.

Government programming therefore needs to be flexible and selective in order to match resources with specific needs and opportunities. Universal programming strategies are ineffective for economic development and results in inefficient use of

[Traduction]

Les femmes autochtones représentent 52 p. 100 de notre population et représentent une ressource humaine des plus sous-employées. EDCAW propose des façons de faire participer les femmes à tous les aspects du développement communautaire, pour le plus grand bien des familles et en vue d'améliorer la qualité de vie de tous les autochtones.

Bon nombre des suggestions que contient notre mémoire ne s'appliquent pas qu'aux femmes, car nous nous préoccupons du sort de tous les membres de notre collectivité. Toutefois, nous sommes d'avis qu'on a toujours fait fi des priorités et des vues des femmes autochtones en matière de développement économique. En ne permettant pas aux femmes autochtones d'avoir leur mot à dire sur ces enjeux très importants, on réduit grandement les possibilités de croissance de nos collectivités.

Le mémoire d'EDCAW décrit non seulement les barrières systémiques auxquelles les autochtones en général doivent faire face, mais aussi ce qui fait que les femmes autochtones sont doublement désavantagées dans la société canadienne. On y propose des solutions à ces problèmes. La participation des femmes autochtones à l'économie canadienne ne se compare même pas à la participation très peu élevée du reste de la population. En fait, la situation est beaucoup plus grave pour les femmes autochtones.

Le faible taux d'emploi, les revenus peu élevés et le sousdéveloppement socio-économique sont le reflet de divers facteurs tels que le peu de scolarité, une espérance de vie écourtée, des logements insalubres et une mauvaise santé. Bien des femmes aborigènes dépendent de programmes sociaux qui ne répondent pas à leurs besoins. En général, cette dépendance découle de la nature même de l'économie autochtone dans son ensemble. Cette économie est sous-développée, déséquilibrée et dépendante.

En raison de l'absence de services dans bien des collectivités autochtones, les consommateurs autochtones dépensent leur argent à l'extérieur de l'économie locale et leurs épargnes sont détenues dans des institutions financières non autochtones, à l'extérieur des localités autochtones.

Le taux élevé de chômage chez les femmes autochtones de nos communautés est attribuable en partie à une piètre formation et à l'impossibilité de poursuivre ses études, mais aussi à l'absence de capitaux d'investissement, de compétences entreprenariales et de perspectives de développement économique.

Nos collectivités autochtones, y compris les réserves, se divisent en trois catégories distinctes. Les collectivités isolées, les collectivités rurales et les collectivités urbaines. Chaque catégorie a ses conditions et besoins particuliers. Ainsi, selon l'endroit, on ne dépend pas autant des divers programmes sociaux puisque les conditions économiques diffèrent et que certaines collectivités sont plus riches que d'autres. Dans certains cas, on a besoin d'instruction et de formation. Ailleurs, les infrastructures de base n'existent pas.

Les programmes des gouvernements doivent donc être souples et sélectifs afin qu'on puisse les faire correspondre à des possibilités et des besoins précis. Les stratégies universelles sont inutiles pour le développement économique et entraînent le

available resources. Among status Indians, for example, there is considerable movement between rural and remote native communities and reserves and to and from growing urban aboriginal communities. Programs that focus only on the reserve do not address these different communities and jurisdictions and take their specific needs into account. This is as true for reserve—oriented development as it is for the delivery of social programs.

Diversity is manifested in the different cultural perspectives of aboriginal groups. Local needs shift and are fostered by a sense of identity, intertwined with geographical location and history. This is as much the case as it is for the non-aboriginal population. "One size fits all" programming will not work.

Although the fundamental desire for basic rights and self-determination is shared universally by aboriginal people, these take different forms in relation to the specific needs of the individual aboriginal group. Universal program approaches for current social security programs, as well as the proposed reforms, fail to take into account the cultural diversity and regional differences among aboriginal groups.

About the aboriginal experience, dealing with different government departments and agencies with often conflicting goals has created incoherence in the application of social development goals. For aboriginal women as for other aboriginal people, social security reform, like economic development, is linked to cultural and political goals.

The following are factors that have to be taken into account in considering how to foster economic development, self-sufficiency, and business enterprise for aboriginal women: absence of on-reserve business activity and a lack of job experience... Those who do work must travel outside their community. Aboriginal women must often travel outside their communities to obtain consumer goods and services. There is a shortage of employable skills among aboriginal women. There are limited opportunities for youth to encourage them to stay or return to their communities. There is a need to build up or restore employment skills for a modern economy. The final factor is remoteness from business services and external markets.

With increasing dependency on a cash economy, traditional ways of life have had to give way to a degree of orientation toward more of a business life organizational structure. There is a substantial lack of expertise in both managerial and technical fields, in which education is key to developing the sophistication essential for full participation in socio—economic development.

It is also essential that management personnel be recruited from within aboriginal communities and from people who understand the link between aboriginal enterprise and the development of communities and culture and social factors that affect the structure and operation of those enterprises.

[Translation]

gaspillage de ressources. Chez les Indiens inscrits, par exemple, on se déplace beaucoup entre les localités éloignées et rurales et les réserves, ainsi que d'une collectivité autochtone urbaine à une autre. Les programmes qui sont axés sur les besoins des réserves ne répondent pas aux besoins de ces différentes communautés. Cela vaut autant pour les programmes axés sur les réserves que pour la prestation de programmes sociaux.

La diversité se manifeste dans les perspectives culturelles différentes des groupes autochtones. Les besoins locaux diffèrent selon l'identité, l'emplacement géographique et l'histoire. C'est tout autant le cas pour la population autochtone que pour la population non autochtone. Les programmes passe-partout ne fonctionnent pas.

Tous les peuples autochtones aspirent de façon universelle à des droits fondamentaux et à l'autodétermination, mais ces aspirations prennent une forme différente selon les besoins de chaque groupe autochtone. Les programmes sociaux actuels sont dispensés selon une approche universelle, tout comme le seront les programmes que propose la réforme, et font fi de la diversité culturelle et des différences régionales entre les groupes autochtones.

Les autochtones font affaire avec différents ministères et organismes dont les objectifs sont souvent contradictoires; il en résulte une grande incohérence dans la mise en pratique des objectifs de développement social. Pour les femmes autochtones comme pour les autres autochtones, la réforme de la sécurité sociale, à l'instar du développement économique, est liée aux objectifs politiques et culturels.

Il faut tenir compte des facteurs suivants lorsqu'on détermine comment favoriser le développement économique, l'autonomie et l'entrepreneurship chez les femmes autochtones. On doit tenir compte de l'absence d'activités commerciales dans les réserves et de l'absence d'expérience de travail qui en découle. Les femmes qui travaillent doivent le faire en dehors de leur localité. Elles doivent aussi souvent aller ailleurs pour obtenir des biens et des services. Les femmes autochtones ont peu de compétences les rendant aptes au travail. Il y a peu de possibilités pour les jeunes qui les encourageraient à rester dans leur collectivité ou à y retourner. Il faut donner ou redonner aux autochtones les compétences qu'il leur faut pour travailler dans une économie moderne. Enfin, il faut tenir compte de l'éloignement des services aux entreprises et des marchés externes.

Notre économie devenant de plus en plus monétaire, les modes de vie traditionnels ont dû faire place à une structure organisationnelle davantage axée sur les affaires. Or, les autochtones ont peu de connaissances des domaines administratifs et techniques et seule l'éducation leur permettra d'acquérir ces connaissances pour ainsi participer pleinement au développement socio—économique.

Il est aussi essentiel que le personnel de gestion provienne des collectivités autochtones et qu'il comprenne bien le lien entre les entreprises autochtones et le développement des collectivités et les facteurs sociaux et culturels qui ont une incidence sur la structure et le fonctionnement de ces entreprises.

Aboriginal communities suffer from the common problem of any economically depressed region: insufficient buying power to attract business to serve consumer demand. These communities require economic development to generate business income to obtain necessary buying power.

Capitalization resources for economic development are inadequate, as are physical infrastructures in aboriginal communities. Important problems include the immobility of labour and financial capital. Bankers and financial institutions, entrepreneurs, and managers lack experience in working with aboriginal groups and organizations, with the result that capital is mobilized away from aboriginal communities. Because of this, government intervention is indispensable.

# [Traduction]

Les collectivités autochtones souffrent des mêmes problèmes que toute région en crise économique: leur pouvoir d'achat est insuffisant; les entreprises n'ont pas d'intérêt à s'y établir pour répondre à la demande des consommateurs. Il faut donc assurer le développement économique de ces localités pour générer les revenus qui rehausseront le pouvoir d'achat.

Dans les localités autochtones, les fonds de capitalisation pour le développement économique sont insuffisants et les infrastructures physiques, inadéquates. On compte parmi les problèmes les plus importants l'immobilité de la main-d'oeuvre et du capital. Les banques et les institutions financières, les entrepreneurs et les gestionnaires n'ont pas l'expérience de la collaboration avec les organisations et les groupes autochtones, de sorte que les communautés autochtones se voient souvent refuser du capital. Par conséquent, l'intervention du gouvernement est indispensable.

#### • 1205

There's also a lack of capital and technical assistance for small-scale entrepreneurial activity. It is difficult to meet the needs of small start-up companies, including home-based businesses.

A legal impediment to business development on reserve is the protection of reserve assets. As this protection limits collateral, conventional lending facilities are unavailable to reserve Indians. As a further consequence, aboriginal people do not benefit from the expertise and counsel these institutions normally provide to small communities. This absence of a linkage to the financial facilities available to other populations has inhibited potential economic and business development.

About economic development, Canadian aboriginal women would like to concentrate on solutions to support community-based economic development. We will also look at approaches that will have a positive impact on all aboriginal people.

Aboriginal groups are widely dispersed across the regions, with differing visions of identity, self-determination, and place in any province or territory. There are no simple answers to a complex set of barriers and processes.

Most efforts of aboriginal groups are directed towards the maintenance and development of local economies. The direct effect of large-scale industrial development in remote aboriginal territories has been efforts to keep indiscriminate and environmentally destructive development in check in the areas they inhabit or occupy as their traditional lands. The direct economic effects on the local population stem from damage to the habitat from past developments and are the motivating factors to preserve local and regional ecosystems to protect their livelihoods.

Il faudrait également accorder davantage d'aide financière et technique aux activités d'entreprenariat à petite échelle. Il est difficile de répondre aux besoins des petites sociétés naissantes, y compris des entreprises exploitées à domicile.

La protection des biens des réserves, conformément aux lois, fait obstacle à la création d'entreprises dans les réserves. En effet, les Indiens qui vivent dans les réserves ne peuvent obtenir de prêt auprès des établissements classiques, car les garanties qu'ils peuvent donner sont limitées. En outre, les autochtones sont privés des services d'experts et des conseils que ces établissements offrent généralement aux petites collectivités. Ce manque d'accès aux établissements financiers dont peut profiter le reste de la population a entravé leur développement économique et potentiel.

Au sujet du développement économique, les femmes autochtones du Canada souhaitent concentrer leurs efforts sur les solutions visant à appuyer le développement économique communautaire. Nous étudierons également des méthodes qui pourront avoir des effets positifs pour tous les autochtones.

Les groupes autochtones sont éparpillés dans toutes les régions. Elles ont des perceptions différentes de leur identité, de leur autodétermination et de leur place dans leur province ou dans leur territoire. Il n'existe pas de solution simple pour résoudre un problème complexe d'obstacles et de processus.

Les efforts des groupes autochtones visent surtout le maintien et le développement des économies locales. Dans les territoires autochtones isolés, là où il y a eu un développement industriel à grande échelle, ils ont essayé de lutter contre la discrimination et de limiter la destruction de l'environnement là où ils habitent, c'est-à-dire dans leurs terres traditionnelles. Les dommages causés aux habitats par des entreprises antérieures ont des effets directs sur la population locale. C'est pour cette raison que les autochtones veulent préserver les écosystèmes locaux et régionaux, de façon à protéger leur mode de vie.

The economic development issue is a regional and local issue extending beyond reserve boundaries and often including more than one category of native people. Progress can be achieved through the continuing reinforcement of policies directed towards the recognition of aboriginal economic self-sufficiency and the advancing of aboriginal jurisdiction over the design of policy, delivery of programs, and allocation of resources.

The government's programs must remain flexible in order to accommodate the diversity of needs and priorities of various aboriginal groups. Programs and initiatives must accommodate the diversity of aboriginal women and the differing conditions of particular regions and communities. Development and implementation of social development programs must ensure aboriginal women in communities obtain real options and decision—making capacities.

Programs need not interfere with basic treaty responsibilities and ongoing negotiations with either level of government. Initiatives at the community level must not be constrained by the current status of treaty or land claim discussions about self-government.

The existing framework of policy regarding aboriginal economic development is inconsistent, uncoordinated, and often anachronistic. Overall structural change, as opposed to a piecemeal approach, is required at a policy level.

There is an evident need to coordinate the different sectors of government in different programs of different departments. Each has its own structure, criteria, and policy objectives.

Aboriginal individuals, communities, or enterprises must familiarize themselves with a confusing array of programs and services offered by government, which result in complex negotiations and delays, which often mean a loss of opportunity. Standardized application procedures must be considered. This is a machinery—ofgovernment issue. It needs to be addressed, since it directly affects the ability to implement economic development policy.

There is also a need for both an improved information base on current initiatives and a commitment to meet requirements. A procedure needs to be established to collect a comprehensive database on programs. EDCAW is currently establishing a database on the specific needs of aboriginal women in business.

Coordination requires an integrative approach, with access to high-level authority, especially in the coordination of several departments. An ad hoc committee might provide the necessary means for coordination between ministers.

Beyond basic legal obligations, the government has a continuing interest in the social and economic well-being of aboriginal women and should promote it through the various departments and agencies within their mandates and expertise. Our intent here is to describe areas in which aboriginal women's organizations require economic development assistance.

[Translation]

Le développement économique est une question régionale et locale qui va bien au-delà des frontières des réserves et qui, souvent, touche plus d'une catégorie d'autochtones. Il est possible de réaliser des progrès grâce au renforcement constant des politiques visant à reconnaître l'autonomie économique des autochtones et grâce à la promotion du pouvoir des autochtones en matière de conception des politiques, de prestation des programmes et d'attribution des ressources.

Les programmes du gouvernement doivent demeurer souples de façon à répondre aux besoins divers et aux priorités des différents groupes autochtones. Les initiatives et les programmes doivent tenir compte de la diversité qui existe parmi les femmes autochtones ainsi que des conditions des différentes régions et collectivités. Dans leur élaboration et dans leur mise en oeuvre, les programmes de développement social doivent garantir que les femmes autochtones des collectivités aient vraiment la possibilité de faire des choix et de participer à des décisions.

Les programmes ne doivent pas limiter les obligations fondamentales en vertu des traités, non plus qu'entraver les négociations en cours avec l'un ou l'autre palier de gouvernement. L'état actuel des traités ou les discussions sur les revendications territoriales ou l'autonomie gouvernementale ne doivent pas limiter les initiatives à l'échelle locale.

Le cadre actuel des politiques en matière de développement économique autochtone est incohérent, mal coordonné et souvent anachronique. Il faudrait procéder à une modification générale de la structure, en matière de politique, plutôt que de faire des changements à gauche et à droite.

De toute évidence, il faut coordonner les divers secteurs des programmes et ministères du gouvernement. Chacun a sa propre structure, ses critères et ses objectifs.

Les autochtones, leurs collectivités ou leurs entreprises doivent mieux connaître la gamme déroutante des programmes et services offerts par le gouvernement; la confusion qui règne au sein de ces programmes et services rend les négociations plus complexes et plus longues, et c'est pourquoi, souvent, on rate le coche. Il faut examiner la possibilité de créer des mécanismes de demande uniformisés. Tout ça relève de l'appareil gouvernemental. Il faut régler ce problème, puisqu'il influe directement sur la capacité de mettre en oeuvre les politiques de développement économique.

Il faut également améliorer la banque de données sur les initiatives actuelles et s'engager à respecter les exigences. Il faut mettre en place un mécanisme pour recueillir les données sur les programmes et les verser dans une banque de données complète. L'EDCAW a entrepris de créer une banque de données sur les besoins particuliers aux femmes autochtones qui ont des entreprises.

Il faut que tout cela soit coordonné de façon intégrée, qu'il soit impossible d'avoir accès aux autorités supérieures, surtout en ce qui a trait à la coordination de plusieurs ministères. La coordination entre les divers ministres pourrait être assurée par un comité spécial.

En plus de ces obligations juridiques fondamentales, le gouvernement joue un rôle constant à l'égard du bien-être social et économique des femmes autochtones. Il devrait promouvoir ce bien-être par le truchement de ses divers ministères et organismes, en fonction de leur mandat et de leur compétence. Permettez-nous de décrire les domaines dans lesquels les organismes de femmes autochtones ont besoin d'aide au développement économique.

[Traduction]

• 1210

Different levels of government can potentially play active roles as facilitators in the following areas: education and human resource development; financing for local business and sustainable economic development projects; access to information on available resources and services; technical expertise; and a leadership role in bringing together the different stakeholders in the development process.

There's also substantial room for initiatives to help address the severe shortage of qualified personnel to organize and operate indigenous enterprises; for improvement of aboriginal women's business management expertise; development of business seminar programs that are delivered within home communities; expansion of support for critical non–financial dimensions of business activity; provision of technical advisory services; further infrastructural development; and improvement of communication of opportunities and capabilities between project initiatives and aboriginal contractors.

Government financing tends to provide seed money for business starts and child care support, but then abandons those projects to survive on their own. One of the key developmental strategies has been to decrease dependency on government funding. Where further effort is required is in assisting aboriginal women facing problems associated with day-to-day business operations and coping with change and growth; physical infrastructure in our communities; support in the form of grants to aboriginal institutions to increase the capacity to participate in the sectors of farming, fishing, marketing of handicrafts, resource development, and tourism; funding of primary producers and community institutions; creation of new businesses and entrepreneurs and the availability of financing opportunities to invest in established successful business enterprises; and support for business ventures through the federal, provincial, and territorial economic development agreements, where appropriate.

About grassroots development versus regional or national strategies, funding agencies should take a flexible approach to funding local projects geared toward a local development model. Contributions toward assisting institutions such as aboriginal development corporations to provide technical and financial services to aboriginal business women should be developed. Community development support on a pilot project basis should be encouraged. This initiative fits into the social security reform priorities and it is an ideal model for development under the aboriginal strategic initiative program.

Les différents paliers de gouvernement pourraient jouer leur rôle de médiateurs dans les domaines suivants: éducation et perfectionnement des ressources humaines, financement des entreprises locales et des projets de développement économique durable, accès à l'information sur les ressources et services disponibles, compétence technique. Ils pourraient également jouer un rôle de chefs de file pour rassembler les différents intervenants qui participent au processus de développement.

Nous avons également grand besoin d'initiatives pour combler le manque énorme de personnel qualifié pouvant organiser et exploiter des entreprises autochtones, pour accroître les compétences des femmes autochtones dans la gestion des affaires, pour élaborer des programmes de séminaires commerciaux à l'intention des collectivités, pour augmenter l'appui aux aspects non financiers essentiels de l'activité commerciale, pour offrir des services de conseils techniques, pour faire progresser le développement de l'infrastructure et pour améliorer les communications avec les entrepreneurs autochtones quant aux débouchés et aux possibilités qu'offrent les divers projets initiatifs.

Les gouvernements offrent souvent des capitaux démarrage des entreprises et pour payer les frais de garde des enfants, mais ils abandonnent pas la suite ces projets à leur propre sort. L'une de nos principales stratégies développement a consisté à diminuer notre dépendance à l'égard des fonds gouvernementaux. Mais il faut faire d'autres efforts dans les domaines suivants: l'aide aux femmes autochtones qui doivent résoudre les problèmes quotidiens de l'exploitation commerciale tout en s'adaptant aux changements et à la croissance, l'infrastructure matérielle de nos collectivités, l'aide, sous forme de subventions, aux établissements autochtones de façon à accroître leur capacité de particier aux secteurs de l'agriculture, des pêches, de la commercialisation de l'artisanat, du développement des ressources et du tourisme, le financement des producteurs primaires et des établissements communautaires, la création de nouvelles entreprises et de possibilités de financement pour investir dans des entreprises commerciales viables et bien établies, ainsi que l'aide aux entreprises par le truchement des accords de développement économique fédéraux, provinciaux et territoriaux, selon le cas.

Pour ce qui est de savoir si les organismes de financement devraient favoriser le développement de la base par opposition aux stratégies régionales ou nationales, il faudrait que ces organismes soient suffisamment souples pour financer les projets locaux conformes à un modèle de développement local. Il faudrait mettre au point un régime de contributions pour aider les établissements comme les sociétés de développement autochtones, de façon à offrir des services techniques et financiers aux femmes d'affaires autochtones. Il faudrait encourager l'aide au développement communautaire sous forme de projet—pilote. Cette intiative s'intègre aux priorités de la réforme des programmes sociaux et constitue un modèle idéal de développement dans le cadre du programme d'initiatives stratégiques autochtones.

Aboriginal organizations require further facilitation of information exchange with business organizations and financial institutions. There's a need to simplify access to and understanding of the complexities of individual programs and the logic for acceptance and rejection, as well as dealing with the plethora of different offices. There's a need for a multidimensional database that should include information on aboriginal business and impacts of governmental assistance; data on products, services, and capacities of aboriginal business; information on government procurement and opportunities; and data on the effects of development on aboriginal environments.

The government has the opportunity and the capacity to bring together the different key players in the economic development process and to facilitate interchange and awareness of the needs and aspirations of aboriginal women. There is a need to bring bankers, first nations, Inuit, and Métis leadership and female aboriginal entrepreneurs together to discuss problems and work cooperatively. There is a need for government sponsorship of trade fairs exhibiting existing aboriginal business and economic development and a need to establish high-profile ways of changing perceptions about aboriginal women. There is a need for the organization of an "aboriginal women in business' summit to develop information exchange about supply and demand.

Significant aboriginal and government funds and human resources have been invested in an array of inappropriate development initiatives and training programs with little coordination, with unsuccessful employment outcomes. These issues require an ongoing commitment and a mechanism to guide further investment in aboriginal women's economic development.

• 1215

The immediate concern is the absence of the requisite information to proceed with the planning and implementation of a sound development strategy. We recommend that, in conjunction with EDCAW, consideration be given to the establishment of a high-level committee to steer the course of aboriginal women's economic development. This committee would be mandated through ministerial appointment initially to develop an information base covering the following areas: current levels of labour supply and demand within aboriginal populations; preliminary assessment of training needs and a qualitative assessment of existing programs; an evaluation of curriculum designs and training delivery systems geared towards enhancing employment opportunities; an assessment of the diverse special and economic circumstances and needs within which the development initiatives must operate; the relationship between cultural and social values of aboriginal peoples and the structure and operation of enterprises; and the development of information networks concerning available services and assistance.

[Translation]

Il faut faciliter davantage les échanges d'information entre les organismes autochtones, les organismes commerciaux et les établissements financiers. Il faut simplifier l'accès aux programmes et comprendre la complexité de leurs critères d'admissibilité, ainsi que résoudre le problème que pose leur mise en oeuvre dans un nombre trop grand de bureaux différents. Il faut mettre en place une banque de données pluridimensionnelle dans laquelle on puisse retrouver des renseignements sur les entreprises autochtones et les conséquences de l'aide gouvernementale, des données sur les produits, les services et les possibilités des entreprises autochtones, des renseignements sur les achats du gouvernement et les débouchés qui en découlent, ainsi que des données sur les effets du développement dans les milieux autochtones.

Le gouvernement a tant la possibilité que la capacité de regrouper les différents intervenants du processus de développement économique et de faciliter les échanges entre eux et de les sensibiliser aux besoins et aux aspirations des femmes autochtones. Il faut réunir les banquiers, les chefs des Premières Nations, des Inuit et des Métis, ainsi que les femmes d'affaires autochtones pour discuter des problèmes et travailler en collaboration. Il faut que le gouvernement parraine des foires commerciales dans lesquelles participeraient les entreprises autochtones existantes et les projets de développement économique, et il faut également trouver des moyens très visibles de changer la perception que les gens ont des femmes autochtones. En outre, il faut organiser un sommet des femmes d'affaires autochtones pour favoriser les échanges de renseignements quant à l'offre et à la demande.

Les autochtones et les gouvernements ont investi des ressources financières et-humaines considérables dans toute une gamme d'initiatives de développement mal adaptées et de programmes de foramtion mal coordonnés qui n'ont pas donné de résultats sur le plan de l'emploi. Pour ces problèmes, il faut un engagement permanent et un mécanisme qui permette d'amener d'autres investissements dans le développement économique des femmes autochtones.

Dans l'immédiat, nous nous inquiétons du manque d'informations nécessaires pour la planification et la mise en oeuvre d'une bonne stratégie de développement. Nous recommandons que, en conjonction avec l'EDCAW, l'on envisage la création d'un comité de haut niveau chargé d'orienter le développement économique des femmes autochtones. Ces membres pourraient être nommés par le gouvernement et il pourrait être chargé, initialement, de mettre au point une banque d'information sur les domaines suivants: les niveaux actuels de l'offre et de la demande de main-d'oeuvre au sein des populations autochtones; l'évaluation préliminaire des besoins de formation et l'évaluation qualitative des programmes actuels; l'évaluation des programmes de cours et des systèmes de formation visant à accroître les possibilités d'emploi; l'évaluation des circonstances et des besoins spéciaux et économiques divers avec lesquels les initiatives de développement doivent composer; la relation entre les valeurs culturelles et sociales des peuples autochtones et la structure et l'exploitation des entreprises; la mise au point d'un réseau d'informations sur la disponibilité des services et de l'aide.

With a sound information base, the committee could then proceed toward the planning and implementation of economic development strategies. A major challenge facing government programs is the relationship between economic development and program design and delivery.

In addition to protecting aboriginal interests, the government should take the lead in simplifying the approaches to economic development, with attention to the aspirations of aboriginal self-sufficiency through sustained practical strategies for development.

Prior to concluding our presentation today, I feel it is necessary to comment briefly on the experience that aboriginal women feel when attempting to access credit, not only because of their ethnic status but also because of their gender.

The literature on women's access to credit clearly establishes that women face discrimination from financial institutions. The sources of difficulties are systemic inequality and attitudes of financial institutions.

For aboriginal women, discrimination is much more severe. Socio-economic indicators strongly suggest that aboriginal women are less likely to pass the standard loan criteria used by financial institutions. EDCAW completed a study in 1993 on access to financial institutions by aboriginal business women. Not only are aboriginal business women challenged on the socio-economic side, but they are also challenged on the business development side in accessing financing.

The majority of aboriginal women-owned businesses are in the micro or small business sector. Financial institutions have long considered micro and small business to be high-risk business offering a low margin of return and therefore often shy away from this financing for aboriginal women-owned business, as major lenders do not adequately service this market.

EDCAW has gained some measure of comfort in the changing of attitudes through our work with private sector institutions such as the Bank of Montreal.

We would like your government to carefully consider the alternatives and mechanisms we have proposed. The complete report, "Looking Ahead: Aboriginal Women, Economic Development and the Social Security Reform Process", together with the annexes on systemic discrimination and small business development and the current social policy adjustment in the Northwest Territories, is being tabled as part of the proceedings of our presentation here today.

Once again, on behalf of the board of directors of the Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc., we invite you to work with EDCAW to implement the changes necessary so that one day soon aboriginal women will no longer be characterized as the most seriously disadvantaged group in Canada.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation. We have a very short time remaining for questions. I will begin with Ms Minna for the Liberals.

#### [Traduction]

Grâce à une bonne banque de données, le comité pourrait ensuite planifier et mettre en oeuvre des stratégies de développement économique. Le lien entre le développement économique et la conception de la prestation des programmes est l'un des plus grands problèmes que posent les programmes gouvernementaux.

En plus de protéger les intérêts des autochtones, le gouvernement devrait prendre sur lui de simplifier les méthodes de développement économique, en accordant une attention particulière aux aspirations des autochtones en matière d'autonomie, grâce au maintien de stratégies pratiques de développement.

Avant de conclure notre exposé, j'estime qu'il est nécessaire de parler brièvement de ce que vivent les femmes autochtones, non seulement en raison de leur origine ethnique, mais aussi de leur sexe, lorsqu'elles essaient d'obtenir du crédit.

D'après tous les documents rédigés sur l'accès des femmes au crédit, il est clair que les établissements financiers exercent de la discrimination à l'égard des femmes. Les problèmes viennent des inégalités et des attitudes systémiques qui existent au sein des établissements financiers.

Cette discrimination est encore plus grave pour les femmes autochtones. Les indicateurs socio-économiques montrent clairement que les femmes autochtones ont moins de chance de correspondre aux critères utilisés des établissements financiers pour l'octroi de prêts. L'EDCAW a achevé en 1993 une étude sur l'accès des femmes d'affaires autochtones aux établissements financiers. Ces femmes ont des problèmes d'accès financiers non seulement pour des raisons socio-économiques, mais aussi pour des questions de développement commercial.

Les entreprises appartenant à des femmes autochtones se situent surtout dans le secteur de petites entreprises et des micro-entreprises. Les établissements financiers ont longtemps estimé que ce type d'entreprise présentait des risques commerciaux élevés tout en offrant une faible marge de profit; c'est pourquoi ils ont souvent refusé de financer les entreprises appartenant à des femmes autochtones, car les principaux établissements de prêts ne desservent pas adéquatement ce marché.

L'EDCAW est réconforté dans une certaine mesure du fait que notre travail a entraîné un changement d'attitude dans les établissements du secteur privé, par exemple, à la banque de Montréal.

Nous souhaitons que votre gouvernement étudie avec soin les solutions de rechange et les mécanismes que nous avons proposés. Notre rapport «Les femmes autochtones, le développement économique et la réforme des programmes de sécurité sociale: Ce qui reste a venir», ainsi que les annexes sur la discrimination systémique, le développement des petites entreprises et l'adaptation de la politique sociale actuelle dans les Territoires du Nord—Ouest, sont déposés dans le cadre de notre témoignage d'aujourd'hui.

Encore une fois, au nom du conseil d'administration du groupe Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc., nous vous invitons à collaborer avec nous pour apporter les changements nécessaires de façon à ce que, bientôt, les femmes autochtones ne soient plus reconnues comme le groupe le plus gravement désavantagé au Canada.

Le président: Merci beaucoup de votre témoignage. Il nous reste très peu de temps pour les questions. Je vais d'abord donner la parole à M<sup>me</sup> Minna, du Parti Libéral.

Ms Minna: Thank you, Mr. Chairman.

What you have said is not new. I guess as we look at even the larger society, by far the largest number of businesses are being started by women and the larger number of businesses that serve are started by women. So that's a very encouraging trademark.

• 1220

I wanted to ask you questions about two other areas involving aboriginal women. One is that on page 17 you mention the setting up of a committee to steer the course of aboriginal women's economic development, to address and to work with all those issues you mentioned; to help aboriginal women in trying to establish businesses with training or assistance from business development. You say "appointment". Could you explain to me why you would want this body to be a ministerial appointment, as opposed to, say, self-selection or election among aboriginal women themselves across the country? I'm curious why you're going in that direction.

The other is that while you didn't mention it directly, economic success for women is tied to the social security system, especially for single mothers who may be on social assistance. I wondered if you would also be looking at things such as child care and income support while the woman is developing a business and in the process of getting herself established. Are you linking those two things? In my mind they are linked. I wonder whether you're linking them in your thinking too.

Ms McIvor: I'll answer the second question first.

Yes, they're definitely linked. Statistics show in the aboriginal community a large percentage of single-parent families are headed by women. The kind of support necessary to move forward with any kind of business development would include child care and some kind of income support.

Ms Marsha Smoke (Interim National Coordinator, Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc.): On the question of ministerial appointment, there have been recent initiatives in government to kick-start the economy. One example is the tourism initiative, where it's important to develop and bring economic dollars into Canada. We see aboriginal women as developing businesses and playing a key role in those economies. We feel it's important to have a high-profile serious effort by this government to make a statement about taking the views and recommendations of aboriginal women seriously.

Ms Minna: I understand that. I don't quarrel with the level and importance of what you're saying. I was just curious about appointment of the women versus the community deciding who they would be. They'd have the same function. I was just curious that you went with appointment as opposed to the self-election process.

Ms Smoke: I understand what you're saying. To clarify that, in many of the situations where there is appointment of aboriginal people to commissions or committees and so on, they are joint appointments where there is consultation with the

[Translation]

Mme Minna: Merci, monsieur le président.

Ce que vous nous avez dit correspond à ce que nous savons déjà. Si l'on regarde la société dans son ensemble, ce sont les femmes qui, de loin, crée le plus grand nombre d'entreprises et le plus grand nombre d'entreprises de service. Voilà qui est très encourageant.

Je voulais vous interroger au sujet de deux autres questions concernant les femmes autochtones. À la page 17, vous parliez d'un comité qui pourrait veiller au développement économique des femmes autochtones, s'attaquer à toutes les questions que vous indiquez, aider les femmes autochtones à se lancer en affaires en faisant appel à la formation et à l'aide au développement. Vous dites qu'il serait «nommé». Pourriez—vous m'expliquer pourquoi cet organisme devrait être nommé par le ministre, plutôt que par les premières intéressées, les femmes autochtones elles—mêmes, de tout le pays? Je suis curieuse de savoir pourquoi vous choisissez de procéder de cette façon.

Également, vous ne le mentionnez pas directement, mais vous savez que le succès économique des femmes dépend du régime de sécurité sociale; c'est vrai en particulier pour les mères célibataires assistées sociales. Je me demande si vous avez songé à des choses comme la garde des enfants et le soutien du revenu en attendant que les femmes s'établissent solidement. Voyez-vous le lien? Pour moi, il doit exister. Je me demande si vous le faites.

Mme McIvor: Je vais répondre à la deuxième question en premier.

Il y en a définitivement un. Les statistiques montrent que chez les autochtones, il y a un fort pourcentage de familles monoparentales ayant à leur tête une femme. Toute aide au développement économique inclurait certainement des éléments comme la garde des enfants et le soutien du revenu sous une forme ou une autre.

Mme Marsha Smoke (Interim National Coordinator, Economic Development for Canadian Aboriginal Women Inc.): En ce qui concerne la nomination par le ministre, le gouvernement, comme vous le savez, a récemment pris des mesures pour stimuler l'économie. Il est intervenu dans le domaine du tourisme et, par exemple, un secteur important pour l'économie canadienne. Les femmes autochtones peuvent se lancer en affaires et jouer un rôle clé à ce niveau. Nous pensons que le gouvernement doit indiquer, dans le cadre d'une mesure solide, qui retienne l'attention du public, qu'il prend au sérieux les vues et les recommandations des femmes autochtones.

Mme Minna: Je comprends ce que vous dites. Je pense que c'est important. Je me demande seulement pourquoi les femmes membres de cet organisme devraient être nommées plutôt que d'être choisies par la collectivité. Elles effectueraient le même travail de toute façon. Je ne sais pas pourquoi vous voulez qu'elles soient nommées plutôt que choisies par leurs semblables.

M. Smoke: Je vois où vous voulez en venir. Disons que très souvent, lorsque des autochtones sont nommés à des commissions, des comités ou des organismes quelconques, ces nominations sont faites conjointement et en consultation avec

people, the affected group. In any of the areas where there are les intéressés. Dans ce genre de situation, nous nous attendrions aboriginal people in those positions, we would expect that consultadonc à ce qu'il y ait une consultation. Nous savons quelles sont les tion to be there. We also know who the women are who are out there femmes les plus aptes à effectuer le travail. Nous serions doing the work and making things happen. So yes, it would be a joint certainement appelées à participer au processus. process.

The Chairman: Mr. Crête.

M. Crête: J'ai une connaissance assez superficielle de la question de l'entrepreneurship autochtone féminin et j'aimerais que vous me précisiez un peu ce qui est particulier aux difficultés systémiques que peut rencontrer une femme entrepreneure autochtone versus une femme entrepreneur chez les blancs en général. Qu'est-ce qui caractérise de façon particulière la situation des femmes entrepreneures autochtones?

• 1225

Ms McIvor: One of the examples would be anything on reserve. It's difficult to get capital to finance a business. Anything situated on reserve is normally not seen as collateral, so the financial institution would not give you money to help start a business.

The other thing specific to aboriginal women is the systemic racism inherent in the system and the difficulty of obtaining the kind of financial support that's needed. There is systemic racism in the financial institutions as well as in other organizations.

M. Crête: Si je comprends bien, par rapport au financement, les femmes ont rencontré ce genre de problème de financement dans le passé. Il y a eu des ajustements et il y aurait des situations particulières qui seraient liées à cela.

Quelles seraient, selon vous, les solutions à envisager? Je sais que vous en avez traité un peu. Vous avez parlez, par exemple, de la Banque de Montréal. Je ne sais pas si c'était relié à cela, mais pourriez-vous élaborer un peu sur le genre de solution qui pourrait faire disparaître ce type de barrière systémique?

Ms Smoke: In the area of financing there are many examples. One of them is the CAEDS program. The percentage of aboriginal women who were actually able to access funding through CAEDS was very, very small.

In terms of clarifying our remarks about the Bank of Montreal, we've been able to work with them to create opportunities for micro-lending initiatives where small amounts of money can be accessed as loans for aboriginal women, such as \$2,000 or \$3,000 to start up and buy supplies for a craft business. Those kinds of opportunities are being worked out with them.

Another area where we feel we would be able to do some positive work is in regard to development corporations specifically for aboriginal women. As was stated previously, none of the information about the problems women face is new. We feel that work is starting in terms of looking at development corporations specific to their needs.

One example, which we mentioned to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in the spring, was that a roll of duffle in the north costs \$65. In the south it costs \$12 to \$15. We're looking at ways of putting coûte 65\$ dans le Nord. Il en coûte de 12\$ à 15\$ dans le Sud.

[Traduction]

Le président: Monsieur Crête.

Mr. Crête: I only have limited knowledge of the aboriginal women entrepreneurship issue, and this is why I would like you to explain to me a little bit what are the particular systemic problems confronting aboriginal women entrepreneurs, as I opposed to women entrepreneurs in the white society in general. What exactly is particular to the situation of aboriginal women entrepreneurs?

Mme McIvor: Il y a, par exemple, tout ce qui se trouve dans une réserve. Et c'est un facteur qui complique le financement d'entreprise. Ce qui se trouve dans une réserve ne peut normalement être donné en garantie. Les institutions financières ne prêtent donc pas pour lancer une entreprise.

Un autre problème auquel font face les femmes autochtones est le racisme systémique à l'intérieur du système, qui fait qu'une aide financière est très difficile à obtenir. Ce racisme systémique existe dans les institutions financières comme ailleurs.

Mr. Crête: I gather that women have been faced with that problem in the past. They have difficulty in obtaining financing. There were adjustments made and that could be special cases.

What would be the solutions, according to you? You have mentioned a few. You have talked about the Bank of Montreal, for example. I don't know if it was tied in with this, but could you elaborate somewhat on the kind of steps that would be necessary to eliminate this systemic barrier?

Mme Smoke: Il y a plusieurs exemples en ce qui concerne le financement. Prenons la SCDEA. Le pourcentage de femmes autochtones qui peuvent obtenir un financement dans le cadre de la SCDEA est très faible.

Pour préciser ce qui se passe avec la Banque de Montréal, disons que nous avons pu obtenir son concours en vue de l'octroi de petits prêts aux femmes autochtones, des prêts de 2 000\$ et 3 000\$, pour la création d'entreprises artisanales ou l'achat de fournitures. De tels arrangements sont donc possibles auprès de cette banque.

Nous aimerions bien également contribuer à la création de sociétés de développement qui desservent spécifiquement les femmes autochtones. Comme nous l'avons dit plus tôt, les problèmes auxquels les femmes font face ne sont pas nouveaux. Nous constatons que l'idée de sociétés de développement qui puissent répondre à leurs besoins précis commence à faire son chemin.

Nous avons donné cet exemple de nos difficultés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord le printemps demier. Un coupon de lainage feutré

together a development arm that would provide those goods and services to people at a reduced cost, and we are working with the private sector to give the support and influence that will assist aboriginal women in those kinds of initiatives.

I hope I've answered your question.

M. Crête: Oui, merci.

Le président: Merci, monsieur Crête.

• 1230

Any further questions?

Ms Augustine: I want to ask one small question regarding social housing and the ability to have home—based businesses within public housing. What are the rules at present? I know women who have attempted in the past to start small businesses within their homes ran into... I forget the name of the act; the tenancy act or part of the tenancy rules said you couldn't do any enterprises on the premises.

Are there some changes in the rules there? What are they? How does that affect women in the north?

Ms Smoke: The rules are still intact. They still do not have the ability to start home—based businesses in their residence if it is a social housing dwelling.

The issues we raised in our presentation related to infrastructure would help get around that problem. Right now we know there are very few capital dollars out there to put any kind of structures in any community. In the area of economic initiatives, in order to be able to develop that economy, the government may have to look at setting aside capital dollars for those communities that do have those restrictions. And you're right, it's right across the north.

Ms Augustine: I liked also the way in which you linked this exercise, the social security review, to economic development, to political advancement and to cultural development, because I think that linkage is really essential. Women's economic development, the child care issues, the cultural issues, the ability to access credit—I think there is a link between all of these and the welfare system, the support system and the child tax credit, etc.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Ms Augustine.

I would like to thank you for your presentation before the committee. Thank you very much.

That concludes our session this morning. I will adjourn until 2 p.m. this afternoon, in the same room, where we will have an in camera session to begin consideration of our report. I would invite all of our members in the three parties to be here for that this afternoon.

Merci beaucoup.

La séance est levée.

[Translation]

Nous cherchons à obtenir un organisme de développement quelconque qui nous permet d'acheter les biens et les services dont nous avons besoin à un coût réduit. Nous travaillons également avec le secteur privé afin que les femmes autochtones qui veulent se lancer dans les affaires reçoivent tout l'appui nécessaire.

J'espère avoir répondu à votre question.

M. Crête: Yes, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Y a-t-il d'autres questions?

Mme Augustine: J'ai une petite question au sujet du logement social et de la possibilité de diriger sa propre entreprise à partir d'un logement social. Quelles sont les règles à l'heure actuelle? Je connais des femmes qui, dans le passé, ont voulu ouvrir une petite entreprise à partir de leur foyer, mais qui se sont heurtées à des difficultés. J'ai oublié le nom de la loi qui s'applique; la Loi sur le logement locatif ou le règlement connexe stipule que ces logements ne peuvent servir à des fins commerciales.

Ces règles ont-elles été changées? Quelles sont-elles? Quelles incidences ont-elles sur les femmes du Grand Nord?

Mme Smoke: Ces règles existent toujours. Les femmes ne peuvent toujours pas ouvrir leur propre entreprise à partir de chez elles si elles habitent dans un logement social.

Dans notre exposé, nous avons soulevé des questions au sujet de l'infrastructure et des solutions que nous proposons qui permettraient de contourner ce problème. À l'heure actuelle, nous savons que, dans les collectivités, on a très peu de capital pour mettre sur pied quelque infrastructure que ce soit. En matière d'initiative économique, si on veut développer l'économie, le gouvernement devra peut—être envisager de réserver du capital aux collectivités soumises à ce genre de restriction. Et vous avez raison de dire que c'est un problème dans tout le Grand Nord.

Mme Augustine: J'ai bien aimé la façon dont vous avez fait le lien entre l'examen des programmes sociaux et le développement économique, politique et culturel, car j'estime que ce lien est essentiel. Le développement économique des femmes, les questions de garde d'enfants, les enjeux culturels, l'accès au crédit—toutes ces questions sont reliées au système d'aide sociale, au système de soutien, aux crédits d'impôt pour enfants, etc.

Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie, madame Augustine.

Je vous remercie d'être venue témoigner devant notre comité. Merci beaucoup.

Cela met fin à notre séance de ce matin. La séance reprendra à 14 heures, dans la même salle, après une courte séance à huis clos pendant laquelle nous amorcerons l'étude de notre rapport. J'invite tous les membres du comité, les députés des trois parties, à participer aussi à cette séance.

Thank you very much.

The meeting is adjourned.



# MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 **OTTAWA** 

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group -- Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

# WITNESSES

From the Metis National Council:

Tony Belcourt, Chair;

David Boisvert, Special Advisor.

From the National Association of Friendship Centres:

Wayne Helgason, President;

Margaret Horn, Executive Director;

Simon Brascoupe, National Facilitator;

Marc Wm. Maracle, Executive Director.

From the Economic Development Council for Canadian Aboriginal Du «Economic Development Council for Canadian Aboriginal Women:

Sharon McIvor, First Vice-President, British Columbia Native

Marsha Smoke.

# **TÉMOINS**

Du Conseil national des Métis:

Tony Belcourt, président;

David Boisvert, «Special Advisor».

Du «National Association of Friendship Centres»:

Wayne Helgason, président;

Margaret Horn, directrice exécutive;

Simon Brascoupe, «National Facilitator»;

Marc Wm. Maracle, directeur exécutif.

Women»:

Sharon McIvor, première vice-présidente, «British Columbia Native Society»:

Marsha Smoke.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group - Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



**HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 69

Tuesday, February 14, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

**CHAMBRE DES COMMUNES** 

Fascicule nº 69

Le mardi 14 février 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

# Human Resources Development

# Développement des ressources humaines

# RESPECTING:

Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act

# **CONCERNANT:**

Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage

# WITNESSES:

(See back cover)

**TÉMOINS:** 

(Voir à l'endos)



# STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

#### Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Don Boudria
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

#### Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

# COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

#### Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Don Boudria
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

#### Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K I A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **ATTEST** 

#### ORDER OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, November 15, 1994:

Pursuant to Order made Thursday, November 3, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question being put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resrouces Development.

#### ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux la Chambre des communes du mardi 15 novembre 1994:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 novembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), — Que le Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance—chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise au voix, est agréée par vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

# PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 FÉVRIER 1995 (151)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 41, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Sarkis Assadourian pour Larry McCormick; Dianne Brushett pour Jean Augustine.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Pierre Fortier, directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Terry De March, chef, Législation, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Faye Campbell, c.r. avocate générale, Services juridiques, Programmes de la sécurité du revenu.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi du 15 novembre 1994 ainsi libellé:

ILEST ORDONNÉ, — Que le Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Pierre Fortier, Rodney Hagglund et Terry De March font une déclaration et avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 17 h 36 la séance est suspendue.

À 17 h 39 la séance reprend à huis clos.

À 17 h 40, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 14, 1995 (151)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:41 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna and Andy Scott.

Acting Members present: Sarkis Assadourian for Larry McCormick; Dianne Brushett for Jean Augustine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Pierre Fortier, Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs; Rodney Hagglund, Director of Policy, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs; Terry De March, Chief, Legislation, Income Security Policy and legislation, Income Security Programs; Faye Campbell, Q.C., General Council, Legal Services, Income Security Programs.

The Order of Reference dated November 15, 1994, being read as follows:

ORDERED; — That Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Pierre Fortier, Rodney Hagglund and Terry De March made statements and, with the other witness, answered questions.

At 5:36 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:39 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in camera.

At 5:40 o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

**EVIDENCE** 

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, February 14, 1995 [Traduction]

**TÉMOIGNAGES** 

[Enregistrement électronique]
Le mardi 14 février 1995

• 1540

The Chairman: Good afternoon, everybody. Bonjour.

This afternoon the Standing Committee on Human Resources Development is considering Bill C-54, an act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act, which has been referred to us here by the House of Commons.

We begin our committee stage study of this legislation with witnesses from the Department of Human Resources Development. Mr. Pierre Fortier is director general, Income Security Policy and Legislation; Mr. Rodney Hagglund is director of policy, Income Security Policy and Legislation; Terry De March is chief of legislation, Income Security Policy and Legislation; and Faye Campbell is general counsel, legal services, from Windsor.

We're guaranteed a very productive afternoon. We'll hear our witnesses in the traditional manner: an opening statement followed by questions from the committee members.

Following our public hearings the committee will go into a short in-camera session. I would ask committee members to remain behind after we are finished with our witnesses to decide on the timeframe for handling the rest of the committee stage on this bill.

J'invite nos témoins à commencer par une déclaration d'ouverture et ensuite nous procéderons aux questions.

M. Pierre Fortier (directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Merci, monsieur le président,

If it's acceptable to committee members, I propose to start by giving a short summary of the provisions of the bill.

Le président: Bonjour à tous. Good afternoon. Cet après-midi le Comité permanent du dés

Cet après-midi le Comité permanent du développement des ressources humaines étudie le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, qui nous a été renvoyé par la Chambre des communes,

Nous amorçons l'étude en comité de cette mesure législative en accueillant des témoins du ministère du Développement des ressources humaines. Il s'agit de M. Pierre Fortier, directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu; de M. Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, de Terry De March, chef, Législation, Politiques et législation de la sécurité du revenu, et de Faye Campbell, conseillère juridique principale, Services juridiques, de Windsor.

Nous sommes assurés d'avoir un après-midi très productif. Nous allons entendre les témoins comme nous le faisons d'habitude: il y aura tout d'abord une déclaration liminaire, et ensuite des questions de la part des membres du comité.

Après les audiences publiques, le comité tiendra une brève séance à huis clos. Je demanderais donc aux membres du comité de rester après l'audition des témoins pour que nous puissions décider du calendrier des activités pour le reste de la période d'étude en comité de ce projet de loi.

I would now ask our witnesses to begin their opening statement, after which we will move on to questions.

Mr. Pierre Fortier (Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman.

Si la chose convient aux membres du comité, je me propose de commencer en donnant un bref résumé des dispositions du projet de loi.

• 1545

Our experience has shown that the great majority of Canadians know about the pension and apply well in advance of their 65th birthdays.

Our recent studies indicate that 99% of eligible individuals apply for the pension before they turn 65. However, we have also become aware of the potential for individuals to delay receiving their pensions in order to receive higher benefits from other government programs, or in an attempt to minimize the impact of the OAS clawback.

Coupled with the fact that a one-year retroactivity period is common to other legislation, including the Canada Pension Plan, one year of retroactive payments was felt to be reasonable and responsible.

D'après notre expérience, la vaste majorité des Canadiens sont au courant de l'existence de la pension et présentent une demande bien avant d'atteindre l'âge de 65 ans.

Nos études les plus récentes montrent que 99 p. 100 des particuliers admissibles présentent une demande de pension avant d'atteindre l'âge de 65 ans. Cependant, nous avons également été mis au courant de la possibilité qu'ont certains particuliers de retarder la réception de leur pension afin de recevoir des prestations plus élevées d'autres programmes gouvernementaux ou de tenter de minimiser l'incidence de la récupération de la SV.

De plus, étant donné que l'on mentionne la période de rétroactivité d'un an dans d'autres lois, y compris le RPC, on a jugé que le fait de verser des paiements ayant une rétroactivité d'un an s'avérait raisonnable et responsable.

Une autre préoccupation soulevée lors du débat de deuxième lecture portait sur une disposition qui éliminerait la limite s'appliquant à la période pendant laquelle les plus payés de la sécurité de la vieillesse pourraient être recouvrés. Les députés étaient préoccupés par le fait que le ministère essaierait probablement de recouvrer des plus payés qui ont été créés il y a longtemps et qui avaient été causés possiblement par le ministère et non par le client.

Nous n'avons certainement pas l'intention d'agir de la sorte. Les nouvelles dispositions ne permettraient pas au ministère de recouvrer des plus payés qui ne pourraient être récupérés avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-54. Si un plus payé était frappé de prescription avant l'adoption du projet de loi C-54, il demeurerait frappé de prescription après l'entrée en vigueur de ce même projet de loi.

De plus, le projet de loi renferme également une disposition qui élargirait les circonstances en vertu desquelles le ministre du Développement des ressources humaines pourrait faire grâce des plus payés. La présente modification permettrait de reconnaître le fait que tout plus payé, et pas seulement un plus payé récent, comme le stipule actuellement la Loi sur la sécurité de la vieillesse, constitue une dette envers l'État et que cette même modification en permettrait le recouvrement. Le projet de loi C-54 aurait pour effet de faire en sorte que les nouveaux plus payés ne se trouveraient pas frappés de prescription s'ils n'étaient pas recouvrés dans les deux années financières qui suivent.

Un recouvrement réel d'un plus payé dépendrait de nos critères actuels, à savoir si le recouvrement entraîne des difficultés financières, s'il entraîne des coûts supérieurs aux montants qu'il peut rapporter, ou si le plus payé ne peut être recouvré dans un avenir rapproché. Il y a aussi le nouveau critère inscrit dans le projet de loi, à savoir si le plus payé a résulté d'une erreur administrative ou d'un avis erroné. Les deux modifications combinées aux dispositions actuelles nous permettent d'être plus compatissants, sans toutefois limiter notre capacité d'agir de façon responsable à titre de gardiens des deniers publics.

One other set of amendments seems to cause some concern to hon. members. These amendments pertain to the disclosure of personal information. Some members were concerned that personal information would not be as well protected as it is currently, and those who disclose such information would not be penalized under the Criminal Code of Canada.

While Mr. Hagglund will provide you with more information on the substance of these amendments, I would like to reassure you that information disclosed to federal agencies must be for purposes of administering programs only.

Further, it is already an offence under subsection 44(1) of the OAS Act, subsection 104(8) of the CPP, and subsection 10(5) of the Children's Special Allowance Act, punishable on summary conviction to illegally disclose information. The Criminal Code provides that summary conviction offences are punishable by a fine of not more than \$2,000 and/or imprisonment for not more than six months.

[Translation]

Another concern that was expressed during the second reading debate was related to a provision which would remove the limit on the time period for which OAS overpayments could be collected. Members were concerned that the department would try to collect overpayments which occurred a long time ago and which were the departments and not the clients fault.

Certainly we do not intend to do this. The new provisions would not allow the department to collect any overpayment which could not be collected before Bill C-54. If an overpayment is "time-barred" before C-54, it would remained "time-barred" after C-54.

Furthermore, also contained in the bill is a provision which would expand the circumstances under which the Minister of Human Resources Development could forgive overpayments. What this amendment would do is recognize that any overpayment—not just a recent one as the OAS act now stipulates—is a debt to the Crown and allows it to be collected. The effect of C-54 would be that new overpayments would not become "time-barred" if they were not collected within two fiscal years.

Whether an overpayment is actually collected would depend on our existing criteria—that is, whether it would cause hardship, whether it would be more expensive to collect than it was worth or whether it could not be collected in the near future—and the new criteria contained in this bill—whether it occurred as a result of administrative error or erroneous advice. The two amendments combined with existing provisions allow us to be compassionate without limiting our ability to be responsible keepers of the public purse.

Un autre ensemble de modifications a semblé engendrer certaines préoccupations chez les honorables députés. Ces modifications ont trait à la divulgation de renseignements personnels. Certains députés étaient préoccupés par le fait que les renseignements personnels ne seraient pas aussi bien protégés qu'ils le sont actuellement et que les personnes qui les divulgueraient ne seraient pas pénalisées en vertu du Code criminel du Canada.

Même si M. Hagglund vous fournira des renseignements supplémentaires sur l'essence même de ces modifications, j'aimerais vous rassurer en vous mentionnant que les renseignements qui peuvent être divulgués aux organismes fédéraux doivent être utilisés aux fins de l'administration d'un programme.

De plus, en vertu du paragraphe 44(1) de la Loi sur la SV, du paragraphe 104(8) du RPC et du paragraphe 10(5) de la Loi sur les ASE, la divulgation illégale de renseignements sur des clients constitue déjà une infraction punissable sur déclaration de culpabilité à procédure sommaire. Le Code criminel prévoit que les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire entraînent une amende n'excédant pas 2 000\$ ou une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois.

In fact, these provisions of the legislation are more stringent than those of the federal Privacy Act, which contains no penalties for the unauthorized disclosure of personal information.

In the case of the CPP, Bill C-54 would extend this penalty beyond employees of Her Majesty who may have access to personal information to any person who may have access.

The Department of Human Resources Development takes its duty to protect personal client information very seriously. This legislation ensures that this commitment continues.

Mr. Hagglund and Mr. De March will now go over the detailed provisions of the bill.

• 1550

Mr. Rodney Hagglund (Director of Policy, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs, Department of Human Resources Development): I will just skim through some of the—

The Chairman: Do you have any written statements that have been circulated, Mr. Hagglund? We're wondering if they're just speaking notes that you're—

**Mr. Hagglund:** I believe that the notes to which I'm referring have been circulated to the members. The title of the document I'm looking at is "Synopsis of Bill C-54".

The Chairman: Okay, Mr. Hagglund. Sorry to delay you.

**Mr.** Hagglund: The first group of amendments is listed under facilitating the GIS renewal process—authority to renew without always requiring a written application.

Under the current legislation a person who is receiving the guaranteed income supplement has each year to resubmit another application. That also applies to the spouse's allowance and widowed spouse's allowance. Those applications have to be submitted before April of each year in order to renew the benefit for another twelve months.

Along with the application there must be a statement of income, which includes both the income of the pensioner and the spouse of the pensioner, if they are a married couple. This requirement, of course, has been necessary historically in order that we would have the necessary information from the client to process their benefits and pay them on an income—tested basis every year.

The Revenue Canada system for income taxation also contains much of the same information. We use that information for verification, but until fairly recently that information was not available in a timely fashion to allow us to process the application itself. We're now facing a future where the information gathered by Revenue Canada is going to be available sooner, and we'll be able to check that information much more quickly. This opens the possibility that in the future

[Traduction]

En réalité, les dispositions de la loi sont plus restrictives que celles de la Loi sur la protection des renseignements personnels du gouvernement fédéral, qui ne renferme aucune pénalité en ce qui a trait à la divulgation non autorisée de renseignements personnels.

Dans le cas du RPC, le projet de loi C-54 élargirait cette pénalité au-delà des employés de «Sa Majesté» qui peuvent avoir accès à des renseignements personnels pour l'appliquer à n'importe quelle personne qui pourrait y avoir accès.

Le ministère du Développement des ressources humaines prend très au sérieux son rôle consistant à protéger les renseignements personnels sur des clients. La présente loi vise à assurer que cet engagement se poursuivra.

M. Hagglund et M. De March donneront maintenant les grandes lignes de certaines des autres dispositions que renferme le projet de loi.

M. Rodney Hagglund (directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Je vais tout simplement parcourir certaines de ces...

Le président: Avez-vous fait diffuser des déclarations écrites, monsieur Hagglund? Nous nous demandons s'il s'agit tout simplement de notes pour votre allocution. . .

M. Hagglund: Je crois que les notes dont je m'inspire ont été transmises aux membres du comité. Le document que je consulte s'intitule: «Résumé synoptique du projet de loi C-54».

Le président: C'est très bien, monsieur Hagglund. Excusez-moi de vous retarder.

M. Hagglund: Le premier groupe de modifications correspond à l'objectif de faciliter le processus de renouvellement du SRG. Il s'agirait d'autoriser le renouvellement sans qu'une demande par écrit soit toujours nécessaire.

D'après la loi actuelle, toute personne qui reçoit le supplément de revenu garanti doit présenter une nouvelle demande chaque année. Cette règle s'applique également à l'allocation au conjoint et à l'allocation au conjoint veuf. Les demandes doivent être soumises avant le mois d'avril de chaque année pour que les prestations soient renouvelées pour une nouvelle période de douze mois.

La demande doit comporter un état du revenu, qui doit comprendre aussi bien le revenu du bénéficiaire que celui du conjoint, s'il s'agit d'un couple marié. Évidemment, ces exigences ont été nécessaires par le passé pour que nous puissions avoir en mains les renseignements voulus au sujet d'un client pour traiter ses prestations et les lui verser chaque année en tenant compte du critère du revenu.

Le régime d'impôt sur le revenu de Revenu Canada contient également en bonne partie les mêmes renseignements. Nous utilisons ces renseignements à des fins de vérification. Cependant, jusqu'à tout récemment, ces renseignements n'étaient pas disponibles en temps opportun pour nous permettre de traiter la demande. À l'heure actuelle nous pouvons prévoir que les renseignements recueillis par Revenu Canada seront disponibles plus tôt et que nous pourrons vérifier

on two separate forms.

We've also seen that some of our clients provide exactly the same information every year. They say they've had no income last year, no income the year before, and no income the year before that. So there are some clients who even now we could decide don't really need to submit a special application every year to receive their benefits. In selected cases we could perhaps waive that requirement.

This legislation allows the minister, for selected GIS and spouse's allowance recipients, to set aside the requirement that they apply and submit an income statement before they get their benefits renewed in April. This will mean that some applicants will not be as much at risk because of a late form as they have been in the past.

It opens up the possibility that in the future we can improve efficiency by not having to process as much data. There are about 1.5 million of these applications to process every April and the prospect of in the future being able, for a significant portion of those people—perhaps several hundred thousand of them—to not require an application form to renew their GIS means a savings in administrative cost.

#### • 1555

Essentially, that is what those provisions do, and that's the extent of it. You still require an application to receive your old age security and your initial guaranteed income supplement, and the minister would have the authority to require an application whenever that seems appropriate. Some classes of recipients have volatile incomes that change a lot, so it may be appropriate, even long into the future, to have them submit a special form to ensure they get the correct benefit.

The second class of provisions covers the streamlining of our appeals process. We have two quite distinct appeals processes within old age security and the Canada Pension Plan. This brings them somewhat closer together, although it doesn't eliminate all differences

At the first level of appeals, for old age security there is a reconsideration by the minister. The same language is used in the Canada Pension Plan, but it says "appeal for reconsideration" and that has required a more formal process. The informality that's available within old age security is an advantage, not just for the administration but for the client, allowing faster processing and quicker recourse to the review tribunals, which are independently established Governor in Council appointees.

The two first-level appeals will now be brought into a similar line. The CPP first appeal becomes a reconsideration, and it can be handled very quickly and informally. The OAS reconsideration, which is optional—right now the client can go

# [Translation]

we will not have to require applicants to fill in the same information ces renseignements beaucoup plus rapidement. Il se peut donc que, à l'avenir, nous n'ayons pas à exiger des clients qu'ils fournissent les mêmes renseignements sur deux formulaires distincts.

> Nous avons également constaté que certains de nos clients fournissent exactement les mêmes renseignements chaque année. Ils nous disent qu'ils n'ont pas eu de revenus l'an dernier, ni l'année précédente, ni l'année avant celle-là. Ainsi, nous pourrions décider dès maintenant que certains de nos clients n'ont pas vraiment besoin de faire une demande spéciale chaque année pour recevoir leurs prestations. Dans certains cas, nous pourrions peut-être les dispenser de le faire.

> La mesure législative va permettre au ministre, dans le cas de certains bénéficiaires du SRG et de l'allocation au conjoint de lever l'exigence selon laquelle ils doivent faire une demande et présenter un état de leur revenu avant que leurs prestations ne soient renouvelées en avril. Cela voudra dire que certains bénéficiaires risqueront beaucoup moins d'être importunés du fait qu'ils ont présenté un formulaire en retard, comme c'était le cas dans le passé.

> Grâce à cette mesure, il sera peut-être possible à l'avenir d'améliorer l'efficacité en réduisant le traitement des données. À l'heure actuelle, quelque 1 500 000 demandes de ce genre doivent être traitées au mois d'avril, et le fait de ne pas exiger de demandes à l'avenir de la part d'un nombre important de personnes—plusieurs centaines de milliers peut-être-pourra donner lieu à des économies de frais administratifs liés au renouvellement du SRG.

> C'est essentiellement l'effet qu'auront ces dispositions, rien de plus. Il continuera d'être nécessaire de présenter une demande pour commencer à recevoir la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti. Et le ministre aura encore le pouvoir de demander que le pensionné présente une demande lorsque cela semblera approprié. Certaines catégories de pensionnés ont des revenus volatiles, qui changent constamment, de sorte qu'il peut devenir approprié, même beaucoup plus tard, de leur demander de présenter un formulaire spécial pour s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit.

> La deuxième catégorie de dispositions vise à simplifier notre processus d'appel. Nous avons deux processus d'appel tout à fait distincts dans le cas de la sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada. Les nouvelles dispositions vont les faire concorder davantage, mais elles n'éliminent pas toutes les différen-

> Au premier palier d'appel, pour la sécurité de la vieillesse, il y a la révision par le ministre. On utilise le même libellé dans le cas du Régime de pensions du Canada, mais il y est question «d'interjeter... un appel», et cela nécessitait un processus plus officiel. Le processus moins officiel prévu pour la sécurité de la vieillesse constitue un avantage non seulement pour l'administration, mais aussi pour le client, car il permet un traitement plus rapide et un recours plus rapide aux tribunaux de révision, qui sont établis indépendamment et formés de personnes nommées par décret du conseil.

> Les deux processus d'appel au premier palier se ressembleront maintenant davantage. Le premier appel dans le cas du régime de pensions du Canada, RPC, deviendra une révision et pourra se faire très rapidement et de façon

straight to a review committee—becomes a mandatory reconsidera- officieuse. La révision dans le cas de la sécurité de la vieillesse, SV, tion by the minister. That allows the minister to look at the file to see whether a mistake has been made before going to a formal process.

At the second level of appeals, the Canada Pension Plan presently has a system of review tribunals. This was instituted relatively recently, replacing an old system of review committees that old age security still has. The review tribunals have proved to be an excellent source of decisions, which benefit both the clients and follow the law.

The committee structure was that the client and the administration each nominated a committee member, and the third one was chosen by the first two. It was often difficult because these people were not remunerated to organize a committee, particularly in remote locations. As well, it was often difficult to get agreement as to who was to sit on them. By their very nature they were not at arm's length from either the minister or the client.

The review tribunal system that came into place in the CPP in the 1990s involves an independent body. The members of that tribunal are appointed by an independent commissioner from a panel of Governor in Council appointees. They're geographically located so that they can serve clients in every part of the country.

It is proposed that the old age security appeals be handled by the same panel of tribunals. Old age security appeals are very few. At most there are only a few dozen in a given year, and by handling them through this same appeals tribunal system we will have a ready-made, nationwide group of independent people who have been appointed for this purpose. They are remunerated for the time they spend in the hearings, so they are available for clients when the clients need the cases to be heard.

Some Canada Pension Plan review committees from the old system will still be around for quite a few years. Mostly these are cases where we haven't been able to find the client, so we haven't been able to formally finish off the appeal process by forming the committee. We're proposing to take those remaining committee cases and put them also into the review tribunals and allow the case to be heard and finalized.

# • 1600

The third level of appeals is the Pension Appeals Board. In the case of old age security, there's no equivalent third level of appeal. The case is subject to a judicial review. The Pension Appeals Board is a body of judges. It hears Canada Pension Plan appeal cases after they have been through the review tribunal process.

They have a heavy caseload. It has been found useful for them to be able to use supernumerary judges and appoint utile de pouvoir utiliser des juges surnuméraires et de nommer temporary Pension Appeals Board members from the available à la Commission d'appel des pensions des membres suppléants judiciary. This provision has existed in the Canada Pension Plan choisis parmi les juges disponibles. Cette disposition existe

## [Traduction]

qui est facultative-à l'heure actuelle le client peut s'adresser directement à un comité de révision — devient une révision obligatoire par le ministre. Le ministre peut ainsi examiner le dossier pour voir si une erreur a été commise, avant qu'on passe à un processus

Au deuxième palier d'appel, le Régime de pensions du Canada a actuellement des tribunaux de révision. Ils ont été créés assez récemment et remplacaient un ancien système de comités de révision qui existent encore pour la sécurité de la vieillesse. Les tribunaux de révision se sont révélés une excellente source de décisions; ils sont à l'avantage des clients tout en respectant la loi.

En vertu de la structure des comités, le client et l'administration nommaient chacun un membre du comité, et le troisième était choisi par les deux premiers membres. C'était souvent difficile, particulièrement dans les régions éloignées, parce que ces personnes n'étaient pas rémunérées pour organiser un comité. Il était également souvent difficile de s'entendre sur le choix des membres de ces comités. En raison du processus même, ils n'étaient pas indépendants du ministre ou du client.

Le processus des tribunaux de révision institué pour le RPC dans les années quatre-vingt-dix signifie qu'il y a un organisme indépendant. Les membres d'un tribunal sont nommés par un commissaire indépendant et choisis parmi un groupe de personnes nommées par décret du conseil. Ils sont à des endroits qui leur permettent de servir des clients dans toutes les régions du pays.

On propose que les appels concernant la sécurité de la vieillesse soient traités par le même ensemble de tribunaux. Les appels concernant la sécurité de la vieillesse sont très peu nombreux. Il y en a tout au plus quelques dizaines dans une année, et si l'on utilise pour eux le même système de tribunaux d'appel, on aura tout de suite à notre disposition un groupe de personnes indépendantes à l'échelle nationale, nommées à cette fin. Ces personnes recoivent une rémunération pour le temps passé en audiences, et sont donc à la disposition des clients qui ont besoin de faire entendre leurs causes.

Des comités de révision créés dans le passé pour le Régime de pensions du Canada continueront d'exister encore plusieurs années. C'est surtout pour des cas où nous n'avons pu trouver le client et n'avons donc pu mettre fin officiellement au processus d'appel en formant le comité approprié. Nous proposons de prendre ces affaires qui n'ont pas encore été réglées par un comité et de les confier aux tribunaux de révision afin qu'ils puissent les régler définitivement.

Le troisième palier d'appel est la Commission d'appel des pensions. Dans le cas de la sécurité de la vieillesse, il n'y a pas de troisième palier d'appel équivalent. L'affaire est soumise à une révision judiciaire. La Commission d'appel des pensions est formée de juges. Elle entend les appels concernant le Régime de pensions du Canada après qu'ils sont passés par le processus des tribunaux de révision.

Ces juges ont beaucoup de dossiers sur les bras. Il leur a été

since its beginning, but was inadvertently removed through the coming into force of various bills at different times. This basically restores an authority that was never intended to be removed in the first place, that of appointing temporary members.

The fourth provision on appeals is related to travelling expenses for appellants. It has occurred that appeals on Canada Pension Plan decisions are made by people who are outside the country. Using the rules of the Canada Pension Plan appeals process, it is possible for someone to get essentially a free trip to Canada out of the arrangement, regardless of how frivolous the appeal may be.

The change would allow that the remuneration for travelling expense is in Canada. As well, where the appeal was successful, it would allow the remuneration of the travel expenses to Canada for someone who came from outside the country. Of course, the appeal does not require the presence of the person, but they often wish to be present while their appeal is held.

Finally, there's the provision that allows the administration not to pay while the decision is at the judicial level, either before the Pension Appeals Board or in the judicial review process, having passed through a review tribunal process. Such a provision is explicit in other social legislation such as the Unemployment Insurance Act. So it would be taken as implicit in our legislation.

Recent advice is that we would need a specific provision in our legislation to ensure that we're not in the position of having to possibly pay somebody a very large amount of money after they have been awarded a benefit at one level of the appeals process only to have it overturned and to create an overpayment at the next level of appeal.

That covers the appeals provisions in this legislation. The next large class of amendments governs the disclosure of information under the legislation. The first one is linked to our hope of improving the communication of information with Revenue Canada so as to verify client information rapidly and to provide them the right benefit under the guaranteed income supplement or spousal allowance program. A simple change to the legislation allows Revenue Canada information to be provided. At the moment, it has to be done on request. Revenue Canada has to wait for us to request information about a client before they can provide it to us. This would allow Revenue Canada to simply provide the information on the clients without that first formality. That provision still protects the information at both ends of that process very rigidly.

The second provision is similar in nature, but it governs the disclosure of information by us to other parties who have the right to receive it. A distinction has been made between "making available" and "providing" information. Nowadays

# [Translation]

depuis le début pour le Régime de pensions du Canada, mais on l'avait supprimée par inadvertance à l'occasion de l'entrée en vigueur de divers projets de loi. Cette modification rétablit un pouvoir qu'on n'avait jamais eu l'intention de supprimer, soit celui de nommer des membres suppléants.

La quatrième disposition concernant les appels porte sur les frais de déplacement des appelants. Il est arrivé que des personnes se trouvant à l'étranger en appellent des décisions relatives au Régime de pensions du Canada. En vertu des règles régissant le processus d'appel du Régime de pensions du Canada, une personne peut essentiellement obtenir un voyage gratuit au Canada, que son appel soit bien fondé ou non.

La modification permettra qu'on indemnise la personne des frais de déplacement au Canada. De plus, si l'appel est accueilli, on remboursera à la personne qui vient de l'étranger ses frais de déplacement pour venir au Canada. Bien sûr, la procédure d'appel n'exige pas la présence de la personne, mais les gens veulent souvent être présents pendant l'audition de leur appel.

Enfin, il y a la disposition qui permet à l'administration de ne pas verser de prestations si nous en appelons d'une décision, que ce soit devant la Commission d'appel des pensions ou dans le cadre du processus de révision judiciaire, après avoir passé par le processus des tribunaux de révision. Une telle disposition est explicite dans d'autres mesures législatives à caractère social, comme la Loi sur l'assurance—chômage. Elle sera ainsi jugée implicite dans notre mesure législative.

D'après les avis juridiques que nous venons de recevoir, il nous faudrait une disposition précise dans la loi pour faire en sorte que nous ne nous trouvions pas à verser peut-être une somme énorme d'argent à quelqu'un qui s'est vu accorder une prestation à un palier du processus d'appel, pour voir la décision renversée au palier suivant, ce qui occasionnerait un plus-payé.

C'était les dernières dispositions concernant les appels dans ce projet de loi. La dernière grande catégorie d'amendements porte sur la divulgation de renseignements aux termes de la loi. Nous cherchons au moyen du premier amendement à améliorer la communication des renseignements entre Revenu Canada et nous, afin que nous puissions vérifier rapidement des renseignements sur nos clients pour leur verser les prestations auxquelles ils ont droit en vertu du programme de supplément du revenu garanti ou du programme d'allocation au conjoint. Une simple modification à la loi permettra à Revenu Canada de nous fournir des renseignements. Actuellement, il faut présenter une demande à cette fin. Revenu Canada doit attendre que nous présentions une demande de renseignements au sujet d'un client avant de pouvoir nous fournir ces renseignements. La modification permettra à Revenu Canada de nous fournir simplement les renseignements sur les clients sans attendre cette première formalité. Cette disposition continue de protéger très rigoureusement les renseignements dans les deux ministères.

La deuxième disposition est de la même nature, mais elle concerne la divulgation par nous de renseignements à d'autres parties qui y ont droit. On a établi une distinction entre «permettre l'accès» à des renseignements et «fournir» des

in computer systems the difference is rather trivial, but in fact there renseignements. De nos jours, étant donné les systèmes informaticould be some difficulties associated with having to provide information as opposed to making it available. The legislation is proposed to be changed to avoid any technicalities in that regard.

#### • 1605

The third point is the disclosure of information to Canada Post. There's a possibility of being able to use Canada Post facilities to envelope letters and get them to the clients more quickly than has been the case in the past. It's a more inexpensive method, so there's a saving to the administration.

Canada Post has always been our confidential deliverer of literally billions of cheques to our clients, and they have our complete trust. They would also be subject to privilege rules in the course of enveloping these electronic letters, but it would be possible in that process for someone to see a piece of information. This would avoid the question of whether that would be a violation of our privilege rules.

The legislation also proposes to allow information to be disclosed to Veterans Affairs Canada for the purpose of administration, to the Commissioner of the RCMP and the Minister of Justice for the purposes of war crimes and crimes against humanity, and to Correctional Service of Canada for the purpose of identifying inmates charged room and board costs under legislation that was tabled last year.

The CPP is proposed to be amended to allow us to disclose information on clients to health care professionals in the course of assisting clients, for example in rehabilitation processes or in getting specialists' opinions on medical information. They of course are governed not only by their own requirements but by the privilege requirements of our legislation in the course of doing so.

Finally in that long list, the legislation proposes to make explicit the disclosure of information to members of Parliament intervening on behalf of constituents. Such a provision already exists within the Privacy Act, so we would be bringing our legislation parallel with the Privacy Act. It's always been taken as implicit that MPs are agents on behalf of their constituents, but this makes it clear within the codification of the legislation that this sort of disclosure to MPs on behalf of the public of Canada is obviously in the public interest as per the Privacy Act.

The final set of provisions I will cover regards the harmonization of retroactive payments and greater flexibility in that regard. In the Canada Pension Plan, clients who apply for retirement benefits after age 65 are entitled to an increase in their benefit. Previously a client who applied after 65 just received a benefit in the amount calculated by the legislation, but beginning in 1987 the legislation allows a person who applies after, let's say, age 66 to receive an increase in the

# [Traduction]

sés, la différence est plutôt insignifiante, mais en réalité des difficultés pourraient découler du fait qu'on ait à fournir des renseignements plutôt que d'y permettre l'accès. On propose de modifier la loi pour éviter des ennuis techniques à cet égard.

La troisième modification porte sur la divulgation des renseignements à la Société canadienne des postes. Il est possible que nous utilisions les installations de la Société des postes pour mettre des lettres dans des enveloppes et les faire ainsi parvenir aux clients plus rapidement que dans le passé. C'est une méthode moins chère, ce qui permet à l'administration de faire des économies.

Postes Canada a toujours été notre livreur confidentiel de milliards de chèques à nos clients, littéralement, et bénéficie toujours de notre pleine confiance. Les règles sur le caractère confidentiel des renseignements s'appliqueraient aussi à la mise sous enveloppe de ce courrier électronique, mais il serait possible que quelqu'un prenne connaissance d'un renseignement quelconque. Cette modification nous évitera de nous demander si cela constituerait une infraction aux règles concernant la confidentialité des renseignements.

On propose également dans le projet de loi de permettre la divulgation de renseignements au ministère des Anciens combattants aux fins de l'administration, ainsi qu'au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au ministre de la Justice aux fins d'enquêtes sur des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, et enfin au Service correctionnel du Canada afin d'établir quels sont les détenus qui devront payer le coût de leur nourriture et de leur logement en vertu d'une mesure législative déposée l'an dernier.

On propose de modifier le RPC de manière à nous permettre de divulguer des renseignements sur les clients aux professionnels de la santé afin d'aider ces clients, par exemple, lorsqu'ils participent à des programmes de réadaptation ou lorsqu'ils ont besoin des avis de spécialistes sur leur santé. Ces personnes sont évidemment régies par leur propre code, mais elles doivent aussi respecter les exigences de notre loi en ce qui concerne le caractère confidentiel des renseignements.

Le dernier élément de cette longue liste est une modification à la loi proposant de rendre explicite la divulgation de renseignements à des députés qui interviennent au nom de leurs électeurs. Une disposition existe déjà dans la Loi sur la protection des renseignements personnels, de sorte que cette modification rendra notre loi conforme à cette loi. On a toujours considéré implicitement que les députés sont les représentants de leurs électeurs, mais cette modification établit clairement dans le texte de la loi que la divulgation de tels renseignements aux députés au nom de la population du Canada est évidemment dans l'intérêt public, tel qu'on le définit dans la Loi sur la protection des renseignements personnels.

La dernière série de dispositions dont je vais parler vise à harmoniser les paiements rétroactifs et à prévoir plus de souplesse à cet égard. En vertu du Régime de pensions du Canada, les clients qui demandent une pension après avoir atteint l'âge de 65 ans ont droit à une augmentation de leurs prestations. Auparavant, un client qui présentait sa demande après avoir eu 65 ans recevait seulement une prestation égale au montant calculé en fonction de la loi, mais depuis 1987 la loi

benefit. The increase works out right now to 6% per year, so a client who applies at age 70, for example, might receive a 30% increase.

It's been found in practice that a lot of pensioners don't wish to have a larger benefit for their future, but in fact have applied a few months late. Perhaps they only applied to the CPP after coming back from a trip or whatever, so they would like their benefits back to the month after their 65th birthday.

That's not permitted under the current legislation, but it doesn't in fact invoke any long-term cost to the program, because actuarially the earlier payment back to the month of the 65th birthday is equivalent in value to the increased payment they'd be entitled to right now. So we're going to allow them the choice if this legislation is approved.

#### • 1610

A second provision governs a circumstance that occurs when we find out, perhaps several years after the fact, that the person who has been receiving a disability pension has not truly been entitled to that—for example, they have been working—but they would have been entitled to a Canada Pension Plan retirement pension under flexible retirement benefits. Those are available as early as age 60, so there's a period of time when a person could be receiving a retirement pension or receiving a disability pension.

Again, there are limits. Retroactivity on the retirement pension does not allow us to go back. With this provision, the person would be allowed to receive their retirement pension from the last month they received the disability pension. For example, if it turned out that a person is now 64 years of age and they should not have been receiving the disability pension from 62 years of age, we could take their disability pension and cease it, but at the same time provide them with a retirement pension from age 62. This would reduce tremendously the amount of any overpayment that was owing by them and it would be of great assistance to both them and the administration.

Finally, there is a provision to reduce the retroactive payment of old age securities basic benefit from five years to one year, which Mr. Fortier has already described in some detail. That provision would not only make the old age security basic benefits retroactivity be parallel with other acts of Parliament, such as the Canada Pension Plan, but in fact would also improve consistency within the Old Age Security Act, since the guaranteed income supplement and spouse's allowance are also already subject to a limitation of one year retroactivity.

I'li stop there. I've gone through it pretty rapidly to try to cover the ground.

# [Translation]

permet qu'une personne qui présente sa demande après 66 ans, par exemple, reçoive une augmentation de ses prestations. L'augmentation est actuellement de 6 p. 100 par année, de sorte qu'un client qui présente sa demande à 70 ans, par exemple, pourrait recevoir une augmentation de 30 p. 100.

On s'est rendu compte que dans bien des cas les pensionnés ne cherchaient pas à obtenir une prestation plus élevée pour l'avenir, mais qu'ils avaient simplement présenté leur demande quelques mois en retard. Ils avaient peut-être présenté leur demande au RPC en revenant d'un voyage, par exemple, et ils aimeraient recevoir leurs prestations de manière rétroactive à compter du mois suivant leur 65e anniversaire de naissance.

Ce n'est pas permis aux termes de la loi actuelle, mais cela n'occasionnera pas de coût à long terme pour le programme, car d'après les calculs actuariels le paiement rétroactif des prestations à compter du mois du 65<sup>e</sup> anniversaire équivaut en valeur à la prestation accrue à laquelle ils auraient droit maintenant. Nous allons donc leur offrir la possibilité de choisir, si le projet de loi est approuvé.

Une deuxième disposition concerne les cas où nous nous rendons compte, parfois plusieurs années après, que la personne qui reçoit une pension d'invalidité n'y a pas vraiment droit—cette personne travaillait, par exemple, mais elle aurait eu droit à une pension de retraite du Régime de pensions du Canada, en vertu du programme de prestations de retraite souples. On peut recevoir ces prestations dès l'âge de 60 ans, et il y a donc une période pendant laquelle une personne pourrait recevoir une pension de retraite ou une pension d'invalidité.

Encore là, il y a des limites. On ne peut pas actuellement présenter une demande rétroactive de pension de retraite. Grâce à cette disposition, la personne pourrait recevoir sa pension de retraite à compter du dernier mois pendant laquelle elle recevait une pension d'invalidité. Supposons qu'une personne a maintenant 64 ans et n'aurait pas dû recevoir une pension d'invalidité depuis qu'elle a eu 62 ans; nous pourrions lui enlever cette pension d'invalidité et donc cesser de la verser, mais nous pourrions en même temps lui verser une pension de retraite à compter du moment où elle a eu 62 ans. Cela réduirait considérablement les trop—payés qu'une telle personne nous devrait, ce qui serait très bien pour les clients et pour l'administration.

Enfin, il y a une disposition visant à réduire le paiement rétroactif de prestations de base de la sécurité de la vieillesse de cinq ans à un an, et M. Fortier vous a déjà donné des détails à ce sujet. Grâce à cette disposition, la rétroactivité des prestations de base de la sécurité de la vieillesse serait semblable à celle qui est prévue dans d'autres lois du Parlement, comme celle du Régime de pensions du Canada, et contribuerait en outre à améliorer la cohérence dans la Loi sur la sécurité de la vieillesse, étant donné que le supplément de revenu garanti et l'allocation au conjoint comportent déjà aussi une limite d'un an en ce qui concerne la rétroactivité.

Je vais m'arrêter ici. J'ai passé tout cela en revue assez rapidement, car j'essayais de tout inclure.

Mr. Terry De March (Chief, Legislation, Income Security Policy and Legislation, Income Security Program, Department of Human Resources Development): I'll deal with the other half of the amendments that haven't been discussed to date.

We have general categories and the first one is the harmonizing and enhancing of overpayment provisions. The first proposed amendment in that category is to allow old age security overpayments to be forgiven if they are caused by an administrative error.

Currently under the Old Age Security Act, the minister has the authority to forgive overpayments if there's hardship to the client, if the cost of the recovery of the debt will exceed the actual cost of the debt, and finally if the debt cannot be recovered in the foreseeable future. This will simply provide the minister greater authority to forgive overpayments in circumstances where it is obvious that it was a departmental or administrative error that caused that debt.

Secondly, we have the removal of the time limit for collecting future old age security overpayments. Currently the minister is prohibited from collecting overpayments that are more than two years old from the date they are discovered. These types of debts are fairly rare, but there are circumstances where it would be appropriate to recover these debts.

Under the proposed provisions, all debts that are currently over two years old would be statute barred from collection. This means that at the time of the passage of this legislation, we would still only be able to go back two years, but a year from now that time limit would be three years, two years from now it would be four years, and so on. With the overpayment statute barred, those people who have the rights to have those benefits would continue to have that right under this provision. It would simply allow greater authority to recover these debts in the future.

Finally, under this category we have: enhance the minister's ability to correct administrative error without a written request, under both the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan. We do have a provision currently that states the minister may correct an administrative error where a person comes forward to the minister asking that such corrective action take place. It's become apparent that we are quite capable in many cases of finding the error ourselves and it is a bit nonsensical to have to go back to the client and have them ask the minister to correct the error. This will simply allow the minister to take the necessary steps to correct that error immediately without having to take that extra step of having to go back to the client.

The next category is making application rules more flexible. The first of these is to allow spouse's allowance pensioners to start getting old age security at age 65 without a new application. Currently we have about 20,000 spouse's allowance

[Traduction]

M. Terry De March (chef, Législation, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Je vais parler de l'autre moitié des amendements qu'on n'a pas encore abordés jusqu'ici.

Nous les avons divisés en catégories générales, et la première vise à harmoniser et améliorer les dispositions sur les plus—payés. Le premier amendement proposé dans cette catégorie vise à autoriser la remise des plus—payés de la sécurité de la vieillesse qui ont été causés par une erreur administrative.

Les dispositions actuelles de la Loi sur la sécurité de la vieillesse autorisent le ministre à permettre la remise des plus—payés si le remboursement risque de causer un préjudice au client, si les frais de recouvrement risquent d'être au moins aussi élevés que le montant de la créance, et si la créance ne peut être recouvrée dans un avenir suffisamment rapproché. La nouvelle disposition donnera simplement au ministre plus de latitude pour autoriser la remise des plus—payés dans les cas où il est évident que la créance résulte d'une erreur administrative, c'est-à-dire du ministère.

Deuxièmement, il y a une disposition visant à éliminer le délai de recouvrement de plus—payés ultérieurs de la sécurité de la vieillesse. Actuellement, il est interdit au ministre de recouvrer les plus—payés qui remontent à plus de deux ans au moment où on les découvre. Des créances de cette nature sont plus rares, mais il y a des cas où il conviendrait de les recouvrer.

En vertu des dispositions proposées, il serait interdit par la loi de recouvrer toutes les créances de plus de deux ans. Cela signifie qu'au moment de l'adoption de cette mesure nous pourrions encore retourner seulement deux ans en arrière, mais dans un an le délai de recouvrement serait de trois ans, dans deux ans il serait de quatre ans, et ainsi de suite. Étant donné cette interdiction législative concernant les plus—payés, les gens qui ont droit à ces prestations continueraient d'y avoir droit en vertu de cette disposition. La modification donnera simplement un plus grand pouvoir pour recouvrer ces créances à l'avenir.

Nous avons enfin dans cette catégorie une modification visant à accroître la capacité du ministre de rectifier une erreur administrative sans demande écrite, aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada. Nous avons actuellement une disposition stipulant que le ministre peut rectifier une erreur administrative lorsqu'une personne vient lui demander de le faire. Il est devenu apparent que nous sommes tout à fait en mesure dans bien des cas de découvrir l'erreur nous-mêmes, et il est un peu absurde que nous devions nous adresser au client pour qu'il demande au ministre de rectifier l'erreur. Cette disposition permettra simplement au ministre de prendre les mesures nécessaires pour rectifier l'erreur immédiatement sans qu'on ait auparavant à s'adresser au client.

La catégorie suivante d'amendements vise à assouplir les règles d'application. Le premier de ces amendements permettra aux prestataires de l'allocation au conjoint de commencer à recevoir la sécurité de la vieillesse à 65 ans sans avoir à

recipients who turn 65 each year. These people, by the similarity between the requirements for the two benefits, are pretty well always guaranteed eligibility to old age security and guaranteed income supplement.

This will simply allow the administration to flip over these people and put them immediately on benefits without the need to go back to them and have them fill out an extra form, simply to put them into pay for a benefit to which they have already established eligibility.

#### • 1615

The next is to allow the minister to deem an old age security application to have been received earlier than it actually was received if it was received late because of a client's incapacity. This is a mirror provision to what's currently contained in the Canada Pension Plan.

This allows us to give essentially unlimited retroactivity where a person failed to provide an application because of total mental or physical incapacity. The wording we use is that if a person was incapable of forming or expressing an intention to apply, we may deem an application to have been received at an earlier time.

Commonly, this is used in cases in which a person has been in a coma or in a mental institution for many years and no one thought to apply on that person's behalf. The thinking is that it is not appropriate to hold these people to strict time lines for filing an application where those people were obviously not competent to apply for the benefit on their own behalf.

Next we have allowed old age security clients to cancel their benefit. Reinstatement would be allowed, but with no retroactivity. Under the current provisions of both the old age security and the provisions of the Income Tax Act, many old age security clients have their benefits fully clawed back under the income tax system.

Under our current provisions, a person cannot request that their old age security benefits be stopped, that they stop receiving every month the cheque they have to pay back at the end of the year through the income tax system. This will now allow them to ask that their benefits be cancelled.

To avoid the possibility that they could sidestep the clawback by accumulating several years of retroactive old age security benefits and then asking for them back, we have added the proposed stipulation that should they change their mind and wish to receive old age security at a future date, having once had it cancelled, they would not be allowed retroactive benefits. We will commence them again, but they won't be able to come back and take the three or four years of benefits they decided earlier on not to receive.

# [Translation]

présenter une nouvelle demande. Actuellement, environ 20 000 prestataires de l'allocation au conjoint atteignent l'âge de 65 ans chaque année. Étant donné la similitude entre les conditions régissant le versement des deux types de prestations, il est presque toujours assuré que ces personnes ont droit à la sécurité de la vieillesse et au supplément de revenu garanti.

Cette disposition permettra simplement à l'administration d'accorder immédiatement les prestations à ces personnes sans avoir à leur demander de remplir un autre formulaire seulement pour autoriser le versement d'une prestation pour laquelle leur admissibilité est déjà confirmée.

Puis une autre disposition permet au ministre de réfuter une demande de sécurité de SV comme ayant été reçue plus tôt qu'elle n'a réellement été reçue, si cette demande est reçue en retard en raison d'une incapacité du client. Une disposition semblable se trouve actuellement dans le Régime de pensions du Canada.

Cela nous permet en fait d'assurer une rétroactivité illimitée lorsqu'une personne n'a pas présenté de demande en raison d'une incapacité physique ou mentale totale. La disposition précise que si une personne n'a pas la capacité de former ou d'exprimer l'intention de faire une demande de prestations, nous pouvons réfuter la demande reçue plus tôt.

Nous avons habituellement recours à une disposition de ce genre quand une personne a été dans le coma ou dans une institution psychiatrique pendant plusieurs années et que personne n'a pensé faire une demande en son nom. Il n'est pas approprié d'exiger de cette personne qu'elle respecte des délais très stricts à l'égard de la présentation d'une demande si elle n'est clairement pas compétente pour faire une demande de prestations en son propre nom.

Dans une autre disposition nous avons permis aux clients de la sécurité de la vieillesse d'annuler leurs prestations. Ces dernières pourraient être rétablies, mais sans rétroactivité. Aux termes des dispositions actuelles de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et de la Loi de l'impôt sur le revenu, nombre de prestataires de la sécurité de la vieillesse doivent rembourser toutes leurs prestations sous forme d'impôt sur le revenu.

Aux termes des dispositions actuelles, nul ne peut demander la cessation du paiement des prestations; nul ne peut demander de ne plus recevoir tous les mois un chèque qu'il doit rembourser à la fin de l'année sous forme d'impôt sur le revenu. C'est une nouvelle disposition qui permettra dorénavant de demander l'annulation de ses prestations.

Afin d'éviter que cette personne n'essaie d'échapper à l'application des dispositions de récupération en attendant d'avoir accumulé plusieurs années de prestations de sécurité de la vieillesse rétroactives avant de demander le paiement, nous avons précisé que si le client désire une reprise du service, après cessation de ce dernier, il n'y aurait aucun paiement rétroactif. Les paiements reprendront, mais le client ne pourra pas demander l'équivalent de deux ou trois années de prestations alors qu'il avait demandé plus tôt la cessation du service.

Next is allowing Canada Pension Plan beneficiaries to cancel assignments of their benefits. Reinstatements would be allowed, but du Canada d'annuler la cession de leurs prestations de retraite. La with no retroactivity. Currently, for retirement pensions under the Canada Pension Plan, spouses can combine their entitlements and then have them split equally. This has some advantage under the Income Tax Act for income splitting.

Different circumstances change with respect to the financial circumstances of our clients. They may decide at one point that they would like to have an assignment of their pensions and then at a later date decide that it is not to their advantage and want to cancel it. Under the current provisions, it can't be cancelled. This will simply allow them to cancel that at some future point, always with the option of having an assignment again awarded at some future time should one of the individuals come back and request

Finally, in this category we have "permit upon written agreement extension of the three-year limit on receiving a division of pension credits".

The current Canada Pension Plan credit-splitting provisions call for a virtually automatic and mandatory division of pension credits.

Under the old provisions, pre-1987, persons had only three years from the date of divorce in which to apply. Some people, because of that three years, missed out. We have also had cases in which both former parties wished for a credit split to occur. When it is the wish of both parties who had missed out on that credit split, when they both agree, this will simply allow them to come forward and request that a division of pension credits be made.

Another category is making reimbursement rules more flexible by expanding the base for reimbursement of welfare advances to include municipalities.

Currently, where a welfare payment is made by a province and and the payment would not have been made had one of our benefits been received at an earlier time, we can reimburse the province directly when our benefits become payable later on.

In many jurisdictions it is the municipalities that are actually delivering the welfare benefits. This will simply allow us to reimburse the municipality directly without having to force them to take a more circuitous route through the province in which to retrieve these funds.

Next is reimbursing the Department of Veterans Affairs, with the pensioner's permission, for advances paid while the veteran was waiting to get an old age security benefit. Again, sometimes there are delays in processing applications for our benefits. It may be that the Department of Veterans Affairs has paid an income-tested benefit for a period that is later covered by one of our benefits becoming payable.

#### [Traduction]

Une autre disposition permet aux clients du Régime de pensions cession peut être rétablie, mais sans rétroactivité. Dans le régime actuel, en ce qui a trait aux pensions de retraite versées dans le cadre du Régime de pensions du Canada, les conjoints peuvent mettre en commun leurs prestations, puis les partager de facon égale. Cela présentait un certain avantage aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui a trait au partage du revenu.

Évidemment, les circonstances changent en fonction de l'évolution des circonstances financières de nos clients. Ils peuvent décider qu'ils désirent une cession de leurs prestations de retraite, puis décider plus tard que ce n'est pas à leur avantage et désirer annuler la cession. Les dispositions de la loi actuelle n'autorisent pas cette annulation. Cette nouvelle disposition permettra aux clients d'annuler la cession lorsqu'ils le désireront; ils pourront également de mander le rétablissement de cette cession plus tard si l'un ou l'autre des particuliers le désire.

Nous avons enfin, sous cette rubrique, «permettre, sur consentement écrit, la prolongation du délai de trois ans concernant la réception d'un partage des crédits de pension».

Aux termes des dispositions actuelles du Régime de pensions du Canada régissant le partage des crédits de pension, il v a pratiquement partage obligatoire automatique des crédits de pen-

Aux termes des anciennes dispositions, celles d'avant 1987, les conjoints n'avaient que trois ans après la date du divorce pour présenter une demande. Certains, en raison de ces délais, n'avaient pas droit au partage des crédits. Dans certains cas, les deux anciens conjoints voulaient obtenir un partage des crédits. Les nouvelles dispositions permettront aux parties qui n'avaient pas pu obtenir un partage des crédits, quand les deux conjoints en désirent un, de présenter une demande en ce sens.

Diverses dispositions visent à rendre les règles relatives au remboursement plus souples en accroissant le nombre d'organismes admissibles au remboursement d'avances d'aide sociale afin d'y inclure les municipalités.

Aux termes de la loi actuelle, lorsqu'une province est tenue de verser une prestation sociale qui n'aurait pas été nécessaire si nos prestations avaient été reçues plus tôt par le client, nous pouvons rembourser la province directement plus tard lorsque les prestations sont pavées.

Dans nombre de provinces, ce sont les municipalités qui en fait paient les prestations sociales. Cette nouvelle disposition nous permettra simplement de rembourser directement la municipalité; ainsi ces dernières n'auront pas à s'adresser aux provinces pour récupérer ces montants.

La disposition suivante vise à rembourser au ministère des Anciens combattants les avances versées aux personnes qui attendent de recevoir leurs prestations de sécurité de la vieillesse, et ce, avec le consentement du pensionné. Encore une fois, il y a parfois des retards à l'égard du traitement des demandes de prestations. Il se pourrait que le ministère des Anciens combattants ait versé des prestations liées aux revenus pendant une période où nous devions payer des prestations.

In these cases, where the client has agreed in advance, we will simply be allowed to immediately reimburse the Department of Veterans Affairs once our benefit becomes payable retroactively.

The next category discusses providing the minister with the authority to accept monetary gifts to the Canada Pension Plan account. This may seem a bit unnecessary on the surface of it, but we actually did have a very generous individual who left a considerable amount of money to the Canada Pension Plan, and we didn't have a provision explicitly allowing the Canada Pension Plan to accept it the way the fund is structured. We did manage, of course, to accept the money on behalf of the Canada Pension Plan, but this will give explicit allowance for accepting gifts to the Canada Pension Plan.

The next category is to simplify administration and enhance maintenance activities, and the first item is to simplify rules for delegation of authority for the Canada Pension Plan.

Right now we have a very structured set of delegation instruments within the Canada Pension Plan defining which official can make certain decisions. Following recent changes to the Interpretation Act, we are now allowed to delegate directly from the minister to the individual who would likely be responsible for making a decision.

This means we can now remove all of these very comprehensive and now unnecessary delegation powers to simply allow the person to be identified as the minister with the act and then the minister can delegate to the most appropriate level of officials.

Next is to allow the record of earnings for a year to be corrected within four years after the error rather than four years after the year the record is for. This is a rather technical change. Currently, if an error is made in posting a person's contributions to what's called the record of earnings on which benefits will eventually be paid, that posting can only be corrected within four years from the year to which the earnings were late.

Now we'll be able to correct that error for up to four years from the time it is placed within the record of earnings. It simply provides more flexibility and allows greater authority to correct administrative errors.

The next category permits the minister to have the cost of certain administrative services charged to the Canada Pension Plan account and have the recovered costs credited to the Canada Pension Plan account. There are some services provided by the Canada Pension Plan that go above and beyond the simple payment of benefits and awarding of benefits.

The minister has not been in the position previously to charge for these services and have the recovered costs placed back into the Canada Pension Plan account. This will now simply allow the minister to have that authority.

[Translation]

Dans ces circonstances, avec le consentement préalable du pensionné, nous pourrons rembourser immédiatement ces montants au ministère des Anciens combattants dès que nos prestations seront payables rétroactivement.

1620

L'autre disposition propose d'accorder au ministre le pouvoir d'accepter des dons versés au compte du Régime de pensions du Canada. À première vue on pourrait croire que ce n'est pas nécessaire, mais une personne très généreuse a légué un montant très important au Régime de pensions du Canada, et il n'existait pas de disposition permettant au régime d'accepter ce don. Évidemment, nous avons accepté l'argent au nom du Régime de pensions du Canada, mais cette nouvelle disposition permettra d'accepter tout don versé au compte du Régime de pensions du Canada.

Les dispositions suivantes visent à simplifier l'administration et à améliorer les activités de maintien. Le premier article vise à simplifier les règles portant sur la délégation de pouvoirs dans le cadre du Régime de pensions du Canada.

Il existe dans le Régime de pensions du Canada des politiques très strictes à l'égard de la délégation du processus décisionnaire. Depuis que des modifications ont récemment été apportées à la Loi d'interprétation, nous sommes autorisés à déléguer le pouvoir directement du ministre au particulier qui serait responsable de la

Ainsi, nous pouvons maintenant éliminer tous ces pouvoirs de délégation fort détaillés, mais non nécessaires, et simplement permettre à cette personne d'être identifiée comme le ministre aux termes de la loi; ainsi le ministre peut déléguer ses pouvoirs aux fonctionnaires appropriés.

Une autre disposition permet la correction d'une erreur au registre des gains couvrant une année donnée à l'intérieur d'un délai de quatre ans au lieu de quatre ans après l'année pour laquelle l'inscription est destinée; il s'agit d'une modification très technique. Dans le cadre du système actuel, si une erreur s'est produite à l'égard de l'inscription de la cotisation d'un cotisant à ce que l'on appelle le registre des gains, document sur lequel on se fonde pour verser des prestations, cette entrée ne peut être corrigée qu'à l'intérieur d'un délai de quatre ans après l'année pour laquelle l'inscription est destinée.

Nous pourrons dorénavant corriger cette erreur n'importe quand pendant les quatre années suivant l'entrée au registre des gains. Cela assure simplement une plus grande marge de manoeuvre et permet de corriger plus facilement les erreurs administratives.

La disposition suivante permet au ministre d'imputer au Compte du Régime de pensions du Canada des frais pour certains services administratifs et de créditer ces sommes au Compte du Régime de pensions du Canada. Les services offerts par le Régime de pensions du Canada ne se limitent pas au simple versement de prestations.

Par le passé, le ministre ne pouvait pas faire payer pour ces services et créditer ces montants au Compte du Régime de pensions du Canada. Cette nouvelle disposition permettra dorénavant au ministre de le faire.

The next item lets other government employees take statutory declarations for OAS, CPP, and CSA purposes and vice versa. In our current very structured processes, only staff with the department are allowed to take statutory declarations and other forms from our clients.

Expanding these provisions will allow us to work with new partners, other departments, and provincial governments, to allow us to provide more services to each other and help clients by being able to serve them in one office, rather than shuffling them off to other offices to have very simple tasks, such as the taking of statutory declarations, accomplished.

Our final category is to clarify and confirm the intent of legislation. The first item closes a loophole allowing creditors to seize old age security and Canada Pension Plan benefits through a court of equity. Again, this is a highly technical amendment.

Under our Canada Pension Plan and old age security, benefits are not to be charged, assigned, attached, anticipated or given as security. This allows them to be virtually protected from court orders and other actions that would seize those benefits. Being principal payers to individuals, we want the benefit to go directly to the client. Whatever actions occur after that, they will have already received the money from us.

This will simply close a loophole where courts have had the power to step in and seize different benefits through judgments of equity.

The next item clarifies that discretion to refuse a credit split if detrimental to both parties only refers to reduction of benefits under the Canada Pension Plan.

As mentioned earlier, we have an automatic and mandatory provision for credit splitting now under the Canada Pension Plan. However, within those provisions is the discretion for the minister to not divide credits where it is to the detriment of both parties.

This provision was added for a very explicit reason. Detriment of the parties in view of the automatic and mandatory nature meant only a very unique case where division of pension credits would serve to reduce the benefits of both parties to a credit split.

#### • 1625

This probably has only ever come up one or two times. But recently, through the appeals process, it's becoming apparent that our use of the words "at the discretion of the minister" and the use of the word "detriment" is open to interpretation. There's the possibility that credit splits that normally would have been approved may be denied through the courts because of their view on how the department should be determining whether a division of pension credits would be

#### [Traduction]

Un nouvel article vise à autoriser les employés du gouvernement à recevoir des déclarations statutaires aux fins des programmes de la SV, du RPC et de l'ASE, et vice versa. Dans le cadre du régime actuel, qui est fort rigide, seuls les employés du ministère peuvent recevoir des déclarations statutaires et d'autres formulaires de nos

L'élargissement de ces dispositions nous permettra de travailler avec de nouveaux associés, d'autres ministères, et les gouvernements provinciaux pour nous permettre d'offrir plus de services aux uns et aux autres et d'aider nos clients en offrant tous les services à partir d'un seul bureau; ainsi nous pourrons éviter de les envoyer d'un service à un autre pour des choses bien simples, comme la réception de déclarations statutaires.

La dernière série de dispositions visent à éclaireir l'objet des lois. La première disposition vise à éliminer l'imperfection permettant aux créanciers de saisir des prestations de la sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada par le biais d'une cour d'équité. Encore une fois, il s'agit là d'une modification très technique.

Aux termes des dispositions du Régime de pensions du Canada et de la sécurité de la vieillesse, les prestations sont incessibles et insaisissables et ne peuvent être ni grevées ni données pour sûreté; il est également interdit d'en disposer par avance. Ces dispositions excluent pratiquement ces prestations de toute ordonnance d'un tribunal ou de toute procédure de saisie. Puisque nous sommes l'organisme qui fait les principaux paiements, nous voulons que les prestations soient versées directement au client. Peu importe ce qui se produit par la suite, les prestataires auront déjà reçu leur argent de notre ministère.

Cela permettra de faire disparaître une échappatoire, parce que les tribunaux ont été en mesure d'intervenir et de saisir des prestations grâce à des décisions rendues par des cours d'équité.

La disposition suivante explique que le pouvoir discrétionnaire de refuser un partage des crédits s'applique s'il est désavantageux pour les deux parties et seulement s'il y a réduction des prestations en vertu du Régime de pensions du Canada.

Comme je l'ai signalé plus tôt, nous sommes tenus, conformément aux dispositions régissant le Régime de pensions du Canada, d'assurer un partage des crédits. Cependant, ces dispositions autorisent le ministre à refuser un partage des crédits si cela était désavantageux pour les deux parties.

Cette disposition a été ajoutée pour des raisons bien précises. Puisque le partage des crédits est obligatoire et automatique, par situation désavantageuse pour les deux parties on entend des circonstances extraordinaires où le partage des crédits entraînerait une réduction des prestations versées aux deux parties visées par ce partage des crédits.

Cela ne s'est produit qu'à une ou deux reprises. Cependant, récemment, par l'entremise du processus d'appel, nous avons constaté que l'utilisation des termes «à la discrétion du ministre» et du terme «désavantageux» pourrait être interprétée de diverses façons. Il se pourrait que les partages de crédits qui auraient normalement été approuvés soient rejetés par les tribunaux en raison de la perception de la façon dont le ministère devrait déterminer si un partage des crédits serait

detrimental to both parties. This is simply to close that loophole to again restore the intent of the legislation, which is that these credit splits should be automatic and mandatory.

Finally, you will see in the briefing material another very small set of amendments. We call these technical and housekeeping amendments. They make no substantive changes to the acts. These amendments are simply wording changes, clarifications, numbering changes, that type of thing.

That's the summary.

**Mr. Fortier:** I would like to thank the members for listening to this long list of sometimes very technical amendments.

We'd now be prepared to answer your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. I don't know if it's me, but I find it ironic that legislation meant to simplify, clarify and streamline should seem to be so complicated. That's the nature of the process, I guess.

I'm going to begin, as usual, with the official opposition.

Madam Lalonde, please go ahead.

Mme Lalonde (Mercier): Merci. Monsieur le président, je voudrais dire que j'ai été un peu distraite parce que, dans le document intitulé *Résumé de projet de loi C-54*, j'ai compté 59 fautes d'orthographe dans ce qui peut difficilement être appelé du français, même en tenant compte du style télégraphique utilisé. Je suis scandalisée, insultée, choquée. Ça n'a pas de bon sens! Comment cela peut-il arriver?

M. Fortier: J'en prends note et, si c'est le cas, je m'en excuse.

Mme Lalonde: Mais c'est le cas, c'est certain. Si vous le voulez, on peut faire l'analyse des fautes d'orthographe, une à une.

#### M. Fortier: Non.

Mme Lalonde: Si j'avais un étudiant qui s'excusait d'avoir fait 59 fautes, ses excuses seraient tout à fait insuffisantes. Excusez-moi, mais c'est insultant.

M. Fortier: Vous vous référez à ce document-ci?

Mme Lalonde: Le Résumé du projet de loi C-54 que j'ai trouvé dans ma pochette.

M. Fortier: Celui-ci?

Mme Lalonde: Oui. Ça commence par: «Améliorer la service aux clients». Normalement, en français, c'est «le service».

Mme Minna (Beaches-Woodbine): C'est un. . .

Mme Lalonde: ...processus de «renouvellement», et non «de renouveler»; «du» au lieu de «le», etc. Maria s'en était aperçue.

Je comprends.

Le président: D'accord. Vous connaissez le document dont il est question?

#### [Translation]

désavantageux pour les deux conjoints. Cette modification vise simplement à faire disparaître cette échappatoire pour établir l'intention originale de la loi, qui était d'assurer que ces partages de crédits soient automatiques et obligatoires.

Enfin, vous verrez dans les documents une autre petite série de modifications. Il s'agit de modifications mineures d'ordre technique ou administratif. Elles ne changent rien à la substance des lois. Ces amendements sont simplement une modification du libellé, des précisions, une numérotation et des choses de ce genre.

C'était là mes explications.

M. Fortier: J'aimerais remercier les députés d'avoir écouté cette longue liste de modifications, certaines d'entre elles très techniques.

Nous pouvons maintenant répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Je ne sais pas si c'est simplement moi, mais je trouve plutôt ironique que cette mesure législative vise à simplifier, clarifier et rationaliser quelque chose et qu'elle soit si compliquée. Mais je suppose que c'est la nature du processus.

Comme d'habitude, les premières questions seront posées par les représentants de l'Opposition officielle.

Madame Lalonde, vous avez la parole.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you. Mr. Chairman, I must admit that I was somewhat inattentive, because in the paper entitled *Résumé du projet de loi C-54*, I found 59 spelling mistakes in a text that proposed to be in French, even if we take into account the fact that it's presented mostly in bullet form. I am scandalized, insulted and quite frankly shocked. It's unbelievable! How can this happen?

Mr. Fortier: I will take due note and if that is the case, I am very sorry.

**Mrs. Lalonde:** But it is the case, that's quite obvious. If you want we can go through the text and I can pinpoint where all the spelling mistakes are.

Mr. Fortier: No.

Mrs. Lalonde: If I had a student that said he or she was sorry for making 59 mistakes, these apologies would not be enough. I'm sorry, but that is quite insulting.

Mr. Fortier: Are you referring to this document?

**Mrs.** Lalonde: The document is called *Résumé du projet de loi C–54* and I found this in my kit.

Mr. Fortier: Is this the text?

Mrs. Lalonde: Yes. The first sentence is: "Améliorer la service aux clients". Normally, in French, one would say "le service".

Ms Minna (Beaches - Woodbine): That is. . .

Mrs. Lalonde: ...one should say processus de "renouvellement", and not "de renouveler"; "du" instead of "le", and so on. Maria was aware of the mistakes.

I understand.

**The Chairman:** Very well. You know what paper we are talking abut?

M. Fortier: Il est possible que vous ayez reçu une version non corrigée, parce que certaines des fautes que vous mentionnez ne sont pas sur cette version-ci. Je m'excuse s'il y a eu une erreur de distribution. Ce genre de fautes est certainement inacceptable.

Mme Lalonde: Merci.

Le président: Apparemment, il y a un document révisé. Je ne sais pas s'il est meilleur. Au moins, c'est «le service» au lieu de «la if it's any better. At least it mentions "le service" instead of "la service». Donc, il y a un document révisé.

Voulez-vous poursuivre avec vos questions?

Mme Lalonde: Oui, oui, des questions, mais vous comprendrez que je sois un peu enragée.

• 1630

Ce projet de loi n'est pas facile à lire, comme M. le président l'a souligné, parce que si on veut le comprendre, il faut aller chercher la loi originale pour voir la différence. Autrement, on ne sait pas vraiment quelles sont les distinctions.

Ce qui m'a frappée, c'est toute la question de l'accès à l'information. Je sais que le projet de loi vient d'un bon naturel; c'est-à-dire que l'on veut faciliter pour les prestataires l'application de la loi. On veut rendre moins onéreux, par exemple, le renouvellement annuel du supplément de revenu garanti. Je comprends cela pour avoir aidé ma mère à le faire à chaque année quand elle était vivante. Mais je suis inquiète pour le prestataire, en l'occurrence une personne âgée. Je prends cette section-là de la société, qui est en contact téléphonique. On dira d'ailleurs qu'il peut être difficile d'avoir justice et de savoir ce qui lui est demandé, et d'être en mesure de vérifier si on a bien tenu compte de ses remarques. Parce qu'il faut comprendre encore que ce sont des personnes âgées.

Je ne sais pas si vous avez testé cette façon de procéder. L'on sait combien l'inquiétude des personnes âgées peut être grande. C'est une première question.

Il y en a une deuxième. Dans l'ancien règlement, c'était clair que le gouverneur en conseil pouvait utiliser des règlements d'application à l'article 34, fixer les modalités de présentation, etc. Puis c'était appliqué par écrit. Donc, si quelqu'un voulait aider une personne âgée, encore une fois, il y avait quelque chose d'écrit. Mais là, comme tout va se faire ou peut se faire verbalement, où est le recours?

Troisièmement, si c'est votre erreur, parce que tout cela va se faire par les merveilles de l'informatique, qu'est-ce que la personne en question va être capable d'opposer à ces faits-là? Ne prenez pas cela en mauvaise part, car vous avez fait cela pour améliorer les choses. Notre rôle, c'est d'essayer de voir comment cela va vraiment améliorer la situation pour les gens.

Il y a aussi, bien sûr, l'accès à des documents qui sont confidentiels, et je reviendrai sur cette question. Il faut que j'aie du temps là-dessus, parce que c'est un aspect important. Comment est-ce que cela peut vraiment être protégé?

M. Fortier: Je partage votre préoccupation de vous assurer que tout changement à nos procédures ne heurte pas les personnes âgées et ne les affecte pas négativement. Si ces changements-là sont mis en oeuvre, l'administration procédera proceed with extreme caution to make sure that they are

[Traduction]

Mr. Fortier: It is quite possible that you have received a non-revised text, because some of the mistakes you pointed out are not on this draft. I am sorry if the wrong text was distributed. This kind of mistake is certainly unacceptable.

Mrs. Lalonde: Thank you.

The Chairman: There apparently is a revised draft. I don't know service". There therefore is a revised text

Do you want to ask your questions?

Mrs. Lalonde: Yes, yes, I have questions, but you will understand that I'm quite upset.

As the chairman has pointed out, this bill does not make for easy reading, because if we want to understand, we have to refer back to the original act to see the difference. Otherwise, you cannot really know what the changes are.

I was struck by the extent of the amendments dealing with disclosure of information. I know that the purpose of the bill is to improve client services. For example, the government wants to bring changes so that it will not be necessary for recipients to make a renewal application for benefits every year for guaranteed income supplement. I understand the problem because I helped my mother to fill out the form every year. But I am somewhat worried about the recipient, in this case a senior citizen. I'm thinking of those who would contact your department by phone. Some will say that it is difficult to get justice, and to know exactly what one is requested to do, and it is even harder to check if one's comments were really taken into account. One must remember that we are dealing here with senior citizens.

I don't know if you have put this procedure to the test. We know how our senior citizens tend to worry about a lot of things. That is my first question.

I have a second one. In the previous act, it was clear that the Governor in Council could use section 34, and set out the procedure to be followed to present a request and so on. Then one would present a written request. Therefore, if we wanted to help a senior citizen, there was something that was done in the written form, there was something on paper. But with the new clause, since everything will more or less be done verbally, what kind of recourse would someone have?

Third, if your department has made a mistake, since everything will be done through computerized systems, how will someone be able to appeal? Please, don't take offense, because I know that your intent was to improve things. Our role is to try and see if it will really improve the lot of recipients.

There is, also, the whole issue of the disclosure of information, and I will come back to that question later. I must spend a lot of time on that because it's a very important question. How can all this information really be protected?

Mr. Fortier: I share your concern; we must make sure that any procedural change does not negatively impact on senior citizens. If these changes come into effect, management will

qu'elle n'a toujours pas de revenu, pourrait très bien augmenter le recipient. niveau de service pour cette personne-là.

Par ailleurs, on introduit aussi. . .

Mme Lalonde: Est-ce que je peux poser une sous-question ici? lui laisse un petit héritage. Comme elle n'a pas à faire son renouvellement annuel, elle n'y pense pas. Elle a droit à cela, elle le recoit, et à un moment donné, c'est découvert. Alors, la bonne volonté fait en sorte que la femme ou l'homme peut se trouver dans une situation difficile.

• 1635

M. Fortier: On resterait quand même en contact avec la personne. Autrement dit, on l'informerait du fait qu'on a renouvelé son supplément et que s'il y a un changement à son revenu, il est de son devoir de nous le laisser savoir. Par exemple, dans le cas d'un héritage, le supplément de revenu garanti ne tient pas compte des avoirs, mais enfin, il pourrait y avoir d'autres circonstances où les revenus de la personne augmenteraient.

C'est certain que nous continuerons à garder le contact avec nos clients et à leur demander de nous faire savoir s'il v a un changement dans leur situation. Dans les cas d'erreurs administratives, on pourrait, en vertu de ce projet de loi. corriger ces erreurs administratives. Les dispositions de la loi permettraient à l'administration de rectifier une erreur qui aurait été causée par l'administration, et c'est exactement la situation qui vous inquiète.

Mme Lalonde: Comment la personne le saura-t-elle? Quelle preuve aura-t-elle que vous avez corrigé?

M. Fortier: Sa preuve sera dans le montant de la prestation qu'elle reçoit. Si, par exemple, il y a eu une erreur administrative qui fait que sa prestation est plus basse et qu'on corrige l'erreur, le chèque sera émis au montant qui aurait dû être payé et elle recevra peut-être aussi une rétroactivité.

Mr. De March: You asked whether or not these new systems have been tested. This simply gives the minister the authority to start to test new things. We're not projecting that in the coming year there will be any tremendous savings from this. This will allow the department to start testing these many ideas about how we can improve service, and these will be piloted. So there is no question that in the next renewal period. starting in April, we will suddenly start waiving everyone's application and start automated systems. This will be in a controlled environment of testing over the next two years.

[Translation]

certainement de façon très prudente pour s'assurer qu'ils sont à advantageous to the client. For example, the fact that a senior citizen l'avantage des clients. Par exemple, le fait qu'une personne âgée who has no source of income will not have to make a renewal n'ayant aucun revenu n'aura plus besoin de soumettre à chaque année application for benefits each year, simply to confirm that he still has une formule, pour rien car cela ne fait simplement que confirmer no income whatsoever, could in fact be an improved service for that

Moreover, we also ...

Mrs. Lalonde: Can I ask another question on the same topic? Prenons l'exemple d'une personne âgée dont une parente décède et Let's take the example of a senior citizen who is left a small inheritance by a family member. Since he does not need to apply for a renewal of benefit every year, he somewhat forgets that this money could change things. He's entitled to benefits, he gets them, and at some point someone finds out that he did get some form of inheritance. This would mean that because of these amendments that were intended to help recipients, the senior citizen who has received an inheritance would find himself or herself in a very difficult situation.

> Mr. Fortier: We would still keep in touch with the recipient. In other words, we would inform the recipient that we have renewed the supplement and that if there's any change in his or her income level, it is his or her duty to let us know. For example, in the case of an inheritance, the guaranteed income supplement does not take into account assets, but I know there could be other circumstances where a recipient's income would increase.

> We will obviously keep in touch with our clients and we will ask them to let us know if there are any change in the situation. If there are any administrative errors, we could, with this new bill, correct these mistakes. The new clause will allow officials to correct any administrative error, and I know that this is what worries

Mrs. Lalonde: But how would the recipient know? What proof would the recipient have that you have corrected the mistake?

Mr. Fortier: The proof would be in the amount of the benefit received. If, for example, there was an administrative mistake and that the benefits were lower that they should have been, if we correct the mistake, the cheque received will be for the amount that should have been paid and the recipient might even receive some form of retroactive payment.

M. De March: Vous avez demandé si on a mis ces systèmes à l'essai pour voir s'ils étaient efficaces. Ces dispositions autorisent simplement le ministre à mettre ces nouveaux processus à l'essai. Nous ne pensons pas que ces nouveaux processus nous permettront d'économiser beaucoup d'argent au cours de la prochaine année. Cela permettra simplement au ministère de mettre certaines de ces idées à l'essai pour voir comment nous pouvons améliorer le service. Il s'agira d'un projet pilote. Il ne faut donc pas croire qu'à la prochaine période de renouvellement, à partir du mois d'avril, nous commencerons soudainement à dire à tout le monde qu'il n'est plus nécessaire de présenter une demande de renouvellement et que tous les systèmes seront automatisés. Il y aura un projet pilote de deux

Mme Lalonde: Vous avez parlé de tester sur les coûts, mais je parlais de l'effet sur la personne âgée qui est au bout du téléphone et qui souvent ne comprend pas.

Mr. De March: I think we are talking about the same thing. We are talking about testing in terms of piloting these new ideas to see if they do in fact help client service. The whole objective of this to help the clients so they can avoid—

Mme Lalonde: Une fois que la loi est adoptée, elle est adoptée.

Mr. De March: If it's passed, but what we have then is simply the minister's authority to waive, should he deem it advisable, applications and renewal forms, but that doesn't mean it will start immediately. There will be certain piloted groups of individuals in certain circumstances, and it will be tested on them to see if it helps them and relieves burdens for them, and that process will continue over the next few years.

Mme Lalonde: Évidemment, le ministre a le pouvoir entre les mains et, quels que soient les résultats, une fois que la loi est adoptée, elle est adoptée. De toute façon, je devrai y revenir.

Maintenant, sur la protection des renseignements confidentiels, je dois vous dire que Big Brother m'a toujours énervée, et il y a possibilité que ces échanges se multiplient. Certains disent que c'est fatal, mais je vais essayer de limiter cela le plus possible, surtout qu'il y a des conditions qui peuvent être posées.

On peut obliger quelqu'un à accepter que les renseignements soient divulgués pour obtenir l'amélioration en question. Donc, elle n'a pas le choix. Il faut qu'elle accepte. C'est un peu vicieux parce qu'on lui dit: Vous allez accepter vous-même; vous renoncez à votre droit et vous allez accepter vous-même que les renseignements soient divulgués pour, par exemple, pouvoir couvrir une prestation d'aide sociale par rapport à l'allocation.

Je prévois beaucoup de problèmes. Les citoyens ne sauront pas comment se retrouver là-dedans et ne sauront pas s'ils ont eu justice. Dans les bureaux de comté, quand il y a un problème, les gens arrivent. Ils ont tous les papiers, et il est difficile de s'assurer que justice a été rendue.

• 1640

M. Fortier: Je comprends votre inquiétude, mais l'objet poursuivi ici, c'est d'échanger de l'information strictement aux fins d'améliorer l'administration des programmes, pour s'assurer que les personnes reçoivent les montants auxquels elles ont droit, tel que stipulé par les lois qui gèrent les programmes en vertu desquels on veut échanger l'information.

Mme Lalonde: J'ai une dernière petite sous-question à poser. Il était écrit dans l'ancien règlement «tout agent», tandis que dans l'article 34, on dit «nul». Ça peut être n'importe qui. D'un côté, on peut dire que «nul» protège davantage, mais d'un autre côté, on peut comprendre autrement. Ça veut dire qu'il n'y aura pas que les agents qui pourront être autorisés à avoir ces renseignements-là.

#### [Traduction]

Mrs. Lalonde: You said that you would test to make sure that these new things would bring about savings, but I was thinking mostly of the impact of those changes to the senior citizen who is dealing with the department on the phone and very often does not understand what's going on.

M. De March: Je crois que nous parlons de la même chose. Nous parlons de lancer des projets pilotes pour voir si ces nouvelles idées sont en fait à l'avantage du client. L'objectif de ces modifications est justement d'aider le client de sorte. . .

Mrs. Lalonde: But once the bill has been adopted, the act is passed.

M. De March: Si le projet de loi est adopté, il ne fait tout de même que permettre au ministre de lever, s'il le juge souhaitable, l'exigence pour les prestataires de présenter une demande de renouvellement, mais cela ne veut pas dire que cela va commencer du jour au lendemain. On mettra certainement à l'essai ces nouvelles dispositions dans des groupes pilotes, dans des circonstances particulières, afin de déterminer si elles leur rendent la vie plus facile. Tout cela se déroulera au cours de plusieurs années.

Mrs. Lalonde: Obviously, the minister has the authority and, whatever the results, once the bill is passed, it is part of the act. I will come back on this issue later.

Now, regarding the disclosure of information, I must admit that the whole Big Brother issue has always concerned me; I get the feeling that this disclosure of information would take gigantic proportions. Some say that this is a death blow, but I don't think I would go that far since this would remain a conditional disclosure of information.

People could be told that if they want improved service, they must accept the disclosure of information. They don't have the choice. They must accept. This is a somewhat perverse system because you tell the recipient: You will accept it; you will give up your right and you will accept the disclosure of information if you want, for example, to receive any kind of supplement.

I think there could be a lot of problems. People won't be able to make heads or tails of it and they will not know if they have receive what they were entitled to. In riding offices, when there is a problem, the people come to see you. They have all the papers, and it is difficult to know if justice has been done.

Mr. Fortier: I understand your concern, but the purpose of these clauses is simply to allow for the disclosure of information that would improve the administration of programs, and allow us to make sure that people get the money they're entitled to, according to the legislation governing programs for which we want to disclose information.

Mrs. Lalonde: I have another very short question to ask you. In the old text, the term used was "any officer or employee", whereas in the new clause 34, it says "no person". That could be just about anyone. On one hand, one could say that "no person" gives better protection, but on the other hand, we can see it from a different angle. This means that other people but officers or employees of the department could be authorized to get this information.

Mr. Hagglund: I'm not sure I followed that, but I believe you were suggesting that because we apply the strictures to everyone in general terms, suggesting that people other than those specified could receive the information... That penalty clause ensures that anyone who receives the information, regardless of which class they're in—with the exception of the medical professionals, they're all existing classes—would be subject to the strictures of the legislation. Previously it was restricted to crown employees as to who would have the penalties applied to them.

In terms of what classes of persons or the circumstances in which our information would be released, each of these has been carefully examined to ensure that it follows the legislation, including the privacy legislation, which is broader and less restrictive than our own legislation. We do have a broad range of information exchanges, although they're still very narrow in the broader sense. We can't disclose widely to all kinds of people, but we do provide information to the provinces so that they can top up our benefits for the lowest–income pensioners through their own programs like the Saskatchewan income plan, for example.

We also exchange information with Revenue Canada. We receive information from Revenue Canada to verify the guaranteed income supplement income statements that are received. We exchange information with Veterans Affairs so that we can serve veterans better at both ends of the process, and at both ends of that process there are strong protections for the information. So each of these things is a relatively small change.

It is true that those changes are here altogether in one bill, but that's the nature of the legislation. We don't change very often, so when we do we go forward with a package. With any one of them we would be prepared to go through and discuss exactly why that particular change was made, and each of them has been examined carefully to ensure that it's fully consistent and doesn't constitute the kind of open season on information that would be feared by some people. It is a concern of ours.

It is a fact that our legislation remains more restrictive in most circumstances than the privacy legislation. The government has continued to see that as appropriate, given the nature of our programs, which are the basic income for the entire senior population of the country.

Mme Lalonde: J'y reviendrai tout à l'heure. Merci, monsieur le président.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you for appearing before the committee.

[Translation]

M. Hagglund: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre question, mais je pense que vous disiez que puisqu'on utilise un terme plus général, d'autres personnes pourraient avoir accès à ces renseignements... La disposition sur les peines précise bien que quiconque reçoit ces renseignements, peu importe son occupation, à l'exception des représentants du secteur médical qui se retrouvent à tous les niveaux—est assujetti à la loi. Auparavant, seuls les fonctionnaires auraient été visés par les pénalités prévues dans la loi.

En ce qui a trait aux personnes qui pourraient avoir accès à ces renseignements et aux circonstances dans lesquelles ils pourraient être divulgués, toutes ces choses ont été étudiées de très près pour assurer que les nouvelles dispositions sont conformes aux autres lois, y compris la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui est plus générale et restrictive que cette loi. Il y a déjà beaucoup de renseignements qui sont communiqués, mais ils portent sur des domaines bien particuliers. Nous ne pouvons pas divulguer des renseignements à n'importe qui, mais nous fournissons des renseignements aux provinces pour qu'elles puissent fournir un supplément à nos prestations pour les retraités à très faible revenu par l'entremise de leurs propres programmes, comme le plan du revenu de la Saskatchewan.

Nous échangeons également des renseignements avec Revenu Canada. Nous recevons des renseignements de ce ministère pour vérifier des déclarations de revenu portant sur le supplément de revenu garanti reçues par ce ministère. Nous échangeons des renseignements avec le ministère des Anciens combattants, afin d'offrir de meilleurs services aux anciens combattants et il existe des mesures de protection très solides. Les modifications proposées sont donc mineures.

Il est vrai que ces modifications se retrouvent toutes dans un seul projet de loi, mais nous n'y pouvons rien. Nous ne modifions pas la loi très souvent, et lorsque nous le faisons nous proposons plusieurs modifications. Nous sommes prêts à discuter de chaque modification proposée, car elles ont toutes été étudiées de très près afin d'assurer leur compatibilité avec les autres dispositions et afin d'assurer que seules les personnes appropriées auront accès à ces renseignements. Nous avons voulu nous assurer que les craintes du public, soit que n'importe qui pourrait avoir accès à ces renseignements, ne se réalisent pas. Cela nous préoccupe également.

Il est vrai que notre loi demeure à plusieurs égards plus restrictive que la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le gouvernement juge que c'est approprié, compte tenu de la nature de nos programmes qui assurent un revenu de base à toutes les personnes âgées du Canada.

Mrs. Lalonde: I will come back to that later. Thank you, Mr. Chairman.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci d'être venus cet après-midi.

I'd like to begin with part E in the harmonizing, enhancing overpayment provisions. You mention there that it allows OAS overpayments to be forgiven if caused by administrative error. I have a couple of concerns in that regard. How much money do these administrative errors cost us at the present time? Will this be public knowledge in the future? Will we be able to have some kind of statement as to how much this is actually costing us?

• 1645

Mr. De March: I don't have any costs on these administrative errors currently. We are talking about individual cases and we're not talking about significant sums of money. The problem is that cases do arise. With respect to that individual client there's no way currently of forgiving that debt if it is obvious it should be forgiven, unless they fall under one of the other three categories of hardship, whether or not the cost of recovery would exceed the cost of the overpayment, or if it could not be recovered in the forseeable future. It just means that the minister is in a difficult position at that point of not being able to do the fair thing with respect to that individual.

There are no statistics, I don't believe, that would show how many overpayments can be attributed to administrative error, but in my experience they are very rare and only apply—the ones that I'm aware of under the old age security program—to individual cases. We're not talking here about computer errors where many hundreds of people received overpayments and that sort of thing under the old age security program.

Mr. Fortier: The point I want to add is that with respect to the legislation administered, we're not increasing the costs of the program; we're just giving what should have been paid under the program. In that sense, I don't think it should be viewed as an increase in the costs of the program.

Mr. Breitkreuz: That partly answers my second concern, which is whether this will become public knowledge. If you don't keep track of how much this is, I suppose it would never become public knowledge.

Mr. De March: As for public knowledge, the provisions are there. The provisions for remission, forgiving of overpayments have always been within the legislation. Certainly the department does absolutely nothing to hide these, and we always look to these forgiving provisions when there is an overpayment to see whether or not they should be appropriately applied. This will simply be another circumstance when reviewing an overpayment that could be looked at to determine whether or not the minister has the authority to forgive the overpayment.

Mr. Fortier: But your point is well taken. We will take it under advisement and make sure that if it is not being reported now, provisions be made to have that information reported.

Mr. Breitkreuz: Thank you.

#### [Traduction]

J'aimerais commencer par la partie E: harmoniser et améliorer les dispositions sur les plus-payés. Vous signalez que les dispositions autorisent la remise des plus-payés de la SV qui ont été causés par une erreur administrative. Cette proposition me préoccupe un peu. Quels sont les coûts associés à ces erreurs administratives? Divulguera-t-on un jour ces chiffres? Pourrons-nous avoir une idée de combien cela nous coûte en fait?

M. De March: Je n'ai pas pour l'instant d'information sur ce que coûtent ces erreurs administratives. Nous parlons de cas individuels, de sorte que cela ne représente pas un montant d'argent considérable. Le problème, c'est que de tels cas se présentent. Dans le cas de clients individuels, à l'heure actuelle il n'existe aucune façon de leur faire grâce de leurs dettes s'il est évident qu'il faudrait leur en faire grâce, à moins qu'ils ne tombent dans l'une de trois catégories, c'est-à-dire si le recouvrement entraînait des difficultés financières, s'il était plus coûteux de recouvrer que cela rapporterait ou si le plus-payé ne pouvait être recouvré dans un avenir rapproché. Cela veut tout simplement dire que le ministre est dans une position difficile à ce moment-là, puisqu'il ne peut faire ce qui est juste à l'égard de cette personne.

Je ne crois pas qu'il existe de statistiques sur le nombre de plus-payés qui peuvent être attribués à une erreur administrative, mais d'après mon expérience ils sont très rares et ne s'appliquent qu'à des cas individuels, du moins dans les cas que je connais, soit dans le cadre du programme de la SV. Je ne parle pas ici d'erreurs d'informatique où des centaines de gens reçoivent un plus-payé, et ce genre de choses, aux termes du programme de la SV.

M. Fortier: Ce que je voudrais ajouter, c'est qu'en ce qui a trait à la loi qui est appliquée nous n'augmentons pas le coût du programme; nous ne faisons que donner ce qui aurait dû être versé aux termes du programme. En ce sens, je ne pense pas que cela devrait être considéré comme une augmentation des coûts du programme.

M. Breitkreuz: Cela dissipe en partie ma deuxième préoccupation, c'est-à-dire si cela deviendra du domaine public. Si vous ne vous tenez pas au courant du montant que cela représente, je suppose que cela ne sera jamais du domaine public.

M. De March: Pour ce qui est du domaine public, les dispositions sont là. Il y a toujours eu dans la loi des dispositions prévoyant la possibilité de faire grâce de plus-payés ou d'accorder des exemptions. Le ministère ne fait absolument rien pour le cacher, et chaque fois qu'il y a un plus-payé, nous vérifions si ces dispositions devraient s'appliquer. Ce sera tout simplement une autre circonstance dont on pourrait tenir compte lorsqu'on examine un cas de plus-payé pour déterminer si le ministre a ou non le pouvoir de faire grâce du plus-payé.

M. Fortier: Nous avons pris bonne note de ce que vous avez dit. Nous prenons votre question en délibéré, et nous nous assurerons que si ces renseignements ne sont pas disponibles maintenant, des mesures seront prises afin qu'ils le soient.

M. Breitkreuz: Merci.

Another thing occurred to me with regard to departmental error? If you've been given erroneous information and you act upon that, and the overpayment is made and then you discover it at some future point, is that a departmental error? How do you define a departmental error? How do you decide when it's a computer error or when in fact the information you were given was not correct and therefore the error was made?

Mr. Hagglund: We do have a policy on overpayments. In it we describe to our staff what steps to take in determining whether the error was caused solely by the department.

An example of an overpayment we might have for old age security, for example, is that a person applies for an old age security benefit and gives a birth date of say November of 1916. We find out quite some time later that the data entry clerk who put in the date reversed the month and day dates, so they would end up being paid from May of 1916, so they have four or five months of overpayment. That might be found quite some time contribute to or try to engender such a mistake.

Other times a client has contributed to the situation. In those cases, usually the overpayment would not be forgiven, even if our people were perhaps a little slow at picking up that the client had returned to work and shouldn't be receiving disability benefits. It was still the client's obligation, very clearly spelled out to the client, to disclose that they were returning to work.

So in general, the error has to be pretty clearly the department's error for it to be forgiven like this, but these cases do occur.

• 1650

Mr. Breitkreuz: How much money is forgiven? I asked that question previously.

Mr. Fortier: I don't have that information here. If it's available, we'll make it available.

Mr. Breitkreuz: We once read an article here that it's quite substantial in some areas.

In part G, "Making Reimbursement Rules More Flexible", it says in item 1: "Expand the payees for reimbursement of welfare advances to include...". How much money is given out in advances? Why do you give it out? Who controls the spending on these reimbursements and so on? How is that all handled? How much money is involved here?

Mr. Hagglund: These advances are not advances by us but by provincial governments and municipalities. Essentially, what you have is that a person is in receipt of provincial social assistance, let's say, and is applying to the Canada Pension Plan for a benefit because they've now reached the eligible age or because they are disabled. While that application is being

[Translation]

Une autre chose m'est venue à l'esprit en ce qui concerne errors. How do you decide whether something is a departmental les erreurs du ministère. Comment décidez-vous s'il s'agit d'une erreur du ministère? Si on vous a fourni des renseignements erronés et que vous fondez votre décision à partir de ces renseignements, et que vous découvrez plus tard qu'il y a eu plus-payé, s'agit-il alors d'une erreur de la part du ministère? Comment définissez-vous une erreur du ministère? Comment décidez-vous s'il s'agit d'une erreur informatique ou si en fait les renseignements que l'on vous a fournis étaient inexacts et que par conséquent une erreur a été commise?

> M. Hagglund: Nous avons une politique concernant les pluspayés. Dans cette politique, nous décrivons les étapes que doivent suivre nos employés pour déterminer si une erreur a été causée uniquement par le ministère.

Prenons l'exemple d'un plus-payé de la SV. Une personne présente une demande de prestations de la SV et donne comme date de naissance novembre 1916. Nous découvrons un peu plus tard que le commis qui a entré les données dans l'ordinateur a inversé les chiffres pour le mois et le jour, de sorte que la personne en question reçoit des prestations à partir de mai 1916 et se retrouve ainsi avec un plus-payé de quatre ou cinq mois. later, and that is something the client simply might not have Le client ne s'en est tout simplement pas rendu compte, et picked up. So sometimes it's pretty clear that the client didn't l'erreur n'est pas découverte tout de suite. Il est donc parfois très clair que le client n'a pas contribué à l'erreur ni tenté de nous induire en erreur.

> Dans d'autres cas le client a contribué à l'erreur. Dans de tels cas. on ne fait habituellement pas grâce du plus-payé, même si nos employés ont peut-être été un peu lents à s'apercevoir que le client est retourné au travail et ne devrait pas recevoir des prestations pour invalidité. Il est toujours très clair que le client a l'obligation de divulguer qu'il retourne au travail, et il le sait très bien.

> Donc, en général, il doit être très clair qu'il s'agit d'une erreur de la part du ministère pour que l'on fasse grâce du plus-payé, mais de telles erreurs se produisent.

M. Breitkreuz: Les plus-payés dont on a fait grâce représentent quel montant? J'ai déjà posé la question.

M. Fortier: Je n'ai pas ce chiffre avec moi. S'il existe, je vous en ferai part.

M. Breitkreuz: D'après un article que nous avons lu, ce montant était assez important dans certaines régions.

À la partie G, «Rendre les règles relatives au remboursement plus souples», on dit au point 1: «Accroître le nombre d'organismes admissibles au remboursement d'avances d'aide sociale afin d'y inclure...» Les avances représentent quel montant d'argent? Pourquoi versez-vous des avances? Qui contrôle les dépenses pour ces remboursements, etc.? Comment est-ce qu'on s'occupe de cela? Combien d'argent est-ce que cela représente?

M. Hagglund: Ces avances ne sont pas versées par nous, mais par les gouvernements provinciaux et par les municipalités. Il s'agit par exemple d'une personne qui reçoit de l'aide sociale du gouvernement provincial et qui présente une demande de prestations en vertu du Régime de pensions du Canada parce qu'elle a atteint l'âge d'admissibilité ou parce qu'elle devient processed, they continue to receive social assistance. They fill in invalide. Pendant que la demande est traitée, la personne a form that allows the initial retroactive payment, covering the continue à recevoir de l'aide sociale. Elle remplit un formulaire

period while they're receiving the social assistance, to be an advance qui déclenche un versement rétroactif initial, couvrant la période against their future CPP benefits. They fill in a waiver form. Then the initial payment has the amount deducted of the advance.

That way, they have continuity of income while waiting. But they don't receive any benefits to which they would otherwise not be entitled. We create no overpayments. It avoids some embarrassing circumstances for the client and for the municipality.

So it's their advance, not ours, we're talking about.

Mr. Breitkreuz: You don't have a dollar figure you could attach to this, then, about how much money is involved.

Mr. De March: This is most commonly used under the Canada Pension Plan, where we have people on social assistance who are awaiting the approval of a disability application. That is in the many millions of dollars circulated back to the province on those advances.

Under old age security, it's fairly rare in that old age security is something very few people have difficulty proving and receiving. So there aren't many circumstances where the province is actually continuing to pay social assistance while they're waiting for an old age security application to be approved.

So it's very common under the Canada Pension Plan and fairly infrequent under the old age security program.

Mr. Breitkreuz: I suppose we can come back to some of these later on.

In section H, item 4, it says:

Let other Government employees take Statutory Declarations for OAS/CPP/CSA purposes and vice versa.

Our concern here is which government employees that would involve. Is there a potential for abuse there? We went through this and flagged that one as maybe a place where there may be abuse. Have you explored that?

Mr. Hagglund: What we're talking about is that, for example, a client already may have made a statutory declaration to DVA for a purpose. We would be able to accept that. Or they already might have made a statutory declaration or be in a position to make a statutory declaration in front of a provincial government employee more easily than getting into one of our offices and having it taken by ours.

It's also the case that when these provisions were being considered, we also had to take into account which departments might be administering the various programs. For example, in the past there were situations where we would take statutory declarations for our purposes and the Unemployment Insurance Commission would take them for their purposes. It's a duplication for the client. It doesn't really add all that much in the way of security of the situation.

For many other declarations, people go to a private notary, etc., to make a declaration. We're still restricting it, to some extent. But it's just making it easier for clients. We don't believe there's an opportunity for falsification here, if that's what you're worried about

#### [Traduction]

pendant laquelle elle reçoit de l'aide sociale, et ce paiement est une avance sur ses prestations futures aux termes du RPC. La personne remplit un formulaire de renonciation. Ensuite on déduit le montant de l'avance du versement initial.

Ainsi, cette personne peut continuer à recevoir un revenu pendant qu'elle attend. Mais elle ne peut recevoir de prestations auxquelles elle n'aurait pas droit. Nous ne créons pas de plus-payés. Cela évite que le client et la municipalité ne se retrouvent dans des circonstances gênantes.

Nous parlons donc ici de leur avance, non pas de la nôtre.

M. Breitkreuz: Vous ne pouvez donc pas nous dire combien d'argent cela représente?

M. De March: C'est assez courant dans le cadre du RPC, lorsque des assistés sociaux attendent l'approbation d'une demande de prestations pour invalidité. Ces avances représentent des millions de dollars qui sont redistribués aux provinces.

Pour ce qui est de la sécurité de la vieillesse, c'est assez rare, puisque très peu de gens ont de la difficulté à prouver qu'ils y ont droit et à recevoir de telles prestations. Cela n'arrive donc pas très souvent que la province continue en fait de verser des prestations d'aide sociale pendant qu'une personne attend l'approbation de sa demande de prestations de sécurité de la vieillesse.

C'est donc assez courant dans le cadre du RPC, mais assez peu fréquent dans le cadre du programme de la sécurité de la vieillesse.

M. Breitkreuz: Je suppose que nous pourrons y revenir un peu plus tard.

À la section H, point 4, on dit:

Autoriser les employés du gouvernement à recevoir des déclarations statutaires aux fins des programmes de la SV, du RPC et de l'ASE, et vice versa.

Nous nous demandons de quels employés du gouvernement il s'agit ici. Y a-t-il possibilité d'abus? Nous avons pensé qu'il pourrait y avoir ici possibilité d'abus. Y avez-vous songé?

M. Hagglund: Ce dont nous parlons ici, c'est par exemple d'un client qui a déjà fait une déclaration statutaire à Anciens combattants Canada dans un but bien précis. Nous pourrions accepter une telle chose. Il peut s'agir aussi d'un client qui a fait une déclaration statutaire et pour qui il est plus facile de faire une déclaration statutaire devant un employé du gouvernement provincial qu'à l'un de nos bureaux devant un de nos employés.

Lorsque nous avons examiné ces dispositions, nous avons en outre dû tenir compte des ministères qui pourraient administrer les divers programmes. Par exemple, par le passé et dans certains cas nous recevions des déclarations statutaires pour nos propres besoins, et la Commission de l'assurance-chômage en recevait pour ses propres besoins. Cela fait double emploi pour le client. Cela n'ajoute vraiment pas grand-chose pour ce qui est de la sécurité de la situation.

Dans de nombreux autres cas, les gens s'adressent à un notaire pour faire une déclaration. Nous imposons toujours une limite dans une certaine mesure. Mais cela facilite tout simplement les choses pour les clients. Nous ne croyons pas qu'il y ait une possibilité de falsification, si c'est ce qui vous préoccupe.

Mr. Fortier: From the government's perspective as well, it's moving the authorities to the officers who are dealing with the client and enabling the officers to deal with the client as much as possible without requesting the client to come back, or harassing the client with all these demands on them. Where it is feasible to do this, respecting the probity concern that you have, we would only provide this to employees who are duly able to take these kinds of statutory declarations.

• 1655

Mr. Breitkreuz: I have one question and I guess it goes back to section T. It's just a general question. Are there limitations to the information that you can obtain from clients? Are there some guidelines in respect to that kind of thing that maybe ties in with what Madam Lalonde was asking you? Are there limitations in that respect?

**Mr.** Hagglund: There's a general stricture about government programs such that you don't ask for information that is not necessary for the purposes of that program.

Mr. Breitkreuz: Yes.

Mr. Hagglund: Clients, of course, when they send us information, have a right to expect that it's still on file. Sometimes they send us information that we didn't have any desire to receive. They occasionally tell us their entire life story. It's important that they have confidence in that regard as well.

That's not the kind of information we would be disclosing here at all. We're certainly not going to open up that sort of thing. The information on file for the purpose of the administration of the program is then sometimes very useful to provide the client automatically, say, with a top-up check from a provincial government or to provide that information to DVA so it can determine what war veterans allowance to provide in addition to a guaranteed income supplement.

Mr. Breitkreuz: Do all the various groups like Canada Post and the Commissioner of the RCMP have access to the information?

Mr. Fortier: Not now.

Mr. Breitkreuz: Not know. Will they?

Mr. Fortier: They would have access to limited information.

Mr. Breitkreuz: Not to the full file?

Mr. De March: No, it's only the information that we deem necessary for them to receive in order to play their role in the administration of the program.

Mr. Hagglund: In the case of the Commissioner of the RCMP, for example, that would be an extremely restricted provision, which is why we named those specific people within the act itself.

There are circumstances in which the furtherance of war crimes prosecutions could be assisted, but it would be strictly for the purpose of seeking information. We would be very careful in restricting what information would be provided to them.

[Translation]

M. Fortier: Du point de vue du gouvernement, cela permet de donner plus de pouvoir aux agents qui traitent avec les clients. Ainsi, les agents n'ont pas à demander sans cesse aux clients de revenir, ni à les harceler avec toutes sortes d'exigences. Lorsqu'il est possible de le faire, tout en respectant votre souci d'honnêteté, nous offrons cette possibilité seulement aux employés qui sont en mesure de recevoir de telles déclarations statutaires.

M. Breitkreuz: J'ai une question, et je suppose que je voudrais revenir à la section T. Il s'agit d'une question d'ordre général. Y a-t-il des limites aux renseignements que vous pouvez obtenir des clients? Y a-t-il des lignes directrices à cet égard par rapport à ce que M<sup>me</sup> Lalonde vous a demandé? Y a-t-il des limites à cet égard?

M. Hagglund: Il y a une restriction générale en ce qui a trait aux programmes gouvernementaux selon laquelle on ne demande pas de renseignements qui ne sont pas nécessaires aux fins de ce programme.

M. Breitkreuz: Oui.

M. Hagglund: Naturellement, lorsqu'ils nous envoient les renseignements, les clients ont le droit de s'attendre à ce qu'ils soient toujours dans leur dossier. Parfois ils nous envoient des renseignements que nous ne voulions pas recevoir. Ils nous racontent parfois toute leur vie. Il est important qu'ils aient confiance en nous à cet égard.

Ce n'est pas le genre de renseignements que nous pourrions divulguer ici, et nous n'avons certainement pas l'intention de le faire. Les renseignements que nous avons dans nos dossiers aux fins de l'administration du programme sont parfois très utiles lorsque nous voulons par exemple fournir automatiquement au client, disons, une vérification complémentaire du gouvernement provincial ou transmettre ces renseignements à Anciens combattants Canada, afin que ce ministère puisse déterminer quelle allocation d'anciens combattants doit être versée au client en plus du supplément de revenu garanti.

M. Breitkreuz: Est-ce que tous les groupes comme Postes Canada et le commissaire de la GRC ont accès à ces renseignements?

M. Fortier: Pas à l'heure actuelle.

**M. Breitkreuz:** Pas à l'heure actuelle, mais est-ce qu'ils auront accès à ces renseignements?

M. Fortier: Ils y auraient accès dans une certaine mesure.

M. Breitkreuz: Ils n'auraient pas accès à tout le dossier?

M. De March: Non, ils n'auraient accès qu'à l'information que nous jugeons qu'il leur est nécessaire de recevoir pour qu'ils puissent jouer leur rôle dans l'administration du programme.

**M.** Hagglund: Dans le cas du commissaire de la GRC, par exemple, ce serait extrêmement limité, et c'est pourquoi nous avons nommé des gens bien précis dans la loi même.

Il y a des circonstances où l'on pourrait aider les cas de poursuites devant les tribunaux pour crimes de guerre, mais ce serait strictement pour demander de l'information. Nous veillerions à ce que les renseignements qui leur seraient communiqués soient limités.

Mr. Breitkreuz: Is that for individual cases—

Mr. Hagglund: It is for individual cases.

Mr. Breitkreuz: — and not blanket information across the whole?

Mr. Hagglund: No, we would expect that perhaps fewer than ten cases would ever have a request like that. Certainly it would not be very not very many at all. Of course those requests are already permitted under the Privacy Act. There is a specific provision under the Privacy Act regarding the kinds of commissions. For example, the Deschênes commission, which examined war crimes, had the authority to look under various files. They didn't have the permission provided under the Old Age Security Act or the Canada Pension Plan. This was strictly for prosecutions that follow up on that kind of thing.

Mr. Breitkreuz: Would the post office have access to that as well?

Mr. Hagglund: The post office's disclosure would be casual disclosure of, let's say, the address. In theory, Canada Post already has all the addresses because every time they mail a cheque they see the address file of client.

What we are concerned about here is the possibility of using Canada Post facilities to electronically mail letters to individuals. In the course of that, there was one situation described in which a backup in a machine would mean sorting by hand. Then, a Canada Post employee might, in the course of that, see some of the information before it was enveloped. Of course we can work around that under the current legislation.

If we were to use that kind of facility now, we would only be able to do it if employees of our department went in and cleaned up the mess.

So it's a matter of that sort of disclosure that we're talking about. We're certainly not talking about giving them our address files wholesale or anything near that.

The Chairman: Mr. Breitkreuz, can you wrap up?

Mr. Breitkreuz: I suppose we could deal with the rest of this later. Thank you very much.

• 1700

The Chairman: We now turn to the Liberal Party. Ms Cohen.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I just want to say how nice it is to have an old playmate here. Faye Campbell and I sort of grew up together. I just said to her, "Did you ever think you'd be sitting there and I'd be sitting here?" I'm still trying to adjust to it.

I should also point out that she's a graduate of the University of Windsor, which I think we all agree is the best university in Canada. I'm sure we—

[Traduction]

M. Breitkreuz: Serait-ce pour des cas individuels...

M. Hagglund: Oui, ce serait pour des cas individuels.

M. Breitkreuz: . . .non pas des renseignements que l'on fournirait automatiquement dans tous les cas?

M. Hagglund: Non, nous ne nous attendons pas à recevoir ce genre de demandes très souvent. On parle de moins de dix cas. Ces cas ne seraient certainement pas très nombreux. Naturellement, ces demandes sont déjà permises aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Il existe une disposition précise dans la Loi sur la protection des renseignements personnels concernant ce genre de commissions. Par exemple, la Commission Deschênes, qui s'est penchée sur la question des crimes de guerre, avait le pouvoir d'examiner divers dossiers. Elle n'avait cependant pas la permission aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada. C'était strictement pour les poursuites qui découlent de ce genre de choses.

M. Breitkreuz: Est-ce que Postes Canada aurait accès à ces renseignements?

M. Hagglund: Les renseignements que l'on pourrait divulguer à Postes Canada seraient des renseignements qui n'ont pas beaucoup d'importance, par exemple l'adresse. En théorie, Postes Canada a déjà toutes les adresses, puisque chaque fois qu'un chèque est envoyé par le courrier, on peut y voir l'adresse du client.

Ce qui nous préoccupe, c'est la possibilité d'utiliser les installations de Postes Canada pour envoyer aux particuliers des lettres par courrier électronique. Au cours d'une telle opération, s'il y a un problème avec la machine, il faut alors faire le tri à la main. Un employé des Postes pourrait donc voir certains renseignements avant qu'ils soient mis dans une enveloppe. Naturellement, la loi actuelle nous permet de contourner ce problème.

Si nous devions utiliser ce genre d'installations aujourd'hui, nous ne pourrions le faire que si les employés de notre ministère pouvaient se rendre eux-mêmes sur place en cas de problème, pour le régler.

C'est donc de la divulgation de ce genre d'information que nous parlons. Il ne s'agit certainement pas de leur donner nos dossiers d'adresses en bloc, ou quoi que ce soit de ce genre.

Le président: Monsieur Breitkreuz, pouvez-vous conclure?

M. Breitkreuz: Je suppose que nous pourrons aborder les autres questions plus tard. Merci beaucoup.

Le président: Nous allons maintenant passer au Parti libéral. Madame Cohen.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je veux tout simplement dire qu'il est pour moi très agréable d'accueillir aujourd'hui une ancienne camarade de jeu. Faye Campbell et moi avons grandi ensemble. Je viens tout juste de lui dire: «Aurais—tu pensé qu'un jour nous serions assises ici ensemble?» Je n'arrive pas encore à me faire à cette idée.

J'aimerais en outre souligner qu'elle est diplômée de l'Université de Windsor, et vous conviendrez avec moi que c'est la meilleure université au Canada. Je suis certaine que nous. . .

The Chairman: That's slightly outside of the terms of the committee.

Ms Cohen: Oh, is it?

Let's talk about Bill C-54 and the amendments to the appeal process. As a lawyer, you'll bear with me if I'm a little cautious about amendments to appeal processes. Can you help me to understand how these will impact on the speed and efficiency with which the appeals can be answered?

Ms Faye Campbell (General Counsel, Legal Services, Income Security Programs, Department of Human Resources Development): Right now, as Mr. Hagglund indicated, we have about one or two dozen old age security cases a year.

You mentioned that the current committees are appointees: one from the minister, one from the individual, and a third party. More often than not we end up in the federal court on a judicial review and the minister wins. So it's a costly process because the individual hires a counsel and it's very expensive to go through this process.

We find that using the administrative tribunal structure we have for the Canada Pension Plan, which replaced a similar process, has in fact improved the hearing process for the individual. They get a fair hearing. They don't have a false sense of security that they've won and spend the money before they get it, because they've had a fair hearing. We think we should extend this process to old age security and we wonder why we didn't do it at the same time.

Ms Cohen: But the numbers are only a couple of dozen a year?

Ms Campbell: A very small number of cases.

Ms Cohen: Okay.

The bill itself is meant to ensure that we set in place a more effective and fair system to process claims for seniors, but for greater certainty could you confirm to the committee that no amendments in the bill will impact on the benefits that legitimate claimants would receive under current OAS, CPP, and Canadian spouse's allowance legislation?

**Mr. Fortier:** The benefits people are entitled to would not be affected by the provisions of this bill. The only area where there's some kind of limitation on the amount of pensions that would be paid is with the bringing into line of the retroactivity period from five years to one year and to make it compatible with other provisions and other legislation. In that sense there is some limitation, but otherwise the benefits would not be affected.

Ms Cohen: The act gives relief for pensioners who apply late because of incapacity or that type of problem. How will we determine whether or not somebody is incapacitated? How will we define that? Who's going to make the decision? Is there an appeal from that?

[Translation]

Le président: Vous vous éloignez un peu de la question que notre comité doit examiner.

Mme Cohen: Vraiment?

Alors parlons du projet de loi C-54 et des amendements au processus d'appel. Vous comprendrez qu'étant avocate j'aborde avec une certaine prudence les amendements aux processus d'appel. Pouvez-vous m'aider à comprendre quel sera l'impact de ces amendements sur la rapidité et l'efficacité avec laquelle les appels sont traités?

Mme Faye Campbell (conseillère juridique principale, Services juridiques, Programmes de la sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): À l'heure actuelle, comme M. Hagglund l'a dit, nous avons environ une ou deux dizaines de cas de sécurité de la vieillesse par année.

Vous avez mentionné que les membres des comités sont actuellement nommés: un par le ministre, un par le particulier et un autre par une tierce partie. Plus souvent qu'autrement ils se retrouvent devant la Cour fédérale pour un examen judiciaire, et le ministre gagne. C'est donc un processus coûteux, parce que le particulier retient les services d'un avocat et que tout ce processus coûte très cher.

Nous constatons que le fait d'utiliser la structure du tribunal administratif que nous avons pour le RPC, qui a remplacé un processus semblable, a en fait permis d'améliorer le processus d'audience pour le particulier. Ce dernier obtient une audience équitable. Il n'a pas un faux sens de la sécurité qui lui permette d'aller dépenser l'argent avant de l'obtenir parce qu'il pense qu'il a gagné, étant donné qu'il a eu un procès équitable. Nous pensons que nous devrions étendre ce processus à la sécurité de la vieillesse, et nous nous demandons pourquoi nous ne le ferions pas en même temps.

Mme Cohen: Mais il n'y a que quelques dizaines de cas par an?

Mme Campbell: Un très petit nombre de cas.

Mme Cohen: Très bien.

Le projet de loi comme tel vise à assurer que nous mettions en place un système plus efficace et plus équitable pour traiter les demandes des personnes âgées, mais, pour une plus grande certitude, pourriez-vous confirmer à notre comité qu'aucun amendement prévu dans le projet de loi n'aura de conséquences pour les prestations que recevraient les demandeurs légitimes en vertu du RPC et de la SV, et de la loi concernant les allocations au conjoint?

M. Fortier: Les prestations auxquelles les gens ont droit ne seraient pas touchées par les dispositions du projet de loi à l'étude. Les seuls cas où on pourrait limiter en quelque sorte le montant des pensions qui seraient versées, ce serait pour ramener la période de rétroactivité de cinq ans à un an, de façon à ce qu'elle soit compatible avec d'autres dispositions et d'autres mesures législatives. On limite donc d'une certaine façon le montant des pensions, mais autrement les prestations ne sont pas affectées.

Mme Cohen: La loi accorde une exonération aux pensionnés qui présentent une demande tardive pour raison d'incapacité, ou de ce genre de problème. Comment allons-nous déterminer si une personne est ou non invalide? Comment allons-nous définir l'invalidité? Qui va prendre la décision? Peut-on en appeler de la décision?

Mr. Hagglund: There would be an appeal. In fact, we have experience with that; under the Canada Pension Plan we already have nous avons de l'expérience dans ce domaine; le Régime de pensions a provision for incapacity.

Essentially, the requirements are strict in terms of being able to form or express an intent, but they occasionally do occur. For the seniors, for example, the classic situation would be somebody who has Alzheimer's disease and is in a nursing home. Although people are responsible for them, sometimes it happens that for several years a trustee doesn't get around to realizing this person could apply for old age security and they simply can't apply for themselves.

In most cases our physicians have no difficulty whatsoever in determining that this person is fully incapacitated. We have found that to be a very useful provision under the Canada Pension Plan guarding the rights of people who missed out.

In the case of the Canada Pension Plan the first cases actually involved some younger people who missed out on disability benefit applications because they were in a coma. That was the worst case and that led to the legislation being changed. This is bringing old age security into line. This is the first time we've had a chance to change old age security to put that useful provision in.

Ms Cohen: Thanks.

The Chairman: Ms Minna.

• 1705

Ms Minna: I want to go back to the point that Madame Lalonde was making earlier with respect to the renewal and the pilots you're Mme Lalonde à propos du renouvellement et des projets pilotes que going to be looking at.

First of all, this may be premature, but are you going to include in your pilots Canadians who don't have English or French as their first language? Having done work in that field, I find there are a lot of seniors who don't read English well, or even at all. They generally get their information from radio programs, from an older child or a neighbour, from the streets, or wherever. Quite often the information is inaccurate. Suppose they were to become part of the automatic renewal and something happened, that they just weren't aware and suddenly found themselves with an overpayment problem, even with the one-year retroactive. . .

In the last couple of months, two of my constituents—elderly Italian-Canadian folks-came in to see me. They had gone to a travel agency to have their GIS papers filled out. Errors were made because the agency wasn't really up to date or wasn't bothering to ask every question properly. Both of them now have to pay back moneys; that's fine, but the error wasn't caught until about a year later.

These kinds of things are going to happen. We do have a fairly mixed population in this country, and the first-generation immigrants are not as integrated as their children might be.

[Traduction]

M. Hagglund: La décision pourrait être portée en appel. En fait, du Canada comporte déjà une disposition concernant l'incapacité.

Essentiellement, les exigences sont strictes, en ce sens qu'une personne doit être capable de formuler ou d'exprimer une intention, mais cela peut arriver à l'occasion. Pour les personnes âgées, par exemple, la situation classique serait celle où quelqu'un souffre de la maladie d'Alzheimer et se trouve dans une maison de santé. Même si des gens sont responsables de lui, il faut parfois plusieurs années à un curateur pour réaliser que cette personne pourrait faire une demande de prestations de sécurité de la vieillesse et qu'elle ne peut le faire elle-même.

Dans la plupart des cas nos médecins n'ont pas de problème à déterminer que la personne en question est frappée d'incapacité totale. Nous avons constaté que c'est une disposition du Régime de pensions du Canada qui est très utile pour protéger les droits des gens qui ont omis de faire une demande.

Quant au Régime de pensions du Canada, les premiers cas concernaient en fait des jeunes qui n'avaient pas fait de demande de prestations d'invalidité parce qu'ils étaient dans le coma. C'étaient les pires cas, et c'est pour cette raison qu'on a décidé de modifier la loi. Nous faisons maintenant la même chose en ce qui concerne la sécurité de la vieillesse. C'est la première fois que nous avons l'occasion de modifier la loi sur la SV pour y inclure cette disposition fort utile.

Mme Cohen: Merci.

Le président: Madame Minna.

Mme Minna: Je voudrais revenir sur ce que disait tout à l'heure vous allez envisager.

Tout d'abord, et ceci est peut-être prématuré, allez-vous faire appel pour ces projets à des Canadiens dont l'anglais ou le français n'est pas la première langue? Ayant travaillé dans ce domaine, je sais qu'il existe de nombreuses personnes âgées qui ne lisent pas bien ou pas du tout l'anglais. Elles obtiennent généralement leurs informations en écoutant la radio, un enfant d'un certain âge ou un voisin, dans la rue, ou d'une autre façon quelconque. Bien souvent, ces informations sont inexactes. Supposons que ces personnes soient inscrites au programme de renouvellement automatique et qu'il se passe quelque chose sans qu'elles s'en rendent compte, et qu'un beau jour elles soient confrontées à un problème de trop-payé, même avec la rétroactivité d'un an...

Ces derniers mois, deux de mes électeurs, des Italo-Canadiens âgés, sont venus me voir. Ils étaient allés faire remplir leurs papiers pour le SRG dans une agence de voyage. Les papiers ont été mal remplis parce que les gens de l'agence n'étaient pas bien au courant ou n'ont pas pris la peine de bien poser les questions. Ces deux personnes sont maintenant obligées de rembourser de l'argent; c'est très bien, mais on n'a découvert l'erreur qu'au bout d'un an environ.

Ce genre de choses vont se produire. Nous avons une population très mélangée au Canada, et les immigrants de première génération ne sont pas aussi intégrés que peuvent l'être leurs enfants.

There is a major problem there, and I am wondering how you are looking to address that issue. It could possibly cause a great deal of problems. It does now to a degree. Some people sometimes are behind a year or two because applications didn't go in properly and they get stuck in the system.

Mr. Hagglund: That is a difficulty. We serve our clients in a number of languages, but sometimes the language isn't available where they are.

With our improved administrative structure—and this is built into the income security programs redesign we are busily implementing, and we are part way through the implementation phase now—we'll be in a situation in which we will have more resources in terms of being able to refer files to people elsewhere in the country who have the ability to serve clients in a different language. I think that's one of the abilities we're looking to enhance.

It's very clear that our clientele is one that enjoys the stability of past processes. They are used to doing things a certain way and we're always very careful about changing things—changing the colour or size of forms, changing the way they deal with us on the telephone. At the same time, we're going into a modern era. Hundreds of thousands of our clients, for example, opted to get their cheques by direct deposit. It saved money for the government and made things a lot more convenient for them. Others have preferred to stay with cheques. We have to deal with both of those things at the same time.

Some of our clients are now filing their income tax returns electronically but have to fill in a paper form for us. Then we use the electronically filed income tax information and supplant that information on the hand-written form, because the Revenue Canada information is taken as being most accurate.

We are willy-nilly moving into a more diverse and technologically oriented age, but at the same time we have to be extremely careful when dealing with people in ethnic enclaves and people who have been used to applying in the same way for 20 years. We will have to be cautious. We don't intend to change things overnight for the sake of some change, which might in fact cost more than it saves.

It will remain a problem no matter what we do, whether we keep existing processes in place or go to a future. . . There will be clients who need help in different languages, and to some extent we are always going to have difficulty dealing with them.

However, sometimes clients who deal with us in a foreign language are filling in unnecessary forms and doing so at their own expense by paying somebody to fill in the GIS application. They may very well be happy about getting their GIS without such a form in the future, by simply having filled in their income tax return, for example.

• 1710

Ms Minna: I'm just saying my only concern would be to

[Translation]

C'est donc un problème important, et je me demande si vous en tenez compte. Cela risque de créer beaucoup de difficultés. C'est déjà un peu le cas. Il y a des gens qui ont parfois un an ou deux de retard parce que leur demande n'a pas été correctement présentée et s'est enlisée dans le système.

M. Hagglund: C'est un problème. Nous communiquons avec nos clients dans diverses langues, mais parfois, à certains endroits, il n'y a personne qui parle leur langue.

Grâce à l'amélioration de notre structure administrative-et cela fait partie intégrante du remaniement des programmes de sécurité du revenu, qui est en bonne voie de réalisation-nous serons plus à même de transmettre les dossiers ailleurs au Canada, où quelqu'un pourra communiquer avec les clients dans leur langue. Nous allons améliorer cette capacité.

Il est certain que notre clientèle bénéficie de la stabilité des procédures. Les gens sont habitués à une façon de procéder, et nous prenons beaucoup de précautions avant de changer quelque chose, de changer la couleur ou la dimension des formulaires, le mode de communication au téléphone. D'un autre côté, nous entrons dans une ère moderne. Des centaines de milliers de nos clients ont par exemple choisi le paiement par dépôt direct. C'est une formule plus économique pour le gouvernement et plus pratique pour ses clients. D'autres ont préféré continuer à recevoir un chèque. Il faut donc mener les deux de front.

Certains de nos clients font maintenant leur déclaration d'impôt par voie électronique, mais doivent nous remettre un formulaire écrit. Nous utilisons alors les renseignements de la déclaration d'impôt transmise par voie électronique, que nous reportons sur le formulaire écrit, car on considère que les renseignements de Revenu Canada sont plus exacts.

Ou'on le veuille ou non, nous entrons dans une ère plus diversifiée et à vocation technologique, mais il faut en même temps faire preuve de la plus grande prudence avec les personnes appartenant à des enclaves ethniques qui ont l'habitude de procéder toujours de la même façon depuis 20 ans. Nous devons être très prudents. Il n'est pas question de tout changer du jour au lendemain pour le plaisir de changer, ce qui risquerait de nous coûter plus cher au lieu de nous faire faire des économies.

Quoi que nous fassions, que nous maintenions le système actuel ou que nous options pour une formule plus axée sur l'avenir, le problème demeurera. Il y aura des gens qui auront toujours besoin d'aide dans diverses langues, et cela va nous causer certains problèmes.

Toutefois, il arrive que des gens qui communiquent avec nous dans une langue étrangère remplissent des formulaires superflus à leurs propres frais en payant quelqu'un d'autre pour rédiger leur demande de SRG. Ces gens-là seront peut-être très heureux de pouvoir toucher leur SRG sans devoir remplir ce genre de formulaire à l'avenir, en ayant simplement fait une déclaration d'impôt.

Mme Minna: Je veux simplement m'assurer qu'on tient make sure the information transmitted to the seniors across the compte des diverses langues quand on transmet l'information country is sensitive linguistically. I know the civil service is only aux personnes âgées un peu partout au pays. Je sais que les obliged to communicate in English and French, but the reality is fonctionnaires ne sont tenus de communiquer qu'en anglais et

that when you hit Metropolitan Toronto or Vancouver or some of the other parts of Canada, the languages required are not just English and French. A lot of organizations at the local level are working with the community. They would have to be used aggressively to make...

I'm just concerned that we get into a phase of change and a whole group of Canadians may be bypassed in the process. Somehow they'll need to catch up. I just want to make sure there's some thought given, when doing your pilots, to addressing these types of concerns and making them part of the solution rather than dealing with them after the fact.

**Mr.** Hagglund: We'll take that message directly to the people responsible for creating those things and ensure that they have thought about them adequately in the course of design.

Ms Minna: My only other question has to do with the comment you made—this may be due to my own ignorance—on the Canada Pension Plan, the automatic and mandatory splitting of credits. Are you talking about when two seniors retire or when they separate?

**Mr. Hagglund:** We have two quite different provisions. One is that at any time when a marriage breaks down—

Ms Minna: That I understand all right.

Mr. Hagglund: —such as divorce or separation, or the breakdown of a common-law union, each spouse during the course of that relationship has built up credits into the Canada Pension Plan that could generate a future pension perhaps 30 or 40 years from now. They have a right to share equally in the credits accumulated. So the credits are supposed to be added and divided equally between them. It says it's automatic and mandatory, but limitations of information exchange right now are quite heavy. Basically we have to wait until we hear about the circumstance, usually from one of the spouses, to make that action and divide the credits.

There is also a provision called pension splitting, whereby couples who are living together can share each other's pension. It provides, in a sense, parallelism with the credit–splitting on marriage breakdown, but it has attracted some applicants whereby each having part of the pension income, for example, in some one–income couples, they equalize the incomes. That can be an advantage for tax purposes.

Ms Minna: My last comment is just one of curiosity. Why the post office...in the disclosure of information? I'm just not sure why. I use the post office to mail things only the odd time. I'm not sure most seniors use it a lot. The reason from your end has to be administratively. I'd just like to understand it.

Mr. Hagglund: It's not something we have a contractual arrangement for now, but in the future, Canada Post is entering into a partially electronic era. They may be in a position in the future to assist us in the mailing of letters to clients, more than just simply receiving the letter in an envelope and carrying it, but actually electronically delivering it to a locale close to that client and then delivering it to them. That not only could speed up the delivery but also could reduce the cost to the government of having it mailed that way.

#### [Traduction]

en français, mais il n'en reste pas moins qu'à Toronto, à Vancouver ou dans d'autres régions du Canada, on est bien obligé d'utiliser d'autres langues que l'anglais et le français. Il existe de nombreuses organisations qui travaillent au niveau local. Il faudrait s'en servir activement pour...

Ce que je crains, c'est que toute une fraction de la société canadienne soit laissée pour compte. Il faut que ces gens puissent embrayer. Je veux m'assurer que vous allez tenir compte de ces éléments dès le départ plutôt que régler les problèmes après coup.

M. Hagglund: Nous transmettrons directement ce message aux responsables de ces initiatives et nous veillerons à ce qu'ils en tiennent dûment compte dans la conception du système.

Mme Minna: Ma seule autre question concernait ce que vous avez dit—et c'est peut—être une simple question d'ignorance de ma part—au sujet du Régime de pensions du Canada, de la division automatique et obligatoire des crédits. Vous parlez du cas où deux personnes âgées prennent leur retraite ou du cas où elles se séparent?

M. Hagglund: Nous avons deux dispositions distinctes. L'une concerne les interruptions de mariage. . .

Mme Minna: C'est clair.

M. Hagglund: ...les cas de divorce et de séparation ou la fin d'un état de concubinage, où chacun des deux conjoints a accumulé des crédits au Régime de pensions du Canada qui pourront lui donner droit à une pension dans 30 ou 40 ans. Ils ont le droit de se partager également les crédits accumulés. Ces crédits doivent être également divisés entre eux. On dit que c'est automatique et obligatoire, mais il y a actuellement de sérieuses restrictions à l'échange d'informations. Disons que nous sommes obligés d'attendre d'être informés, en général par l'un des deux conjoints, pour prendre l'initiative de diviser les crédits.

Il y a aussi une disposition dite de partage de la rente en vertu de laquelle les conjoints vivant ensemble peuvent se partager leur pension. C'est une sorte de démarche parallèle au partage des crédits lors d'une séparation, mais c'est une formule qui intéresse certaines personnes car en se partageant le revenu de pensions, par exemple lorsqu'il y a un seul gagne—pain dans le couple, ils égalisent leurs revenus, ce qui peut être avantageux pour l'impôt.

Mme Minna: Une demière question par curiosité. Pourquoi le bureau de poste... pour la divulgation des renseignements? Je ne comprends pas très bien. Je ne vais qu'occasionnellement au bureau de poste. Je ne suis pas certaine que les personnes âgées s'en servent beaucoup. J'imagine que vous avez des raisons administratives, mais j'aimerais bien comprendre.

M. Hagglund: Nous n'avons pas de disposition contractuelle pour l'instant, mais Postes Canada va bientôt mener une partie de ses activités par voie électronique. À l'avenir, plutôt que de transmettre une lettre sous enveloppe, on pourra l'envoyer par voie électronique jusqu'à un bureau proche du client qui la transmettra alors à ce client. Non seulement on accélérerait la procédure, mais le gouvernement pourrait faire des économies au niveau du transport du courrier.

So it's a possibility of better service to the client, less handling and lower cost to the administration. Again, it's a possibility. This would allow that possibility to exist when the time came, but it doesn't exist at the moment. There is no such contract, and there can't be, because the law prohibits it at the moment.

In theory, we could work out something with work-arounds, but administratively it probably would be more of a nightmare than it ça serait sans doute plus un cauchemar administratif qu'autre chose. would be worth.

Ms Minna: Thank you.

The Chairman: Andy Scott, please.

Mr. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Thank you, Mr. Chair.

Thank you for your presentation. My sympathies, but having grown up with Shaughnessy, you seem none the worse for wear.

In proposed subsection 108(2.1)—and I think in your brief it's H.3—there's a reference to having the minister have certain costs and recoveries charged to and credited to the CPP account. I assume this relates to the tribunal stuff and some of the changes in terms of how the administration of perhaps some hearings or appeals might work.

I guess what I'm getting at is are there any other changes that would flow with that? I'm not sure how the administration is financed. Is money moving back and forth from the Consolidated Revenue Fund to CPP? I guess what I'm interested in is to make sure it's only the money that would be reflected in the changes in this act and there's nothing else going on that isn't obvious.

Mr. Hagglund: This provision, I believe, is one that would allow a broader range of things to occur. One of the things that could potentially be done is to charge people for, for example, the records of pension appeals board decisions, which are public record and useful to the legal profession.

There are also possibilities that open up in the future. For example, the Canada Pension Plan is self-financing on its administration side as well as on its statutory benefits side. The money does flow through the Consolidated Revenue Fund.

It is possible that modelling facilities, for example, that are developed to analyse things for the Canada Pension Plan might in the future be made available to a broader range of persons at a cost. The Canada Pension Plan could be reimbursed for the cost and thereby get back some of the money spent on development. So again there's a potential for savings to the fund, although they'll never be much compared to the size of the program.

Mr. Scott: Thank you very much.

The Chairman: Mrs. Brushett.

Mrs. Brushett (Cumberland-Colchester): I have just three questions. Under D.3, where you talk about reduction from five years to one year, are there very many people who would be hindered or at a financial difficulty from this?

[Translation]

Nous pourrions donc éventuellement assurer un meilleur service aux clients en réduisant la manutention et les frais administratifs. Encore une fois, c'est une simple possibilité. Cette possibilité pourra se concrétiser le cas échéant, mais ce n'est pas encore le choix pour l'instant. Nous n'ayons pas de contrat de ce genre et nous ne pouvons pas en avoir car, à l'heure actuelle, la loi l'interdit.

En théorie, nous pourrions sans doute contourner l'obstacle, mais

Mme Minna: Merci.

Le président: Andy Scott, s'il vous plaît.

M. Scott (Fredericton - York - Sunbury): Merci, monsieur le président.

Merci pour votre exposé. Je dois dire que vous ne semblez pas avoir trop souffert d'avoir grandi avec Shaughnessy.

Au paragraphe 108(2.1)—et je crois que dans votre mémoire c'est le H.3—il est question de permettre au ministre d'imputer des frais pour certains services administratifs au compte du Régime de pensions du Canada et de lui créditer des sommes recouvrées. J'imagine qu'il s'agit de questions de tribunal et de modifications administratives concernant certaines audiences ou certains appels.

J'aimerais savoir si cela peut entraîner d'autres modifications. Je ne sais pas exactement comment on finance l'administration. Y a-t-il des échanges d'argent entre le Conseil du Trésor et le RPC? Je voudrais simplement m'assurer qu'il s'agit uniquement de l'argent concerné par ces modifications à la loi et qu'il n'y a rien d'autre de

M. Hagglund: Je pense que cette disposition permettrait un plus large éventail de choses. On pourrait par exemple facturer la fourniture des dossiers de décisions prises par les commissions d'appel des pensions, qui sont publics et utiles aux juristes.

Il y aurait aussi d'autres possibilités. Par exemple, le Régime de pensions du Canada s'autofinance sur le plan administratif tout comme sur le plan des prestations légales. L'argent vient effectivement du Trésor.

Il se pourrait par exemple que les modèles élaborés pour faire certaines analyses pour le Régime de pensions du Canada soient à l'avenir mis à la disposition d'un plus vaste public moyennant finances. Le Régime de pensions du Canada récupérerait ainsi une partie du coût de l'élaboration de ces modèles. Là encore, il v aurait donc une possibilité éventuelle d'économie, si minime soit-elle comparée à l'ensemble du programme.

M. Scott: Merci beaucoup.

Le président: Madame Brushett.

Mme Brushett (Cumberland-Colchester): Je voudrais simplement poser trois questions. Au point D.3, vous parlez de réduire le paiement rétroactif de prestations de cinq ans à un an. Est-ce que cela poserait des problèmes financiers à beaucoup de gens?

Mr. Fortier: We don't have figures on exactly how many people might be affected by this, but we suspect it would be very few people. As to the amount of the reduction, basically they could be entitled to up to five years' retroactivity of an old age security pension. That's a sizeable amount of money. If they were entitled to only one year, of course it would be a lot less than what they would have been entitled to.

**Mrs. Brushett:** So what would be their recourse — going to court with the thing or going to the appeals tribunal?

Mr. Fortier: We have a grace period built into this legislation until April. In other words, since the bill has been tabled, there's been an indication that we would be giving these individuals a grace period.

In terms of appeals, people can always appeal the provision, but basically there would be no leeway there, because if the legislation is passed, there would be only one year payable.

**Mrs. Brushett:** In regard to I.1, where it says creditors cannot seize OAS or CPP, does this automatically assume they cannot seize disability pensions? That's understood?

Mr. Hagglund: That's correct.

Mrs. Brushett: Okay.

My final point is I've just recently had a concern from a citizen. This comes under Revenue Canada and the GST rebate. She was overpaid one quarter with a \$99 cheque. This poor old soul repeatedly asked Revenue Canada to just not send her the next month's cheque so she didn't have to send the cheque back to them.

Psychologically it's more difficult for an individual to return a cheque to Revenue Canada or to any department than it is for you to withhold the subsequent payment so they don't actually have it in their hand. Revenue Canada could never do this. The lady had to receive the cheque and then send it back.

Are you correcting this? I don't understand why this can't happen. I got very involved in the case because it was psychologically difficult for that client.

Mr. Hagglund: I don't know of any parallel circumstances in our programs. We are certainly capable of withholding subsequent payments for people. Very often in the case of an overpayment we have some negotiation with them as to how much they can afford to pay and over how long a period. We will continue to recover over an extended period of time because in most cases we are talking about benefits that will be paid for many years, and for the majority of our clients for their lifetimes. So there is time and there is an available source of money. It's important to consider their circumstances.

Mr. Fortier: Furthermore, we're engaged in a major redesign of our programs that will even further our capacity to deliver the right benefits to the right people at the right time. Our administration is very much geared toward improving the current level of services even more. To my knowledge we don't have that sort of problem.

[Traduction]

M. Fortier: Nous ne savons pas exactement combien de personnes seraient touchées par ces dispositions, mais nous pensons qu'il y en aurait très peu. Pour ce qui est du montant de la réduction, les gens auraient en gros droit à une rétroactivité allant jusqu'à cinq ans sur leur pension de sécurité de la vieillesse. C'est un montant considérable. Dans le cas où ils n'auraient droit qu'à un an, évidemment ce serait beaucoup moins que ce à quoi ils auraient eu droit.

Mme Brushett: Quel serait leur recours: allez en cour ou en tribunal d'appel?

M. Fortier: La loi prévoit un délai de grâce jusqu'à avril. Autrement dit, depuis le dépôt du projet de loi, on a annoncé un délai de grâce.

Les gens peuvent toujours faire appel de cette disposition, mais ils n'auraient pas de marge de manoeuvre car si le projet de loi est adopté, le paiement ne pourra être que d'un an.

Mme Brushett: Au point I.1, on dit que les créanciers ne peuvent pas saisir les prestations de la SV ou du RPC. Est—ce que cela signifie automatiquement qu'ils ne peuvent pas saisir les pensions d'invalidité?

M. Hagglund: En effet.

Mme Brushett: Bon.

Ma dernière question découle de l'inquiétude dont quelqu'un m'a fait part récemment. Il s'agit de Revenu Canada et de la ristoume de TPS. On a versé à cette pauvre femme un trop—payé de 99\$ un trimestre. Elle n'a cessé de demander à Revenu Canada de ne pas lui envoyer son chèque du mois suivant pour ne pas être obligée de renvoyer elle—même ce chèque.

Psychologiquement, il est plus difficile de renvoyer un chèque à Revenu Canada ou à un ministère quelconque que d'avoir simplement une retenue sur le paiement suivant. Or, il n'est pas question que Revenu Canada le fasse. Cette femme a été obligée de renvoyer le chèque.

Allez-vous rectifier cela? Je ne comprends pas pourquoi ce n'est pas possible. Je m'en suis occupée parce que c'était quelque chose de très démoralisant pour cette personne.

• 1720

M. Hagglund: Je ne vois pas de situation parallèle au niveau de nos programmes. Nous pouvons tout à fait faire une retenue sur les paiements ultérieurs. Très souvent, en cas de trop-payé, nous négocions avec les clients pour savoir combien ils peuvent payer et pendant combien de temps. Nous continuons à récupérer l'argent sur une période prolongée parce que, la plupart du temps, il s'agit de prestations versées sur des années, versées à vie en fait dans la majorité des cas. Nous avons donc du temps et une source d'argent. Il est important de tenir compte de la situation.

M. Fortier: De plus, nous sommes en train de remanier en profondeur nos programmes pour pouvoir mieux verser les bonnes prestations aux bonnes personnes et au bon moment. Notre administration tend tout entière à améliorer encore le niveau actuel de services. À ma connaissance, nous n'avons pas ce genre de problèmes.

The Chairman: I know Madam Lalonde has a few more questions, and I have a couple of my own. We have a 15-minute bell beginning at 5:30 and we want to do future business. Taking all of those things into account so we can get to our vote at 5:45, I will now ask Madam Lalonde to ask her question.

Mme Lalonde: Vous avez dit tout à l'heure que les seuls renseignements qui seraient rendus disponibles seraient ceux qui devraient l'être en vertu de la loi. Je ne vois cela nulle part dans votre article. À l'article 33, on dit bien:

33. (1) Sauf disposition contraire du présent article, les renseignements recueillis...

les renseignements recueillis.

Deuxièmement, je m'adresse au juriste parmi vous. Vous l'êtes peut-être tous et peut-être que vous n'êtes pas du même avis car les avocats sont comme les économistes: trois avocats donnent trois avis. Dans l'ancien paragraphe 33(1), on dit:

Sauf dans les cas prévus par la présente loi, il est interdit de sciemment communiquer ou de laisser communiquer les renseignements...

C'est bien différent. Dans un cas, on les donne soi-même ou autrement on est négligent. Ces deux expressions sont remplacées par «nul ne peut sciemment permettre l'accès». Pour moi, l'aspect de la négligence est complètement enlevé, et c'est assez grave. Qui va dire qu'il a sciemment laissé communiquer des renseignements?

Ms Campbell: If I understand your question correctly, you're concerned about possible criminal intent or negligence. I think there is very little difference between what was there before and what is proposed now. As Mr. Hagglund explained earlier about changes to the words "to provide or allow to be provided to individuals", we're now saying "make available or allow to be made available", to deal with the electronic transfer of information.

We are not changing who can get information, but rather how it can be provided. Instead of writing it out we can give an electronic message.

Mme Lalonde: Je pense que vous ne m'avez pas comprise. Dans l'ancienne formulation, il y avait deux cas: on disait «sciemment communiquer» ou «laisser communiquer». La deuxième partie laissait entendre que ce n'était peut-être pas sciemment, mais par inadvertance, par négligence.

1725

Or, dans la disposition qui nous est proposée, on ne parle que des cas où des renseignements ont été communiqués sciernment.

Ms Minna: The English version is different.

Ms Campbell: I think that in the English version it was knowingly applied to both situations and it may have been an error in the French version. The English version said: "knowingly, except as provided in this act, communicate or allow to be communicated". So the "knowingly" applied to both. Maybe there was an error in the French in that regard.

[Translation]

Le président: Je sais que M<sup>me</sup> Lalonde a encore quelques questions à poser, et i'en aurais une ou deux moi-même. La cloche va sonner pour 15 minutes à partir de 17h30 et nous avons aussi nos travaux futurs à examiner. Compte tenu de tout cela, et pour que nous puissions aller voter à 17h45, je vais maintenant donner la parole à Mme Lalonde.

Ms Lalonde: You said earlier that the only information that will be disclosed will be the information mandated by the Act. I see this nowhere in your clause. In Section 33, I read:

33. (1) Except as provided in this Section, all information. . .

On ne précise pas de quels types de renseignements il s'agit. Ce sont The type of information is not specified. It is just information about the person.

> My second question is for the lawyer among you. You may all be lawyers and maybe you are not all of the same opinion for lawyers, like economics, all have different opinions. The previous sub-section 33(1) reads as follows:

No such officer or employee shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to communicate... any such

This is quite different. Either you provide that information or you allow it to be provided. Instead, the new clause reads: "knowingly. . . make available or allow it to be made available". I am deeply concerned that the notion of carelessness has totally disappeared. Would anyone admit that they allowed information to be made available knowingly?

Mme Campbell: Si je vous comprends bien, ce qui vous inquiète, c'est la notion d'intention criminelle ou de négligence. Je crois qu'il y a très peu de différence entre l'ancien texte et le nouveau. Comme M. Hagglund l'a expliqué tout à l'heure à propos du remplacement d'une expression analogue, nous avons ici l'expression «permettre l'accès» pour tenir compte de la transmission électronique d'information.

Il n'y a pas de modification en ce qui concerne les personnes qui peuvent obtenir les informations, c'est simplement la façon de les obtenir qui change. Au lieu d'un messager, il peut aussi s'agir d'un message électronique.

Ms Lalonde: I think you misunderstood me. In the previous sub-section, we had the phrase: "communicate or allow to be communicated". The latter part of that phrase could have suggested carelessness or negligence rather than just ignorance.

With the sub-section before us, we only deal with information made available knowingly.

Mme Minna: Le texte anglais ne dit pas la même chose.

Mme Campbell: Dans le texte anglais, on utilise le terme sciemment dans les deux cas, et il y a donc peut-être une erreur dans la version française. Le texte anglais dans l'ancien paragraphe disait: «knowingly, except as provided in this act, communicate or allow to be communicated». Par conséquent, on avait ce terme «knowingly», «sciemment», dans les deux cas. Il y a peut-être une erreur dans la version française.

Mme Lalonde: C'est pareil en français. Quelle est la version qui domine?

Ms Campbell: They would normally look at the one that makes the most sense before the courts. So perhaps in this situation they would look at the debates of Parliament that surrounded this provision.

Ms Minna: We should amend the French version to make it consistent.

Ms Campbell: Yes.

Ms Minna: Oh, oh.

Ms Campbell: I guess the question is are you satisfied that the French version we have in the proposed amendment. . .? "Knowingly" applies to both situations because that's what the intent is; otherwise, you need the knowledge in order to have a criminal offence. So we need to say "knowingly" in order to deal with both situations.

Mme Lalonde: Au fond, madame, cela résume parfaitement ma crainte. C'est qu'on ne peut poursuivre quelqu'un que si c'est knowingly, mais avec les ordinateurs, c'est plus facile. Il peut y avoir des diffusions autres que knowingly et personne n'a de recours. Je m'arrête là.

Le président: Je n'ai pas compris la question.

Mr. Hagglund: Administrative censures remain, of course, for acts of administrative negligence, quite apart from criminal acts. In other words, employees are supposed to do their job properly, and if they don't then they're subject to internal action.

Mme Lalonde: Mais pour le client, monsieur? Vous comprenez ce que je veux dire.

**Mr. Hagglund:** I understand that's a concern, I must say that the protection of information in inadvertent disclosure is one of the things that has been specifically worked into the redesign of our computer systems, which is ongoing right now.

Confidentiality and security from accidental or improper disclosure are something we're trying to enhance through this change—over process. The controls are quite in evidence in the documents that are describing the change. Of course, we will hope to see them as well as the machinery actually arrives.

Le président: Merci, madame Lalonde.

To conclude, I have a couple of questions of my own. First of all, as I understand from our briefing material, this is not part of the ISP redesign. However, it must anticipate the ISP redesign in some way. Is that not correct?

Mr. Hagglund: The best way of putting it is that it has the potential for enhancing the ISP redesign. The ISP redesign is already ongoing; the contracts are under way. It's going into place on the basis of existing legislation.

So nothing in this legislation here is necessary for redesign. But the ISP redesign can inherently take advantage of the capacities that are given to improve and do things in different ways. This can further improve the assistance to clients. So the best way of putting it is that it does synergize with the redesign.

[Traduction]

Ms Lalonde: It is the same in French. Which version prevails?

Mme Campbell: Normalement, on prend la plus logique pour les tribunaux. Dans ce cas-ci, on examinerait peut-être les débats du Parlement sur la question.

Mme Minna: Il faudrait aligner la version française sur l'autre.

Mme Campbell: Oui.

Mme Minna: Oh, oh.

Mme Campbell: J'imagine que la question est de savoir si vous êtes satisfaite de la version française. Le terme «sciemment» s'applique aux deux cas car il s'agit de l'intention; pour qu'il y ait infraction criminelle, il faut que l'erreur soit commise sciemment. Ce terme s'applique donc aux deux situations.

Ms Lalonde: This is just what my concern boils down to. You can charge someone only if the offence was committed knowingly, but it is much easier with computers. Information may be made available without the person's knowledge, and no one can say anything about it. I shall leave it at that.

The Chairman: I did not get the question.

M. Hagglund: Il reste évidemment la censure administrative pour les actes de négligence administrative, en dehors des actions purement criminelles. Autrement dit, les employés sont censés faire leur travail correctement, sans quoi ils peuvent faire l'objet de sanctions internes.

Ms Lalonde: But what about the client? You understand what I

M. Hagglund: C'est effectivement préoccupant. Je dois dire que nous prenons un soin tout particulier à empêcher les possibilités de divulgation de renseignements par inadvertance dans la conception des dispositifs informatiques à laquelle nous travaillons actuellement.

Nous profitons de ce changement pour essayer de renforcer la confidentialité et les dispositifs permettant d'éviter une divulgation malencontreuse de renseignements. Ces mesures de contrôle sont clairement décrites dans les documents de description du changement. Nous espérons bien qu'elles seront pleinement opérationnelles quand le dispositif entrera en fonction.

The Chairman: Thank you, Ms Lalonde.

Pour conclure, j'aurais personnellement une ou deux questions à vous poser. Tout d'abord, si je comprends bien vos documents d'information, cela ne fait pas partie du remaniement du PSR, mais tout de même de quelque chose qui va dans le même sens, non?

M. Hagglund: Disons que cet exercice pourrait permettre d'améliorer le remaniement du PSR. Ce remaniement est déjà en cours, les contrats sont en cours. Il va se faire en fonction de la loi actuelle.

Par conséquent, rien de ce qui figure dans ce projet de loi n'est nécessaire pour ce remaniement. Toutefois, ces dispositions pourront contribuer à améliorer le remaniement du PSR. On pourra ainsi améliorer aussi l'aide au client. Disons qu'on peut parler d'une synergie avec le remaniement.

The Chairman: If I might talk crudely for a minute, essentially the application or the renewal.

If somebody reaches 65, applies, gets their benefit and carries on, they're not covered by this legislation. It doesn't really apply to them for the most part. It applies either where you forget to apply, there's an error of some kind, you have to reapply for your GIS in that case, or there's some complication in the application process or the process of receiving your benefits.

Mr. Hagglund: That's correct. That's what most of these amendments are for.

The Chairman: Now, just to get some orders of magnitude, we have about 7.5 million clients in all the programs covered by this legislation. Is that correct? That's what I read in your briefing notes: approximately 7.5 million clients of various kinds.

1730

The question I was going to ask was raised earlier by Mr. Breitkreuz: what is the proportion of clients to whom these administrative arrangements apply?

Now, I understand that because of the improvements in technology the ISP redesign is going to streamline much more than this will in terms of processing clients and getting them on these various programs. I'm told the delays will be practically non-existent. Things will be done by telephone, operating costs will be reduced, everything will be on the computer. Is that not correct?

Ms Minna: The chairman is very optimistic.

The Chairman: So if that's the case, how many people now are we talking about, who will be. . .? What's the caseload that acquires the glitches we are trying to eliminate with these administrative improvements?

Mr. Hagglund: For most of these amendments, we're talking about individual clients here and there. We're talking about a handful out of all those millions of files. If we didn't count the overlap between Canada Pension and old age security. we'd probably have a lot fewer than the number you're quoting. But we do issue just about that number of cheques every month, payments of various kinds: old age security and guaranteed income supplement. In the case of this one authority to waive the applications for guaranteed income supplements, we have almost 1.5 million people who do that annually.

So as the future unfolds and as this facility becomes available to more and more people, it might take quite a while. Potentially that particular provision could apply to the majority of that 1.5 million people. It would not change their benefits but make it easier for them to get it.

ISP redesign will help all our clients in all kinds of ways. In that sense it's a much broader administrative effort. Simplification of appeals, of course, is there for clients, but the clients who get the benefit, accurately determined the first time, don't appeal.

The Chairman: That's right. If your system works perfectly, there's no need for appeals. Right?

[Translation]

Le président: Si je peux rester très terre à terre, on peut dire que these changes apply to the situations where there's a complication in ces modifications s'appliquent aux situations où la demande ou le renouvellement suscitent des complications.

> Si une personne atteint l'âge de 65 ans, présente sa demande, obtient ses prestations et continue, elle n'est pas couverte par cette mesure qui ne s'applique pas vraiment à la plupart de ces gens-là. Elle n'intervient que si quelqu'un oublie de présenter sa demande, s'il y a une erreur quelconque, si l'on doit présenter à nouveau une demande SRG ou si une difficulté quelconque se présente au niveau de la demande ou de l'octroi des prestations.

> M. Hagglund: C'est exact. C'est à cela que servent la plupart de ces modifications.

> Le président: Pour avoir un ordre d'idées, les programmes dont il est question dans ce projet de loi concernent environ 7,5 millions de personnes. C'est bien cela? C'est ce que je lis dans vos notes d'information: environ 7,5 millions de clients divers.

M. Breitkreuz a posé tout à l'heure la question que j'allais moi-même vous adresser: quel est le pourcentage de clients touchés par ces dispositions administratives?

Si je comprends bien, grâce aux améliorations de la technique, le réaménagement du PSR va permettre de rationaliser énormément le traitement des clients et leur intégration à ces divers programmes. On me dit que les retards vont pratiquement disparaître. Les choses se feront au téléphone, les frais d'exploitation diminueront, tout sera informatisé, n'est-ce pas?

Mme Minna: Le président est très optimiste.

Le président: Dans ce cas, de combien de personnes parlonsnous actuellement. . .? Quel est le pourcentage de victimes de ces accrocs qu'on veut supprimer avec ces améliorations?

M. Hagglund: Pour la plupart de ces modifications, il s'agit de cas de clients isolés, quelques-uns parmi des millions. Si nous ne tenions pas compte du chevauchement entre le Régime de pensions du Canada et le Régime de sécurité de la vieillesse, le chiffre total serait probablement très inférieur à celui que vous avez cité. Mais il correspond effectivement au nombre de chèques divers envoyés chaque mois: des chèques de sécurité de la vieillesse et de supplément du revenu garanti. Quand on parle de la possibilité de supprimer la demande de supplément du revenu garanti, il s'agit de près d'un million et demi de personnes qui le font tous les ans.

Par conséquent, quand ce dispositif sera en place, ce qui ne se fera peut-être pas du jour au lendemain, ce sont peut-être ces 1,5 million de personnes qui pourraient en profiter. Cela ne changera pas leurs prestations, mais elles pourront les obtenir plus facilement.

Le réaménagement du PSR va aussi aider nos clients de toutes sortes de façons, car c'est un effort administratif très vaste. Il va évidemment y avoir une simplification des appels, mais en fait, le client qui recevra un montant correct de prestations au départ n'aura pas besoin de ces appels.

Le président: C'est exact. Si votre système fonctionne parfaitement, il n'y aura plus besoin de faire appel, n'est-ce pas?

Mr. Hagglund: Except, of course, that clients who are denied might not agree with us.

The Chairman: Now you have it down to 12 to 24 appeals a year?

**Mr. Hagglund:** That is for old age security. There are thousands of... Most of our appeals are disability appeals. It's a very difficult thing to determine.

The Chairman: Oh yes, that's a real...

Mr. Hagglund: That won't change.

**The Chairman:** There will still be lots of disability appeals, because it's more complicated.

Mr. Hagglund: Yes, it's very complicated, somewhat subjective, and a client who is turned down has a right to say I think you're wrong, and pursue that.

Mme Lalonde: Je voudrais vous demander si le fait que tout soit fait verbalement ne risque pas de produire plus de problèmes.

Mr. Hagglund: Yes, we're always very cognizant of the possibility that in solving one problem you create two others.

Mme Lalonde: Oui, c'est ça.

The Chairman: Well, we'll let the legislation deal with those two you've created. Let me solve this one. I think it's a legitimate concern.

Mr. Hagglund: It's a legitimate concern and we have that concern ourselves.

**The Chairman:** It's probably one we might want to deal with closer to the clause-by-clause stage.

I have one final question and then I'm going to let you go so we can deal with our routine business before catching our votes. Is it possible for you to provide the committee—I know it would help me—with a schematic display of the current administrative procedures and the changes that are proposed by this legislation so we could understand where the improvements are? It's always easier for me to understand this when it's on a diagram than when it's just laid out clause by clause.

I'll just leave that with you. If you could provide some schematic display—

Mr. Fortier: Sure.

**The Chairman:** —of the way the appeals process and the application renewal process work and where the problems occur, it might help simplify our understanding.

**Mr.** Hagglund: It might not be appropriate for all the areas. We could certainly help you with some.

The Chairman: Okay. That's all I have as far as questions go today. I'd like to thank our witnesses for appearing before us.

[Traduction]

M. Hagglund: Sauf dans le cas des clients qui ne sont pas d'accord quand on leur refuse quelque chose.

Le président: Actuellement, vous êtes descendus à 12 ou 24 appels par an?

M. Hagglund: Pour la sécurité de la vieillesse. Il y a des milliers de... La plupart des appels concernent des pensions d'invalidité. C'est très difficile à déterminer.

Le président: Oh oui, c'est un vrai...

M. Hagglund: Cela ne changera pas.

Le président: Il y aura toujours beaucoup d'appels sur des questions d'invalidité, parce que c'est très complexe.

M. Hagglund: Effectivement, c'est assez subjectif et le client qui essuie un refus a le droit de le contester.

Ms Lalonde: Is there not a concern that by doing everything orally, you might be creating more problems?

M. Hagglund: Effectivement, nous nous rendons bien compte qu'en solutionnant un problème, on peut très bien en créer deux autres.

Ms Lalonde: Right on.

Le président: Bon, laissons donc la loi régler ces deux problèmes et occupons-nous de celui-ci. Je pense que c'est une préoccupation tout à fait légitime.

M. Hagglund: En effet, et c'est une préoccupation que nous partageons.

Le président: Je pense que nous voudrons y revenir quand nous aborderons l'étude article par article.

Je voudrais vous poser une dernière question avant de vous laisser partir pour que nous puissions régler quelques questions courantes avant d'aller voter. Pourriez-vous fournir au Comité—cela me serait personnellement très utile—une description schématique des procédures administratives actuelles et des modifications proposées par ce projet de loi pour nous permettre de mieux comprendre les améliorations envisagées? Je comprends toujours les choses beaucoup mieux sur un schéma que sous forme d'une succession d'articles.

Donc, si vous pouviez nous fournir une sorte de diagramme...

M. Fortier: Certainement.

Le président: . . .du cheminement des appels et renouvellements de demandes où l'on verrait à quel niveau se produisent les problèmes, cela nous permettra de mieux comprendre tout cela.

**M.** Hagglund: Ce ne sera peut-être pas possible pour tout, mais nous pourrons le faire pour certaines choses.

Le président: Bon. Je n'ai plus d'autres questions. Je remercie les témoins.

[Translation]

• 1735

We will now have a quick five-minute in camera session on where we go from here with this legislation.

Nous allons maintenant avoir une petite séance de cinq minutes à huis clos pour décider de ce que nous allons faire désormais avec ce projet de loi.

The meeting is adjourned.

La séance est levée.



### MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermall Port payé
Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Pierre Fortier, Director General; Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs;

Rodney Hagglund, Director of Policy, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs;

Terry De March, Chief, Legislation, Income Security Policy and Legislation, Income Security Program;

Faye Campbell, Q.C., General Council, Legal Services, Income Security Programs.

#### **TÉMOINS**

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Pierre Fortier, directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu;

Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu;

Terry De March, chef, Législation, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu;

Faye Campbell, c.r. avocate générale, Services juridiques, Programmes de la sécurité du revenu.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 70

Tuesday, February 21, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 70

Le mardi 21 février 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

## Human Resources Development

# Développement des ressources humaines

#### RESPECTING:

Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act

#### CONCERNANT:

Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage

#### WITNESSES:

(See back cover)

#### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



## STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

#### Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Don Boudria
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

#### Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

#### COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Don Boudria
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 21 FÉVRIER (152)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 11 h 12, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres d u Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Paddy Torsney pour Don Boudria; George Rideout pour Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla et Sandra Harder, attachées de recherche.

*Témoins: Du Conseil des canadiens avec déficiences:* Francine Arsenault, présidente; Harry Beatty, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du Projet de Loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage (voir Procès-verbaux et témoignages du 14 février 1995, fascicule no. 70).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 31, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (153

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15h45, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Tony Valeri pour Don Boudria; Peter Thalheimer pour Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de recherche.

Témoin: De One Voice—The Seniors Network: Andrew Aitkens, directeur de la recherche.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 21, 1995 (152)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Center Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick and Maria Minna.

Acting Members present: Paddy Torsney for Don Boudria; George Rideout for Andy Scott.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla and Sandra Harder, Research Officers.

Witnesses: From the Council of Canadians with Disabilities: Francine Arsenault, President; Harry Beatty, Legal Counseil.

The Committee resumed its review of Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act (See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 14, 1995, issue No. 70).

Witnesses made statements and answered questions.

At 12:31 p.m. o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

### AFTERNOON SITTING

(153)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick and Maria Minna.

Acting Members present: Tony Valeri for Don Boudria, Peter Thalheimer for Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Witness: From One Voice—The Seniors Network: Andrew Aitkens, Director of Research.

Le Comité reprend l'étude du Projet de Loi C-54, Loi modifiant Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage (voir Procès-verbaux et témoignages du 14 février 1995, fascicule no. 70).

Andrew Aitkens fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 26, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

The Committee resumed its review of Bill C-54, An Act to la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act (See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 14, 1995, issue No. 70).

Andrew Aitkens made a statement and answered questions.

At 4:26 o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

**LUC FORTIN** 

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE,

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 21, 1995

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 21 février 1995

• 1111

The Chairman: Good morning, everyone, and welcome to the meeting of the Standing Committee on Human Resources Development. We have a quorum, so let's begin with consideration of Bill C–54, an act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act.

To continue our consideration of this legislation we have today the Council of Canadians with Disabilities. Ms Francine Arsenault, president, and Mr. Harry Beatty, legal counsel, have agreed on short notice to provide us with their perspectives on this legislation.

We want to thank you for providing us with your written submission on such short notice. We appreciate that.

Before we ask questions, we'll allow you to elaborate on your written submission.

Ms Francine Arsenault (President, Council of Canadians with Disabilities): As you say, it was on short notice. I want to thank our legal counsel, Harry Beatty, who put together the meat of this. The council has always been concerned about CPP. Because we are volunteers in the disabled community, we've depended on counsel from Harry to bring to you the important points that need to be looked at when you look at Bill C-54.

The Council of Canadians with Disabilities is a national organization of persons with disabilities and functions as the voice of Canadians with disabilities on important issues affecting our community. Its members, provincial and national organizations, span Canada from coast to coast. Many thousands of Canadians with disabilities are disadvantaged, economically and otherwise. CCD has long been concerned with the issue of poverty and the lack of opportunity that affects far too many members of our community.

Our organization, as members of the standing committee will be aware, has been very active in the social security review, advocating a comprehensive reform to disability programs to better serve the needs of Canadians with disabilities. We welcome the opportunity to make this presentation to the standing committee on programs of importance to Canadians with disabilities. Because the Canada Pension Plan's disability benefits are so important to thousands of people in our community, our presentation will be directed primarily at issues within this legislation.

We acknowledge the significance of the other three acts being amended in Bill C-54, but except for one brief comment, we leave the analysis of these amendments to others more qualified to comment upon them.

Le président: Bonjour tout le monde et bienvenue à cette réunion du Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous avons le quorum et nous pouvons donc passer à l'étude du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage.

Afin de nous aider dans cet exercice, nous recevons aujourd'hui le Conseil des Canadiens avec déficiences. M<sup>me</sup> Francine Arsenault, présidente, et M. Harry Beatty, conseiller juridique, ont accepté sans grand préavis de venir nous présenter leurs points de vue sur ce projet de loi.

Nous vous remercions de nous avoir remis votre mémoire dans des délais aussi brefs. Vous êtes bien aimables.

Avant que nous vous posions des questions, nous allons vous laisser nous présenter votre mémoire.

Mme Francine Arsenault (présidente, Conseil des Canadiens avec déficiences): Comme vous l'avez dit, le préavis fut très court. Je tiens à remercier notre conseiller juridique, Harry Beatty, qui a préparé l'essentiel de ce mémoire. Notre conseil s'est en effet toujours préoccupé du RPC. Étant donné que nous sommes des bénévoles qui travaillent pour les personnes avec déficiences, nous avons dû nous en remettre à notre conseiller, Harry, pour dégager les points importants qui méritent à notre avis d'être réexaminés dans le projet de loi C-54.

Le Conseil des Canadiens avec déficiences est un organisme national qui se fait le porte-parole des Canadiens avec déficiences pour toutes les grandes questions touchant cette population. Ses membres, qui sont des organisations provinciales et nationales, viennent de tous les coins du Canada. Des milliers de Canadiens avec déficiences sont défavorisés, économiquement et autrement. Le CCD se préoccupe depuis longtemps de la question de la pauvreté et de la pénurie de possibilités offertes à la population que nous servons.

Notre organisation, comme vous le savez, s'est montrée très active dans le contexte de la réforme de la sécurité sociale, en préconisant une réforme globale des programmes visant les personnes avec déficiences afin de mieux servir les besoins de cette population. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de venir vous parler aujourd'hui des programmes importants pour les Canadiens avec déficiences. Étant donné que les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada sont tellement importantes pour des milliers de personnes souffrant de déficiences, cet exposé traitera essentiellement de questions touchées par la Loi sur le Régime de pensions du Canada.

Nous reconnaissons que les trois autres lois que doit modifier le projet de loi C-54 sont importantes, mais, sauf pour une brève observation, nous laisserons d'autres personnes plus qualifiées que nous en la matière analyser ces amendements.

The Canada Pension Plan is usually thought of as a retirement program. Of course, the retirement pension component is the largest, but the disability component is also an important source of disability income protection. Over 250,000 Canadians are CPP disability pensioners. In many cases their sons and daughters depend on the disability contributor's children's benefits.

In thinking about CPP disability, of course, we must consider not only those who currently are pensioners but also those who could receive benefits if the rules were operated more fairly and those who could become eligible to receive benefits in the future.

The level of CPP disability pension is quite modest. The maximum pension is about \$840, but many disability pensioners receive pensions in the \$300 to \$600 range, often because the gradual onset of a disability or illness has limited their workforce attachment before they actually qualify, and thus has limited their contributions. Unlike some other types of disability income, CPP disability pensions are taxable. Nevertheless, CPP disability pensions are an essential source of income to many persons with disabilities and their families, as committee members will no doubt be aware from your constituency work.

Indeed, many persons with disabilities are not eligible for any source of disability income at all. Many hundreds of thousands of employed and self-employed Canadians have no long-term disability insurance coverage because they work at low-paying jobs without this benefit, because they work on a contract basis, or because they find this coverage unaffordable as small-business people. They can only obtain Workers' Compensation, automobile insurance compensation or tort awards if their disabilities are caused in a certain manner and if they can prove they are.

Persons with disabilities are ineligible for social assistance if they have more than a very low level of savings, or liquid assets, or if their spouse has even modest income or savings.

So for a great many Canadians, the modest CPP program is the CPP, they have nothing.

We ask that this committee view our comments regarding CPP disability in this context. The specific proposals made by CCD in this presentation will relate to administrative issues within the scope of the matters covered by Bill C-54. CCD also believes strongly, however, the federal government should undertake a more comprehensive review and a revision of the CPP disability component. The issues we believe should be covered in such a review are outlined in the final section of this submission.

Mr. Harry Beatty (Legal Counsel, Council of Canadians with Disabilities): The next topic deals with some general issues relating to the administration of CPP disability benefits.

[Translation]

Le Régime de pensions du Canada est habituellement considéré comme un régime de retraite. Certes, la pension de retraite est l'élément le plus important de ce régime, mais l'élément invalidité est également une source majeure de protection du revenu des personnes handicapées. Plus de 250 000 Canadiens touchent des pensions d'invalidité du RPC. Dans bien des cas, leurs fils et leurs filles dépendent des prestations pour enfants prévues dans leurs prestations d'invalidité.

• 1115

Quand on considère les pensions d'invalidité du RPC, il faut considérer non seulement ceux qui touchent actuellement une pension, mais également ceux qui pourraient recevoir des prestations si les règles étaient plus équitables et ceux qui pourraient être admissibles à des prestations dans l'avenir.

Le montant de la pension d'invalidité du RPC est très modeste. La pension maximum s'élève à environ 840\$, mais beaucoup de prestataires touchent des pensions de 300 à 600\$, souvent parce que le caractère progressif de leur handicap ou de leur maladie a limité leurs possibilités de travail avant qu'ils ne deviennent effectivement admissibles à une pension, ce qui a diminué du même coup leurs cotisations. Contrairement à d'autres types de revenus pour invalidité, les pensions d'invalidité du RPC sont imposables. Néanmoins, les pensions d'invalidité du RPC sont une source essentielle de revenu pour beaucoup de personnes handicapées et leurs familles, comme les membres du comité le savent certainement, ayant à faire face à ce genre de problèmes dans leur circonscription.

En effet, beaucoup de personnes avec des déficiences ne sont admissibles à aucune source de revenu pour invalidité. Des centaines de milliers de Canadiens employés ou à leur compte n'ont pas d'assurance-invalidité à long terme parce qu'ils travaillent dans des emplois peu rémunérés qui n'offrent pas cet avantage, parce qu'ils travaillent à contrat ou parce qu'ils estiment qu'une telle assurance coûte trop cher pour quelqu'un qui a une petite entreprise. Ils ne peuvent obtenir qu'une indemnisation des accidents du travail, une indemnisation d'assurance automobile ou des dommages et intérêts si leur handicap est dû à certaines circonstances et s'ils peuvent le prouver.

Les personnes avec déficiences ne peuvent pas toucher l'assistance sociale si elles ont quelques économies ou liquidités ou si leur conjoint dispose d'un revenu ou d'économies modestes.

Aussi, pour énormément de Canadiens, les modestes prestations only disability income protection they have. If they are ineligible for du RPC représentent la seule protection du revenu. S'ils n'ont pas droit au RPC, ils n'ont rien.

> Nous aimerions que votre comité considère ce que nous avons à dire sur les prestations d'invalidité du RPC dans ce contexte. Nos propositions porteront sur des questions administratives dans le contexte des questions couvertes par le projet de loi C-54. Le CCD est cependant d'autre part fermement convaincu que le gouvernement fédéral devrait entreprendre un examen et une révision plus globale de l'élément invalidité du RPC. Les questions qui à notre avis devraient être couvertes dans un tel examen figurent au dernier chapitre de notre mémoire.

> M. Harry Beatty (conseiller juridique, Conseil des Canadiens avec déficiences): Nous traitons ensuite de plusieurs questions d'ordre général touchant à l'administration des prestations d'invalidité du RPC.

The first observation is that the rules are complex. It's not easy, as I can tell you from personal experience, to determine whether someone is or is not eligible. A starting point is that a person must have sufficient contributions.

On pages 4 and 5 we've listed a number of the issues that must be considered in an individual case, for example: whether the person has been through a family breakdown, which would qualify the person for credit splitting; whether the person has had some earnings where the employer has not filled out a T-4 slip, for whatever reason; whether the person might qualify for the child-rearing drop-out; whether Bill C-57, which was clearly an advance brought in to assist people who weren't aware of the program and applied too late, might apply; whether the person has had a period of incapacity that may have prevented him or her from applying; and so on.

It's not easy to go through all the details to advise someone properly; however, the CPP information system is based largely on a telephone inquiry approach, although I know some people do visit the offices. In the majority of cases you have an individual with a disability, or his or her family member or representative, talking about the case or the situation over the phone with an income securities branch representative.

It is our belief that there often are misunderstandings on both sides because either incorrect or incomplete verbal information is given by the official or the understanding of the information by the caller, who may have a very limited awareness of the program, may be incorrect or incomplete. But the consequence in too many cases is that the person may fail to apply for a disability pension for which they may well be eligible. Remember, again, that this may be the only source of disability income that the person would have.

• 1120

It's hard to prove eligibility years later. Even if eligibility can be established later, the pension benefits for much of the intervening time may have been lost. Generally, there's only one year of retroactivity, under the rules, from the time of application.

We also believe there are some problems with the written information provided to Canadians about CPP disability. It was a progressive step some years ago when the government began sending a record of contributions on a regular basis to Canadians who had worked. However, some of the information, we believe, can be misleading.

On the record of contributions, there are various boxes showing what your entitlement would be to a retirement pension, a disability pension, and so on. Although we have no way of calculating exactly how often it happens, we believe in many cases the entry in the disability pension box can't take into account all of the factors listed above. That's because it's been calculated, I think, obviously through a computer program. It's probable that thousands of Canadians, at least, receive a record montant a été calculé par un programme informatique. Il est

[Traduction]

La première observation que je ferais, c'est que les règles sont assez complexes. Il n'est pas facile, et j'en ai l'expérience personnelle, de savoir si quelqu'un a ou non droit à ces prestations. Tout d'abord, l'intéressé doit avoir versé suffisamment de cotisa-

Aux pages 4 et 5, nous avons présenté une liste des questions qui doivent être examinées dans chaque cas; par exemple: y a-t-il eu divorce ou séparation? Ce qui permettrait à l'intéressé d'obtenir un partage des crédits. La personne a-t-elle gagné quelque chose sans que son employeur remplisse un formulaire T-4, pour une raison ou une autre? Cette personne pourrait-elle bénéficier de la clause d'exclusion pour élever des enfants? Est-ce que le projet de loi C-57, qui visait de toute évidence à aider les gens qui n'étaient pas au courant et présentaient une demande trop tard, pourrait s'appliquer? La personne a-t-elle souffert pendant une certaine période d'une incapacité qui l'aurait empêché de présenter une demande? etc.

Il n'est pas facile d'entrer dans tous ces détails pour conseiller convenablement quelqu'un; toutefois, le système d'information du RPC repose en grande partie sur des renseignements téléphoniques, même si je sais que certaines personnes se rendent effectivement au bureau approprié. Dans la majorité des cas, il s'agit d'une personne souffrant d'une déficience, ou d'un membre de sa famille ou autre représentant, qui discute de la question ou de la situation au téléphone avec un représentant de la direction générale de la sécurité du revenu.

Nous sommes convaincus qu'il y a souvent des malentendus de part et d'autre parce que les renseignements communiqués oralement par le fonctionnaire sont soit inexacts, soit incomplets, ou parce que la personne qui demande ces renseignements ne comprend pas bien ce qu'on lui dit, car elle ne connaît pas forcément tous les détails du programme. Trop souvent, il en résulte que des personnes omettent de demander une pension d'invalidité à laquelle elles ont droit. N'oubliez pas que, pour bon nombre d'entre elles, c'est la seule source de revenu.

Il est difficile de prouver des années plus tard qu'on avait droit à une pension d'invalidité. Même si ce droit peut être établi plus tard, les prestations qui auraient été versées entre temps pourraient être perdues. En général, conformément aux règles, l'effet rétroactif ne s'applique qu'à l'année qui précède la demande de prestations.

Nous estimons aussi que l'information écrite fournie aux Canadiens au sujet des prestations d'invalidité accordées dans le cadre du RPC est lacunaire. Il y a quelques années, le gouvernement a pris la mesure très progressive d'envoyer régulièrement, un état de leurs cotisations à tous les Canadiens qui avaient travaillé. Toutefois, nous sommes d'avis que certains de ces renseignements peuvent induire les gens en erreur.

L'état des cotisations comporte différentes cases indiquant ce que vous pourriez retirer en pension de retraite, en pension d'invalidité, etc. Nous ne sommes pas en mesure de calculer avec précision le nombre de fois que cela se produit, mais nous croyons que, dans bien des cas, la somme indiquée comme pension d'invalidité ne tient pas compte de tous les facteurs que j'ai mentionnés plus tôt, et ce, probablement parce que ce

would be zero, even though in reality they would have an entitlement.

I started thinking about this when my wife, who has been out of the workforce for a number of years to look after our small children, received a record of contributions that said her disability pension entitlement was zero. Of course I knew, because of the child-rearing drop-out provision, that wouldn't be right. She hasn't become disabled, but nevertheless, if someone in her position were to become disabled and they relied on this information-or misinformation-then you could see how the person might not apply.

Clearly, CPP is a very large system to administer. However, one recommendation is that as a minimum there should be a policy such that every individual who inquires about the CPP disability pension would receive an application form together with a clear explanatory pamphlet explaining the factors that may make him or her eligible. As well, the problem just identified with regard to the record of contributions should be addressed.

Also, there are information issues raised once a person receives the CPP disability pension. One that is very often reported happens when a person, although they have qualified for the disability pension, would like to return to gainful employment through a training course, an educational program or simply by returning to work. In some cases the individual would like even to try some volunteering with an organization.

It is often reported to us that individuals who are receiving CPP disability pensions have trouble getting a clear answer as to whether they can undertake these activities without jeopardizing their pensions. In many cases we believe that people simply forgo these opportunities rather than risk losing the pension altogether.

Starting on page 7, there are some specific comments on Bill C-54. The CCD would support the new provision making CPP benefits exempt from legal action by creditors. In particular, in virtually every case, CPP disability pensions are an essential source of income to meet basic needs. To allow these to be seized by creditors, we believe, is contrary to good social policy.

• 1125

It appears that this provision would apply to the federal government where it was itself the creditor, but for sake of clarity, à titre de créancier, mais, pour plus de clarté, nous recommandons our recommendation is for this to be made explicit in the legislation.

The next topic is the reimbursement of provincial and municipal social assistance authorities. Essentially, what happens here is that an individual with a disability, because it takes some time to process the CPP disability application, will apply for social assistance from a province or a municipality in those provinces in which municipalities are also involved in social assistance delivery. The person will receive social assistance for

[Translation]

of contributions stating that their entitlement to a disability pension fort probable que des milliers de Canadiens, au moins, reçoivent un état de cotisations leur indiquant qu'ils n'ont droit à aucune pension d'invalidité, alors que ce n'est pas le cas en réalité.

> J'ai commencé à réfléchir à cette question lorsque ma femme, qui a quitté le marché du travail il y a quelques années pour s'occuper de nos jeunes enfants, a reçu un état de cotisations lui indiquant qu'elle n'avait droit à aucune pension d'invalidité. Moi, je savais pertinemment que, conformément à la disposition d'exclusion pour éducation des enfants, tel n'était pas le cas. Elle n'est heureusement pas devenue invalide, mais il n'en reste pas moins que si une autre personne dans la même situation était devenue invalide et s'était fiée à ces renseignements-qui étaient faux — elle n'aurait probablement pas demandé de pension d'invalidité.

> Il est évident que le RPC est un énorme système à administrer. Toutefois, nous recommandons que, à tout le moins, on adopte une politique selon laquelle toute personne demandant des informations sur la pension d'invalidité prévue au RPC reçoive une formule de demande et une brochure expliquant clairement les facteurs lui donnant droit ou non à ces prestations. En outre, il faudrait s'attaquer au problème que je viens de décrire concernant l'état des cotisations.

> Par ailleurs, d'autres problèmes d'information se posent dans le cas des prestataires d'une pension d'invalidité du RPC. On nous signale souvent que des problèmes se posent lorsqu'une personne qui a droit à une pension d'invalidité souhaite suivre un programme de formation ou d'études pour retrouver un emploi rémunérateur ou simplement retourner au travail. Parfois, il s'agit de prestataires qui désirent simplement faire du bénévolat.

> On nous indique souvent que les prestataires d'une pension d'invalidité du RPC ont du mal à obtenir une réponse claire quand ils demandent s'ils peuvent entreprendre ce genre d'activités sans mettre en danger leur pension. Nous croyons que bien des gens renoncent à travailler plutôt que de risquer de perdre leur pension d'invalidité.

> Aux pages 7 et suivantes de notre mémoire, nous faisons des remarques plus précises sur le projet de loi C-54. Notre association appuie la nouvelle disposition qui exempte les prestations du RPC de toute saisie par les créanciers. C'est particulièrement important, parce que dans tous les cas les prestations d'invalidité du RPC constituent la principale source de revenu pour les nécessités de la vie. Nous estimons que permettre aux créanciers de saisir ces prestations irait à l'encontre d'une bonne politique sociale.

> Il semble que cette disposition vise aussi le gouvernement fédéral que cela soit indiqué explicitement dans la loi.

Le sujet suivant est celui du remboursement des prestations d'aide sociale aux autorités municipales et provinciales. Essentiellement, compte tenu du temps qu'il faut pour traiter une demande de pension d'invalidité du RPC, le demandeur demande de l'aide sociale à la province ou à la municipalité, dans les provinces où les municipalités dispensent l'aide sociale. Le demandeur recevra alors de l'aide sociale pendant des mois, months, or maybe even years if there's an appeal, and then peut-être même des années s'il y a appel, et, lorsqu'il sera

having succeeded in their CPP disability claim, they will receive a déterminé qu'il a droit à une pension d'invalidité du RPC, il recevra cheque for a lump sum.

The act does permit the person to agree to this being paid directly to the provincial government or municipal authority, but some problems are reported. One is that this system takes no account of the income tax a CPP disability pensioner may have to pay.

I have a client, for example, who received quite a large retroactive payment, as a lump sum, from CPP disability, and quite honestly paid every penny of it to the Ontario provincial government. This person was presented by Revenue Canada with a tax bill for \$1,000 on the lump sum. So that individual is clearly worse off than if he had never received CPP disability at all and had just been allowed to receive his social assistance.

We also believe that the federal, provincial and municipal governments should work more closely together to ensure that accurate information is provided to people in the repayment of a lump sum situation. CCD is not objecting to the principle of repayment. Clearly, it's not fair that some individuals would receive a double payment. But often the person who has supposedly consented to the repayment doesn't really understand very well what is going on.

We're asking essentially for the CPP administration to require the province or the municipality to provide the person with a clear accounting that indicates how much is owing, what time period it relates to and what a person's appeal rights are within the provincial social assistance system before the lump sum is paid over.

One problem happens when the person receives a notice from the CPP administration that a certain lump sum has been paid directly to the province. In many cases CPP disability pensioners believe this means that the debt owing to the provincial authority has been paid in full, whereas that may not be the case. There may be an additional debt owing for a period before the date the person signed the consent. Again, we're not objecting to the principle of repayment, but the person should be entitled to clear information so he or she can determine their rights.

We note that proposed subsection 65(3) would permit the direct repayment of other disability income programs by the CPP administration in the same circumstances. A disability income program does not appear to be defined. We're assuming that it would include public plans such as Workers' Compensation and also private insurers.

We're not aware that this subsection has ever been proclaimed to be in force, unfortunately. In any event, I think the same comments apply. The person's consent to the direct repayment should be accepted only after the person has received adequate information about why the money is owing and what his or her appeal rights are.

#### [Traduction]

une somme forfaitaire.

La loi permet à ces prestataires d'autoriser le RPC à verser cette somme directement aux autorités municipales ou provinciales. Or. cette pratique pose des problèmes, notamment parce que le système ne tient pas compte de l'impôt sur le revenu que le prestataire d'une pension d'invalidité du RPC peut avoir à payer.

Ainsi, j'ai un client qui a reçu, en paiements rétroactifs, une importante somme forfaitaire en pension d'invalidité du RPC et qui, étant honnête, a remboursé tout ce qu'il devait au gouvernement de l'Ontario. Puis Revenu Canada lui a envoyé une note d'impôt de 1 000\$ sur cette somme forfaitaire. Par conséquent, la situation de ce monsieur est encore pire que s'il n'avait pas reçu de pension d'invalidité du RPC et que s'il s'était contenté de l'aide sociale.

Nous estimons que les gouvernements fédéral et provinciaux et les administrations municipales devraient collaborer plus étroitement pour s'assurer que des renseignements justes et précis sont fournis à ceux qui reçoivent une somme forfaitaire et qui doivent rembourser des prestations d'aide sociale. Notre association ne s'oppose pas au principe du remboursement. De toute évidence, il serait injuste de permettre à certains de recevoir deux sortes de prestations. Toutefois, souvent, ceux qui consentent à ce que les autorités provinciales ou municipales soient remboursées directement ne comprennent pas bien ce qui se passe.

Essentiellement, nous demandons à l'administration du RPC d'exiger des provinces ou des municipalités qu'elles fournissent aux intéressés un relevé indiquant clairement le montant dû, la période de temps visée et le droit d'appel prévu par le régime d'assistance sociale de la province, et ce, avant qu'une somme forfaitaire soit versée.

Souvent. prestataire recoit lorsqu'un un l'administration du RPC lui indiquant qu'une somme forfaitaire a été versée directement à la province, cette personne croit qu'elle ne doit plus rien aux autorités provinciales, alors que ce n'est pas toujours le cas. Des dettes existent peut-être encore pour une période précédant la date à laquelle la personne a donné son consentement. Nous le répétons, nous ne nous opposons pas au principe du remboursement, mais les prestataires de pension d'invalidité ont droit à des informations claires sur leurs droits.

Nous remarquons que le paragraphe 65(3) proposé permettrait le remboursement direct, par l'administration du RPC, des prestations versées dans le cadre d'autres régimes d'assurance-invalidité, et ce, dans les mêmes circonstances. Or, on ne définit pas ce en quoi consiste un régime ou programme d'assurance-invalidité. Nous présumons que cela pourrait comprendre les régimes publics tels que les régimes d'indemnisation des accidentés du travail, ainsi que les régimes d'assurance privés.

Malheureusement, pour autant que nous sachions, cette disposition n'est jamais entrée en vigueur. Quoi qu'il en soit, nos remarques précédentes s'appliquent aussi à cet article. Tous les prestataires devraient recevoir des informations pertinentes sur les raisons qui expliquent la dette et sur ses droits d'appel avant de consentir à un remboursement direct.

[Translation]

• 1130

As an illustration, we talk about long-term disability insurance. Commonly, long-term disability insurance contracts provide for a dollar-per-dollar offset, deduction, or coordination of CPP disability benefits and an obligation on the recipient to apply for CPP. Many insurance contracts contain a provision such that the insurer may deduct the amount of the CPP disability pension that would have been received even if the person fails to apply.

Some recipients don't receive a notice from the insurer about this obligation until they have been in receipt of long-term disability benefits for some time. This creates an overpayment problem for the person.

Part of the background, of course, is that most people have a booklet to do with their long—term disability coverage if it's through an employer. The most important statement in the booklet is that you can't rely on it; the actual provisions are in the policy, which the disabled individual usually can't get access to unless they've actually retained counsel and threatened litigation.

A current issue, which we know is being looked at, is that some LTD insurers, at least, are deducting not only the person with the CPP disability but also the benefits payable to his or her dependent children. It may be questionable from a legal point of view, but in many cases we're not clear that the person even knows of it in order to challenge it.

On page 10 we go on to address issues in the appeal system. In the introductory remarks on general observations on the administration of CPP disability benefits, we give some background to the erroneous advice situation.

Again, as emphasized in the brief, raising this issue is not intended to reflect on the skill or commitment of the CPP staff but on the complexity and volume of cases that the individuals have to deal with. There's a difficulty in dealing with issues of entitlement fully and adequately when you're not actually there with the person looking at the documents. Of course, the potential applicant, or family member who is often making the inquiry, may be disadvantaged by a language barrier, illiteracy or anxiety.

Subsection 66(4) of the Canada Pension Plan Act, which is set out on page 10 of the brief, gives authority to the minister to rectify situations in which a person has lost a benefit due to erroneous advice or an administrative error. Turning to page 11, Bill C-54 is going to amend this subsection by deleting the requirement that the person must submit a written statement. That is a positive step as far as it goes, but falls short, in our submission, of dealing with all erroneous advice situations fairly.

The first point is that people often don't make the inquiries directly to income securities programs but to perhaps an MP's office or a branch of a provincial government. The erroneous advice, while provided by someone apparently in authority, is not actually covered by this section.

Prenons à titre d'exemple l'assurance-invalidité à long terme. En général, les polices d'assurance-invalidité à long terme prévoient l'obligation pour l'assuré de demander une pension d'invalidité du RCP dont les prestations seront déduites de l'indemnité accordée par l'assurance privée. Bon nombre de polices d'assurance contiennent une disposition selon laquelle l'assureur peut déduire le montant de la pension d'invalidité du RCP qui aurait été reçue même si l'assuré n'en avait pas fait la demande.

Certains assurés ne reçoivent un avis en ce sens de l'assureur que bien après avoir commencé à recevoir leurs prestations d'invalidité à long terme. Cela crée donc un problème de paiements en trop pour le prestataire.

La plupart des assurés qui ont souscrit à leur assurance-invalidité à long terme par l'entremise de leur employeur ont une brochure où l'on dit—et c'est l'énoncé le plus important de cette brochure—qu'on ne peut compter sur les informations qu'elle contient; ce sont les dispositions de la police qui priment, et l'assuré invalide ne peut habituellement pas avoir accès à cette police à moins de faire appel à un avocat ou de menacer l'assureur de poursuites.

Il y a une autre question d'actualité qu'on examine: certains assureurs offrant une assurance-invalidité à long terme déduisent non seulement les prestations d'invalidité du RCP, mais aussi celles auxquelles ont droit les enfants à charge. Cette mesure peut probablement faire l'objet d'une contestation judiciaire, mais dans bien des cas l'assuré n'est même pas au courant et ne peut donc pas contester cette décision.

À la page 10 de notre mémoire, nous abordons les questions relatives au système d'appel. Dans les remarques d'introduction, dans le cadre des observations générales sur l'administration des prestations d'invalidité du RPC, nous donnons plus de détails sur les situations où des conseils erronés ont été donnés.

Encore une fois, comme nous le soulignons dans le mémoire, nous soulevons ces questions non pas pour remettre en question la compétence ou le dévouement des employés du RPC, mais plutôt pour mettre en relief la complexité des cas dont ces employés ont à traiter et leur très grand volume. Il est difficile de régler toutes les questions d'admissibilité de façon exhaustive lorsqu'on n'est pas sur place pour examiner les documents avec l'intéressé. En outre, le demandeur ou le parent du demandeur qui fait la demande peut être désavantagé par l'anxiété qu'il ressent, son analphabétisme ou son ignorance de la langue.

Le paragraphe 66(4) de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, dont nous traitons à la page 10 de notre mémoire, donne au ministre le pouvoir de rectifier les situations où une personne a perdu ses prestations par suite d'un avis erroné ou d'une erreur administrative. Comme nous le disons à la page 11 de notre mémoire, le projet de loi C-54 modifie ce paragraphe en supprimant la nécessité, pour le demandeur, de soumettre une déclaration écrite. C'est une mesure positive, mais elle ne suffit pas, à notre avis, si on veut corriger en toute justice toutes les situations où des avis erronés ont été donnés.

Il arrive souvent que les gens ne s'adressent pas aux fonctionnaires des programmes de sécurité du revenu, mais plutôt à leur député fédéral ou à une section de leur gouvernement provincial. Les avis erronés donnés dans ces circonstances, bien qu'ils soient donnés par un représentants des autorités, ne sont en fait pas visés par cet article.

[Traduction]

• 1135

Second, the minister has issued a policy directive for dealing with erroneous advice cases. An important statement within it is:

we cannot take the client's unsupported statement as the only means of determining if erroneous advice was given or an administrative error made. There must also be supporting evidence.

Say a person makes a phone call and discusses something over the phone. They may not know who they talked to. Clearly, unless they're in the habit of tape—recording their phone calls or something, they're not going to have a document. Often the fact that they were given erroneous advice only becomes apparent years later. It's easy to discredit the person's memory of what they were told. If the onus is on them to prove what they were told through some supporting evidence, how will they do it?

We do not believe there are any clear program delivery standards within the CPP administration to ensure that people always get accurate information. Clearly, people report to us that they may not be told whom they are talking to, may not always be advised to make an application when their eligibility may be in doubt, and certainly do not receive written confirmation, on a regular basis, of advice given.

We do not know whether there is any intake system that includes a record of inquiries to be recovered at a later date. In the older cases that are dealt with, it's clear that wasn't so. We're not aware of the current practice. Again, we believe the policy really makes it impossible for people who were given erroneous advice to establish that to fall within subsection 66(4).

It leads to the next important point. It's the position of the minister, which is in fact currently being litigated in a case in which I am the counsel, that subsection 66(4) decisions on administrative error or erroneous advice are not appealable to the CPP review tribunal or the Pensions Appeals Board. So far this position has been upheld by those two bodies in all of the cases of which I am aware. As I said, I am currently acting as counsel in a case in which we're applying to the Federal Court of Appeal to essentially have this decision reversed at a higher level.

It means that the individual who has been given erroneous advice, if it's just a matter of a telephone conversation, does not have the opportunity under the current system to go to a review tribunal, present their evidence and be believed. They are simply faced with what the minister says is an unappealable decision. You say it happened, but you can't prove it. You can't prove you talked to anyone on the phone. You can't prove you were told you were out of time to apply or you weren't told about the child—rearing drop—out.

So essentially you're out of luck. Remember, this is again in a system in which this may be the only disability income program to which the person can go. Accordingly, CCD supports the ability to appeal these decisions.

Le ministre a aussi émis une directive concernant les cas d'avis erronés. Cette directive comprend la phrase suivante, qui me semble importante:

Nous ne pouvons, simplement d'après la déclaration du client, déterminer si un avis erroné a été donné ou si une erreur administrative a été commise. Des preuves doivent étayer ces allégations.

Prenons le cas d'une personne qui fait un appel et discute de son cas au téléphone. Elle ne sait peut-être pas à qui elle parle. A moins qu'elle n'ait l'habitude d'enregistrer ses appels téléphoniques, elle n'aura aucune preuve du contenu de cet appel. En outre, il arrive souvent que c'est seulement des années plus tard qu'on se rend compte qu'un avis erroné a été donné. Il est alors facile de jeter le discrédit sur une personne et de se souvenir de ce qu'on lui a dit. S'il lui incombe de prouver ce qu'on lui a dit, comment le fera-t-elle?

A notre avis, le RPC ne prévoit pour la prestation des programmes aucune norme claire selon laquelle les employés devraient s'assurer que les informations qu'ils fournissent sont toujours justes. Des gens nous ont signalé qu'ils ne savaient à qui ils s'étaient adressés, qu'on ne leur avait pas dit qu'ils pouvaient faire une demande même s'ils n'étaient pas certains d'avoir droit aux prestations, qu'ils n'avaient reçu aucune confirmation écrite des conseils qu'on leur avait donnés.

Nous ignorons si, au RCP, on consigne les demandes d'information. Dans les cas les plus anciens, il est évident que ce n'était pas fait. Nous ignorons quelle est la pratique actuelle. Nous le répétons, nous estimons que, conformément à la politique en vigueur, il est impossible pour les gens qui ont reçu des conseils erronés de prouver que leur cas relève bien du paragraphe 66(4).

Cela m'amène à un autre point important. Comme il l'a indiqué dans une cause à laquelle je participe à titre de conseiller juridique, le ministre estime que les décisions concernant les avis erronés et les erreurs administratives prises aux termes du paragraphe 66(4) ne peuvent pas faire l'objet d'un appel devant le tribunal de révision du RCP ni la Commission d'appel des pensions. Dans toutes les causes dont je suis au courant, ces deux tribunaux ont confirmé cette position. Je participe actuellement à une cause dans laquelle nous demandons essentiellement à la Cour d'appel fédérale d'annuler cette décision.

Dans le cadre du régime actuel, celui qui a reçu des conseils erronés au cours d'une conversation téléphonique ne peut plaider sa caude devant un tribunal d'appel. Il doit tout simplement accepter une décision que le ministre estime sans appel. Vous dites que c'est ce qui s'est produit, mais vous ne pouvez le prouver. Vous ne pouvez prouver que vous avez parlé à un fonctionnaire au téléphone. Vous ne pouvez prouver qu'on vous a dit que vous aviez présenté votre demande trop tard, qu'on ne vous a pas parlé de la disposition d'exclusion pour l'éducation des enfants.

Alors, tant pis pour vous. N'oubliez pas que, dans bien des cas, le demandeur n'a aucun autre recours que cette pension d'invalidité. Par conséquent, notre conseil estime que la loi devrait prévoir un droit d'appel.

Turning to page 13, there are some issues involving people over 60 who are eligible for both disability and early retirement pensions. Someone over 60 may have, in effect, a choice between applying for the CPP disability pension or the retirement pension. It's not officially called the early retirement option, but you can essentially elect to take your retirement pension after 60 and before 65. However, it's going to be lower. We believe that in the majority of cases people who are eligible for both would be better off to take the disability pension.

• 1140

Bill C-54, in clause 32, introduces a new subsection of the CPP Act, proposed subsection 67(4), which would allow persons in this category to have a deemed application for a retirement pension where an initial decision that the person qualified as disabled has been reversed or a person has ceased to be disabled and has essentially recovered.

In principle CCD supports this amendment. However, the issue we wish to raise is whether it would permit the CPP administration to deem the person to have applied for the retirement pension even if that were not the person's wish. So the proposal is to change the section to make it clear there will only be a deeming of the retirement pension application with the approval or consent of the person concerned.

A related issue about people in this situation, i.e., persons over 65, is that the impact of the regulations—and again, this is the regulations, not the act—is that once you have applied for the early retirement pension, you only have six months to apply for the disability pension. Some people are affected adversely by this, and we are recommending a longer time period.

Finally is disclosure of information in clause 43 of the bill. These provisions deal with disclosure of health information by the CPP administration in connection with the administration of the act. The disclosures to the other branches of the federal government seem clearly defined and justifiable. They're for things like prosecution of war crimes. But in the proposed amendment to subsection 104(3), a new class is added, described as "a person designated by the Minister as a health care professional".

We're unsure of how this exactly will be implemented, but would ask the committee to keep in mind that information about health, disability status, treatment and so on is highly confidential and may be subject to misuse. We would ask the committee to look into whether there is any possibility that there would be disclosure to a health care professional who might somehow be adverse in interest to the person or, more likely, working with someone who is adverse in interest. Would this, for example, permit disclosure to a physician retained by the person's employer, former employer or long—term disability insurer to give an independent medical opinion?

[Translation]

A la page 13 de notre mémoire, nous abordons les questions touchant les gens de plus de 60 ans ayant droit à une pension d'invalidité et à une pension de retraite anticipée. Certaines personnes de plus de 60 ans ont le choix entre la pension d'invalidité du RPC et la pension de retraite. Officiellement, on ne parle pas d'une retraite anticipée, mais cette option permet à ceux qui ont 60 ans et qui n'ont pas encore 65 ans de recevoir les prestations de retraite, qui seront toutefois moins élevées. Nous croyons que pour la plupart de ces personnes, il est préférable d'opter pour la pension d'invalidité.

A l'article 32 du projet de loi C-54, on ajoute un nouveau paragraphe à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, le paragraphe 67(4), qui prévoirait que la demande de prestations de retraite puisse être réputée présentée dans les cas où la pension d'invalidité cesse d'être payable à la suite du renversement d'une décision d'invalidité ou parce que la personne n'est plus invalide.

En principe, notre conseil appuie cette modification. Toutefois, nous nous demandons si elle permettrait à l'administration du RPC de juger qu'une demande de prestations de retraite a été présentée même si ce n'est pas ce que souhaite l'intéressé. Nous proposons donc que cette disposition soit modifiée de façon à ce qu'il soit clair que l'on jugera qu'une demande de prestations de retraite a été faite seulement avec le consentement de l'intéressé.

Une autre question se pose dans le cas des personnes dans cette situation, c'est-à-dire les personnes de plus de 65 ans. Conformément au règlement, et encore une fois il s'agit bien du règlement, et non pas de la loi, une fois que vous avez demandé des prestations de retraite anticipée, vous n'avez que six mois pour demander une pension d'invalidité. Cette disposition a des conséquences négatives pour certaines personnes, et nous recommandons qu'on prévoie une période de temps plus longue.

Enfin, l'article 43 du projet de loi traite de la divulgation d'informations. Ces dispositions portent sur la communication d'informations sur la santé des prestataires par l'administration du RPC dans le cadre de l'application de la loi. La communication de ces renseignements aux autres services compétents du gouvernement fédéral nous semble bien définie et justifiable. Cela servira, par exemple, dans les cas de poursuites pour crime de guerre. Toutefois, à l'amendement proposé au paragraphe 104(3) on ajoute une catégorie de gens pouvant obtenir ces renseignements, catégorie qui comprendra toute personne décrite comme étant «une personne que le ministre désigne comme professionnel de la santé».

Nous voyons mal comment cela sera mis en oeuvre, mais nous demandons - au comité de ne pas oublier que les informations sur la santé, sur la condition d'invalide ou sur le traitement sont hautement confidentielles et pourraient faire l'objet d'abus. Nous demandons en outre au comité d'examiner la possibilité que des professionnels de la santé qui n'auraient pas à coeur les intérêts des prestataires obtiennent des renseignements à leur sujet. Ainsi, cette disposition permettraitelle la communication d'informations à un médecin engagé par l'employeur d'un prestataire, par son ancien employeur ou par sa société d'assurance-invalidité à long terme pour fournir un résumé médical indépendant?

Francine is going to make the concluding remarks.

Ms Arsenault: Before we get right to the end, I'd like to make a comment on Bill C-54 amendments relating to the Old Age Security Act, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act. The council notes that each of these acts is being amended to authorize disclosure of information about applicants and recipients. We request that in each case policy and procedures be reviewed carefully to ensure there can be no improper disclosure of disability or health status or related confidential matters, such as having been a victim of abuse—and that has happened.

There is a need for a more comprehensive review of CPP disability pension benefits. The council is concerned with a number of issues regarding the disability pension benefits that go well beyond the scope of Bill C–54. Nevertheless, we ask the support of this standing committee in asking the Minister of Human Resources Development to initiate such a review.

Some important issues that such a review should deal with are as follows.

One, there should be a continuing commitment by the federal government and the provincial governments to strengthen the CPP disability program, as hundreds of thousands of Canadians have no other disability income protection.

Two, the definition of "disability" and related practices within CPP administration urgently require review and revision, as currently there is a very strong disincentive within the CPP program for disability pensioners to attempt training, education, return to work or even volunteer work.

Three, the relationship of CPP disability pensions to other disability income programs such as social assistance, Workers' Compensation and long-term disability insurance should be examined carefully to determine if there could be a fitting together that would better reduce administrative costs and give more effective service to persons with disabilities.

• 1145

Four, the administrative practices of CPP programs should be reviewed thoroughly.

In conclusion, CCD would like to repeat our thanks to the standing committee for the opportunity to appear. We'd also like to thank the clerk, Mr. Fortin, for his kind assistance. If we can be of help in any other way, we're prepared to answer questions now or give more information if needed.

The Chairman: Thank you very much for a very thorough and helpful presentation. We are grateful that you focused so carefully on the legislation; it's been very useful to us.

[Traduction]

Francine fera maintenant quelques remarques en conclusion.

Mme Arsenault: Avant de conclure, je voudrais faire une observation sur les dispositions du projet de loi C-54 concernant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage. Le conseil note que ces trois lois sont modifiées de façon à permettre la communication d'informations sur les demandeurs et les prestataires. Nous demandons que, à chaque cas, les politiques et procédures soient examinées attentivement afin qu'on s'assure qu'il n'y ait aucune divulgation abusive d'informations sur la santé, l'invalidité ou toute question connexe et de nature confidentielle, telle que le fait d'avoir été victime d'agression—comme cela s'est déjà produit.

Il y aura lieu d'examiner de façon beaucoup plus exhaustive tout le régime de pension d'invalidité du RCP. Le conseil est préoccupé par plusieurs questions concernant les prestations de pension d'invalidité, questions qui vont bien au-delà de la teneur du projet de loi C-54. Néanmoins, nous prions votre comité de demander au ministre du Développement des ressources humaines de mener un examen de ce genre.

Voici quelques—unes des questions les plus importantes qui devraient être abordées dans le cadre de cet examen.

Premièrement, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient prendre l'engagement continu de consolider le régime de pension d'invalidité du RCP, car des centaines de milliers de Canadiens n'ont aucune autre source de revenu garanti.

Deuxièmement, il faut de toute urgence passer en revue la définition du terme «invalidité» et les pratiques en vigueur au sein de l'administration du RCP; à l'heure actuelle le programme du RCP dissuade les prestataires de pension d'invalidité de suivre une formation, de retourner aux études, de reprendre le travail, ou même de faire du bénévolat.

Troisièmement, il faut étudier attentivement les liens qui existent entre la pension d'invalidité du RCP et les autres programmes de revenu pour invalides, tels que l'assistance sociale, l'indemnisation des accidentés du travail et les régimes d'assurance-invalidité à long terme, afin de déterminer s'ils ne pourraient être réorganisés de façon à ce que les coûts administratifs soient réduits et que les services dispensés aux invalides soient plus efficaces.

Quatrièmement, il faudrait une révision sérieuse des pratiques administratives des programmes du RPC.

En conclusion, le CCD aimerait encore une fois remercier le comité permanent de l'avoir invité à comparaître. Nous tenons aussi à remercier le greffier, M. Fortin, pour sa précieuse collaboration. Si nous pouvons vous être utiles encore davantage, nous sommes prêts à répondre maintenant à vos questions ou à vous donner les compléments d'information que vous désirez.

Le président: Merci pour cet exposé très complet et très utile. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir porté votre attention sur le projet de loi comme tel; c'est très utile pour nous.

We will begin our questioning with the official opposition's Madame Lalonde, who in fact suggested you be asked to appear before the committee to offer the perspective of persons with disabilities who are on disability assistance. She will lead the questioning, followed by the Liberals, and I have some questions of my own at the end.

Madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Merci beaucoup, monsieur le président. Merci aussi de l'avoir dit.

Je suis certaine que la présentation qui nous a été faite a été d'une grande utilité pour tout le monde. C'est un projet de loi qui est très technique. On sait que dans des projets de loi techniques comme celui-là se glisse ce qui va rendre la vie plus facile ou plus difficile au monde ordinaire, particulièrement aux gens qui ont besoin de ces sommes. Vous avez dit qu'elles sont souvent modestes, mais sans ces sommes-là, des gens peuvent être complètement dans la détresse.

Je vais vous demander, à la fin, si vous êtes prêts à travailler à la formulation d'amendements, parce que nous en viendrons rapidement à cette étape—là. Mais d'abord, je voudrais vous demander comment on pourrait procéder, parce qu'il me semble qu'au tout début, on indique clairement que le fait de n'être en contact avec les personnes qui font une demande que par téléphone cause des problèmes importants, des problèmes d'incapacité à établir qu'on a eu une mauvaise information qui a pu faire en sorte qu'on ne fasse pas la demande ou qu'on ne la fasse pas correctement. À ce que je comprends, il ne peut y avoir plus d'une année de rétroactivité lorsque la personne fait quand même la demande. Comment est—ce qu'on pourrait procéder autrement?

Mr. Beatty: Maybe I can start. From a practical viewpoint, I think we understand that like all of these large-scale programs, the CPP administration is swamped. But as indicated in the brief, perhaps when people make an inquiry their names, addresses and phone numbers can be taken and they can be sent an application form. Perhaps this could be recorded on some kind of computer system so the person could establish they had made an inquiry.

Now when people apply there's a fairly lengthy application. So maybe there could be a sort of basic, very simple initial application prior to the time the person is sent the full kit. That might encourage more people to initiate an application. Something like that I think would ensure that people do apply when they might be eligible. Of course the people who miss out, as it were, are often those who are most disadvantaged, those who have the least education and the least ability to cope with the system.

#### [Translation]

Nous commencerons la période de questions en donnant la parole à l'Opposition officielle en la personne de M<sup>me</sup> Lalonde, qui, d'ailleurs, a proposé qu'on vous demande de comparaître devant le comité pour que nous puissions avoir le point de vue de personnes handicapées qui reçoivent une aide financière à ce titre. Donc, elle posera les premières questions, et elle sera suivie des Libéraux, puis j'aurai quelques questions à vous poser moi aussi à la fin.

Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you very much, Mr. Chairman. I also thank you for pointing out what you did.

I'm sure that the presentation you have made will be very useful for everyone. This is a very technical piece of legislation. We know that in technical bills like this one things are slipped in that will often make life easier or more miserable for ordinarly people, especially for people who need the money. You said that the sums are often modest, but without those funds, some people could be living in total distress.

At the end of it, I'll ask you if you are ready to work on the wording of amendments because we will be at that stage very quickly. First, however, I would like to ask you how we should proceed because it seems to me that at the very beginning, it is clearly indicated that the fact one is only in contact with people phoning in request leads to important problems, problems making it impossible to establish that one got the wrong information which might mean that one does not put in request or that the request is not correctly made. My understanding is that there cannot be more than one year's retroactive payments when the person does put in the request. What could be done differently?

M. Beatty: Sur le plan pratique, nous comprenons tous, me semble-t-il, que l'administration du RPC est complètement débordée, comme c'est le cas pour tous ces énormes programmes. Cependant, comme nous le soulignons dans le mémoire, lorsque les gens font une demande par téléphone, on pourrait peut-être leur demander leur nom, leur adresse et leur numéro de téléphone pour ensuite leur faire parvenir une formule de demande. On pourrait peut-être dresser une liste de ces noms sur ordinateur, ce qui permettrait à la personne de prouver qu'il y a eu ce premier contact.

Lorsqu'on fait sa demande, il y a une formule de demande plutôt longue à remplir. Peut-être pourrait-on envoyer d'abord une formule beaucoup plus simple et élémentaire en attendant d'envoyer tout le paquet. Cela pourrait peut-être en encourager davantage à faire une première demande. Il me semble que quelque chose de ce genre encouragerait davantage de gens à faire une demande s'ils croyaient être admissibles. Évidemment, façon de parler, ceux qui manquent le bateau sont souvent les plus désavantagés, ceux qui ont le moins d'instruction et ceux qui ont le plus de difficultés à se retrouver dans le système.

[Traduction]

• 1150

Ms Arsenault: I think the idea of the pamphlet is helpful, too. As we heard before, in some areas to get your hands on definite information about the particulars is very difficult. Disabled people often don't even know where to apply or inquire about it. So if they make their basic call and receive a simple application and a pamphlet describing clearly what's in CPP, that would be helpful.

Mme Lalonde: Merci. Je retiens que vous comprenez que l'intention générale du projet de loi est de faciliter les choses, par exemple aux personnes qui sont déjà admissibles à la pension de la sécurité de la vieillesse, pour qu'elles n'aient pas à demander un renouvellement du supplément de revenu garanti. Cela va faciliter la vie aux gens.

Mais dans votre cas, le fait de ne faire affaire avec le ministère que par téléphone est un inconvénient. Il me semble qu'il devrait être possible de penser à des amendements. Je fais appel à mes collègues, parce que c'est toujours plus facile quand les amendements proviennent de leur côté. Ils sont plus facilement acceptés. Il ne faut pas beaucoup de temps pour comprendre la vie parlementaire. Il me semble que c'est un point assez important pour les personnes qui ont un handicap et qui ont donc droit à une pension que de pouvoir être en mesure de mieux établir leur preuve.

Je sais que du côté de mes collègues, des personnes ont travaillé avec les accidentés du travail. Dans un cas d'accident du travail, les dossiers accumulés, les papiers sont importants, mais même malgré cela, parfois on n'est pas capable de prouver son point. Donc, quand on n'a aucune preuve, rien du tout, cela peut devenir extrêmement troublant.

Vous avez souligné qu'il n'y avait qu'une année de rétroactivité. Compte tenu de cette difficulté, seriez-vous portés à vouloir qu'on élargisse cette disposition-là?

**Mr. Beatty:** Certainly, I think, in the erroneous advice and administrative error cases, the implication of allowing an appeal would be that there would be full retroactivity in those cases. As for whether you could do it in cases where people simply didn't apply because they didn't know about the benefit or whatever, I guess the cost would have to be looked at pretty carefully there.

The answer really, I think, is not to increase retroactivity, which at best gives the person the lump sum. I think the answer is to have better information for the public. There are other things that could be looked at that are not mentioned in the brief. For example, public information with respect to this program could be provided by the government through the media.

So while perhaps some additional retroactivity could be looked at, given the scarce resources of the program it would make more sense to benefit more people by making people more aware so that the retroactivity situation didn't arise so often.

Mme Arseneault: Je crois que cette idée du dépliant est utile, aussi. Comme nous l'avons déjà entendu, il est très difficile de mettre la main sur des renseignements précis dans certaines régions. Les handicapés ne savent souvent pas auprès de qui se renseigner ou faire la demande. Donc, si, à la suite de ce premier appel, on envoie une formule de demande et un dépliant décrivant exactement les prestations du RPC, cela sera utile.

Mrs. Lalonde: Thank you. In other words, you understand that the general thrust of the bill is to make things easier for people who are already eligible for old age security, for example, so that they do not have to ask for a renewal of the guaranteed income supplement. That will make people's lives easier.

But in your case, the fact that you are doing business with the department only by phone is a disadvantage. It seems to me it should be possible to come up with some amendments. I will appeal to my colleagues because it is always easier when amendments come from their side of the table. They are more readily accepted. You don't have to be here long to understand parliamentary life. I think it's an important enough point for people who have an handicap and who are thus entitled to pension, to be in a position to establish their claim more easily.

I know that over on my friends side, some people have worked with compensation claimants. In a labour compensation claim, the files are filled, papers are important but even despite that, you sometimes can't prove your point. So when you have no evidence at all it can become a grave concern.

You have pointed out that there's only one-year retroactivity. Would you like us to broaden that provision in view of that problem?

M. Beatty: Dans les cas de conseils erronés ou d'erreurs administratives, je crois qu'il devrait y avoir une procédure d'appel assortie d'une pleine rétroactivité. Quant aux cas où les gens n'ont pas fait de demande parce qu'ils n'étaient pas au courant de la prestation, ou quelque chose du genre, il faudrait quand même en étudier les conséquences financières de très près.

Mais je ne crois pas que la véritable réponse se trouve au niveau de la rétroactivité, qui, au mieux, signifie que la personne reçoit un versement global. À mon avis, la réponse, c'est de mieux renseigner le public. On pourrait étudier d'autres solutions qui ne sont pas énoncées dans le mémoire. Par exemple, le gouvernement pourrait renseigner le public sur ce programme via les médias.

Donc, il serait peut-être bon d'étudier la possibilité d'une rétroactivité plus importante, mais vu le manque de ressources du programme il serait plus logique d'en faire profiter plus de gens en conscientisant la population davantage, de façon à faire diminuer les cas de rétroactivité.

• 1155

Mme Lalonde: Pour stimuler la machine administrative, qui est parfois bête et méchante, même si les gens ne le sont pas, il est bon qu'il y ait une pénalité à la fin.

Mrs. Lalonde: To stimulate the administrative machine, which is sometimes dumb and brutish even if the people in it are not, it can be useful to have a penalty at the end of the day.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

Mme Lalonde: J'ai fini. Le président: D'accord.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman and, again, welcome to our committee.

The purpose of this bill, in my understanding, is really to enhance service and to provide especially for the disclosure of information.

Could you give us some examples of the health professionals a disabled person might be dealing with on a regular basis or in the putting together of information where there could be some difficulty in terms of disclosure?

Mr. Beatty: I'll try to answer. A person with a disability may have dealt with a great many different health professionals. We're not just talking now about physicians, nurses and so on, which I guess is who everyone thinks of first, but there's the whole emerging range of health professionals, such as occupational therapists, physiotherapists, etc. Now some of the rehabilitation professionals are looking at a separate certification.

Many of these individuals may no longer be actively involved with the person or have any real current knowledge or involvement. In other cases, they may be aware of some aspects of the person's disability but may be dealing with a physical problem and neither know or necessarily have a right to know, say, if the person has a mental health problem.

Clearly, in order to verify applications for disability, information has to be sought from health professionals. It appears to us that this bill moves beyond... What it basically comes down to is that we don't see the safeguards.

People do sign a sort of blanket consent. However, we're asking really, particularly with regard to highly confidential things, such as the person having been abused, having AIDS, or having a mental health history, whether there are safeguards to ensure that a health professional who should not have this information doesn't receive it unnecessarily.

Ms Augustine: So in your opinion, then, health professionals are guided by professional ethics or by the rules around freedom of information. You think that is not enough to guarantee-

Mr. Beatty: I know the situation best in Ontario. While there are general rules of professional conduct, there is no specific legislation dealing with privacy and restricting third-party access to health information. It was recommended by a provincial royal commission many years ago but was never implemented. I don't believe any other province has enacted a comprehensive scheme either. So the confidentiality rights of people with respect to this information are perhaps not always that well protected by provincial law.

[Translation]

The Chairman: Any more questions?

Mrs. Lalonde: I'm through.

The Chairman: Fine.

I'll now continue with Jean Augustine and begin the Liberal round. Nous passons donc à Jean Augustine, qui inaugurera la ronde de questions des Libéraux.

> Mme Augustine (Etobicoke-Lakeshore): Merci, monsieur le président, et bienvenue encore une fois devant notre comité.

> Le but du présent projet de loi, si j'ai bien compris, est d'améliorer le service et de faciliter la divulgation d'informations.

> Pourriez-vous nous donner des exemples du genre de professionnels de la santé à qui un handicapé pourrait avoir affaire soit de façon régulière, soit pour rassembler de l'information, et où il pourrait survenir certaines difficultés en matière de divulgation d'informa-

> M. Beatty: Un handicapé aura peut-être eu affaire à un grand nombre de différents professionnels de la santé. Il ne s'agit pas que de médecins, d'infirmières, etc., qui sont ceux auxquels l'on pense d'abord, mais il y a aussi toute la gamme de professionnels de la santé que l'on connaît de mieux en mieux, comme les ergothérapeutes, les physiothérapeutes, etc. Certains professionnels de la réadaptation cherchent une accréditation distincte.

> Beaucoup de ces personnes ne s'occupent peut-être plus activement du demandeur, ne sont plus impliquées dans le dossier, ou n'ont plus connaissance du cas. Par ailleurs, ils sont peut-être au courant de certains aspects de l'incapacité, mais s'occupent peut-être seulement d'un problème physique et ne savent pas, ou n'ont pas d'affaire à savoir, par exemple, si le client a des problèmes psychologiques.

> Pour vérifier les demandes pour incapacité, il est clair qu'il faut aller chercher les renseignements auprès des professionnels de la santé. Ce projet de loi nous semble aller au-delà. . . Fondamentalement, nous ne voyons pas où se situent les limites.

> Les personnes visées donnent une sorte de consentement global. Cependant, prenons par exemple des cas d'abus sexuels, de sida ou de problèmes psychologiques: ce sont des choses très confidentielles, et on se demande comment ces renseignements seront protégés de façon à ce qu'un professionnel de la santé qui n'a pas d'affaire à obtenir ces renseignements n'en soit pas informé sans nécessité.

> Mme Augustine: Donc, à votre avis, les professionnels de la santé ont des règles de déontologie à observer, sans oublier les règles concernant l'accès à l'information et le respect de la vie privée, mais vous croyez quand même que cela ne suffit pas à garantir. . .

> M. Beatty: Je connais la situation en Ontario mieux qu'ailleurs. Même s'il y a des règles générales qui régissent la conduite professionnelle, il n'y a aucune loi précise concernant la vie privée et interdisant aux tierces parties l'accès aux renseignements concernant la santé. Une commission royale d'enquête provinciale a fait des recommandations en ce sens il y a bien des années, mais le législateur n'y a pas donné suite. Je ne crois pas qu'il existe quoi que ce soit de ce genre dans les autres provinces non plus. Les lois provinciales ne protègent pas toujours le droit des gens à la confidentialité de ces informations.

[Traduction]

There are the self-regulating professionals and their rules, but there are different kinds of health care organizations that the professionals are part of and so on. We think there are a lot of gaps perhaps in the legal protection, and the provincial legislation cannot necessarily be relied upon to provide full protection.

Ms Augustine: What would your recommendation be in this area?

Mr. Beatty: I think only, as in the brief, that the committee inquire into what additional safeguards are proposed to be put in place. Certainly we believe the CPP administration would be looking at safeguards, but we would like to see them perhaps reflected in the

Ms Arsenault: I was going to mention someone who has MS, for instance. If you talk to a health professional they knew at one period in their life, they may give a medical situation that's totally different cette personne a vu dans le passé, il pourrait vous décrire son état de from the one the person is in currently.

I hear from some of our people that they would like to know the inquiry is being done and which professionals they're talking to so that they can say, that was my status but if you would talk to this professional, they're up to date on what my status is now. For instance, with multiple sclerosis they have good times and bad times, and that kind of case would apply there.

So maybe something where you let the individual know what professional is being asked would be helpful. Again, it's information sharing and letting the person know what's happening with information about them.

The Chairman: Does anyone else have questions? I have a couple of questions of my own.

Once again, I want to thank you for this very helpful presentation.

I'm thinking of some of the disability pension cases I've had to deal with as a member of Parliament. There are many. They are quite complicated sometimes and lengthy, and they very often take a long time to sort out. I think probably one of the ultimate objectives of these administrative changes would be to streamline, simplify, and shorten the timeframe it takes for people to receive whatever système, de sorte que les gens n'aient pas à attendre aussi longtemps disability benefits they're entitled to.

The question I want to ask, however, has to do most directly, I think, with the issue of administrative error and the consequences of administrative error.

Now, I have a case that comes to mind where an individual had an accident, was permanently disabled due to a spinal problem, and applied for disability. This was a few years back. He went to the doctor to verify that in fact he was permanently disabled and that nothing could be done about it. He was in extreme pain and continues to be in extreme pain. The doctor said he would send his application to CPP but failed to do that for many months. Meanwhile, he was waiting to see what was happening with his disability pension.

He kept calling the disability office only to be told his application was being processed. In fact, his application had not been received because the doctor who had examined him had not submitted the application. He only found that out over a year later.

Certains professionnels ont leurs propres règles et savent s'autoréglementer, mais il y a toutes sortes d'organisations de professionnels de la santé. La protection prévue par la loi est donc lacunaire, et on ne peut pas nécessairement compter sur les lois provinciales pour obtenir une protection pleine et entière.

Mme Augustine: Que recommanderiez-vous à cet égard?

M. Beatty: Comme nous le disons dans le mémoire, je recommanderais que votre comité envisage l'adoption de mesures de protection additionnelles. Nous estimons aussi que l'administration du RCP devrait envisager d'autres mesures de protection, que nous aimerions bien voir figurer dans le projet de loi.

Mme Arsenault: Prenons le cas d'une personne qui souffre de sclérose en plaques. Si vous parlez à un professionnel de la santé que santé comme étant tout à fait différent de ce qu'il est actuellement.

Ce que nos membres nous disent, c'est qu'ils aimeraient bien savoir qu'on mène une enquête et à quels professionnels on s'adresse, de sorte qu'ils puissent dire: «Si vous vous adressez à ce professionnel-ci, vous saurez exactement quelle est ma situation à l'heure actuelle.» Les gens qui souffrent de sclérose en plaques, par exemple, connaissent de bonnes périodes et de mauvaises périodes.

Il serait donc bon que vous indiquiez aux intéressés à quel professionnel de la santé vous vous adresserez. Encore une fois, il s'agit de communication d'informations, de faire savoir aux intéressés ce qu'on fait avec les informations qu'on recueille à leur

Le président: Y a-t-il d'autres questions? J'aimerais moi-même en poser deux ou trois.

Encore une fois, je tiens à vous remercier de votre exposé, qui nous sera nul doute très utile.

En ma qualité de député, j'ai moi-même eu à m'occuper de cas de pensions d'invalidité, qui sont nombreux. Ces affaires sont parfois très complexes; souvent il faut beaucoup de temps pour que tout se règle. Un des principaux objectifs de ces changements administratifs, c'est probablement la rationalisation, la simplification du avant de recevoir les prestations d'invalidité auxquelles ils ont droit.

La question que je veux vous poser porte plus directement sur les erreurs administratives et leurs conséquences.

J'ai en tête un cas particulier, cet homme a eu un accident et est devenu invalide par suite d'une blessure à la colonne vertébrale. Il a donc fait une demande de prestations d'invalidité. Cela s'est passé il y a déjà quelques années. Il est allé chez le médecin pour que celui confirme que son handicap était permanent et qu'il n'y avait pas de traitement. Cet homme était et est toujours en proie à d'atroces douleurs. Son médecin lui a dit qu'il transmettrait sa demande de prestations au RPC, mais il ne l'a fait que de nombreux mois plus tard. Entre temps, ce monsieur a tenté de savoir où en était son dossier.

Il a appelé le bureau des prestations d'invalidité à plusieurs reprises; on lui a chaque fois répondu qu'on traitait sa demande. En fait, on n'avait pas encore reçu sa demande, puisque le médecin qui l'avait examiné ne l'avait pas encore envoyée, ce qu'il n'a toutefois découvert que plus d'un an plus tard.

When he discovered this and the application was received, of course he was eligible for a disability pension and began receiving disability. However, there was a period in excess of a year for which he was ineligible for benefits.

1205

He went up the appeal ladder to the Pensions Appeals Board—I think that's the final court of appeal—only to be told there was a dispute about who made the error. Did the official make the error by doctor make the error by not sending it in? The consequence of that is that he is still being denied over a year's worth of benefits.

I think that's one of the problems you were discussing in your amendments. I presume the case you're involved with at the Federal Court of Appeal is a case not unlike that, maybe not the exact circumstances.

Mr. Beatty: Without getting into the case and into a lot of detail, it essentially is based on the telephone advice credibility type of thing. The case has gone on for quite a while. It was under the old review committee system. The review committee decided the person had been given erroneous advice and should be paid retroactively. The Pensions Appeals Board said there was no jurisdiction in the review committee to make that decision and also no jurisdiction in the Pensions Appeals Board interpretation of the law.

If everybody had a lawyer and so on from stage one, you could say they should have followed up to see that the doctor had done what he or she should have done. But individual disabled people don't have those skills, and really it would be extremely harsh to say it was his raised.

The Chairman: Plus he's in a bit of a jurisdictional no man's land when it comes to appealing it beyond the appeal board. That's the secondary issue for someone like me trying to represent him.

I come to another part of this, and that's the whole question of the relevance of who made the administrative error. The fact of the matter is that at a certain point in time this individual was disabled. If that fact can be established with certainty, then that's the point from which the benefits ought to be opening up a whole can of worms here for the department, but I'm ici, mais je veux aller au fond de la question avec vous. just exploring this issue with you.

I noticed the parliamentary secretary has gone off, but there are still officials here who are getting very worried.

[Translation]

Lorsqu'on a enfin reçu la demande, on a bien sûr jugé qu'il avait droit à une pension d'invalidité, et il a commencé à recevoir des prestations. Toutefois, pendant plus d'un an, il n'a pas eu droit à ces prestations.

Il s'est adressé à la Commission d'appel des pensions—je crois que c'est le dernier recours-où il s'est fait dire qu'on ne s'entendait pas sur l'identité de la personne qui avait commis not telling him the application had not been received, or did the l'erreur. Était-ce le fonctionnaire qui s'était trompé en ne lui disant pas que la demande n'avait pas été reçue, ou était-ce le médecin qui avait commis l'erreur en omettant de transmettre le formulaire? Il en résulte qu'on continue de lui refuser pour plus d'un an de prestations.

> C'est l'un des problèmes dont vous faites état dans vos amendements. J'imagine que la cause que vous défendez à la Cour d'appel fédérale est semblable, même si les circonstances ne sont pas exactement les mêmes.

M. Beatty: Sans entrer dans les détails de la cause, il s'agit essentiellement de la crédibilité des conseils qu'on reçoit au téléphone, ce genre de choses. C'est une cause qui remonte à fort longtemps. C'était sous l'ancien système du comité de révision. Le comité de révision avait déterminé qu'on avait donné des conseils erronés à la personne et que celle-ci avait droit à des prestations à titre rétroactif. La Commission d'appel des pensions a statué pour sa part que le comité de révision itself. It's essentially now an issue for judicial review and their n'avait pas autorité pour rendre une telle décision, et que la Commission d'appel des pensions elle-même n'avait pas autorité non plus. Il appartient maintenant essentiellement aux tribunaux d'interpréter la loi.

Si tout le monde avait un avocat dès le départ, chacun aurait les moyens de voir si le médecin a fait son travail ou non. Mais les personnes handicapées n'ont pas accès à de telles ressources, et il est extrêmement cruel de dire que c'est leur faute. Cependant, si l'on ne fault. However, if there's a dispute about whether it's a ministerial s'entend pas pour dire qu'il s'agit d'une erreur ministérielle ou de error or someone else's, then you'd have exactly the issue you've l'erreur de quelqu'un d'autre, on se retrouve devant exactement le même problème que vous venez de soulever.

> Le président: Et en plus le plaignant se retrouve dans une sorte de no man's land juridictionnel s'il s'agit d'interjeter appel de la décision de la commission d'appel. C'est le problème secondaire qui se pose si une personne comme moi veut défendre sa cause.

J'en viens à un autre aspect du problème, et c'est toute la question de savoir qui a commis l'erreur administrative. Le fait est que cette personne est bel et bien devenue handicapée à un certain moment. Si ce fait peut être établi avec certitude, c'est à partir de ce moment qu'il faudrait verser les prestations, peu importe paid, regardless of whether he committed the error, the department qui a commis l'erreur, qu'il s'agisse du ministère ou de quelqu'un committed the error, or someone else committed the error. I may be d'autre. Il se peut que j'ouvre une boîte de Pandore pour le ministère

> Je remarque que le secrétaire parlementaire est parti, mais il y a d'autres fonctionnaires ici qui sont très inquiets.

Ms Arsenault: It's certainly a principle we would support, that the idea is if you're going to help the disabled person, settle the argument about who was in error on your own time and look after the needs of the disabled person. That's the principle we look at, how you are helping the person who needs it most.

**Mr. Beatty:** Just in general terms without identifying any individual, perhaps I could just give you an idea of some of the cases I've either been consulted on or handled myself.

One case, which was fortunately resolved successfully, was where a woman had filled out the application, was ready to mail it in, and called the office to make sure she was doing everything correctly. She called the income securities information number and was told, you may benefit from the child-rearing drop-out provision; don't send it in until we send you that form also. Of course a key date went by. In that case, however, it was a long-distance call, and because the woman had the Bell Canada statement, that was accepted as corroborating evidence. So that one had a happy ending.

• 1210

In another case I'm aware of, one a colleague in another legal clinic is handling. . . I don't think it was a disability case, to tell you the truth. I think it deals with survivor benefits. But the person understood you have five years to apply. Clearly there is some mix—up there, likely between old age security and CPP. People just call both "the pension".

So it's easy to see how these misunderstandings arise. If you actually do get the material from CPP, it does say, if in doubt, apply. But how many people actually see the booklet or whatever? If people get to that stage, the booklet does correctly say, don't delay, send it in, and if you're turned down, you can essentially try again.

I really believe the telephone inquiry system is a big part of the source of the problem in the real world, particularly for folks with lack of education or literacy problems or whatever.

Ms Arsenault: The other point I'd like to mention about the phone—in is that the hard of hearing and profoundly deaf have a great deal of trouble with the telephone, and sometimes that's the only way they interact at all. Without a TDD or some kind of relay system to help them get that information, it's not available to the deaf community. And often the deafness is caused at work.

**The Chairman:** Again, though, with all those points, if a person applies retroactively, if they have ignored the manual or whatever and they're late applying, is it really...? Is the key factor not the point at which they are eligible for the benefits, not the point at which they finally decide to apply?

[Traduction]

Mme Arsenault: C'est sûrement le genre de principe que nous soutiendrions, à savoir que si vous devez aider la personne handicapée, réglez la question de savoir qui a commis l'erreur plus tard et voyez d'abord aux besoins de la personne handicapée. C'est le principe que nous envisageons, à savoir comment on aide la personne qui en a le plus besoin.

**M. Beatty:** De manière générale, sans identifier qui que ce soit, je pourrais peut—être vous donner une idée du genre de causes où j'ai été consulté ou que j'ai défendues moi—même.

Dans un cas, qui a connu une issue heureuse, une dame avait rempli le formulaire, était prête à l'envoyer par la poste, et a téléphoné au bureau pour s'assurer qu'elle avait fait les choses correctement. Elle a téléphoné au numéro d'information sur la sécurité du revenu et s'est fait dire qu'elle pouvait profiter de la clause d'exclusion pour élever des enfants; on lui a dit de ne rien envoyer tant qu'on ne lui aurait pas envoyé ce formulaire aussi. Et bien sûr la dame a raté un délai important. Dans ce cas, cependant, il s'agissait d'un appel interurbain, et comme la dame avait en main le relevé de Bell Canada, ce document a été accepté comme preuve corroborante. L'affaire a donc connu une issue heureuse.

Dans l'autre cas que je connais, dont est responsable un collègue d'une autre clinique juridique... À la vérité, je ne crois pas qu'il s'agisse du cas d'une personne handicapée. Je crois qu'il s'agit plutôt de prestations de survivant. Mais la personne avait compris qu'elle avait cinq ans pour faire sa demande. De toute évidence, il y a eu confusion ici, sans doute entre la Sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada. Les gens appellent simplement les deux «la pension».

On voit donc aisément comment ces malentendus surviennent. Si vous lisez la documentation du RPC, il y est dit qu'en cas de doute il faut faire une demande. Mais combien de gens voient vraiment ce livret ou autres documents? Si les gens le voient, il est vrai que le livret dit: ne tardez pas, envoyez votre formulaire, et si votre demande est repoussée, essentiellement vous pouvez réessayer.

Je crois sincèrement que le système de renseignements téléphoniques est à l'origine de nombreux problèmes dans la vraie vie, particulièrement pour les gens qui n'ont pas d'instruction, qui ont du mal à lire, ou peu importe.

Mme Arsenault: J'aimerais également dire au sujet du système de renseignements téléphoniques que les malentendants et les personnes très sourdes ont beaucoup de mal au téléphone, et c'est parfois le seul moyen qu'elles ont de rejoindre les bureaux. Sans un appareil pour malentendants ou quelque autre système de relais qui leur permettrait d'obtenir ces informations, les malentendants se retrouvent coupés des sources d'information. Et la surdité est souvent causée par le travail.

Le président: Mais encore là, si l'on tient compte de toutes ces observations, si une personne adresse une demande rétroactive, si elle n'a pas pris connaissance du manuel, ou de quoi que ce soit d'autre, et si sa demande est en retard, est—ce que c'est vraiment. . .? Est—ce que l'élément déterminant n'est pas ici le moment à partir duquel la personne est admissible aux prestations, et non pas le moment à partir duquel la personne décide enfin de faire une demande?

Mr. Beatty: In principle, it's hard to disagree with that. But to speak more personally than for the organization, I can see the difficulty if someone just decides, oh, maybe I was eligible eight years ago. Certainly Bill C-57 does allow the person to start getting the pension with one year's retroactivity.

I have to wonder about the affordability of giving everyone full retroactivity, and whether that's the best way to benefit people. Other things could be addressed in the system, for example, making the levels a bit higher or extending the child-rearing drop—out to benefit other care—givers who are looking after adults or older disabled children or whatever. You would have to look at the price—tag for full retroactivity.

Ms Arsenault: I just point out that across the country we've had this discussion about people who have got huge amounts and people who are getting very little amounts, and it was the consensus—and I speak from my organization and try to keep in mind all the other people who may not agree with that—that it was better that everybody have some than that some have a whole lot and the rest have very little. It was better that everybody got some support.

So that's what we have in mind here. Rather than give huge lumps, it's better if everybody, on a broader scale, gets more basic coverage. As I said, there are individuals who would not agree with me.

• 1215

The Chairman: This is as far as I'll pursue this point. It seems to me that if we're talking about establishing some principles here, then the principle one would like to establish is that you ensure that the person who is eligible gets what they're entitled to, first. If your benefits are too high so that you have to, in a sense, make the fine print finer, to have fewer people apply for it, or apply later so that you don't give it to them when they really need it, then maybe the best thing to do, consistent with yours, is let them lower the level of benefits so you can actually pay the people you're entitling.

Mr. Beatty: Well, certainly we don't want to see the benefits lowered.

The Chairman: I'm suggesting that the provisions should make the benefits available to the people to whom they should be available, whatever those benefits are.

Are there any obvious amendments you could suggest to those provisions I referred to that would correct it in the sense we've discussed, particularly with respect to the whole question of error? Have you looked at that? Have you considered any obvious amendments that might be made?

[Translation]

M. Beatty: En principe, il est difficile d'être en désaccord avec cela. Mais si je vous parle à titre plus personnel, et non pas au nom de mon organisation, je peux fort bien voir la difficulté qui se pose si une personne décide: ah, j'étais peut—être admissible il y a huit ans. Chose certaine, le projet de loi C-57 permet à la personne d'obtenir une pension avec une rétroactivité d'un an.

Je m'interroge sur ce qu'il en coûterait pour donner à tout le monde une rétroactivité complète, et je me demande si c'est la meilleure façon de venir en aide aux gens. On pourrait se pencher sur d'autres éléments du système; par exemple, on pourrait hausser les paliers ou faire profiter de la clause d'exclusion pour élever des enfants d'autres dispensateurs de soins qui s'occupent d'adultes ou d'enfants handicapés plus âgés, ou peu importe. Il faudrait mesurer le prix d'une rétroactivité complète.

Mme Arsenault: Je veux seulement rappeler que dans tout le pays nous avons discuté de cette situation où des personnes touchent des montants énormes et d'autres touchent des montants minimes, et on s'est entendu pour dire—et je parle ici au nom de mon organisation, et je garde à l'esprit le fait que ce n'est pas tout le monde qui est d'accord—qu'il valait mieux que tout le monde touche quelque chose plutôt que de donner beaucoup à certains et très peu à d'autres. Il vaut mieux que tout le monde reçoive un peu d'aide.

C'est donc la proposition que nous avons à l'esprit ici. Plutôt que de verser de fortes sommes, il vaudrait mieux que tout le monde, sur une échelle plus large, reçoive une protection élémentaire. Comme je l'ai dit, il y a des personnes qui ne seraient pas d'accord avec moi.

Le président: Je n'irai pas plus loin ici. Si l'on veut établir des principes quelconques ici, le principe que tout le monde voudrait établir consisterait à s'assurer que la personne admissible reçoive d'abord ce à quoi elle a droit. Si les prestations sont trop élevées et qu'il vous faut, dans un sens, poser davantage de conditions, afin que moins de personnes fassent des demandes, ou fasse des demandes plus tard, avec pour conséquence qu'on ne leur donne rien alors qu'elles ont de vrais besoins, le mieux serait peut-être, comme vous le dites, d'abaisser le niveau des prestations pour qu'on puisse venir en aide aux personnes qui y ont droit.

M. Beatty: Eh bien, chose certaine, nous ne voulons pas qu'on abaisse les prestations.

Le président: Je dis qu'il faut verser des prestations aux personnes qui en ont vraiment besoin, quelles que soient ces prestations.

Y a-t-il des amendements évidents que vous aimeriez apporter aux dispositions que j'ai mentionnées, qui les corrigeraient dans le sens dont nous avons parlé, particulièrement pour tout ce qui concerne la question de l'erreur? Avez-vous examiné cela? Avez-vous songé à d'autres amendements évidents qu'on pourrait apporter?

Mr. Beatty: You're looking at subsection 66(4), which is set out in our brief in full on page 10. If you deleted the clause beginning with "on the part of the Minister or an official", etc., you could just say that there would still be a discretion in cases where the incorrect advice was provided by someone else. So a simple amendment would be just to strike the clause beginning "on the part of the Minister".

The position I'm arguing in the case of my client is that the decision is appealable, but of course if the act was amended to clarify that by specifically referring to subsection 66(4) and section 81... If you put into section 81 a specific reference to subsection 66(4), then that would deal with the appealability issue, and would clarify it at least in future cases.

I guess the policy directive is just that, a policy directive. It's not really in the legislation, but is the policy of the minister.

The Chairman: I have a general question. In reviewing the legislation, you highlighted certain specific provisions of Bill C-54. Are there any provisions in Bill C-54 you did not refer to but that you would want to flag for our attention?

• 1220

Mr. Beatty: I think those are the main ones.

Perhaps we should have said in a couple of other cases that they were a step in the right direction, such as allowing credit splitting after three years where there is the consent of both parties. That makes sense. However, the main focus of CCD, of course, is not family law.

There are any number of detailed points that could be made. For example, while a good information brochure or booklet on credit splitting has been produced by the department and is available to lawyers and so on, except for an example it does not specifically link the importance of credit splitting with eligibility of a disabled spouse for the disability pension. In other words, it is especially important to look at credit splitting where your client has become disabled because it may affect his or her entitlement to the disability pension. That is really not highlighted in the booklet. That's, again, more of an information matter.

I believe we have talked about the main things related to disability.

The Chairman: Thank you very much.

Madame Lalonde, avez-vous une dernière question?

Mme Lalonde: J'aimerais que vous expliquiez davantage le rapport entre la division de la pension et l'accès pour un conjoint invalide. Je n'ai pas bien compris.

Mr. Beatty: I'll try to do it in intelligible terms or, as Francine says, by giving an example.

If you apply for a CPP disability pension, whether you're eligible depends on the years in which you have contributed to the plan. Your contributions are usually made of course from vous avez cotisé au régime. Vos cotisations proviennent employment or self-employment, but another way you can get normalement bien sûr de votre emploi ou de l'entreprise que

[Traduction]

M. Beatty: Voyez le paragraphe 66(4), que nous expliquons longuement à la page 10 de notre mémoire. Si l'on retranche la disposition commençant pas les mots «attribuable au ministre ou à un fonctionnaire», etc., on pourrait faire valoir simplement qu'il subsisterait un pouvoir discrétionnaire dans les cas où le conseil inexact a été fourni par quelqu'un d'autre. On pourrait donc amender simplement cette disposition en retranchant les termes «attribuable au ministre».

Dans le cas de mon client, ce que je fais valoir, c'est qu'on peut interjeter appel de la décision, mais si l'on modifiait bien sûr la loi afin de clarifier cela en mentionnant expressément le paragraphe 66(4) et l'article 81... Si vous ajoutiez à l'article 81 un renvoi précis au paragraphe 66(4), cela réglerait la question du droit d'interjeter appel, et cela clarifierait la situation, du moins dans les cas futurs.

Je crois qu'il ne s'agit que de cela, une directive ministérielle. Le problème, ce n'est pas la loi, c'est la directive ministérielle.

Le président: J'ai une question d'intérêt général. Dans votre examen de la loi, vous avez fait ressortir certaines dispositions précises du projet de loi C-54. Y a-t-il des dispositions dans le projet de loi C-54 que vous n'avez pas mentionnées, mais sur lesquelles vous aimeriez maintenant attirer notre attention?

M. Beatty: Je crois que nous avons dit l'essentiel.

Nous aurions peut-être dû dire que dans quelques autres cas ces mesures constituent un pas dans la bonne direction, par exemple autoriser le partage des droits après trois ans, avec le consentement des deux parties. C'est logique. Toutefois, le CCD ne se préoccupe pas bien sûr essentiellement de droit familial.

On pourrait faire d'autres observations détaillées. Par exemple, même si le ministère a produit une bonne brochure d'information sur le partage des droits, et ce texte a été remis aux avocats, etc., on ne fait pas expressément le pont, sauf dans un cas, entre l'importance du partage des droits et l'admissibilité d'un conjoint invalide à la pension d'invalidité. Autrement dit, il est particulièrement important d'examiner la question du partage des droits lorsque votre client devient handicapé, parce que cela pourrait avoir une influence sur le droit qu'il a à une pension d'invalidité. Ce n'est pas très précis dans le livret. Encore là, il s'agit surtout d'une question d'information.

Je crois que nous avons parlé des principaux sujets reliés à l'invalidité.

Le président: Merci beaucoup.

Mrs. Lalonde, do you have one last question?

Mrs. Lalonde: I would like you to explain to us a little bit more the link between credit splitting and the access for a disabled spouse. I did not understand that too well.

M. Beatty: Je tâcherai de vous expliquer cela en termes intelligibles, ou, comme dit Francine, en vous donnant un exemple.

Si vous demandez une pension d'invalidité dans le cadre du RPC, votre admissibilité est fonction du nombre d'années où

contributions in your contribution history is through credit splitting, where there is a division of credits that would, for example, benefit a woman who was at home looking after the family while her husband was working.

Now, if the contributions available through credit splitting were added to the person's record of contributions, it might well make that person eligible for the disability pension when they would not have been otherwise, or eligible for a higher amount. If a lawyer, for example, is advising a woman whose marriage has broken up and who has become disabled—and sadly, sometimes the disability is a factor in the break-up of the marriage—then the lawyer should be aware of exploring credit splitting, because if that were done, the next step might be that the woman would be eligible for the disability pension.

As for being eligible in terms of contributions, it is my understanding that the contributions put in through credit splitting are on the same footing as those through earnings.

Mme Lalonde: Le partage la fait reconnaître comme contributrice, même si elle n'a pas contribué et qu'elle restait à la maison. although she did not contribute and stayed at home. Am I right? C'est cela?

• 1225

Mr. Beatty: Yes.

Mme Lalonde: Cela fait en effet une grosse différence. Au Québec, il y a le partage automatique des pensions sur demande. Êtes-vous favorable à cette disposition?

Mr. Beatty: I'm not familiar with the Quebec provision in detail. Is this just for marital breakdown cases or all cases?

Mrs. Lalonde: No, marital breakdown.

Mr. Beatty: I'm not an expert in family law, and I don't believe CCD would have discussed this in detail. I would prefer not to give an uninformed opinion.

I would say, however-it's a different question from the one you asked, for which I apologize—it's a long-term issue whether credit splitting should be available to couples where there has been no marital breakdown. Clearly, based on what I've just said, there are cases in which someone would get a disability pension if their marriage had broken down but would have no chance of getting one if their marriage has remained intact—which may strike some as somewhat unfair.

Mme Lalonde: Ma réponse était erronée. C'est sur demande. Je vais vérifier les renseignements que j'ai pris. Je crois que c'est sur demande. Les conjoints qui vivent ensemble peuvent donc partager.

Vous dites que vous appuieriez un amendement qui rendrait les litiges «appelables» quand le problème serait une erreur administrative ou un avis erroné. Proposeriez-vous un appel devant un quelconque conseil ou tribunal avec un représentant de chaque partie plus une troisième personne?

Mr. Beatty: The review tribunal is in place now, so essentially the recommendation is just that the same review tribunal and, following that, the Pensions Appeals Board, which la Commission d'appel des pensions, qui entend d'autres appels,

[Translation]

yous avez, mais l'on peut cotiser aussi par l'entremise du partage des doits, et s'il y a partage des droits, cela profiterait par exemple à la femme qui est restée à la maison à s'occuper de la famille pendant que son mari travaillait.

Maintenant, si les cotisations autorisées par le partage des droits sont ajoutées au bilan des cotisations de la personne, la personne pourrait avoir droit à la pension d'invalidité à laquelle elle n'aurait pas eu droit autrement, ou elle aurait droit à un montant plus élevé. Si un avocat, par exemple, conseille une femme dont le mariage s'est dissout et qui est devenue handicapée-et malheureusement, l'invalidité joue parfois un rôle dans la dissolution du mariage-l'avocat devrait alors examiner la question du partage des droits, parce que s'il le fait, la femme pourrait avoir droit à la pension d'invalidité.

Pour ce qui est des cotisations admissibles, je crois savoir que les cotisations faites aux termes du partage des droits sont traitées sur le même pied que les cotisations émanant du revenu.

Mrs. Lalonde: The splitting acknowledges her as a contributor,

M. Beatty: Oui.

Mrs. Lalonde: That does in fact make a very significant difference. In Quebec, there is automatic pension splitting upon request. Are you in favour of such a provision?

M. Beatty: Je ne connais pas en détail la disposition en vigueur au Québec. Est-ce qu'elle s'applique uniquement aux cas de rupture du mariage ou dans toutes les circonstances?

Mme Lalonde: Non, seulement en cas de rupture du mariage.

M. Beatty: Je ne suis pas spécialiste du droit de la famille, et je ne crois pas que notre conseil ait examiné cette question en détail. Je préférerais ne pas exprimer une opinion mal informée.

Je dirai cependant, et je m'excuse de donner une réponse qui ne correspond pas à la question que vous avez posée, que la question de savoir si le partage des droits doit être possible même s'il n'y a pas eu de rupture du mariage exige une solution à long terme. De toute évidence et compte tenu de ce que je viens de dire, certaines personnes recevraient une pension d'invalidité en cas de rupture du mariage, mais n'auraient rien reçu si elles ne s'étaient pas séparées; ce qui pourrait paraître un peu injuste.

Mrs. Lalonde: My answer was mistaken. It is upon request. I shall check the information I received. I think it is on request. Spouses living together can therefore split the pension.

You say that you would support an amendment making it possible to appeal when a problem has arisen because of an administrative error or erroneous advice. Would you propose an appeal before a board or tribunal comprising a representative of each party involved plus a third person?

M. Beatty: Le tribunal de révision existe déjà, et on recommande donc essentiellement que cet organisme, et ensuite hears other appeal cases, could hear appeals in this matter in soient chargés d'entendre des appels fondés sur les erreurs

these cases as well. At present, of course, it's the same branch administratives ou les avis erronés. À l'heure actuelle, c'est le of government that is accused, if you like, of having made the même service gouvernemental, accusé d'avoir donné des avis erroneous advice or made the administrative error that is adjudicating whether in fact they did make it. The recommendation is really that the independent appeal system that exists for other CPP and now old age security matters would deal with this kind of case as well, on the same legal principles: credibility and whatever other evidence the individual could provide.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup. J'aurais aimé les entendre avant d'entendre nos chers mandarins.

Le président: Les mandarins vont revenir.

We'd like to thank you both for your very informed testimony. We will be bearing in mind what you've had to say when we come to étoffé. Nous tiendrons compte de vos observations lors de notre clause-by-clause study.

That concludes our session this morning. The meeting is adjourned.

#### AFTERNOON SITTING

#### • 1544

The Chairman: Good afternoon, and welcome, everyone. We are pleased to have before us this afternoon Mr. Andrew Aitkens, director of research, One Voice—Seniors Network, who will be addressing Bill C-54 from the perspective of seniors. We would like to thank Mr. Aitkens for coming before us on what has admittedly been short notice to address the provisions of this legislation. Without any further ado, I'll turn the floor over to Mr. Aitkens.

Mr. Andrew Aitkens (Director of Research, One Voice-Seniors Network (Canada) Inc.): Thank you very much. It's a pleasure to be before the committee again.

As a reminder, I'll mention that One Voice is a national, non-profit, non-partisan organization of seniors. We link seniors groups across the country at the provincial and local levels with a focus on national issues. We are, as I said, a non-profit voluntary organization, supported primarily by private charitable foundations and individual donations.

#### • 1545

I had the good fortune to be briefed by the ADM on the redesign of the income security programs delivery system, and today I'll be système de prestation des programmes de sécurité du revenu par le speaking from the perspective of the users of this program.

It's high time for this program to be brought in line with modern technology, and I was very impressed by the scope of the changes that have been conceptualized and will be put into practice by the department.

I think that from the users' perspective this will definitely lead to much more ease of access to the program: it will reduce the delays; it will reduce the paperwork required of individuals; and it will make the system more transparent.

#### [Traduction]

erronés ou d'avoir fait des erreurs administratives, qui décide si de telles allégations sont fondées. On recommande donc que pour régler de tels problèmes on crée un système d'appel indépendant, du genre de celui qui existe déjà pour le RPC et la sécurité de la vieillesse. Ce nouveau système serait fondé sur les mêmes principes juridiques, soit la crédibilité et toute autre preuve que le requérant pourrait présenter.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you very much. I would have liked to hear these people before hearing our dear mandarins.

The Chairman: The mandarins will come back.

Nous vous remercions tous les deux de votre témoignage bien étude article par article.

Cela termine la séance de ce matin. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Bonjour et bienvenue à tout le monde. Nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi M. Andrew Aitkens, directeur des services de recherche de La Voix-Le réseau des aînés, qui nous parlera du projet de la loi C-54 vu par les aînés. Nous aimerions remercier M. Aitkens d'avoir accepté de venir nous parler des dispositions de cette loi à si brève échéance. Sans plus attendre, je lui donne la parole.

M. Andrew Aitkens (directeur de la recherche, La Voix-Le réseau des aînés (Canada) Inc.): Merci beaucoup. C'est avec grand plaisir que je me retrouve encore une fois devant vous.

Je me permettrai de vous rappeler rapidement que La Voix est une organisation nationale d'aînés, non partisane et à but non lucratif. Nous assurons le lien entre les groupes d'aînés répartis sur l'ensemble du pays tant au niveau provincial que local lorsque des questions d'intérêt national sont en jeu. Comme je viens de le dire, nous sommes une organisation de bénévoles à but non lucratif principalement financée par des fondations de charité privées et des dons individuels.

J'ai eu l'avantage d'être directement informé de la réforme du sous-ministre adjoint, et je vous en parlerai aujourd'hui du point de vue des usagers.

Cela faisait longtemps que ce programme était à la traîne de la technologie moderne, et j'ai été fort impressionné par l'ampleur des changements que le ministère se propose de lui apporter.

Je crois que du point de vue des usagers cela se traduira certainement par un accès facilité, une réduction des délais, une simplification des formalités, et une plus grande transparence du système.

This is particularly an issue for older people, who often don't understand modern systems and technology. The way this redesign system has been conceptualized, you won't need to know how the system works. Certainly you won't need to know all the computerized technology that's behind it—say, what digitizing a birth certificate is. The end–user will simply notice an improvement in the service, which is the most important thing.

Another principal advantage is that frequently it will reduce the requirement to reapply from time to time, especially in the case of guaranteed income supplement, which is an annual reapplication. We know from anecdotal experience and from reports from the department that often people forget to apply, don't understand how to fill in the form, don't have the right figures at the right time, and so on.

The plan of the ISPR is to make accessible to the department the tax statistics for the previous year, and that is what the GIS application is based on. So that also will become transparent and will be much easier for the user. Also, of course the whole system will save costs in administration, which is always a good thing.

There are a couple of problems I'd like to raise for you today. I have discussed these with people in the department, and I was very impressed by the fact that they had recognized and considered each of these, but for the record I'd like just to bring them forward to you today. They deserve ongoing attention, especially during the implementation phase.

The first is that many older people are still unfamiliar or uncomfortable with using interactive voice response systems: press 1 if you want this, press 2 if you want that, and so on. In fact, a lot of older people still haven't given up their rotary phones. There is a mechanism in place if you want to speak to a live person: you press zero or you just stay on the line and eventually you'll get a live person, which is a good thing.

I just raise that as an issue: some people are going to have difficulty with that, and the department is aware of it.

Part of that, too, is that you can lose the human touch. It's important to keep a human-to-human perspective on this. We have high-tech; we also want to have "high-touch". That is a mega-trend. The system could be a bit impersonal if it's too technical. I suggest that the human touch still needs to be there. It's not that you're giving out milk and cookies, but some people have trouble understanding and don't know what their own problems are, and a little bit of professional help can really help solve the problems.

Another question that's important to consider is literacy levels. In 1989 we worked, in preparation for the International Literacy Year, with a special study on older adults. We also got the results from the learning skills used in daily activities survey from StatsCan and discovered, to our shock, that 64% of seniors have trouble handling everyday reading materials.

#### [Translation]

C'est un aspect tout particulièrement important pour les personnes plus âgées, qui souvent ne comprennent ni les systèmes ni la technologie moderne. Le système a été révisé de telle manière qu'il n'est pas nécessaire de savoir comment il fonctionne. Il n'est pas nécessaire de comprendre toute la technologie informatique utilisée—ce que veut dire par exemple un certificat de naissance numérisé, par exemple. L'usager se rendra simplement compte d'une amélioration du service, ce qui importe le plus.

Un autre avantage principal, c'est qu'il permettra de limiter l'obligation de renouveler certaines demandes, comme par exemple dans le cas du supplément de revenu garanti, pour lequel il faut refaire une demande tous les ans. Notre propre expérience et celle du ministère nous indiquent que souvent les gens oublient de faire leur demande, ne comprennent pas comment remplir le formulaire, n'ont pas les chiffres qu'il faut au bon moment, etc.

Désormais, le ministère aura accès aux renseignements fiscaux de l'année précédente, et c'est justement sur cette base que le supplément de revenu garanti est accordé ou non. Tout sera donc plus transparent et beaucoup plus facile pour les usagers. Bien entendu, ce nouveau système permettra également à l'administration de faire des économies, ce qui est toujours une bonne chose.

J'aimerais vous signaler deux ou trois petits problèmes. J'en ai discuté avec les gens du ministère, et j'ai été très impressionné de constater qu'ils étaient déjà au courant et qu'ils essayaient de trouver des solutions, mais j'aimerais quand même les rappeler aujourd'hui. Ils méritent de ne pas être oubliés, surtout pendant la phase de mise en place.

Premièrement, nombre de personnes âgées continuent à se sentir mal à l'aise quand elles tombent sur un système interactif de réponse vocale qui vous dit: appuyez sur la touche 1 si vous voulez ceci, appuyez sur la touche 2 si vous voulez cela, etc. En fait, beaucoup de personnes âgées ont conservé leur téléphone à cadran rotatif. Si on veut parler directement à quelqu'un, c'est toujours possible; il suffit d'appuyer sur zéro ou de rester en ligne jusqu'à ce que quelqu'un réponde, ce qui est une bonne chose.

Je dis simplement que cela va poser des problèmes à certaines personnes et que le ministère le sait.

En plus, il y a cette perte éventuelle de contact humain. Il est important de conserver ce contact humain. La technologie, c'est bien beau, mais le contact humain l'est encore plus. S'il est trop technique le système peut finir par se dépersonnaliser. Le contact humain, à mon avis, reste essentiel. Nous ne réclamons pas une atmosphère de salon de thé, mais certains ont du mal à comprendre, n'arrivent pas à analyser leur propre problème, et une petite assistance professionnelle est toujours la bienvenue.

L'autre question importante à considérer, c'est celle du niveau d'alphabétisation. En 1989, dans le cadre de la préparation de l'Année internationale de l'alphabétisation, nous avons fait une étude spéciale sur les personnes âgées. Nous avons aussi obtenu les résultats du sondage de Statistique Canada sur la moyenne des compétences utilisées dans les activités quotidiennes, et à notre grande consternation nous avons constaté que 64 p. 100 des personnes âgées avaient des problèmes de lecture.

[Traduction]

• 1550

Now, this is a problem that over time will probably fix itself, because younger people have higher levels of education. However, we're talking about seniors of today, aged 60 and over.

These people have trouble reading, they have trouble sometimes conceptualizing things in logical ways, and they have number problems. Any assumption that they have these skills is incorrect, and systems need to be designed so that they are accessible for people with low literacy skills. Of course the ethnocultural aspect of that for people whose mother tongue is not English or French is also an issue.

That leads me to public awareness of this new system. I think what you need is a really comprehensive public awareness program to reach especially the unreachable people. The average senior reads newspapers, watches TV, and listens to radio. Those are all very good ways, but there are still people out there who are not part of that mainstream culture, for whatever reason. Some I've already mentioned. The training of the public to use this new system needs to take that into account, to find those unreachable people.

Part of the downsizing of the whole ISP system is the possibility of closing down some offices, switching to part-time operations, and also co-locating with Canada Employment Centres. This may cause problems not just of convenience but also of accessibility for older people, some of whom may have physical problems, who may not be able to get out on the day that office is open in their town, and so on.

Also, there's the whole question of the association between-I have to be careful here—the people who might be hanging around an employment centre and the kind of people who are just in there to apply for their OAS. There's a kind of psychological difference there that's important. I think they need to be treated differently in order to make them feel comfortable in an environment they may not be ment, pour qu'elles se sentent à l'aise dans un environnement auquel used to.

I'd like to say a word about the potential for financial abuse. This is an issue that has come forward in our work in elder abuse. There are four distinct forms of elder abuse, and financial or material abuse is one of them. Of course the most common is where someone basically takes the pension cheque.

Now, the option of electronic transmission of funds is a very positive step toward minimizing this form of abuse. However, the fact that we're moving toward a telephone access mechanism means there should be some kind of security mechanism in there to ensure a senior is not being taken advantage of by a family member—as unfortunately it usually is—or a care-giver and so on. I don't know what the answer is, but I think that's worthy of attention.

One of the things you lose when you go to electronic deposit is the information that comes with your pension cheque. sont les renseignements qui viennent avec le chèque de pension. Now, I understand that four times a year they do mail out a Je crois savoir que quatre fois par an ils envoient une petite little information kit, and they also provide it at some banks. I brochure d'information et qu'elle est aussi disponible dans

C'est un problème qui se réglera probablement de lui-même avec le temps, puisque les jeunes d'aujourd'hui font des études beaucoup plus poussées. Cependant, il s'agit des aînés d'aujourd'hui, des plus de 60 ans.

Ces gens ont des problèmes de lecture, ont parfois du mal à conceptualiser de manière logique et sont fâchés avec les chiffres. Supposer que toutes ces choses ne leur posent pas de problème est une erreur, et il faut que les systèmes soient conçus de manière à être accessibles à ceux dont les moyens sont limités. Naturellement, il y a aussi l'aspect ethnoculturel, ceux et celles pour qui la langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français.

Cela m'amène à la sensibilisation du public à ce nouveau système. À mon avis, une campagne d'éducation publique visant tout particulièrement ceux qui sont souvent oubliés est absolument indispensable. L'aîné moyen lit les journaux, regarde la télévision et écoute la radio. Ce sont d'excellents supports, mais il reste des gens qui ne font pas partie de la culture principale, pour quelque raison que ce soit. J'en ai déjà mentionné quelques-unes. Cet effort d'éducation doit en tenir compte, ne pas oublier ces gens-là.

Il est possible aussi que cette réforme du système de prestation des programmes de sécurité du revenu entraîne la fermeture de certains bureaux, l'ouverture à mi-temps de certains autres et leur regroupement dans les centres d'emploi du Canada. Cela pourrait poser des problèmes pratiques, mais aussi des problèmes d'accessibilité pour les personnes âgées, dont certaines peuvent avoir des problèmes physiques, ou qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent sortir le jour où le bureau est ouvert dans leur ville, etc.

Il y a aussi toute cette question de coudoiement—il faut que je fasse attention à ce que je dis-du genre d'habitués des centres d'emploi et des personnes venues faire une simple demande de pension de la Sécurité de la vieillesse. Il y a une différence psychologique importante. Je crois qu'il faut les traiter différemelles ne sont pas habituées.

J'aimerais dire un mot sur les risques de fraude financière. C'est un problème que nous avons constaté en étudiant les mauvais traitements dont sont parfois victimes les personnes âgées. Il y a quatre formes de mauvais traitements, dont l'exploitation financière ou matérielle. Bien entendu, la plus commune est le détournement pur et simple des chèques de pension.

La transmission électronique des fonds est un progrès net qui permet de minimiser ce genre d'incidents. Cependant, comme de plus en plus les contacts se font par téléphone, il devrait y avoir un mécanisme de sécurité garantissant qu'un membre de la famille-comme c'est malheureusement généralement le cas—ou un aide domiciliaire indélicat, etc., ne détourne pas l'argent à son profit. Je ne sais quelle est la solution à ce problème, mais je crois qu'il mérite attention.

Une des choses qu'on perd avec les dépôts électroniques, ce

this extra information is sent for a purpose. It's always very important information on a whole range of issues. I think it would be a shame to lose that ability to keep in touch with these people.

Finally, the whole process of the redesign will end up in a downsizing of the staff of this department. From our work with older workers, we have found that attrition and early retirement are not always a wonderful golden handshake and a great opportunity. Buy-outs are often not adequate, and people end up having either to go back to work at a poorer-paying job-if they're lucky enough to find one - or to just live with a lot less than they had expected to. So I would hope you'd treat your older workers with respect.

Also, I think it should be very clear that older workers are still capable of retraining and should be given the opportunity to be part of this new system and not treated as dead wood and told, you only have 10 years left in the department so it's not worth training you. I think you have an obligation to train the older workers.

• 1555

I would make just a few quick recommendations.

There needs to be continuing evaluation throughout the implementation of this project.

You need a comprehensive communication strategy to inform the users. That could be developed hand in hand with seniors' organizations, which are well organized and could help in the design so it will actually communicate.

I would suggest that in co-locating, the staff who are dealing with the seniors have a special training module so they understand how to deal with seniors, and that it not be just Canada Employment Centre staff dealing with these people.

I would recommend that all your employees have equal opportunity to participate in retraining opportunities.

I would hope the system minimizes the opportunities for financial abuse.

I would also make a policy-oriented recommendation for your consideration. Because seniors' incomes often fluctuate over the course of a year due to such things as a fall in interest rates, a roll-over of investments-from 11%, suddenly you're getting 5.5%—it would be a good idea if the GIS were a little more flexible, so instead of applying once a year you could have the option of applying maybe twice a year, if your income changed dramatically.

Thank you very much for the opportunity to speak today.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Aitkens.

In your opening remarks you spoke about what I understand to be ISP redesign. I would like to know if in the briefing you've received you have specific remarks to make about the legislation that is before us, Bill C-54, which I understand is part of ISP

[Translation]

don't think it's at all banks. I don't think it's in my branch. I think certaines banques. Je ne crois pas qu'elle le soit dans toutes. Je ne crois pas qu'il y en ait dans ma succursale. Je crois que ces renseignements supplémentaires sont envoyés dans un but précis. Ce sont toujours des renseignements très importants sur toute une série de questions. Je crois qu'il serait très malheureux de perdre cette possibilité de contact avec ces gens.

> Enfin, cette réforme aura comme conséquence ultime de réduire les effectifs du ministère. Notre expérience des travailleurs âgés nous a montré que l'attrition naturelle et les retraites anticipées ne sont pas toujours considérées comme un merveilleux cadeau et une merveilleuse chance. Les organisations sont souvent insuffisantes, et les intéressés finissent soit par reprendre un emploi moins bien payé—s'ils ont assez de chance pour en trouver un-soit par vivre avec beaucoup moins que ce qu'ils escomptaient. J'espère donc que vous traiterez vos vieux travailleurs avec respect.

> Je crois qu'il faudrait aussi bien comprendre que les travailleurs âgés peuvent toujours être recyclés et devraient se voir offrir la possibilité de participer à ce nouveau système et ne pas être traités comme du bois mort et s'entendre dire qu'ils n'en ont plus que pour dix ans et que cela ne vaut pas la peine de les recycler. Vous avez l'obligation morale de les recycler.

J'aimerais simplement faire quelques petites recommandations.

Il faut que, pendant la mise en place de ce nouveau système, il soit constamment évalué.

Une véritable stratégie de communication est essentielle pour informer les usagers. Elle pourrait être élaborée en collaboration avec les organisations d'aînés qui connaissent les solutions aux problèmes de communication.

Je suggèrerais qu'en cas de regroupement dans les centres d'emploi, les personnes chargées de s'occuper des aînés soient spécialement formées afin qu'elles sachent comment traiter leurs clients et que ce ne soit pas n'importe quel employé du centre qui s'en occupe.

Je recommanderais que tous vos employés aient la possibilité égale de participer au programme de recyclage.

J'espère que le nouveau système minimisera les risques d'exploitation financière.

J'aimerais également faire une recommandation de caractère plus général. Étant donné que les revenus des aînés fluctuent souvent au cours de l'année car ils dépendent énormément des taux d'intérêt, des rapports d'investissement-de 11 p. 100 ils peuvent tout d'un coup tomber à 5,5 p. 100-il serait bon que le SGR soit un peu plus souple et permette de faire deux demandes par an plutôt qu'une en cas de changement drastique de revenu.

Je vous remercie infiniment de votre invitation.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Aitkens.

Vous nous avez parlé de la refonte des Programmes de sécurité de revenu. J'aimerais savoir si, au sujet des renseignements qui vous ont été donnés, vous avez des remarques précises à faire sur la loi dont nous sommes saisis, le

redesign but is preliminary to it, in the sense of any of the appeal application changes or simplification approaches that are in the legislation and how they might be improved on as they affect your clients.

Mr. Aitkens: I actually haven't seen the bill. I received the briefing note yesterday and had a chance to skim over it, but I'm recu cette note d'information hier et j'ai eu le temps de la afraid I don't feel competent to discuss the legislation in any detail. However, it appears on a reading of the briefing note that positive steps are being taken to simplify the appeals procedure. I think the question of recovering benefits paid in error, writing them off if it's the fault of the department, is a very sensitive step to be taking.

One of my concerns—and I'll see if I can get this right was the retroactivity of benefits for someone who doesn't apply. That rang a bell with me, because as I mentioned earlier, some people don't know that they might be eligible for something; they might not even hear about it until three or four years later. As I understand it, the legislation changes the five years to one year—the retroactivity for payments. I would have a little concern about that.

Otherwise, nothing really stood out. As I say, without having read the legislation in detail, I don't feel comfortable talking about it.

The Chairman: They didn't take you through the legislation itself?

Mr. Aitkens: No, at that point I don't think it had been drafted. I for income security programs.

The Chairman: I see. Well, we are going to focus very much on the legislation itself as opposed to the bigger issue of ISP redesign.

Mrs. Lalonde.

Mme Lalonde: Même si le projet de loi est distinct, il reste qu'il est largement conditionné par la réorganisation des services.

• 1600

Permettez-moi, monsieur, de vous dire que j'ai été frappée par l'acceuil très positif en général, mais aussi par la pertinence des propos précis que vous avez tenus et qui mettaient un peu en cause les principes directeurs de cette réforme.

En réalité, le problème principal pour moi, en ce qui concerne les personnes âgées et le seul téléphone, c'est quelles sont mal à l'aise par rapport à ça. Évidemment, ça dépend de leur âge, de leur capacité auditive, de toutes les situations différentes qui peuvent exister, de la langue d'origine. Dans cette mesure, la dernière question que vous avez soulevée m'inquiète. Je m'interroge parce que je comprends qu'on veuille aussi faciliter l'administration.

On dit qu'en ce moment, les personnes âgées sont obligées de signer une formule pour demander le supplément de revenu garanti; cela fait énormément de paperasse et de manutention et cela demande beaucoup de fonctionnaires. Dans la grosse

#### [Traduction]

projet de loi C-54 qui, sauf erreur, fait partie de cette refonte des PSR mais qui lui est préliminaire. Que pourrait-on améliorer dans la loi, au niveau des nouvelles procédures d'appel, par exemple, pour mieux servir vos clients?

M. Aitkens: Je n'ai pas vraiment lu le projet de loi. J'ai parcourir mais je ne me sens pas vraiment la compétence nécessaire pour discuter en détail de cette mesure. Cependant, la lecture de la note d'information semble indiquer que des mesures positives sont prises pour simplifier la procédure d'appel. Je crois que la question du recouvrement de prestations pavées par erreur. leur radiation si c'est la faute du ministère, est une mesure très raisonnable.

Une de mes craintes—et je vais essayer de ne pas m'embrouiller—est cette idée de rétroactivité des prestations pour quelqu'un qui ne fait pas de demande. Cela m'a rappelé quelque chose car, comme je l'ai dit tout à l'heure, certaines personnes ne savent pas qu'elles ont peut-être droit à quelque chose; il arrive même qu'elles n'en entendent parler qu'avec trois ou quatre ans de retard. Sauf erreur, la loi limite désormais la rétroactivité des paiements à un an au lieu de cinq ans. Je trouve cela un petit peu dur.

Autrement, rien de vraiment spécial. Comme je viens de vous le dire, n'ayant pas lu le projet de loi en entier, je ne me sens pas vraiment en mesure d'en discuter.

Le président: Ils ne vous ont pas expliqué le détail de la loi elle-même?

M. Aitkens: Non, je ne crois pas d'ailleurs qu'à ce moment-là spoke to the ADM mostly on how the system of delivery would work elle existait déjà. J'ai surtout discuté avec le sous-ministre adjoint du fonctionnement du système pour les Programmes de sécurité de

> Le président: Je vois. Notre objet est plus la loi elle-même que la refonte des Programmes de sécurité du revenu.

Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Even though the bill is separate, it is still largely conditioned by the redesign of services.

Please allow me to say that I was struck by the generally very positive response, but also by the very relevant observations you made, which tend to call into question the principles behind this

I consider that really the major problem for elderly people is the telephone itself, since they are not very comfortable with it. Obviously, that will depend on their age, their hearing ability, their mother tongue and a wide variety of other possible circumstances. In this regard, the last question you raised worries me. I wonder about this because I do appreciate that they also want to facilitate the administration of the process.

At present, seniors must sign a form to apply for the guaranteed income supplement. That requires a lot of paperwork, processing and staff. In the vast majority of cases there is no problem. By facilitating the process and reducing the

majorité des cas, il n'y a pas de problème. On efface cela et on diminue la paperasse, ce qui va permettre de diminuer le personnel. Est—ce qu'il n'est pas possible—je posais aussi la question à nos superbureaucrates l'autre jour—que des personnes continuent de recevoir le supplément de revenu garanti alors que leur situation de revenu aurait changé? Elles recevraient un chèque augmenté ou le même chèque sans penser que c'est illégal alors qu'elles n'y auraient pas droit. Elles pourraient se retrouver quelque temps plus tard à rembourser un montant relativement important.

Quand j'ai soulevé cette question-là l'autre jour auprès des hauts fonctionnaires, on m'a répondu qu'on allait se tenir en contact et poser des questions aux personnes dont on est responsable. Je vais vous dire que cette réponse-là ne m'a pas convaincue un seul instant parce que cela voudrait dire que chaque fonctionnaire aurait un certain nombre de personnes dont il s'occuperait. Je ne pense pas du tout que ces bureaux-là seront administrés de cette façon. Je pense plutôt qu'ils sont bâtis pour répondre au service au besoin.

La question que je pose est extrêment pertinente. Le fait de vouloir faciliter les choses peut risquer d'entraîner des problèmes sérieux. D'abord, est—ce que vous êtes d'accord sur ça? Est—ce qu'il y aurait moyen, sans mettre complètement de côté la réforme, de mettre dans le projet de loi lui—même une espèce de *caveat* qui protégerait ces personnes?

**Mr. Aitkens:** From what I understand, the mechanism for application to the GIS will be that because it's based on the previous year's income, the current benefit level will continue to be paid on a monthly basis past the normal beginning—

Mme Lalonde: C'est ça.

Mr. Aitkens: —and when the tax statistics arrive from Revenue Canada, the cheque can be adjusted.

Mme Lalonde: Mais il y a bien des personnes âgées qui ne font pas de déclaration d'impôt sur le revenu.

Mr. Aitkens: If they are below the limit where they don't have to pay any tax, then obviously their GIS eligibility is guaranteed.

Mme Lalonde: Mais il s'écoule quand même un certain temps entre le moment où elles sont obligées de payer de l'impôt et le moment où il vient à la connaissance des gens qu'elles pourraient avoir une espèce de revenu supplémentaire.

Mr. Aitkens: Yes. However, as I understand it, they will continue to receive the cheque based on the previous year.

Mme Lalonde: C'est ça, le problème. Elles vont continuer à recevoir un chèque auquel elle n'ont pas droit et elles pourront se retrouver un an ou deux plus tard avec un trop payé. Une disposition dit qu'à ce moment-là, le ministre prend des mesures pour que le gouvernement se rembourse. Je vois là des problèmes administratifs possibles importants.

**Mr. Aitkens:** Are you saying that in the situation where the person no longer qualifies for the GIS...?

[Translation]

paperwork, fewer employees will be needed. I put this question to our senior bureaucrats who appeared the other day: might some people continue to receive the guaranteed income supplement even if their income situation has changed? They might receive a larger cheque or the same amount without thinking that they were not legally entitled to it, and later they might be required to refund quite a significant amount of money.

I put this question to our senior bureaucrats the other day, and I was told that they were going to stay in contact and put questions to the people for whom they were responsible. I must say that I did not find that answer convincing for one moment because it would mean that every official would have a certain number of individuals whom he or she would have to look after. I am sure that the offices will not be administered in that way. I think rather that they were built to provide a service to people in need.

The question I am asking is very relevant. The wish to facilitate things might well lead to serious problems. First, would you agree with that? Without completely shelving the report, would it be possible to include in the bill itself a caveat to protect the individuals concerned?

M. Aitkens: Si je l'ai bien compris, le supplément de revenu garanti sera établi en fonction du revenu de l'année précédente, et on continuera donc de verser mensuellement les prestations actuelles après le début normal...

Mrs. Lalonde: Exactly.

M. Aitkens: . . . et après avoir obtenu les statistiques fiscales de Revenu Canada, on pourra modifier le chèque en conséquence.

Mrs. Lalonde: But there are many seniors who do not file an income tax return.

M. Aitkens: Si leur revenu n'atteignait pas le seuil nécessaire pour payer des impôts, elles ont automatiquement le droit de recevoir le supplément de revenu garanti.

**Mrs.** Lalonde: There is nevertheless a lag between the time they have to pay their taxes and the moment when they realize they could receive an income supplement.

M. Aitkens: Oui. Mais je crois qu'elles continueront de recevoir le chèque en fonction de leur revenu de l'année précédente.

Mrs. Lalonde: That is the problem. They will continue to receive a cheque to which they are not entitled and a year or two years later they may be required to refund the amount overpaid to them. There is a provision which states that the Minister will then take the necessary steps to ensure that the money is refunded to the government. I see there the possibility of significant administrative problems.

**M.** Aitkens: Est-ce que vous dites que si la personne n'a plus le droit de recevoir le supplément de revenu garanti. . .?

[Traduction]

• 1605

**Mme** Lalonde: Je dis qu'il faudrait qu'il y ait une garantie que la personne sera avertie que, si elle a un revenu suplémentaire, elle n'y aura plus droit. Ou alors, si ce n'est pas cela qui est retenu, il faudrait qu'au moment où on s'en aperçoit, il y ait des dispositions qui la protègent. On ne peut pas laisser cela ouvert, selon moi.

Mr. Aitkens: I would agree that's a point that needs attention.

Mme Lalonde: D'accord.

Ms Augustine: I have a comment to make on the presentation.

What you have brought to the table are some valid issues and concerns. The loss of the human touch is something all of us are grappling with in this day and age, and how we communicate and how we assist our elder community to cope with new systems—again, reaching the "unreachable", as you call them, seniors who are still in situations where they don't have touch—tone, and the visually...I don't want to use the term "visually impaired" because it's not impaired vision. At a certain age one's—

Ms Cohen (Windsor-St. Clair): Mature vision.

Ms Augustine: —vision deteriorates, and therefore I think a lot of people rely on the good old circular phones, or whatever the old telephones are, simply because they're able to operate them far better.

I was also pleased that in this discussion you brought to attention what we're doing not only for the seniors who are out there, as it were, but also for the seniors who are within the system and for whom there could be some displacement. They are in the category of seniors. If we look at individuals over fifty, they are the ones who may be the first in the system to be required to suffer as a result of the downsizing.

Elder abuse is a concern. I'm sure this is something that has to be taken into consideration in a review of this: how one has access to telephones, to banks, and the ability to conduct one's own affairs in such a way that the care–giver or relative or family or individual who lives with the senior cannot abuse the situation. I'm not sure if we've looked at individuals who are in residential homes or who live in facilities where there are individuals or care–givers within the facility who would be assisting in the conduct of the business of the senior. Again, the whole issue of privacy is a consideration.

I'm not sure I have a question, but I want to underscore some of the things you've said. I agree with you that all those issues you brought to the table are definite issues for consideration.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I'm sorry I came in late. I was sitting behind our parliamentary secretary as he was sharing the values of this country, including seniors' values—I'm sorry there's none of my hon. friends opposite me with whom I can say he was sharing them—versus a rumoured budget or some mock piece of paper here in Ottawa today that would cut seniors. You know, we're all going to be seniors some day.

You made a comment I want to put back on the record. You made a comment about the seniors going to employment centres or places like that to talk to people, to fill out forms and pick up papers, and to ask questions. That is a very valid

**Mrs.** Lalonde: I say that there should be a guarantee that the people will be told that if they have an added revenue they will lose their entitlement. Or, if they do not do it, whenever they notice it, there should be protection provisions. I do not think it can be left open.

M. Aitkens: Je reconnais que c'est un point qui mérite attention.

Mrs. Lalonde: Agreed.

Mme Augustine: J'ai un commentaire à faire au sujet de votre exposé.

Vous nous avez exposé des problèmes et des craintes tout à fait valides. L'absence de contacts humains est un problème qui nous concerne tous et comment communiquer et comment aider nos aînés à comprendre ces nouveaux systèmes—encore une fois, comment toucher ceux que le système oublie, comme vous dites, les aînés qui n'ont toujours pas de téléphone à clavier, et les... Je ne veux pas utiliser le terme «malvoyants» car ce n'est pas cela. À partir d'un certain âge...

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Les yeux fatigués.

Mme Augustine: ...la vue se détériore et je crois qu'en conséquence beaucoup de gens préfèrent les vieux téléphones à cadran simplement parce qu'ils sont plus faciles d'usage pour eux.

J'ai aussi été heureuse de vous entendre attirer l'attention sur ce que nous faisons non seulement pour les aînés d'aujourd'hui, si vous voulez, mais aussi pour les aînés de demain qui pourraient avoir des problèmes. Les plus de 50 ans sont ceux qui seront les premiers à peut-être souffrir de cette réduction des effectifs.

La victimisation des aînés est un problème. Il faut absolument tenir compte de cette éventualité dans cette refonte: l'accès au téléphone, aux banques et comment éviter que ceux qui entourent les aînés, qu'il s'agisse de membres de la famille ou de professionnels, n'abusent de la situation. Je ne sais pas si nous avons réfléchi au sort de ceux qui vivent dans des foyers ou autres résidences où c'est le personnel qui les aide à s'occuper de leurs affaires. Il y a encore toute la question de la protection de la vie privée.

Je ne suis pas certaine que ce soit une question mais je tenais à montrer l'importance de certains de vos propos. Je reconnais avec vous que toutes ces questions ont besoin d'être étudiées.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je m'excuse d'être arrivé en retard. J'étais assis derrière notre secrétaire parlementaire pendant qu'il parlait des valeurs de notre pays, y compris celles de nos aînés—je suis désolé qu'il n'ait pu partager ses propos avec mes honorables amis d'en face—par opposition à une rumeur budgétaire ou à un document imaginaire qui propose de sabrer le budget des aînés. Nous savons tous que nous serons un jour des aînés.

Vous avez fait un commentaire sur lequel je tiens à revenir. Vous avez dit que les aînés allaient dans les centres d'emploi ou dans de tels lieux pour parler, pour remplir des formulaires, ramasser des documents et poser des questions. C'est tout à fait

and it's very important. I feel that I have to put that there for my tion. J'ai entendu ce genre de plaintes. people who live in my riding. I've heard these complaints.

• 1610

Why do we have to have this type of thing happening today? If somebody is upset and they're having a bad day, then let the line get a little bit longer and let them go for another cup of coffee, or whatever.

My only question is that there are a lot of good things here that really will help seniors—and I'm sure we'll have to sort out some that won't—but are you basically in favour?

Mr. Aitkens: Yes, we are.

One of the options we discussed during the briefing was that in a co-location situation, once you get in the door, a sort of channelling happens. If you're going to the employment centre you go one way, and if you're going to the income security section you go to the other place. There are different decors, different people, different staff, different training, and so on, to recognize the fact that these people have different needs.

It's a shame that Canada Employment Centres are not viewed as comfortable, safe places by a lot of older people. The reality is that we have a lot of unemployed people, especially at the lower levels. These people go to the employment centre to get counselling or to try to find jobs or to apply for unemployment insurance, and a lot of seniors just don't feel safe around some of them. That's just a problem.

Mr. McCormick: Thank you very much for your comment.

Mme Lalonde: Sur ce même sujet, je vous ferai remarquer que les personnes enceintes ou qui viennent d'avoir un bébé sont aussi obligées de fréquenter les centres d'emploi. Je dois vous dire que je suis allée dans les centres d'emploi et que ce n'était pas si grave que ça. Je pense que ce dont vous parlez n'était pas grave du tout. Cela peut arriver à un cadre intermédiaire. Ce n'est pas parce qu'on perd son emploi qu'on devient un citoyen de second ordre. Mais ce que vous dites, je crois, c'est que dans l'imaginaire des personnes âgées, il y a quelque chose d'inquiétant à voir tous ces chômeurs.

Je pense que je comprends bien la remarque de M. McCormick. C'est un peu troublant, mais ça pose la question de la possibilité de faire cette colocation. Est-ce que vous n'êtes pas inquiet relativement à la diffusion possible d'informations? Il y a une disposition qui fait en sorte que les informations seront disponibles à davantage de gens et que les «punitions» pourront être moins sévères qu'auparavant.

[Translation]

comment. I don't mind that at all. But I don't want to miss the exact et je ne le conteste pas. Cependant, je ne veux pas laisser opportunity to say that I'm having complaints from across this passer l'occasion de dire que je reçois des plaintes sur les abus country about the way in which these same people who are dont sont victimes ces soi-disant habitués des centres d'emploi. hanging around an employment centre are being used. These Ils ont droit à la dignité. C'est très important pour eux. Je me people's self-esteem is very important. This is being reflected here sens l'obligation de le dire pour ceux qui habitent ma circonscrip-

> Pourquoi ce genre de choses arrive-t-il aujourd'hui? Si quelqu'un va mal, qu'il a passé une mauvaise journée, n'hésitons pas à lui laisser du temps, à le laisser boire une autre tasse de café, par exemple.

Il y a beaucoup de bonnes choses dans cette refonte qui aideront vraiment les aînés—je suis certain qu'il y en a de moins bonnes et qu'il faudra faire quelque chose-mais d'une manière générale est-ce que cela vous convient?

M. Aitkens: Oui.

Pendant cette séance d'information nous avons discuté de la possibilité, en cas de regroupement de ces services dans les centres d'emploi, de la personnalisation des locaux. Si ce sont des questions d'emploi qui vous amènent, c'est dans une salle, et si ce sont des questions de sécurité de revenu, c'est dans une autre. Des locaux différents avec des décors différents, du personnel différent, une formation différente, etc., pour tenir compte du fait que ces clients ont des besoins différents.

Il est très dommage que les centres d'emploi ne soient pas considérés par beaucoup de personnes âgées comme des endroits sûrs où elles se sentent à l'aise. La réalité est qu'il y a beaucoup de chômeurs, surtout tout en bas de l'échelle. Ces gens se rendent dans les centres d'emploi pour se faire conseiller, pour essayer de trouver des emplois ou pour faire une demande d'assurance-chômage et beaucoup d'aînés ne se sentent pas à l'aise à leur contact. C'est un problème.

M. McCormick: Je vous remercie infiniment de ce commentaire.

Mrs. Lalonde: In that same vein, I would remind you that pregnant women or young mothers also have to go to those employment centers. I must tell you that I went to them and the situation is not as serious as that. I think that what you speak of is not at all serious. It can happen to a white collar. It is not because you lose your job that you become a second-class citizen. But I think that what you are saying is that for older people to see these unemployed is a bit disquieting even it is only their imagination.

I think I do understand the comment of Mr. McCormick. It is a bit disturbing, but is colocation a possibility? Are you concerned about the confidentiality of information? A provision will make that information accessible to more people and sanctions will be less severe than before.

Mr. Aitkens: Confidentiality is always a concern, and certainly the explosion of the information highway has opened up a whole range of questions related to confidentiality. Any system that is designed to hold confidential information, such as taxation data and so on, has to be absolutely rock-solid confidential and secure. From what I know of computer technology, I think that is possible to do.

I can't imagine that the department would consider that issue lightly. I'm sure they take it very seriously. I'm not terribly concerned. I think computers and systems have the ability to guarantee confidentiality.

Mrs. Lalonde: You're an optimistic person.

Mr. Aitkens: I'm a user.

• 1615

Mme Lalonde: Monsieur le président, je ne sais pas si notre témoin le sait, mais combien y a-t-il de personnes âgées qui n'ont pas le téléphone, en pourcentage?

Le président: Vous me le demandez?

Mme Lalonde: Vous avez les moyens, grâce à notre service de recherche, de savoir cela.

Le président: Nous allons demander à notre service de recherche de prendre note de cette question et d'informer les membres.

Mme Lalonde: Est-ce que vous le savez?

Mr. Aitkens: Less than 1%— Mrs. Lalonde: Less than 1%?

Mr. Aitkens: —do not have a telephone. This is why we were so concerned with the CRTC decision to allow the telephone companies to raise rates. We were part of that coalition that got it stopped; and thank goodness, because that was really serious.

Mme Lalonde: C'est vrai que c'est important. Moins de 1 p. 100 de 2,6 millions, c'est quand même beaucoup de gens.

Mr. Aitkens: It is 3.1 million.

The Chairman: I'd like to ask a question about the concern you raised concerning the legislation. That is the issue of retroactivity.

The legislation, as you were informed, reduces the period of retroactivity from five years to one year for old age security. From what you know about the ISP redesign proposals and what you know about the process for applying for old age security, could you give us a little fuller explanation of the concerns you might have about this retroactivity so we can consider whether or not it needs to be addressed in our report on this legislation?

Mr. Aitkens: The concern is mostly with what I call the "unreachable" seniors. These are people who are not in the system, for whatever reason, particularly people who are so poor they don't pay taxes, so there's really no hook to catch them. If there is, if they're paying taxes and are part of the system, then they automatically get the application forms when they turn 65. They get a nice letter from the minister, and so on. If they're partie du système, il reçoit les formules automatiquement au not part of the system, then they may not know, for whatever moment d'atteindre 65 ans. Il reçoit une belle lettre du ministre

[Traduction]

M. Aitkens: La confidentialité est toujours un problème et l'explosion de ces autoroutes de l'information ouvre la porte à toute une série de questions relatives à la confidentialité. Tout système conçu pour recevoir des renseignements confidentiels comme par exemple des données fiscales, etc., doit être absolument étanche. D'après ce que je connais de la technologie informatique, je crois que c'est possible.

Je ne peux imaginer un instant que le ministère considère cette question à la légère. Je suis sûr qu'il la considère très sérieusement. Je ne suis pas terriblement inquiet. Je pense que les ordinateurs et les systèmes informatiques peuvent garantir la confidentialité.

Mme Lalonde: Vous êtes optimiste.

M. Aitkens: Je m'en sers.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I don't know whether this witness knows this or not, but what percentage of seniors don't have a telephone?

The Chairman: You are asking me?

Mrs. Lalonde: You can find out, thanks to our research staff.

The Chairman: We will ask our research staff to make note of that question and inform the members.

Mrs. Lalonde: Do you know?

M. Aitkens: Moins de 1 p. 100 des personnes âgées. . .

Mme Lalonde: Moins de 1 p. 100?

M. Aitkens: ...n'ont pas de téléphone. Voilà pourquoi par la décision de la CRTC de permettre aux compagnies téléphoniques d'augmenter les tarifs nous inquiétait tellement Nous faisions partie de la coalition qui a bloqué cette tentative, heureusement, car c'était quelque chose de vraiment sérieux.

Mrs. Lalonde: Yes, it was serious. Even so, less than 1% of 2.6 milion people, that's still a lot of people.

M. Aitkens: En effet, il s'agit de 3,1 millions de personnes.

Le président: Je voudrais poser une question sur une de vos préoccupations concernant le projet de loi. Je parle de la rétroactivité.

Comment on vous l'a fait savoir, le projet de loi réduit la période de rétroactivité pour la sécurité de la vieillesse de cinq ans à un an. Comme vous êtes au courant des propositions visant à remanier les programmes de la sécurité du revenu, et comme vous savez comment faire une demande pour la sécurité de la vieillesse, pourriez-vous expliquer un peu vos préoccupations quant à cette question de rétroactivité pour que nous puissions décider s'il faut en tenir compte ou non dans notre rapport sur ce projet de loi?

M. Aitkens: Nous nous préoccupons surtout des personnes âgées que l'on ne peut pas atteindre. Ce sont des gens qui ne font pas partie du système, pour une raison ou une autre, surtout des gens qui sont si pauvres qu'ils ne paient pas d'impôt. Comme ils ne paient pas d'impôt, on n'a pas d'outils pour les atteindre. Si quelqu'un paie des impôts et s'il fait

through—where to go, whom to contact, and so on.

Most people know. But there may be a few out there who don't. If that's the case, it may be five years before they discover they're eligible and they could have been receiving their benefit during those years. As I say, it's probably people who are really poor. That's where the concern would come in.

The Chairman: Have you an estimate of how many unreachable seniors we might be talking about?

Mr. Aitkens: No, I don't know. I would have to work on that.

The Chairman: It would probably be a subset of those who don't have telephones.

Mr. Aitkens: There might be a link. But I don't know.

The Chairman: If the government reduces the period of retroactivity from five years to one year and we also have in the legislation modifications to the appeal process, in your understanding of the way the law works and the way the appeal process works, is it possible the appeal process may cover off the problems that may be encountered by the reduction in the retroactivity period?

Mr. Aitkens: It seems to me if the legislation says the retroactivity is one year, then the retroactivity is one year. I don't think the appeal process would have the authority to change that.

The Chairman: Unless we change the definitiveness of the retroactivity clause. If there were a situation where extraordinary circumstances like the ones you mentioned were to be brought to light. . . Perhaps that caveat needs to be put in the legislation in order to permit that to occur. That's one problem you're drawing to our attention.

1620

Mr. Aitkens: Yes, and I agree with you it's probably extraordinary circumstances. I think these days most people are plugged into how the world works in Canada. It's just something that struck me as I went through the legislation.

The Chairman: Okay. I don't have any other questions of my own.

Mme Lalonde: Est-ce que monsieur parle aussi des personnes qui bénéficient du Régime de pensions du Canada? Je voudrais poser une question au sujet de l'avis sur la requête pour le partage automatique.

The Chairman: Income splitting?

Mme Lalonde: Oui.

The Chairman: Amongst people in receipt of a Canada pension.

Mme Lalonde: Au Québec, à la demande du conjoint, il y a un partage automatique de la prestation du RPC. Est-ce que vous approuvez cela? Là-dedans, ce n'est pas comme cela.

[Translation]

reason, that they're eligible and what process they have to go et ainsi de suite. Mais s'il ne fait pas partie du système, il ne sait pas forcément, pour une raison ou une autre, qu'il est admissible et il ne connaît pas forcément la démarche à suivre-où aller, avec qui il faut communiquer, etc.

> La plupart des gens le savent. Mais il y en aurait qui ne le sauraient pas. Dans un tel cas, il est possible que la personne ne découvre pas avant cinq ans qu'elle est admissible et qu'elle aurait pu toucher des prestations pendant toutes ces années. Comme je le disais, il s'agit probablement de gens qui sont vraiment pauvres. C'est ces gens-là dont nous nous préoccupons.

> Le président: Pourriez-vous estimer combien de personnes âgées ne peuvent pas être atteintes?

> M. Aitkens: Non, je ne pourrais pas. Il me faudrait faire des recherches.

> Le président: Elles seraient probablement parmi celles qui n'ont pas de téléphone.

M. Aitkens: C'est possible. Mais je ne sais pas.

Le président: Si le gouvernement fait passer la période de rétroactivité de cinq ans à un an, et si le projet de loi modifie le processus d'appel, d'après vous, étant donné la façon dont la loi fonctionne et la façon dont le processus d'appel fonctionne, est-ce que le processus d'appel pourrait résoudre les problèmes éventuels causés par cette réduction de la période de rétroactivité?

M. Aitkens: À mon avis, si le projet de loi stipule que la période de rétroactivité sera d'un an, elle sera d'un an. Je ne crois pas que l'on puisse changer cette disposition en faisant appel.

Le président: À moins que nous ne modifions la clause sur la rétroactivité pour la rendre moins définitive. Dans des circonstances vraiment extraordinaires comme celles que vous avez évoquées... Peut-être faudra-t-il ajouter cet avertissement au projet de loi pour prévoir cette possibilité. C'est un problème que vous avez porté à notre attention.

M. Aitkens: Oui, et je suis d'accord avec vous pour dire que probablement un tel problème se posera dans des circonstances particulières. Je pense que de nos jours, la plupart des gens comprennent comment les choses se passent au Canada. Mais en lisant le projet de loi, j'ai pensé à cette possibilité.

Le président: D'accord. Je n'ai pas d'autres questions.

Mrs. Lalonde: Is Mr. Aitkens also talking about people who get benefits from the Canada Pension Plan? I would like to ask a question about the notice of application for automatic income

Le président: Vous parlez du partage du revenu?

Mrs. Lalonde: Yes.

Le président: Chez les gens qui touchent des prestations du Régime de pensions du Canada.

Mrs. Lalonde: In Quebec, a spouse can ask to have the CPP benefit split automatically. Do you approve of that? That's not how it works in the bill.

Mr. Aitkens: I am not familiar with that. I am sorry.

Mme Lalonde: Il faudrait demander aux femmes du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.

Mme Minna (Beaches — Woodbine): Le Régime de pensions du Canada? C'est vrai?

Mme Lalonde: Ce n'est pas dans le projet de loi, je pense.

Le président: De toute manière, je pense que cela dépasse le cadre du projet de loi.

Mme Lalonde: Non, pas du tout, parce qu'on traite des conditions dans lesquelles il y a partage.

Mr. McCormick: Mr. Chair, I have a short question.

We turn on the news and hear about our neighbour to the south and the horror stories. I've always thought that if I were going to be a bum by choice or by chance, it sure as heck wouldn't be in this country in the wintertime. They do have many more street people. We've heard about people in the United States who have suffered because they couldn't get any money from the government because they didn't have an address. I just wondered whether the system works like that here in Canada. We do have street people in all cities, especially on the west coast. Maybe this is not the right forum, but I thought I'd like to know that, if anyone could help me.

**Mr. Aitkens:** Those are certainly the kinds of people who would have trouble accessing the system. In terms of the specifics of your question, I really don't know.

Mr. McCormick: Thank you.

The Chairman: I appreciate your interest in this legislation. We would probably go into it in a little more detail if there were other matters that touched your interest. If that is the case, perhaps you might let us know as we are going through the legislation. It will have to be this week. Perhaps you could have another conversation with representatives of the department and let us know, because we will soon be in the process of formulating amendments that would improve the legislation before it goes back to the House of Commons.

Mr. Aitkens: Okay. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Augustine: I have one information question. What is the socio-economic level of the seniors you serve? Are they the full range?

Mr. Aitkens: We presume to represent all seniors in Canada.

Ms Augustine: Oh, all seniors.

Mr. Aitkens: If you would like information on the economic divisions, income levels and so on, I can certainly provide that to you.

[Traduction]

M. Aitkens: Je regrette, mais je ne suis pas au courant de cette question.

Mrs. Lalonde: We would have to ask the women from the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

Mrs. Minna (Beaches — Woodbine): The Canada Pension Plan? Really?

Mrs. Lalonde: I do not think it is in the bill.

The Chairman: In any event, I think that extends beyond the bill.

Mrs. Lalonde: No, not at all, because we are dealing with conditions where income is split.

M. McCormick: J'ai une courte question à poser, monsieur le président.

Quand nous écoutons les informations à la télé, nous entendons toutes sortes d'histoires d'horreur sur nos voisins du sud. Je me suis toujours dit que si j'étais un clochard, par choix ou par hasard, je ne serais certainement pas un clochard dans ce pays pendant l'hiver. C'est vrai qu'aux États—Unis il y a beaucoup plus de marginaux vivant dans les rues. Nous avons entendu parler de gens aux États—Unis qui ont souffert parce qu'ils n'ont pas pu toucher de prestations gouvernementales parce qu'ils vivaient sans domicile fixe. Je me demandais tout simplement si le système fonctionne de la même façon ici au Canada. Dans toutes nos villes, il y a des marginaux dans les rues, surtout dans les villes de la côte Ouest. Ce n'est peut—être pas le bon moment pour poser cette question, mais j'aimerais une réponse, si quelqu'un est en mesure de me répondre.

M. Aitkens: Sans doute, ces gens—là auraient de la difficulté à avoir accès au système. Mais je ne peux pas donner de réponse précise à votre question.

M. McCormick: Merci.

Le président: J'apprécie l'intérêt que vous portez à ce projet de loi. Nous entrerions un peu plus dans les détails s'il y avait d'autres sujets qui vous intéresseraient. Dans ce cas, vous pourriez nous le faire savoir au fur et à mesure que nous étudions le projet de loi. Il faudrait nous avertir cette semaine. Vous pourriez peut-être communiquer à nouveau avec les fonctionnaires du ministère pour nous le faire savoir, étant donné que nous commencerons bientôt à préparer les amendements pour améliorer le projet de loi avant de le renvoyer à la Chambre des communes.

M. Aitkens: D'accord. Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

**Mme Augustine:** Je voudrais poser une question pour ma propre information. À quel palier socio-économique se trouvent les personnes âgées que vous représentez? Représentez-vous des gens de tous les paliers?

M. Aitkens: Nous sommes censés représenter toutes les personnes âgées du Canada.

Mme Augustine: Ah bon, toutes les personnes âgées.

**M.** Aitkens: Au cas où vous voudriez des précisions sur les paliers économiques, les revenus et ainsi de suite, je pourrais certainement vous les transmettre.

The majority of seniors live on quite low incomes. I think it's only seniors still get that, so there you go.

[Translation]

La plupart des personnes âgées vivent de revenus assez modestes. about 5% who have incomes over \$50,000. The majority of them live Je pense que 5 p. 100 seulement d'entre elles ont des revenus between \$15,000 and \$25,000. That's household income. In fact, a supérieurs à 50 000\$. La plupart ont des revenus qui se situent entre good measure of the poverty of seniors is the guaranteed income 15 000\$ et 25 000\$. Je parle des revenus du ménage. En effet, le supplement, which is a means-tested benefit. Just over 40% of supplément de revenu garanti, qui est une prestation calculée en fonction des ressources, constitue une bonne indication de la pauvreté chez les personnes âgées. Un peu plus de 40 p. 100 des personnes âgées touchent encore ce supplément, alors voilà votre réponse.

• 1625

The Chairman: Thank you, Mr. Aitkens, for your interest in our work.

Mr. Aitkens: Thank you.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

Le président: Monsieur Aitkens, je vous remercie de l'intérêt que vous portez à nos travaux.

M. Aitkens: Merci.

Le président: La séance est levée.



### MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

From the Council of Canadians with Disabilities:
Francine Arsenault, President;
Harry Beatty, Legal Counsel.
From One Voice—The Seniors Network:
Andrew Aitkens, Director of Research.

#### TÉMOINS

Du Conseil des canadiens avec déficiences:
Francine Arsenault, présidente;
Harry Beatty, conseiller juridique.
De La Voix—Le réseau canadien des aînés:
Andrew Aitkens, directeur de la recherche.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 71

Tuesday, February 28, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 71

Le mardi 28 février 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

# Human Resources Development

# Développement des ressources humaines

#### RESPECTING:

Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act

#### **CONCERNANT:**

Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage

#### WITNESSES:

(See back cover)

#### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



## STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

#### Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

#### COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

#### PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 FÉVRIER 1995 (154)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 34, dans la pièce 371 de met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly, Andy Scott.

Du Bureau des conseillers législatifs: Charles Bellemare, Lucile McGregor, greffiers législatifs; Michael Clegg, conseiller

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de re- Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers. cherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Pierre Fortier, directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Terry de March, chef, Législation, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu; Faye Campbell, c.r., avocate générale, Services juridiques, Programmes de la sécurité du revenu.

Le Comité reprend l'étude du Projet de Loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage (Voir procès-verbaux et témoignages du 14 février 1995, fascicule nº 70).

Le Comité entame l'étude détaillée du projet de loi.

Les articles 1 à 15 inclusivement sont adoptés.

Article 16

Francine Lalonde propose, — Que l'article 16 soit modifié en remplaçant la ligne 2, à la page 9, par ce qui suit:

« vant la notification écrite de la décision et de ses motifs, selon les »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par le vote suivant:

**POUR** 

Paul Crête Garry Breitkreuz Francine Lalonde—(3)

**CONTRE** 

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen

Larry McCormick John O'Reilly Andy Scott—(7)

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 28, 1995 (154)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

From the Legal Counsel Office: Charles Bellemare et Lucile McGregor, Legislative Clerks; Michael Clegg, Legal Counsel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Witnesses: From the Department of Human Ressources Development: Pierre Fortier, Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs; Rodney Hagglund, Director of Policy, Income Security Policy and Legislation, Incorme Security Programs; Terry de March, Chief, Legislation, Income Security Policy and Legislation, Income Security Program; Faye Campbell, Q.C., General Counsel, Legal Services, Income Security Programs.

The Committee resumed its review of Bill C-54. An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act and the Unemployment Insurance Act (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 14, 1995, issue No. 70).

The Committee commenced the clause by clause study of the Bill.

Clauses 1 to 15 inclusive were agreed to.

On Clause 16

Francine Lalonde moved, - That Clause 16 be amended by striking out line 4, on page 9, and substituting the following:

"is notified in writing, giving the resons for the decsion or determination, and in the prescribed manner of the"

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Paul Crête Garry Breitkreuz Francine Lalonde—(3)

NAYS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen

Larry McCormick John O'Reilly Andy Scott—(7)

L'article 16 est adopté, avec dissidence.

Les articles 17 à 21 inclusivement sont adoptés.

#### Article 22

Martin Cauchon propose, — Que l'article 22 soit modifié, dans la version française seulement, en remplaçant la ligne 30, à la page 14, par ce qui suit:

« equity, exemptes d'exécution de saisie et de »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 22, tel que modifié, est adopté.

#### Article 23

Après débat, l'article 23, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

#### **POUR**

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(8)

#### CONTRE

Garry Breitkreuz Paul Crête Dale Johnston Francine Lalonde—(4)

#### Article 24

L'article 24 est adopté avec dissidence.

#### Article 25

Après débat, l'article 25, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

#### POUR

Jean Augustine Garry Breitkreuz Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

#### **CONTRE**

Paul Crête

Francine Lalonde—(2)

Les articles 26 à 28 inclusivement sont adoptés.

#### Article 29

Martin Cauchon propose, — Que l'article 29 soit modifié, dans la version française seulement, en remplacant la ligne 17, à la page 18, par ce qui suit:

« equity, exemptes d'exécution de saisie et de »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 29, tel que modifié, est adopté.

Clause 16 was agreed to on division.

Clauses 17 to 21 inclusive were agreed to.

#### On Clause 22

Martin Cauchon moved, — That the French version of Clause 22 of Bill C-54 be amended by striking out line 30, on page 14, and substituting the following:

« equity, exemptes d'exécution de saisie et de »

After debate, the question being put to the amendment, it was agreed to.

Clause 22, as amended, was agreed to.

#### On Clause 23

After debate, the question being put to Clause 23, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen

Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(8)

#### **NAYS**

Garry Breitkreuz Paul Crête Dale Johnston

Francine Lalonde—(4)

#### On Clause 24

Clause 24 was agreed to on division.

#### On Clause 25

After debate, the question being put on Clause 25, it was agreed to on the following division:

#### **YEAS**

Jean Augustine Garry Breitkreuz Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

#### NAYS

Paul Crête

Francine Lalonde—(2)

Clauses 26 to 28 inclusive were agreed to.

#### On Clause 29

Martin Cauchon moved, — That the French version of Clause 29 of Bill C-54 be amended by stinking out line 17, on page 18, and substituting the following:

« equity, exemptes d'exécution de saisie et de »

After debate, the question being put to the amendment, it was agreed to.

Clause 29, as amended, was agreed to.

L'article 30 est adopté.

Article 31

Après débat, l'article 31 mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

#### **POUR**

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen

Larry McCormick
Maria Minna
John O'Reilly
Andy Scott—(8)

#### **CONTRE**

Garry Breitkreuz Dale Johnston

Francine Lalonde—(3)

#### Article 32

Martin Cauchon propose, — Que l'article 32 soit modifié en remplaçant la ligne 28, à la page 20, par ce qui suit:

« retraite reçue par le ministre dont le versement commence avec le »

Après débat, l'amendement est adopté.

Martin Cauchon propose, — Que l'article 32 soit modifié en remplaçant la ligne 37, à la page 20, par ce qui suit:

« teint l'âge de soixante ans. »

Après débat, l'amendement est adopté.

L'article 32, tel que modifié, est adopté.

Les articles 33 et 34 sont adoptés.

#### Article 35

Après débat, l'article 35, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

#### **POUR**

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

#### CONTRE

Paul Crête

Francine Lalonde—(2)

#### Article 36

Shaughnessy Cohen propose, — Que l'article 36, de la version anglaise seulement, soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 23, par ce qui suit:

"except in relation to a former judge, no re-"

Après débat, l'amendement est adopté.

Clause 30 was agreed to.

On Clause 31

After debate, the question being put to Clause 31, it was agreed to on the following division:

#### **YEAS**

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen

Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(8)

#### NAYS

Garry Breitkreuz Dale Johnston

Francine Lalonde—(3)

#### On Clause 32

Martin Cauchon moved,—That Clause 32 of Bill C-54 be amended by striking out lines 23 to 25, on page 20, and substituting the following:

"son has ceased to be disabled, the Minister may, on receipt of an application for a retirement pension, deem that application to have been received commencing with the latest of"

After debate, the amendment was agreed to.

Martin Cauchon moved, — That the French version of Clause 32 of Bill C-54 be amended by striking out line 37, on page 20, and substituting the following:

« teint l'âge de soixante ans. »

After debate, the amendment was agreed to.

Clause 32, as amendend, was agreed to.

Clauses 33 and 34 were agreed to.

#### On Clause 35

After debate, the question being put on Clause 35, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

#### **NAYS**

Paul Crête

Francine Lalonde—(2)

#### On Clause 36

Shaughnessy Cohen moved,—That the English version of Clause 36 of Bill C-54 be amended by striking out line 16, on page 23, and substituting the following:

"(5.2) Except in relation to a former judge, no re-"

After debate, the amendment was agreed to.

L'article 36, tel que modifié, est adopté avec dissidence.

L'article 37 est adopté.

Article 38

Après débat, l'article 38, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

Clause 36, as amended, was agreed to on division.

Clause 37 was agreed to.

On Clause 38

After debate, the question being put on Clause 38, it was agreed to on the following division:

**POUR** 

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston
Larry McCormick
Maria Minna
John O'Reilly
Andy Scott—(10)

CONTRE

Paul CrêteFrancine Lalonde --- (2)

Les articles 39 à 45 inclusivement sont adoptés.

Article 46

Après débat, l'article 46, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

**NAYS** 

Paul CrêteFrancine Lalonde—(2)

Clauses 39 to 45 inclusive were agreed to.

On Clause 46

After debate, the question being put on Clause 46, it was agreed to on the following division:

**POUR** 

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

**CONTRE** 

Francine Lalonde

Les articles 47 à 49 inclusivement sont adoptés.

Article 50

Après débat, l'article 50, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cáuchon Shaughnessy Cohen

Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

**NAYS** 

Francine Lalonde

Clauses 47 to 49 inclusive were agreed to.

On Clause 50

After debate, the question being put on Clause 50, it was agreed to on the following division:

**POUR** 

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

CONTRE

Francine Lalonde

Les articles 51 à 53 inclusivement sont adoptés.

Le titre est adopté.

YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)

**NAYS** 

Francine Lalonde

Clauses 51 to 53 inclusive were agreed to.

The title is agreed to.

Le projet de loi, tel que modifié, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

The question being put on the Bill as amended, it was agreed to on the following division:

#### **POUR**

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(8)

## YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(8)

#### CONTRE

Garry Breitkreuz Paul Crête Dale Johnston

Francine Lalonde—(4)

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-54, tel que modifié.

À 16 h 36, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### **NAYS**

Garry Breitkreuz Paul Crête Dale Johnston
Francine Lalonde—(4)

Ordered, — That the Chair be instructed to report to the House on Bill C-54 as amended.

At 4:36 o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

#### **EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 28, 1995

[Translation]

#### **TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 février 1995

• 1530

Le président: Bon après-midi.

Nous sommes au Comité permanent du développement des ressources humaines. Je souhaite la bienvenue à tout le monde, y compris aux représentants du ministère.

Nous faisons aujourd'hui l'étude article par article du projet de loi C-54.

Before we begin, I'd like to welcome a new member to our committee, Mr. John O'Reilly, who is joining us from the Liberal side.

Before I read the order of reference, I would like to introduce the officials who are here. They are here to answer any questions of information members may have pertaining to the bill. If there are no questions of information at the beginning, we'll proceed with clause by clause.

The members are Mr. Pierre Fortier, who is the director general of legislation; Mr. Rodney Hagglund, who is the director of policy and legislation for income security; Mr. Terry de March, who is the chief of policy and legislation; and Ms Faye Campbell, who is the legal counsel with the department.

The Chairman: Good afternoon.

On behalf of the Standing Committee on Human Resources I would like to welcome everyone including the Department representatives

Today we shall undertake our clause by clause study of Bill C-54.

Avant de commencer, je voudrais souhaiter la bienvenue à un nouveau membre de notre comité, M. John O'Reilly, député libéral.

Avant de lire notre ordre de renvoi, j'aimerais présenter les fonctionnaires ici présents. Ils vont répondre à vos questions ou vous donner des renseignements. Si vous n'avez pas de questions à poser au début, nous allons commencer l'étude article par article.

Je vous présente M. Pierre Fortier, directeur général de la législation, M. Rodney Hagglund, directeur de politique et de législation pour la sécurité du revenu, M. Terry de March, chef de politique et de législation et M<sup>me</sup> Faye Campbell, conseillère juridique auprès du ministère.

• 1535

Let me begin with the order of reference dated November 15, 1994, that Bill C-54, an act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowance Act, and the Unemployment Insurance Act be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

We will begin by calling the bill clause by clause, beginning with the first clause. Everybody has the bill in front of them. If there are any amendments to be made, we would ask that the amendments be provided to the chair so they can be circulated. I understand the government has a number of amendments, which are being photocopied for the members to use when we get to that particular clause.

Are there any preliminary questions to the officials before we proceed with clause by clause?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I asked a question last time they were here and haven't received an answer yet. I was just wondering if it was forthcoming. They said they were going to supply the answer, but to my knowledge it has not yet been supplied.

Mr. Pierre Fortier (Director General, Income Security, Policy and Legislation, Department of Human Resources Development): The answers were tabled with the committee.

Mr. Breitkreuz: Without those answers we are not ready to make the amendments.

D'après notre ordre de renvoi en date du 15 novembre 1994 il est ordonné que le projet de loi C-54, loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pension du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Commençons donc l'étude article par article. Vous avez tous un exemplaire du projet de loi. Si vous avez des amendements à proposer, nous vous prions de les remettre au président pour qu'ils soient distribués. Je crois savoir qu'il y a plusieurs amendements ministériels, qu'on est en train de photocopier pour que vous puissiez vous y référer lorsque nous étudierons l'article en question.

Avez-vous des questions préliminaires à poser aux fonctionnaires avant que l'on commence l'étude article par article?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai posé une question lors de notre dernière séance et je n'ai pas encore reçu de réponse. Va-t-on me la donner? Ils m'ont promis une réponse mais à ma connaissance elle n'a pas encore été fournie.

M. Pierre Fortier (directeur général, Sécurité du revenu, Politiques et législation, ministère du Développement des ressources humaines): Les réponses ont été déposées auprès du Comité.

M. Breitkreuz: Sans ces réponses, nous ne sommes pas en mesure de proposer des amendements.

The Chairman: We will try to provide you with those answers so you can consider whether or not you want to make amendments.

Do you know what clause you were proposing to consider amending?

Mr. Breitkreuz: With regard to clause 23 and clause 31, we had asked what amounts we are talking about, and the nature and some of the relevant details with regard to the overpayments.

The Chairman: Those are the questions you were asking? That's where the amendments would have gone? Do you have anything from the department on that?

The Clerk of the Committee: Everything I received was tabled.

The Chairman: We don't have any information regarding Mr. Breitkreuz's question.

Mr. Fortier: The information was supplied, but I believe we have additional copies. We'll make sure they are given to you.

The Chairman: To whom would the information have been supplied?

Mr. Fortier: It would have been given to the clerk in the committee.

The Chairman: The clerk didn't receive the information.

The Clerk: I did not receive information about the cost.

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Did they mail that to us between Christmas and New Year? I imagine they were all working.

The Chairman: The amendments were entitled "Old Age Security Overpayments and Administrative Error" and they were sent to all members. I know I have a copy. Perhaps they're in your papers somewhere. We're sending a copy over to you. While you or your assistant study those, we'll move along.

Are there any other questions before we begin clause-by-clause study?

• 1540

M. Crête (Kamouraska - Rivière-du-Loup): Je voudrais simplement vous donner un renseignement pertinent. Je peux vous give you the information about the clauses on which we intend to ask donner une série d'articles sur lesquels nous avons l'intention de for a recorded vote. demander des votes par appel nominal.

Le président: Pourriez-vous me les fournir pour que je puisse les anticiper?

M. Crête: Oui.

The Chairman: Okay, ladies and gentlemen, let's begin with our bill.

Clauses 1 and 2 agreed to

Mr. Rodney Hagglund (Assistant Director General, Income Security Programs, Policy and Legislation, Department of Human Resources Development): I believe there was to be a motion to amend on clause 3.

[Traduction]

Le président: Nous essaierons de faire en sorte que vous obteniez ces réponses pour décider si vous voulez proposer des amendements

Pourrait-on savoir de quels articles il s'agit?

M. Breitkreuz: Au sujet des articles 23 et 31, nous voulions connaître les montants en cause et des détails concernant les trop-perçus.

Le président: Ce sont vos questions? Les amendements auraient porté là-dessus? Avez-vous reçu quelque chose du ministère à ce sujet?

Le greffier du Comité: Tout ce que j'ai reçu a été déposé.

Le président: Nous n'avons pas de renseignements concernant la question de M. Breitkreuz.

M. Fortier: Les renseignements ont été envoyés mais je crois que nous avons d'autres exemplaires. Nous allons certainement vous en

Le président: À qui aurait-on envoyé ces renseignements?

M. Fortier: Au greffier du Comité.

Le président: Le greffier ne les a pas reçus.

Le greffier: Je n'ai pas recu de renseignements au sujet des coûts.

M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Ont-ils envoyé ces réponses entre Noël et le Jour de l'an? Je suppose qu'ils étaient tous au travail.

Le président: Il s'agissait d'un document intitulé «Les trop-percus au titre du Régime de la sécurité de la vieillesse et par suite d'erreurs administratives» et ils ont été envoyés à tous les membres. Je sais que j'en ai reçu un exemplaire. Vous le trouverez peut-être dans vos papiers. En attendant, nous allons vous en envoyer un exemplaire. Pendant que vous et votre adjoint les examinez, nous allons poursuivre.

Y a-t-il d'autres questions avant l'étude article par article?

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup): I just wanted to

The Chairman: Please do so.

Mr. Crête: Yes.

Le président: Dans ce cas, mesdames et messieurs, nous allons commencer.

Les articles 1 et 2 sont adoptés

M. Rodney Hagglund (directeur général adjoint, Politique et législation, ministère du Développement des ressources humaines): Je crois qu'on devait proposer un amendement à l'article 3.

I'm sorry, that's all right; that's my misunderstanding. That's a provision that will be brought forward at report stage.

Clauses 3 to 7 inclusive agreed to

Les articles 8 à 12 inclusivement sont adoptés

Clauses 13 to 15 inclusive agreed to

On clause 16

Mme Lalonde (Mercier): Il y a un amendement.

Le président: De qui vient l'amendement? Vous voulez proposer un amendement à l'article 16?

Mme Lalonde: Oui.

Le président: D'accord. Madame Lalonde, voulez-vous présenter votre amendement?

**Mme Lalonde:** Un instant, monsieur le président. Comme j'étais dans la préparation de mon discours de 17h15...

Le président: On distribue vos amendements pour que tout le monde en ait une copie. Madame Lalonde, pouvez-vous présenter votre amendement, s'il vous plaît?

Mme Lalonde: Monsieur le président, d'abord, veillez considérer que les amendements que nous allons proposer ont pour but d'améliorer ce projet de loi, compte tenu que désormais, une nouvelle façon de faire, c'est-à-dire une façon de faire orale, au téléphone, sera la seule qui puisse permettre l'application de la loi. Donc, j'invite même les fonctionnaires, s'ils ont des suggestions à nous faire, à nous aider à faire en sorte que les personnes qui ont des problèmes puissent avoir des appuis qui leur permettront de se défendre.

• 1545

C'est ce que nous avons recherché. Vous savez que présenter des amendements à un projet de loi n'est pas facile parce qu'il ne faut pas dépasser l'esprit du projet de loi. Il nous semble qu'il y a des trous, compte tenu de l'espèce de révolution que représente pour les personnes concernées cette nouvelle application de la loi, notamment pour les personnes handicapées. C'est la recherche que nous avons faite

Je propose que l'article 16, qui modifie le paragraphe 27.1(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit modifié pour se lire ainsi:

27.1(1) La personne qui se croit lésée par une décision de refus ou de liquidation de la prestation prise en application de la présente loi peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification écrite de la décision et de ses motifs,...

Donc, on réintroduit la notion d'«écrit» parce qu'il me semble que c'est indispensable. Autrement, c'est la parole de quelqu'un qui ne se nomme pas contre la parole de la personne qui peut être dans une situation difficile. Il nous semble qu'il vaut la peine de donner aux personnes une autre prise.

Le président: Vous avez tous l'amendement à l'article 16?

Do you all have the amendment to clause 16? Are there any questions concerning the amendment as it has been proposed?

[Translation]

Excusez-moi, je me suis trompé. Il s'agit d'une disposition qui sera proposée à l'étape du rapport.

Les articles 3 à 7 inclusivement sont adoptés

Clauses 8 to 12 inclusive agreed to

Les articles 13 à 15 inclusivement sont adoptés

Sur l'article 16

Mrs. Lalonde (Mercier): There is an amendment.

**The Chairman:** Who is the mover? Do you wish to move an amendment to clause 16.

Mrs. Lalonde: Yes.

**The Chairman:** Would you please introduce your amendment, Mrs. Lalonde.

**Mrs. Lalonde:** Just a second, Mr. Chairman. As I was preparing for my speech at 5:15. . .

The Chairman: We will distribute your amendments so that everyone can have a copy. Would you please introduce your amendment, Mrs. Lalonde?

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, our intention in moving this amendment is to improve the bill since henceforth, under the new procedure, it will be possible to make an oral application by phone. I'd like to ask the officials if they might have any suggestions in order to ensure that persons experiencing particular problems will have some support in defending their position.

This is what we tried to achieve. You know that introducing amendments to a bill is not easy because one cannot go beyond the spirit of the bill. We feel there are loopholes, given the kind of revolution that this new application of the legislation represents for the people concerned, particularly the disabled. This is what we sought to do.

I move that clause 16 which amends sub—Section 27.1(1) of the Old Age Security Act, be amended to read as follows:

27.1(1) A person who is dissatisfied with a decision or determination made under this Act that no benefit may be paid to that person, or respecting the amount of any benefit that may be paid to that person, may, within 90 days after the day on which the person is notified in writing, giving the reasons for the decision or determination, and in the prescribed manner of the...

We are therefore reintroducing the notion of "in writing" because I feel this is indispensable. Otherwise, it's the word of one person who is unnamed against the word of a person who may be in a difficult situation. It seems to us that it is worthwhile giving people another option.

The Chairman: You all have the amendment to clause 16?

Vous avez tous l'amendement à l'article 16? Y a-t-il des questions concernant l'amendement tel que proposé?

Mme Lalonde: Pouvons-nous avoir l'avis des témoins?

Le président: Monsieur Fortier.

M. Fortier: La loi, telle qu'elle est écrite, ne parle pas directement de la question que vous avez soulevée, mais elle en parle indirectement dans le sens suivant:

...dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de la décision, selon les modalités réglementaires....

Dans les modalités réglementaires, on a déjà prévu que cela doit se faire par écrit. Je suis en train de vérifier pour voir si on dit spécifiquement que cela doit se faire par écrit. Si ce n'était pas suffisamment clair, cela pourrait-il être clarifié par voie de règlement?

Mme Lalonde: Vous comprenez que c'est toujours embêtant. Si j'avais les règlements devant moi, je pourrais convenir de cela parce qu'autrement, vous pourriez disposer des règlements et cela pourrait dispose of the regulations and that could create enormous problems causer des problèmes énormes aux personnes.

M. Fortier: Je peux vous assurer que les notifications se font toujours par écrit. Lorsqu'une personne se voit refuser une prestation, cela se fait par écrit. La personne est notifiée et elle a, à ce moment-là, le droit de se prévaloir des dispositions d'appel.

Mme Lalonde: On dit, par exemple, qu'une demande se fait au téléphone. La personne pourrait dire «non» et les choses pourraient en finir là. L'autre personne n'a aucune preuve qu'on lui a dit «non» à un tel moment et que c'est telle personne qui l'a dit. Elle a pu encourir un tort, d'autant plus que désormais, vous limitez la rétroactivité.

Donc, il nous semble que la personne qui fait la demande n'a aucune garantie.

Le président: Monsieur Fortier, si je comprends bien, vous dites que la question est contenue dans les règlements.

Mme Lalonde: Cela ne se peut pas, parce que la personne qui dit non au téléphone, dit non.

M. Fortier: Il y a deux niveaux de demandes. Il y a la demande formelle de prestations de la pension de vieillesse qui se fait par écrit. Cette demande-là se fait une fois. Cependant, la demande de supplément de revenu garanti doit être renouvelée chaque année. Ce qu'on propose dans le projet de loi, c'est que pour certaines catégories de personnes, il n'est peut-être pas nécessaire de soumettre chaque année une formule dûment remplie pour demander le supplément de revenu garanti. On va leur dire que, sur la base de l'information que nous avons, on va continuer de le leur verser.

Je vous donne un exemple bien concret. Dans le cas d'une personne qui n'a aucun revenu, quand il est vérifié d'année en année que cette personne-là n'a aucun revenu, nous pouvons très raisonnablement présumer que cette personne-là va continuer à ne pas recevoir de revenu. Donc, nous la préviendrions que, sur la base de l'information que nous avons, nous allons continuer à lui payer son supplément de revenu garanti sans qu'elle soit obligée de soumettre une autre formule.

C'est cela, l'esprit de la chose. Il s'agit de faciliter la tâche aux personnes âgées qui doivent soumettre une formule chaque année.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Could we have the opinion of the witnesses?

The Chairman: Mr. Fortier.

Mr. Fortier: The law as written does not directly refer to the question you've raised, but it speaks to it indirectly in the following:

. . . within 90 days after the day on which the person is notified in the prescribed manner. . .

The prescribed manner already implies that this must be done in writing. I'm checking to see whether it says specifically that this must be done in writing. If it wasn't sufficiently clear, could it be clarified through regulations?

Mrs. Lalonde: You must understand this is always a problem. If I had the regulations before me, I could agree, otherwise you could for some people.

Mr. Fortier: I can assure you that notifications are always in writing. When someone is refused a benefit, that is done in writing. The person is notified and from there on, has the right to make use of the appeal provisions.

Mrs. Lalonde: It says, for example, that an application is made by telephone. The person could say no and the matter would end there. The other person has not proof that he or she was refused at a certain point nor who exactly said no. That person may have been treated unfairly, especially since you are now limiting the retroactive period.

It therefore seems to us that the applicant has no guarantee whatsoever.

The Chairman: If I understand you correctly, Mr. Fortier, you're saying that the issue is dealt with in the regulations.

Mrs. Lalonde: That's impossible, because the person who says no on the phone simply says no.

Mr. Fortier: There are two levels of application. There's the formal application for old age security benefits which is done in writing. That is done once. However, the guaranteed income supplement application must be renewed annually. What we're proposing in the bill is that for certain categories of persons, it may not be necessary to submit a completed form each year to request the guaranteed income supplement. We will tell them that based on the information that we have, we will continue to pay it to them.

Let me give you a very concrete example. In a case of a person who has no income, when it has been verified year after year that that person has no income, we can very reasonably assume that that person will continue to receive no income. Therefore, we will inform that person that based on the information we have, we will continue to pay him or her the guaranteed income supplement without any further obligation to submit a new application form.

That's the spirit of the bill. The point is to facilitate things for elderly people who must now submit a new form each year.

Cela nous permettrait aussi éventuellement, quand nous aurions développé nos technologies, d'aller puiser l'information à même les rapports d'impôt qui auraient pu avoir déjà été soumis pour pouvoir renouveler le supplément sans que la personne soit obligée de soumettre une formule additionnelle.

Pour ce qui est des requêtes, lorsqu'une personne n'est pas satisfaite de la décision qui a été prise, le règlement, au paragraphe 29(2), dit que la requête dont il est question au paragraphe (1) doit parvenir au directeur régional dans les 90 jours qui suivent le jour où une copie de la décision ou de l'arrêt a été postée au requérant et que, dans le cas d'un délai prolongé, il est loisible au directeur régional d'autoriser... Donc, il est bien clair qu'une décision négative pour la personne qui a fait une demande est communiquée par écrit.

Mme Lalonde: Comment faire pour éviter que le cas suivant se produise? Une personne âgée reçoit la pension et le supplément de revenu garanti. Compte tenu de la modification à la procédure, vous ne lui demanderez pas de faire une demande annuelle. Son statut économique change pour une raison quelconque. Elle pense qu'elle a droit au montant qu'elle reçoit et quatre ans et demi plus tard, on découvre que, pendant tout ce temps-là, elle n'y avait pas droit. Nous nous sommes demandé ce qu'il fallait faire pour que la personne soit avisée.

Auparavant, même si cela vous causait des montagnes de paperasse, il fallait que chaque personne fasse une demande. Donc, elle se faisait aider par son beau-frère, son gendre, et elle savait que si son statut financier avait changé, elle devait. . . Si on pose la question, c'est parce que vous changez aussi les règles de rétroactivité. Vous pouvez aller plus loin, et la personne requérante peut aller moins loin. Nous trouvons que le citoyen ne trouve pas son compte là-dedans.

M. Fortier: C'est une préoccupation que nous partageons. Il est certain que lors de tout changement, on voudrait absolument éviter we would like to completely avoid that kind of situation. ce genre de situation-là.

• 1555

Pour prévenir ce genre de situation-là, quand on prendrait la décision de continuer à verser une prestation sans demander une formule particulière, on avertirait le client.

Mme Lalonde: Par écrit?

M. Fortier: On l'avertirait par écrit, en se basant sur l'information qu'on a. On lui demanderait: En nous basant sur ce que vous avez déclaré l'an dernier, nous allons continuer à vous remettre un supplément de revenu garanti de 10 000\$; si votre situation a changé, dites-le nous.

Mme Lalonde: Est-ce dans vos règlements?

M. Fortier: Ce n'est pas dans nos règlements, mais c'est une pratique tellement sensée qu'on ne pourrait faire autrement que de la suivre.

Mme Lalonde: S'il fallait penser que les fonctionnaires ont méchants. Je veux dire que le système peut l'être.

M. Fortier: Vous pouvez comprendre que selon la simple logique administrative, on ne voudrait pas s'engager dans une piste qui entraînerait des montagnes de plus payés.

[Translation]

Once we have developed our technology, this will also eventually enable us to obtain information directly from tax returns that may have been filed in order to renew the supplement without the person having to submit an additional form.

With regard to requests, when someone is dissatisfied with the decision that has been made, sub-section 29(2) of the regulations state that the requests referred to in sub-section (1) must be submitted to the regional director within 90 days following the day where a copy of the decision or determination was mailed to the applicant and that in the case of an extended delay, the regional director may authorize... Therefore, it is clear that a negative decision is sent to the applicant in writing.

Mrs. Lalonde: What can we do to avoid this type of situation? An elderly person receives the old age security pension and the guaranteed income supplement. Given the change in procedure, that person will not be asked to submit an annual application. But say that person's economic status changes for some reason. The person thinks he or she is entitled to the amount received and four and a half years later, discovers that during all that time he or she wasn't entitled to it. We wondered what could be done for that person to be notified.

In the past, every person had to file an application even though this meant a great deal of paperwork for you. So people got help from their brother-in-law, son-in-law, and knew that if their financial status changed, they had to... If we're asking about this it's because you're also changing the rules about the retroactive period. You can go further, and the applicant cannot go as far. We feel that citizens are at a disadvantage here.

Mr. Fortier: We share this concern. Obviously, in any change,

To prevent that kind of situation, if we decided to continue to pay a benefit without asking for a specific form, we would notify the

Mrs. Lalonde: In writing?

Mr. Fortier: We would notify him or her in writing, on the basis of the information we had. We would ask: On the basis of what you declared last year, we will continue to pay you a guaranteed income supplement of \$10,000; if your circumstances have changed, please inform us.

Mrs. Lalonde: Is that in your regulations?

Mr. Fortier: It's not in our regulations, but it's such a sensible practice that we have to follow it.

Mrs. Lalonde: That's assuming that officials are always toujours du bon sens... Je ne veux pas dire qu'ils sont bêtes et sensible... I don't mean that they're foolish or nasty. What I mean is that the system can be that way.

> Mr. Fortier: You can understand that elementary administrative logic tells us that we shouldn't go down a path that would lead to mountains of overpayments.

Mme Lalonde: Même si c'était des montagnes. . .

M. Fortier: Ce n'est pas dans cette direction—là qu'on s'en va. On veut réduire les plus payés le plus possible, et on veut donner le montant exact aux personnes pour qu'elles n'aient pas besoin de revenir.

Je vois votre préoccupation. Vous aimeriez qu'il soit inscrit dans la loi qu'on doit toujours communiquer avec les bénéficiaires quand il s'agit de renouveler leurs prestations. Je ne sais pas si on a couvert cela dans la loi actuelle, mais c'est une préoccupation que nous partageons et qui a beaucoup de bon sens.

Le président: Tout le monde connaît le sens et la raison de l'amendement, ainsi que l'explication du ministère, c'est-à-dire pourquoi, selon le ministère, l'amendement n'est pas nécessaire. Cela résume un peu ce que vous avez dit.

M. Fortier: Je crois qu'il y a déjà suffisamment de dispositions dans la loi pour qu'on. . . La loi nous oblige à avertir par écrit les clients chaque fois qu'on leur refuse une prestation.

Pour ce qui est du renouvellement automatique, qui préoccupe madame, il est certain qu'on notifierait d'office la personne du renouvellement de ses prestations sur la base de l'information qu'on a déjà.

Le président: Si jamais quelqu'un voulait de l'information par écrit, il n'aurait qu'à la demander si elle n'a pas été fournie.

M. Fortier: Absolument.

Le président: D'accord. Je pense que tout le monde comprend maintenant les deux points de vue.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 3

• 1600

Clause 16 agreed to on division

Clauses 17 to 21 inclusive agreed to

On clause 22

Le président: Monsieur Cauchon, voulez-vous expliquer votre amendement à l'article 22?

M. Cauchon (Outremont): Je propose que l'article 22 de la version française du projet de loi C-54 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 14, de ce qui suit:

equity, exemptes d'exécution de saisie et de

Le terme *equity* tel qu'utilisé ici est un terme juridique qui nous provient de la *common law* et qui ne peut pas être traduit. En fait, il a été accepté et adopté par le droit civil québécois. Donc, on ne devrait pas utiliser le terme français. On devrait utiliser le terme anglais *equity* parce que c'est une notion juridique qui ne se traduit pas et qui fait maintenant partie du vocabulaire.

Donc, l'amendement que je propose, pour bien refléter l'intention du législateur, est de remplacer le mot «équité» par le mot equity. C'est simplement par souci de respect de l'intention du législateur au niveau de l'utilisation du terme juridique.

Le président: Merci, monsieur Cauchon. Est-ce qu'il y a des commentaires ou des questions sur l'amendement proposé par M. Cauchon?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Even if they were mountains. . .

Mr. Fortier: That's not the direction we're going in. We want to reduce the number of overpayments as much as possible, and we want to pay the exact amount to people so that they don't have to come back.

I can see your concern. You would like the act to specify that we must always communicate with recipients when we renew their benefits. I don't know whether that's covered in the existing legislation, but we share that concern, and it makes a lot of sense.

The Chairman: Everyone is familiar with the meaning of the amendment, the rationale for it and the department's explanation, namely why the department feels that the amendment is not necessary. I think that sums up what you've said.

**Mr. Fortier:** I believe that the act already has enough provisions so that we. . . Under the act, we must notify clients in writing each time we deny them a benefit.

As for the automatic renewal, which is of concern to Ms Lalonde, we would certainly automatically notify the person that his or her benefits were being renewed on the basis of the information that we already have.

The Chairman: If ever someone wanted information in writing, he or she would just have to request if it had not been provided.

Mr. Fortier: Absolutely.

The Chairman: Fine. I think everyone now understands both view points.

The amendment is defeated by a vote of 7 to 3

L'article 16 est adopté avec dissidence

Les articles 17 à 21 inclusivement sont adoptés

Sur l'article 22

The Chairman: Mr. Cauchon, would you like to explain your amendment to clause 22?

**Mr.** Cauchon (Outremont): I move that the French version of clause 22 of Bill C-54 be amended by striking out line 30 on page 14 and substituting the following:

equity, exemptes d'exécution de saisie et de

The term equity, as it's used here, is a legal term that comes to us from the Common Law and which cannot be translated. In fact, Quebec Civil Law has accepted this term and has adopted it. Consequently, we shouldn't use the French term. We should use the English term "equity" because it is a legal concept that cannot be translated and which is now part of the vocabulary.

So in order to properly reflect the legislator's intention, I move that we replace the word "équité" by the word "equity". It's just a question of respecting the legislator's intent concerning the use of this legal term.

The Chairman: Thank you, Mr. Cauchon. Are there any comments or questions about Mr. Cauchon's amendment?

Mme Lalonde: On pourrait demander l'avis des témoins.

Le président: Est-ce que les témoins ont des commentaires?

Ms Fave Campbell (General Counsel, Legal Services, Department of Human Resources Development): This is an amendment suggested by the legislative drafters, and it's in line with a consistency throughout the government legislation. It was recommended to us by the legislative drafters.

The Chairman: Thank you.

Are there no further questions?

Amendment agreed to

Clause 22 as amended agreed to

On clause 23

The Chairman: Do we have amendments to clause 23?

Mr. Breitkreuz: Mr. Chairman, we have not prepared our amendments because the information we received today has not given us time to do that. We have concerns about the accountability and control that would be built into this bill. We would like to bring amendments at a future time, possibly at report stage.

The Chairman: Yes, you can bring them forward at report stage. That option is open to you. You are free to vote against the amendment.

Mr. Breitkreuz: I'll vote against it right now and then bring the amendments at a future date.

The Chairman: Okay. Do we have amendments to clause 23?

Mme Lalonde: C'était celui visant à ramener le texte initial du paragraphe 37(2).

Le président: Avez-vous un amendement, madame Lalonde?

Mme Lalonde: Je m'explique, monsieur le président. Je ne suis votre budget, nous sommes à l'envers.

• 1605

Au paragraphe 37(2) de l'ancienne loi, on prévoit deux conditions, a) et b), que vous faites sauter dans le projet de loi. Je vous lis l'original:

(2) Les montants de prestation versés indûment ou en excédent constituent des créances de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi par une action:

a) imprescriptible, s'il y a eu obtention ou réception par des moyens frauduleux ou grâce à une fausse déclaration délibérée;

b) se prescrivant, dans les autres cas, par un an à compter de la fin de l'exercice de leur obtention ou réception.

[Translation]

Mrs. Lalonde: We could ask the witnesses for their opinion.

The Chairman: Do the witnesses have any comments?

Mme Faye Campbell (avocat générale, Services juridiques, ministère de Développement des ressources humaines): Ce sont les rédacteurs de loi qui nous ont proposé cet amendement, afin de respecter une certaine cohérence dans toutes les lois gouvernementales. C'étaient les rédacteurs de loi qui nous l'avaient recommandé.

Le président: Merci.

Il n'y a pas d'autres questions?

L'amendement est adopté

L'article 22, tel que modifié, est adopté

Sur l'article 23

Le président: Y a-t-il des amendements à l'article 23?

M. Breitkreuz: Monsieur le président, nous n'avons pas préparé nos amendements parce que nous n'avons reçu les informations qu'aujourd'hui, et donc, nous n'avons pas eu le temps nécessaire. Nous avons des préoccupations quant aux dispositions qui seraient incorporées au projet de loi sur le contrôle et l'obligation de rendre compte. Nous voudrions proposer des amendements plus tard, peut-être à l'étape du rapport.

Le président: Oui, vous pouvez les présenter à l'étape du rapport. Vous avez cette possibilité. Vous êtes libre de voter contre l'amendement.

M. Breitkreuz: Pour le moment je vote contre l'amendement, puis je proposerai des amendements plus tard.

Le président: D'accord. Y a-t-il des amendements à l'article 23?

Mrs. Lalonde: There was one to reinstate the initial wording of subsection 37(2).

The Chairman: Do you have an amendment, Mrs. Lalonde?

Mrs. Lalonde: Let me explain, Mr. Chairman. I'm not as well pas préparée comme d'habitude, mais vous comprendrez qu'avec prepared as usual, but I think that you'll understand everything is topsy-tovry thanks to your budget.

> In the existing legislation, paragraphs 37(2) (a) and (b) stipulate two conditions. This bill would do away with them. Let me read you the original:

(2) Where a person has received or obtained a benefit payment to which that person is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which that person is entitled, the amount of that benefit payment or the excess amount thereof, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty and proceedings commenced

(a) at any time, where that person made a wilful representation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining that amount or excess amount; and

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the fiscal year immediately following the fiscal year in which that amount or excess amount was received or obtained.

Cela veut dire qu'il y avait une prescription d'un an et que vous l'enlevez. Vous l'enlevez alors qu'on change, encore une fois, le mode d'administration qui deviendra beaucoup plus oral. Nous trouvons que c'est risqué que ce soit les citoyens, les citoyennes, les clients qui aient des problèmes. C'est pour cela que, comme amendement, nous pouvons revenir au texte initial. En d'autres termes, nous ne voulons pas qu'il y ait d'amendement au paragraphe 37(2).

Le président: Vous n'avez pas d'amendement écrit à nous proposer?

Mme Lalonde: J'avais demandé qu'on m'en prépare un, mais il n'y en a pas. Faut-il un amendement écrit?

Le président: Nous n'avons pas d'amendement écrit et il en faudrait un pour pouvoir le faire adopter. Encore une fois, il vous reste toujours l'option de le proposer à l'étape du rapport et si entre-temps vous tenez à avoir l'assentiment du gouvernement et peut-être d'autres partis de la Chambre, vous pourrez essayer de l'avoir. Cela pourrait faciliter l'adoption de l'amendement. Comme nous n'avons pas de texte devant nous, nous ne pouvons pas l'accepter en tant qu'amendement, mais nous retenons le point.

**Mme Lalonde:** Est—ce que je pourrais demander l'avis des témoins? Pourquoi ont—ils enlevé la prescription d'un an dans les cas autres que la fraude?

Le président: Monsieur Fortier, pourriez-vous nous donner une brève explication?

M. Fortier: La prescription actuelle restreint la période de temps pendant laquelle on peut récupérer un plus payé. C'est une exception dans la Loi sur la sécurité de la vieillesse comparativement au Régime de pensions du Canada; il n'y a aucune restriction. Nous essayons d'harmoniser nos dispositions d'un programme à l'autre. C'est une dette due à la Couronne et c'est la raison pour laquelle nous proposons de lever cette période de prescription. C'est une prescription qui est une anomalie dans nos lois.

M. Cauchon: Quand on parle d'un régime de prescription, on parle surtout d'un régime qui s'applique en droit privé. Ici, on parle de relations avec l'État et le contribuable. Pourquoi assujettir l'État à une prescription quand, en fait, la créance qui est due à l'État appartient au public, à l'ensemble de la population? Je pense que c'est ça l'intention du législateur en enlevant l'idée de prescription: on recouvre un bien public. Donc, pourquoi s'assujettir à une pénalité qui devrait être une prescription?

Une prescription est populaire en droit privé, en droit civil. C'est normal parce qu'on régit des relations entre des individus, mais je pense qu'avec l'État, l'idée de prescription doit sauter. Je pense que le législateur est assez clairvoyant.

Mme Lalonde: Le législateur pensait que c'était le Old Age Security Act.

• 1610

En conséquence, quand ce n'était ni frauduleux ni obtenu par de fausses déclarations, on pouvait considérer que, dans les circonstances, ça avait du sens qu'il y ait une prescription d'un an. Il me semble que le législateur devrait continuer à penser cela, surtout qu'il change fondamentalement l'application de son système.

[Traduction]

That means there was a one-year limitation, and you are doing away with it. You're doing away with it even though once again the administrative arrangements are being changed, becoming much more oral. We think that this is risky because the clients, the citizens, might have problems. That's why we would like to move that the initial wording be reinstated. In other words, we don't want any amendment to subsection 37(2).

The Chairman: You don't have a written amendment for us?

Mrs. Lalonde: I'd asked for one to be prepared, but there isn't one. Do we have to have a written amendment?

The Chairman: We don't have a written amendment, and we need one so that we can pass it. Once again, you always have the option of moving it at report stage, and if in the meantime you would like to get the government's consent and perhaps consent from other parties in the house, you can try to do so. That would make it easier to pass the amendment. Since we don't have anything in writing, we can't accept it as an amendment, but we do know your point.

Mrs. Lalonde: Could I ask the witnesses what their opinion is? Why did they remove the one-year limitation for cases other than fraud?

The Chairman: Mr. Fortier, could you give us a brief explanation?

Mr. Fortier: The current limitation restricts the period of time during which we can recover an overpayment. It's an exception found in the Old Age Security Act, as compared with the Canada Pension Plan, which has no such limitation. We are trying to harmonize the provisions in both programmes. The overpayment is a debt due to the Crown, and that's why we are suggesting to do away with this limitation period. It's an anomaly in our legislation.

Mr. Cauchon: Limitation systems mainly apply in private law. In this instance, we're talking about dealings between the state and taxpayers. Why would we place such a limitation on the state when actually, the debt due to the state belongs to the people, the entire population? I think that's what the legislator's intent was in doing away with this idea of a limitation: a public asset is being recovered. So why would we subject ourselves to a penalty that should be a limitation?

Limitations are popular in private law and in civil law. That's normal, because they govern dealings between individuals, but I think since we're talking about dealings with the state, we should do away with this idea of having a limitation. I think that the legislator is rather clear sighted.

Mrs. Lalonde: The legislator thought that it was the Old Age Security Act.

Consequently when the overpayment was obtained neither through fraud nor misrepresentation, the one year limitation seemed reasonable. I think the legislator should continue to make such a provision, particularly since the application of the system is changed fundamentally.

En tout cas, monsieur le président, vous retenez que j'aurai un amendement à l'autre étape.

M. Fortier: Peut-être qu'on pourrait préciser aussi qu'on se demande toujours, quand il y a eu un plus payé, si ça va causer un dommage à l'individu; on tient compte de toutes les circonstances de la situation. Il ne semblerait pas qu'il y ait de raisons de limiter la récupération lorsqu'il n'y a pas de dommage causé à l'individu.

Mme Lalonde: Il y a une loi. D'ailleurs, si vous voulez ajuster les deux systèmes, pourquoi est—ce que vous n'ajustez pas l'autre à celui—ci?

Le président: Sur cela, nous allons attendre l'amendement de  $M^{me}$  Lalonde à l'étape du rapport.

L'article 23 est-il adopté?

Clause 23 agreed to: yeas 8; nays 4

Clause 24 agreed to

M. Crête: Je demande un vote par appel nominal sur l'article 25.

Clause 25 agreed to: yeas 10; nays 2

Clauses 26 to 28 inclusive agreed to

On clause 29

The Chairman: I have an amendment from the government to clause 29. Mr. Cauchon.

• 1615

- **M.** Cauchon: C'est le même amendement que celui que nous avons proposé à l'article 22. Ici, il s'agit de l'article 29, à la ligne 17 de la page 18 du projet de loi. On parle du paragraphe (1.1) qui se lit actuellement comme suit:
  - (1.1) Les prestations sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

C'est encore une modification du terme «équité» dans la version française. On devrait plutôt dire *equity* pour les mêmes raisons que j'ai soulevées auparavant.

Le président: Merci, monsieur Cauchon.

L'amendement est adopté

L'article 29 tel que modifié est adopté

L'article 30 est adopté

Clause 31 agreed to: yeas 8; nays 3

On clause 32

**M.** Cauchon: Monsieur le président, j'ai deux amendements à l'article 32.

Le premier amendement est dans la version française. J'amène le Comité aux lignes 36 et 37 de l'article 32. On est à la page 20 du projet de loi. On est plus particulièrement à l'alinéa 32(4)c), où on dit:

c) le mois au cours duquel le cotisant atteint l'âge de soixantecinq ans.

[Translation]

In any case, Mr. Chairman, you've noted that I will be presenting an amendment at the report stage.

Mr. Fortier: I could perhaps add as well that in cases of overpayments, we always consider whether collection will cause hardship to the individual. We take into account all the circumstances of the person's situation. There don't seem to be any reason for restricting collection of overpayments when does not cause any harm to the individual.

Mrs. Lalonde: Legislation already exists. If you would like to coordinate the two systems, why not adjust the other one to conform with this one.

The Chairman: On that point, we will wait for Ms Lalonde's amendment at the report stage.

Shall clause 23 carry?

L'article 23 est adopté par 8 voix contre 4

L'article 24 est adopté

Mr. Crête: I would ask for a recorded vote on clause 25.

L'article 25 est adopté par 10 voix contre 2

Les articles 26 à 28 inclusivement sont adoptés

Sur l'article 29

Le président: Il y a un amendement du gouvernement à l'article 29. Monsieur Cauchon.

Mr. Cauchon: This is the same amendment as the one we moved to clause 22. The amendment here is to clause 29, on line 17 of page 18 of the bill. It refers to sub-section (1.1), which reads as follows at the moment:

(1.1) A benefit is exempt from seizure and execution, either at law or in equity.

One again we are changing the word *équité* in the French version. The word "equity" should rather be used, for the reasons I mentioned earlier.

The Chairman: Thank you, Mr. Cauchon.

Amendment carried

Clause 29 as amended agreed to

Clause 30 agreed to

L'article 31 est adopté: par 8 voix; contre 3

Sur l'article 32 -

Mr. Cauchon: I have two amendments to clause 32.

The first amendment is to the french version of the text. I would refer the Committee to lines 36 and 37 of clause 32. More specifically, I am referring to paragraph 32(4)c), which reads as follows:

c) le mois au cours duquel le cotisant atteint l'âge de soixantecinq ans.

Dans la version anglaise, on dit:

"the month in which the contributor reaches the age of sixty years".

Donc, il y a un illogisme là. On devrait dire en français: «atteint l'âge de soixante ans». C'est une correction. C'est une erreur dans le texte essentiellement.

Le président: Je lirai les amendements un à la fois. C'est votre premier amendement?

M. Cauchon: C'est à l'alinéa 32(4)c). Dans la version française, on parle de soixante-cinq ans, alors qu'on devrait lire «soixante ans» pour être fidèle à la version anglaise. Il y a une différence de cinq ans en français, vovez-vous.

Le président: Tout le monde comprend l'amendement?

L'amendement est adopté

M. Cauchon: Pour le deuxième amendement, je vais travailler avec la version française. On est à la ligne 28. Le Council of the French version of the bill. I'm on page 20, line 28. The Council Canadians with Disabilities est venu témoigner et nous a expliqué of Canadians with Disabilities testified that as drafted, the wording que, tel que rédigé, le texte que nous avons devant nous aujourd'hui could be seen as a sort of mandatory requirement. pourrait être perçu comme étant une espèce de mesure obligatoire.

1620

Or, il y a une possibilité de modifier le texte pour démontrer que c'est une mesure qui est complètement volontaire, monsieur le président.

Nous proposons, dans le texte français, de remplacer la ligne 28 par ce qui suit:

retraite reçue par le ministre dont le versement commence avec le

Donc, cela implique que le ministre l'a recue, que les gens ont effectivement soumis leur demande. Donc, c'est une acte volontaire.

In the English version, I would like to draw your attention to lines 23 to 25. We could amend that section to say that:

has ceased to be disabled, the Minister may, on receipt of application for a retirement pension, deem that application to be received commencing with the latest of

Donc, essentiellement, on retrouverait exactement la même philosophie et la même façon de penser. Cela aurait pour effet de faire en sorte que la mesure serait purement volontaire.

À la page 20, madame Lalonde, pour le paragraphe 32(4), on ferait la même chose en anglais; en anglais, à la ligne 23 et en français, à la ligne 28. C'est simplement pour ajouter: «reçue par le ministre» et en anglais:

the Minister may, on receipt of application for a retirement pension

The Chairman: Can everybody see where that amendment is?

Some hon, members: Yes.

L'amendement est adopté

Mrs. Lalonde: On division.

[Traduction]

The English version reads as follows:

"the month in which the contributor reaches the age of sixty years".

So there is something illogical here. The French version should read: Atteint l'âge de soixante ans "reaches the year of sixty years". So we would like to correct this error in the text.

The Chairman: I will read the amendments one at a time. Is that the first one?

Mr. Cauchon: It is an amendment to paragraph 32(4)c). The French version refers to 65 years, where it should read "60 years" to be the same as the English version. There is a five-year age difference.

The Chairman: Does everyone understand the amendment?

Amendment agreed to

Mr. Cauchon: For the second amendment, I will be working from

The wording can be amended to indicate that this is a completely voluntary measure, Mr. Chairman.

We move that the French version of clause 32 be amended by striking out line 28 on page 20 and substituting the following:

retraite reçue par le ministre dont le versement commence avec le

This implies that people have in fact submitted their application, that the Minister has received it. So this is a voluntary act.

Pour ce qui est de la version anglaise, j'attire votre attention sur les lignes 23 à 25 à la page 20. Nous proposons de substituer ce qui

has ceased to be disabled, the Minister may, on receipt of an application for a retirement pension, deem that application to have been received commencing with the latest of

So this reflects exactly the same appraoch, the same philosophy. The result of this change would be to make the measure purely voluntary.

In the case of subclause 32(4), on page 20, Ms Lalonde, we would do the same thing in English. In English, we would be amending line 23 and in French, line 28. All we're doing is adding the words: «recue par le ministre» to the French version, and to the English version we would add:

the Minister may, on receipt of an application for a retirement

Le président: Est-ce que tout le monde a compris l'amendement?

Des voix: Oui.

Amendment agreed to

Mme Lalonde: Avec dissidence.

Clause 32 as amended agreed to on division

Clauses 33 and 34 agreed to

Clause 35 agreed to: yeas 10; nays 2

On clause 36

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I have an amendment.

In clause 36, line 16, on page 23, proposed subsection 83(5.2) says:

Except in relation to a judge, no request may be made under subsection (5.1)

But the section was designed to allow former judges to sit, so what it really should read is:

Except in relation to a former judge, no request

The word "former" appears to have been left out typographically.

[Translation]

L'article 32 modifié est adopté avec dissidence

Les articles 33 et 34 sont adoptés

L'article 35 est adopté: par 10 voix; contre 2

Sur l'article 36

M. Cohen (Windsor—St. Clair): J'ai un amendement à proposer.

L'article 36, ligne 16, à la page 23, le paragraphe proposé 83(5.2) de la version anglaise se lit comme suit:

Except in relation to a judge, no request may be made under subsection (5.1)

Le but de l'article était de permettre aux anciens juges d'être membres de la commission. Donc l'article devrait se lire comme suit:

Except in relation to a former judge, no request

On semble avoir omis le mot «former» dans le texte du projet de loi.

• 1625

I would like it to say:

Except in relation to a former judge, no request may be made under subsection (5.1)

Amendment agreed to

Clause 36 as amended agreed to on division

Clause 37 agreed to

Clause 38 agreed to: yeas 10; nays 2

Clauses 39 to 45 inclusive agreed to

Clause 46 agreed to: yeas 10; nays 1

Clauses 47 to 49 inclusive agreed to

• 1630

Clause 50 agreed to: yeas 10; nays 1

Clauses 51 to 53 inclusive agreed to

The Chairman: Shall the title pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

Some hon, members: No.

**The Chairman:** The clerk has called a recorded vote. I declare the bill as amended carried: 8 yeas; 4 nays.

Shall the committee order a reprint of the amended bill for use at report stage?

Before we complete this last vote, the clerk reminds me that there are very few amendments and they're of a minor nature. It may be more economical not to bother reprinting the bill for report stage in view of the small number of amendments to the bill and the cost involved of reprinting the bill.

J'aimerais que l'article se lise comme suit:

Except in relation to a former judge, no request may be made under subsection (5.1)

L'amendement est adopté

L'article 36 modifié est adopté avec dissidence

L'article 37 est adopté

L'article 38 est adopté par 10 voix contre 2

Les articles 39 à 45 inclusivement sont adoptés

L'article 46 est adopté par 10 voix contre 1

Les articles 47 à 49 inclusivement sont adoptés

L'article 50 est adopté par 10 voix contre 1 Les articles 51 à 53 inclusivement sont adoptés

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Des voix: Non.

Le président: Le greffier a procédé à un vote par appel nominal. Je déclare que le projet de loi modifié est adopté par 8 voix contre 4.

Le comité doit-il demander une réimpression du projet de loi pour l'étape du rapport?

Avant de voter sur cette question, le greffier me rappelle qu'il y a très peu d'amendements et qu'ils sont mineurs. Nous pourrions faire des économies en ne demandant pas la réimpression du projet de loi pour l'étape du rapport, compte tenu du peu d'amendements et du coût de la réimpression.

Shall I report the bill as amended to the House and not order a reprint for use at report stage?

Mme Lalonde: Oui. Il faut quand même faire état du travail parlementaire. Est-ce que c'est régulier cela?

Le président: C'est régulier.

Mme Lalonde: Parfait.

Le président: Alors, c'est régulier. Nous n'avons pas besoin de faire réimprimer le projet de loi; nous pouvons tout simplement glisser les amendements aux bons endroits.

Is it agreed that we will not order a reprint of the bill?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, everyone, for you cooperation.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

#### [Traduction]

Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre et ne pas demander qu'il soit réimprimé pour l'étape du rapport?

**Mrs. Lalonde:** Yes, but there should be some record of the work done in committee. Is what you're suggesting a regular procedure?

The Chairman: Yes.

Mrs. Lalonde: Fine.

**The Chairman:** This is a regular procedure. We are not required to have the bill reprinted. We can simply insert the amendments in the appropriate places.

Êtes-vous d'accord pour que l'on n'ordonne pas une réimpression du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je remercie tout le monde de sa collaboration.

La séance est levée.

### MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

tf undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Pierre Fortier, Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Program;

Rodney Hagglund, Director of Policy, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs;

Faye Campbell, Q.C., General Counsel, Legal Services, Income Security Program;

Terry de March, Chief, Legislation, Income Security Policy and Legislation, Income Security Program.

#### **TÉMOINS**

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Pierre Fortier, directeur général, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu;

Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politiques et législation de la sécurité du revenu, Programmes de la sécurité du revenu;

Faye Campbell, c.r., avocate générale, Services juridiques, Programmes de la sécurité du revenu;

Terry de March, chef, Législation, Politique et Législation de la sécurité du revenu, Programme de la sécurité du revenu.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et\_à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 72

Wednesday, March 22, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 72

Le mercredi 22 mars 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

## Human Resources Development

# Développement des ressources humaines

#### **RESPECTING:**

Bill C-77, An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services

#### **CONCERNANT:**

Projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires

#### APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, Minister of Labour WITNESSES:

(See back cover)

#### COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, ministre du Travail TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



## STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 22 MARS 1995 (155)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 18h26, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Jake Hoeppner pour Diane Ablonczy; Keith Martin pour Garry Breitkreuz; Réal Ménard pour Paul Crête; Don Boudria pour Martin Cauchon; Osvaldo Nunez pour Paul Crête; Mary Clancy pour Larry McCormick.

Autres membres présents: Bill Blaikie, Michel Guimond.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Lucile McGregor, Charles Bellemare, greffiers législatifs; Philippe Ducharme, conseiller législatif.

Comparaît: L'honorable Lucienne Robillard, ministre du Travail.

*Témoins: Du ministère du Travail:* James Lahey, sous-ministre adjoint principal, Travail; Pierre Hamel, avocat conseil, Services juridiques.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du 22 mars 1995, ainsi libellé:

Il est ordonné, — Que le projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La Ministre fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le Comité entame l'étude détaillée du projet de loi.

En application, du paragraphe 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Il s'élève un débat;

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude de l'article 46.

Shaughnessy Cohen propose, — Que l'article 46 soit modifié en remplaçant la ligne 30 à la page 19, par ce qui suit:

«en vigueur à l'expiration de la douxième heure suivant la sanction de la présente loi».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 46, tel que modifié, est adopté.

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude de l'article 68.

Shaughnessy Cohen propose, — Que l'article 68 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14 à la page 28, par ce qui suit:

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 22, 1995 (155)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 6:26 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Center Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

Acting members present: Jake Hoeppner for Diane Ablonczy; Keith Martin for Garry Breitkreuz; Réal Ménard for Paul Crête; Don Boudria for Martin Cauchon; Osvaldo Nunez for Paul Crête; Mary Clancy for Larry McCormick.

Other members present: Bill Blaikie and Michel Guimond.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer. From the Legal Counsel Office: Lucile McGregor and Charles Bellemare, Legislative Clerks; Philippe Ducharme, legal counsel.

Appearing: The Honorable Lucienne Robillard, Minister of Labour.

Witnesses: From the Department of Labour: James Lahey, Senior Assistant Deputy Minister, Laour; Pierre hamel, Senior Counseil, Legal Services.

The Order of Reference dated March 22, 1995, being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-77, An act to privide for the maintenance of railway operations and subsidiary services be now read a second time and referred to the Standing Committe on Human Resources Development

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Committee commenced the clause by clause study of the Bill.

In application of Standing Order 75(1), consideration of clause 1 was differed.

And a debate having arisen:

By unanimous consent, the Committee proceeded to consideration of clause 46.

Shaughnessy Cohen moved, — That clause 46 be amended by striking out lines 29 and 39, on page 19, and substituting the following:

"into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which this Act is assented to."

After debate, the question being put to the amendment, it was agreed to.

Clause 46, as amended, was agreed to

By unahnimous consent, the Committee proceeded to consideration of clause 68.

Shaughnessy Cohen moved,—That clause 68 be amended by striking out lines 13 and 14, on page 28, and substituting the following:

«trent en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant la sanction de la présente loi».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 68, tel que modifié, est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Après débat, l'article 2 mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

"into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which this Act is assented to."

After debate, the question being put to the amendment, it was agreed to.

Clause 68, as amended, was agreed to.

The Committee resumed study of clause 2.

After debate, the question being put to clause 2, it was agreed to on the following division:

Survain.		to on the following division.	
PC	OUR	YEA	S
Jean Augustine	Larry McCormick	Jean Augustine	Larry McCormick
Maurizio Bevilacqua	Maria Minna	Mauriziio Bevilacqua	Maria Minna
Don Boudria	John O'Reilly	Don Boudria	John O'reilly
Jake Hoeppner	Andy Scott—(9)	Jake Hoeppner	Andy Scott—(9)
Keith Martin		Keith Martin	
COI	NTRE	. NAY	YS
Antoine Dubé	Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé	Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde		Francine Lalonde	
L'article 2 est adopté, avec d	issidence.	Clause 2 was agreed to on divis	sion.
Les articles 3 à 6 inclusivement	ent sont adoptés avec dissidence.	Clause 3 to 6 inclusive were ag	reed to on division.
L'article 7 est adopté.		Clause 7 was agreed to.	
Les articles 8 et 9 sont adoptés avec dissidence.		Clauses 8 and 9 were agreed to	on division.
Après débat, l'article 10, mi suivant:	s aux voix est adopté par le vote	After debate, the question being to on the following division:	g put to clause 10, it was agreed
- PC	DUR	YEA	\S

suivant:			to on the following division	n:	
ψ.	POUR			YEAS	
Jean Augustine		Keith Martin	Jean Augustine		Keith Martin
Maurizio Bevilacqua		Larry McCormick	Mauriziio Bevilacqua		Larry McCormick
Martin Cauchon		Maria Minna	Martin Cauchon		Maria Minna
Shaughnessy Cohen		John O'Reilly	Shaughnessy Cohen		John O'reilly
Jake Hoeppner		Andy Scott—(10)	Jake Hoeppner		Andy Scott—(10)
	CONTRE			NAYS	
Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde			Francine Lalonde		

Après débat, l'article 11, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

After debate, the question being put to clause 11, it was agreed to on the following division:

uivant:			to on the following division	1:	
	POUR			YEAS	
Jean Augustine		Keith Martin	Jean Augustine		Keith Martin
Maurizio Bevilacqua		Larry McCormick	Mauriziio Bevilacqua		Larry McCormick
Martin Cauchon		Maria Minna	Martin Cauchon		Maria Minna
Shaughnessy Cohen		John O'Reilly	Shaughnessy Cohen		John O'reilly
Jake Hoeppner		Andy Scott—(10)	Jake Hoeppner		Andy Scott—(10)
	CONTRE			NAYS	
Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé		Osvaldo Nunez(3

Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3) Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde Francine Lalonde

Les articles 12 à 14 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

L'article 15 est adopté.

Les articles 16 à 24 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Après débat, l'article 25, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

Clauses 12 to 14 inclusive were agreed to on division.

Clause 15 was agreed to.

Clauses 16 to 24 inclusive were agreed to on division.

After debate, the question being put to clause 25, it was agreed to on the following division:

	POUR		YEAS
Jean Augustine	Larry McCormick	Jean Augustine	Larry McCormick
Maurizio Bevilacqua	Maria Minna	Mauriziio Bevilacqua	Maria Minna
Don Boudria	John O'Reilly	Don Boudria	John O'reilly
Jake Hoeppner	Andy Scott—(9)	Jake Hoeppner	Andy Scott—(9)
Keith Martin		Keith Martin	

	CONTRE			NAYS	
Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde			Francine Lalonde		

Les articles 26 à 29 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Les articles 30 et 31 sont adoptés avec dissidence.

Après débat, l'article 32, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

Clauses 26 to 29 inclusive were agreed to on division.

Clauses 30 and 31 were agreed to on division.

After debate, the question being put on clause 32, it was agreed to on the following division:

POUR		YEA!	S
Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Jake Hoeppner	Keith Martin Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10).	Jean Augustine Mauriziio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Jake Hoeppner	Keith Martin Larry McCormick Maria Minna John O'reilly Andy Scott—(10)
CONTRE		NAYS	S

	CONTRE			NAYS	
Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde			Francine Lalonde		

Après débat, l'article 33, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

After deb to on the fol

After debate, the question being put to clause 33, it was agreed to on the following division:

	POUR		,	YEAS	
Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Jack Hoeppner		Keith Martin Larry McCormick Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(10)	Jean Augustine Mauriziio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Jake Hoeppner		Keith Martin Larry McCormick Maria Minna John O'reilly Andy Scott—(10)
	CONTRE		1	NAYS	

Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3) Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde

Larry McCormick

Les articles 34 à 36 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

L'article 37 est adopté.

Jean Augustine

Francine Lalonde

Les articles 38 à 46 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Après débat, l'article 47 mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

**POUR** 

Clauses 34 to 36 inclusive were agreed to on division.

Clause 37 was agreed to.

Jean Augustine

Francine Lalonde

Clauses 38 to 46 inclusive were agreed to on division.

After debate, the question being put on clause 47, it was agreed to on the following division:

YEAS

Maurizio Bevilacqua Don Boudria Keith Martin Jack Hoeppner		Maria Minna John O'Reilly Andy Scott—(9)	Mauriziio Bevilacqua Don Boudria Jake Hoeppner Keith Martin		Maria Minna John O'reilly Andy Scott—(9)
	'CONTRE			NAYS	
Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé		Osvaldo Nunez—(3)

Larry McCormick

L'article 47 est adopté avec dissidence.

Les articles 48 à 51 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Les articles 52 et 53 sont adoptés avec dissidence.

Après débat, l'article 54, mis aux voix est adopté par le vote suivant:

Clause 47 was agreed to on division.

Clauses 48 to 51 inclusive were agreed to on division.

Clause 52 and 53 were agreed to on division.

After debate, the question being put to clause 54, it was agreed to on the following division:

	POUR			YEAS	
Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon		Keith Martin Larry McCormick Maria Minna	Jean Augustine Mauriziio Bevilacqua Martin Cauchon		Keith Martin Larry McCormick Maria Minna
Shaughnessy Cohen Jake Hoeppner		John O'Reilly Andy Scott—(10)	Shaughnessy Cohen Jake Hoeppner		John O'reilly Andy Scott—(10)
Antoine Dubé Francine Lalonde	CONTRE	Osvaldo Nunez—(3)	Antoine Dubé Francine Lalonde	NAYS	Osvaldo Nunez(3)

Après débat, l'article 55, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

After debate, the question being put to clause 55, it was agreed to on the following division:

	POUR		YEA	AS
Jean Augustine		Keith Martin	Jean Augustine	Keith Martin
Maurizio Bevilacqua		Larry McCormick	Maurizio Bevilacqua	Larry McCormick
Martin Cauchon		Maria Minna	Martin Cauchon	Maria Minna
Shaughnessy Cohen		John O'Reilly	Shaughnessy Cohen	John O'reilly
Jake Hoeppner		Andy Scott—(10)	Jake Hoeppner	Andy Scott—(10)

CONTRE

Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3) Antoine Dubé Osvaldo Nunez—(3)
Francine Lalonde Francine Lalonde

Les articles 56 et 58 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

L'article 59 est adopté.

Les articles 60 à 68 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Les annexes 1 à 3 inclusivement sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, tel que modifié, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

Clauses 56 and 58 were agreed to on division.

Clause 59 was agreed to.

Clauses 60 to 68 inclusive were agreed to on division.

Appendixes 1 to 3 inclusive were agreed to.

Clause 1 was agreed to.

The title was agreed to.

The question being put to the Bill, as amended, it was agreed to on the following division:

D	$^{\circ}$	П	D
Τ.	$\cup$	$\cup$	T.

	10010	
Jean Augustine		Larry
Maurizio Bevilacqua		Maria
Shaughnessy Cohen		John (
Dale Johnston		Andy

**McCormick** Minna O'Reilly

S  $\mathbf{D}$ Scott—(8)

YEAS

Jean Augustine	Larry McCormicl
Mauriziio Bevilacqua	Maria Minna
Shaughnessy Cohen	John O'reilly
Dale Johnston	Andy Scott—(8)

CONTRE

Antoine Dubé Francine Lalonde Osvaldo Nunez—(3)

Antoine Dubé

NAYS Osvaldo Nunez—(3)

Francine Lalonde

Il est ordonné, - Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-77, tel que modifié.

À 22h07, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ORDERED, — That the Chair report the Bill C-77, as amended, to the House.

At 10:07 p.m. o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

#### **EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 22, 1995

[Translation]

#### **TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 22 mars 1995

• 1825

Le président: Bonsoir et bienvenue au Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous étudions ce soir le projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires. Compte tenu du Règlement de la Chambre, le Comité a quatre heures pour disposer de ce projet de loi, c'est-à-dire jusqu'à 22h26.

Nous avons comme témoins la ministre du Travail, l'honorable Lucienne Robillard, et des officiels du ministère du Travail, M. Lahey et M. Hamel. Nous commencerons par une présentation de la ministre, suivie de questions des membres du Comité, et nous procéderons ensuite à l'étude article par article du projet de loi.

Compte tenu de l'urgence de la situation, je n'ai pas l'intention de suspendre la séance pour le vote qui va avoir lieu dans quelques minutes. Bien entendu, nous continuerons si j'ai le quorum autour de la table. Je cède donc immédiatement la parole à madame. . .

Lalonde (Mercier): J'invoque le Règlement, monsieur le président: Vous avez dit que c'était conforme au Règlement de la Chambre, mais je ne voudrais pas que les membres du Comité pensent que c'est une règle habituelle, car après vérification, je dois vous dire que c'est la première fois dans l'histoire du Parlement canadien que la Chambre impose une limite au travail d'un comité. Il est arrivé à plusieurs reprises que les comités aient fix une limite à leur travail, mais jamais que le Parlement l'ait fait à leur place. Nous l'avons vérifié. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Lalonde. Madame Cohen, vous invoquez le Règlement?

Ms Cohen (Windsor-St. Clair): No, I just wanted to react. I just wanted to point out that the automotive industry is about to shut down in the province of Ontario, which includes my city, and I wish we could get on with this. We have only four hours.

The Chairman: Thank you.

I now turn the floor over to the Minister of Labour.

L'honorable Lucienne Robillard (ministre du Travail): Merci. monsieur le président. Sachez que je suis heureuse de me retrouver parmi vous ce soir, finalement. Si je suis heureuse, c'est parce que je considère la situation comme urgente et non pas parce que je suis obligée, comme ministre du Travail, de participer à l'étude de ce projet de loi.

Monsieur le président, jusqu'à la dernière minute, nous avons fait tous les efforts nécessaires pour faire en sorte que les parties en viennent à une entente. C'est toujours mon but. J'ai même rencontré personnellement les parties, dimanche dernier, pour essayer de les convaincre de trouver une solution à ce problème pour ne pas que le the problem so that the government would not have to legislate. gouvernement soit obligé de légiférer.

The Chairman: Good evening and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. This evening we are considering Bill C-77, an Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services. In accordance with the Standing Orders of the House, the committee has four hours to dispose of the bill, which gives us until 10:26 this evening.

Our witnesses are the Minister of Labour, the Honourable Lucienne Robillard, and officials from the Department, Mr. Lahey and Mr. Hamel. We shall start with a presentation by the Minister, followed by questions from the committee members, and then go on to the clause by clause consideration of the bill.

In view of the urgency of the situation, I do not intend to suspend the sitting for the vote in a few minutes. We can go on if I still have a quorum around the table. I will immediately give the floor to Madam...

Lalonde (Mercier): On a point of order, Mr. Chairman, you said that this procedure is in accordance with the Standing Orders of the House, but I would not want the members of the Standing Committee to think that this is an ordinary rule because, after verification, I can tell you that it is the first time in the history of the Canadian Parliament that the House sets a time limit on the work of a committee. It has happened many times that the committees themselves have set a time limit for their work, but Parliament has never done it for them. We have checked this. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde. Do you have a point of order, Ms Cohen?

Mme Cohen (Windsor-St. Clair): Non, je voulais simplement répondre. Je tenais à signaler que l'industrie de l'automobile est sur le point d'arrêter de tourner en Ontario, y compris dans ma ville, et que je voudrais bien qu'on aille de l'avant. Nous n'avons que quatre heures devant nous.

Le président: Merci.

Je cède maintenant la parole à la ministre du Travail.

The Honourable Lucienne Robillard (Minister of Labour): Thank you, Mr. Chairman. I would like you to know that I am happy to be with you this evening, finally. I am happy because I believe that the situation is urgent, and not because it is my duty to take part in the consideration of the bill as Minister of Labour.

BOMr. Chairman, up to the very last minute, we made all the necessary efforts to urge the parties involved to come to an agreement. That is always my objective. I even met personally with both parties last Sunday to try to convince them to find a solution to

Nous sommes obligés de le faire étant donné la situation, le cul-de-sac dans lequel se trouvent les négociations et les répercus- reached in the negotiations and the impact this has on the population sions sur la population en général. Je pense particulièrement à tous as a whole. I am thinking especially of all the VIA Rail passengers les passagers de VIA Rail qui utilisent le train régulièrement pour se who regularly use the train to commute to work. We are aware of all rendre au travail. Nous savons tout ce que cela peut causer comme the inconveniences this can cause. désagréments.

#### • 1830

D'un autre côté, il faut considérer les impacts sur le plan économique que nous pouvons constater tous les jours présentement. L'arrêt des chemins de fer a eu un effet domino. C'est-à-dire qu'il y a beaucoup d'industries qui dépendent du transport ferroviaire pour leurs inventaires de produits et de matériaux. Nous savons qu'actuellement, nos industries gardent très peu d'inventaire. Leurs stocks sont souvent au minimum. Donc, dès que les nouveaux produits et les nouveaux matériaux ne sont plus accessibles, on peut voir, comme depuis le début de la semaine, des fermetures d'usines partout au pays. C'est donc très inquiétant pour la situation économique dans l'industrie. Les impacts sont si graves, monsieur le président, qu'il faut agir de toute urgence.

Je voudrais aussi informer les membres de ce Comité que cet après-midi même, le Canadien Pacifique, qui avait réussi jusqu'à présent à maintenir ses opérations à 85 p. 100, disait-il, a annoncé par voie de communiqué la fermeture d'autres lignes importantes. Je m'aperçois donc que même Canadien Pacifique n'est plus capable de faire d'une façon normale ou acceptable le transport de ses marchandises.

C'est la situation devant laquelle nous nous retrouvons aujourd'hui. Je pensais que nous aurions peut-être obtenu le consentement de 'tous les partis d'opposition et que nous aurions réussi à adopter le projet de loi lundi, ce qui n'a pas été le cas. Nous sommes mercredi soir et nous nous apercevons que les impacts sont tels que toutes les opérations vont être complètement arrêtées d'ici quelques heures, même chez Canadien Pacifique.

Devant cet état de fait, je voudrais déposer devant les membres du Comité deux amendements au projet de loi que nous avons devant nous afin que le moment de la mise en vigueur du projet de loi soit le même pour les trois compagnies, à savoir 12 heures après la sanction royale.

Vous savez que dans le projet de loi original, nous avions laissé la possibilité de proclamer un peu plus tard la sanction au niveau de Canadien Pacifique et VIA Rail. Mais devant la détérioration de la situation, je proposerais au Comité ces deux amendements que je vais déposer immédiatement et qui touchent les articles 46 et 68 du projet de loi.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre. Nous allons maintenant passer aux questions en commençant par l'Opposition officielle. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Madame la ministre, je voudrais d'abord vous dire que, personnellement, je ne suis pas du tout heureuse d'être ici et que j'aurais souhaité que vous soyez aussi sensible aux autres arguments que nous avons eus. Je prends acte des amendements que vous avez déposés aux articles 46 et 68. Si vous avez entendu notre discours d'aujourd'hui, vous savez que c'est une chose importante pour nous.

#### [Traduction]

We now have to do so in view of the situation, the deadlock

We also have to look at the economic impacts that are becoming more apparent every day. The fact that the railways are not running has had a domino effect. In other words, there are many industries that depend on rail transportation for their inventories of goods and materials. We know that at the moment, our industries keep very little, often a minimum, in stock. So once new products and materials become unavailable, plants start closing down throughout the country, as has been happening since the beginning of this week. The situation is therefore very worrisome as regards its economic impact on industry. The consequences are so serious, Mr. Chairman, that we must act immediately.

I would also like to inform the members of this Committee that this afternoon, Canadian Pacific, which had managed to maintain 85% of its operations, announced in a press release the closure of other major lines. I therefore realize that even Canadian Pacific is no longer able to transport its freight in a normal or acceptable fashion.

That is the situation facing us today. I thought we might have obtained the consent of all opposition parties and that we would have passed the bill on Monday. However, that was not the case. It is now Wednesday evening, and we are seeing that the impacts of this work stoppage are such that all operations will be completely halted within the next few hours, even at Canadian Pacific.

In view of this situation, I would like to table with committee members two amendments to the bill we are studying. They would have the bill come into effect at the same time for the three companies, namely 12 hours after royal assent has been given.

As you know, in the original bill, we left open the option of having the bill come into force a little later in the case of Canadian Pacific and VIA Rail. However, since the situation is worsening, I would like to immediately table these two amendments, which relate to clauses 46 and 68 of the bill.

The Chairman: Thank you very much, Minister. We will now move to the questions, and we will begin with the Official Opposition, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Minister, I would like to start by saying that personally I am not at all pleased to be here, and I had hoped you would have been as sensitive to the other arguments we put forward. I take note of the amendments you have tabled to clauses 46 and 68. If you heard our comments today, you know that we see this as an important issue.

Cependant, nous trouvons également important de donner une vraie chance à un processus qui pourrait mener à un règlement. J'ai étudié très attentivement le Rapport Hope, dont la ministre du Travail semble avoir retenu les recommandations, et j'ai été infiniment déçue de voir que le gouvernement, au lieu d'en retenir l'esprit, s'était contenté de son fantôme.

Effectivement, une très grande partie du rapport, très bien fait, du spécialiste en relations industrielles montre qu'il faut, pour arriver à des règlements, être en mesure d'établir un minimum d'informations communes, un minimum de consensus sur l'état de l'industrie ferroviaire.

Or, les entreprises et le gouvernement sont dans une position où les syndicats ont toutes les raisons de croire qu'à cause du type de direction ou de gestion de ces compagnies, les travailleurs ne peuvent obtenir des conditions de travail justes et équitables. Monsieur Cauchon, c'est assez important. Nous sommes d'ailleurs là pour quatre heures, et je suis certaine que la ministre ne compte pas son temps. C'est trop sérieux.

#### M. Cauchon (Outremont): Relaxez.

Mme Lalonde: Non, je ne suis pas détendue. Excusez-moi. Il me semble que la ministre, comme pour les amendements qu'elle vient de faire, pourrait comprendre que nous avons intérêt à retenir des éléments du rapport Hope qui permettraient de mettre en place les conditions d'une vraie médiation. J'aimerais vous entendre là-dessus, madame la ministre.

Mme Robillard: Nous avons eu le rapport d'un commissaire conciliateur négociant avec les parties depuis novembre 1968, rapport qui a été soumis officiellement aux parties le 10 février demier. Ce commissaire avait été nommé par le ministre du Développement des ressources humaines. Après quelques mois de négociation avec les parties, il a déposé un rapport et c'est à partir de ce rapport que les parties ont commencé à se demander si elles ne pouvaient pas s'entendre entre elles.

Je voudrais mentionner aussi que certains syndicats avaient la ferme volonté de négocier et de ne pas utiliser leur droit de grève en tant que tel, voulant vraiment régler les problèmes à la table de négociation, mais que certains autres avaient des points de vue différents. Vous savez que nous sommes dans une situation complexe. Je ne sais pas si les membres du Comité en sont conscients, mais nous avons des unités de négociations différentes dans chacune des compagnies.

Chez Canadien Pacifique, nous avons sept unités de négociations, chez Canadien National, nous en avons sept et chez VIA Rail, six. Cela fait donc un total de 20 différentes unités de négociations qui n'ont pas nécessairement les mêmes conventions collectives ou les mêmes règles. C'est assez complexe. Il y a donc différents syndicats qui sont impliqués dans la négociation. Malgré toute cette complexité au niveau du travail dans les chemins de fer, nous avons vu que Canadien Pacifique avait réussi à obtenir un accord de principe avec trois syndicats sur sept. Dans cet accord de principe, il y a eu des compromis de part et d'autre. Donc, quand j'ai vu ces ententes, j'ai cru qu'il était possible d'arriver à établir un processus. Ils l'ont réussi avec trois syndicats. Pourquoi ne serait-ce pas possible avec d'autres it not be possible with the other unions? syndicats?

[Translation]

However, we think it is also important to give a real chance to a process that could lead to a settlement. I have studied the Hope Report very carefully. The Minister of Labour seems to have accepted the recommendations contained in this report. But I was extremely disappointed to find that rather than espousing the spirit of the report, the government settled for its ghost.

Indeed, a very large part of the report, which has been very well done by the labour relations specialist, shows that, in order to reach a settlement, we must be able to establish a minimum of common information, a minimum of consensus on the health of the rail industry.

Yet, businesses and the government are in a position where the unions have all the reasons in the world to believe that, because of the kind of administration or management within these companies. workers cannot get fair and equitable working conditions. Mr. Cauchon, this is fairly important. We are here for four hours, and I'm sure that the Minister is not looking at her watch. The situation is far too serious for that.

#### Mr. Cauchon (Outremont): Relax.

Mrs. Lalonde: No, I am not relaxed. I am sorry. It seems to me that the Minister, along the lines of the amendments that she just moved, could understand that it is in our interest to keep elements of the Hope Report that would allow us to put in place the conditions of a genuine mediation. I would like to hear you on that, Madam Minister.

Mrs. Robillard: We received a report from a conciliation commissioner who has been negotiating with the parties since November 1968, report which was submitted officially to all parties last February tenth. That commissioner had been appointed by the Minister of Human Resources Development. After a few months of negotiations with the parties, he tabled a report, and it is on the basis of that report that the parties began to wonder if they could not come to some agreement with each other.

I would also like to mention that some unions had firmly decided to negotiate and not to use their right to strike as such; they genuinely wanted to solve the problems at the bargaining table, but some others had a different point of view. You know that this is a complex situation we are in. I don't know if the members of the committee are aware of that, but we have different bargaining units in all companies.

At Canadian Pacific, there are seven bargaining units; at Canadian National, there are seven, and at VIA Rail, six. So that makes a total of 20 different bargaining units who don't necessarily have the same collective agreement or the same rules. That is fairly complex. So there are various unions who are involved in the negotiation process. In spite of all that complexity with regard to work on the railroads, we saw that Canadian Pacific had managed to reach an agreement in principle with three unions out of seven. In that agreement in principle, there were compromises on both sides. So, when I saw those agreements, I thought it would be possible to come up with a process. They managed to achieve that with three unions. Why would

[Traduction]

1840

À partir de tout l'éclairage qu'ils ont reçu du commissaire conciliateur, ils sont arrivés à une entente. J'aurais souhaité que ces ententes se fassent aussi avec les autres unités, mais malheureusement, cela n'a pas été le cas, d'où notre obligation de légiférer.

Mme Lalonde: D'où l'importance, madame la ministre, de donner suite à l'esprit du rapport Hope qui expliquait pourquoi, dans certains cas plus que dans d'autres, il était difficile d'arriver à des ententes. Or, les entreprises ont certainement intérêt à en arriver à des ententes.

Malheureusement, en tant qu'Opposition officielle, le rapport Hope, non seulement nous autorise, mais nous oblige à dire qu'un des problèmes majeurs est l'intransigeance des entreprises, appuyée par l'esprit partisan du gouvernement. Dans ces conditions, je n'accepte pas, au nom de l'Opposition officielle, qu'on nous renvoie le blocage de la situation alors que nous mettons de l'avant l'esprit même du rapport Hope. Ce commissaire qui a fait des recommandations à la ministre et au ministre du Développement des ressources humaines, proposait deux étapes: une première étape pour essayer de faire le point sur l'industrie ferroviaire pendant 60 jours, et une deuxième étape de 120 jours avec des commissions de médiations d'arbitrage qui, à ce moment—là, prenaient tout leur sens.

Le fait de priver de cette première phase les parties qui essayent de s'entendre sur les problèmes de l'industrie ferroviaire, avec seulement des commissions de médiations d'arbitrage qui sont formées et nommées par le gouvernement d'une part et d'autre part un représentant patronal, peut donner aux travailleurs toutes les occasions de penser qu'on n'a aucune chance, dans ce processus, d'arriver à un règlement de la situation et à des décisions équitables pour eux.

C'est pour cela que nous ne pouvons accepter que le gouvernement se serve de cette grave situation qui cause des désagréments à beaucoup de gens pour ses propres intérêts, qui sont de faire en sorte qu'il y ait rapidement des conditions à la baisse pour obliger CN et les autres compagnies à prendre des décisions.

Je vous prie donc de permettre à la négociation de se dérouler. Il est vrai qu'il y a eu des règlements à trois endroits, et les gens pensent que c'est donc possible. C'est justement pour cela qu'il est important de ne pas saboter le processus. Je voudrais aussi vous dire, après vérification, qu'Alcan n'est pas affectée, que Beauharnois l'est à 20 p. 100 et que Shawinigan et Kruger sont réouverts.

Il y a certes encore des problèmes à certains endroits, mais je répète qu'il ne faut pas profiter de cette situation pour imposer une loi qui ne permettra pas de régler les problèmes de fond et qui imposera un règlement sur le dos des seuls travailleurs et de l'industrie du fait qu'il n'y aura pas de règlement permanent.

Mme Robillard: Monsieur le président, j'ose espérer que les membres du Bloc québécois ne nient pas le fait qu'il y a des impacts économiques à l'échelle du pays. On essaie d'apporter des exemples, de dire que c'est faux qu'il y a un ralentissement chez Alcan et que Kruger est réouvert, mais je ne sais pas ce que l'on veut prouver. J'espère qu'on ne veut pas dire que l'arrêt des chemins de fer n'a pas d'impact économique d'un océan à l'autre du pays, qu'il a un impact seulement au Québec. J'espère que ce n'est pas ce que le Bloc québécois veut faire ressortir.

Thanks to the light shed by the conciliation commissioner, they achieved agreement. I was hoping that they would be able to reach similar agreements with the other units, but unfortunately, that was not the case, hence our duty to legislate.

Mrs. Lalonde: Hence the necessity, Madam Minister, to follow up on the spirit of the Hope Report which explained why in some cases more than in others, it was difficult to reach a settlement. And yet, it would certainly be in the interest of the companies concerned to reach a settlement.

Unfortunately, as the Official Opposition, we feel the Hope Report not only empowers us but makes it incumbent upon us to say that one of the major problems is the intransigence of the companies, supported by the government's partisan spirit. In those conditions, on behalf of the Official Opposition, I refuse to be blamed for the stalemate in this situation since we are emphasizing the very spirit of the Hope Report. This commissioner who made recommendations to the Minister and to the Minister of Human Resources Development suggested two steps: the first step was to try to assess the situation of the rail industry for 60 days, and the second step, to last 120 days, would have involved mediation and arbitration commissions, which would then have made a lot of sense.

To deprive the parties of that first phase as they try to reach an agreement on the problems of the rail industry, with only the help of the arbitration commissions appointed by the government, on the one hand, and with a management representative on the other hand, can give the workers all the reasons to believe that they have no chance whatsoever, with this process, of reaching a settlement and decisions that would be equitable for them

That is why we cannot accept the fact that the government is using this serious situation, which is unpleasant for a lot of people, to pursue its own interests, to let things deteriorate rapidly in order to force CN and the other companies to make decisions.

So, I urge you to allow negotiations to take place. It is true that three settlements were reached, and people think it is therefore possible. It is precisely for that reason that it is important not to sabotage the process. I would also like to tell you—I have checked this—that Alcan is not affected, that Beauharnois is affected in the range of 20 percent and that Shawinigan and Kruger have reopened.

There are still problems in some places, certainly, but I repeat that we should not use this situation to impose an Act which will not allow the parties to solve their basic problems and which will impose a settlement on the backs of the workers and on the industry because no permanent settlement will have been reached.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I do hope that the members of the Bloc québécois will not deny the fact that there are economic impacts across the country. They are trying to bring up examples, to say that it is not true that there has been a slowdown at Alcan and that Kruger has reopened, but I don't know what they are trying to prove. I hope that they are not trying to say that the stalemate in the rail industry does not have economic impacts from sea to sea, and that the impact is only being felt in Quebec. I hope that is not what the Bloc québécois is trying to say.

[Translation]

• 1845

Quant au rapport Hope, il a été déposé auprès des parties en cause qui pourront porter un jugement sur ce rapport. Je dois vous dire qu'avec ce rapport, nous avons obtenu une entente de principe entre CP et trois syndicats. Au moment où l'on se parle, il est encore possible que les parties soient à la table et négocient une entente. Même le projet de loi-nous y reviendrons article par article—prévoit que, si les parties en arrivent à une entente, la commission de médiation et d'arbitrage ne sera pas nommée.

Nous ne bloquons aucune entente possible. Il y a toujours une possibilité pour les parties de s'entendre au moment même où l'on se parle.

Mme Lalonde: Madame la ministre, ne convenez-vous pas qu'à partir du moment où cette entente est mise en vigueur, une compagnie qui pouvait avoir le goût de régler avec un syndicat pourrait être bien plus alléchée par la possibilité d'imposer son avis compte tenu qu'elle peut être absolument certaine de pouvoir compter sur l'appui d'un gouvernement qui nomme un arbitre à son goût. Le projet de loi ne prévoit même pas une consultation des parties sur la nomination de l'arbitre.

Le président: Madame la ministre, avez-vous une réponse à cette dernière question?

Mme Robillard: Je n'ai pas senti que c'était une question. C'était plutôt un commentaire.

Le président: Merci. Je passe maintenant la parole au Parti réformiste.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Are we speaking to these amendments?

The Chairman: Yes.

Mr. Johnston: I don't have a question at the moment.

The Chairman: That's fine.

We'll now turn to the Liberals, beginning with Ms Cohen.

Ms Cohen: Madam Minister, I just wanted to inform you, because you're here and you might not know, that the Essex engine plant of the Ford Motor Co. in Windsor is now experiencing lay-offs and that the Talbotville Ford Motor Co. plant is now completely shut down in the riding of Elgin. So, since this afternoon, one industry but two further plants in southwestern Ontario, part of which I represent, are experiencing problems.

I understand that all of the major automobile manufacturers at locations in Ontario are experiencing difficulties and that in Quebec, particularly in Montreal, where the unemployment rate is much higher than it is in Windsor, workers are out of jobs because of this strike. Is that correct?

Mme Robillard: Oui, il y a des impacts, et je le dis depuis deux jours à la période des questions.

Il y a eu des impacts dans plusieurs régions au Québec, non seulement dans la région de Montréal, à Pétromont, à

As regards the Hope Report, it was submitted to the interested parties, who will be able to assess it. I must tell you that with this report, we have reached an agreement in principle has been reached between CP and three unions. As we speak, the parties are probably still negotiating an agreement. Even the bill—we will come back to it in clause by clause—provides that if the parties can reach an agreement, a mediation and arbitration commission will not be appointed.

We are not blocking any possible agreement. As we speak, it is still possible for the parties to come to an agreement.

Mrs. Lalonde: Madam Minister, don't you agree that when this agreement comes into force, a company which might have been inclined to come to a settlement with the union could be more disposed to impose its will, because it can be absolutely certain of the government's support, a government which appoints an arbitrator of their own choosing? The bill does not even provide for a consultation between parties on the appointment of the arbitrator.

The Chairman: Madam Minister, would you like to answer that question?

Mrs. Robillard: I do not think it was a question. It was more of a comment.

The Chairman: Thank you. I now recognize the Reform Party.

M. Johnston (Wetaskiwin): Discutons-nous de ces amendements?

Le président: Oui.

M. Johnston: Je n'ai pas de questions pour l'instant.

Le président: Très bien.

Passons maintenant aux Libéraux, en commençant par Mme Cohen.

Mme Cohen: Madame la ministre, je voulais simplement vous informer, puisque vous êtes ici et ne le savez peut-être pas, que l'usine de moteurs de la société Ford, située à Essex près de Windsor, fait actuellement des mises à pied, et que l'usine Ford de Talbotville dans la circonscription d'Elgin est complètement fermée. Ainsi donc, depuis cet après-midi, deux autres usines du secteur automobile éprouvent des difficultés dans le sud-ouest de l'Ontario, région que je représente en partie.

Je sais que tous les principaux fabricants d'automobiles basés en Ontario sont en difficulté, et qu'au Québec, surtout à Montréal, où le taux de chômage est beaucoup plus élevé qu'à Windsor, les travailleurs perdent leur emploi à cause à de cette grève. Est-ce exact?

Mrs. Robillard: Yes, there are impacts, and I have said this in question period over the past two days.

There have been impacts in many regions of Ouebec, not only in the Montreal area, at Pétromont, in Varennes, on the Varennes, sur la rive sud de Montréal, mais aussi dans south shore of Montreal, but also in different regions of the différentes régions du Québec, que ce soit à la Scierie Parent, à province, be it at the Parent Sawmill, at Consolidated or at a

la Consolidated ou dans une compagnie du centre de Montréal dont company in downtown Montreal-I have forgotten its name. GM j'oublie le nom. GM nous a avertis qu'à court terme, d'ici quelques has told us that in the short term, in a few days, there will be a shortage jours, elle pourra manquer de pièces. L'impact est lié au fait que dans les industries font une gestion très serrée et très contrôlée de leurs inventaires, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Auparavant, les industries conservaient un inventaire assez important de sorte qu'elles pouvaient supporter un arrêt pendant une semaine ou deux. Actuellement, à cause des difficultés qu'on connaît dans certaines entreprises, on fait une gestion très, très serrée de l'inventaire. Donc, quand il y a un arrêt dans l'arrivée de nouveaux matériaux, il y a nécessairement un impact. C'est pour cela qu'on a actuellement des mises à pied.

Ms Cohen: Thank you very much.

I'll point out too that I've just been informed that seven ships turned back today, left Halifax Harbour for New York. Is 'it eight? It was seven about two hours ago. Eight ships have now left Halifax Harbour for New York to try to get their cargo in. All those jobs in Halifax, all those people are laid off. All that cargo will now not move through Canada and all those jobs, as I understand it, will go missing for a few days, until we can sort this

• 1850

Thank you. That was just a comment.

The Chairman: Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua (York North): Madam Minister, first I'd like to thank you for your presentation.

I can tell you telephones at the offices of members of Parliament are ringing off the hook in the Toronto area. Many passengers who are using VIA and other means of transportation are going through extreme, extreme anxiety and problems. I can tell you in Toronto and Montreal commuters face traffic congestion on major arteries because of service disruption on the CN-operated commuter lines.

VIA Rail, as you know, carries approximately 3.6 million passengers annually. It serves over 500 communities. In remote locations people in some 200 communities rely on VIA to provide service. These communities are affected by the strike.

GO Transit trains in Montreal and Toronto are halted because of the strike of CN Rail workers. Toronto's Go Transit carries 100,000 passengers daily, 50,000 in and 50,000 out. The shutdown is costing \$350,000 in ticket sales daily.

Look at the macro-picture. I know sometimes the Bloc has a hard time understanding that we as a country must run an efficient transportation system, that this country relies heavily on exports, that the fibre and the economic infrastructure of rail are extremely important if we are to prosper.

Madam Minister, the situation here is at a crisis. As I said earlier, members of Parliament are receiving unbelievable numbers of telephone calls at the local level, asking for us, the government side, to ask the Bloc to come to some kind of

[Traduction]

of parts in its plant. This situation results from the fact that industries are managing their inventories in a very tight and controlled way, as was not the case previously.

In the past, industries used to keep a pretty significant inventory, so that they could survive a one or two-week stoppage. Due to the difficulties now experienced by some companies, inventory is managed in very, very tight way. Consequently, when new stock stops coming in, that obviously has an impact. And this explains the current layoffs.

Mme Cohen: Merci beaucoup.

On vient aussi de m'informer que sept navires sont repartis aujourd'hui du port d'Halifax à destination de New York. Y en a-t-il huit? Ils étaient sept il y a environ deux heures. Huit navires ont maintenant quitté le port d'Halifax à destination de New York pour essayer de charger leurs cargaisons. À Halifax, tous ces emplois sont perdus, tous ces travailleurs sont mis à pied. Maintenant toutes ces marchandises ne passeront plus par le Canada et tous ces emplois, si j'ai bien compris, seront perdus pendant quelques jours, jusqu'à ce que la situation soit clarifiée.

Merci. Ce n'était qu'un commentaire.

Le président: Monsieur Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-North): Madame la ministre, je voudrais d'abord vous remercier pour votre exposé.

Je peux vous dire que, dans la région de Toronto, les bureaux des députés sont inondés d'appels téléphoniques. Bon nombre de passagers qui empruntent VIA Rail et d'autres entreprises de transport éprouvent une anxiété et des problèmes extrêmement graves. À Toronto et à Montréal, les banlieusards font face à des embouteillages sur les principales artères à cause de l'interruption du service des trains de banlieu exploités par le CN.

Comme vous le savez, Via Rail transporte environ 3,6 millions de passagers chaque année. Elle dessert plus de 500 collectivités. Dans les régions éloignées, quelque 200 collectivités comptent sur ses services. Ces collectivités sont touchées par la grève.

À Montréal et Toronto, les trains du réseau GO sont arrêtés à cause de la grève des employés du CN. À Toronto ce réseau transporte 100 000 passagers par jour, soit 50 000 dans chaque direction. Sa fermeture coûte 350 000 dollars en vente de billets par

Regardez la situation globale. Je sais que parfois, le Bloc a du mal à comprendre que le Canada doit exploiter un système de transport efficace, que ce pays est largement tributaire des exportations, que la nature et la structure économique des chemins de fer sont extrêmement importantes si nous voulons prospérer.

Madame la ministre, la situation est critique. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les députés reçoivent d'innombrables appels téléphoniques de leurs électeurs. Ces derniers demandent aux députés du gouvernement d'amener les Bloquistes à trouver une

resolution of this case because people are being affected in a very serious way. So I would like for you to comment on the economic impact this situation is having and essentially to tell Canadians clearly what necessitated the actions the government has taken.

Mme Robillard: Je ne peux qu'être d'accord avec M. le député. C'est tout à fait vrai. On ne peut nier qu'à tous les jours, il y a des impacts importants. Je pense que le point souvent est essentiel. À l'heure actuelle, nous avons des impacts au niveau des passagers, surtout dans les grandes régions urbaines, pour tous les trains de banlieue.

Il y a eu un impact important au niveau de Toronto et de Montréal. Je sais que les compagnies d'autobus, par exemple, font preuve de beaucoup de souplesse pour être capables de répondre à la demande, mais il n'en demeure pas moins qu'on voit déjà poindre les difficultés. Il m'apparaît que ce n'est pas une situation que les passagers du train pourraient tolérer fort longtemps.

**Mr. Bevilacqua:** As a Toronto member, I can tell you the impact is grave in Toronto. But by the same token, I also want to stress, particularly to the members of the opposition, that this is indeed a national crisis that requires leadership and quick resolution.

In western Canada, shippers in natural resource industries are being affected by this strike. I'll have to give you some examples. Shippers off the main CP lines are without service. For example, MacMillan Bloedel's mill at Port Alberni is trying to continue by shipping out by truck, but of course it will soon run out of chemicals needed as inputs to that mill and brought in by rail.

• 1855

A total system shutdown would cost western shippers of sulphur, coal, potash, pulp and paper, and petrochemicals some \$50 million to \$60 million per day in sales, or \$350 million to \$420 million per week. I don't think any modern industrialized country can afford this type of waste.

Economic efficiency is one of the reasons this country has been able to have the type of social programs we have. The Bloc Québécois, which claims to support Canada's social programs, perhaps this time could look at the impact these inefficiencies have on our economy and on the types of programs they so often parade in the House of Commons.

Madam Minister, perhaps you can sense the anger in my voice. I know there are thousands upon thousands of Canadians waiting for immediate action. Unfortunately, the opposition has been able to block this particular legislation from becoming law.

At the macro level, Madam Minister, there is a report that the impact will be anywhere from \$3 billion to \$5 billion. That represents a large portion of the GDP, if you consider the type of economic waste that is occurring.

#### [Translation]

solution quelconque à ce problème qui a de graves répercussions sur la population. Je voudrais donc que vous nous parliez de l'incidence économique de cette situation et que vous disiez clairement aux Canadiens quels sont les facteurs qui ont incité le gouvernement à prendre ces mesures.

Mrs. Robillard: I can only agree with the honourable member. He is absolutely right. You cannot deny that every day, there are significant impacts. This point is a vital one. Currently, passengers are affected, especially in large metropolitan areas, as far as commuter trains are concerned.

In Toronto and Montreal, the impact has been significant. For example, I know that bus companies are showing a great deal of flexibility in order to meet the demand, but nevertheless, problems are already showing up. It seems to me that commuters will not be able to tolerate the situation much longer.

M. Bevilacqua: En tant que député de la région de Toronto, je peux vous dire que les conséquences de la grève dans ma région sont graves. Je tiens à souligner également, à l'intention des députés de l'Opposition, que nous sommes devant une crise nationale dont la résolution nécessite de l'initiative et de la célérité.

Dans l'ouest du pays, les exportateurs de ressources naturelles sont touchés par cette crise. Je vais vous en donner quelques exemples. Les expéditeurs utilisant les principales lignes du CN sont privés de service. Par exemple, l'usine de MacMillan Bloedel à Port Alberni s'efforce de poursuivre ses activités en recourant au camionnage, mais évidemment, elle connaîtra bientôt une pénurie des produits chimiques dont elle a besoin parce que les intrants sont acheminés par train.

La fermeture complète du réseau ferait perdre aux expéditeurs de soufre, de charbon, de potasse, de pâtes et papier et de produits pétrochimiques de l'Ouest quelques 50 à 60 millions de dollars de ventes par jour, ou de 350 à 420 millions de dollars de ventes par semaine. Dans notre ère moderne, aucun pays industrialisé ne peut permettre pareil gaspillage.

Si nous avons les programmes sociaux que nous avons au Canada, c'est notamment en raison de notre efficience économique. Peutêtre que le Bloc Québécois, qui prétend appuyer les programmes sociaux du Canada, pourrait cette fois-ci tenir compte de l'impact de ces pertes de rendement sur notre économie et sur les programmes dont ils se font si souvent les défenseurs à la Chambre des communes.

À m'entendre, madame la ministre, vous sentez peut-être la colère qui m'anime. Je sais qu'il y a des milliers et des milliers de Canadiens qui attendent que nous intervenions d'urgence. Malheureusement, l'Opposition a réussi jusqu'à maintenant à empêcher que ce projet de loi ne devienne loi.

À l'échelle macro-économique, madame la ministre, il semble que l'impact pourrait atteindre de 3 milliards à 5 milliards de dollars. Les pertes dues à ce gaspillage économique représentent une part importante de notre PIB.

I don't know if the Bloc is interested in the fact that this is having an impact not only in the province of Ouebec but also in western Canada, in the province of Ontario, throughout Canada, coast to coast to coast.

I would like to ask the minister if she can express in her way the type of feedback she has been getting from Canadians on this particular issue.

Mme Robillard: J'ose imaginer que les représentations que je reçois actuellement sont tout à fait semblables à celles que reçoivent tous les parlementaires. Je ne vous donnerai pas le nombre de lettres ou d'appels téléphoniques qui entrent au cabinet, mais nous sommes pressés de toutes parts, étant donné les conséquences énormes sur le plan économique. Il est certain aussi qu'à titre de ministre du Travail, je reçois des représentations des différents syndicats et compagnies impliqués. Les employés, les compagnies elles-même et les syndicats sont inquiets. Un tel projet de loi n'est pas la solution idéale, ni pour une partie ni pour l'autre.

C'est pour cela que nous avons mis tant d'efforts pour faire en sorte qu'elles arrivent à une entente. Si elles nous écoutent ce soir, je leur lancerai encore un appel. Il est encore temps d'en arriver à des ententes et de négocier avant que la loi entre en vigueur.

Oui, j'ai reçu énormément de représentations de la part de tous ceux qui souffrent. Ils ne comprennent pas nécessairement tous les détails de ce qui s'est passé dans ces négociations, mais ils souffrent des impacts. C'est à cause de ces impacts qu'en tant que gouvernement, nous sommes obligés d'agir. C'est toujours à contrecoeur qu'un ministre du Travail fait adopter une loi de retour au travail obligatoire, mais quand l'intérêt public est en jeu, quand les conséquences sont aussi importantes, on n'a pas le choix.

Par ailleurs, quand je regarde la situation dans les chemins de fer, et j'ai été aussi obligée de le faire la semaine dernière pour les ports de l'Ouest canadien, je vois qu'il va falloir examiner à plus long terme, une fois que cette crise aura été réglée, ce qui se passe dans ce milieu et pourquoi on en arrive toujours à des situations d'urgence.

• 1900

La consultation actuelle sur la révision du Code canadien du travail va fort probablement nous apporter des éléments de réflexion sur la façon dont on pourrait solutionner ce problème à plus long terme. Ce travail de consultation et de révision du Code est en cours. Un sous-ministre adjoint de mon ministère est actuellement en consultation, tant avec les employeurs qu'avec les syndicats, pour essayer de voir comment on pourrait améliorer différentes dispositions du Code canadien du travail dans une optique à moyen ou à long terme. Cependant, à court terme, nous avons une situation d'urgence, et c'est pourquoi j'insiste tellement pour obtenir la collaboration, non seulement du Bloc québécois,

colleagues from the NDP about that.

The Chairman: I am going to turn the floor over to Mr. Blaikie, who is a guest of our committee.

Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona): I thank the committee for giving me the opportunity to speak here and to ask a question or two of the minister.

[Traduction]

Peut-être cela intéresserait-il le Bloc de savoir que les conséquences se font sentir, non pas seulement au Ouébec, mais dans l'ouest du Canada, en Ontario, dans l'ensemble du Canada, d'un océan à l'autre

Je me demande si la ministre peut nous donner une idée de ce que les Canadiens lui disent au sujet de cette question.

Mrs. Robillard: I can imagine that I am getting the same kind of representations as are all parliamentarians. Without getting into the number of letters or phone calls coming into Cabinet, I will tell you that we have been subjected to all kinds of pressures because of the enormous impact on the economy. Of course, as Minister of Labour, I am also getting representations from the various unions and companies that are affected. Everyone is concerned. The companies themselves, as well as the workers and their unions. Neither side sees such a bill as the ideal way of resolving the conflict.

That is why we put such considerable effort into trying to get them to arrive at an agreement. If they are listening this evening, I would plead with them once again. There is still time for them to negotiate and reach an agreement before the bill comes into force.

Yes, representations have been pouring into my office from all those affected. They don't necessarily understand all the ins and outs of the negotiations that took place, but they are suffering from the economic impacts. It is because of those economic impacts that, as a government, we are being forced to act. There is always a certain unwillingness on the part of the labour minister to bring in mandatory back to work legislation, but when the public interest is at stake, when the consequences are that significant, we have no choice.

Also, in reviewing the rail situation—as I was forced to do last week with ports on the West Coast-I see that it will have to be looked at in the longer term, once this crisis has been settled, to determine what is going on in this industry and why we are always having to deal with emergency situations.

The consultation presently under way with a view to revising the Canada Labour Code will probably lead to suggestions as to how this problem should be resolved in the longer term. The Labour Code consultation and review process has already begun. One of my assistant deputy ministers is consulting with employers and labour representatives to try and see how various provisions of the Canada Labour Code could be improved on a medium or long-term basis. However, in the short term, we are dealing with an emergency situation, and this is why I am emphasizing the need for co-operation, not only from the Bloc Ouébécois,

but also from the NDP. I'm hoping to get the support also of our mais aussi du NDP. J'espère aussi obtenir l'appui de nos collègues du NDP à cet effet.

> Le président: Je cède maintenant la parole à M. Blaikie, qui est ici à titre d'invité.

> M. Blaikie (Winnipeg Transcona): Je remercie le comité de bien vouloir me permettre de prendre la parole et de poser une ou deux questions à la ministre.

I'd like to begin by making clear how we have approached this, because there seems to be some confusion. I want to clear it up for the sake of the minister and anybody else who might be listening.

Obviously we have a long tradition of being opposed in principle to back-to-work legislation, but you'll also see that when back-to-work legislation has been introduced Parliament, we have a long history of cooperating in its passage, in return for what we felt were reasonable amendments to the legislation or to the process—on these various occasions, whether it was in 1987, the last rail strike, or during the Public Service Alliance strike some years ago or on previous occasions, asking the government to make some changes that we thought were possible in return for everyone acknowledging the nature of the situation that the country faced as a result of a rail strike.

In keeping with that spirit, since our initial action of protest against the fact that it came to this, which was our denying unanimous consent, along with the Bloc, on Monday morning, on all the occasions when unanimous consent has been sought we did not participate in the denial of it. Nor could we have participated in the opposition to Standing Order 53, which the government tried on

I say this because I feel that since Monday it has been in the hands of the official opposition and the government to come to some kind of resolution of this.

In the past when we had this kind of positioning, if you like, we tried to work with the government, and that's what I was trying to do in the House today when I asked the questions I asked.

I'm glad to see that the minister has responded to at least one of those concerns I raised, having to do with the inclusion of VIA Rail with respect to the coming into force of the act and having an amendment to the effect that VIA would be back at work 12 hours after the act is passed, in the same way as CN would. I understand that this is something all the unions agreed on and were mutually requesting the minister to do.

This was a very wise thing to do, not just in terms of giving the union something they were asking for but also because there was a very real possibility that without it there would have been an inability on the part of some CN workers to cross VIA lines and you would have had a very big mix-up in any event. So it was a wise thing to do, regardless of whether and who was asking you to do this.

I would like to ask the minister just two other questions.

One, perhaps just expand on the reason for including CP, for having the same amendment with respect to Canadian Pacific, because unless they've changed their view on this, this is certainly not what the Canadian Auto Workers were asking for in the last few days. Maybe you know something I don't.

Secondly, with respect to a couple of other concerns, one, there was the language of the instructions to the arbitrator, which asked that economic viability and competitiveness of a

[Translation]

Je tiens tout d'abord à expliquer la démarche que nous avons suivi dans ce dossier, étant donné la confusion qu'elle suscite. Je tiens à l'expliquer à l'intention de la ministre et de tous ceux qui m'écouteront.

Nous sommes bien connus, il va sans dire, pour notre opposition en principe à toute mesure forçant le retour au travail, mais si vous remontez dans l'histoire, vous verrez également que nous avons généralement collaboré pour faire adopter les diverses mesures qui ont été proposées en ce sens au Parlement, en échange de ce que nous considérions comme des amendements raisonnables soit à la mesure en tant que tel, soit au processus-chaque fois, notamment en 1987, lors la dernière grève des chemins de fer et aussi lors de la grève de l'Alliance de la fonction publique il y a quelques années, nous demandions au gouvernement d'apporter des modifications que nous considérions comme raisonnables et, en contrepartie nous étions prêts à reconnaître l'urgence de la situation à laquelle nous devions faire face.

Dans cet esprit, après avoir manifesté à l'origine notre opposition au fait que nous en soyons venus là en refusant, de concert avec les députés du Bloc, d'accorder le consentement unanime lundi matin, nous n'avons jamais par la suite refusé le consentement unanime quand il a été demandé. Nous ne nous sommes pas non plus opposés à ce que le gouvernement invoque l'article 53 du Règlement, comme il a essavé de le faire lundi.

Je tiens à le préciser pour qu'on sache bien que, depuis lundi, il aurait suffit que l'Opposition officielle arrive à une entente avec le gouvernement pour que la mesure puisse être adoptée.

Par le passé, quand nous nous retrouvions ainsi dans des camps opposés, nous essayions de travailler avec le gouvernement, et c'est ce que j'essayais de faire à la Chambre aujourd'hui par les questions que j'ai posées.

Je suis heureux que la ministre ait répondu à au moins une des préoccupations que j'ai soulevées, de manière que VIA Rail soit visé par la disposition concernant l'entrée en vigueur de la Loi au même titre que le CN; ainsi, VIA reprendra ses activités 12 heures après l'adoption de la Loi. Je crois savoir que tous les syndicats s'entendaient là-dessus et demandaient à la ministre d'intervenir en

Il est très sage d'avoir inclus cette disposition non pas seulement parce qu'elle répond au désir exprimé par les représentants syndicaux, mais aussi parce que, en l'absence de cette disposition, certains des travailleurs du CN n'auraient pas pu traverser les lignes VIA et il y aurait eu énormément de confusion. Il est donc très sage d'avoir décidé d'agir ainsi, peu importe que vous ayez reçu une demande en ce sens et peu importe d'où elle est venue.

J'ai deux autres questions que je voudrais poser à la ministre.

Tout d'abord, je vous demanderais de bien vouloir nous en dire un peu plus long sur la raison qui vous a amené à modifier également cette disposition en ce qui concerne le Canadien Pacifique, car ce n'est certainement pas ce que demandaient les Travailleurs canadiens de l'automobile depuis quelques jours, à moins qu'ils aient changé d'avis. Vous savez peut-être quelque chose que j'ignore.

Par ailleurs, j'ai deux autres préoccupations. La première concerne le libellé des consignes données à l'arbitre, qui lui demande de tenir compte de la viabilité économique et de la coast-to-coast rail be taken into account. I think everyone compétitivité d'un réseau ferroviaire pan-canadien. Je crois que

acknowledges that the viability of a company has to be taken into tout le monde reconnaît que, dans le processus de négociation account in bargaining. However, this language is inflammatory in the sense that it sounds very much like the company line, if you like. If there was a way to frame that in a different way, it would be probably be helpful.

• 1905

Second, this is with respect to the selection of the third person. There's going to be a person on the commission chosen by labour. One will be by the company and another will be by the government. Is the government prepared to consider ways in which the unions could be assured that the government appointee would be someone truly above the fray, so to speak? Perhaps it could be a judge. Could there be some way they might have some input into the selection of that person? Or the person could be like a judge, which means above reproach and not seen to have connections with the transportation industry in any way.

Those are a couple of things that I think, if the minister were willing to move on them, might certainly enhance the acceptability of the legislation within a larger unacceptability, if you know what I mean. That's true of a great deal of situations we face. I acknowledge that she already has moved with respect to VIA, which was something that was a real concern for a lot of people. Perhaps the minister could respond to those questions.

Mme Robillard: M. le député a soulevé trois points. Le premier était: pourquoi mettre, dans le cas du Canadien Pacifique, la même date d'entrée en vigueur du projet de loi? Cet après-midi, à 14h58, la compagnie a émis un communiqué disant qu'elle était obligée de fermer d'autres lignes. On sait que depuis le début de ces problèmes de relations de travail, le Canadien Pacifique avait utilisé des contremaîtres pour les opérations et l'entretien de ses voies.

Je comprends du communiqué de la compagnie qu'ils commencent à être épuisés, qu'ils ont de la difficulté à maintenir en opération plusieurs lignes et qu'ils commencent même à craindre pour la sécurité des voies. Ils nous annoncent donc la fermeture de voies supplémentaires. Quand j'ai recu ce communiqué cet après-midi, j'ai dit qu'il fallait absolument qu'on mette la même date d'entrée en vigueur pour les trois compagnies.

Quant au deuxième point, l'article 12 du projet de loi énonce des principes au niveau de la commission d'arbitrage, principes qui sont de deux ordres: tenir compte des bonnes relations syndicales-patronales, mais aussi être guidé par la viabilité économique de l'entreprise et sa compétitivité.

Il est tout à fait vrai que c'est la première fois que nous insérons un tel article dans une loi sur le travail. C'est la première fois que le législateur est aussi clair dans son intention. Antérieurement, la pratique a toujours voulu-c'est ma compréhension-que lorsque nous nommions un médiateurarbitre, cet arbitre tienne compte à la fois de la qualité des relations syndicales-patronales et de la viabilité économique d'une entreprise. Je pense qu'il n'y a pas un arbitre qui nous

[Traduction]

collective, il faut tenir compte de la viabilité de l'entreprise. Cependant, à cause de la façon dont elle est formulée, la disposition peut paraître incendiaire en ce sens qu'elle semble énoncer la position de l'entreprise. S'il y avait moyen de trouver une autre formulation, ce serait sans doute utile.

L'autre préoccupation concerne le choix du troisième membre de la commission. Chaque commission se composera d'un représentant choisi par le syndicat, d'un représentant nommé par l'employeur et d'une troisième personne nommée par le gouvernement. Le gouvernement est-il prêt à essayer de trouver un moyen de donner l'assurance aux syndicats que la personne qu'il nommera sera vraiment impartiale? Ce pourrait peut-être être un juge. Pourraient-ils avoir leur mot à dire dans le choix de cette personne? Sinon, la personne pourrait être choisie parmi les membres de la magistrature, de manière qu'elle soit au dessus de tout reproche et qu'elle ne soit pas perçue comme avant quelques liens que ce soient avec le secteur des transports.

Si la ministre était prête à apporter des modification en ce sens, la mesure aurait certainement plus de chances d'être acceptable, même si elle demeure foncièrement inacceptable à nos yeux. Vous comprendrez que nous avons souvent à accepter des mesures que nous jugeons du reste inacceptable. Je reconnais qu'elle a déjà modifié le projet de loi en ce qui concerne VIA et qu'elle a ainsi répondu à ce qui était une source d'inquiétude sérieuse pour bien des gens. La ministre pourrait peut-être répondre à ces questios.

Mrs. Robillard: The honourable member has raised three points. First, why have the same date for the coming into force of the bill apply to CP? Today, at 2:58, the company put out a press release indicating that it would be forced to close more lines. As you know, CP forever have been handling operations and railway maintenance since the start of this labour conflict.

I understand, from the company's press release, that the foremen are starting to suffer from exhaustion, that several CP lines are now being kept in operation with great difficulty, and that rail safety could become a factor. So, the company announced that it would be closing more of its lines. On receiving that press release this afternoon, I said that we absolutely had to have the bill apply at the same time to the three companies.

With respect to your second point, the principles which should guide the arbitration commission are outlined in section 12 of the bill, and they are twofold: it should take into account good labour-management relations, and also be guided by the company's viability and competitiveness.

Certainly, this is the first time such a provision has been included in any labour legislation. This is the first time the intent of the legislator has been expressed as clearly as this. However, past practice has always been—this is my understanding—that any mediator-arbitrator appointed in a labour dispute would take into account, not only good labourmanagement relations, but also the company's viability. I don't think any arbitrator would ever come forward with a decision

de l'entreprise parce qu'à ce moment-là, on se retrouverait dans un cul-de-sac.

Si une entreprise ferme ses portes dans un an, on perdra tous ces emplois. Par conséquent, la meilleure protection des emplois, c'est que cette entreprise soit viable économiquement, mais qu'elle ait aussi de bonnes relations de travail. À mon point de vue, l'un des éléments clés pour qu'une entreprise réussisse à maintenir des emplois et soit compétitive est qu'elle ait une bonne gestion de ses ressources humaines.

• 1910

On voit très facilement les problèmes économiques des entreprises qui n'ont pas une très bonne gestion de leurs ressources humaines. Donc, cette fois-ci, nous avons décidé de rendre l'intention du législateur plus claire. C'est tout ce que dit l'article 12. L'article 12 dit à la Commission d'arbitrage: S'il vous plaît, tenez compte de ces deux facteurs quand vous prendrez la décision d'aller jusqu'à l'arbitrage.

Quant au troisième point, la nomination du président des commissions par le gouvernement, je suis heureuse que le député ait soulevé cette question parce que j'ai cru comprendre de l'intervention du Bloc québécois qu'on mettait en doute l'impartialité de la personne qui pouvait être nommée. C'est un peu ce que j'ai cru comprendre, mais je peux dire aux membres de ce Comité que la nomination se fera de façon telle qu'on ne pourra pas remettre en question l'impartialité du président de la commission d'arbitrage. En effet, j'ai l'intention de nommer un membre de la magistrature, un juge.

Mr. Blaikie: When you say the commissioner may reflect a lack of complete knowledge of the legislation here, will there be one commissioner overseeing the entire arbitration? When you say "appoint somebody from the judiciary", do you mean one person, or do you mean there'll be several commissioners over these several bargaining units and all of them. . .? Although I understand one person can be over more than one bargaining unit. Whoever you appoint, in whatever combination, these will be people from the judiciary—is that what you're saying?

Mme Robillard: Oui, mais nous avions sept unités de négociations au Canadien Pacifique, sept au Canadien National et six à VIA Rail. Prenons l'exemple du Canadien National. Ce sera le même président pour les sept unités de négociations. Le projet de loi est très clair à ce sujet.

Quant au représentant de l'employeur, ce dernier pourra choisir la même personne pour les sept unités de négociations. Du côté syndical, il pourrait y avoir un changement, dépendant de l'unité de négociations. Le projet de loi permet aussi d'avoir un président différent selon les compagnies. Le projet de loi nous permet d'ajuster la formule. Ce n'est sûrement pas mon intention qu'il y ait 20 présidents différents. C'est très clair.

Mr. Blaikie: Yes. But the government appointees will be from the judiciary—that's the point you're making?

[Translation]

arriverait avec des décisions qui mettraient en péril la survie même that would endanger the company's survival, since this would be a dead-end solution.

> When the company closes its doors one year later, all of those jobs are lost. So, the best way to protect jobs is to ensure that the company is economically viable, but it must also have good labour-management relations. Now, one of the key factors in ensuring that a company will continue to be competitive and provide jobs is the proper management of its human resources.

> Where human resources are poorly managed, economic problems are obvious. So, in this case, we decided to clarify the intent of the legislator. That is the only purpose of section 12. Section 12 tells the arbitration commission: Please take these two factors into account when deciding to go to arbitration.

> As for your third point, with respect to the person appointed by the government to chair the commission, I am pleased that the member has raised this issue, because, from what the Bloc Québécois was saying, I got the impression that there might be some question as to the impartiality of the government appointee. That is the impression I got from what was said, but I can assure committee members that the appointment will be such that there will be no question as to the impartiality of the person chairing the arbitration commission. Indeed, my intention is to appoint a member of the judiciary, a judge.

> M. Blaikie: Ouand vous dites que le commissaire pourrait ne pas comprendre parfaitement tous les détails de la loi, faut-il comprendre qu'il y aura un commissaire qui surveillera le processus d'arbitrage dans son ensemble? Quand vous dites que vous «nommerez un membre de la magistrature», voulez-vous dire qu'il y aura un seul commissaire ou qu'il y en aura plusieurs pour les diverses unités de négociation et qu'ensemble. . .? Je sais, bien sûr, que la même personne peut être nommée pour s'occuper de plusieurs unités de négociation. Toutes les personnes que vous nommerez, quelles qu'elles soient et quel que soit leur nombre, seront de la magistrature—c'est bien ce que vous dites?

> Mrs. Robillard: Yes, but there are seven bargaining units at CP, seven units at CN, and six at VIA Rail. Let's take the CN for example. The chairperson would be the same for all seven bargaining units. The legislation is quite clear in that regard.

> As for the employer representative, you might have the same person for all seven bargaining units. However, on the union side, it might be a different person depending on the bargaining unit involved. The legislation also allows for the appointment of a different chairperson for each company. The bill allows us to make whatever adjustments are needed. It is certainly not my intention to have 20 different people chairing those commissions. That is quite

> M. Blaikie: Oui, mais les personnes que nommera le gouvernement seront des membres de la magistrature—c'est bien ce que vous dites?

Mrs. Robillard: Yes.

Mr. Blaikie: I have no more questions, Mr. Chairman.

The Chairman: That terminates your round.

Je reviens au Bloc québécois. Monsieur Ménard.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve): Je veux souhaiter la bienvenue à la ministre, mais elle ne m'en voudra pas de lui dire que je ne suis pas heureux de la retrouver dans ces conditions. Je veux tout de suite dire que je ne souscris pas au scénario que nous montrent nos collègues du gouvernement en clamant leur indignation et en faisant sonner une alarme qui est aussi artificielle que fausse.

M<sup>me</sup> la ministre sait que le chef de l'Opposition officielle a fait des propositions très concrètes. Il lui a tendu la main pour que nous puissions régler ce problème en 24 heures, et ces offres ont été déclinées par le gouvernement. C'est ma remarque préliminaire.

Deuxièmement, j'ai trois questions à poser à M<sup>me</sup> la ministre. La ministre peut-elle admettre qu'une des caractérisques du conflit de travail dont nous sommes saisis est une chose extrêmement inquiétante qui a valeur de précédent? Je suis certain que vous irez quelque part faire les annales de l'histoire. Sans doute souhaitez-vous les faire. Je ne suis pas certain que vous les ferez positivement en vous présentant à ce Comité en tant que ministre du travail.

• 1915

La ministre se présente devant nous en disant qu'elle est en fonction depuis moins d'un mois et qu'elle a présenté deux lois spéciales. Peut-elle admettre que dans ce conflit dont on est saisis, il y a une particularité, à savoir que son gouvernement, un gouvernement dont elle est solidaire, a biaisé le rapport de forces et la règle de la neutralité?

Quand je dis que le rapport de forces a été biaisé et que son gouvernement a manqué de neutralité, je me réfère à deux faits très concrets. La ministre peut—elle nous dire ce qu'elle pense des propos qui ont été tenus par son collègue, le ministre des Transports, en quelque sorte le «Fred Caillou» du gouvernement, qui a dit qu'on ne devait pas en vouloir aux cheminots d'avoir négocié des conventions collectives exagérées à cause de leur scolarité?

Madame la ministre, j'aimerais connaître. . .

Le président: Un recours au Règlement. Monsieur Cauchon.

M. Cauchon: Je veux bien croire que le débat est très émotif, mais il reste quand même que nous sommes entre parlementaires. Nous reflétons la démocratie canadienne et le débat doit quand même rester à un certain niveau. Je comprends que c'est le sport national du Bloc québécois que d'amener les débats au plus bas niveau possible, mais ce n'est pas tout d'amener les débats entièrement dans des entités de partisanerie. Respectez la ministre qui est ici et qui a un travail, qui respecte la population et le désir de la population.

Monsieur le président, je demanderais à mon collègue de bien vouloir s'excuser. C'est un langage antiparlementaire.

[Traduction]

Mme Robillard: Oui.

M. Blaikie: Je n'ai plus de questions à poser, monsieur le président.

Le président: Votre temps de parole est écoulé.

I will now come back to the Bloc Québécois. Mr. Ménard.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve): I would like to welcome the Minister, but I'm sure she will forgive me for saying that I am not pleased to be meeting her under these conditions. Let me say at the outset I completely disagree with the picture that our government colleagues have painted in loudly protesting against our position and sounding an alarm which is as artificial as it is false.

As the Minister knows full well, the leader of the Official Opposition has presented her with some very concrete proposals. He offered to work with her so that we could get this problem resolved in 24 hours, but the offer was rejected by the government. That is by way of a preliminary comment.

Secondly, I have three questions to ask the Minister. Will the Minister admit that there is something extremely worrisome about this labour dispute which could set a precedent? No doubt you will be making history somewhere down the line. That is probably what you are after. I am not so sure that your appearance before this committee as Labour Minister will go down in history in a positive light.

The Minister appears before us and states that she has been in her position for less than a month and that she's tabled two special acts. Would she agree that in the conflict that we are dealing with here today, there is a special consideration, namely that her government, a government toward whom she is loyal, has created a power imbalance and violated the rule of neutrality?

When I say there is a power imbalance and that the government has not acted in a neutral way, I'm referring to two very concrete facts. Can the Minister tell us what she thinks of the statements made by her colleague, the Minister of Transport, the "Fred Flintstone" of this government, who said that we should not hold it against railway workers that they negotiated exaggerated collective agreements, because of their level of education?

Madam Minister, I would like to know-

The Chairman: An a point of order. Mr. Cauchon.

Mr. Cauchon: I understand that this is a very emotional debate, but the fact remains that we are all parliamentarians here. We reflect Canadian democracy and the debate should remain at a certain level. I understand that it's a national sport for the Bloc Québécois to drag debates down to the lowest possible level, but it's not always appropriate to make every debate extremely partisan. Please respect the Minister who is here and who has her job to do, who respects the public and the public's wishes.

Mr. Chairman, I would ask my colleague to apologize. This is unparliamentary language.

M. Ménard: Monsieur le président, ce n'est pas un rappel au Règlement et vous devriez continuer à présider. Je continue mon intervention. Vous n'avez pas besoin d'adjoint à la présidence.

Monsieur le président, est—ce que la ministre peut reconnaître que, dans ce conflit de travail, les propos qui ont été tenus par son collègue des Transports, qui a imputé le fait que les cheminots avaient négocié des conventions collectives exagérées à une scolarité déficiente? On peut donner le texte des propos du ministre si cela fait plaisir au député d'Outremont et à M. la ministre.

C'est un des éléments dont le gouvernement doit tenir compte dans son analyse. Le deuxième élément qui fait que nous ne sommes pas en situation de conflit de travail conventionnel et que le gouvernement a pris fait et cause pour une des parties, c'est justement le rapport qui est devant nous.

Madame la ministre, quand je dis cela, ce n'est pas de l'ordre de mes fantasmes politiques ou de mes fabulations. Prenez la page 58 du rapport qui est devant vous. Je vous invite à le parcourir avec moi. Je sais que vous avez fait vos études classiques et que vous aimez les belles phrases. Voici ce qu'on dit à la page 58, monsieur le président, en parlant des compagnies:

En fait, elles ont tenté d'obtenir des concessions semblables au cours de rondes de négociations antérieures. L'aspect controversé et provocateur de leurs exigences tient au rôle partisan joué par le gouvernement, qui appuie la position des compagnies ferroviaires. . .

Quand on retrouve cela dans un rapport officiel comme celui qui est devant nous, comment vous situez-vous par rapport à cela comme ministre du Travail? Ce n'est pas l'Opposition officielle qui dit cela. Cela n'a rien à voir avec la partisanerie, et le député d'Outremont en conviendra. C'est officiel, c'est dans un rapport.

Madame la ministre, l'Opposition officielle veut vous dire que nous sommes en présence d'une situation où le gouvernement ne s'est pas astreint à la règle de la neutralité qui aurait pu provoquer un dénouement beaucoup plus diligent du conflit. Dans l'analyse que vous faites, votre conclusion est erronnée parce que votre prémisse est fausse. Votre prémisse est fausse parce qu'elle ne tient pas compte de ces éléments d'analyse.

Comment vous situez-vous comme ministre face aux propos qu'ont tenus votre collègue des Transports et comment réagissez-vous face à ce qu'on retrouve à la page 58 du rapport qui est devant vous? J'aurai deux autres questions si le temps me le permet.

Mme Robillard: Monsieur le président, le député d'Hochelaga—Maisonneuve a commencé son exposé en disant que le gouvernement exagérait la situation ou les impacts économiques. D'ailleurs, la députée de Mercier avait dit exactement la même chose: on exagère la situation. Monsieur le président, j'aimerais vous dire qu'en date d'aujourd'hui... Je prendrai seulement la liste des impacts économiques pour le Québec. Cela nous donnera un petit exemple.

M. Ménard: J'invoque le Règlement. Je n'ai pas questionné la ministre là-dessus. Je n'ai pas parlé de l'impact économique.

Le président: Laissez la parole à la ministre. À l'ordre, s'il vous plaît.

Mme Robillard: Monsieur le président, je réponds au préambule.

[Translation]

Mr. Ménard: Mr. Chairman, that's not a point of order and you should chair the meeting. Allow me to continue my question. You don't need an assistant chairman.

Mr. Chairman, would the Minister admit that in this labour conflict, her colleague the Minister of Transport attributed the fact that the railway workers had negotiated exaggerated collective agreements to their having too little education? We could circulate a copy of Mr. Young's statement if that would suit the member from Outremont and the Minister.

That is one of the factors that the government must take into account in its analysis. The second factor that makes this labour dispute unlike any other is the fact that the government has sided with one of the parties; that's exactly what is in the report before us.

Madam Minister, when I say this, I am not prompted by my wildest political imagination. Take page 58 of the report before us. I invite you to peruse it with me. I know that you've done classical studies and that you like elegant sentences. With reference to the companies, Mr. Chairman, this is what the report states on page 58:

In fact, similar concessions have been sought in prior rounds of bargaining. The controversial and provocative aspect of the demands is found in the partisan role played by Government in supporting the position of the Railways—

When you find words to this effect in an official report like the one before us, what is your view of this as Labour Minister? It's not the Official Opposition saying this. This has nothing to do with partisanship, as I'm sure the member for Outremont will agree. This is official; it's in a report.

Madam Minister, the Official Opposition wants to tell you that we are faced with a situation where the government did not respect the rule of neutrality which could have led to a much speedier resolution of this conflict. The conclusion of your own analysis is erroneous because your premise is a false one. It is false because it does not take these factors into account.

As Minister, what is your position regarding the statements made by your colleague, the Minister of Transport, and what is your reaction to the statement made on page 58 of the report before you? I would have two other questions if time permits.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, the member for Hochelaga—Maisonneuve began his statement by saying that the government was exaggerating the situation or the economic impact. In fact, the member for Mercier said exactly the same thing: we're exaggerating the situation. Mr. Chairman, I would like to tell you that as of today. . . I will refer only to the list of economic impacts on Quebec. That will give you an example.

**Mr. Ménard:** Point of order. My question to the minister had nothing to do with that. I did not refer to the economic impact.

The Chairman: Let the minister answer. Order, please.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I'm responding to the preamble.

[Traduction]

• 1920

La compagnie Cottrell de Montréal a procédé lundi à 20 mises à pied. Chez Stone Consolidated, à Port-Alfred, il y a un ralentissement important des activités. La papetière de cette compagnie à Shawinigan fermera lundi. La Kruger, à Trois-Rivières, fermera vendredi. Pétromont, à Varennes, verra sa production réduite des deux tiers de sa capacité. Chez les Cartons St-Laurent, à La Tuque, il y a possibilité d'une fermeture aussi.

Est-ce que je dois continuer, monsieur le président? À la Scierie Parent, il y aura fermeture le lundi 27 mars. Aux alumineries Alcan, il y a des ralentissements. À Saint-Félicien, la Donahue va fermer vendredi. Monsieur le président, je veux simplement dire que je n'exagère pas la situation, qu'il y a des impacts à l'heure actuelle d'un océan à l'autre, y compris dans la province de Québec, du fait que les chemins de fer ne fonctionnent pas.

Le deuxième volet de la question porte sur le rapport. Je pense qu'il y a deux autres volets. Il y a eu les paroles, semble—t—il, de mon collègue, le ministre des Transports, que je n'ai pas lues et que je n'ai pas à commenter. Tout ce que j'ai à dire, c'est que s'il y a eu des négociations antérieures entre deux parties et qu'il y a eu entente entre ces deux parties, je respecte cette entente. Notre but est que les parties en arrivent à une négociation collective. Quand il y a entente, c'est que les deux parties ont agréé à cette entente et doivent vivre avec elle par la suite.

Troisièmement, nous avons le rapport Hope devant nous. Tous ont eu l'occasion de le lire, j'imagine, depuis qu'il a été rendu public aux parties le 10 février, et chacun peut faire son jugement sur les différentes parties du rapport.

M. Ménard: Monsieur le président, je comprends tout à fait que la ministre n'a peut-être pas été témoin des propos que son collègue a prononcés, mais j'aurais quand même souhaité que, par respect pour le Comité, elle puisse les commenter. Ce n'est pas indifférent par rapport au conflit. Il est trop facile, dans la vie, de se laver les mains. Si on veut parler de perturbations, la ministre a répondu à la question en nous faisant part des impacts économiques appréhendés. Je trouve qu'elle a été pas mal plus silencieuse sur les travailleurs qui ont occupé son bureau. Je vous trouve un peu moins sensible et pas mal moins volubile sur l'impact pour les travailleurs qui, avec la formule que vous nous proposez, vont se voir imposer des conditions de travail. Là-dessus, il aurait été intéressant que vous vous commettiez.

Un des griefs de l'Opposition officielle face à la démarche que vous nous proposez, c'est le fait qu'on va se retrouver dans une situation où il va y avoir deux personnes sur trois qui vont être apparentées à la partie patronale. On pense que ce n'est pas une façon conventionnelle de procéder ou, si vous préférez, il n'y aura qu'un poste pour les représentants des syndicats. Est-ce que cela fait partie des inquiétudes que vous êtes à même de partager avec le Comité? On pense que ce n'est pas une façon conventionnelle de faire. On est convaincus que les syndicats ne seront pas heureux de cette façon de faire et de ce que vous proposez. Vous êtes passée assez rapidement là-dessus tantôt, mais sans doute souhaitez-vous vous exprimer plus à fond.

Cottrell Company of Montreal laid off 20 people on Monday. There has been a major slow-down in production at Stone Consolidated in Port-Alfred. That company's paper mill in Shawinigan will close Monday. Kruger Pulp and Paper in Trois-Rivières will close Friday. Pétromont in Varennes will slow down production by two-thirds of its capacity. Cartons St-Laurent in La Tuque may also close.

Must I continue, Mr. Chairman? Scierie Parent will close Monday March 27. There are slow-downs at Alcan Aluminum. Donahue will close Friday at Saint-Félicien. Mr. Chairman, I simply want to say that I'm not exaggerating the situation and that there is an impact right now from coast to coast, including in the province of Quebec, because the railways are not operating.

The second part of the question dealt with the report. I think there were two other parts to the question. There was the statement made by my colleague the Minister of Transport, which I have not read and which I will not comment upon. All I can say is that there were prior negotiations between the two parties and that there was an agreement between the two parties and I respect that agreement. Our goal is to ensure that the parties proceed with collective bargaining. When there is an agreement, it will mean that both parties have ratified that agreement and must live with it from then on.

Thirdly, we have the Hope Report before us. Everyone's had the opportunity to read it I imagine, since it was released to the parties on February 10, and everyone may draw their own conclusions about various parts of the report.

Mr. Ménard: Mr. Chairman, I fully understand that the minister may not have witnessed the statement made by her colleague, but I still would have hoped that she would comment, out of respect for the committee. This does have an impact on the labour dispute. It's too easy to wash one's hands of everything in this life. If we want to talk about work disruptions, the minister answered the question by referring to the expected economic impact. I think she had much less to say about the workers who occupied her office. I find you less sensitive and less voluble about the impact on workers who will have working conditions imposed on them with the formula you're proposing. It would have been interesting to hear you commit yourself about that.

One of the problems the Official Opposition has with the solution you're proposing is the fact that we will be faced with a situation where two people out of three will be on the employers' side. We feel that this is not the usual way of proceeding; or, if you prefer, there will only be one position for union representatives. Is this a part of the concerns that you can share with the committee? We feel that this is not the usual way of doing things. We are convinced that the unions will not be pleased with this way of proceeding and with what you're proposing. You glossed over this quite quickly earlier, but you would no doubt like to elaborate on that.

C'était une question que je voulais adresser à Mme la ministre. Encore une fois, il me semble qu'il y a lieu d'y revenir parce que quand on est en poste, quand on fait partie d'un gouvernement et qu'il y a un document officiel qui contient une déclaration comme celle que l'on retrouve à la page 58... Estce qu'on peut savoir si au moins M<sup>me</sup> la ministre est capable de s'inquiéter de la situation? On dit que l'aspect controversé et provocateur de leur exigence tient au rôle partisan joué par le gouvernement. Est-ce que la ministre a au moins la décence de nous dire que, pour la suite des événements, elle reconnaît de son fauteuil de ministre du Travail que jamais un gouvernement ne doit être en situation d'être assimilé à la partisanerie? Peutêtre ne se sent-elle pas responsable de l'état de fait. Peut-être considère-t-elle qu'elle n'est pas assez ancienne au gouvernement pour se sentir responsable, mais peut-elle au moins s'en inquiéter et peut-elle reconnaître avec l'Opposition...

• Le président: Pouvez-vous poser vos questions avec politesse à notre témoin?

• 1925

M. Ménard: Monsieur le président, j'ai beaucoup de respect pour le témoin et je le lui ai dit. Je n'ai absolument pas été impoli. Je lui ai demandé si elle s'inquiétait, à moins que le fait de s'inquiéter. . . Je pourrais vous citer des exemples, monsieur le président.

Mme la ministre est capable de se défendre toute seule. Pourquoi est-ce que huit personnes viennent à sa défense?

Alors, je réitère ma question. Monsieur le président, ma question est la suivante et je vous remercie de ramener le gouvernement à l'ordre. La ministre peut-elle s'inquiéter de ce qu'on retrouve à la page 58 du rapport Hope? Si elle ne veut pas en prendre la responsabilité, peut-elle au moins s'en inquiéter et nous dire, en toute gentillesse, qu'il n'est pas normal que l'on se retrouve avec une déclaration comme celle de la page 58 du rapport Hope?

Mme Robillard: Le premier point soulevé par le député d'Hochelaga-Maisonneuve concerne la nomination de la commission de médiation et d'arbitrage et des trois membres qui seront nommés. J'ose penser que le député d'Hochelaga-Maisonneuve ne veut pas dire que le président nommé par la ministre du Travail et le représentant des employeurs sont deux personnes qui représentent la partie patronale, d'autant plus que j'ai mentionné tout à l'heure-peut-être qu'il ne l'a pas entendu très clairement—que j'ai l'intention de nommer quelqu'un de la magistrature. Je pense qu'on ne peut pas accuser quelqu'un de la magistrature de partialité. J'ose espérer que le député du Bloc québécois est d'accord avec moi. Je lui ferai remarquer que cette façon de faire, à savoir nommer trois personnes à la commission d'arbitrage, est justement une des recommandations du rapport Hope.

Deuxièmement, concernant des commentaires sur la page 58, 63, 38 ou 23 du rapport Hope—j'ai lu le rapport Hope et pas seulement une fois-, je pense que comme ministre du Travail, je dois afficher la plus grande neutralité entre l'employeur et l'employé dans un conflit de travail. Je voudrais bien que le député du Bloc québécois en fasse autant et ne dénigre pas l'employeur ou le syndicat, mais conserve aussi une neutralité par or the union but rather remaining neutral as regards the conflict. rapport au conflit.

[Translation]

That is a question I wanted to put to the Minister. Once again, it seems to me appropriate to get back to that, because when you occupy a position, when you're a part of a government and when there is an official document that contains a statement like the one on page 58... Could we at least find out whether the Minister is capable of worrying about the situation? It says that the controversial and provocative aspect of the demands is found in the partisan role played by the government. Would the Minister at least have the decency to tell us that from where she sits as Minister of Labour, a government should never be in a situation where it seems to take sides? Perhaps she doesn't feel responsible for the current situation. Perhaps she feels that she hasn't been in the government long enough to feel responsible, but could she at least express concern about this and agree with the Opposition that...

The Chairman: Could you question our witness politely?

Mr. Ménard: Mr. Chairman, I have a lot of respect for the witness and I have told her so. I was not in the least impolite. I asked her if she was concerned, unless the fact of being concerned. . . I could quote you examples, Mr. Chairman.

The Minister is capable of defending herself without help. Why are eight people coming to her defense?

Therefore, I would like to repeat my question. Mr. Chairman, my question is as follows, and I would like to thank you for calling the government members to order. Does the Minister feel concerned about what is contained on page 58 of the Hope Report? If she refuses to take responsibility for this, could she at least take the trouble to kindly inform us whether it is usual to find a statement of the kind contained on page 58 of the Hope Report?

Mrs. Robillard: The first point raised by the Member for Hochelaga—Maisonneuve concerns the establishment of the mediation and arbitration commission and the three members who will be appointed to it. I presume that the Member for Hochelaga -- Maisonneuve is not implying that the chairperson appointed by the Minister of Labour and the employers' representative both represent management, particularly as I mentioned earlier, although perhaps he did not clearly hear it, that I intended to appoint a member of the judiciary. I do not think that you could accuse anyone from the judiciary of being biased. I hope that the member of the Bloc Québécois would agree with me on this. I would point out to him that this approach, that is naming three people to the arbitration commission, is in fact one of the recommendations of the Hope Report.

Second, as regards the comments on pages 58, 63, 38 or 23 of the Hope Report-and I would point out that I read the Hope Report more than once—I believe that as Minister of Labour I must be completely neutral towards the employer and employees in any labour conflict. I would hope that the member of the Bloc Québécois would do likewise, not criticizing the employer

Le président: Je cède maintenant la parole au gouvernement. Monsieur Cauchon.

M. Cauchon: Je dois dire qu'on fait face, ce soir, à un débat provenant surtout de l'Opposition officielle qui peu édifiant. Avant d'enchaîner, j'aimerais d'abord féliciter et remercier la ministre du Travail pour sa prestation et la féliciter également pour son intervention rapide et efficace dans ce conflit qui, comme nous l'avons mentionné, paralyse une bonne partie de l'économie canadienne.

Je félicite la ministre parce qu'elle a été capable de se mettre au-dessus du débat, de prendre une position objective et d'agir en fonction de l'intérêt de l'ensemble de la population. C'est ce que nous devions faire comme gouvernement et c'est ce que nous faisons.

Monsieur le président, je trouve peu édifiant ce que je vois ce soir. Les faits et gestes de l'Opposition officielle confirment ce que j'ai toujours pensé. Vous savez, dans le débat référendaire, les commissions régionales ont entendu dire pendant je ne sais combien de semaines que les gens ne voulaient plus entendre parler du référendum, mais voulaient parler de choses concrètes, de création d'emplois. Mais ces gens persistent à aller dans la même ligne de pensée, une ligne de pensée qui ne sert pas l'intérêt des Québécois et des Québécoises, mais qui sert leurs intérêts purement partisans.

Monsieur le président, encore ce soir, ce que vous avez devant vous est assez honteux. Vous avez encore une fois un parti qui est incapable de se hisser à un niveau démocratiquement acceptable et qui agit en fonction d'intérêts purement partisans. Je trouve ça mesquin. Je trouve ça triste pour l'ensemble de la population au Québec. Cela étant dit, ma question. . .

Des voix: Recours au Règlement.

Le président: À l'ordre!

M. Cauchon: Cela étant dit, ma question est la suivante.

M. Ménard: J'invoque le Règlement. Je sais que le député d'Outremont a des aspirations ministérielles qui se mesurent à sa servitude. Cependant, il n'a pas raison de traiter qui que ce soit de mesquin. Je lui demande d'être un peu plus calme.

M. Cauchon: Moi, des aspirations ministérielles?

M. Ménard: Je pense que c'est un recours au Règlement parce que c'est antiparlementaire. Qu'il se calme un peu.

• 1930

Le président: Continuez, monsieur Cauchon.

M. Cauchon: Cela étant dit, monsieur le président, je féliciterai le parti gouvernemental qui agit en fonction de l'intérêt de la population canadienne et qui protège également les intérêts de la population au Québec. M<sup>me</sup> la ministre a agi avec célérité et je l'en félicite.

Je ne reviendrai pas sur tout ce qui a été mentionné concernant la situation économique. Ma question sera simple. Madame la ministre, vous qui avez reçu des appels téléphoniques de plusieurs personnes au Canada et au Québec, quels sont les capitaux qui s'envolent au moment où on se parle? À moyen terme, si vous n'intervenez pas, quels seront les risques de pertes d'emplois? C'est ce dont on parle.

[Traduction]

The Chair: I would now give the floor to the government side. Mr. Cauchon.

Mr. Cauchon: I must say that the present debate which has been initiated primarily by the Official Opposition is not very edifying. Before continuing, I would first like to congratulate and thank the Minister of Labour for her presentation and also congratulate her for her speedy and effective intervention in this conflict which, as has been pointed out, is paralysing a large part of the Canadian economy.

I would like to congratulate the Minister because she has shown herself able to rise above the debate, to look at the issue objectively and act in the best interest of the Canadian people as a whole. That is what we, as a Government, should be doing, and that is in fact what we are doing.

Mr. Chairman, I find what I see this evening to be rather unedifying. The behaviour of the Official Opposition confirms what I have always thought. As you know, in the referendum debate people have been telling the regional commissions for weeks on end that they didn't want to hear any more about the referendum, but that they wanted to talk about concrete issues such as job creation. However, some people continue to harp on the same theme which is not at all in the interest of the Quebec people, but simply serves their purely partisan interests.

Mr. Chairman, what you see before you again this evening is quite shameful. Once again we see a party unable to rise to a democratically acceptable level and acting on the basis of partisan interests. I find that small-minded. I find that regrettable for the people of Quebec as a whole. Having said that, my question. . .

Some honourable members: Point of order.

The Chairman: Order!

Mr. Cauchon: Having said that, my question is the following.

**Mr. Ménard:** Point of order. I know that the member for Outremont has ministerial ambitions, as can be seen by his servile behaviour. However, he is not justified in describing anyone as small—minded. I would ask him to show a little more restraint.

Mr. Cauchon: You think I have ministerial ambitions?

**Mr. Ménard:** I have raised a point of order because the term used is unparliamentary. The member should show more restraint.

The Chairman: Continue, Mr. Cauchon.

Mr. Cauchon: That being said, Mr. Chairman, I would like to congratulate the government party which is acting in the interest of the Canadian people and which is also protecting the interests of the people of Quebec. The minister acted expeditiously and I congratulate her for that.

I will not repeat everything that was mentioned about the economic situation. My question will be simple. Madam Minister, having received phone calls from several people in Canada and in Quebec, can you tell us how much capital is fleeing as we speak? In the medium term, if you do not intervene, what are the risks in terms of job losses? That's what we are talking about.

On parle de protéger les employés. Ce n'est pas du tout ce que ces gens font. À moyen terme, les employés vont payer cher si on n'intervient pas et c'est ce que vous, messieurs, faites. Vous nuisez aux employés.

Je vous félicite, madame la ministre.

Le président: Madame la ministre, à vous la parole.

Mme Robillard: Monsieur le président, la situation s'aggrave de jour en jour. Je dirais qu'il nous devient difficile de chiffrer continuellement ce qui se passe au niveau des pertes des entreprises, mais je peux vous dire que c'est des millions de dollars au moment où on se parle. M. le député d'Outremont parle d'une possibilité de pertes d'emplois. C'est déjà fait. C'est une réalité. On a déjà fait des mises à pied dans des entreprises au moment où on se parle, partout à travers le pays, y compris au Québec. Quand il y a des fermetures d'usines, quand Ford ferme en Ontario, quand il y a des ralentissements d'activité, nécessairement, il y a des mises à pied chez les travailleurs. Cela se produit au moment où on se parle et, de jour en jour, la situation s'aggrave. Dans une telle situation, il faut absolument agir de toute urgence et j'ose espérer qu'on va réussir le plus rapidement possible à adopter cette loi.

M. Cauchon: Je remercie beaucoup la ministre et je remercie également le député d'Hochelaga—Maisonneuve de me prêter les intentions qu'il m'a prêtées. Merci, monsieur le président.

Des voix: Ah. ah!

The Chairman: Mr. McCormick is the next questioner I have on my list.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much, Mr. Chair.

I want to also acknowledge Madam Minister for being here this evening, and I'm certainly very thankful we have such a confident minister here to handle this challenging situation.

I come from the rural riding of Hastings—Frontenac—Lennox and Addington. My riding encircles Kingston, Ontario, and we're exactly halfway between Toronto and Montreal. It's a rural area where we have a few thousand small businesses. We also have the most modern tire plant in the world, Goodyear, which is being affected at this moment.

The minister is being very kind and gentle when she says the situation is getting worse day by day. Of course, we all realize the situation is getting worse hour by hour and minute by minute. It's very severe.

I think we're leaving out one real important part of the country, which we haven't acknowledged enough here this evening, and that's small business. We all acknowledge—I hope we all do, from all parts of the House—that small business is the backbone of the economy.

If you ever travel along the highways and look at the trains going by—I think rail is very romantic—or at the tractor trailers on the highway, or at the seaway, everything is moving by container today, and these containers that come in from

[Translation]

We talked about protecting the employees. That is not at all what these people are doing. In the medium term, employees will pay dearly if we do not intervene and that is what you, gentlemen, are doing. You are hurting the employees.

I congratulate you, Madam Minister.

The Chairman: Madam Minister, you have the floor.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, this situation is getting worse day by day. I would say that it is becoming difficult to constantly quantify the losses incurred by businesses, but I can tell you that as we speak, they represent millions of dollars. The Member for Outremont says that jobs might be lost. It has already happened. That is a fact. As we speak, businesses have already laid off employees, throughout the country, including in Quebec. When there are plant closures, when Ford closes its plants in Ontario, when activity slows down, some workers are inevitably laid off. That is happening as we speak and, day by day, the situation is getting worse. In such circumstances, we must absolutely take urgent measures and I do hope that we will succeed in passing this legislation as quickly as possible.

Mr. Cauchon: I am very grateful to the Minister and I would also like to thank the member for Hochelaga—Maisonneuve for interpreting my intentions the way he did. Thank you, Mr. Chairman.

Some hon, members: Oh, oh!

Le président: Monsieur McCormick est le prochain intervenant sur ma liste.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je tiens moi aussi à remercier la ministre d'être présente ce soir et je suis certainement très heureux que nous ayons un ministre aussi sûre d'elle pour faire face à cette situation difficile.

Je représente la circonscription rurale de Hastings—Frontenac—Lennox and Addington. Ma circonscription entoure Kingston, en Ontario, et nous sommes situés exactement à mi-chemin entre Toronto et Montréal. C'est une région rurale où il y a quelques milliers de petites entreprises. Nous avons également l'usine de production de pneus la plus moderne au monde, celle de Goodyear, qui est touchée par cette grève.

La ministre est bien aimable et bien gentille lorsqu'elle dit que la situation s'aggrave de jour en jour. Bien sûr, nous reconnaissons tous que la situation s'aggrave d'heure en heure et de minute en minute. Elle est très grave.

Je pense que nous négligeons de parler d'un des éléments très important du pays, que nous n'avons pas suffisamment reconnu ce soir, et je parle des petites entreprises. Nous reconnaissons tous—du moins j'espère que tous les partis représentés à la Chambre le reconnaissent—que la petite entreprise est la pierre angulaire de l'économie.

Si vous avez voyagé le long des autoroutes et si vous avez regardé passer les trains—je trouve que les trains sont très romantiques—ou si vous avez vu passer les semi-remorques sur les autoroutes, ou si vous vous êtes promenés le long de la Voie

overseas do not all go to major industries. General Motors, Ford, and Chrysler get many things that come by rail, of course, but these thousands of containers go to small businesses all across Canada in all ten provinces. These people, who have kept their businesses going through difficult times, don't know whether they're going to have product for sale next week.

As we travelled with our committee across Canada to all ten provinces, the two territories, and the east Arctic, we saw so many good things happening with small business in the province of Quebec, in Saskatchewan, all over. These people aren't making the headlines, but they are hurting. These are individuals who will hurt more each hour the strike continues. The headlines in our own local newspapers in our rural riding are now on the strike.

• 1935

People realize that no matter what hat you wear or what career or job you have, people are getting hurt. It's really going to cost people.

As a newcomer to this House, I was very surprised today to see that political parties can keep driving spikes—pun intended in case you've ever walked the rails—into their own coffins because they just don't seem to realize that the people in their own areas will be severely affected. Their lives are being upset. It's hurting people.

People in remote communities. . . I've ridden the train in northem Ontario. It stops to let people on and off and to pick up parcels. These are areas where there's no other means of transportation. We're probably lucky that it's still cold enough that there might be a snowmobile available in those places.

Again, individuals are being affected across this country. They don't usually get noticed, but I just thought I'd put it on the record.

I would like to hear the minister comment and acknowledge that the small businesses are being affected. I would also like to hear the minister share with Canadians and myself when we can expect rail service, with or without the cooperation of other parties in the House. When can we expect rail service from let's say CN? When can we expect service from VIA?

Mme Robillard: Monsieur le président, concernant la première partie des questions du député, je suis tout à fait consciente des impacts dans la petite entreprise aussi. On a des entreprises de taille vraiment minime, de 20 à 25 employés, qui sont affectées au moment où on se parle, partout au pays. Je pense que cet objectif de protection des emplois est louable, car même si la reprise économique est en cours au pays, elle est encore fragile. Il ne faut donc pas risquer de remettre en cause cette reprise économique que nous vivons au Canada.

Vous me demandiez à quel moment on pouvait s'attendre à ce que les chemins de fer reprennent le service. J'aurais le goût de vous dire, monsieur le député, qu'il faudrait demander à vos collègues d'en face, parce que si nous adoptions aujourd'hui

[Traduction]

maritime, vous aurez constaté qu'aujourd'hui tout se transporte par conteneur, et ces conteneurs qui proviennent de l'étranger ne sont pas tous destinés aux grandes entreprises. General Motors, Ford et Chrysler reçoivent de nombreuses choses par chemin de fer, c'est entendu, mais ces milliers de conteneurs sont destinés aux petites entreprises de tout le pays, dans les dix provinces. Ces gens, qui ont maintenu leurs entreprises à flot lorsque les temps étaient difficiles, ne savent pas si ils auront des marchandises à vendre la semaine prochaine.

Lorsque notre comité à voyager dans les dix provinces du Canada, dans les deux territoires et dans l'est de l'Arctique, nous avons pu constater que les choses allaient bien pour les petites entreprises du Québec, de la Saskatchewan, de tout le pays. Ces gens ne font pas les manchettes mais ils sont durement touchés. Ils souffriront davantage pour chaque heure que se prolongera la grève. Les manchettes des journaux locaux dans nos circonscriptions rurales parlent maintenant de la grève.

Les gens comprennent que cette grève nuit aux gens, quelleque soit leur occupation ou leur carrière. Elle va coûter cher aux gens.

Comme nouveau venu à la Chambre, j'ai été fort étonné aujourd'hui de voir que les partis politiques continuent de clouer leur propres cercueils—j'oserai dire à l'aide de crampons de chemin de fer—parce qu'ils ne semblent pas se rendre compte que les gens de leur propre région seront durement touchés. Leur vie se trouve perturbée. Cela fait mal aux gens. Cela leur nuit.

Les habitants des collectivités éloignées. . . J'ai pris le train dans le Nord de l'Ontario. Il s'arrête pour permettre aux gens d'y monter et d'en descendre et pour prendre des colis. Dans ces régions, il n'y a pas d'autre moyen de transport. Nous avons probablement de la chance qu'il fasse encore assez froid pour que les gens puissent utiliser des motoneiges dans ces endroits.

Encore une fois, cette grève touche des gens dans tout le pays. On ne les remarque pas d'habitude, mais je tenais à le dire aux fins du compte rendu.

J'aimerais entendre ce que la ministre en pense et j'aimerais qu'elle reconnaisse que cette grève nuit aux petites entreprises. J'aimerais également que la ministre nous dise, à moi et aux Canadiens, quand nous pouvons espérer voir le service ferroviaire rétabli, avec ou sans la coopération des autres partis à la Chambre. Quand pouvons—nous espérer que le CN, par exemple, rétablira le service? Quand pouvons—nous nous attendre à ce que VIA reprenne le service?

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, regarding the first part of the Member's questions, I am well aware of the impacts on small businesses. There are some really small businesses, with no more than 20 to 25 employees, who are affected as we speak, throughout the country. I think that protecting jobs is a commendable objective, because even though the country's economy is recovering, it is still fragile. So we should not take the risk of jeopardizing the economic recovery we are experiencing in Canada.

You asked me when we might expect the railways to be back in service. I feel like telling you that you should ask your colleagues opposite, because if we pass the bill in second and third reading today, it could be sent to the Senate tomorrow and

penser que d'ici la fin de la semaine, le problème serait réglé. Tout cooperating. est une question de collaboration du parti de l'Opposition officielle à l'heure où on se parle.

M. Dubé (Lévis): Madame la ministre, vous parlez du nombre d'appels que l'on reçoit et de feelings. Je suis de Lévis où il v a un centre ferroviaire où 500 personnes travaillent; ces personnes viennent de toute la région de Québec. J'ai des relations avec ces gens-là depuis fort longtemps et ils me parlent de la situation qu'ils vivent au CN. Dans ce coin-là, c'est le CN. Toutefois, on me dit que c'est la même chose un peu partout.

Vous avez dit vous-même, madame la ministre, que la situation vous paraissait complexe, vu le grand nombre de syndicats. C'est l'élément que vous avez soulevé pour justifier le fait que vous trouviez cela complexe. Sans vouloir faire de philosophie, il me semble que plus c'est complexe, plus il faut mettre de temps pour arriver à des solutions.

• 1940

Je vais vous dire, madame la ministre, que ce qui préoccupe le plus souvent les travailleurs chez nous, c'est qu'ils ont, depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement libéral, entendu un certain nombre de ministres et le président du CN. Ils ont même rencontré celui-ci. À cet égard, M. Tellier, le président du CN, a peu de crédibilité à leurs yeux parce qu'on ne peut pas dire qu'il donne l'exemple. On sait que c'est le plus haut salarié dans le secteur parapublic, parce que le CN est une société d'État. Il n'a été question, depuis un an et demi, que de coupures de postes dans ses discours.

Je me demande si vous êtes au courant de cela, mais je vais vous relater les principaux points que le ministre des Transports a exposés le 6 octobre au Manitoba. Premièrement, il a dit qu'il fallait restructurer l'industrie ferroviaire, ce qui est la première grande étape. Ensuite, il a dit: Nous devons aussi réduire le fardeau réglementaire gouvernemental. Troisièmement, il a dit que les gouvernements devaient réduire le fardeau fiscal des chemins de fer. Une autre étape est la réduction es coûts de gestion, de maind'oeuvre et d'exploitation.

Or, le seul élément qui a été touché jusqu'à maintenant par le ministre des Transports, à l'occasion de ce conflit, c'est la réduction des coûts de gestion, de main-d'oeuvre et d'exploitation. C'est une orientation annoncée. C'est écrit dans un texte d'allocution du ministre des Transports, M. Young.

Or, les travailleurs du CN ont aussi entendu parler d'une autre chose, soit la privatisation du CN, la vente du CN, peutêtre au CP. Les travailleurs de mon coin, ainsi que ceux d'autres régions du Québec, sont tellement au courant de cela qu'ils craignent le démantèlement ou la vente. Il y a eu des exemples de ce qu'on a appelle les CFIL, les centres de chemins de fer locaux. Ils ont pensé que les chemins de fer seraient vendus par petits bouts, démantelés. Ce fut le cas en Abitibi et dans la région de Beauport, à la cour de Beaupré. On appelait cela la ligne de Murray Bay. Bref, c'est le cas un peu partout.

#### [Translation]

même le projet de loi en deuxième et troisième lectures, il pourrait twelve hours later it would receive Royal assent and the trains could être acheminé demain au Sénat; 12 heures plus tard, il recevrait la start rolling again. So the problem could be solved by the end of the sanction royale et il y aurait reprise de service. On pourrait donc week. As we speak, it is a matter of the official opposition

> Mr. Dubé (Lévis): Madam Minister, you talk about the number of phone calls we are receiving and of "feelings". I am from Lévis where there is a railway centre that employs 500 people; these people are from the whole Quebec city region. I have had contacts with these people for a long time and they tell me about the situation they are experiencing at CN. In that region, it is the CN. However, I am told that it is the same thing everywhere.

> You have said yourself, Madam Minister, that the situation appears complex, given the many unions involved. That is the element that you raised to justify the fact that you find it complex. Without wanting to become philosophical, it seems to me that the more complex it is, the more time we need to take to find solutions.

> Let me tell you, Madam Minister, what the workers in my area worry about most often. It is the fact that since the Liberal government took power, they have heard from a number of ministers and the president of the CN. They have even met with the latter. In this respect, Mr. Tellier, the president of CN, has little credibility in their eyes because you can't say he sets an example. We know he is the highest-paid person in the parapublic sector, since CN is a Crown Corporation. For the last year and a half, the only thing he has talked about in his speeches has been cutting jobs.

> I wonder if you're aware of that, but I will tell you the main points presented by the Minister of Transport on October 6th, in Manitoba. First, he said that the rail industry needed to be restructured, which is the first big step. Then he said, "We must also reduce the burden of government regulations." Third, he said that the government should reduce the railway companies' tax burden. Another step is to reduce management, labour and operating

> However, the only element that the Minister of Transport has dealt with so far during this conflict has been the reduction of management, labour and operating costs. That is the direction that was announced. It is written in the text of the speech given by the Minister of Transport, Mr. Young.

> However, CN employees have also heard about something else, and that is the privatisation of CN, the sale of CN, perhaps to CP. The workers in my area, as well as those in other regions in Quebec, are so aware of this that they fear the company will be dismantled or sold. There have been examples of local railway centres, which we call the CFIL. They thought the railways would be dismantled and sold off by bits and pieces. That's what happened in Abitibi and in the Beauport region, in the Beaupré court. It used to be called the Murray Bay line. In short, that's what's happening everywhere.

Les gens voient venir une espèce de privatisation, mais à la pièce, par petites unités, ce qui fait qu'ils ne sont pas toujours certains de la sécurité des voies ferrées, etc. Ils ont des préoccupations semblables. Il sont même tellement conscients de cela qu'ils ont fait une offre d'achat de leur entreprise. On ne peut pas dire aux gens du CN qu'ils n'ont pas envie de participer au succès de l'entreprise. Ils ont dit qu'ils ne voulaient pas la laisser démanteler par petits bouts et qu'ils voulaient le réseau au complet. Tous les travailleurs sont d'accord sur cela, sur l'accord de principe.

Quand vous parlez de l'importance de la situation, monsieur Cauchon et les autres, vous n'y êtes pas. Vous laissez croire que c'est nous qui empêchons l'adoption d'une loi, alors qu'on a proposé hier une formule de médiation; non pas un arbitre qui évaluerait cela au nom de tout le monde, mais une formule qui impliquerait la négociation entre les parties. On était prêts dès hier à accepter que la loi entre rapidement en vigueur. Il faut que vous l'admettiez, car c'est un fait. On admet l'importance et l'urgence de la situation.

Le débat de ce soir et de demain devrait être important. Les gens du Comité du développement des ressources humaines devraient être préoccupés par cela. Ce serait plutôt aux gens des Transports de nous dire ce qui est important, mais le débat de fond, actuellement, porte sur la médiation. Trouvez les mécanismes nécessaires. C'est ce que disait d'ailleurs le rapport Hope. C'est sur ce principe que l'on se bat. On ne fait pas d'obstruction sur l'importance ou l'urgence, mais sur autre chose. Trouvons les moyens de continuer la négociation et la médiation. Vous dites que c'est complexe. Comme c'est complexe, vous devriez admettre que cela devrait prendre plus de temps. Vous avez même dit, madame la ministre, que trois syndicats s'étaient déjà entendus.

Je vais vous dire une dernière chose. Vous venez d'arriver au ministère du Travail, il y a un mois. Ce n'est pas votre faute, mais vous venez d'arriver. C'est un fait.

• 1945

Vous savez que la législation fédérale et la législation provinciale au Québec sont très différentes. Je vous donne un exemple. Il n'y a labour laws and federal labour laws. For instance, companies under pas de lois «antiscabs» pour les entreprises visées par le gouvernement fédéral.

Par exemple, chez Ogilvie Mills Limited, le conflit perdure depuis près d'un an parce qu'il y a des briseurs de grève. Pourtant, vous êtes la ministre du Travail et à cela vous ne trouvez pas d'urgence. Je suis un peu étonné. Cela fait un an. Vous le savez parce que vous êtes du Québec. Vous savez que ça perdure. Je vous présente les préoccupations des gens de ma circonscription, des travailleurs. La situation est importante. Ce qu'ils souhaiteraient, c'est de faire le point sur la situation ferroviaire. C'est la première chose à faire. C'est urgent.

Êtes-vous au courant des quatre étapes que le ministre des Transports a annoncées au mois d'octobre? Est-ce que vous trouvez normal qu'il y ait seulement une des dispositions dont on traite à l'occasion de ce conflit et qu'on ne se préoccupe pas

[Traduction]

People anticipate a kind of privatization, but piecemeal, through small units, so that they are not always sure that the railways are safe, etc. They have similar concerns. They are so aware of this that they even offered to buy their company. We cannot say to CN employees that they don't care about contributing to the success of their company. They have said that they don't want to let it be dismantled in bit and pieces and that the want to maintain the whole network. All the employees agree on that, on the agreement in principle.

When you talk about the importance of the situation, Mr. Cauchon and the others, you don't get it. You suggest that we're the ones blocking passage of this legislation even though we suggested a mediation formula vesterday; not an arbitrator who would evaluate the situation on behalf of everyone, but a formula that would involve negotiation between the parties. We were ready as early as yesterday to accept that the legislation be implemented rapidly. You have to recognize that, because it's a fact. We do recognize that the situation is important and urgent.

The debate this evening and tomorrow should be significant. The members of the Human Resources Development Committee should be concerned by that. It should be up to the Tranport people to tell us what is important, but the substantive debate, for now, is on mediation. Find the necessary mechanisms. Besides, that's what the Hope Report said. That is the principle that we are defending. We are not filibustering because we think it's unimportant or not urgent, but for another reason. Let's find means to continue the negotiation and mediation: You say it is complex. Since it is complex, you should recognize that it should take more time. You have even said, Madam Minister, that three unions had already agreed.

Let me tell you one last thing. You arrived at the Department of Labour just a month ago. It is not your fault, but you have just arrived. That's a fact.

You are aware of the considerable difference between Ouebec's federal jurisdiction are not subject to antiscab legislation.

As a case in point, a strike at Ogilvie Mills Limited has been going on for about a year because the company has been able to hire strike-breakers, and yet you do not find, as Minister of Labour, that there is urgency. This is somewhat surprising to me; the situation has been festering for a year. You are from Quebec; you are aware of the situation. As for me, I am just letting you know the concerns of the people in my riding, workers in my riding. It's an important issue. What they want is to see where we're at regarding the railroads. That is the first thing to do; it's urgent.

Are you aware of the four steps announced by the Minister of Transport in October? Do you find it normal that only one of these steps is being dealt with in this crisis, and that the other three important steps that were part of the Minister's statement

des trois autres étapes très importantes qui sont contenues dans la are being ignored? Do you realize this? Keeping in mind the four position du ministre des Transports? Est-ce que vous êtes au courant de cela? Est—ce que vous pouvez nous apporter des arguments à partir des quatre énoncés du ministre des Transports pour justifier tant de précipitation, sans écouter à fond les problèmes que vivent les travailleurs dans leur entreprise?

J'ai recu d'autres appels d'employés et d'entreprises disant qu'ils étaient inquiets de la façon dont le gouvernement fédéral était en train de fonctionner: une loi spéciale sur les ports, une loi spéciale sur les trains... À quand le tour... Je vous rappelle que chez Ogilvie, ce sont toujours les briseurs de grève qui accomplissent le travail à la place des syndiqués. Ce n'est pas très bon ni très bien vu au Québec, et vous le savez. Êtes-vous au courant?

Mme Robillard: Monsieur le président, je ne sais pas s'il y avait différentes questions dans ce long exposé. Le Comité du développement des ressources humaines devrait inviter mon collègue, le ministre des Transports, à une séance de travail et d'échange sur les politiques en matière de transport, n'est-ce pas? Ce n'est nullement ma responsabilité. Il y a une chose qui est claire. Il y a eu une annonce officielle qui a été faite dans le Budget de M. Martin, à savoir la commercialisation du Canadien National.

Le député de Lévis dit qu'il a entendu des rumeurs sur la privatisation et qu'on a peur que ça se fasse bout par bout. Il y a eu une décision officielle gouvernementale. Oui, l'orientation de base du gouvernement est la privatisation du Canadien National. C'est mon premier commentaire.

Mon deuxième commentaire est le suivant. On a parlé de la proposition du Bloc québécois sur la médiation. Je suis heureuse d'entendre que le député de Lévis dit qu'il reconnaît l'urgence de la situation, mais qu'il voudrait avoir une formule de médiation.

À cela, je réponds que depuis novembre 1993, nous faisons des efforts pour essayer de faire en sorte que les parties s'entendent entre elles. Il y a eu des efforts de conciliation et de médiation depuis plus d'un an dans ce dossier. On arrive à une étape où il nous faut des objectifs et des résultats, monsieur le président. Cela ne servirait à rien de se retrouver ici dans deux mois avec une loi qui forcerait l'arbitrage parce que la médiation aurait échoué.

Je peux faire confiance aux parties pour s'entendre et prendre tout le temps qu'elles veulent pour négocier une entente, mais à la condition qu'il n'y ait pas d'impact sur l'ensemble de l'économie canadienne. C'est un peu ce que j'avais entendu d'ailleurs au début des moyens de pressions exercés par les syndicats face à la compagnie Canadien Pacifique. Certains syndicats avaient dit: Non, nous ne ferons pas de débrayage; nous voulons absolument nous entendre. Mais le mot d'ordre n'a pas été suivi par l'ensemble des syndicats.

[Translation]

points in the Minister's statement, can you explain why it is necessary to proceed in such a hurry without carefully looking at the problems the railroad employees have to deal with at work?

I have also received other calls from employees and employers telling me of their concerns regarding the way the federal government operates: a special measures act for harbours, a special measures act for the railroads... Who is next. . .I remind you that at Ogilvie Mills strike breakers are still doing the work, not the unionized workers. It's not very good and it's not appreciated in Ouebec, and you know it. Do you know what is going on?

Mrs. Robillard: Mr. Chairman I am not sure whether this lengthy statement raised a number of questions. The Human Resource Development Committee should invite my colleague, the Minister of Transport, to participate in a working session with an exchange of information regarding transportation policies, should it not? Such issues are not my responsibility. Something is quite clear: the commercialization of Canadian National was officially announced when Mr. Martin tabled his budget.

The Member for Lévis says that he has heard rumours concerning privatization and that there are fears that it would proceed on a piecemeal basis. The government has decided. Yes, the fundamental policy is to privatize Canadian National. That is my first comment.

Here is my second comment: the Bloc Québécois proposition regarding mediation has been mentioned. I'm pleased to hear that the Member for Lévis recognizes the urgency of the situation but he would like to see a mediation formula provided for.

To this I reply that we have, since November 1993, attempted to ensure that the parties would meet and arrive at an agreement. In this case, conciliation and mediation efforts have proceeded for more than a year. We have reached the points where objectives must be set and results must be achieved, Mr. Chairman. It would be pointless to come back here two months from now with an Act that would make arbitration compulsory due to failure of mediation.

I certainly may trust the parties to reach an agreement and to take all the time they require to negotiate such an agreement, provided, however, that this would not impact on the whole of the Canadian economy. In a way, this is what I've heard when the union began to apply some pressures on Canadian Pacific. Some unions did say: No, we won't strike, we are determined to reach an agreement. This line, however, has not been followed by all the unions.

• 1950

C'est comme cela que nous nous sommes retrouvés dans le tourbillon. Quand je regarde la situation aujourd'hui, je constate situation today, I find that everything has stopped, there is no qu'il n'y a a plus d'opérations. Il faut absolument agir.

And this is how we got caught in the whirlwind. When I look at the activity. We must act.

Les Minoteries Ogilvie sont sûrement plus près de la circonscription de Saint-Henri — Westmount que de la circonscription de Lévis. Oui, monsieur le président, je suis très bien au fait de la situation et, comme je l'ai dit aux membres de ce Comité, la révision de la Partie I du Code du travail nous amènera à déposer des propositions qui sont actuellement à l'étude et qui font l'objet de consultations auprès des parties.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Madam Minister, I want to speak to you as the member who represents Etobicoke—Lakeshore. Etobicoke—Lakeshore at present has a CN yard. It has a food terminal. A food terminal is a very important station, a very important place in the life not only of the people in Etobicoke—Lakeshore who work there but also for the entire Etobicoke community and all of Metro Toronto to a certain extent.

I also have a commuter station where VIA Rail stops; it brings people from outside of the metro area into Metro Toronto.

I have large manufacturing strips, as well as commercial strips. There are places in Etobicoke where you drive around six or eight blocks and there are small factories. Those factories located themselves in Etobicoke simply because they were near the rail and the highway. They were near transportation lines, and they depend on the rail service for their production and everything else they do.

As we speak, thousands of individuals are out of work in a riding where we've suffered because of the closure of a number of plants. Gilbey's distillery, a condo plant, Goodyear Tire, Continental Can, and large numbers of other factories that employed hundreds of people have gone away from the riding of Etobicoke—Lakeshore.

We are dependent on those small manufacturing strips and those small commercial ventures for the livelihood of the people, who are at present trying to cope with the recovery.

The situation is grave: lost production, crippling work stoppage, inconvenience to citizens who come in or use the services.

We have been pushing a good deal on the issue of the environment, asking people to get out of the cars and to get into the rail service and other modes of transportation in order to be a participant in the environment and environmental issues that we must deal with in this country. For example, it takes five trucks to replace one freight car.

So we are adversely affecting the lives of ordinary citizens and of ordinary business people who are struggling to pull their businesses together after having come through very severe economic times.

It seems to me that this is lost in the entire discussion around this table when we hear the situation and we see higher political motives attached to the discussions. I want to bring the discussion around to the fact that we are talking about real people. We are talking about citizens who are inconvenienced, all across this country. We are talking about the hardships that we are inflicting in a time when we need to be assuring these small business people of what is important for them.

[Traduction]

I would say that the Ogilvie Mills are certainly closer to the Saint-Henri—Westmount riding than to the Lévis riding. Yes, Mr. Chairman, I'm quite aware of the situation, and, as I indicated to the members of this Committee, a review of Part I of the Labour Code will result in the tablings of some proposals that are presently being studied and are the object of consultations involving the interested parties.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Madame la ministre, je voudrais intervenir en ma capacité de députée représentant Etobicoke—Lakeshore où l'on trouve un des ateliers du Canadien National; on y trouve également un terminus pour denrées alimentaires qui est très important pour la vie non seulement de la population d'Etobicoke—Lakeshore, mais aussi pour celle de toute la collectivité d'Etobicoke et même, dans une certaine mesure, celle de la région métropolitaine de Toronto.

D'autre part, les trains de VIA Rail s'arrêtent à une gare située dans ma circonscription où des personnes venant de l'extérieur arrivent dans la région métropolitaine de Toronto.

On trouve dans ma circonscription des alignements d'entreprises industrielles et commerciales. Dans certains quartiers, on peut traverser six ou huit intersections et constater tout au long du parcours qu'il y a des petites entreprises qui se sont installées à Etobicoke tout simplement pour être proches du chemin de fer et de l'autoroute. Ces entreprises comptent sur la proximité des voies de transport et sur les chemins de fer pour expédier leur production et pour toutes leurs autres activités.

Au moment même où nous parlons, des milliers de personnes ont perdu leur emploi dans cette circonscription du fait de la fermeture d'un certain nombre d'usines. La distillerie Gilbey's, Goodyear Tire, Continental Can et de nombreuses autres usines qui employaient des centaines de personnes ont maintenant quitté la circonscription d'Etobicoke—Lakeshore.

De très nombreuses personnes comptent sur ces petites entreprises industrielles et commerciales pour remonter la pente et assurer leur avenir économique.

La situation présente est grave: il y a perte de production, il y a des arrêts de travail dévastateurs, et ceux qui viennent dans notre région et utilisent ces services éprouvent des difficultés.

Nous avons déployé beaucoup d'efforts au sujet de l'environnement et nous avons demandé aux gens de ne plus utiliser leur voiture mais, au contraire, de recourir au train et à d'autres modes de transport pour participer directement à la protection de l'environnement qui est nécessaire dans notre pays. Par exemple, il faut cinq camions pour remplacer un wagon de chemin de fer.

Nous infligeons donc des difficultés aux citoyens ordinaires et aux entrepreneurs qui luttent pour assurer la survie de leur entreprise après une période de récession grave.

Il me semble que tout cela est oublié dans la discussion que nous avons autour de cette table quand on décrit la situation et que l'on attribue des motifs de haute politique aux différentes positions prises. Je veux que dans nos délibérations, nous tenions compte que nous traitons de gens en chair et en os. Nous parlons de citoyens qui éprouvent des difficultés partout au pays. Nous parlons des obstacles créés à un moment où nous devons nous assurer que les petites entreprises obtiennent ce qui leur importe.

It is also important to note that individuals who have arranged their are really distressed.

• 1955

I want to ask at this point in time about the parties in the midst of this. Whether they are unions or locals, are they concerned about the consequences? Are they concerned about the issues as they face the lives of ordinary citizens? What do you see as the next helpful step?

Mrs. Robillard: You mean the unions and the companies and whether they are concerned by the consequences? That's your question?

Ms Augustine: Yes.

Mme Robillard: C'est une question difficile parce que lorsqu'on vit soi-même une situation, on réagit d'abord à sa propre situation avant de penser aux réactions chez les autres. Si j'extrapole un peu, c'est clair que les employés de ces différentes compagnies et de VIA Rail ne sont pas très heureux de ne pas être au travail. Il y a donc des conséquences pour eux-mêmes.

De l'autre côté, les compagnies qui ont des missions... La mission de VIA Rail est complètement différente de celle de CN ou de CP. C'est un peu comme deux types d'entreprises. VIA Rail est une entreprise de services aux passagers, alors que CN et CP s'occupent du transport de matériaux et de fret. Les compagnies envisagent des conséquences sur leur propre rentabilité financière lorsque les opérations ne fonctionnent pas.

Je suis certaine que toute compagnie, y compris ses employés, demeure toujours consciente des impacts de ses décisions sur sa clientèle, ce qui veut dire, selon moi, que les syndiqués autant que les dirigeants des compagnies savent bien que leurs clients, qui sont là et qui dépendent d'eux, ont des réactions et subissent les conséquences de l'arrêt de travail. C'est très clair, d'autant plus qu'une entreprise de services comme VIA Rail se préoccupe encore plus de ses clients passagers.

Donc, madame la députée, je dirais que oui, la majorité des gens impliqués dans le travail des systèmes ferroviaires sont vraiment conscients de ce qui se passe actuellement. J'ai vu des déclarations de certains membres du syndicat qui disaient qu'il n'y avait aucun avantage pour eux dans la situation actuelle. Tout me porte à croire que les gens en sont conscients, mais qu'ils sont arrivés dans une situation de cul-de-sac où ils ne peuvent pas trouver une themselves a way out. I find this very regrettable. solution eux-mêmes. Je trouve cela très dommage.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly (Victoria-Haliburton): Madam Minister, thank you for attending. It's certainly an honour and a pleasure to have you

My riding, although it says Victoria, it isn't on the west takes in Victoria County, Haliburton County, a lot of l'Ontario. Par sa superficie, cette circonscription arrive au

[Translation]

Il faut également noter que les personnes qui ont organisé leur vie lives in certain ways to use the train, as we say, to use the rail service, de certaines façons pour utiliser le train connaissent maintenant de graves difficultés.

Je m'interroge sur la position des parties en cause. Qu'il s'agisse des syndicats ou des sections locales, est-ce qu'ils se préoccupent des conséquences? Est-ce qu'ils se soucient des problèmes que les citoyens ordinaires doivent résoudre? À votre avis, quelle serait la mesure utile à prendre maintenant?

Mme Robillard: Vous parlez des syndicats et des compagnies ferroviaires et vous voulez savoir si elles se préoccupent des conséquences? C'est bien votre question?

Mme Augustine: Oui.

Mrs. Robillard: It's rather difficult to answer because when one is caught in a given situation, the first tendency is to take one's own interests into account, before thinking of other people's problems. If I extrapolate a bit, it is quite clear that the employees of the railway companies, and of VIA Rail, are a not very pleased to find themselves without work. There are consequences for them too.

On the other hand, companies have vocations... VIA Rail's vocation is quite different from that of CN or CP. They are two different kinds of corporation. VIA Rail is in the passenger service business, and CN and CP are in the freight and commodities transportation business. When these companies are no longer operating, they have to consider the consequences in terms of their financial returns.

I am quite sure that any company, including its employees, is always aware of the impact of its decisions on its customers and, in my opinion, this means that the unionized personnel as well as the managers are well aware that their customers, who rely on their services, will react and have to bear the consequences of a work stoppage. That is quite clear, and the more so for a company like VIA Rail that is even more concerned with the impact on the passengers it serves.

Therefore I would say that, yes, the majority of the people working in our railway system are truly aware of what is going on at present. I've heard statements from some members of the union who said that the present situation did not bring them any benefit. Everything leads me to believe that people are quite aware of the impacts but they have reached a dead end and they cannot find

Mme Augustine: Merci.

Le président: Monsieur O'Reilly.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Madame la ministre, je vous remercie de vous être déplacée. C'est un plaisir et un honneur de vous accueillir ici.

Même si le nom de Victoria apparaît dans celui de ma coast; it's Victoria-Haliburton in the centre of Ontario. It is circonscription, cela ne veut pas dire que je viens de la côte du the second-largest riding, geographically, in southern Ontario. It Pacifique; il s'agit de Victoria-Haliburton, dans le Centre de

Peterborough County and a large percentage or all of Brock deuxième rang dans le Sud de l'Ontario. Elle couvre les comtés de Township. The largest employer in our area is General Motors in Victoria et de Haliburton, et une bonne partie du comté de Oshawa. The largest supplier of glass for General Motors in Oshawa Peterborough ainsi qu'un grand pourcentage du canton de Brock. Le is LOF in Lindsay.

• 2000

Haliburton County right now is at 30% unemployment. So we don't have to go to the east coast to find roughness or tough times. Some of those people drive a hundred miles every day to work in Oshawa, or to work in Lindsay at the LOF plant. The main plant of LOF is located in a northern American state. The industry is very fragile. If they cannot supply General Motors out of Lindsay, they will supply it out of the northern U.S.

Now, I understand the NDP holding up the legislation. Free collective bargaining has always been part of my life. I have sat on both sides of the negotiating table, both as a chapel chairman of the ITU and as a manager, on the other side. My trade can now be found in the redundant trade section of the Ottawa museum, by the way. That's why I went to real estate and then got into politics. However...

I understand the motivation of the NDP's trying to uphold free collective bargaining. I very much dislike back-to-work legislation. I always have. However, given the very fragile recovery we're in, which hasn't yet started in my area. . . when I go to the town of Lindsay and see four construction starts where there should be two hundred, I know we're a long way from recovery.

So being a rookie member of Parliament and sometimes wondering about the motivation of the Bloc Québécois, in your opinion, after just beating the heck out of them in a by-election, which a couple of other people did, do you feel they would destroy Canada's economy in order to create a crisis to further their role of separation? Would that be the motivation behind this? Is this another flag incident they are looking for to do their cause? Or is there some reason that I don't understand and that hasn't been explained yet?

In reading the back-to-work legislation, I understand the clauses and the amendments. As I said, I'm not in favour of it. I think it's a last-ditch attempt. But is this the way I read this, Madam Minister?

An hon. member: They're not seeing the big picture. That's what it is.

Mr. O'Reilly: Is this the Brockville flag incident they are trying to create again, so their cause doesn't just keep going down the tubes?

An hon. member: That's a political question.

The Chairman: Mr. O'Reilly, I gather you've posed your question.

Mrs. Robillard: Is that a question for me?

Mr. O'Reilly: I pose my question through you, Mr. Chairman, to Madam Minister.

## [Traduction]

plus important employeur dans notre région est General Motors à Oshawa. D'autre part, LOF, à Lindsay, est le plus important fournisseur de verre pour General Motors.

Il y a actuellement un taux de chômage de 30 p. 100 dans le comté de Haliburton. On n'a donc pas besoin d'aller sur la côte est pour trouver des gens en difficulté. Il y a là des gens qui font 100 milles par jour pour aller travailler à Oshawa ou à Lindsay, à l'usine LOF. L'usine principale de LOF est située dans un état du Nord des États-Unis. C'est une industrie très fragile. Si l'entreprise ne peut pas approvisionner General Motors à partir de Lindsay, elle le fait à partir de cet État du Nord des États-Unis.

Je comprends que le NPD freine ce projet de loi. La liberté de négociation a toujours été au coeur de ma vie. J'ai siégé des deux côtés de la table des négociations, en tant que président de section locale de l'UIT, et de l'autre côté, avec la direction. À propos, ma fonction est tombée dans les oubliettes du musée d'Ottawa, et c'est pour cela que je suis passé à l'immobilier, puis à la politique. Toutefois. . .

Je comprends très bien que le NPD essaie de défendre la liberté de négociation. J'ai horreur des lois imposant le retour au travail, j'en ai toujours eu horreur. Toutefois, sachant que la relance est très fragile et qu'elle n'a même pas débuté dans ma région... quand je vais à Lindsay et que j'y vois quatre maisons en construction là où il devrait y en avoir 200, je sais que nous sommes loin d'une véritable relance.

En tant que nouveau député, je m'interroge parfois sur les motivations du Bloc québécois. Après s'être fait écraser lors d'une élection, on se demande s'il veut détruire l'économie du Canada pour faire le jeu de la séparation. Quelle est la motivation de ses membres? Essaient-ils de créer un nouvel incident du drapeau pour faire avancer leur cause? Y a-t-il une autre raison que je ne comprends pas, et qu'on ne nous a toujours pas expliqué?

Je comprends les articles et les propositions de modification du projet de loi de retour au travail. Encore une fois, je n'y suis pas favorable. Je crois que c'est un baroud d'honneur. Mais ai-je raison, madame la ministre?

Une voix: Ils n'ont pas de vision d'ensemble, c'est tout.

M. O'Reilly: Sont-ils en train d'essayer de recréer l'incident du drapeau à Brockville pour essayer de redonner un peu de vigueur à leur cause?

Une voix: C'est une question politique.

Le président: Monsieur O'Reilly, je crois que vous avez posé votre question.

Mme Robillard: C'est une question qui m'est adressée?

M. O'Reilly: Je pose ma question à madame la ministre par votre intermédiaire, monsieur le président.

As I indicated, I said you've just come through a by-election and would understand their tactics better than I would, being an English-speaking resident of Ontario and loving Quebec very much. Quebec is part of my Canada, and I intend that it will be for a long time, but I don't understand the tactics being employed. They have nothing to do with free collective bargaining, nothing to do with the clauses—and I have read them—in Bill C-77.

Mme Robillard: Moi non plus, je ne comprends pas. Je ne comprends pas le manque de collaboration des membres du Bloc québécois, d'autant plus qu'il est clair qu'ils sont l'Opposition officielle dans cette Chambre. Qu'ils se préoccupent donc des intérêts, non seulement des Ouébécois, mais de l'ensemble des Canadiens. Ils doivent sûrement être préoccupés par l'état de l'économie canadienne d'un bout à l'autre du pays, mais devant la situation à laquelle nous faisons face, il m'apparaît difficile de répondre à leur place.

The Chairman: Mr. Johnston has not had a chance to ask a question. We have to get to clause-by-clause. The minister has been generous with her time. She's been over an hour and a half with questions. I'm going to see Mr. Johnston and leave it at that. Then we'll turn to clause-by-clause.

• 2005

Madame la ministre, j'ai cru comprendre que vous aviez l'intention de rester ici pour la soirée. J'aimerais maintenant qu'on passe à l'étape de l'étude article par article afin de pouvoir passer à travers le projet de-loi avant la fin de la soirée. J'aimerais aussi terminer les questions générales avec M. Johnston.

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman.

Welcome, Madam Minister. As one new member of Parliament to we're never completely prepared for this place. That was certainly the case for me, but I was allowed to more or less ease into this job. I see you've had quite an initiation here, and some could even suggest perhaps this is a baptism by fire and after that it will probably get easier.

Having said that, Madam Minister, a lot has been said about the devastating effects this work disruption, whether it was a strike or a lock-out, has had on our economy and the amount of work and jobs that have been lost as a result of the spin-off. I'm noticing one area where that doesn't apply, where in fact the converse is true—there seems to be more to do around Parliament these days.

I come from an area in central Alberta that is mainly agricultural, but we also have oil industry, and our agriculture is mixed, so we have hogs and cattle, one of the highest concentrations of cattle anywhere in Canada. As a result, a lot of our cropping is for livestock feed, but what isn't for livestock feed in the past has been canola. This year canola has been an excellent price. It's really been a bright spot in the agricultural sector, and since this labour problem has arisen the price of the people in my area.

[Translation]

Comme je le disais, vous sortez d'une élection et vous comprenez certainement mieux leur tactique que moi, qui suis un résident anglophone de l'Ontario et qui aime énormément le Québec. Le Québec fait partie de mon Canada, et j'espère qu'il y restera longtemps, mais je ne comprends pas les tactiques utilisées. Elles n'ont rien à voir avec la liberté de négociation collective, rien à voir avec les articles du projet de loi C-77, et je les ai lu ces articles.

Mrs. Robillard: I don't understand either. I cannot understand the Bloc members' refusal to cooperate, especially as it is clear that they are the Official Opposition in this House. They should therefore act in the interest not only of Ouebeckers, but of all Canadians. They should indeed be concerned with the state of our economy throughout Canada, but considering the situation. I find it difficult to answer in their place.

Le président: Monsieur Johnston n'a pas eu l'occasion de poser une question. Nous devons passer à l'étude article par article. La ministre nous a généreusement accordé son temps. Elle a accepté une heure et demie de questions. Je vais encore donner la parole à M. Johnston, et nous arrêterons là pour passer à l'étude article par article.

Madam Minister, it was my understanding that you were intending to stay here for the evening. I would like us now to turn to the clause-by-clause study so that the Bill may be passed tonight. I would also like to wrap up the general questions with Mr. Johnston.

M. Johnston: Merci, monsieur le président.

Bienvenue, madame la ministre. D'un nouveau député à un autre, another, let me say I suppose no matter what our background, was je dirais que quel que soit notre bagage, nous ne sommes jamais complètement prêts à assumer cette charge. C'était certes mon cas, mais j'ai eu la chance de pouvoir m'installer en douceur. Pour vous, c'est une véritable initiation, on pourrait même dire un baptême du feu, mais les choses seront sans doute plus faciles après cela.

> Cela dit, madame la ministre, on a beaucoup parlé des retombées dévastatrices de cet arrêt de travail, qu'il s'agisse d'une grève ou d'un lock-out, sur notre économie, et de la perte de travail et d'emplois qui en a résulté. Il y a toutefois une exception à cela, un endroit ou c'est au contraire l'inverse qui s'est produit, et c'est le Parlement où notre charge de travail a plutôt augmenté ces jours-ci.

région du Centre de d'une essentiellement agricole, mais où l'on trouve aussi une industrie pétrolière. Nous avons une agriculture mixte avec des porcs et du bétail, l'une des plus fortes concentrations de bétail au Canada. Une bonne partie de nos récoltes sert donc à l'alimentation du bétail, mais pour le reste il s'agit de canola. Cette année, le canola s'est très bien vendu. C'est un secteur florissant de notre agriculture, mais depuis l'apparition de ce canola has constantly dropped and it's made a significant impact on conflit, le cours du canola n'a pas cessé de baisser, avec des répercussions graves sur les gens de ma région.

I'm very concerned that we get on with this and I would have preferred the minister introduce this bill in the House some days before, because we should have been able to see this was about to happen. Certainly management and labour could have anticipated this and I'm sure they did. Back—to—work legislation is certainly nothing new and I'm sure they had all seen the Liberal government was prepared to use back—to—work legislation as it was applied the week earlier.

Of course hindsight is a wonderful thing, but I encouraged the minister to come up with legislation at the time that would have been in place so we could have. . . Perhaps you would like to comment on that.

It is difficult to say in this particular case that the collective agreement or the collective bargaining process has been working well, when we have instances where for some 27 months some of the operations have been working without a contract. Now, you can't help but think these people, both management and labour, have anticipated the government would step in and legislate them back to work.

• 2010

I think that really is a painful process that government, regardless of who the government is, would rather avoid and find some way around. I think the best way to find a way around that rather unpleasant process is to come up with legislation that covers it for the long haul. This is legislation that will get the freight moving again, but it is a stopgap measure. I would encourage the minister to come up with some legislation that will do more than address just the immediate problem. Short-term legislation of this type just doesn't cut it.

I was very pleased to see clause 34 of the bill, which refers to the guiding principle and says "terms and conditions of employment that are consistent with the economic viability and competitiveness of a coast–to–coast rail system in both the short and long term".

I was very pleased to see the minister is considering looking into long-term solutions in this regard, and we'll be watching with great anticipation to see just what kind of legislation the minister comes up with. I don't know whether you can, but perhaps you would care to give us a bit of insight into what you are anticipating as far as a long-term solution is concerned.

Mme Robillard: Monsieur le président, j'aurais deux commentaires. Le premier porte sur le moment où j'ai présenté le projet de loi à la Chambre des communes. M. le député du Parti réformiste semble me dire que j'aurais dû le présenter il y a une semaine. À cela, je lui répondrai que même si nous savions que les négociations étaient difficiles, il était assez évident que la situation était complexe.

Nous croyons toujours qu'une solution est possible quelque part à l'horizon. Dans le domaine des relations de travail, nous sommes très optimistes et nous voulons toujours que les parties en arrivent à une entente.

La semaine dernière, nous avons assisté à une entente entre le Canadien Pacifique et trois syndicats. Cela me prouvait que le processus pouvait réussir. Je dois même vous avouer que lorsque j'ai vu cette première entente de principe, je me suis dit que d'autres syndicats arriveraient peut-être à négocier avec l'employeur et que nous ne serions peut-être pas obligés de présenter ce projet de loi.

[Traduction]

Il est grand temps de faire quelque chose, et j'aurais souhaité que la ministre présente ce projet de loi à la Chambre plusieurs jours avant, car on aurait dû prévoir ce qui allait se passer. Je suis sûr que les employeurs et les syndicats l'avaient prévu. Il n'y a rien de nouveau dans une loi sur le retour au travail, et je suis sûr qu'ils savaient tous que le gouvernement libéral était prêt à recourir à une telle loi comme il l'avait fait la semaine précédente.

Naturellement, il est facile de faire des prophéties rétrospectivement, mais j'aurais bien voulu que la ministre présente son projet de loi plus tôt pour pouvoir agir tout de suite... Vous voudriez peut-être répondre à cela.

On ne peut pas vraiment dire en l'occurrence que la convention collective ou la négociation collective ait bien fonctionné, quand on sait que dans certains cas les travailleurs n'avaient plus de convention depuis quelque 27 mois. On ne peut s'empêcher de penser que ces gens—là, l'employeur comme les travailleurs, s'attendaient à ce que le gouvernement intervienne avec une loi de retour au travail.

C'est une démarche très douloureuse que le gouvernement, peu importe le parti au pouvoir, préférerait éviter. La meilleure façon d'y arriver, c'est de proposer une loi qui déjoue le problème à long terme. Or, le projet de loi dont nous sommes saisi, va certainement remettre les trains sur les rails, mais ce n'est qu'une mesure bouche-trou. J'encouragerais la ministre à proposer quelque chose qui ira plus loin que la simple solution aux problèmes immédiats. Les mesures à court terme ne sont pas vraiment efficaces.

J'ai été ravi de voir l'article 34 du projet de loi qui propose un principe directeur en vertu duquel les conditions d'emploi doivent être «cohérentes avec la viabilité économique et la compétitivité d'un réseau ferroviaire pancanadien à court et à long terme».

Je suis ravi que la ministre envisage d'étudier des solutions à long terme, et nous la suivrons de près pour voir quel type de mesures législatives elle proposera. J'ignore si c'est possible, mais pourriezvous nous dire à quoi vous songez comme solution à long terme?

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I have two comments. The first one deals with the timing of the Bill that I submitted to the House of Commons. The Reform Member seems to say that I should have submitted my Bill a week ago. I have to answer that even though we knew that negotiations were difficult, it was rather obvious that the matter was complex.

We still believe that a solution lies somewhere on the horizon. As far as labour relations are concerned, we are very optimistic and we are still hopeful that the parties will reach an agreement.

Last week, there was an agreement between Canadian Pacific and three unions, which proves that the process can work. I even have to admit that when I first saw the agreement in principle, I thought that other unions could probably negotiate with their employers and that we might not even have to introduce this Bill.

C'est un peu la raison pour laquelle j'ai attendu. De plus, nous avons eu des services complets au Canadien National et à VIA Rail pendant toute la durée des négociations au Canadien Pacifique. Il n'y avait pas d'arrêt complet des opérations à ce moment—là.

Mon deuxième commentaire porte sur les interrogations du député sur des solutions à plus long terme. Comme vous le savez tous, je suis ministre du Travail depuis le 22 février seulement. J'ai pris connaissance de toute la réflexion qui est en cours depuis un certain temps. Au moment où l'on se parle, les consultations sont toujours en cours auprès des différentes parties sur le Code canadien du travail. Donc, je demanderais à M. le député d'être un peu patient. D'ici quelque temps, nous pourrons sûrement apporter des précisions sur l'orientation que nous entendons prendre.

Le président: Merci, madame la ministre.

Are those all of your questions?

We're going to now turn to clause-by-clause consideration of the legislation.

Nous avons posé des questions générales à la ministre. Elle nous a donné au-delà d'une heure et demie de son temps pour répondre à nos questions.

• 1015

Presque tout le monde a eu l'occasion de poser des questions. C'est maintenant le temps de passer à l'étude article par article.

J'aimerais inviter les membres du Comité à limiter leurs questions dans la mesure du possible à l'article en question. La ministre est ici pour répondre aux questions et nous avons aussi des fonctionnaires de son ministère qui sont disponibles pour répondre aux questions d'ordre technique sur les différents articles du projet de loi.

Comme c'est le cas habituellement, nous reportons le premier article, qui est le titre du projet de loi, jusqu'à la fin, et nous commençons pas l'article 2.

L'article 2

Mme Lalonde: Nous sommes ici pour le temps qui a été fixé par la Chambre. J'ai des questions à poser et je crois avoir tous les droits de les poser. Donc, je vais les poser. Je pense que c'est important, et nous sommes ici jusqu'à 22h30. Vous nous avez dit à répétition que la situation était grave et dramatique. Nous savons que la situation est grave et dramatique. Donc, je veux poser mes questions, s'il vous plaît.

Le président: Nous vous accordons le temps avant de passer au vote.

Mme Lalonde: À l'article 2, la première définition dit:

«commission» Commission de médiation—arbitrage établie en application de la présente partie.

Madame la ministre, pourquoi n'avez-vous pas reproduit dans la loi. . .

M. Cauchon: J'invoque le Règlement. Si je comprends bien, la ministre pourrait actuellement se retirer et tout simplement quitter parce que la période de questions a été plus que raisonnable. Je pense que la ministre, de bonne foi, a voulu

[Translation]

That is one of the reasons why I waited. Moreover, Canadian National and VIA Rail still offered complete services during all the negotiations at Canadian Pacific. There were no work stoppages at the time.

My second comment deals with the Member's questions about long-term solutions. As you all know, I have only been Minister of Labour since February 22. I have had to acquaint myself with all the thinking process that has been on-going for some time. At this moment, consultations are still on-going with the different parties on the Canada Labour Code. Consequently, I would ask the Honourable Member to be a bit patient. In a short time, we will surely be able to give details on the direction that we plan to take.

The Chairman: Thank you, Madam Minister.

Avez-vous d'autres questions?

Nous abordons donc l'étude détaillée du projet de loi.

We have been able to put general questions to the minister. She has devoted more than an hour and a half of her time to answering our questions.

Almost all of you have had the opportunity to ask your questions. It is now time to start study clause—by—clause study of the Bill.

I would like to ask the members of the Committee to limit their questions as far as possible to the clause being voted on. The Minister is here to answer your questions, but there are also officials of her Department who are available to answer the more technical questions on the various clauses.

As is usually done, we will stand the first clause which is the title of the Bill, until the end of clause-by-clause study. We will begin with clause 2.

Clause 2

**Mrs. Lalonde:** We are here for the time that has been allowed to us by the House. I have questions to ask and I believe that I have the right to ask them. So, I will do so. I believe it is important, and we are supposed to be here until 10:30. You have said over and over that this matter is serious and urgent. We know it is serious and urgent. Therefore, I ask you to let me put my questions.

**The Chairman:** We will give you the time before we start the voting.

Mrs. Lalonde: In clause 2, the second definition states that:

"Commission" means a Mediation–Arbitraiton Commission established under this Part.

Madam Minister, why did you not reproduce in the Bill—

Mr. Cauchon: A point of order. If I understand correctly, the Minister could actually leave our Committee right now, since the question period was more than reasonable. I think that the Minister, in all good faith, decided to stay for the clause-by-

rester pour étudier le projet de loi article par article et non pour continuer à être interrogée. Je dis simplement que, puisqu'on a la chance d'avoir la ministre avec nous et qu'elle fait partie également du Comité, allons—y. Autrement, on va passer la soirée à interroger la ministre.

**Mme Lalonde:** Monsieur Cauchon, vous ne m'empêcherez pas de poser une question fondamentale. Je m'excuse, mais je vais finir.

Le président: Nous avons un rappel au Règlement. Collègues, s'il vous plaît! Nous sommes maintenant à l'étape de l'étude article par article.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je n'aurais pas été d'accord. Écoutez, quand même! Il y a des points essentiels dans le rapport et dans la loi. Il y a des choses qui se font plus rapidement et qui, de toute façon, se répètent dans les trois parties. Donc, je vais poser mes questions sur les noeuds essentiels en espérant que, même si j'ai élevé le ton, on trouvera. . .

Le président: Écoutez, chers collègues, nous devons respecter entre nous. Je vais laisser à M<sup>me</sup> Lalonde un temps raisonnable pour poser certaines questions sur l'article 2 et, ensuite, je donnerai aux autres membres du Comité le temps de poser leurs questions. On passera ensuite au vote sur les différents articles. D'une manière ou d'un autre, nous allons terminer à 22h30 ce soir.

#### • 2020

Nous avons deux amendements qui ont été annoncés par la ministre. Le projet de loi sera rapporté à la Chambre sans amendement, à 22h30, selon l'ordre de renvoi. Nous aimerions pouvoir étudier chaque article du projet de loi, y compris les amendements, pour ne pas avoir à les étudier en Chambre.

C'est dans l'esprit du travail du Comité, madame Lalonde.

**Ms Cohen:** I have a point of order. Before we get into these questions that I suspect will be interminable, could it not be in order for me to make the motions for amendment on the two sections that require amendment, so that we can then sit here and listen all night if we have to?

**The Chairman:** We won't get to the amendments until we get to the clause there are amendments to.

Ms Cohen: I'm just asking that it go out of order. Is there any rule that says it has to go one, two, three?

**The Chairman:** I need to consult my legislative expert on the question of Ms Cohen's point of order. We're just going to verify that.

In the meantime, while we're checking, I'm going to invite Madam Lalonde to ask her question on clause 2 of the legislation. When I have an answer to your point of order, I will interrupt Madam Lalonde and we'll deal with that.

Mme Lalonde: Vous allez m'interrompre pour «dealer» avec

Le président: Pour donner la réponse au point soulevé par M<sup>me</sup> Cohen.

## [Traduction]

clause study of the Bill, but not necessarily to continue to answer questions. Since we are lucky enough to have the Minister with us and since she is also a member of the Committee, I simply think that we should start the clause—by—clause study. Otherwise, we will be spending all our time asking her questions.

Mrs. Lalonde: Mr. Cauchon, you will not prevent me from asking a basic question. I'm sorry, but I am going to finish what I have to say.

The Chairman: We have a point of order. Colleagues, please! We have now reached the clause—by—clause study of the Bill.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I would not have agreed. Listen to me! There are some key points in the report and in the Bill. There are some elements that can be dealt with quicker and that in any case are repeated in the three parts of the Bill. Consequently, I will ask my questions on the key points, hoping that even if I raised my voice, my colleagues will find—

The Chairman: Colleagues, please, we have to show respect for one another. I will give Mrs. Lalonde reasonable time to ask certain questions on clause 2 and then I will give other members of the Committee time to ask their questions. The different clauses can then be voted on. One way or another, we have to end our meeting at 10:30 tonight.

The Minister announced that she was putting forward two amendments. According to the Order of Reference, the Bill will be reported to the House without amendments at 10:30. We would like to be able to study each clause of the Bill, with the amendments, so that we do not have to discuss them in the House.

Mrs. Lalonde, this is the way our Committee works.

Mme Cohen: J'invoque le Règlement. Avant d'entamer ces questions qui, je le soupçonne, seront interminables, pourrais—je déposer les motions d'amendement ayant trait aux deux articles qu'il faut modifier, pour que cela soit fait et que nous puissions ensuite passer toute la nuit à discuter, s'il le faut?

Le président: Nous ne passerons pas aux amendements avant d'aborder l'article qui doit être modifié.

**Mme Cohen:** Tout ce que je vous demande, c'est de ne pas suivre l'ordre numérique. Y a-t-il un règlement qui porte qu'il est nécessaire d'étudier les articles dans l'ordre numérique?

Le président: Je dois consulter mes experts législatifs pour pouvoir répondre à M<sup>me</sup> Cohen. Nous faisons les vérifications.

Entre-temps, j'inviterais M<sup>me</sup> Lalonde à poser sa question ayant trait à l'article 2. Lorsque je serai en mesure de répondre à votre rappel au Règlement, j'interromprai brièvement M<sup>me</sup> Lalonde.

Mrs. Lalonde: You are going to interrupt me to deal with what?

The Chairman: To answer Ms Cohen's point of order.

Mme Lalonde: Excusez-moi, je manquais d'attention. Merci, monsieur le président. Madame la ministre, ce fut rude.

Pourquoi n'avez-vous pas repris dans la loi la première partie du rapport Hope, celle qui permettait 60 jours de médiation-arbitrage sur l'état de l'industrie ferroviaire pour établir des paramètres qui seraient ensuite repris dans les commissions d'arbitrage?

Il y a des commissions d'arbitrage qui sont formées ici, mais elles n'ont rien à voir avec le rapport Hope. Pour moi, c'est une question fondamentale. Pour la défense des travailleurs en question, c'est véritablement une question primordiale parce qu'elle change complètement la nature des commissions d'arbitrage par rapport au rapport.

Mme Robillard: Mme la députée de Mercier a tout à fait raison. Dans le rapport Hope, la suggestion de M<sup>me</sup> le commissaire était d'avoir deux étapes, une de 60 jours et une de 120 jours. Cela voulait dire 180 jours au niveau de la commission de médiation-arbitrage.

Après avoir examiné l'ensemble de la situation et ce qui avait été mis devant les parties pendant le temps du travail du commissaire conciliateur, où il y a eu des dépôts de documents ayant trait à la situation économique, à la viabilité économique des entreprises, ainsi qu'à la viabilité et à la rentabilité du transport ferroviaire, j'ai toutes les raisons de croire que les parties syndicales, sont bien au fait de l'information sur les conditions économiques de l'industrie ferroviaire.

Il peut y avoir des distanciations sur l'interprétation des données, et c'est très clair, mais il m'apparaît que les deux parties possèdent l'information nécessaire. Quand je songeais aux 180 jours suggérés dans le rapport Hope, il ne m'apparaissait pas nécessaire qu'on prenne autant de temps pour en arriver à une décision, étant donné que les négociations duraient depuis fort longtemps. Mon intention est que ces deux étapes se fassent, mais qu'elles se fassent d'une façon beaucoup plus réduite en terme de délais.

• 2025

Mme Lalonde: Madame la ministre, vous avez lu le rapport Hope. 60 ou 120 jours, c'est une période courte parce que, de toute manière, les parties connaissent bien le domaine. Je voudrais revenir sur la raison pour laquelle vous n'avez pas retenu la recommandation du

Vous dites que vous avez évalué que déjà les parties avaient l'information. En relations de travail, pour en arriver à une négociation, il y a un élément indispensable qui est la connaissance mutuelle, commune, d'une information. Ce n'est pas parce que les compagnies ont dit d'un côté des choses que les syndicats contestent et que les syndicats disent des choses que les compagnies contestent qu'on a une information qui permet d'arriver à une négociation.

Cela s'est fait de façon occasionnelle, mais pas d'une façon générale. Ce que je comprends de la démarche de M. Hope, c'est qu'il essayait de créer, par ces 60 jours. . . Ce n'était pas du temps perdu. qu'à l'avenir, on ne serait pas obligé d'avoir des arbitrages qui figent arbitration on work conditions unnecessary. les conditions de travail.

[Translation]

Mrs. Lalonde: I'm sorry, I was distracted. Thank you. Mr. Chairman. Madam Minister, it was rough.

Why did you not reproduce in the Bill the first part of the Hope Report, which allowed 60 days of mediation-arbitration on the status of the rail industry in order to establish parameters that the arbitration commissions could subsequently deal with?

The arbitration commissions that are formed here have nothing to do with the Hope Report. To my mind, this is a fundamental point. It is truly a key matter for the defense of the workers concerned since it changes completely the nature of the arbitration commissions if you compare this to what the report suggested.

Mrs. Robillard: The Member for Mercier is quite right. In the Hope Report, the Commissioner suggested two steps, a first period of 60 days and a subsequent one of 120 days. It meant that the mediation-arbitration commission had 180 days to act.

Having examined the situation as a whole and everything that was proposed to the parties during the working period of the commissioner-conciliator, during which time papers were submitted on the economic situation and viability of the companies and on the viability and profitability of rail transportation, I have every reason to believe that the unions are well aware of the economic conditions of the rail industry.

It is clear that there can be different ways of interpreting these data, but it seems to me that both parties have received all necessary information. As far as the 180 days suggested in the Hope Report are concerned, since negotiations had been ongoing for quite some time, it did not seem to me necessary that we take that long to make a decision. I still intend to let this two-step process occur, but the whole process will not last as long.

Mrs. Lalonde: Madam Minister, you read the Hope report. As Vous savez que dans le rapport Hope, le commissaire dit même que you know, in his report, the Commissioner says that even 60 or 120 days is short because the parties are already very familiar with the issues. I would like to know more about why you rejected the Report's recommendation.

> You say you felt that the parties already had the information. In labour relations, a precondition to negotiations is mutual knowledge of facts. Negotiations do not occur just because companies say things unions may dispute and unions say things companies may contest.

Occasionally negotiations may occur under those conditions, but not usually. My understanding of the matter is that Mr. Hope was trying, through these 60 days, to create. . . It wasn't wasted time. It C'était vraiment une tentative d'établir des conditions qui feraient was a real attempt to establish conditions that would make future

Quand vous établissez les commissions de médiationarbitrage, je ne peux être d'accord sur cela car, même si elles étaient dans le rapport Hope, elles sont privées de leur sens. Leur sens était qu'il y avait des paramètres d'établis, lesquels étaient basés sur une recherche d'une compréhension commune de l'industrie ferroviaire. Cela m'apparaît une démarche indispensable, surtout quand vous parlez de long terme. Le long terme commence maintenant.

Pourquoi provoquer un règlement qui va de nouveau crisper les parties si ce n'est pour favoriser à court terme les arbitrages suivant l'article 12—nous allons y revenir—, un article qui, en termes de relations de travail, autorise les arbitres, même impartiaux, à faire des coupures draconiennes dans les conditions de travail?

Madame la ministre, est-ce possible que vous revoyiez votre position là-dessus pour donner une vraie chance à la négociation? Oui, la situation est grave, mais justement parce qu'elle est grave, ne serait-il pas inacceptable que vous refusiez de mettre dans la loi l'une des recommandations du commissaire Hope qui donnerait une vraie chance à la négociation au lieu d'enserrer celle-ci dans l'étau de l'arbitrage et de nouvelles crispations dans les relations de travail?

Mme Robillard: Il faut bien clarifier les choses. Le rapport Hope a été déposé. Il ne lie nullement les décisions à venir de la ministre ou du gouvernement. C'est un rapport dans lequel émet ses jugements, ses opinions et ses recommandations. Il faut, en partant, que les choses soient très claires. Ce n'est pas un rapport qui lie le gouvernement dans toutes les décisions à prendre. Donc, il est très clair que je respecte l'opinion de M. Hope, mais la décision qui a été prise par le gouvernement—l'objectif demeure le même—est une recherche commune des deux parties par rapport à la situation financière des compagnies.

Il est très clair que cela influencera toutes les décisions qu'elles pourraient prendre ensemble dans une médiation. N'oublions jamais cela. Il s'agit d'une commission de médiation-arbitrage. La première étape est une étape de médiation. Pour réussir cette étape, il faut qu'il y ait une compréhension commune des enjeux qui sont sur la table à court et à long termes pour l'industrie. C'est très clair.

Encore une fois, les parties pourraient réussir à atteindre cet objectif dans le délai de temps qu'il leur est donné dans le projet de that objective.

Le président: Madame Lalonde, je vous interromps maintenant pour les raisons que j'ai indiquées plus tôt. Selon nos experts, il est I mentioned earlier. According to our experts, we can now proceed possible de passer tout de suite à l'article où se trouve le premier immediately to the first clause to be amended. amendement.

• 2030

Un député pourrait proposer une motion qui reporterait tous les articles qui précèdent l'article que l'on veut modifier. Les articles clauses before the one that we want to amend. All the clauses thus ainsi reportés seraient étudiés par la suite. Il s'agit d'une motion postponed would be studied later on. This is a debatable motiondébattable...

M. Nunez (Bourassa): Mais cela prend le consentement unanime.

Le président: Non. C'est débattable, mais c'est une motion qu'on peut faire avec...

M. Ménard: De quel article s'agit-il?

[Traduction]

I do not agree with setting up arbitration boards, even if that was in the Hope Report, because they would be meaningless. There were supposed to have been some established parameters, based on a common understanding of the rail industry. I think that is critical, especially when talking about the long term. The long term starts now.

Why push for a settlement that will strain labour relations even further by encouraging more arbitration in the short term under clause 12—we'll get back to that—which authorizes arbiters, however impartial, to change working conditions radically for the worse?

Madam Minister, could you possibly reconsider your position on that, to give the negotiations a fair chance? Yes, the situation is serious, but it is rather for that very reason that I cannot accept your refusing to include one of the Commissioner's recommendations in the legislation that would give the negotiations a fair chance, instead of strangling the parties through arbitration and thereby creating added tension in labour relations.

Mrs. Robillard: Let me make things very clear. The Hope Report was tabled. In no way does it bind the government or the Minister. The report contains the Commissioner's personal judgement, opinions and recommendations. Things must be very clear from the outset. The report does not bind the government in any of its decisions. It is, therefore, very clear that although I respect Mr. Hope's opinion, the government decided to have both parties jointly look into the companies' financial situation. The objective remains the same.

This will obviously have an influence on any decision they may make together during mediation. Let's not forget that. It is a mediation-arbitration commission. The first stage is mediation. For it to be successful, all parties must know what is at stake for the industry, in both the short and the long terms. That is very clear.

Again, the Bill does provide enough time for the parties to meet

The Chairman: Mrs. Lalonde, I must cut you off for the reasons

A Member could move a motion in order to postpone all the

Mr. Nunez (Bourassa): But it requires unanimous consent.

The Chairman: No. It is debatable but at the same time it can be-

Mr. Ménard: Which clause are we talking about?

Le président: C'est l'article 46.

So you understand, Ms Cohen, a motion can be made to move to the clause in which the amendment is located, if there is majority agreement for that, but the motion is debatable.

Ms Cohen: I would like to move not that we stop the questioning or that we put an end to the evening at all. The minister has agreed to be here and she'll answer questions, as I understand it, until 10:30 p.m. But the two amendments the minister has proposed and that I would like to move with respect to clause 46 and clause 68 are amendments that have been requested by the unions involved, ones they want.

Could I finish my point of order, please?

Mme Lalonde: C'est moi qui avais la parole.

**The Chairman:** You were replying to my response to your point of order?

Ms Cohen: Yes.

The Chairman: Okay.

Ms Cohen: I'm just trying to explain.

The Chairman: Just finish your reply to my response to your point of order; then we'll go back to Madam Lalonde.

Ms Cohen: What I'm suggesting is we proceed to deal with the two amendments, which the unions want, get them out of the way and then we can sit here all night, talk to the minister, hear what she has to say about various clauses, and at some point get through the clause—by—clause discussion.

I don't want to be here stopping the advancement of these amendments, which are what the unions want. And I understand all parties are agreeing to these amendments ultimately.

The Chairman: That's the point of order.

Mme Lalonde: J'ai lu l'article 46 et je ne trouve pas qu'il dit du tout ce que vous dites. Je sais lire d'habitude, en anglais ou en français.

**Le président:** Le premier amendement du gouvernement porte sur l'article 46?

Mme Lalonde: Quel est l'article du code dont vous vous inspirez pour dire qu'on peut s'en aller là directement?

Le président: Le commentaire 700 de Beauchesne.

Mme Lalonde: Que dit-il?

Le président: J'ai le texte anglais.

Postponement of Clauses

(1) A clause may be postponed, upon motion, provided that no amendment has been made thereto and that no proposed amendment has been negatived. In either of these cases the postponement of a clause is irregular. If, however, an amendment has been proposed and withdrawn the clause may be postponed. A part of a bill or a consecutive group of clauses *en bloc* may also be postponed.

[Translation]

The Chairman: Clause 46.

Donc, madame Cohen, vous comprenez qu'il est possible de proposer une motion qui a pour objet un article où se situe l'amendement, si la majorité des membres sont d'accords, mais c'est une motion qui peut être débattue.

Mme Cohen: Je ne propose aucunement que nous mettions fin aux questions ou bien, carrément, à la soirée. La ministre a accepté de venir et de répondre à nos questions jusqu'à 22h30, je crois. Cela dit, les deux amendements proposés par la ministre, amendements aux articles 46 et 68 que j'aimerais proposer, ont été demandés par les syndicats, c'est quelque chose qu'ils veulent.

Vous me permettez de terminer ce rappel au Règlement?

Mrs. Lalonde: I had the floor.

Le président: Vous répondiez à ce que j'ai dit au sujet de votre rappel au Règlement?

Mme Cohen: Oui.

Le président: D'accord.

Mme Cohen: J'essaie seulement d'expliquer.

Le président: Finissez donc de répondre à ce que j'ai dit au sujet de votre rappel au Règlement, après quoi nous rendrons la parole à M<sup>me</sup> Lalonde.

**Mme Cohen:** Ce que je propose, c'est que nous réglions la question des deux amendements que les syndicats ont réclamés, et une fois cela fait, nous pourrons discuter toute la nuit avec la ministre et écouter ce qu'elle pense des différents articles, pour passer ensuite à l'étude article par article.

Je ne voudrais pas entraver l'adoption de ces amendements qui ont été réclamés par les syndicats. Si j'ai bien compris, de toute façon, tous les partis sont d'accord pour les adopter.

Le président: Voilà pour le rappel au Règlement.

Mrs. Lalonde: I have read clause 46 and I don't see that it says at all what you says it does. Usually I can read, in English or in French.

The Chairman: The first government amendment is to clause 46?

**Mrs. Lalonde:** Which procedural rule are you using when you say that we can go straight there?

The Chairman: Commentary number 700 from Beauchesne.

Mrs. Lalonde: What does it say?

The Chairman: I have the English version.

Report de l'étude des articles

(1)On peut, sur adoption d'une motion à cet effet, reporter l'étude d'un article, pourvu qu'on ne l'ait pas amendé et qu'on n'ait pas non plus rejeté un amendement apporté à cet article, sans quoi la motion serait irrecevable. En revanche, si l'amendement proposé a été retiré, rien ne s'oppose à ce que l'étude de l'article soit reportée. On peut également différer l'étude d'une partie d'un projet de loi ou d'un groupe d'articles ensemble.

Mme Lalonde: Je veux d'abord vous dire que sur le fond, comme nous avons demandé ces amendements, nous ne nous opposerons pas à cela. Cependant, je veux savoir si cela clôt le débat. On avait commencé un échange intéressant sur le fond qui aurait peut—être pu permettre d'en arriver à la solution que l'on cherche.

The Chairman: I was recognizing you on a point of order. Madam Lalonde is speaking on the same point of order. You want to make a motion, but we have to dispose of the point of order first so there's room for you to make your motion. Ms Cohen—

Ms Cohen: Can I finish-

The Chairman: —on the same point of order—

Ms Cohen: If Madam Lalonde is...I'll just wait until they're ready to pay attention.

I'm not proposing we shut down the debate at all. We'll all stay here and the minister will stay here until 10:30 p.m. What I would like to do, so the debate can go on without a lot of tension, is to get these two amendments out of the way.

• 2035

So if I'm allowed to, if it's agreeable, I would propose that we postpone, for the moment, clauses 1 to 47 so that we can deal with 48, and that we subsequently postpone 1 to 45 so that we can deal with 46, and that we then postpone 47 to 67 so that we can deal with 68, and then we'll go back to the beginning and do every question as it comes along.

If that's agreed, I'll make the motion.

Mme Lalonde: Je pense que même dans le Code, ce n'est pas possible.

Cependant, dans mon discours de cet après-midi, j'avais réclamé avec force ces amendements-là et je serais très contente qu'ils soient là. C'est évident.

It is evident, as we have requested them, we won't be against. So I said even though he interrupted me while I was speaking—and I think he cannot do that in order to accept another proposition—I will be agreeing in order, and we come back. But I want to ask the question that could settle the rest.

The Chairman: Can I make a suggestion to advance. . .?

Nous allons retourner à M<sup>me</sup> Lalonde, mais dans le but de faire avancer nos travaux, on pourrait aller directement aux articles en question et en disposer. Par la suite nous pourrions revenir aux autres. Si, d'ici la fin de la soirée, il y avait le consentement pour qu'on dispose les deux amendements en question, on pourrait le vote sur le projet de loi, y compris les deux amendements. Par la suite, le projet de loi, tel que modifié, serait renvoyé à la Chambre. On serait alors certains que le rapport du Comité contiendrait les deux amendements proposés par la ministre.

S'il y avait consentement unanime pour faire cela, on pourrait procéder sur le fond pour discuter d'autres parties du projet de loi. Y a-t-il consentement unanime pour qu'on étudie d'abord l'article 46?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: First of all, since we requested those amendments, we will not oppose this. Nevertheless, I would like to know whether this ends the debate. We started an interesting discussion on the substance, a discussion that might have lead to a solution.

Le président: Je vous ai donné la parole parce que vous invoquiez le Règlement. M<sup>me</sup> Lalonde discute de la même question. Vous voulez présenter une motion, mais nous devons d'abord régler ce rappel au Règlement. M<sup>me</sup> Cohen. . .

Mme Cohen: Est-ce que je peux terminer. . .

Le président: . . . au sujet du même rappel au Règlement. . .

 $\boldsymbol{Mme}$   $\boldsymbol{Cohen:}$  Si  $M^{me}$  Lalonde. . . Je vais attendre qu'ils soient prêts à écouter.

Je ne propose absolument pas qu'on mette fin au débat. Nous allons tous rester là et la ministre restera là également jusqu'à 22h30. Ce que j'aimerais, par contre, c'est régler le cas de ces deux amendements pour que le débat puisse continuer sans toutes ces tensions.

Ainsi, si vous me le permettez, si vous êtes d'accord, je propose que nous réservions pour l'instant les articles 1 à 47, ce qui nous permettrait de discuter de l'article 48. Ensuite, nous pourrions réserver les articles 1 à 45, ce qui nous permettrait de discuter de l'article 46. Après cela, nous pourrions réserver les articles 47 à 67 pour nous occuper de l'article 68. Ensuite, nous reviendrons au début et prendrons les questions au fur et à mesure qu'elles se présentent.

Si vous êtes d'accord, je vais présenter la motion.

Mrs. Lalonde: I don't think this is procedurally possible.

Nevertheless, I requested those amendments very strongly in my speech this afternoon, and obviously I would be very happy to see them there.

Comme nous avons réclamé ces amendements, il est évident que nous ne nous y opposerons pas. Comme je l'ai dit lorsque j'ai été interrompue, ce qui à mon avis n'est pas normal car on ne peut pas interrompre quelqu'un pour accepter une autre proposition, je serais d'accord. Cela dit, il y a une question qui pourrait régler toutes les autres.

Le président: Puis-je faire une suggestion pour aller plus vite...?

We'll come back to Mrs. Lalonde, but in order to advance our study, we could proceed immediately to these clauses and dispose of them. That being done, we could come back to the others. If between now and the end of the evening we agree to dispose of these two amendments, we could vote on the Bill, including both amendments. Then the Bill, as amended, would go back to the House. This would ensure that the Committee's report would include these two amendments proposed by the Minister.

If we had unanimous consent, we could proceed on the substance and discuss other parts of the Bill. Do I have your unanimous consent to go directly to clause 46?

Mme Lalonde: Avant de donner mon consentement, je veux être précédents.

Ms Cohen: Yes, absolutely.

Francine, I'm not trying to derail you.

Mrs. Lalonde: Derail, no.

The Chairman: I don't think we require a motion. I think we have unanimous consent to proceed to clause 46. Now you can make your amendment. Then we will deal with the amendment, and then we will return to Madam Lalonde once we have disposed of the amendment to clause 46. Then we'll come back to the beginning.

Ms Cohen: Thank you. I'd like to propose an amendment to. . . The minister actually has proposed the amendment. I'd like to move her amendment. Clause 46 is on page 19. The lines I'm looking at are lines 29 and 30.

I move to amend clause 46 by striking out lines 29 and 30 and substituting the following:

into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which this Act is assented to.

This would put us in a position with CP where they would be going back to work at the same time ultimately as VIA and CN. The reason for these, the minister has already explained, and she can explain probably better than me. The fact is, at the time the legislation was drafted, we were not having any pressure from CP or VIA for government assistance or intervention.

In relation to CP, the right to strike and walk out had not yet been acquired in relation to their running trades employees. Before the shutdown of CN operations, CP was continuing to operate its main lines, and according to the company, was moving about 85% of its usual volume of freight.

• 2040

The situation has badly deteriorated since then, with CP services falling behind. There's now economic necessity and need for us to move forward with it.

Those are the reasons, as I understand them. The minister may have more to say about the issue. That's why I'd like to bring that motion.

An hon. member: I second it.

Le président: Madame la ministre, avez-vous autre chose à ajouter à ce que M<sup>me</sup> Cohen vient de dire en guise d'explication?

Ms Robillard: It was very clear.

The Chairman: Very good.

Madame Lalonde, sur l'amendement à l'article 46 que Mme Cohen vient de proposer.

Mme Lalonde: Aujourd'hui, cela faisait partie des questions extrêmement fortes que nous nous posions et nous sommes contents de voir ces deux dispositions, parce que nos inquiétudes étaient les suivantes. Il vaut la peine que cela soit inscrit au débat.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Before I agree to this, I would like to make sure certaine de ce que cela veut dire. Vous réservez les articles I understand what it means. You are standing the preceding clauses.

Mme Cohen: Oui, absolument.

Francine, je n'essaie pas de vous faire dérailler.

Mme Lalonde: Dérailler, non.

Le président: Je ne crois pas que nous ayons besoin d'une motion. Comme nous avons le consentement unanime pour passer à l'article 46, vous pouvez maintenant proposer votre amendement. Nous allons en discuter, puis nous reviendrons à M<sup>me</sup> Lalonde après avoir réglé la question de l'amendement à l'article 46. Cela fait, nous reviendrons au début.

Mme Cohen: Merci. J'aimerais proposer un amendement. . . En fait, c'est la ministre qui a proposé cet amendement que j'aimerais proposer à mon tour. L'article 46 se trouve à la page 19, et il s'agit de la ligne 30.

Je propose de modifier l'article 46 en remplaçant la ligne 30 par ce qui suit:

en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant la sanction de la présente loi.

Grâce à cette disposition, les employés du CP reprendraient le travail en même temps que ceux de VIA et du CN. La ministre a déjà expliqué ses raisons, et probablement pourrait-elle vous les donner mieux que moi, mais lorsque le projet de loi a été rédigé, le CP et VIA n'avaient pas encore sollicité l'aide ou l'intervention du gouvernement.

En ce qui concerne le CP, les employés des métiers roulants n'étaient pas encore en position de faire grève ou de débrayer. Avant la fermeture des opérations du CN, les principales lignes du CP continuaient à fonctionner et, d'après la compagnie, environ 85 p. 100 du volume normal de fret circulait.

Depuis lors, la situation s'est beaucoup détériorée et le CP assure de moins en moins de services. Aujourd'hui, notre intervention est de donner une nécessité économique.

Voilà donc les raisons de cet amendement, mais la ministre aura peut-être quelque chose à ajouter. Voilà les raisons pour lesquelles je propose cette motion.

Une voix: J'appuie la motion.

The Chairman: Madam Minister, do you have anything to add to the explanation Ms Cohen has just given us?

Mme Robillard: C'était très clair.

Le président: Très bien.

Mrs. Lalonde, concerning the amendment to clause 46 proposed by Ms Cohen.

Mrs. Lalonde: This was part of the grave concerns that we had and we are happy to see these two provisions. I'm now going to explain our concerns for the record.

Il y avait déjà, en 1987—et là je prends le cas de CP—des groupes pour qui les dispositions ressemblaient fortement à celles qui sont à l'article 46 non modifié. Or, ces travailleurs, qui n'avaient pas fait la grève mais qui avaient été lock-outés, ont mis plus de quatre mois à être repris au travail.

Donc, pour nous, c'était essentiel même dans le cas où il y avait 85 p. 100 des opérations qui fonctionnaient, attendu qu'une partie de ce fonctionnement tenait à l'utilisation de briseurs de grève, dont une partie des cadres, des employés qui avaient été engagés pour remplacer les grévistes. Ce n'est pas illégal en vertu du Code canadien du travail, on le sait. Donc, il y avait des gens qui étaient en lock-out et qui auraient pu être pénalisés sans que le gouvernement ne soit impliqué. Quant à adopter une loi, il fallait rendre justice à tout le monde.

Disons que nous sommes satisfaits de cela. Je sais que les syndicats qui avaient vécu cette situation en 1987, y tenaient très fortement et m'ont mise en état d'alerte sur cette question-là.

Pour ce qui est de VIA Rail, je suis également satisfaite parce que. quoiqu'on en dise, il y a des syndiqués en grève qui ont un rôle extrêmement important dans les opérations, dont les ingénieurs et les opérateurs de locomotives qui, je crois, sont en grève et sont sur la même liste d'ancienneté que ceux de CN. À VIA Rail, ils sont 500 et au CN, ils sont à peu près 9 000, mais ils sont sur la même liste d'ancienneté.

Si vous n'aviez pas inclus VIA Rail, si vous n'aviez pas proposé d'amendements, à ce moment-là, il y aurait eu un fort risque que ceux qui sont en grève fassent du piquetage chez CN avec toutes les conséquences que cela peut avoir.

Je suis donc contente que ces deux amendements-là soient déposés. Je souhaiterais que les arguments de bon sens que nous soumettons sur d'autres articles pour atteindre les objectifs que vous dites rechercher, que nous recherchons, permettent d'en arriver à des résultats aussi satisfaisants, madame la ministre.

L'amendement est adopté

L'article 46, tel que modifié, est adopté

• 2045

Mme Lalonde: Ce que j'ai dit n'était pas ambigu. Il est clair cependant que notre position est qu'on ne devrait pas avoir des commissions d'arbitrage, mais des commissions de médiation. boards, but rather mediation boards. That being said, I am in Cependant, cela dit, je suis en faveur.

Le président: On vient d'adopter l'article 46 avec l'amendement qui a été proposé par Mme Cohen. Conformément à notre arrangement de plus tôt, nous passons maintenant à l'article 68. Mme Cohen a la parole.

Ms Cohen: This amendment is exactly the same. So there's no confusion, it's clause 68 at page 28 of the bill, lines 13 and 14, on page 28. I'm moving that those lines be struck and these words be substituted:

into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which this Act is assented to.

There are several reasons for the minister to bring this amendment before us. Initially, I think the government thought people would make alternate arrangements to travel, but now we're finding that people really want to be on that corridor; they want to use VIA Rail and there are a great many complaints about that.

[Traduction]

Already in 1987, there were provisions for some CP groups that were very close to what we have in the non-amended version of clause 46. These workers did not go on strike, but they were locked out and it took over four months for them to get their jobs back.

Therefore, we believed it was essential, even where 85% of operations were going ahead—this provision was essential because the work was being done in part by strike breakers, in part by managers and also people who had been hired to replace the strikers. We know that it is not illegal according to the Canadian Labour Code. Therefore, some people were locked out and they could have been penalized without government intervention. If the Bill was going to be passed, justice had to done for everybody.

Let us say that we are pleased. I know that the unions, after living through the 1987 situation, were very insistent about this, and they alerted me to it.

As to VIA Rail, I'm also pleased, because, whatever you may hear some unionized strikers play a very important role in the operations, for example the engineers and the locomotive operators. I believe they are striking and they belong to the same seniority list as those from CN. There are 500 of them at VIA and about 9,000 at CN, but in both cases they are on the same seniority list.

Had you not included VIA Rail, had you not proposed these amendments, there's a good chance that the strikers would have picketed at CN with all the consequences this could have had.

I'm therefore pleased with those two amendments. Madam Minister, I would hope that the other common-sense arguments that we have put forward regarding other clauses, and which attempt to achieve the very objectives that you yourself claim to be seeking to achieve, will produce similarly satisfactory results.

Amendment agreed to.

Clause 46 as amended agreed to.

Mrs. Lalonde: There was nothing ambiguous in what I said. Nevertheless, we obviously feel that we should not have arbitration agreement.

The Chairman: We have just passed clause 46 as amended by Ms Cohen. As agreed earlier, we now go on to clause 68. Ms Cohen has the floor.

Mme Cohen: Cet amendement est identique. Toutefois, pour éviter toute confusion, il s'agit de l'article 68, page 28, et je propose qu'on supprime les lignes 13 et 14, page 28, et qu'on les remplace par ce qui suit:

en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant la sanction de la présente loi.

La ministre a plusieurs raisons de nous soumettre cet amendement. Au départ le gouvernement avait pensé que les gens prendraient d'autres moyens de transport pour voyager, mais on se rend compte aujourd'hui qu'ils tiennent à emprunter ce corridor, qu'ils tiennent à voyager sur VIA, et cela donne lieu à de nombreuses plaintes.

The beginning of the Windsor—Quebec City corridor, depending on which way you look at this, is in Windsor in my riding of Windsor—St. Clair. Several times today I spoke to a great many employees there and they want this amendment. They want to go back to work at the same time as CN and CP Rail. It's very important to commerce in my city, and it's very important along the road.

Thank you for allowing me to make the amendment.

Thank you, Madam Lalonde.

Mrs. Lalonde: You should thank us, to have allowed everybody here to be able to put forward this amendment.

Amendment agreed to

Clause 68 as amended agreed to

On clause 2—Definitions

The Chairman: We now turn back to clause 2. We will consider the bill clause by clause, having modified those two articles we just modified. I now return the floor to Madame Lalonde, who will be asking questions on clause 2.

Madame Lalonde, à vous la parole. Avez-vous terminé sur l'article 2 afin de nous permettre de voter?

Mme Lalonde: Ce ne sera pas long. Pourquoi ne pas laisser une chance à cette première médiation dont parlait le commissaire Hope? Elle permettrait de rapprocher les parties qui, en ce moment, sont extrêmement méfiantes. On peut comprendre les syndicats d'être méfiants.

Actuellement, dans le projet de loi, il y a sept tables par partie, ce qui veut dire 21 tables où l'on devrait faire cette démarche. Le commissaire Hope proposait d'avoir une première commission qui regrouperait les parties et qui chercherait à faire le portrait de l'industrie du rail de manière à trouver des lignes de conduite, pour faire en sorte que les syndicats puissent se rapprocher des entreprises et être en mesure de déterminer des paramètres qui permettraient de faire un arbitrage qui ne comporte pas l'article 12 qui est là. Les syndicats ne peuvent faire autrement que d'être contre choice but to disagree with this clause. cet article.

2050

À l'article 12, vous remplacez toute cette démarche de 60 jours par un arbitrage. L'article 12 est offensant pour les syndicats. Il donne une orientation précise aux arbitres, indépendamment de la jurisprudence. Pour les gens qui sont en relations de travail, cet article-là représente un très grand changeque cette garantie et qui voient un conseil d'arbitrage où il n'y a qu'un juge, plus le représentant patronal.

Je cherche des conditions qui vont permettre de commencer à régler les problèmes de fond. On ne dit pas qu'on veut régler les problèmes en pelletant de nouveau des problèmes supplémentaires, madame la ministre. Je lui demande pourquoi elle ne l'a pas fait. Pourquoi ne le ferait-elle pas? Laissez une porte ouverte.

Mme Robillard: Monsieur le président, je pense avoir dit plus tôt que c'est une commission de médiation-arbitrage. Donc, earlier that this is a mediation-arbitration commission. So, we on croit encore à la formule de médiation, d'autant plus qu'on still believe that mediation can be a useful process, particularly

[Translation]

Cela dépend du point de vue où l'on se place, mais on peut dire que le corridor Windsor-Québec commence dans ma circonscription de Windsor-St. Clair. Aujourd'hui, j'ai parlé à de nombreux employés qui m'ont tous dit qu'ils voulaient cet amendement. Ils veulent le retour au travail en même temps que les employés du CN et du CP. C'est très important pour le commerce dans ma ville, c'est très important le long de ce corridor.

Merci de m'avoir permis de présenter cet amendement.

Merci, madame Lalonde.

Mme Lalonde: Vous devriez nous remercier d'avoir permis à tout le monde de présenter cet amendement.

L'amendement est adopté

L'article 68 tel que modifié est adopté

Article 2—Définitions

Le président: Nous passons maintenant à l'article 2. Après avoir modifié ces deux premiers articles, nous passons maintenant à l'étude article par article. Je redonne la parole à M<sup>me</sup> Lalonde qui a des questions à poser au sujet de l'article 2.

Mrs. Lalonde, you have the floor. Are you done with clause 2 so that we can vote?

Mrs. Lalonde: I won't be long. Why not give this initial mediation that Commissioner Hope was talking about a chance? It would be an opportunity to bring the parties closer together, parties who, for the time being, are very distrustful. The fact that the unions are distrustful is understandable.

According to the Bill, there are seven tables per party, which adds up to 21 tables going through this. Commissioner Hope proposed to bring the parties together before an initial commission and there they would attempt to form a clear picture of the railway industry and to find general guidelines. This would bring the unions and the companies together to find some common ground that would be the basis for some form of arbitration that does not involve the existing clause 12. The unions have no

In clause 12, you replaced this whole 60-day procedure with arbitration. Clause 12 is offensive to unions. It gives specific direction to arbitration officers, irrespective of case law. For people involved in labour relations, this particular clause represents a major change. It is extremely worrisome to unions who ment. C'est extrêmement inquiétant pour les syndicats qui n'avaient had only that guarantee to rely on, and to now see this proposal for an arbitration commission with only one judge, plus the union representative.

> I am looking for ways that can start to solve the substantive problems. So, Minister, the idea is not to create new problems while attempting to solve the old ones. I want to know why she has not addressed those problems directly. Why does she refuse to do that? I am simply asking her to keep the door open.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I believe I mentioned va voir plus loin, au paragraphe 10(8), que même là, il y a since sub-clause 10(8) of the bill leaves open the possibility that

possibilité que les parties s'entendent sur un processus et que la the parties may agree on the process, in which case the Minister ministre ne nomme pas la commission de médiation-arbitrage. Il y a une porte ouverte quelque part dans le projet de loi qui est devant

Il est très clair qu'au moment même où l'on se parle, les parties peuvent s'entendre. Quand le projet de loi sera en vigueur, j'ose espérer qu'il y aura une partie de médiation entre les parties, et il est très clair qu'il n'y aura pas 20 présidents et 20 tables. J'ai expliqué plus tôt comment on voit le fonctionnement. On est obligés d'inclure cet artifice de 20 commissions dans le projet de loi parce qu'on tient à ce qu'un représentant syndical de chacune des unités de négociation puisse y participer. C'est pour cela que vous voyez apparaître les différentes commissions. L'objectif qu'on poursuit est le même que celui de la députée de Mercier.

Le président: La ministre a bien répondu à la question. Vous ne serez peut-être pas d'accord, en fin de compte, mais j'aimerais passer à la question. Mme Lalonde accepte-t-elle la réponse de la ministre?

Mme Lalonde: Elle m'a donné une information que je n'avais pas, et je suis contente de l'avoir. À ce moment-là, combien y aurait-il de tables dans votre proposition?

Mme Robillard: Le projet de loi est très souple à cet égard. Il pourrait y avoir un seul président chez CP. Le représentant de l'employeur pourrait être le même pour toutes les unités. Au niveau des unités de négociation, comme vous le savez, parfois il y en a sept, mais parfois c'est le même syndicat. Donc, le même syndicat pourrait être dans différentes unités de négociation. Il pourrait représenter différentes unités de négociation.

Quand on arrive chez CN, le projet de loi nous permet d'avoir le même président ou de nommer un autre président, avec exactement la même composition que celle que je viens de vous décrire. C'est la même chose chez VIA.

Le président: Est-on prêt pour la question sur l'article 2?

M. Nunez: J'aimerais poser une question, monsieur le président.

Le président: Sur l'article 2? Il faut que ce soit sur l'article 2.

M. Nunez: Ma première question porte sur le terme «employé». Dans beaucoup de lois, on emploie le terme «salarié». En anglais, on emploie «employee» et, en français, «employé», qui n'est pas le terme exact. Cela a compliqué beaucoup l'interprétation des conventions collectives. Au Québec, le Code du travail est très clair. C'est le mot «salarié».

• 2055

Mme Robillard: Je demanderais à Me Hamel de répondre à cette question juridique au niveau des termes utilisés.

M. Pierre Hamel (avocat conseil, Services juridiques, ministère du Travail): Merci, madame la ministre. Il est vrai que le Code du travail du Québec retient la notion de salarié. Les précédents au fédéral, soit dans le Code canadien du travail ou dans des lois de retour au travail antérieures, utilisent le terme «employé», qui désigne essentiellement les salariés.

[Traduction]

would not be required to appoint a mediation-arbitration commission. So, the legislation currently before us does indeed leave the door open.

It is very clear, at this particular point in time, that the parties are in a position to reach agreement. Once the bill comes into effect, my hope is that there will be mediation between the parties, in which case there certainly will not be 20 different chairpersons and 20 different tables. I explained earlier how this process would work. We have no choice but to make provision for 20 separate commissions in the legislation because we want one union representative for each of the bargaining units to be in a position to take part in the process. That is why a number of different commissions are mentioned here. However, the goal being pursued is precisely the same goal articulated by the member for Mercier.

**The Chairman:** I believe the Minister has answered the question. You may not agree, but I would nevertheless like to put the question. Is Mrs. Lalonde prepared to accept the Minister's answer?

Mrs. Lalonde: She has provided me with information that I was unaware of, and I am very happy to have it. So, exactly how many tables are you proposing?

Mrs. Robillard: Well, the legislation is quite flexible in that respect. There could be just one chairperson for CP. The employers' representative could be the same for all bargaining units. In terms of bargaining units, as you know, there sometimes are seven and some other times they are all part of the same union. So, the same union might be involved in different bargaining units. It could be representing different bargaining units.

In the case of CN, the legislation allows us to have the same chairperson or to appoint another one, based on the same criteria that I have already described. It would be the same situation with VIA.

**The Chairman:** Are we ready for the question on clause 2?

M. Nunez: I would like to ask a question, Mr. Chairman.

The Chairman: On clause 2? It has to be on clause 2.

M. Nunez: My first question has to do with the term "employee". Most statutes use the term "salarié" in French. In English, the term used is "employee" while in French, they have used 'employé'', which is not the right term. I think it makes the interpretation of collective agreements a lot more complicated. In Quebec, the labour code is very clear. The proper French term is "salarié".

Mrs. Robillard: I would ask Mr. Hamel to respond to your question about terminology, as it is more of a legal matter.

Mr. Pierre Hamel (Senior Counsel, Legal Services, Department of Labour): Thank you, Minister. It is quite true that the Quebec Labour Code does prefer the term "salarie". As far as precedents at the federal level are concerned, whether we're talking about the Canada Labour Code or previous back-to-work legislation, they all use the term "employe", which essentially means the same thing.

M. Nunez: C'est une traduction de l'anglais.

M. Hamel: Ce n'est pas une traduction. Les lois sont rédigées simultanément en anglais et en français. C'est un concept qui existe simultaneously in both English and French. It is a concept that déjà dans le droit fédéral. Lorsqu'on décrit une relation employeuremployé, c'est le mot «employé» qui est utilisé.

Le président: Vous avez eu la réponse à votre question.

M. Nunez: J'avais deux questions.

Le président: Deux questions? Rapidement, s'il vous plaît.

M. Nunez: La deuxième est d'ordre plus général. Il y a une convention internationale de l'OIT qui oblige tous les États membres à reconnaître le droit de grève. Dans ce cas-ci, c'est une violation de ce principe international. Dans d'autres cas et dans d'autres lois sociales, il y a eu des plaintes qui ont été déposées auprès de l'OIT et l'OIT a condamné le pays en question.

Le président: Je pense que cela dépasse de loin l'article 2. Je vais permettre à la ministre de donner une brève réponse, mais. . .

M. Nunez: A quel moment peut-on le faire si on ne peut pas le faire maintenant?

Le président: Nous sommes à l'étape de l'étude article par article. Est-on prêt pour la question sur l'article 2?

M. Nunez: Si vous m'avez permis de poser la question, j'aimerais avoir une réponse.

Le président: J'ai dit que cela dépassait la portée de l'article 2, mais j'ai invité la ministre à répondre à la question. Elle m'a indiqué qu'elle n'avait pas de réponse à la question pour le moment. Est-on prêt à voter sur l'article 2?

L'article 2 est adopté

• 2100

Le président: Avant de continuer, nous allons faire une pause de dix minutes. Nous recommencerons à 21h10.

• 2101

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Les articles 3 à 6 sont adoptés

Article 7

M. Nunez: J'aimerais poser une question sur l'article 7. Pourquoi a-t-on choisi le 2 mars 1995 pour fixer les conditions d'emploi?

Mme Robillard: Monsieur le président, c'est un article qui s'adresse strictement à une catégorie d'employés du syndicat TCA. Pourquoi? Ces employés étaient parties prenantes de six différentes unités de négociation. Le patron a porté le cas

[Translation]

Mr. Nunez: It is simply a translation of the English.

Mr. Hamel: No it is not a translation. All bills are drafted already exists in federal law. When employer—employee relations are described in federal statutes, the term "employé" or "emplovee" is used.

The Chairman: Now you have the answer to your question.

Mr. Nunez: I have two questions.

The Chairman: Two questions? Very quickly, please.

Mr. Nunez: The second is of a general nature. There is an international ILO convention in place that forces all members States to recognize the right to strike. With this legislation, you are violating an international principle. In other cases, particularly cases of social legislation, complaints have been filed with the ILO and the countries responsible were subsequently condemned for their actions.

The Chairman: I believe that goes well beyond the scope of clause 2. I will allow the Minister to give a very brief response,

Mr. Nunez: When can we ask that kind of question then, if we can't ask it now?

The Chairman: We are proceeding with clause by clause consideration. Are members ready for the question on clause 2?

Mr. Nunez: Since you allowed me to ask the question, I would like to get an answer.

The Chairman: I already stated that it went well beyond the scope of clause 2, at the same time inviting the minister to answer the question if she liked. She has indicated that she has no answer to your question for the time being. Are members ready for the question on clause 2?

The Chairman: Before we go any further, I think it might be a

good idea to have a 10 minute break. We will resume at 9:10 p.m.

Clause 2 carried

The Chairman: Order, please.

Clauses 3 to 6 carried

Clause 7

Mr. Nunez: I have a question on clause 7. I would like to know why March 2, 1995 was chosen as a benchmark in relation to the terms and conditions of employment?

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, this clause applies only to one category of CAW-Canada employees. Why? Well, these employees were part of six different bargaining units. The employer took the case to the Canada Labour Relations Board

• 2111

devant le Conseil canadien du travail pour demander à ce qu'il y ait une seule unité de négociation. Pour l'ensemble de ces employés, la convention collective était échue depuis 1991. Le Conseil canadien du travail a agréé cette demande et depuis que cette décision a été prise, c'est CAWTCA qui représente ces employés.

On se retrouve donc dans la situation où ces employés, dont la convention collective est échue depuis 1991 et qui n'ont pas exercé leur droit de grève, ne sont couverts par aucune convention collective au moment où l'on se parle, parce qu'il n'y a pas eu de lock-out. Il y a comme un vide juridique pour eux. Nous avons alors pensé que la meilleure façon de protéger ces employés était de dire que les conditions de travail au 2 mars 1995 continueraient de s'appliquer tant qu'il n'y aurait pas de décision de la Commission de médiation-arbitrage.

M. Nunez: Avez-vous consulté le syndicat?

Mme Robillard: Mes collaborateurs me disent qu'il n'y a pas eu de contact direct avec les syndicats étant donné que l'objectif est de protéger ces syndiqués pendant la période de médiation. Si nous ne mettons pas cet article, si nous enlevons l'article 7, ces employés, pendant toute la période de médiation et d'arbitrage, ne seront protégés par aucune convention collective.

• 2115

Le président: M. Nunez accepte ces explications?

L'article 7 est adopté à l'unanimité L'article 8 est adopté avec dissidence

Article 9

Mme Lalonde: On a un amendement là-dessus, parce que nous sommes contre l'arbitrage. Il y a donc une disposition sur laquelle. . .

Le président: Avez-vous votre amendement ici, ou allez-vous le proposer en Chambre?

Mme Lalonde: En Chambre.

Le président: D'accord.

L'article 9 est adopté avec dissidence

Article 10

Mme Lalonde: J'ai deux interventions à faire sur 10(3) et sur 10(4), et j'espère que M<sup>me</sup> la ministre a des dispositions d'ouverture.

Au paragraphe (3), on dit:

(3) Si l'employeur ou le syndicat omet ou néglige de nommer un membre dans les sept jours suivant la réception (...), le ministre nomme membre de la commission une personne qu'il estime compétente.

Il me semble que cette disposition-là mine et discrédite le processus de la commission. Le principe même d'une commission, c'est que les parties décident elles-même qui les représente à une commission. Alors, si on a confiance en ce processus-là, on ne dit pas par exemple que si le syndicat TCA machin décide de ne pas nommer quelqu'un, c'est la ministre qui va nommer quelqu'un pour le représenter. Pour moi, ceci n'a pas de sens, et cela confirme une intention directive, arbitraire, et qui va dans le sens d'imposer des décisions.

# [Traduction]

to ask that there be only one bargaining unit. In the case of most of these employees, the collective agreement had expired since 1991. The Canada Labour Relations Board approved the request and since the decision was made, the CAW has been representing these employees.

As a result, these same employees, whose collective agreement expired in 1991 and who have not exercised their right to strike, are not in fact covered by any collective agreement at this moment in time, because there has been no lock-out. They are in a legal vacuum, so to speak. So, we felt the best way to protect those employees would be to say that the terms and conditions of employment in effect on March 2, 1995 would continue to apply until such time as a decision could be made by a mediation-arbitration Commission.

Mr. Nunez: Did you consult the union in this regard?

Mrs. Robillard: My colleagues tell me that there has been no direct contact with unions, given that the purpose of all this was to protect unionized workers during the mediation process. If we do not include this clause—in other words, if we removed clause 7—those employees will not be protected by any collective agreement throughout the mediation—arbitration.

The Chairman: Is Mr. Nunez prepared to accept that explana-

Clause 7 carried unanimously

Clause 8 carried on division

Clause 9

Mrs. Lalonde: We have an amendment on this clause, because we are against arbitration. There is one provision here—

The Chairman: Do you have your amendment with you today, or do you intend to move it in the House?

Mrs. Lalonde: No, in the House.

The Chairman: Fine.

Clause 9 carried on division

Mrs. Lalonde: I have two comments to make about subclause 10(3) and subclause 10(4), and I hope the Minister is prepared to keep an open mind here.

Subclause (3) states, and I quote:

(3) Where the employer or a union fails or neglects to appoint a member of a commission within seven days after receiving (...), the Minister shall appoint, as a member of the Commission, a person whom the Minister considers to be qualified—

It seems to me that this particular provision both undermines and discredits the process to be overseen by the commission. The whole idea of a commission is that parties have an opportunity to decide for themselves who will be representing them on that commission. So, if we have any faith in that process at all, we will not set out in legislation that if, for example, CAW-Canada decides not to appoint someone, the Minister will appoint someone to represent that union. That makes no sense whatsoever, in my view, and only confirms that the intention here could well be to act in a completely arbitrary manner and impose decisions on the unions.

Mme Lalonde: C'est très peu courant dans ce genre de situation. Je n'ai jamais vu cela et je navigue pourtant dans ces eaux depuis un bout de temps. Je n'ai jamais vu qu'on dise que, pour représenter les parties, c'est le ministre qui va nommer quelqu'un à la place du syndicat ou de l'employeur. Je pense que cela n'a pas de bon sens.

M. Nunez: Ceci va à l'encontre de l'indépendance du syndicat.

Mme Lalonde: Oui.

Le président: Madame la ministre, pouvez-vous donner une réponse à la question de Mme Lalonde?

Mme Robillard: Je pense qu'on ne peut pas regarder le paragraphe (3) sans regarder le paragraphe (2). Il ne faut pas extrapoler. Le paragraphe (2) dit que la ministre est obligée de demander aux parties de désigner leurs représentants. Pouvez-vous croire qu'une des parties ne nommera pas son représentant à la commission de médiation-arbitrage? Selon moi, monsieur le président, il est fort peu probable qu'une des parties ne nomme pas...

Monsieur le président, est-ce qu'on peut me laisser répondre? Je ne coupe pas la parole quand il y a des questions qui sont posées.

Alors, selon moi, il est fort peu probable que les parties ne nomment pas leurs représentants. Ce serait assez incroyable.

Cependant, si, pour une raison quelconque, la compagnie ou l'employeur ou le syndicat ne nommait pas son représentant, la ministre serait en droit de le faire au bout de sept jours. Pourquoi? Parce qu'il faut que le processus se mette en marche. On ne peut pas attendre des mois et des mois avant que le processus et la nomination soient mis en marche. Cette démarche arrive donc dans un deuxième temps. Mais le principe de base, c'est que les parties nomment leurs représentants.

• 2120

Dans une démarche qu'on dit, à certains endroits, vouloir faire avec les parties, c'est absolument inadmissible.

Si une partie choisisse de ne pas y être, elle choisira que ce soit les deux autres qui décident, mais vous dites vous-même que cela n'a pas de bon sens. Donc, on ne peut pas prévoir que la ministre remplace... Cela n'a aucun sens que la ministre nomme... Mais voyons donc, monsieur Cauchon! Justement, monsieur Cauchon, cela n'a aucun sens. Pour moi, cela discrédite deux fois.

M. Cauchon: Il y a des exemples ailleurs.

Mme Lalonde: On va vous donner de toute façon un amendement

J'ai une autre intervention sur le paragraphe 10(4). Ce n'est pas une question de temps. Oui, un syndicat ou un employeur pourrait dire: On ne participe pas au processus, mais cela ne rendra pas le processus plus participatif si la ministre donne sa place à quelqu'un d'autre.

[Translation]

Mrs. Lalonde: I want you to know that this is not common practice at all. I have never seen anything like this before, and yet I've been involved in these matters for some time now. I have never seen it said anywhere that the Minister, rather than the union or the employer, would appoint someone to represent the parties. As far as I'm concerned, it makes no sense whatsoever to proceed in this way.

Mr. Nunez: It runs completely counter to a union's right to act independently.

Mrs. Lalonde: Yes.

The Chairman: Minister, can you respond to Mrs. Lalonde's question?

Mrs Robillard: Well, I don't think we can look at subclause (3) without looking at subclause (2). I don't think we should be trying to extrapolate here. Subclause (2) states that the Minister shall require that the parties designate their representatives. Do you really believe that one of the parties might decide not to appoint its own representative to the mediation-arbitration commission? As far as I'm concerned, Mr. Chairman, it is highly unlikely that one of the parties would not appoint-

Mr. Chairman, can I be given a chance to respond? I don't cut other people off when they are speaking.

So, in my view, it is highly unlikely that the parties would not appoint their own representatives. I admit I find it hard to believe that such a thing would occur.

However, if for some reason, the company or employer or the union did not appoint its own representative, the Minister would have the right to do so at the end of a seven day period. Why? Because the process has to go forward. We cannot be expected to wait months and months for appointments to be made and for the process to get under way. So, this is really something that would occur only after an initial period of time. However, the basic principle is that parties will have an opportunity to appoint their own representatives.

I find it totally unacceptable that an attempt should be made in certain places to determine what will be done between the parties.

If a party chooses not to be involved in the process, it will opt to let the other two decide, but you yourself say that makes no sense. We cannot make provision for the Minister to replace... It simply makes no sense to have the Minister appointing people... Come now, Mr. Cauchon! It's absolutely ridiculous, as you yourself realize. As far as I am concerned, it totally l'ensemble du processus et franchement, vous devriez y repenser discredits the entire process and I really think you should think twice before going ahead with this.

**Mr. Cauchon:** But there are examples elsewhere.

Mrs. Lalonde: In any case, we will presenting an amendment

I have another comment to make about sub-clause 10(4) that has nothing whatsoever to do with the amount of time involved. Yes, a union or an employer could say that they did not intend to get involved in the process, but it certainly would not make that process any more meaningful if the Minister were to give that person's place to someone else.

Le président: Madame Lalonde, passez à votre deuxième point pour qu'on puisse avancer.

Mme Lalonde: Oui, monsieur le président, mais rappelez à l'ordre Maurizio qui m'interpelle.

Le président: Maurizio et Martin.

Mme Lalonde: Sur le paragraphe 10(4), je regrette beaucoup que vous preniez de la sorte ces interventions importantes. C'est sérieux, cela. Cela va affecter la vie des gens. C'est incroyable! En tout cas, bravo! Je regrette que cela ne soit pas télévisé.

The Chairman: We probably will not necessarily all agree, but we'll allow Mrs. Lalonde to make her case simply and directly. If the minister has a response, she will make it simply and directly. Then we will move on.

Madam Lalonde.

Mme Lalonde: Merci. Je vais prendre le temps que j'estime nécessaire, parce que justement, on prétend défendre des intérêts et make my case, because we believe we have a duty to defend certain on prétend aussi vous servir.

M. Cauchon: Donnez-nous du temps pour vous aider.

Mme Lalonde: Au sujet du paragraphe 10(4), pourquoi ne demandez-vous pas des suggestions, pourquoi ne consultez-vous pas les parties et même, pourquoi ne leur permettez-vous pas de s'entendre sur l'arbitre ou la troisième personne dans un processus qui cherche à faire que les parties en arrivent à des règlements? On le demande et on dit: Si les parties ne s'entendent pas, la ministre décidera. C'est rien que de tout à fait normal en relations de travail.

Mme Robillard: Là, nous avons un processus qui est quand même relativement nouveau, non pas seulement avoir une seule personne comme médiateur-arbitre, mais avoir une commission. C'était une des recommandations du rapport Hope que d'avoir une commission et de voir à ce que chacune des parties soit représentée au sein de cette commission. Il m'apparaît donc que chacune des parties a son représentant. Il m'apparaît aussi que la troisième personne doit faire preuve d'une très grande impartialité et être nommée par l'extérieur. Comme je l'ai dit aux membres de ce Comité ce soir, j'ai l'intention de nommer un membre de la magistrature pour agir à titre de président.

Mme Lalonde: Je voudrais dire deux choses. La meilleure façon de s'assurer de l'impartialité, c'est quand les deux parties sont d'accord avec une troisième personne. Cette troisième personne est assurément impartiale parce que les deux lui font confiance.

2125

Madame la ministre, vous engagez-vous à nommer un juge?

M. Cauchon: On est présentement, madame Lalonde, à étudier un amendement à un article. Vous demandez à la ministre de prendre des engagements. Reportez-vous en à l'amendement, point final. Est-ce que cela figure dans le projet de loi?

[Traduction]

The Chairman: Mrs. Lalonde, please move on to your second point so that we can proceed.

Mrs. Lalonde: Yes, Mr. Chairman, but I would ask you to call Maurizio to order, as he keeps interrupting me.

The Chairman: Maurizio and Martin, please.

Mrs. Lalonde: With respect to sub-clause 10(4), I want you to know how sorry I am to see the kind of attitude you are taking to the important points we have raised in this area. These are serious matters. These provisions will affect peoples' lives. I find your attitude absolutely unbelievable. I only wish that this were being televised.

Le président: Nous n'allons pas nécessairement tous nous entendre là-dessus, mais permettons au moins à Mme Lalonde de présenter ses arguments le plus simplement et le plus directement possible. Si la ministre peut lui donner une réponse, elle va le faire, elle aussi, de façon simple et directe. Ensuite nous pourrons continuer notre examen.

Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you: I would like to take the time I need to interests and we also believe we are serving you in the process.

Mr. Cauchon: Give us the time to help you.

Mrs. Lalonde: With respect to sub-clause 10(4), why not ask for suggestions; why not consult the various parties, or even allow them to agree on an arbitrator or a third person in a process which is seeking to have the parties agree on certain rules? We have put this question to you directly, and we have been told that if the parties do not agree, the Minister will decide. In labour relations, that's a perfectly normal way to proceed. Right?

Mrs. Robillard: Well, what we're dealing with here is a process that is still relatively new—not only the idea of having only one person to act as mediator-arbitrator, but also the idea of having a commission. The Hope report indeed recommended that there be a commission and that each of the parties be represented on that commission. It seems to me that each of the parties is given a representative here. It also seems to me that the third person must be someone who is perfectly impartial, and should therefore be an outside party. As I already told the members of this committee this evening, it is my intention to appoint a member of the judiciary as chairperson.

Mrs. Lalonde: I have two specific comments to make. The best way to ensure impartiality is to allow the two parties to agree on a third person. One can definitely expect that third person to be impartial if both parties are prepared to put their thrust in him.

Minister, do you undertake to appoint a judge?

Mr. Cauchon: Mrs. Lalonde, we are currently in the process of considering an amendment to a clause. You are asking the Minister to make a firm commitment. I would ask that you just deal with the amendment, period. Does this appear anywhere in the legislation?

Mme Lalonde: Cette disposition fait partie d'un processus qui vise à nommer une commission qui cherche à rapprocher les parties. Je suggère que la ministre puisse demander aux parties si elles s'entendent sur une troisième personne aussi longtemps qu'il n'est pas inscrit là que ce sera un juge. Si elle nous dit qu'elle veut nommer partout des juges, je serai satisfaite. Autrement, il serait infiniment préférable que les parties soient consultées sur le troisième membre.

Mme Robillard: Monsieur le président, je pense avoir déjà répondu à cette question. Mes propos seront consignés dans les comptes rendus parlementaires.

Le président: On demande un vote par appel nominal sur l'article 10.

L'article 10 est adopté pas 8 voix contre 3

Le président: L'article 11 est-il adopté?

Mme Lalonde: Pas pour moi. Je vous dis qu'on va demander un vote par appel nominal. À 11(2), il est une question qui pourrait être inquiétante et à laquelle je vous demande de réfléchir. Nous aurons un amendement.

On dit:

(2) La commission doit veiller à ce que les accords et les décisions visées à l'alinéa (1)a) soient libellés de façon à pouvoir être incorporés à la convention collective en cause; si cela est nécessaire, elle doit rédiger une nouvelle entente comportant les accords et les décisions visés à cet alinéa.

C'est un point technique qui peut être très important quand on sait comment, dans une convention collective, les virgules, les «et», les «ou», la forme transitive, intransitive, tout cela a de l'importance.

Il me semble que donner le pouvoir à la commission de rerédiger des clauses qui avaient été convenues par les parties... Il pourrait y avoir une entente faite entre l'employeur et le syndicat et cela pourrait être tranché par l'arbitre et l'employeur ou l'arbitre et le syndicat. Il me semble qu'il y a là quelque chose d'inacceptable et je dirais que techniquement, en termes de relations de travail, vous pourriez et vous devriez changer quelque chose parce qu'il me semble que cela comporte des of normal labour relations—your should change the wording problèmes importants.

Je sais qu'il peut y avoir des problèmes de concordance, mais ce n'est pas de cette façon qu'on peut les trancher parce que l'accord entre les parties ne peut pas être défait par une commission d'arbitrage qui tranche à la majorité.

• 2130

Mme Robillard: Monsieur le président, peut-être que M. Hamel pourra apporter des clarifications sur le pourquoi de cet article.

M. Hamel: Merci, madame la ministre. Monsieur le président, je peux peut-être contribuer à clarifier pour que vous ayez une meilleure compréhension de la disposition. L'objectif de cette disposition est très technique. Il y a des situations comme celle à laquelle Mme la ministre a fait référence tantôt, où un certain groupe d'employés, par exemple un atelier, sont dans un vide juridique et n'ont pas de vieilles conventions collectives qui have no collective agreement in place that applies to them. s'appliquent à eux.

[Translation]

Mrs. Lalonde: This provision is part of a process intended to appoint a commission to bring the parties together. I am suggesting that the minister be in a position to ask the parties whether they agree on a third member, as long as the legislation itself does not state that that individual will be a judge. If she says she intends to appoint judges in all cases, I will be perfectly satisfied. Otherwise, I believe it would be preferable that the parties be consulted about the third member.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I believe I have already answered that question. My comments will all be part of the record of this Committee's proceedings.

The Chairman: A recorded vote has been requested on clause 10.

Clause 10 carried; yeas: 8; nays: 3

The Chairman: Shall clause 11 carry?

Mrs. Lalonde: Not as far as I'm concerned. I told you we will be asking for a recorded vote. Sub-clause 11(2) raises an issue that could be of some concern and that I would ask you to give some thought to. We will be moving an amendment to this clause.

It states, and I quote:

(2) Each commission shall ensure that any agreement or decision referred to in paragraph (1)a) is in appropriate contractual language so as to allow its incorporation into the appropriate collective agreement or, where necessary, draft a new agreement between the employer and the union that contains all agreements and decisions referred to in that paragraph.

This is a technical point of some significance, considering that every comma, every "and", and "or"—or the use of the transitive or intransitive form—are important in a collective agreement.

It seems to me that giving the commission the power to redraft clauses that parties have already agreed to... There could be an agreement between the employer and the union where the arbitrator and the employer, or the arbitrator and the union would make the final decision. There is something in this sub-clause that I find completely unacceptable, and I would even go so far as to say that technically speaking—in other words, in terms because I see it causing substantial problems.

I know that agreement may not always be easy, but this is not the way to solve problems, because an agreement between parties cannot be undone by an arbitration commission based on the view of the majority of its members.

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, perhaps Mr. Hamel could explain why this clause is necessary.

Mr. Hamel: Thank you, Minister. Mr. Chairman, perhaps I could try to clarify the situation so that you have a better understanding of this provision. This provision has a purely technical purpose. The fact is, as the Minister referred to earlier, there can be situations where a group of employees—a union shop, for instance—find themselves in a legal vacuum because they

La technique ici, c'est de prendre de vieilles conventions collectives et de les prolonger jusqu'à la conclusion d'une nouvelle convention collective. Là où il n'y a pas de vieille convention collective, cela pose un problème. Alors, le paragraphe 11(2), tel que libellé, vise à permettre à la commission de médiation—arbitrage d'amalgamer ou de rédiger, là où il n'y en n'a pas, une convention qui va pouvoir s'appliquer aux parties de façon purement pratique.

Mme Lalonde: Ce que vous expliquez n'est pas tout à fait ce qui est écrit.

M. Hamel: Je fais référence particulièrement à la deuxième partie de la disposition. Si cela est nécessaire, la commission doit rédiger une nouvelle entente comportant les accords et les décisions visées à ce paragraphe.

Mme Lalonde: Oui, mais justement. . .

M. Hamel: Alors, les parties se seraient entendues sur des conditions de travail, mais comme il n'y a pas de convention collective, il n'y a pas de coquille à modifier ou à amender, comme c'est le cas pour la majorité des employés. La commission est habilitée par cette disposition—là à techniquement rédiger une convention collective que les parties vont pouvoir avoir entre les mains.

Mme Lalonde: Oui, mais vous comprenez que dans un cas, ce sont les parties qui se sont mises d'accord et dans l'autre, cela pourrait être la commission majoritairement, soit l'employeur-arbitre, soit le syndicat-arbitre, qui interpréterait des accords intervenus entre les parties. Quand on réécrit, on réinterprète nécessairement. Autrement, on n'aurait pas besoin de réécrire.

M. Hamel: Je comprends.

Mme Lalonde: Pour moi, cela pose un problème. C'est ce que je dis.

Le président: Problème identifié, réponse donnée. Est-ce qu'on est prêt à voter sur l'article?

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Chairman, can we apply the vote taken on clause 10 to clause 11 so we don't have to go through this again? Is that okay? It's the same.

Le président: D'accord. Ça va?

L'article 11 est adopté

Article 12

Mme Lalonde: C'est le coeur du problème. Le rapport Hope met beaucoup de pages à expliquer combien les parties sont loin sur cette question de la compréhension des conditions de la viabilité économique et de la compétitivité du réseau ferroviaire, combien les parties sont éloignées sur cette question—là. Pour lui, il était tellement important qu'il y ait un rapprochement là—dessus qu'il proposait cette première phase de médiation.

Il souligne, d'autre part, et je pourrais vous citer les pages, qu'en vertu du système d'arbitrage de différends, la jurisprudence ferait presque obligation au tribunal de ne pas pénaliser les travailleurs pour les problèmes économiques de l'entreprise. C'est la jurisprudence. Cela ne veut pas dire, par ailleurs, que les arbitres ne tiennent pas compte des conditions économiques générales.

[Traduction]

The idea here is to take old collective agreements and extend them until a new collective agreement is reached. A problem arises, however, where there is no old collective agreement. So, sub-clause 11(2), as currently worded, is intended to allow the mediation—arbitration commission to amalgamate or, where necessary, draft a new agreement that will apply to the parties for purely practical reasons.

Mrs. Lalonde: Your explanation does not exactly relate to what is written here.

Mr. Hamel: I am specifically referring to the second part of the provision. It says there that where necessary, the commission may draft a new agreement containing all agreements and decisions referred to in that paragraph.

Mrs. Lalonde: Yes, but. . .

Mr. Hamel: So, the parties may have agreed on terms and conditions of employment, but because there is no collective agreement in place, there is no shell to be amended, as is the case with the majority of employees. Under this provision, then, the commission would be empowered to technically draft a new collective agreement that the parties would then be able to use.

Mrs. Lalonde: Yes, but I'm sure you realize that in one case, the parties have actually agreed, whereas in the other, a majority of members of the commission—either the employer—arbitrator or the union—arbitrator—would be interpreting agreements reached between the parties. When you redraft something, you automatically reinterpret it. Otherwise, there would be no need to redraft it.

Mr. Hamel: Yes, I understand.

Mrs. Lalonde: I see this as a problem. That's all I am saying.

**The Chairman:** The problem has been identified and the response has been given. Are members ready for the question on this clause?

M. Bevilacqua: Monsieur le président, peut—on simplement dire que les résultats du vote sur l'article 10 seront les mêmes pour le vote sur l'article 11, afin d'éviter de refaire la même chose une deuxième fois? Est—ce que cela vous convient? Les résultats seront exactement les mêmes.

The Chairman: That's fine with me. Do you all agree?

Clause 11 carried

Clause 12

Mrs. Lalonde: We are now coming to the central problem. The Hope report uses a lot of pages to explain just how far apart the parties are with respect to understanding the conditions required to ensure the economic viability and competitiveness of the railway network. In his view, it was very important that the parties have an opportunity to be brought closer together through this first phase of mediation he proposed.

He also points out—and I could give you the actual page reference—that where a system of arbitration is used to settle disputes, the case law would practically force a court not to penalize workers for a company's economic difficulties. That is what current case law says. However, that does not mean that arbitrators would not take into account general economic conditions.

[Translation]

• 2135

Ce n'est pas pour rien, en effet, que les secteurs où il n'y a pas de négociation mais des arbitrages—et je peux parler des secteurs que je connais bien au Québec—jouissent parfois de conditions de travail supérieures à celles d'autres secteurs. Je ne vous apprends rien.

On part donc de la situation qui est celle-là. S'il y avait un arbitrage aujourd'hui, un arbitrage normal qui mettrait fin aux conditions de travail, ce serait la jurisprudence qui s'appliquerait. Cet article, et c'est très clair dans le rapport Hope, vient défaire les choses sans aucune contrepartie, et c'est pour ça que je m'y oppose avec une telle virulence. Les parties n'ont pas eu l'occasion de se rapporcher et le tribunal sera tenu de juger en fonction de ça.

Vous savez que les arbitres lisent les expressions, les interprétations, les virgules, les «et», les «ou», quel mot vient avant tel autre, le sens, etc. Pour quelqu'un qui est habitué à des conventions collectives, on donne très clairement la priorité à la viabilité économique et à la compétitivité des réseaux ferroviaires pancanadiens à court et à long termes. Cela veut dire aussi que l'on pourrait interpréter ceci en disant que les conditions de travail doivent compenser pour une gestion inefficiente, inefficace, pour une mauvaise organisation qui est le résultat d'années sinon de dizaines d'années d'incurie. C'est très clair dans le rapport Hope, d'où l'importance de la première partie, où on essaye de dégager. . .

En effet, dans le cadre d'un arbitrage, on essaye de dégager les parties de la jurisprudence, mais de leur créer les conditions pour s'entendre, parce que seule l'entente permet d'innover, de chercher de nouveaux moyens, de nouvelles façons d'organiser le travail, enfin tout ce qu'on fait dans une convention collective où les parties sont obligées de chercher entre elles. La partie patronale là-dedans n'a aucun intérêt, mais aucun intérêt à chercher à s'entendre avec la partie syndicale. C'est une transformation radicale des relations de travail qu'il y a dans cet article 12. Ce n'est pas pour rien que le rapport Hope voulait donner certaines chances au syndicat d'influencer la partie patronale en même temps que la partie patronale pourrait faire part de ses vraies contraintes. On voulait faire ce qu'on est obligé de faire dans le secteur privé quand la grève doit durer longtemps parce qu'on ne s'est pas entendu au préalable, soit une situation qui permet de rapprocher vraiment les parties pour innover. Avec ça, il est clair que la partie patronale n'aura aucun intérêt à innover et que l'arbitre va avoir une orientation extrêmement claire.

On dit que le gouvernement profite d'une situation tragique pour régler des problèmes qui durent depuis longtemps sur le dos des travailleurs. On ne peut pas interpréter cet article autrement quand on est rigoureux. Dans ces conditions, monsieur le président, c'est avec la dernière des énergies qu'on va s'opposer à ça.

Une voix: La démence...

There is a reason why that in those sectors—some of which I know very well in the province of Quebec—where arbitration is used instead of bargaining, the terms and conditions of employment are sometimes far superior to those prevailing in other sectors.

Given the situation, that's where we start. If arbitration was chosen today, and if it were a regular arbitration that would end the current terms and conditions of employment, we would resort to case law. This section, as it is clear from the Hope report, would eliminate the conditions without replacing them by anything else, and that is the reason why I am so strongly opposed to it. The employer and the union have not had the opportunity to be brought closer together and the court will be expected to render a decision based on the wording of this section.

You know how arbitrators look at every expression, every interpretation, the commas, as well as words like "and" and "or", and the sequence in which the words appear as well as their meaning, etc. Anybody familiar with collective agreements will recognize that with this section, priority is given to the economic viability and competitiveness of a coast to coast rail system in both the short and the long terms. This could also be interpreted as meaning that the conditions of employment can be used to compensate any inefficiency, inefficacy, poor organization, resulting from years even decades, of mismanagement. The Hope report is very clear, and especially important is the first part where...

Indeed, in the arbitration process, the employer and the union are encouraged to stay away from jurisprudence, and great care goes into creating the conditions necessary for them to reach an agreement because it's only through agreement that one can expect innovative ways and means to organize the work, to do everything that a collective agreement allows when both parties are forced to try and find a solution. In this case, the employer has no interest whatsoever in trying to reach an agreement with the union. In this section 12, we see a complete reversal in terms of labour relations. Why do you think the Hope report wanted to give the union the possibility to influence the employer and yet at the same time give the employer the opportunity to voice certain real constraints. The Hope report was suggesting to resort to the approach used in the private sector when a business is threatened with a long strike due to a lack of previous agreement and that is the reason why it recommended that the employer and the union should have an opportunity to be brought closer together in order to innovate. With this clause it is obvious that the employer has no interest in innovating and that the arbitrator will not have any choice.

It has been said that the government is taking advantage of a tragic situation in order to solve long-time problems at the expense of the workers. Any rigorous mind cannot deny it after reading this clause. Mr. Chairman, this is the reason why we will most vigourously oppose this clause.

An hon. member: Nonsense. . .

Mme Lalonde: Non, ce n'est pas de la démence. Ça n'a rien avoir avec ça. Je vous supplie, je vous implore de comprendre que c'est grave, ce que vous faites. Tout ce qui donnerait une plus grande chance aux parties serait extrêmement intéressant pour nous, parce qu'on n'a pas fait ça pour rien.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: No, it is not nonsense. Not at all. I urge you to understand that what you are doing is serious. Anything that would give the parties a better chance to come to an agreement would be seen as extremely interesting from my point of view because that would mean that all this did not happen in vain.

• 2140

On veut être compétitif. Merci, monsieur le président.

Je m'excuse, monsieur le président. J'ai le droit de prendre le temps que je veux pour faire cela et je vais le faire.

Vous dites qu'il y a une situation tragique ici. Je m'excuse. . .

Le président: Monsieur Cauchon, sur un rappel au Règlement.

M. Cauchon: Monsieur le président, on est en train de procéder à l'étude d'amendements. À chaque fois, plutôt que de traiter de l'aspect technique de l'amendement... Laissez-moi terminer. On est des êtres intelligents, intelligibles. On est capables de comprendre en deux mots pourquoi ils s'opposent. Mais à chaque fois, monsieur le président, il s'agit d'envolées oratoires. On cherche à édulcorer, à allonger le processus. Tout ce que je vous demande, monsieur le président, c'est de les rappeler à l'ordre.

**Le président:** Monsieur Cauchon, malheureusement, ce n'est pas un rappel au Règlement. Je redonne la parole à M<sup>me</sup> Lalonde et je la supplie d'exposer son point le plus rapidement possible pour qu'on puisse avancer dans notre étude de ce projet de loi.

Mme Lalonde: C'est évident qu'il est important d'avoir un système de transport qui soit, à terme, viable et compétitif, mais quand on le fait comme cela, on ne laisse pas aux syndicats l'occasion de remettre en questionner la mauvaise gestion, la mauvaise organisation, les choix budgétaires, les priorités. Non. On dit: La seule façon dont on va rendre le réseau compétitif, c'est en grugeant dans les conditions de travail. C'est hautement inacceptable, d'autant plus qu'on dit qu'à court et à long termes, un arbitre peut se servir de cela pour faire n'importe quoi sans que les syndicats soient capables de réagir. C'est enlever le vrai sens de la négociation. C'est important, madame la ministre.

Le mépris n'aura qu'un temps. Il est important, madame la ministre—si je parle avec véhémence, c'est que je le fais du fond de mon coeur—que vous laissiez une place à un vrai débat sur ces questions entre les compagnies et les syndicats. Je lui parle à elle parce que je sens qu'elle écoute et qu'elle comprend. C'est elle qui est responsable en dernière analyse.

Le président: La question a été exposée. Pouvez-vous terminer?

M. Dubé: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nulle part dans les règlements concernant les comités il n'est question de limiter le temps pour discuter d'un article. Or, ma collègue députée de Mercier vous a indiqué au début de son intervention que pour elle, c'était le coeur du projet de loi. Je comprends que vous êtes épuisés. Je peux comprendre que vous êtes fatigués étant donné l'heure tardive, mais vous êtes dans un processus de délai raccourci. C'est la première fois dans l'histoire du Parlement que cela se fait.

Écoutez la députée sur l'élément qu'elle juge le plus important dans projet de loi.

We welcome competition. Thank you Mr. Chairman.

With leave, Mr. Chairman. I have the right to take all the time I need in order to do that and I intend to do so.

You say we are facing a tragic situation. With respect. . .

The Chairman: Mr. Cauchon, on a point of order.

Mr. Cauchon: Mr. Chairman, we are here to consider amendments. For each of them, instead of looking at the technical aspect... Let me finish. We can all understand and make ourselves understood. We do not need long speeches in order to understand why they are opposing this clause. Yet, Mr. Chairman, each time we are being subject to their long winding rhetoric. They are trying to dilute the process, they are seeking a way to have it drag on. Mr. Chairman, I would urge you to call them to order.

**The Chairman:** Mr. Cauchon, unfortunately that was not a point of order. I have to give the floor back to Mrs. Lalonde and I would invite her to make her point as soon as possible so that we can go forward in our examination of the Bill.

Mrs. Lalonde: Obviously it is important that our transportation system be viable and competitive but in acting in this fashion, unions are not given the opportunity to question mismanagement, poor organization, budgetary choices or priorities. Instead, the suggestion is that the only way the system will become competitive is by undermining the terms and conditions of employment. This is highly unacceptable since it is specified that the arbitrator will have to take into account both the short and the long term and thus the arbitrator can use that argument in order to impose anything whatsoever without the unions being in a position to react. The real meaning of bargaining disappears. Madam Minister, this is a major step.

Scorn can last only so long. Minister, if I seem so passionate, it is because I speak from the bottom of my heart. It is utterly important that you leave room for real negotiations between the railway companies and the unions. I'm addressing the Minister because I feel that she is listening and that she understands. She is the one responsible ultimately.

**The Chairman:** You have made your point. Can you conclude?

Mr. Dubé: On a point of order, Mr. Chairman. None of the committee rules limits the time of debate in committee. At the outset the member for Mercier said she considered this clause to be the most significant of the Bill. I understand that you are exhausted. I understand that you are tired because it is late but we are using a expedited process here. This is the first time it has been done in the history of Parliament.

Let us hear what the member has to say on what she thinks is the most important aspect of the Bill.

[Translation]

• 2145

Le président: On n'a pas arrêté M<sup>me</sup> Lalonde. Tout ce qu'on a fait, c'est qu'on a poliment demandé à M<sup>me</sup> Lalonde de résumer son point parce que je pense que tout le monde l'a compris.

Écoutez! Des chicanes de famille. Madame Lalonde?

Mme Lalonde: En tout cas, je ne m'adresserai pas à vous. . .

M. Dubé: Monsieur le président, est-ce que vous pouvez ramener le député d'Outremont à l'ordre?

Le président: Le temps passe. . .

Mme Lalonde: Je répète ma demande pressante. Si vous pouviez trouver une façon de faire en sorte qu'au lieu d'imposer à l'arbitre ce texte qui enlève aux syndicats à peu près tout moven de se défendre... Encore une fois, pour moi, cela ne veut pas dire qu'il n'y aurait pas un accord général de principe sur les objectifs, mais le rapport Hope dit que justement, il n'y a pas d'ententes sur les raisons pour lesquelles les compagnies ferroviaires sont dans l'état dans lequel elles sont.

Si vraiment, comme vous le dites, vous voulez entreprendre un processus de long terme, c'est maintenant qu'il faut commencer ce processus qui va permettre de rapprocher les parties. Autrement, vous allez creuser les écarts et rendre plus difficiles l'entente, la compréhension et l'amélioration des relations de travail. Il ne peut pas y avoir de véritable productivité dans une entreprise s'il n'y a pas de relations de travail harmonieuses. C'est cela la force ou le pouvoir, en dernière analyse, des travailleurs quand ils sont chacun dans leur poste de travail.

On peut forcer quelqu'un à travailler. On ne peut jamais le forcer «embarqué». Il faut qu'il soit convaincu qu'il y a justice et qu'il participe à la réorganisation de la gestion. C'est écrit dans les livres. C'est la clé du succès des entreprises qui en ont.

C'est pour cela que la façon dont on va mettre fin à ce conflit est importante et qu'on ne peut pas prendre une chance comme celle-là. Pour moi, c'est jouer à la roulette russe.

Je sais que cela vient d'un bon coeur, mais je ne trouve pas cela drôle. Est-ce que je dois comprendre que cette question vous I correct in thinking that this question is of concern to you? préoccupe?

Le président: Madame la ministre, pouvez-vous répondre à la dernière intervention de Mme Lalonde?

Mme Robillard: Monsieur le président, je pense que ce qui est très clair, c'est que la meilleure protection des emplois qu'on puisse avoir dans une compagnie ou dans une industrie, c'est la viabilité et la compétitivité de cette compagnie. Un des facteurs de réussite des compagnies-et Mme la députée de Mercier l'a dit—c'est une bonne gestion de ses ressources humaines. Très souvent, nos entreprises réussissent parce qu'à partir des différents échelons de la compagnie, y compris le PDG, on se préoccupe de la gestion des ressources humaines et des relations harmonieuses de travail au sein de son entreprise. Autrement, il y a des problèmes quelque part au niveau de la productivité. C'est très clair.

The Chairman: Mrs. Lalonde was not cut off. However she was politely asked to conclude because I think that everybody understood her argument.

I think we are witnessing in-fighting. Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Anyway, I will not address you. . .

Mr. Dubé: Could you call the member for Outremont to order?

The Chairman: We are wasting time. . .

Mrs. Lalonde: I will repeat my urgent request. If you could find a way so that instead of having to deal with this type of wording that takes away all possibilities for the unions to defend themselves, the arbitrator... I repeat that in my mind that does not mean that there could not be a general tentative agreement on the objectives, but the Hope Report says specifically that there is no agreement on the reasons why the railway companies are in such a predicament.

If as you say you are looking for a long-term process, that will bring the parties closer together it has to start right now. Otherwise, the parties will drift apart farther, any agreement will be tougher to reach and understanding between the parties and labour relations themselves will suffer. How can you expect productivity in a business without good labour relations. Ultimately, that is what makes the strength and the power of the workers each working in his or her own capacity.

You can force somebody to work. You can never force somebody à bien travailler. Pour qu'il travaille bien, il faut qu'il soit to work well. In order to work well, the workers have to feel involved. They have to be convinced that the conditions are just and that they are participating in the reorganization of management. All this you can find in books. This is the key to the success of successful businesses.

> This is the reason why the way this dispute will be settled is so important and that we cannot take such a risk. In this case, I have the impression we're playing Russian roulette.

> I know you're well-intentioned but I do not find this amusing. Am

The Chairman: Madam Minister. answer can you Mrs. Lalonde's last intervention?

Mrs. Robillard: Mr. Chairman, I think it is perfectly clear that the best protection for employment in any business or industry is viability and competitivity for that business. As the member for Mercier said it very well, businesses are mainly because of successful good management of its human resources and often because at various levels in the company, including at the executive level, human resources management and harmonious labour relations are dealt with very seriously. Otherwise, a company might experience problems in its productivity. That is obvious.

[Traduction]

• 2150

Je pense que c'est une vérité de La Palice. Non seulement c'est dans les livres d'administration, mais c'est du vécu dans les entreprises d'aujourd'hui. On s'entend sur ca.

Ce que l'article cherche à faire, c'est à clarifier l'intention du législateur, intention qu'il a toujours eue antérieurement dans les projets de loi qui concernent le travail, à savoir qu'un médiateur, un arbitre ou une commission doit toujours tenir compte de ces facteurs quand elle rend des décisions arbitrales: D'une part, des relations harmonieuses dans l'entreprise-moi, je parle d'une bonne gestion des ressources humaines qui inclut des relations harmonieuses-et, d'autre part, la viabilité de cette entreprise. C'est une combinaison des deux facteurs qui fait que cette entreprise va se développer. Non seulement on va maintenir des emplois, mais on va en créer d'autres.

Monsieur le président, on peut parler longtemps des principes, mais telle est vraiment l'intention de l'article 12. La difficulté que j'ai ce soir à répondre aux inquiétudes et aux interrrogations de la députée de Mercier vient du fait qu'elle ne me présente pas de façon très claire et précise des amendements à chacun des articles. À plusieurs occasions ce soir, elle m'a fait de statement of principle without telling me concretely how she wants grandes déclarations de principe, mais sans me dire concrètement ce this to be reflected in the drafting of a clause of this bill. que ça voudrait dire pour elle dans le libellé d'un article.

Il me semble qu'on aurait pu avancer d'une façon plus efficace s'il y avait eu des propositions concrètes sur la table. Au niveau des principes, je pense que j'ai été très claire. Concernant l'article 12, ce qu'on veut, c'est que le législateur rende plus claire l'intention et que la commission d'arbitrage ait des principes qui la guident dans ses décisions, à savoir, d'une part, une très bonne gestion des ressources humaines, des relations harmonieuses, et, d'autre part, la viabilité de l'entreprise.

Je pense qu'il n'y a pas un syndicat, à l'heure actuelle, et qu'il n'y a pas un arbitre qui ne considère pas qu'en 1995—et pour le XXIe siècle—tout le monde doit tenir compte du facteur économique et de la viabilité de l'entreprise pour qu'on maintienne et qu'on continue à créer des emplois. C'est dans ce sens que l'article 12 a été libellé, monsieur le président.

Le président: Merci, madame la ministre. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Comme je vous l'ai dit, on aura des amendements demain. Si je fais appel à votre compréhension, et je sais que vous écoutez, c'est que d'expérience déjà-je ne suis pas parlementaire depuis 12 ou 20 ans—j'ai appris qu'il fallait chercher à convaincre la partie adverse qu'il y a moins de problèmes à faire des changements elle-même qu'à accepter qu'on propose des amendements, ce qui ne m'empêchera pas d'en proposer.

Ce que je veux établir, c'est l'importance de changer ça. Même si l'intention est de dire qu'il faudrait avoir comme objectif général... Ce n'est pas ce que vous faites. Il est extrêmement important de le savoir parce que c'est une chose de dire qu'on sait que c'est un objectif général. De la même façon, M. Martin a dit qu'on va fixer un objectif d'ici trois ans. Avec le mandat, on pourrait dire qu'on fait toutes les coupures qu'il faut pour atteindre les objectifs cette année. Alors, ce

I think that this is stating the obvious. This is not only stated in administration manuals, but this is something that is lived in today's corporations. Everyone will agree on that.

What this clause is seeking to do, is to specify the intent of the legislator, an intent expressed before in other labour bills, that is that a mediator, a referee or a commission must always take these factors into account when making a ruling; on the one hand, harmonious relations in the corporation-I am talking about a healthy management of human resources which includes harmonious relations - and, on the other hand, the viability of this company. It's a combination of both factors that will allow this company to develop. Not only will we maintain jobs, but we will also create more.

Mr. Chairman, we can talk at length of principles, but that is really the intent of clause 12. The problem I have tonight with the concerns and questions from the member from Mercier is that she does not present in a clear and specific fashion her amendments to these clauses. Several times tonight, she's given me

I think that we could have made more progress had there been concrete proposals on the table. As for principles, I think I was quite clear. Regarding clause 12, what we want is for the legislator to make more specific the intent and to have the arbitration board follow principles when making a ruling, which means that on one hand you must have a healthy management of human resources, harmonious relations, and on the other, the company's viability.

I don't think that there would be a single union, nowadays, or a referee that would not believe that in 1995—and for the 21st century—everyone must take into account economics and a company's viability in order to maintain and create jobs. That is the intent clause 12, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: As I have mentioned, we will have amendments tomorrow. If I am asking for your understanding because I know you're listening, it is because experience has taught me-I have not been a member of Parliament for 10 or 20 years—that one has to try to convince the other party that it would be easier if they were to make changes rather than wait for us to suggest any; mind you, this will not prevent me from putting forward some amendments.

What I want to point out is that it is very important to change these things. Even if the intent is to point out that the general objective should be... That is not what you are doing. It is extremely important to know it because it is one thing to say that we know that it is a general intent. In a same fashion, Mr. Martin set an objective to be reached within the next three years. With all the cuts are being made one could say that we will be able to reach this objective this year. So I would do away

mandat, je l'enlèverais complètement et je mettrais plutôt ce que with it and I would suggest what was put forward in the report. That proposait le Rapport. Ce n'est pas un amendement, mais si j'étais is not an amendment, but if I were you. . . vous...

Une voix: C'est une suggestion.

Mme Lalonde: Si j'étais vous, pour rapprocher les parties... Dans la recherche de cet objectif, mais sans dire à court et à long termes...

Le président: D'accord. Monsieur Nunez, sur le même article.

• 2155

M. Nunez: Je veux signaler, monsieur le président, que je m'oppose avec vigueur à cet article ambigu, contradictoire, mal rédigé, qui n'a aucune base juridique, qui est lié à plusieurs lois spéciales, au Code du travail, aux conventions collectives. Les termes «viabilité économique» et «compétitivité» ne sont pas des termes juridiques. Ce n'est défini nulle part. Ce sont des termes d'ordre économique. Si la commission ne tient pas compte de ces critères, quel recours va-t-il y avoir? Il n'y a pas de recours concernant cette décision. L'État, le gouvernement veut imposer ses vues et, en même temps, il ne laisse aucune latitude à la commission.

La ministre nous dit qu'elle veut nommer des juges. Je suis d'accord sur cela, mais encore là, il y des juges qui ne connaissent rien en relations de travail. Je ne sais pas quelle sorte de juges elle va nommer. L'article parle de «la nécessité d'avoir des conditions d'emploi. . .». Si les conditions d'emploi sont les conditions d'embauche, ce n'est pas la convention collective qui détermine cela. C'est l'employeur. Vous devriez parler des conditions de travail. C'est cela qui est déterminé dans une convention collective.

Je n'irai pas plus loin, mais je trouve qu'il s'agit de l'un des pires articles. Je n'ai jamais vu cela. J'espère qu'il va y avoir une motion visant à biffer cet article.

Le président: Les amendements seront proposés à l'étape du rapport.

L'article 12 est adopté

Les articles 13 et 14 sont adoptés avec dissidence

L'article 15 est adopté

Les articles 16 à 24 inclusivement sont adoptés avec dissidence

M. Cauchon: Avec le consentement unanime du Comité, ie me permettrai de dire que le projet de loi est composé de trois parties, les parties I, II et III qui s'appliquent au CN, au CP et à VIA Rail. On vient de faire la première partie, les articles 1 à 24. Si on continue avec la Partie II, les articles 25 à 46, et la Partie exemple, les noms des syndicats, des entreprises. Au niveau corporations. Legally, the intent is the same. juridique, le fond est identique.

• 2200

Donc, on pourrait prendre tous les commentaires qui ont été formulés et tous les amendements relatifs à la Partie I et les appliquer à la Partie II et à la Partie III, du consentement unanime.

[Translation]

A member: That is a suggestion.

Mrs. Lalonde: If I were you, to bring the parties closer together... You want to reach an objective, without referring to the short and long terms. . .

The Chairman: Very well. Mr. Nunez, on the same clause.

Mr. Nunez: I'd like to point out, Mr. Chairman, that I strongly object to this section; it is ambiguous, contradictory, poorly drafted, it has no legal basis, it is linked to several special acts, to the Labour Code, and to collective agreements. Words like "economic viability" and "competitiveness" are not legal terms. This is not defined anywhere. This is economic terminology. If the commission does not take into account these criteria, what can anyone do? You cannot appeal this decision. The state, the government wants to impose its opinions and, at the same time, it leaves the commission no room to manoeuvre.

The minister tells us that she wants to appoint judges. I agree with that, but once again, there are judges that know nothing whatsoever about labour relations. I don't know what kind of judges she will appoint. The section mentions "the need for terms and conditions of employment. . . ". If the conditions of employment are hiring conditions, the collective agreement will not determine what these are. It will be the employer. You should talk about working conditions. That is what is dealt with in a collective agreement.

I won't go any further, but I think this is one of the worse clauses of this bill. I've never seen this before. I hope there will be a motion to withdraw it.

The Chairman: Amendments will be put forward at the report stage.

Section 12 carried

Section 13 and 14 carried on division

Section 15 carried

Clauses 16 to 24 inclusively carried on division

Mr. Cauchon: If there's unanimous consent from the Committee, I would like to point out that the bill is made up of three parts, Part I, II and III that deal respectively with CN, CP and VIA Rail. We've just concluded our study of Part I, clauses 1 to 24. If we go on with Part II, clauses 25 to 46, and Part III, clauses III, les articles 47 à 68, monsieur le président, ces articles sont 47 to 68, Mr. Chairman, these sections are legally identical to the first identiques au niveau juridique. Les seuls changements sont, par series. The only changes are, for example, the names of unions and

> So we could take all the comments that were made and all the amendments that were tabled pertaining to Part I and apply them to Part II and Part III, if all my colleagues agree.

**Mme Lalonde:** Je pense aussi que les trois parties sont semblables. Il y a juste l'article 24 qui me cause problème. Pour les autres, je suis d'accord pour qu'on reporte les votes. Cela veut dire que l'article 34 est l'équivalent de l'article 12 et que l'article 56 est l'équivalent de l'article 12.

Le président: Pour les greffiers, est-ce qu'on peut enregistrer ces votes ainsi, du consentement unanime?

Les articles 25 à 68 sont adoptés

Schedules I to III inclusive agreed to on division

Clause 1 agreed to on division

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We have a request for a roll-call vote on the bill.

Bill agreed to: yeas 8; nays 3

Le président: Je pense que vous parlez au nom de tous les membres du Comité et surtout du président. On n'a pas encore fini. Dois—je présenter le projet de loi tel que modifié à la Chambre?

La motion est adoptée avec dissidence

·

Le président: Merci beaucoup. C'est tout pour la soirée.

La séance est levée.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: I also think that these three parts are similar. There is only clause 24 that concerns me. As for the others, I quite agree that we apply, the vote to these other clauses. That would mean that clause 34 is the equivalent of clause 12 and that clause 56 is the same to all intents and purposes as clause 12.

**The Chairman:** Do our clerks think that we could use the votes for other clauses if all members agree?

Clauses 25 to 68 carried

Les annexes I à III inclusivement sont adoptées à la majorité des voix

L'article 1 est adopté à la majorité des voix

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Le projet de loi tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: On me demande un vote par appel nominal pour l'adoption du projet de loi.

Le projet de loi est adopté par 8 voix contre 3

The Chairman: I think that you are speaking on behalf of the members of this committee and specifically on behalf of the Chairman. We have not quite finished. Shall I report the bill as amended to the House?

The motion is carried on division

• 2205

The Chairman: Thank you very much. That's all for tonight.

The meeting is adjourned.





# MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

# WITNESSES

From the Department of Labour:

James Lahey, Senior Assistant Deputy Minister, Labour; Pierre Hamel, Senior Counsel, Legal Services.

# **TÉMOINS**

Du ministère du Travail:

James Lahey, sous-ministre adjoint principal, Travail; Pierre Hamel, avocat-conseil, Services juridiques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS** 

Issue No. 73

Wednesday, April 5, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 73

Le mercredi 5 avril 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

# Human Resources Development

# Développement des ressources humaines

# **RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(2), a Report on the World Summit on Social Development

# CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, un rapport sur le Sommet mondial pour le développement social

### APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister, Human Resources Development

The Honourable Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State, Training and Youth

## WITNESS:

(See back cover)

# COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre, Développement des ressources humaines

L'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État, Formation et jeunesse

# TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



# STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

#### Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

#### Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

# COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

#### Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

# PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 AVRIL 1995 (156)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15h50, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Garry Breitkreuz; Christiane Gagnon pour Antoine Dubé.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre, Développement des ressources humaines; l'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État, Formation et jeunesse.

Témoin: Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Marius Bujold, directeur général intérimaire, tional Trade: Marius Bujold, Acting Director General, Global Bureau des Enjeux Globaux.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, un rapport sur le Sommet mondial pour le développement social.

Le ministre et la secrétaire d'État font une déclaration et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 17h20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

# MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 5, 1995 (156)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Center Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna and Andy Scott.

Acting Members present: Jim Abbott for Garry Breitkreuz; Christiane Gagnon pour Antoine Dubé.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer.

Appearing: The Honorable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development; The Honorable Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State (Training and Youth).

Witness: From the Department of Foreign Affairs and Interna-Issue Bureau.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consideration of the Report on the World Summit on Social Development.

The Minister and the Secretary of State each made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:20 o'clock p.m, the Committee adjourned to the call of the

Luc Fortin

Clerk of the Committee

**EVIDENCE** 

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 5, 1995

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 5 avril 1995

1546

The Chairman: Order, please. Good afternoon, members of the committee, and ladies and gentlemen.

We are happy to have with us this afternoon the Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development; and the Hon. Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State, Training and Youth, to report to the committee on the World Summit for Social Development, a United Nations conference that took place in March in Copenhagen.

The minister led a Canadian delegation to that conference and has offered to report to the committee on the issues discussed at the conference—Canada's role in the conference and the follow-up to Copenhagen. Social development is obviously within the ambit of this committee's responsibility. The work and the material discussed at the conference follows from our study on social security reform and related issues.

We are pleased the minister and Mrs. Blondin-Andrew are able to be here with us this afternoon. We have approximately an hour—perhaps a little more—to consider the minister's testimony and to answer questions.

I would also like to welcome, from the Department of Human Resources Development, Mr. Patrick Johnston, the special adviser on social security reform; and from the minister's office, Marius Bujold, acting director-general of the Global Issues Bureau, with the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Welcome to all of you. I would now like to turn the floor over to the minister for an opening remark, which will be followed by questions.

• 1550

Honourable Lloyd Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to a add to your list of those who are in attendance with me. Ms Kay Rogers from Human Resources Development is a member of the negotiating team. Pierre Dionne is from Human Resources, and George Greene is from CIDA.

At the outset, I might take the opportunity to publicly congratulate these officials who were, from the inception of the Canadian delegation and the preparatory meetings, very active in helping to develop the Canadian position and who, I can say with a great deal of strong endorsement, during the course of the conference in Copenhagen worked very diligently to make major contributions to the draft declaration.

Also, just as a technical point, Mr. Chairman, I want to indicate that we have available draft declarations the UN has

Le président: La séance est ouverte. Bon après-midi, membres du comité, mesdames et messieurs.

Nous avons le plaisir de recevoir cet après-midi l'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines et l'honorable Ethel Blondin-Andrew, Secrétaire d'État à la formation et à la jeunesse, qui nous parleront du Sommet mondial pour le développement social, conférence des Nations Unies qui a eu lieu en mars à Copenhague.

Le ministre dirigeait la délégation canadienne à cette conférence et a proposé de rendre compte au comité des questions qui ont été débattues lors de cette conférence, du rôle du Canada à cette conférence et du suivi du Sommet de Copenhague. Le développement social relève évidemment du mandat de notre comité. Les travaux de la Conférence de Copenhague s'intègrent à notre étude sur la réforme de la sécurité sociale et les questions connexes.

Nous sommes heureux de recevoir le ministre et Mme Blondin-Andrew cet après-midi. Nous avons environ une heure-peut-être davantage-pour entendre le témoignage du ministre et lui poser des questions.

Je tiens également à souhaiter la bienvenue à M. Patrick Johnston, conseiller spécial chargé de la réforme de la sécurité sociale au ministère du Développement de ressources humaines; et du bureau du ministre, nous recevons Marius Bujold, directeur général intérimaire du Bureau des enjeux globaux au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Bienvenue à tous. Je cède maintenant la parole au ministre, qui pourra faire sa déclaration liminaire, après quoi nous pourrons lui poser des questions.

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais ajouter à votre liste le nom des autres personnes qui m'accompagnent. Mme Kay Rogers du ministère du Développement des ressources humaines est membre de l'équipe de négociation, Pierre Dion est des Ressources humaines et George Green est de l'ACDI.

D'entrée de jeu, je tiens à profiter de l'occasion pour féliciter publiquement les fonctionnaires qui, dès la formation de la délégation canadienne et les rencontres préparatoires, ont fait beaucoup pour articuler la position canadienne et qui, je peux le dire avec toute la conviction voulue, ont participé très énergiquement tout au long de la Conférence de Copenhague à la rédaction du projet de déclaration.

De même, petite remarque d'ordre technique, monsieur le président, je tiens à vous faire savoir que nous avons des copies provided. I just want to make the proviso that they are only in du projet de déclaration que les Nations unies nous ont remises. the one language, because they're not official Canadian Je tiens à signaler qu'elles ne sont qu'en anglais parce qu'il ne

government documents. They're provided by the United s'agit pas de documents officiels du gouvernement canadien. Nations. They are only in English at this point in time. We'd be happy to circulate them as a UN document and get them translated through our own resources when they're available, or we can wait. It's up to you as a committee how you prefer to deal with it. Because they are UN documents we have no control about how they arrive. They have been submitted to countries only in the one language at this point in time. We can make them available or not, whichever you wish.

Le président: Êtes-vous tous d'accord pour qu'on distribue les documents uniquement en anglais? Les membres du Comité voudraient-ils qu'on attende que les documents soient disponibles dans les deux langues?

Mme Lalonde (Mercier): Dans les deux langues.

Le président: Dans les deux langues?

Mme Lalonde: Cela ne devrait pas être si long.

M. Axworthy: Nous les traduirons aussitôt que possible.

Mr. Chairman, we've actually asked New York, the UN headquarters, to send us copies in both languages, and we hope to have them very soon so we won't have to do the translation. Once they're available in both languages, we'll make them available.

The Chairman: Thank you.

Is this a point of order, Mr. McCormick?

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Yes, it is a point of order. Can we have the opportunity to ask for a copy of this document now, as individuals, so we can review

The Chairman: I would ask that you obtain a copy from the department.

Mr. McCormick: Okay. Thanks.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, with your permission, I'd like to make a few opening comments, and I think Mrs. Blondin-Andrew would like to do the same.

The summit on social development was one of a series of seven summits that have been organized by the UN over the past several years to basically redefine the role of the world organization in its post-Cold War era. You would know about the environmental summit in Rio and the forthcoming meetings in Beijing on women. What we're really seeing taking place, and I think it's something we'll only know the full results of when it's completed, is an attempt by the UN and its member states to change the mission of the United Nations from emphasis on the security of nations, which is its original mandate, to security of individuals.

I think it's a recognition by many that the disturbances or turbulences we're now facing are very much arising in areas beyond the traditional areas of diplomacy and armed conflict and so on, and as important as those are, the UN, as it moves into its new century, and particularly now its 50th anniversary is being celebrated this year, is looking for a new role.

### [Traduction]

Elles nous ont été remises par les Nations unies. Nous n'avons que des textes en anglais. Nous serons heureux de vous les remettre à titre de document des Nations unies et de les faire traduire au ministère par notre propre personnel quand il sera disponible, ou nous pouvons attendre. Il appartient au comité de décider. Étant donné qu'il s'agit de documents des Nations unies, nous n'avons aucun contrôle sur leur facture. Ces textes ont été remis au pays dans une seule langue. Nous pouvons vous en remettre des copies ou non, comme vous voudrez.

The Chairman: Are you all in favour of circulating the documents in English only? Do the members of the committee want to wait for the documents to be available in both languages?

Mrs. Lalonde (Mercier): In both languages.

The Chairman: In both languages?

Mrs. Lalonde: It should not take too long.

Mr. Axworthy: We will have them translated as soon as possible.

Monsieur le président, en fait, nous avons demandé au quartier général des Nations unies à New York, de nous envoyer des copies dans les deux langues, et nous espérons les recevoir bientôt pour que nous n'avons pas à les faire traduire. Nous vous les remettrons dès que nous les aurons dans les deux langues.

Le président: Merci.

Voulez-vous invoquer le Règlement, monsieur McCormick?

M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Oui, je veux invoquer le Règlement. Pouvons-nous demander une copie de ce texte maintenant pour que nous puissions le lire à titre individuel?

Le président: Veuillez vous adresser au ministère pour en obtenir une copie.

M. McCormick: D'accord.

M. Axworthy: Monsieur le président, avec votre permission, je vais faire quelques remarques liminaires, après quoi Mme Blondin-Andrew en fera autant.

Le Sommet sur le développement social était l'un des sept sommets organisés par les Nations unies au cours des quelques dernières années pour définir essentiellement le rôle de cette organisation mondiale en cette époque post-Guerre froide. Vous êtes au courant du sommet environnemental de Rio et des rencontres qui auront lieu à Beijing. Ce dont nous sommes vraiment témoins, et je crois que nous n'en aurons une idée complète que lorsque nous aurons tous les résultats, c'est d'une tentative par les Nations unies et ses États membres de modifier la mission des Nations unies, son mandat original faisant état de la sécurité des nations, et son mandat futur devant faire état de la sécurité des personnes.

À mon avis, nombreux sont ceux qui admettent que les troubles ou les turbulences dont nous sommes témoins proviennent pour la plupart de secteurs qui n'ont rien à voir avec la diplomatie et les conflits armés qui étaient parmi d'autres les secteurs traditionnels d'intervention des Nations unies, et même si ces questions demeurent importantes, les Nations unies à l'orée d'un siècle nouveau, et particulièrement au moment où elles s'apprêtent à fêter leur cinquantenaire, cherchent à redéfinir leur rôle.

It's important to put that into context. This summit was not a one-shot meeting; it was part of a series. It's quite interesting that many of the themes picked up at one session are included in others, so the fundamental principles of sustainable development are carried over into the issue of how you relate to matters of poverty.

• 1555

The primary objectives at the Copenhagen summit were to deal facing individuals around the world.

First is the incidence of poverty. Looking at broad numbers, probably one out of five individuals can be considered to be living in poverty, and in some cases in the worst kind of poverty. We are properly anguished about the situation in our own country, but when you take a look at the circumstances faced by other countries, where the poverty level is considered to be \$300 a year as opposed to \$7,000 or \$8,000, you realize just how dramatic the situation is.

If I might be allowed just one anecdote, at the NGO forum, which takes place parallel to the official meetings, at the beginning of the conference they started a clock that ticked off the number of children who were born in abject poverty, meaning they were born into families with less than \$300 annual income. It started on the Sunday night when the conference began, and by the time I had to leave to come back to Canada on Friday, it had reached well over 550,000 children in that five-day period who had been born into abject poverty.

That just gives you a sense of the dimension of the problem we're facing. Nothing struck me more dramatically than just watching that clock tick each minute and another number go up indicating that another child was being born into a situation where the chance for proper nourishment, housing and care was severely impaired.

At the same time it doesn't absolve even well-developed countries from also addressing poverty issues in their own jurisdictions. The report that was released this morning by the National Council of Welfare demonstrates that we Canadians also have a task in front of us. It showed that the incidence of poverty has increased from 1980 to 1993.

It's an issue we've tried to focus on during the social security discussions. I'm pleased to say it was identified in the committee's report as being a primary mission for governments to come together to deal with.

It is a stark and realistic problem, and as we saw in the National Council report, it is increasingly being concentrated amongst certain groups of the population, primarily women-single women in particular with children, and elderly women who are single—and we're seeing other kinds of examples of it as well.

It is a matter that must be faced by all governments. If you have increasing inequities and inequalities, the best efforts of economic growth and management of your economy simply can't occur. You're simply not making the best and possible use of the talents of so many people who are not being given a chance.

[Translation]

Il est important de définir ainsi le contexte. Ce sommet n'était pas une rencontre ponctuelle, il se situait au contraire dans le cadre d'une série de sommets. Ce qui est très intéressant, c'est que nombre de thèmes débattus à une rencontre en particulier se retrouvent à l'ordre du jour des autres rencontres, et c'est pourquoi les principes fondamentaux du développement durable s'insèrent dans la lutte contre la pauvreté.

Le sommet de Copenhague avait pour objectif premier de trouver with three very fundamental, very stark and very disturbing issues remède aux trois problèmes fondamentaux et troublants qui attendent toutes les personnes du monde entier.

> Tout d'abord, les effets de la pauvreté. Si on prend les chiffres globaux, on peut dire qu'une personne sur cinq environ vit dans la pauvreté, et dans certains cas, il s'agit du pire genre de pauvreté. Nous avons raison de nous inquiéter de la situation dans notre propre pays, mais lorsqu'on considère les circonstances dans d'autres pays, où le seuil de pauvreté se situe à 300\$ par année comparativement à 7 000 ou 8 000\$, on constate à quel point la situation est dramatique.

> Si on me permet de relater une seule anecdote, au Forum des ONG, qui a lieu parallèlement aux rencontres officielles, au début de la conférence, on a réglé une horloge qui indiquait le nombre d'enfants nés à chaque instant dans une pauvreté abjecte, c'est-à-dire nés dans des familles dont le revenu annuel est inférieur à 300\$. L'horloge a été réglée le dimanche soir, lorsque la conférence a commencé, et lorsque je suis rentré au Canada le vendredi, on avait déterminé que plus de 550 000 enfants étaient nés dans une pauvreté abjecte au cours de ces cinq jours.

> Cela vous donne une idée de la dimension du problème qui nous attend. Je n'ai rien vu de plus dramatique que cette horloge qui indiquait à chaque minute qu'un autre enfant était né dans une situation où il avait peu de chances d'obtenir de quoi se nourrir, se loger, ainsi que les soins voulus.

> Au même moment, cela ne dispense pas les pays bien développés de remédier eux aussi à la pauvreté chez eux. Si l'on en croit le rapport publié ce matin par le Conseil national du Bien-être, les Canadiens ont aussi du pain sur la planche. Ce rapport montre que la pauvreté a augmenté de 1980 à 1993.

> C'est la question à laquelle nous nous sommes attardés au cours des discussions sur la sécurité sociale. Je suis heureux de voir que, dans son rapport, le comité a invité les gouvernements à s'unir de toute urgence pour lutter contre la pauvreté.

> C'est un problème épineux et réel, et comme nous l'avons vu dans le rapport du Conseil national, la pauvreté se concentre de plus en plus dans certains segments de la population, essentiellement les femmes—en particulier les femmes seules avec enfants, et les femmes âgées qui sont célibataires—et on en voit d'autres exemples ailleurs aussi.

> C'est un problème que tous les gouvernements doivent s'employer à résoudre. Si vous avez de plus en plus d'inéquités et d'inégalités, les meilleures initiatives de croissance et de gestion économique n'ont tout simplement aucune chance de réussir. Car on n'utilise pas au mieux les talents de tant de gens à qui on ne donne pas les chances.

The second major area of debate and discussion centred on the issue of unemployment and primarily looked at the growing incidence of structural unemployment in the country. Traditionally, as we all know, economists have looked at cyclical unemployment and how it varies according to the manipulations of various macro–factors such as monetary policy and fiscal policy.

What's becoming clear is that there are changes going on in the workforce, which commentators have called the third revolution. It's a transformation at the end of this century that far exceeds anything we've known before in terms of its impact upon people. Jobs that have been traditionally accessible to people simply no longer exist or are disappearing at a very fast rate. The estimate we were given at the conference is that of a global workforce of about 2.8 billion, 120 million are unemployed, and about one in four are underemployed, meaning they're not earning enough income.

A particular concern was expressed at the conference about the impacts of many of the new technologies—not that anybody sees any chance of being able to stop them; there wasn't a Luddite approach. There was a recognition that these new technologies provided enormous growth and productivity, but there was a concern that the distribution of the benefits of that productivity was not being evenly shared. We've seen examples in our own country where new information technology is displacing many workers, who then end up having to find various ways of adjusting and finding new results. Again, a very strong and compelling message comes out that we should jointly contend with that issue.

[Traduction]

Le deuxième grand thème de discussion était le chômage, et nous nous sommes penchés essentiellement sur la croissance du chômage structurel dans les pays. Traditionnellement, comme nous le savons tous, les économistes étudient le chômage cyclique et son évolution selon les manipulations de divers macro-facteurs comme la politique monétaire et la politique fiscale.

Ce qui devient évident, c'est qu'il y a des changements au sein de la main—d'oeuvre, que les observateurs ont appelés la troisième révolution. Il s'agit d'une métamorphose en cette fin de siècle dont les conséquences sur le plan humain dépassent de loin tout ce que nous avons connu auparavant. Les emplois auxquels les gens avaient traditionnellement accès n'existent tout simplement plus ou disparaissent alors à un rythme très rapide. Selon les estimations qu'on nous a données à la conférence, des quelque 2,8 milliards de travailleurs dans le monde entier, 120 millions sont au chômage, et environ un sur quatre est sous—employé, c'est-à-dire que leur revenu est insuffisant.

On s'est préoccupé en particulier à la conférence des effets des nombreuses technologies nouvelles. Personne ne croit pouvoir les freiner, il ne s'agit pas d'une approche luddite. On admet que ces nouvelles technologies favorisent une croissance et une productivité énormes, mais on s'est inquiété du partage inégal des bienfaits de cette productivité. Nous avons été témoins dans notre propre pays d'exemples où la nouvelle technologie de l'information déplace de nombreux travailleurs, qui sont ensuite contraints de s'adapter de diverses façons et de trouver de nouveaux débouchés. Là encore, on a fait valoir avec force la nécessité de trouver une solution commune à ce problème.

• 1600

If I might again make a comment, I was struck by how common something was during the official presentations by delegates, who were speaking on behalf of their governments. Whether it was a delegate from Costa Rica, Bolivia, Malaysia, Germany, or Canada, or even in the Third World countries, they were all saying that the technology itself was having an enormous impact because it was global in its impact. I think there was a recognition.

People often ask about the point of these international meetings. We have to kind of get down and do things here in our own countries. There is no doubt that if you're going to solve some of these issues it has to be done at a worldwide level. It has to be done in some form of a cooperative partnership level among all countries. You can't deal with these problems by living in isolation and pretending that your own nation—state can solve them by itself. It's simply not possible.

The third area that was addressed by the conference was what they call social exclusion and marginalization. The fact of the matter was pretty clearly put forward by Mrs. Blondin–Andrew. She can speak to that because she chaired one of the important sessions of the conference, which dealt with the issue of women. Some 70% of the poverty in the world is experienced by women.

Si l'on me permet une autre observation, je dirai que j'ai été frappé par l'homogénéité des exposés qu'ont fait les délégués des divers gouvernements. Qu'il s'agissait du délégué du Costa Rica, de la Bolivie, de la Malaysie, de l'Allemagne ou du Canada, ou même d'un pays du Tiers monde, tous disaient que la technologie elle-même avait des effets énormes étant donné qu'il s'agit d'effets à caractère global. Je pense qu'on a reconnu cela.

Les gens se demandent souvent pourquoi ces réunions internationales ont lieu. On dit qu'il vaut mieux s'attaquer à nos problèmes dans notre propre pays. Il ne fait aucun doute pourtant que certains de ces problèmes appellent des solutions mondiales. On ne réglera ces problèmes que grâce à une forme quelconque de partenariat entre tous les pays. On ne peut régler ces problèmes isolément et prétendre que chaque État–nation peut y porter remède seul. C'est tout simplement impossible.

Le troisième grand thème de la conférence était ce qu'on appelle l'exclusion sociale et la marginalisation. Ce thème a été très bien articulé par M<sup>me</sup> Blondin–Andrew. Elle pourra vous en parler parce qu'elle présidait l'une des séances importantes de cette conférence, où l'on se penchait sur la condition féminine. Près de 70 p. 100 des personnes pauvres dans le monde sont des femmes.

If I can go back to the report that was tabled by the National Council of Welfare this morning, they indicated as well that in all categories women experienced poverty at a much higher level than men in our society. But there are other groups that are being excluded, such as disabled groups, clearly. Older workers are now becoming a very serious matter of concern. I think the question of exclusion has to be addressed.

It was important to note during this summit meeting the incredible participation of what's now generally known as the civil society. International matters of this kind are not being conducted solely by governments. While there were official meetings being held and official draft declarations being negotiated, there was an NGO forum that had close to 10,000 participants.

I want to make the point to the committee that for the first time, the NGOs were active members of the Canadian delegation. They were in fact directly involved in the negotiations. So rather than having a cleavage between the officials and the NGO community, we brought the NGOs.

I want to pay some real tribute, because they contributed an enormous amount of valuable contributions. For example, there was a delegation of young people as part of the Canadian delegation. They led the movement of young people from around the world to have the specific area dealing with young people and education introduced in the official draft declaration. The women's organizations that attended were very active in ensuring that the claims and declarations made at the Cairo conference dealing with matters of population were reaffirmed at this convention.

In fact, the NGOs played a very important role in the development of the Canadian position. I should say, by the way, that the NGOs in the Canadian delegation were a fairly exclusive group. Only 14 of the 187 official delegations included NGOs. So I think we did take the lead in that area.

As for the draft declaration and plan of action that was eventually negotiated, the commitment is a very important one. I want to draw committee members' attention to it. It says:

We commit ourselves to the goal of eradicating poverty in the world, through decisive national actions and international cooperation, as an ethical, social, political and economic imperative of humankind.

Commitment 3 says:

We commit ourselves to promoting the goal of full employment as a basic priority of our economic and social policies...

Commitment 4 says:

We commit ourselves to promoting social integration by fostering societies that are stable, safe and just and based on the promotion and protection of all human rights, and on non-discrimination...

Within this area, I again should comment that there was a specific reference made to the concerns and issues relating to indigenous people. There was a very strong network of indigenous NGOs and they were also part of our official delegation. They were able, in the draft declaration, to draw attention to the fact that—I think one of the delegates told me this—of the some 120 civil wars now taking place in the world today, about 100 of them are directed against indigenous people.

[Translation]

Si l'on me permet de citer de nouveau le rapport publié ce matin par le Conseil national du Bien-être, on y dit aussi que, toutes catégories confondues, les femmes souffrent plus de la pauvreté que les hommes dans notre société. Mais il y a d'autres groupes qui sont exclus aussi, comme les personnes handicapées, évidemment. Les travailleurs âgés commencent aussi à poser un sérieux problème. Je crois qu'il faut trouver une solution au problème de l'exclusion.

Il convient aussi de souligner la participation incroyable à ce sommet de ce qu'on appelle aujourd'hui communément la société civile. Des questions internationales comme celles—ci ne sont plus uniquement des préoccupations gouvernementales. Au moment où se tenaient les rencontres officielles et où l'on rédigeait les projets de déclarations officielles, avait lieu un forum des ONG qui réunissait près de 10 000 participants.

Je tiens à dire au comité que pour la première fois, les ONG étaient membres à part entière de la délégation canadienne. Elles ont en fait participé directement aux négociations. Il y avait donc décloisonnement entre plénipotentiaires et ONG.

Je tiens à rendre un hommage sincère à leur précieuse contribution. Par exemple, la délégation canadienne comptait des jeunes. C'est grâce à eux si les jeunes du monde entier ont obtenu une mention particulière sur la jeunesse et l'éducation dans le projet de déclaration officielle. De même, les organisations féminines présentes ont fait beaucoup pour que la conférence réaffirme les revendications et les déclarations de la conférence démographique du Caire.

En fait, les ONG ont joué un rôle très important dans l'articulation de la position canadienne. Je signale en passant que les ONG de la délégation canadienne formaient un groupe plutôt sélect. Seules 14 des 187 délégations officielles comptaient des ONG. Je crois donc que nous avons pris l'initiative dans ce domaine.

Pour ce qui est du projet de déclaration et du plan d'action qui ont été négociés, l'engagement qui a été pris est très important. Je tiens à attirer l'attention des membres du comité sur cet engagement. Il y est dit:

Nous nous engageons à éliminer la pauvreté dans le monde entier, par des actions nationales décisives et une coopération internationale fondées sur les impératifs éthiques, sociaux, politiques et économiques de l'humanité.

L'engagement nº 3 dit:

Nous nous engageons à faire du plein emploi une priorité essentielle de nos politiques économiques et sociales...

L'engagement nº 4 dit:

Nous nous engageons à promouvoir l'intégration sociale par la création de sociétés qui seront stables, sûres, équitables et fondées sur la promotion et la protection de tous les droits de la personne, et sur la non-discrimination. . .

À ce sujet, là encore, je dois dire qu'on a mentionné expressément les problèmes des populations autochtones. Il y avait là un réseau très énergique d'ONG autochtones qui faisaient également partie de la délégation officielle. Elles ont pu, dans le projet de déclaration attirer l'attention sur le fait que—je crois que c'est l'un des délégués qui me l'a dit—près de 120 guerres civiles font rage à l'heure actuelle dans le monde, et une centaine d'èntre elles visent des populations

It gives you a sense of what's still happening in this world of ours. I think it's time we paid some attention to that discriminatory fact.

On the Canadian side, we took a special responsibility for workers' rights. We went into the negotiation with the whole position of reaffirming the notion of equal remuneration for work of equal value and ensuring that fundamental labour rights would be maintained, such as child labour, freedom of association, right to bargain collectively and non–discrimination. As I said, there was a strong emphasis placed in our negotiations on the role of women, especially to reaffirm the Cairo declarations on education and health.

• 1605

On international cooperation we were one of the few countries that committed ourselves to the 20/20 formula. In fact, as we would indicate to you, under our CIDA programs already 25% of our CIDA commitments are based on basic human needs. The sustainable development sections were strongly developed by the Canadian delegation, as were the languages around disabilities.

In conclusion, Mr. Chairman, I'd like to comment on some broad things that emerged both at the official debates and in the bilateral meetings Mrs. Blondin–Andrew and I held. Ms Cohen was also there as one of the members of the delegation. We had a number of interesting sessions with other governments and other NGOs. Sometimes in these type of commissions it's as much the flavour or the temper or the atmosphere that's created as much as the specific words written on paper.

One central theme clearly expressed time and again is the fundamental link between economic and social policy or development, and the notion that focusing on one to the exclusion of the other is bound to be a failure for both, within individual countries and the globe itself. It means you have to address both fiscal deficits and human deficits at the same time. The two are inextricably linked as part of a broad attack on this issue of how we can eradicate inequality and come to grips with other matters.

Clearly, prudent fiscal management is in order, but it has to be coupled with major reforms of social programs. I think I can report that is certainly a position that's been taken by our government, that we have to do two at the same time. It's something recognized increasingly at the international level and at the debates and discussions that will take place at forums like the OECD, where we're now making real efforts to look at the whole question of labour standards as part of the trade agreements, where we're looking at the whole issue of how you pay for economic development programs in this new age of globalism, and deal with these matters.

There was, as a consequence of that, some general concern expressed about the instability in the international financial system. It was clearly recognized that all the best efforts taken by individual countries to put their economic house in order, to

[Traduction]

autochtones. Cela vous donne une idée de ce qu'on voit encore dans le monde aujourd'hui. Je crois que l'heure est venue d'accorder une certaine attention à cette forme de discrimination.

Du côté canadien, nous avons pris une responsabilité particulière au sujet des droits des travailleurs. Notre position au cours des négociations était de réaffirmer la notion d'une rémunération égale pour un travail de valeur égale et de s'assurer que les droits fondamentaux relatifs au travail seraient maintenus, notamment en ce qui concerne le travail des enfants, la liberté d'association, le droit de négociation collective et de non-discrimination. Comme je l'ai dit, nous avons surtout mis l'accent sur le rôle des femmes, et nous avons réaffirmé les déclarations du Caire sur l'éducation et la santé.

En ce qui concerne la coopération internationale, nous étions un des rares pays qui s'est engagé à adopter la formule 20/20. En fait, dans le cadre de nos programmes de l'ACDI, nous consacrons 25 p. 100 de l'APD aux besoins humains fondamentaux. La délégation canadienne a participé très activement à l'élaboration des parties portant sur le développement durable et la question des personnes handicapées.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais faire des commentaires sur les grandes questions qui ont été abordées à la fois lors des débats officiels et lors des réunions bilatérales auxquelles M<sup>me</sup> Blondin-Andrew et moi-même avons assisté. M<sup>me</sup> Cohen était là également, en tant que membre de la délégation. Nous avons eu plusieurs réunions intéressantes avec d'autres gouvernements et d'autres ONG. Parfois, dans ce genre de commission, ce qui compte c'est l'atmosphère autant que le résultat écrit des délibérations.

Un thème central qui est toujours ressorti des discussions est le lien fondamental entre l'économie, la politique sociale ou le développement, et le fait que si on se concentre sur un de ces domaines à l'exclusion des autres, on aboutira à un échec, et dans les différents pays et dans le monde tout entier. Il faut donc envisager à la fois la question des déficits budgétaires et humains. Les deux sont inextricablement liés. Il faut s'attaquer aux deux si l'on veut supprimer les inégalités et s'attaquer aux autres questions.

Il est certain qu'une gestion financière prudente est nécessaire, mais il faut que celle-ci aille de pair avec des réformes importantes dans les programmes sociaux. Je peux vous dire que c'est certainement la position qui a été adoptée par le gouvernement. Il s'agit là d'une question qui est reconnue de plus en plus au niveau international, et qui le sera au cours des débats et discussions qui auront lieu à l'OCDE notamment, où l'on fait de réels efforts pour envisager toute la question des normes du travail dans le cadre des ententes commerciales; nous étudions toute la question du financement des programmes de développement économique dans cette nouvelle ère de la mondialisation.

Dans ce contexte, des préoccupations ont été exprimées quant à l'instabilité du système financier international. On a reconnu clairement que tous les efforts déployés par les différents pays pour mettre de l'ordre dans leurs problèmes

provide new social reforms, could be wiped out in an instant simply by people in red suspenders moving money around. For instance, \$1 trillion a day in capital moves across international borders, and 80% of it is speculative. It's not in the sense of real investments in factories or jobs or infrastructure; it's simply money that's designed to make more money.

That's a lot of flow, and we've seen a lot of examples of it. I don't have to give this committee a report on that. There are very serious questions involved. All the best efforts to try to come to grips with these matters individually, in individual nation states, can be affected by the chaos that now exists in international financial circles.

It was interesting to participate, as I did, in one of the forums with representatives of the international business community. The brother of Mr. Giscard d'Estaing represents a group that I think is called the International Business Council for Sustainable Development, set up by the UN to bring together business leaders. He expressed the same concern, that this is not simply a matter of those who are on one side of the spectrum. It was people seriously involved in the business community who said it's very difficult to do business when you are so subject to the volatility in these marketplaces that you can't provide for proper investment and proper development of economic growth.

You're not going to get instant answers. No one can pretend there's a panacea out there, but certainly it means we have to start addressing it. We have to start thinking about it. We have to start looking at what it means. Just as our predecessors did at the time of the formation of the UN, when they made the Bretton Woods institutions, which took an enormous step forward to try to provide for new trade organizations, new international financial organizations, they did things that have never been done before.

• 1610

I think this generation is being called upon to make some of the same kinds of bold judgments at this time. Those who counsel the reluctance or reticence to even address these issues are simply hiding in the past. They're not dealing with the real issues that affect all of us, regardless of where you're coming from.

I'd be very glad to table with the committee a report that was prepared for the UN summit on *Partnership for New Social Development*. This outlines a number of initiatives being taken by business corporations around the world to come to grips with international social development.

The International Business Council has prepared quite a fascinating report about how international businesses like Reebok, Levis, and Électricité de France are now getting involved in retraining programs, community economic development programs, and programs dealing with day care and child care. They're recognizing that good business also means good social policy. I think it was fascinating to watch the participation of these groups in this area.

[Translation]

économiques, pour instaurer de nouvelles réformes sociales, pourraient être enrayés par les mouvements des capitaux sur les marchés internationaux. Par exemple, un trillion de dollars par jour de capitaux se déplacent sur les marchés internationaux, 80 p. 100 de cette somme faisant l'objet de spéculation. Il ne s'agit pas là de véritables investissements dans les usines, les emplois ou les infrastructures, mais simplement de l'argent dont le mouvement est destiné à des fins spéculatives.

C'est énormément d'argent qui se déplace là et nous avons vu beaucoup d'exemples de ce genre de situation. Je n'ai pas besoin de vous en dire davantage. Il y a des questions fort sérieuses qui sont en cause ici. Tous les efforts déployés dans les différents pays du monde peuvent être réduits à néant à cause de la situation désastreuse qui existe sur les marchés financiers internationaux.

Il était intéressant de participer comme je l'ai fait à un des forums avec des représentants du milieu des affaires internationales. Le frère de Valéry Giscard D'Estaing représente le Conseil international des affaires pour le développement durable, si je ne me trompe, établi par les Nations unies pour réunir les hommes d'affaires. M. Giscard D'Estaing a exprimé certaines préoccupations. Il a dit qu'il ne s'agissait pas simplement d'une question qui ne touche qu'un certain secteur. Des représentants du milieu des affaires eux-mêmes estiment également qu'il est très difficile de faire affaire dans un climat de grande volatilité financière. Il n'est pas possible de promouvoir des investissements convenables ni la croissance du développement économique.

Il n'y a pas de réponse toute faite toutes ces questions, il n'y a pas de panacée, mais il faut commencer à s'attaquer à ces problèmes, commencer à y penser. Tout comme nos prédécesseurs l'ont fait au moment de la création des Nations unies, lors de la mise sur pied des institutions de Bretton Woods où l'on a réalisé des progrès énormes pour créer de nouvelles institutions commerciales et financières internationales, il va falloir faire des choses qui n'ont pas encore été faites auparavant.

Ce qu'on attend de notre génération, c'est de prendre des décisions aussi téméraires qu'à cette époque. Ceux qui sont réticents à aborder ces questions sont des passéistes, qui ne s'attaquent pas aux véritables problèmes du jour.

Je suis très heureux de déposer au Comité le rapport préparé pour le Sommet des Nations unies sur le *partenariat pour un nouveau développement social*. Ce document définit un certain nombre d'initiatives prises par les sociétés dans le monde entier pour s'attaquer au développement social international.

Le Conseil international des affaires a préparé un rapport tout à fait fascinant sur la façon dont des entreprises comme Reebok, Levis et Agence française, lancent maintenant des programmes de recyclage, des programmes de développement économique communautaire, de garderies de jour et de soins pour les enfants. Ces entreprises reconnaissent qu'une bonne entreprise doit également avoir une bonne politique sociale. Il était fascinant d'observer la participation de ces groupes.

Finally, I think it's also important to note that there is an emerging and important role for the notion of how we can use a civil society to deal with some of these problems of poverty and structural unemployment. I mentioned in my speech to the conference the notion of a social wage.

We said third-sector groups could provide enormous opportunities for new employment for all kinds of people, similar to the kind of job corps experience we now have in New Brunswick. People can go back to work doing useful reforestation, resource conservation projects, and be paid a social wage as opposed to simply a straight benefit.

There is a wide variety of examples. I sat on a forum with a wonderful woman from Kenya who is involved in the green movement in Kenya. They're taking women from the villages, involving them in massive reforestation programs, and paying them a social wage to do so. In the meantime they're reclaiming many of the arid regions of Kenya. It's a movement they're trying to establish worldwide. There is a number of examples we could give and talk about in this area.

It was interesting when Vice-President Gore came on behalf of the United States and talked about the fact that 40% of the development assistance of that country will now be channelled through NGOs, as a primary focus point of developing that new social society. There's a lot of new thinking going on.

I would like to take the opportunity to say to this committee that I think the role it plays is very crucial in terms of continuing the dialogue that was started at Copenhagen, and engaging many of our NGOs and other people in how we can advance some of the agenda items. Think about them.

An iron—clad set of blueprints did not emerge out of Copenhagen, but there were a lot of interesting ideas. More importantly, there was a real sense of urgency, and something should be done about it. There was a real desire, a real call to return to our individual countries, continue to look at these matters, and provide a forum in which they can be debated and discussed. I would suggest this committee is in an ideal position.

I hope, as you continue your work over the sessions, you can take this initial start and, by drawing upon officials and calling upon some of the NGOs, look at how this country can help contribute to that debate in very many ways. It's clear we have to do a lot domestically, but social reform is as much an important global, international matter as it is a domestic, national matter. It's an opportunity Canadians can take real leadership in if we put our minds to it.

Thank you.

Hon. Ethel Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)): I don't have too much to add except to say that as the Secretary of State for Youth and Training I took the opportunity to see as much of the summit as possible and participate in every aspect of it. In doing so, I took a special interest in what the youth were involved in and met with them.

[Traduction]

Finalement, je crois qu'il est important de signaler le rôle nouveau et important d'une société civile dans le règlement de certains des problèmes de pauvreté et de chômage structurel. Dans mon discours à la conférence, j'ai parlé de la notion de salaire social.

Nous avons dit que des groupes du secteur tertiaire pourraient fournir de grandes possibilités de nouveaux emplois pour toutes sortes de personnes, comme c'est le cas à l'heure actuelle au Nouveau-Brunswick où les gens peuvent travailler dans le domaine du reboisement, de la conservation des ressources tout en bénéficiant d'un salaire social et non plus simplement de prestations.

Il y a toutes sortes d'exemples en la matière. J'ai participé à un forum avec une femme extraordinaire du Kenya qui milite au sein du mouvement vert dans son pays. Les femmes des villages participent à des programmes importants de reboisement et reçoivent un salaire social pour leur travail. Ces personnes font reculer les zones désertiques au Kenya. Il s'agit là d'un mouvement que ces femmes voudraient voir instaurer dans le monde entier. Il y a un nombre d'exemples que nous pourrions donner et dont nous pourrions parler.

Le vice-président Gore est venu parler au nom des États-Unis pour dire que 40 p. 100 de l'aide au développement de ce pays sera maintenant canalisée par le truchement des ONG. Ce seront les ONG qui seront les principaux acteurs dans le développement de cette nouvelle société sociale. Il y a beaucoup de nouvelles choses qui se font dans le domaine.

J'aimerais saisir l'occasion de dire au comité qu'à mon avis son rôle est extrêmement crucial dans le maintien du dialogue qui a été amorcé à Copenhague afin de faire participer beaucoup d'ONG et d'autres personnes à cette cause. Ne l'oubliez pas.

À Copenhague, on n'a pas mis au point un programme coulé dans le béton, on a simplement échangé beaucoup d'idées fort intéressantes. On s'est également rendu compte de l'urgence de la situation. Nous avons tous voulu retourner dans nos propres pays pour continuer à étudier ces questions et établir une tribune où celles—ci pourront faire l'objet de débats. J'estime que le comité se trouve dans la meilleure situation possible pour ce faire.

J'espère qu'au cours des sessions, vous pourrez continuer sur cette lancée, faisant appel aux fonctionnaires et ONG afin de voir comment notre pays pourrait contribuer au débat de différentes façons. Il est clair que nous devons faire beaucoup de choses chez nous, mais la réforme sociale est aussi importante au niveau international qu'au niveau national. Il s'agit là d'une occasion pour les Canadiens et les Canadiennes de jouer le rôle de chef de file s'ils le désirent.

Je vous remercie.

Mme Ethel Blondin-Andrew (secrétaire d'État, Formation et jeunesse): Je n'ai pas grand chose à ajouter à ce qu'a dit mon collègue. En tant que secrétaire d'État à la Formation et à la Jeunesse, j'ai fait tout mon possible pour me familiariser avec tous les aspects du Sommet et y participer également. Je me suis particulièrement intéressée à ce que faisaient les jeunes et je les ai rencontrés.

It should be noted that 15 out of the 45 members of the Canadian delegation were youth. Two of them belonged to the official delegation, which is quite a high number to be represented and actually play a role.

One of the youth delegations was very active, as Minister Axworthy indicated, in the negotiations on issues of education, learning and employment. In this meeting with the youth I discussed a number of issues, particularly educational issues, including universality and cultural sensitivity. The environment and youth participation in civil society dominated the discussion. I was also impressed with the social commitment of these young ambassadors, and just really struck with the depth of their knowledge of both domestic and international issues.

• 1615

I expressed the commitment of this government to youth issues and outlined a number of initiatives and things the government was involved in, and they were very interested and participated.

During the meeting with the NGO representatives I was pleased to respond to youth-related questioning, largely from an individual named Deborah Ford, on education and the encouragement of women in non-traditional roles. There was also the whole issue, as Minister Axworthy indicated, of civil wars and a lot of domestic strife, internationally speaking.

The aboriginal groups who were there were quite representative, and we had the opportunity on our official delegation to have a member from the Congress of Aboriginal Peoples, Darliea Dorey, as well as Chief Violet Pachanos. Oddly enough, they were both women. Violet Pachanos is from the James Bay area and is a representative for the Assembly of First Nations.

The other aboriginal groups were represented from Canada with the NGOs. They were not part of the official delegation, but they did choose, because they had youth delegates with them, to be part of the NGO forum. During these sessions we discussed basically many issues on traditional land use. I took the opportunity to meet with indigenous representatives from New Zealand, Australia, and Ecuador to discuss not only aboriginal issues but issues related to employment and their initiatives on housing, on social issues, as well as education.

We had a representative there from the disabled community who was part of the NGOs. Her name was Irene Feika, from the Council of Canadians with Disabilities. I had the opportunity to also meet with her to discuss what her discussions had been to that point internationally.

We engaged in a number of bilaterals that were quite interesting with the countries of Australia, Greenland, the Holy See, the United Kingdon, and New Zealand. As well, I had the opportunity to make representation on behalf of the minister to the president of the Inter-American Development Bank, Mr. Enrique Iglesias, on behalf of a Canadian proposal put forward by the Canadian Association for Community Living, which many of you are ne pour l'intégration communautaire dont vous êtes au courant. familiar with.

[Translation]

Je signale que 15 sur les 45 membres que comptait la délégation canadienne étaient des jeunes. Deux d'entre eux appartenaient à la délégation officielle, un nombre assez élevé; ils ont réellement joué un rôle.

L'une des délégations de jeunes était très active, comme le ministre Axworthy l'a dit, au cours des négociations sur les questions d'éducation, d'apprentissage et d'emploi. Au cours de cette réunion avec les jeunes, j'ai discuté de différentes questions qui touchaient particulièrement le domaine de l'éducation, y compris la question de l'universalité et de la sensibilité culturelle. L'environnement et la participation des jeunes à la société civile dominaient la discussion. J'ai été également impressionnée par l'engagement social de ces jeunes ambassadeurs et par la profondeur de leurs connaissances des questions nationales et internationales.

J'ai exprimé l'engagement du gouvernement envers les questions qui touchent la jeunesse et j'ai expliqué différentes initiatives auxquelles le gouvernement participait, ce qui les a beaucoup intéressé. Ils ont participé aux discussions.

Au cours de la réunion avec les représentants des ONG, j'ai répondu avec plaisir aux questions qui portaient sur les jeunes, particulièrement aux questions de Deborah Ford sur l'éducation et l'encouragement des femmes dans les emplois non traditionnels. Comme le ministre Axworthy l'a dit également, on a abordé toute la question des guerres civiles, des conflits intérieurs d'un point de vue international.

Les groupes autochtones participants étaient très représentatifs. Notre délégation officielle comportait un membre du Congrès des autochtones du Canada, Darliea Dorey, de même que le chef Violet Pachanos. Chose étonnante, il s'agissait dans les deux cas de femmes. Violet Pachanos est de la région de la Baie James et est représentante de l'Assemblée des Premières nations.

Les autres groupes d'autochtones faisaient partie des ONG et non de la délégation officielle. Étant donné que ces groupes comportaient des délégués de la jeunesse, ils ont choisi de faire partie du forum des ONG. Au cours de ces séances, nous avons discuté de nombreuses questions portant sur l'utilisation traditionnelle du territoire. J'ai saisi l'occasion de rencontrer les représentants autochtones de Nouvelle-Zélande, d'Australie et de l'Équateur pour discuter non seulement des questions autochtones mais des questions qui se rapportent à l'emploi, des initiatives en matière de logement, de questions sociales et d'éducation.

Un représentant des ONG représentait la communauté des personnes handicapées. Il s'agissait d'Irene Feika de la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés. Elle m'a parlé des discussions qui avaient eu lieu sur le plan international.

Nous avons participé à différentes réunions bilatérales très intéressantes avec l'Australie, le Groënland, le Saint-Siège, le Royaume-Uni et la Nouvelle-Zélande. J'ai eu également la possibilité de parler au nom du ministre au président de la Banque de développement inter-américaine, M. Enrique Iglesias au sujet d'une proposition canadienne faite par l'Association canadien-

It was a very interesting and very engaging summit, to watch the role the NGOs played, to go over to where the NGOs were housed, which was quite a distance from where the summit actually took place. Just the atmosphere was very enriching. We toured most of the areas, as the minister had done previously. We had a chance to meet many people to discuss many different issues. The atmosphere was different, but the issues were the same.

Having said it was quite an enriching experience, there was no time for any leisure activities, unfortunately, so we were scrambling at the airport to pick up a few items at the end.

That is the end of my report.

The Chairman: Thank you very much. I appreciate as well the suggestions for the committee that were at the end of Mr. Axworthy's remarks.

I will now begin with questions from the committee members. We will begin in the usual manner with the Bloc Québécois. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Je suis absolument certaine que la participation à ce sommet a dû être extrêmement intéressante et instructive. Beaucoup de gens étaient là, sauf ceux de l'opposition. Pourquoi?

• 1620

Nous constatons que la délégation canadienne était considérable et je peux souligner que l'opposition officielle aurait bien aimé en faire partie. Cependant, j'ai le sentiment d'être dans une situation un peu kafkaïenne. D'une part, cela ressemble à l'exposé des problèmes à un autre degré et niveau, j'en conviens, mais aussi à l'exposé fait tout au long de la tournée. Le problème n'est pas la compréhension des problèmes. C'est au niveau mondial, au niveau du Canada, au niveau du Québec qu'il faut trouver des solutions à ces problèmes.

J'aurais aimé que les engagements pris au sommet puissent influencer le budget. Nous sommes obligés de constater que les ONG ont été coupés. Ils ont bien travaillé, ils ont bien sensibilisé, mais ils ont été coupés.

Les femmes sont les premières touchées par la pauvreté, mais le Conseil canadien sur le statut de la femme a été coupé et les services de garde ne sont pas encore dans la machine, qu'on sache. On a même vu en manchette l'autre jour que le gouvernement revenait sur ses engagements.

Il est également intéressant de voir que le gouvernement s'est engagé à une politique de plein emploi, si je comprends bien, mais on n'en voit pas beaucoup de traces au Canada. Je comprends que le ministre ait pu avoir des problèmes dans son propre parti. De notre côté, nous avons essayé de l'aider le plus possible, à la manière dont l'opposition travaille.

Cependant, force nous est de constater que le désengagement des services sociaux, qui représente une économie pour le gouvernement, sur trois ans, de 12,3 milliards de dollars, ne va aider d'aucune espèce de façon ni les familles pauvres, ni les femmes monoparentales, ni les jeunes, et qu'on se trouve dans une situation extrêmement difficile au Canada, extrêmement difficile aussi par rapport aux engagements internationaux. La compassion est une chose souhaitable, mais quand elle ne se manifeste pas par des gestes concrets, c'est autre chose.

### [Traduction]

Il s'agissait donc d'un sommet très intéressant. Il était intéressant de voir le rôle joué par les ONG, de se rendre à l'endroit où les ONG étaient logées, ce qui était assez loin de l'endroit où se tenait le sommet même. L'atmosphère était très enrichissante. Nous nous sommes rendus dans les différents endroits, comme le ministre l'avait fait auparavant et nous avons eu la possibilité de rencontrer beaucoup de personnes pour discuter de toutes sortes de questions. L'atmosphère était différente mais les questions étaient les mêmes.

Il s'agissait d'une expérience enrichissante, mais nous n'avons malheureusement pas eu la possibilité de nous détendre et nous avons dû attendre d'être à l'aéroport pour pouvoir rapporter quelque chose.

Je n'en dirai pas plus.

Le président: Je vous remercie. Je remercie également le ministre Axworthy des suggestions faites au comité à la fin de son exposé.

Nous allons amorcer la période des questions en commençant de la façon habituelle par le Bloc québécois. Je donne la parole à M<sup>me</sup> Lalonde.

**Mrs. Lalonde:** I am absolutely certain that participating in this summit must have been very interesting and instructive. Many people were there, except for members of the Opposition. Why?

We know that the Canadian delegation was rather large and I must say that the Official Opposition would have liked to be part of this delegation. The situation feels Kafkaesque to me in that it seems that I have just heard a report on the problems but at another level. The problem is not about understanding what the situation is; we have to find solutions to the problems at a global level, at a Canadian and Quebec level.

I would have liked to see commitments make at the summit influence the Budget, but the budget of NGOs has been cut in spite of the fact that they did a good job.

Women are the first victims of poverty, but the Canadian Council on the Status of Women was cut and nothing has been done about day care services, as far as we know. The other day headlines trumpeted the fact that the government was going back on its commitments.

It's also interesting to hear that the government committed itself to a policy of full employment, in spite of the fact that we don't see much being done about that here in Canada. I can understand that the minister may have run into problems in his own party. As far as we are concerned, we tried to help him as much as possible in the usual way in which the Opposition works.

However, we have to realize that the government's withdrawal from social services, which represents savings for the government of \$12.3 billion over three years, is not going to be a great help to poor families, single parent families, youth. We are now in a very difficult situation in Canada and the situation is also difficult as far as our international commitments are concerned. Compassion is a very desirable virtue, but it has to be expressed in concrete ways or it is a sham.

Quels engagements le Canada a-t-il pris et quelles recommandations la délégation a-t-elle faites au gouvernement?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I think I outlined some of the major commitments that are in the draft declaration and those are declarations we signed on to as a government. We don't expect they will be achieved overnight, but we certainly intend to work towards them, and as I said in my opening remarks, to effectively work towards dealing with the issue of poverty you have to have a balance or a link between your economic and your social policy. You can't do one without the other. You can't have effective social programming if you don't have a stable economic environment and if you don't protect yourself as much as you can against the interventions of various international financial institutions that may want to play with your interest rates or your current accounts or the level of your dollar. As we've seen in this country, and as we've seen in other countries, within a matter of hours that type of international change can have enormous impacts on all the best programs and all the best intentions.

[Translation]

What commitments did Canada make, what recommendations did the delegation make in the name of the government?

M. Axworthy: Monsieur le président, je crois avoir expliqué certains des principaux engagements de la déclaration que nous avons signée en tant que gouvernement. Nous ne nous attendons pas à ce que tout cela soit accepté du jour au lendemain, mais nous avons certainement l'intention de travailler dans ce sens. Comme je l'ai dit lors de mes remarques d'ouverture, pour régler la question de la pauvreté, il faut tenir compte du fait que les questions économiques et sociales sont liées, qu'on ne peut régler l'une sans l'autre. Il est impossible programmes d'avoir des sociaux qui fonctionnent convenablement si l'environnement économique n'est pas stable et si l'on ne se protège pas autant que possible contre les interventions de différentes institutions financières internationales qui jouent avec les taux d'intérêt, les comptes courants ou le taux du dollar. Comme nous l'avons vu, dans notre pays comme dans d'autres également, toute évolution sur les marchés monétaires internationaux peut avoir, en quelques heures, un impact énorme sur les meilleurs programmes et les meilleures intentions.

• 1625

Clearly, one of the ways to provide some buttressing or support against that is to deal with your deficit issue. If you increasingly are paying for your programs through borrowed money and your borrowing is foreign borrowing, then you make yourself more and more vulnerable to those types of repercussions. One way of ensuring that you don't have the security of individuals wiped out is to provide for a more stable fiscal environment. I think we all recognize that it's impossible for one country to do it all by itself, but you can certainly go a long way toward doing it.

I can tell Madame Lalonde that was a point of view expressed by many delegations there; it wasn't just ours.

Let me give one example. I had discussions with the Swedish Minister of Social Services, Madame Anna Hedborg. I think we all acknowledge that here is a country that over the years has had enormous commitment to developing a social security state. Well, Madame Hedberg, in both private conversations and at the convention itself, made it very clear that her own government, her own social democratic government, was now engaged in having to make major cuts in programs to protect the basic framework. That point of view was repeated by many other countries.

It's one of the dilemmas one is in. We have to establish a reasonably firm fiscal framework if we're going to succeed in developing a new approach socially. At the same time—I think Madame Lalonde knows very well—we've said all along that we want to shift many of our social programs into ways in which we can provide much stronger incentives for people to get back to work, to deal with structural unemployment, to provide enhanced support for individuals to make choices about going back into the labour market, dealing with problems of income of families and income supplements. You can't simply exist on old benefits programs.

Une des façons de nous protéger contre cela est de nous attaquer au déficit de notre pays. Si l'on paye avec de l'argent emprunté à l'étranger, on est beaucoup plus vulnérable à ce genre de répercussions. Une façon de s'assurer qu'on ne met pas en danger la sécurité des Canadiens et Canadiennes est de prévoir un environnement budgétaire plus stable. Nous reconnaissons tous qu'il est impossible pour un pays de faire cavalier seul, mais il est certain qu'on peut faire beaucoup de choses néanmoins.

Je peux dire à M<sup>me</sup> Lalonde que tel était le point de vue exprimé par beaucoup de délégations, ce n'était pas simplement le nôtre.

Je vais vous donner un exemple. J'ai eu des discussions avec la ministre suédoise des services sociaux, M<sup>me</sup> Anna Hedberg. Nous reconnaissons tous que la Suède est un pays qui, au cours des années, s'est engagé considérablement dans le domaine de la sécurité sociale. M<sup>me</sup> Hedberg, dans des conversations privées avec moi de même qu'au sommet, a très bien fait comprendre que son gouvernement, son gouvernement social—démocrate, devait procéder à l'heure actuelle à des coupures importantes dans des programmes afin de protéger la société suédoise tout entière. Ce point de vue a été répété par beaucoup d'autres pays.

C'est un dilemme auquel nous sommes confrontés. Nous devons mettre sur pied un cadre budgétaire assez stable si nous voulons adopter une nouvelle approche sociale. M<sup>me</sup> Lalonde sait très bien, et nous l'avons d'ailleurs toujours dit, que nous voulons inciter davantage les gens à retourner au travail, nous voulons trouver une solution au chômage structurel, offrir davantage d'appui aux personnes qui veulent réintégrer le marché du travail, nous voulons trouver des solutions aux problèmes du revenu familial et des suppléments de revenu. On ne peut continuer à renouveler les anciens programmes de prestations.

I can report to the committee that we are not alone. That was a common theme that ran through all the presentations—those from the Nordic countries, European countries and other countries—that they're moving in those directions. There is developing some degree of international consensus that this is where we must go.

I'd be glad, Mr. Chairman, for the help of the committee, to table some of the reports that were prepared for the committee. There was a very interesting analysis done by the Research Institute for Social Development, a UN agency. It has analysed the various changes taking place in social programming in countries around the world. It underlines what I've been saying. Everybody is moving to try to provide a much more effective use of its dollars, designed to get higher levels of employability, and to try to target some of the key issues, such as poverty amongst single parents and the increasing structural unemployment problems of older workers as opposed to providing broad benefits programs. That's again something that is now becoming a generalized trend.

I think the type of reforms we are talking about, combined with the attempt to deal with our fiscal management problems, fit very much within the context put forward at the Copenhagen conference.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je voudrais rappeler deux choses au ministre. La première, c'est que les efforts pour empêcher les grandes entreprises de faire de l'évasion fiscale n'ont pas été aussi grands que cela lors du dernier budget. C'est le moins qu'on puisse dire.

### • 1630

Deuxièmement, on dit que la Suède est obligée de tenir compte du problème de la fiscalité et fait des compressions. J'ai ici un tableau qu'on a fait à partir du dernier document de l'OCDE, qui s'intitule *Les nouvelles orientations de la politique* sociale, OCDE 1994. Il contient des tableaux extrêmement intéressants. On voit qu'au niveau des dépenses publiques de protection sociale par rapport au PIB, le Canada est un peu plus bas que la Nouvelle–Zélande, à 18 p. 100, alors que la Suède est à 33 p. 100.

Oui, la Suède est obligée d'en tenir compte, mais le niveau dont on parle est inférieur à la moyenne de l'OCDE. Ce n'est pas peu. Cela veut dire que oui, il y a des réformes à faire, qu'on peut améliorer et aider, mais on ne peut pas faire n'importe quoi parce qu'il y a du vrai monde qui ont de la vraie souffrance. Le désengagement de la santé, de l'éducation et de l'aide sociale va produire des problèmes importants. On ne peut dire non plus que le gouvernement a fait tout ce qu'il pouvait quant à l'emploi.

Je vais poser ma question autrement. Monsieur le ministre, à la suite de ce sommet, qu'avez-vous essayé de faire de plus au Canada? Vu ce désengagement canadien par rapport à ce qui existe dans les autres pays, on ne peut pas dire que notre situation est enviable, loin de là.

Mr. Axworthy: The first thing I'd like to point out is that I think it is a very useful debate. I think the points raised by the member are necessary to deal with, but let's make sure we also get our facts right and we agree on these facts. I think it would be a very helpful exercise to the committee to make these kinds of international comparisons.

### [Traduction]

Nous ne sommes pas les seuls à penser de cette façon. C'est un thème qu'on a retrouvé dans tous les exposés présentés au sommet, les exposés des pays nordiques, des pays européens et d'autres. Tous ces pays s'engagent dans cette direction. Un certain consensus international se dégage en ce sens.

Je serais heureux, monsieur le président, d'aider le comité en déposant certains des rapports qui ont été préparés. Une analyse très intéressante a été faite par l'Institut de recherche en développement social, un organisme des Nations unies. Cet institut analyse les différents changements qui sont intervenus dans les programmes sociaux des différents pays du monde. Cette analyse met l'accent sur différentes questions dont j'ai parlé. Tous les pays veulent utiliser leur argent de façon beaucoup plus efficace, augmenter au maximum l'emploi, cibler certaines questions clés comme la pauvreté, par exemple, chez les familles monoparentales et les problèmes toujours grandissants du chômage structurel chez les travailleurs âgés. Les différents pays ne veulent plus se borner à fournir des programmes de prestations généralisés. C'est une nouvelle tendance.

Le genre de réformes dont on parle, conjointement avec les efforts en vue de régler les problèmes budgétaires, se rapprochent des thèmes de la conférence de Copenhague.

**Mrs. Lalonde:** Mr. Chairman, I would like to remind the Minister of two things. First of all, efforts in order to prevent tax evasion by big business were not that great in the last budget. That's the least we can say.

Secondly, people say that Sweden has to take into account fiscal problems and has been making cuts. I have a table here that was prepared using the last OECD document, entitled *New orientations in social policy*, OECD 1994. This is a document that contains very interesting tables. Under public expenditures for social programs, expressed in terms of GDP, Canada comes after New Zealand with 18%, whereas Sweden is at 33%.

Of course Sweden has to take these problems into consideration, but its level is lower than the OECD average. That is no small feat. It means that, of course reforms have to be made, that we should improve things, but that we can't do just anything at all because we are dealing with real people here who are suffering. When the government withdraws from fields such as health, education, and social welfare, it is going to cause serious problems. Neither can we say that the government has done everything it could where employment is concerned.

I will ask my question differently. Minister, what more are you going to do for Canada in the wake of this summit? Because of this withdrawal by the Canadian government, as compared to other countries, our situation is far from enviable.

M. Axworthy: Ce que j'aimerais tout d'abord dire, c'est que ce débat est très utile. Les questions soulevées par le députée doivent être étudiées; mais il faut également que l'on se base sur des données exactes. Il serait très utile pour le comité de procéder à des comparaisons internationales de ce genre.

For example, I could cite to the hon, member another OECD study that shows that from 1980 to 1990, for example, expenditures on social protection in Canada increased virtually more than most of the OECD countries. It went up by close to 4.5% compared to 2% in Australia, 1% in the United Kingdom, 0.5% in the United States, 0.1% in Japan, 2.6% in France and others. So I think it's a very legitimate question to ask what is the proper level.

I'd also like to point out that in the OECD study that she cites, in comparing Sweden... They are not blessed with a federal system such as we have, as you well know, which I think is one of the great crowning glories of our country, which allows us to do things in such an innovative and interesting way. It also means sometimes when they do national studies and they only take national account, they don't fully utilize the expenditures made at the municipal level or the provincial level as part of those figures.

I think it would be very important—and I intend to try to do something about this in specific response—to start getting a better set of figures for our own country as to exactly where we are going and what the kinds of indices would be.

I do cite, for example, and I think the member would agree—I think the committee said during its report it is important to get the information—one of the things we're trying to do in reorganizing my department, with things like the National Council of Welfare and the Canadian Labour Force Development Board, is to give them more of a research capacity so they can actually generate more of those figures so we can get better comparisons both internationally and domestically to allow them to do that kind of research, which hasn't been done for such a long time. So those are the things we're trying to do.

The Chairman: Thank you very much.

I'd like to turn it over to the Reform Party.

Mrs. Ablonczy (Calgary North): Mr. Minister, in Copenhagen you talked about shifting both resources and decision—making authority to those closest to the people being served by social programs. Of course, this intrigued me, because in our dissenting opinion to this committee's report in February, we wrote that where governments must be involved in social service delivery, they entrust resources and responsibility to that level of government which is closest to the people.

1635

So it looks as if we have some similar thinking here. I wondered if you could expand on how you see this shifting of resources in decision—making to those closest to the people working out in practical terms.

**Mr. Axworthy:** Thank you, Mrs. Ablonczy. Finding myself in common company with the member for Calgary probably would be something of a unique experience for both of us.

I certainly feel, as it was underlined at the conference, that the day of centralized bureaucracies should be over. That means centralized bureaucracies nationally, provincially and municipally. When I used the words "civil society", it

[Translation]

Ainsi, je pourrais citer une autre étude de l'OCDE qui montre que de 1980 à 1990, par exemple, les dépenses engagées au titre de la protection sociale au Canada ont augmenté plus que dans la plupart des autres pays de l'OCDE. Ces dépenses ont presque atteint 4,5 p. 100 au Canada alors qu'elles n'étaient que de 2 p. 100 en Australie, 1 p. 100 au Royaume–Uni, 0,5 p. 100 aux États–Unis, 0,1 p. 100 au Japon et 2,6 p. 100 en France. Il faut donc savoir exactement de quoi l'on parle.

J'aimerais également dire que dans l'étude de l'OCDE à laquelle elle fait allusion, en comparant la Suède... Il faut dire que la Suède n'a pas la chance d'avoir un système fédéral comme le nôtre, comme vous le savez, ce qui représente en fait selon moi la gloire de notre pays et nous permet de faire des choses de façon innovatrice et intéressante. Cela signifie que parfois quand on procède à des études nationales en tenant compte uniquement des comptes nationaux, on n'inclut pas les chiffres des niveaux municipal ou provincial.

Je crois qu'il serait très important—et j'ai l'intention d'essayer de faire quelque chose à ce sujet en réponse à la question—il serait très intéressant, donc, d'obtenir de meilleurs chiffres pour savoir exactement où l'on va et où se situeraient réellement les indices.

Le comité a d'ailleurs dit dans son rapport qu'il est important d'obtenir les renseignements. Ce que nous essayons de faire en réorganisant mon ministère avec des organisations comme le Conseil national du Bien-être et la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, c'est de leur donner une plus grande capacité de recherche pour que ces organismes puissent nous permettre d'établir de meilleures comparaisons avec les organismes internationaux et nationaux. Cela n'a pas été fait depuis longtemps. C'est le genre de choses que nous essayons de faire.

Le président: Merci.

Je donne la parole au Parti réformiste.

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Monsieur le ministre, à Copenhague, vous avez parlé de donner le pouvoir en matière de ressources et de décisions à ceux qui sont le plus près des personnes qui dépendent des programmes sociaux. Cela m'intrigue car, dans notre rapport minoritaire au rapport du comité, publié en février, nous disons: «...dans les prestations de services sociaux du gouvernement fédéral, il convient de confier les ressources et la responsabilité au palier de gouvernement qui est le plus proche des personnes qui bénéficient de ces services.»

Nous semblons être sur la même longueur d'ondes. Pouvez-vous nous expliquer comment vous envisagez cette réorientation de la prise de décision vers les travailleurs de première ligne.

**M.** Axworthy: Merci, madame Ablonczy. Être sur la même longueur d'ondes que la députée de Calgary est une expérience tout à fait unique pour moi, et peut—être aussi pour vous.

Comme on l'a souligné à la conférence, l'ère des bureaucraties centralisées, qu'elles soient nationales, provinciales et municipales, est maintenant chose du passé. Lorsque j'ai parlé de la «société civile», j'entendais par là que

demonstrated that there's a much broader room for partnership I'on peut accorder beaucoup plus de place au partenariat entre les between levels of government, community organizations, business and labour and that they can provide much of the opportunity for development.

We have a number of interesting projects going on in the member's own city. For example, in one of our CECs we're now establishing a community board where people from the local community are not there just to give advice but actually to help make decisions on the allocation of resources.

One of the efforts we'll be making over the next several months with the new human resources investment fund is to give far more flexibility for decision-making to the local employment centres so they can establish those partnerships at the local level and tailor programs to fit the specific needs. The needs of inner-city Calgary are quite different from the north shore of Newfoundland or the interior of British Columbia. They all have very different kinds of employment problems, and there is a real opportunity to share this.

We have an interesting project, for example, going on in Laval in Quebec where the local employment centre, in cooperation with the provincial government, the local CEGEP and the business community, is now doing most of its training at the local level through the small business community. The small business community is directing the training, and the two levels of government and the local college in Laval are all contributing resources, but the development is being driven very much through the small business community. I could give you many examples of that going on across the country.

It's an attempt—if I can use the expression—to make the system more horizontal and less vertical. In part that means we as a federal apparatus have to look at those areas where we can decentralize our own operation, give more flexibility to it and in some cases work with the provinces and municipalities where they can do things better to enable them to do better.

As you know, I put an offer on the table last fall to the provinces, in terms of institutional training, for them to take it over and I still want to discuss this. I'm looking forward to those discussions. The sooner we get away from a lot of the old turf war vocabularies and jurisdictional hang-ups that have been part of this great debate in the country and get down to what works, how you get good results, how you get people back to work, what the best mechanism is at the community level to make those thing work, then you're going to restore people's sense of confidence that the government really is interested in them, not in their own jurisdictional battles. That's the real issue I'm trying to deal with in terms of reforming my own department.

Mrs. Ablonczy: I have something I want to follow up on that. I do think—partisan politics aside—people of good sense agree more often than one would suspect. I hope both of us are in that category.

### [Traduction]

différents paliers de gouvernement, de concert avec les organisations communautaires, le monde des affaires et les syndicats, et que c'est ce partenariat qui doit être le moteur principal du développe-

Il y a plusieurs projets intéressants qui se déroulent dans la propre ville de la députée. Ainsi, nous sommes en train de mettre sur pied un conseil de quartier dans l'un de nos CEC, ce qui devrait permettre aux résidents, non seulement de dispenser des conseils, mais également de prendre des décisions quant à l'allocation des ressources.

Au cours des prochains mois, dans le contexte du nouveau Fonds d'investissement des ressources humaines, nous avons l'intention d'accorder une plus grande marge de manoeuvre dans la prise de décision aux centres d'emploi locaux, pour qu'ils puissent former des partenariats au niveau local et modeler leurs programmes pour qu'ils répondent à leurs besoins spécifiques. En effet, les besoins du centre-ville de Calgary diffèrent énormément de ceux de la côte nord de Terre-Neuve ou de ceux de l'intérieur de la Colombie-Britannique. Les problèmes d'emploi sont différents, et il devrait être possible de partager le fardeau.

À Laval, au Québec, il se produit autre chose de tout aussi intéressant: le centre d'emploi local, en collaboration avec le gouvernement provincial, le CEGEP de l'endroit et les gens d'affaires, envoie la plupart des gens suivre leur formation dans la localité, dans des petites entreprises. Ce sont ces entreprises qui décident de la formation, et les deux paliers de gouvernement, de même que le CEGEP de Laval, y contribuent des ressources; mais tout le développement passe par le milieu des petites entreprises. Je pourrais vous donner plusieurs autres exemples du genre, ailleurs au Canada.

Nous essayons de rendre le système plus horizontal et moins vertical. Autrement dit, l'appareil fédéral doit se demander où il peut décentraliser ses propres opérations, comment il peut rendre celles-ci plus souples et, dans certains cas, travailler de concert avec les provinces et les municipalités, là où elles sont mieux en mesure d'agir que lui.

Vous savez qu'à l'automne dernier, j'ai fait une offre aux provinces au chapitre de la formation dans les établissements: je leur ai proposé de s'occuper de ce secteur, et j'ai hâte d'en discuter avec elles. Le plus tôt nous abandonnons les querelles de clocher et le vocabulaire qui les accompagne, ce qui, depuis longtemps, alimente le débat au Canada, et le plus tôt nous essayons de trouver ce qui fonctionne, comment aboutir au meilleur résultat, comment redonner de l'emploi aux Canadiens, quelles sont les meilleures façons d'avoir des résultats à l'échelle communautaire, et le plus vite les Canadiens recommenceront à croire que le gouvernement s'intéresse à eux, et pas à ses propres querelles de compétence. C'est véritablement en ce sens que j'essaie de réorienter la façon de faire de mon ministère.

Mme Ablonczy: Dans le même ordre d'idées, je crois que les gens de bonne volonté—politique partisane mise de côté—s'entendent plus souvent qu'on ne voudrait le croire. J'espère que nous faisons tous deux partie de ces gens-là.

It's been our contention, Mr. Minister, as you know, that these big welfare state programs, central government programs, to meet the social security needs of Canadians simply aren't doing the job and that we should move away from that old framework to better ways, to new ways, decentralized ways, more personally responsible ways of meeting our social security needs in the long term.

As you know, most of the welfare state programs are in considerable trouble. CPP is going broke. UI is causing disincentives for work instead of providing work. These are some of the things, and I won't go on. I wondered whether there was discussion in Copenhagen about this. You talked about protecting the basic framework, which I assume was the basic framework of these old welfare state programs. But was there talk about moving to better ways, new ways, more productive or more effective ways of meeting our social security needs through new frameworks?

Mr. Axworthy: Madam Chair, through you to Mrs. Ablonczy, there has to be a balance. I don't think it's one or the other. Income benefit programs are very important to provide basic income for those who simply don't have any other resource. I would again recommend the poverty study that shows that single parents rely for close to 80% of their income on some form of benefit program. Without that benefit program they would be destitute, and the benefit through social assistance is therefore essential. At the same time, there is room for some very active employment measures to help them move into the employment field.

I think I mentioned to the committee before that from the results we've seen from the self-sufficiency study that's going on in British Columbia and New Brunswick, where we provide an income supplement to single parents to go back into the workforce, the program is having, at least in the first one, quite remarkable success. Almost 30% of people who have been on social assistance for a long time are now back in the workforce, simply by our ensuring that they got sufficient income by working as opposed to staying on benefits to care for their families.

It's in those kinds of areas that I think you have to maintain a balance, a proper benefit system that takes care of emergencies, takes care of people who are very vulnerable—many people simply can't work—but at the same time make sure there are enough incentives built into the system so they can get out of it. That's the balance of reform.

To give you an advance preview, as you know, as a result of the budget we are working on a new unemployment insurance reform bill, which we hope to present to Parliament next fall. We hope it will open up a series of incentives for enhanced work opportunities and eliminate many of the disincentives in that legislation.

[Translation]

Monsieur le ministre, vous savez que notre parti est d'avis que les grands programmes de l'État-providence, ceux qui nous viennent du gouvernement central et qui sont destinés à répondre aux besoins des Canadiens en matière de sécurité sociale, ne donnent strictement rien; notre parti affirme également que nous devons changer notre façon de penser et opter pour une solution décentralisée et une responsabilisation personnelle lorsqu'il s'agit de répondre à nos besoins en matière de sécurité sociale à long terme.

Vous savez que la plupart des programmes de l'État-providence sont dans l'eau chaude. Le Régime de pensions du Canada est au bord de la faillite. L'assurance—chômage décourage les gens de chercher du travail plutôt que l'inverse. Et ce ne sont là que quelques exemples auxquels je ne m'attarderai pas. En avez—vous discuté à Copenhague? Vous avez parlé de protéger la structure de base, c'est—à—dire—je suppose—la structure de base des bons vieux programmes de l'Etat—providence. A—t—on parlé, lors du Sommet, de nouvelles façons de faire, de meilleures façons de faire, plus productives et plus rentables, qui nous permettent toutefois de continuer à répondre à nos besoins en matière de sécurité sociale?

M. Axworthy: Madame la présidente, et madame Ablonczy, il faut trouver le juste milieu. Cela ne peut être ni tout l'un, ni tout l'autre. Les programmes de soutien du revenu ont toute leur importance, car ils doivent servir de revenu de base à ceux qui n'ont aucun autre moyen de subsistance. Je vous recommande encore une fois de lire l'étude sur la pauvreté qui démontre que les familles monoparentales dépendent, pour près de 80 p. 100 de leurs revenus, d'un ou de plusieurs programmes de prestations sans lesquels elles seraient dans l'indigence, et que, partant, ces prestations d'aide sociale sont essentielles. Mais parallèlement à cela, il est possible d'instaurer des mesures d'emploi très énergiques destinées à les aider à se trouver de l'emploi.

• 1640

Je crois avoir déjà mentionné au comité le projet d'autosuffisance lancé en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick pour fournir un supplément de revenu aux familles monoparentales et les inciter à retourner sur le marché du travail: d'après les résultats, le programme est un véritable succès, du moins dans la première province. Presque 30 p. 100 de ceux qui vivent depuis longtemps de l'aide sociale, sont revenus sur le marché du travail, tout simplement parce que nous avons fait en sorte que leur revenu découlant du travail dépasse le montant des prestations qu'ils reçoivent pour prendre soin de leurs familles.

C'est à cela que je pense quand je dis qu'il faut maintenir un certain équilibre: il faut avoir un système de prestations convenable, qui réponde aux urgences et qui permette de prendre soin de ceux qui sont très vulnérables, puisque de nombreux Canadiens ne peuvent tout simplement pas travailler; mais en même temps, il faut faire en sorte que le système comporte suffisamment d'incitatifs pour permettre à ces gens—là d'en sortir. Voilà l'équilibre que vise la réforme.

Je vous donne un aperçu: vous savez que, depuis le budget, nous sommes en train de préparer un nouveau projet de loi de réforme de l'assurance-chômage que nous espérons déposer au Parlement à l'automne. Nous espérons qu'il offrira toutes sortes d'incitatifs et de nouvelles perspectives de travail, et qu'il éliminera les éléments dissuasifs qui existent actuellement.

Mrs. Ablonczy: I'd like to follow up, Mr. Chairman, but my colleague has a question and I'll turn it over to him.

Mr. Abbott (Kootenay East): The minister will recall that I asked a question on March 13 about the Tobin tax. I'd like to break this into two parts, because I think we're talking about two different things.

First, it piqued my interest that in your speech in Copenhagen...one of the titles was *The Information-Based Economy:* Ensuring All Share in the New Wealth. It goes on to say:

We also must look seriously at the issue of who benefits from the wealth generated by the new economy.

You're also quoted in The Toronto Star of the same date as saying:

As we move into a new economy based on information, we need new forms of taxation

I wonder if you could, for the purpose of clarity... Not talking about the Tobin tax but talking about a byte tax, do you envision taxing the flow of information along an electronic information highway?

Mr. Axworthy: I think it is an important issue to address. I think we all recognize now that increasingly wealth is being generated here and elsewhere, not by the traditional sources of labour and capital but by information itself. It's becoming the source that's driving much of the new wealth being created and the productivity gains we make. I don't think anybody wants to impede that. I think we all recognize it provides enormous advantages and opportunities for us.

However, one of the problems is that increasingly there is a minority of people who benefit from that new wealth and that new productivity. Experts say that maybe one—third of our population rides the new wave of information wealth and technology. They're the people who are the new scientists, technologists, information managers, and so on. They are able to derive enormous benefits from it.

It also leaves a lot of people behind. When somebody introduces a new system... Let me give you an example of the retail trade. Over the years service occupations have provided an enormous amount of employment in this country. Well, maybe retail firms are moving to a just–in–time system. As you well know, they don't need to have large inventories, large warehouses. You can have a dress taken off a shelf in a Wal–Mart, and all of a sudden a signal goes back to a clothing textile firm in Malaysia to cut a new piece of cloth. It then simply moves through the system.

All those people who over the years have been employed in warehousing, inventorying, and cataloguing—those jobs don't exist any more. We saw the example last week of Bell Canada: 10,000 people in a high-tech industry are losing their jobs.

That's a question I simply wanted to address, not by saying there's a quick answer like a byte tax. I wasn't referring to that. I said there are productivity gains, but there are also people losing out, so how do you ensure that distribution can fix it? That's all.

[Traduction]

Mme Ablonczy: J'aimerais bien poursuivre, monsieur le président, mais comme mon collègue a une question à poser, je lui cède la parole.

M. Abbott (Kootenay-Est): Le ministre se rappellera que le 13 mars, j'avais posé une question au sujet de la taxe Tobin. Je vais diviser ma question en deux, parce que j'ai l'impression que nous parlons de deux choses différentes.

Tout d'abord, vous avez piqué mon intérêt en intitulant l'une des parties de votre discours de Copenhague... «Une économie basée sur l'information: assurer à chacun sa part de la nouvelle richesse». Vous dites:

Nous devons aussi nous interroger sérieusement sur les vrais bénéficiaires de la richesse engendrée par la nouvelle économie.

D'après le *Toronto Star*, édition de cette même journée, vous dites aussi que:

Dans le contexte de cette nouvelle économie basée sur l'information, il faut actualiser le système de taxation.

Pourriez-vous nous expliquer, pour que nous y voyions plus clair? Pour ce qui est, non pas de la taxe Tobin, mais de la taxe sur l'information, avez-vous l'intention de taxer le mouvement de l'information le long de l'autoroute électronique?

M. Axworthy: C'est une question importante. Nous sommes tous conscients du fait que la richesse, ici et ailleurs, nous vient de plus en plus non pas de sources traditionnelles, le travail et les capitaux, mais de l'information elle-même. C'est l'information qui est à l'origine de la plus grande partie de la richesse créée et des gains de productivité. Or, personne ne cherche à ralentir ce mouvement. Nous reconnaissons tous qu'il nous donne d'énormes avantages et qu'il nous ouvre beaucoup de perspectives.

Toutefois, l'une des difficultés, c'est qu'il y a de moins en moins de gens qui profitent de cette nouvelle richesse et de cette nouvelle productivité. D'après les experts, c'est à peine un tiers de notre population qui tire partie de cette nouvelle vague de richesse due à la technologie de l'information, et je parle ici des nouveaux scientifiques, technologues, gestionnaires de l'information, etc. qui sont ceux qui en tirent le plus de profits.

Autrement dit, cela laisse tous les autres sur la touche. Chaque fois que l'on introduit un nouveau système... Laissez—moi vous donner l'exemple du commerce au détail. Les emplois de service ont fourni, au fil des ans, beaucoup d'emplois au Canada. Or, les commerces de détail sont en train d'opter pour le système juste—à—temps, qui leur permet de ne plus garder d'énormes inventaires dans d'énormes entrepôts. Chaque fois qu'une robe se vend chez Wal—Mart, un signal est transmis presqu'instantanément jusqu'à la fabrique de textile et de vêtements de Malaisie qui en taille une nouvelle. Et la robe passe ainsi d'un bout du système à l'autre.

Tous ceux qui pendant des années, étaient employés à l'entrepôt, à faire l'inventaire et le catalogage, n'ont plus d'emploi. La semaine dernière, Bell Canada, qui oeuvre pourtant dans la technologie de pointe, mettait à pied 10 000 de ses employés.

Je posais simplement la question, sans nécessairement prôner comme réponse la taxe sur l'information. Ce n'était pas ce dont je parlais. J'ai dit qu'il y avait des gains de productivité, mais qu'il y avait aussi des perdants et qu'il fallait se demander comment assurer une certaine distribution de la richesse. Voilà tout.

[Translation]

• 1645

There are all kinds of different proposals out there. Felix Rohatyn, the New York financier, has some. I was interested in a study that was done recently by Paul Volcker, the former chair of the Federal Reserve Bank in the United States, who said we have to come to grips with some of these issues because they're creating wider disparities internationally and wider disparities domestically.

I'm not a tax expert and I don't pretend to be, but I do know that when 10,000 people get laid off from their jobs, often it's the public sector that's asked to pick up, through unemployment insurance and other adjustment measures, the cost of enabling them to get back into the workforce. Yet, as you know, our UI system is based upon the old industrial system of wages. It doesn't have any way of tapping into that.

I'm simply saying that our tax system was designed in an industrial age, and legitimately so. Many of our programs are built around that, but we're now moving into a new age and I think we need some new models to look at.

Maybe it's a little dangerous sometimes for ministers to think out loud. I know some people say that's an oxymoron anyway, but the fact of the matter is it has to be done. We're not going to respond to these issues if we don't get them out.

I would welcome a positioning from a Reform Party perspective, a Bloc perspective, or a Liberal perspective to say. . . This committee is a great place to get that debate going, because in a sense we ministers are more limited or constrained in doing that. However, I do think if we don't tackle that issue. . . Let's invite the technology industries to come up with that kind of response for what they do.

I don't have any quick fix, but I do think it should be examined.

Mr. Abbott: Speaking of debate, there's a debate going on in the cabinet at this moment on the other issue, the Tobin tax. On the same day on which you were saying it should be looked at, the finance minister said no. I then noted an article in which the foreign affairs minister said we should discuss it. In Halifax I asked him about that. Subsequently—now, this is not in the cabinet—the Governor of the Bank of Canada said it's not a good idea. On April 3 we have Minister Marchi saying it's probably something we should look at, and on April 4 Minister MacLaren saying that it's a really dumb idea.

So it does seem that there's a real debate going on behind closed doors and, if I may suggest with respect, it is giving something of a feeling of insecurity in the marketplace with respect to the Tobin tax.

The Chairman: Perhaps the minister would care to give a final response to that.

Mr. Axworthy: I'm glad so many people have taken up my call for a debate. You've been in the House long enough now to know that journalists in particular like to pinpoint someone on whether, for example, that person agrees with the Tobin tax or not. I think all of my colleagues agree there's an issue out there. That's one reason why the Prime Minister has put on the G-7 meeting the need to reform our financial institutions.

Des tas de gens ont proposé des solutions différentes. Felix Rohatyn, le financier new-yorkais, en a proposé certaines. Je me suis moi-même intéressé à une étude effectuée récemment par Paul Volcker, l'ancien président de la «Federal Reserve Bank» des États-Unis, d'après qui il nous faut bien cerner certains des enjeux, car ils créent des disparités croissantes à l'échelle internationale et même à l'échelle nationale.

Je ne suis pas fiscaliste et ne prétends pas l'être; toutefois, je sais que lorsqu'une compagnie met à pied 10 000 de ses employés, c'est souvent le secteur public qui doit assumer les frais de leur réintégration au marché du travail, par le truchement de l'assurance-chômage et d'autres mesures d'ajustement. Or, comme vous le savez, notre système d'assurance-chômage est fondé sur l'ancien système salarial et il ne permet de fonctionner autrement.

C'est parce que notre régime fiscal a été conçu au cours d'une ère industrielle, en tout état de cause. Voilà pourquoi nombre de nos programmes fonctionnent ainsi, mais nous abordons aujourd'hui une nouvelle ère et avons besoin de nouveaux modèles.

Il est parfois dangereux pour les ministres de réfléchir à haute voix. Certains penseront de toute façon que la réflexion est impossible pour un ministre, mais le fait est qu'il faut réfléchir. Rien ne sert d'espérer que nous relèverons le défi si nous ne faisons pas preuve d'innovation.

J'aimerais bien que les Réformistes, les Bloquistes ou les Libéraux me disent quelle est leur perspective là-dessus. Le comité est la tribune idéale pour démarrer le débat, car nous, ministres, avons les mains plus liées que vous. Il faut relever le défi. Invitons les industries technologiques à nous fournir des éléments de solution.

Je n'ai certainement pas de solution miracle, mais il ne faut pas reculer devant la réflexion.

M. Abbott: Vous avez parlé de débat: or, il en est un qui a cours actuellement au Cabinet, et il porte sur la taxe Tobin. Le jour même où vous avez dit qu'il fallait examiner cette solution, le ministre des Finances l'a rejetée. Puis, dans un article que j'ai lu, le ministre des Affaires étrangères estimait valable d'en discuter. Je l'ai interrogé à Halifax là-dessus. En dehors du Cabinet, c'est ensuite le gouverneur de la Banque du Canada qui a rejeté l'idée. Le 3 avril, le ministre Marchi affirmait, quant à lui, qu'il valait la peine de l'examiner, puis le lendemain, c'est le ministre MacLaren qui a qualifié l'idée de vraiment saugrenue.

On semble en discuter ferme à huis clos et, si vous me permettez, ces déclarations contradictoires au sujet de la taxe Tobin insécurisent le marché.

Le président: Le ministre aura peut-être le mot de la fin.

M. Axworthy: Je suis ravi que tant de gens aient accepté ma suggestion d'en débattre. Vous êtes au Parlement depuis assez longtemps pour savoir que les journalistes, en particulier, aiment bien mettre en évidence, par exemple, le fait qu'un ministre est d'accord ou pas avec la taxe Tobin. Tous mes collègues conviennent qu'il faut en discuter. C'est justement la raison pour laquelle le Premier ministre a inscrit, à l'ordre du jour de la rencontre du G-7, le besoin de réformer nos institutions financières.

I am not a strong advocate of the Tobin tax. I think it's an interesting idea. It was presented by several delegations—the Australian delegation presented it and the New Zealand delegation presented it in their remarks. It would probably be worth looking at here, but I don't attach my flag to it necessarily, other than to say it's worth tapping into some of these ideas being generated in our academic institutions and amongst our economists. Maybe through a forum such as the G–7 we can hear international institutions.

I can tell you, for example, that the OECD is now studying this matter in a more comprehensive way. The ILO is doing the same thing. I don't expect we're going to get an answer by June, maybe not during the term of your or my parliamentary election, but as I said in my earlier remarks, the kind of transformation that's going on does need some new architecture internationally and nationally. I don't know any other way of getting it other than by having a good debate.

The Chairman: On a point of information, I think the foreign affairs and international trade committee has been looking at some of the questions of reforming the international financial institutions. The issue Mr. Abbott has raised is under active discussion in another parliamentary committee as well.

I'll now turn it over to the Liberals. I begin with Ms Cohen, followed by Mr. Scott.

### • 1650

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Minister, I just want to take a moment to indulge another need here, which is to recognize some of the other people who contributed in the delegation. I'd like to point out that also present in the room, in addition to Ambassador Bujold, who's at the table, there is Pierre Dionne from Human Resources Development, without whom I don't think anybody could have found their way around Copenhagen and around the summit itself both in terms of content and physically.

There are also two other people. I was very honoured to be part of the delegation. These people do this all the time and they are so incredible—they really are. George Greene is here from CIDA and Kay Rogers is from Human Resources Development.

I actually saw Kay Rogers negotiate on issues of women's rights and labour with Iran and the Holy See at the same time. This women is unbelievable.

### The Chairman: What language did she speak?

Ms Cohen: I have no idea, but she disappeared for hours. And I saw George Greene walk at 42 miles an hour all the time. These people worked almost 24 hours a day. They are incredible public servants and they really contributed to the effort there. When you go away from the country, what you realize is that Canada has a great deal of respect internationally and it's in large part because of people like this.

### [Traduction]

Je ne suis pas un ardent défenseur de la taxe Tobin, mais j'admets que c'est une idée intéressante. Elle a d'ailleurs été présentée par plusieurs délégations, notamment la délégation australienne et la délégation néo-zélandaise. Cela vaut sans doute la peine de l'examiner, mais je m'en ferai pas nécessairement le défenseur; je dirai simplement qu'il vaut la peine d'aller puiser à même certaines des idées mises de l'avant par nos universités et par nos économistes. Nous saurons peut-être ce qu'en pensent les institutions internationales lors de réunions telles que celle du G-7.

Je puis vous dire que l'OCDE, tout comme le BIT, est en train d'étudier la question de façon plus globale. Je ne m'attends pas à ce que nous ayons une réponse en juin, et peut-être pas avant la fin de notre mandat; mais comme je l'ai dit plus tôt, les transformations que nous subissons actuellement doivent se greffer sur une structure internationale ou nationale. Et la seule façon de la définir, c'est d'en débattre à fond.

Le président: Pour votre gouverne, je crois que le Comité des affaires étrangères et du commerce international s'est déjà demandé comment on pouvait modifier les institutions financières internationales. Autrement dit, la question soulevée par M. Abbott est déjà débattue activement par un autre comité parlementaire.

Nous passons maintenant aux Libéraux, et commençons par  $M^{me}$  Cohen, suivie de M. Scott.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Monsieur le ministre, je souhaite rappeler un fait qui ne doit pas passer inaperçu et qui mérite d'être souligné, à savoir la contribution d'autres personnes au sein de la délégation. Je tiens à souligner, outre la présence de l'ambassadeur Bujold, qui est assis à la table, celle de Pierre Dion de Développement des ressources humaines, sans qui personne n'aurait pu s'y retrouver à Copenhague, voire au Sommet, sur le plan pratique et au cours des délibérations.

Il y a aussi deux autres personnes. Je me félicite d'avoir fait partie de la délégation, car c'était un honneur. Permettez-moi de rappeler le travail constant et inouï fait notamment par George Green de l'ACDI, qui est ici, et Kay Rogers de Développement des ressources humaines.

J'ai pu voir Kay Rogers négocier, alors que le sujet était le travail et les droits des femmes, et ce, avec les représentants de l'Iran et du Saint-Siège, réunis dans la même salle. Kay est une femme remarquable.

Le président: En quelle langue les négociations se déroulaientelles?

Mme Cohen: Je n'en sais rien, mais elle devait s'enfermer pendant des heures. J'ai vu George Green faire du 100 à l'heure constamment. Ces gens ont travaillé presque 24 heures par jour. Il s'agit de fonctionnaires remarquables dont la contribution au Sommet a été énorme. Quand on va dans un pays étranger, on se rend compte que le Canada suscite beaucoup de respect sur la scène mondiale, et c'est en grande partie à cause de gens comme eux.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, if I could interrupt, I also point out Mr. Dionne has the good fortune of having a very extensive wardrobe that generally fits the certain outlines of members of the parliamentary delegation. That was absolutely essential in the circumstances. There would not have been an opening day without him, let me put it that way.

Ms Cohen: That's right. I'm going to ask Ambassador Bujold if he could tell us, in addition to the federal politicians and the other people I've pointed out who were there, who else was in the delegation. Could you outline for us who was in the delegation, and second, could you give us some idea of what happened as director general for you to prepare us to go there and be stars?

Mr. Marius Bujold (Acting Director General, Global Issues Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade): Thank you, Mr. Chairman. In addition to the federal officials mentioned, there were three representatives from provinces—the deputy minister of social services of Manitoba, the assistant deputy minister of intergovernmental affairs in the premier's office of British Columbia and an adviser, and

le D<sup>r</sup> Réjean Thomas, du ministère des Affaires internationales du Ouébec.

A voice: Was someone from Quebec there?

M. Bujold: Yes. M. René Vézina et le Dr Réjean Thomas,

special adviser on humanitarian affairs, and there was also Rémy Beaulieu from CIDA not mentioned here. There was also a representative from the Canadian Council on Business Issues there.

Ms Cohen: Perhaps I can assist you—Nancy Riche from the Canadian Labour Congress—

**Mr. Bujold:** Madame Riche, the executive vice—chairman of the Canadian Labour Congress; and two NGO representatives, Mr. John Foster, the executive director of OXFAM—Canada, and Mrs. Josephine Grey, director of Low Income Families Together from Toronto; and also two youth delegates, two aboriginal women, Mr. Axworthy, and you.

Ms Cohen: Thank you. That's it.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I welcome the opportunity to speak as a member of the Human Resources Development committee at the international level, because the social security review was very often challenged by the fact that as our economic situation and our revenue generation situation seems to have globalized and become international, and some of those issues become international issues, and our social policy is, for all intents and purposes, domestically driven, we're disconnecting a little bit. I think it's nice to see that connection made, at least for us to find the opportunity to deal with some of these issues.

[Translation]

M. Axworthy: Monsieur le président, permettez-moi de glisser une remarque. Je voudrais aussi signaler qu'il est heureux que M. Dion ait la chance d'avoir beaucoup de vêtements, et qui plus est, qui soient de la taille des membres de la délégation parlementaire. Cela s'est révélé absolument essentiel, vu le mauvais pas dans lequel nous nous sommes trouvés. Sans M. Dion, nous n'aurions pas pu assister à l'ouverture du Sommet, c'est le moins qu'on puisse dire.

Mme Cohen: Tout à fait. Je vais demander à l'ambassadeur Bujold de nous dire qui, outre les politiciens fédéraux et ceux que j'ai déjà nommés, faisait partie de la délégation. Pouvez-vous nous dire qui formait la délégation et ensuite, pourriez-vous nous parler des préparatifs auxquels vous vous êtes adonné en tant que directeur général afin que nous soyons prêts à faire bonne figure là-bas?

M. Marius Bujold (directeur général suppléant, Bureau des enjeux globaux, ministère des Affaires étrangères et du commerce international): Merci, monsieur le président. Outre les fonctionnaires fédéraux qu'on a déjà nommés, il y avait trois représentants des provinces—le sous—ministre des services sociaux du Manitoba, le sous—ministre adjoint des Affaires intergouvernementales, conseiller auprès du Cabinet du premier ministre de Colombie—Britannique, de même que

Dr. Réjean Thomas, from the Quebec Department of External Affairs.

Une voix: Y avait-il là-bas un représentant du Québec?

Mr. Bujold: Yes. Mr. Jean Tardif and Dr. Réjean Thomas,

conseiller spécial pour les Affaires humanitaires, de même que Rémy Beaulieu de l'ACDI qu'on n'a pas encore nommé. Il y avait également un représentant du Conseil canadien des chefs d'entreprises.

Mme Cohen: Permettez-moi de vous venir en aide—Nancy Riche du Congrès du travail du Canada...

**M. Bujold:** Madame Riche, effectivement, vice-présidente exécutive du Congrès du travail du Canada; et deux représentants des ONG, John Foster, directeur exécutif de OXFAM Canada et M<sup>me</sup> Joséphine Gray, directrice de *Low Income Families Together* de Toronto. En outre, il y avait deux représentants des jeunes, deux des femmes autochtones, M. Axworthy et vous-même.

Mme Cohen: Merci. C'est tout.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Je me félicite de pouvoir prendre la parole en tant que membre du comité du Développement des ressources humaines, sur un sujet international, car l'examen de la sécurité sociale a rappelé à maintes reprises que notre situation économique et la situation des recettes de l'État obéissaient à des facteurs mondiaux et internationaux. Ainsi, certains des sujets abordés devenaient soudainement des sujets internationaux, alors que notre politique sociale, ni plus ni moins, est orientée vers le bien national. Il y avait donc un hiatus entre les deux. Je suis ravi de constater que désormais des liens sont établis nous permettant, du moins, de cerner certains de ces enjeux.

• 1655

As for the question of the Tobin tax, I should say to our friend from British Columbia that the debate on the Tobin tax, if it isn't as open as we would like, you can rest assured that the social security review heard about it often in the course of going

Quant à la taxe Tobin, je souhaite rassurer mon ami de la Colombie-Britannique à ce sujet. Même si les discussions portant sur cette taxe ne sont pas aussi ouvertes que vous le souhaiteriez, vous pouvez être assurés que, lors de l'examen de

across Canada, because one of the problems that all countries are facing... I happen to have the good fortune of being a member of Parliamentarians for Global Action, and I know that in our deliberations it's a huge problem in that our ability to manage our own social programming is being affected by the arbitrary, sometimes whimsical decisions of international traders who really don't know much about social policy, think they do, and make judgments about it. It's an infringement, I think, on our social policy sovereignty, if you like, as a nation.

Having said that, I'm curious about a couple of things, Mr. Minister. In regard to the question of technology and the shared benefits, some who have responded to your comments have seen that as a tax issue. I can appreciate probably that there is a tax issue there, but I also think there is the issue of the fact that people who are working are working more than they've ever worked before and people are being left behind, people who are falling out of the system.

This speaks to questions of the way work is organized and jobs are organized, and I think it's often presented too simply as a question of the work week, when it's more a question of overtime and non-traditional employment and so on, so I'd just to see what might have been said about that.

Then there is the question of the social wage. You mentioned New Brunswick, and I think there's tremendous opportunity, much beyond what's being practised now. I think of, for instance, the area of students and repayment of loans and so on, and the opportunity to participate in that same context. I think there are great opportunities in that regard, and I wonder if that came up.

Thank you, Mr. Chair.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I will respond to those two issues.

There was quite a strong case being made by several of the European delegations about the distribution of work. As you know, the French government is in fact legislating issues of shorter work weeks, and there are a number of proposals. Again, I would refer to the study that was done by the International Business Council, where some companies like Volkswagen are now voluntarily changing work hours.

We did the study, as you know, last year where we had a joint business—labour advisory group come up with a series of proposed recommendations, and we're following up on that. We've submitted it all to the provincial governments to look at, because much of it's in their jurisdiction. We're submitting it to business and labour organizations for their response, and we hope to sponsor, in the coming months, some more colloquiums to look at some of the key issues related to that issue of distributional work.

What it does point out—and it goes back to even some of the questions raised by other members—is that when you are going through "downsizing", which has been brought in because of new technologies, there are different ways of handling it.

### [Traduction]

la sécurité sociale, on en a à maintes reprises parlé aux quatre coins du Canada parce qu'un des problèmes communs à tous les pays... J'ai la chance de faire partie du groupe «Action mondiale des parlementaires». Au cours de nos délibérations, nous constatons l'énorme problème que suscitent, pour la gestion de notre propre programme social, les décisions arbitraires et parfois capricieuses des commerçants traitant à l'étranger, car ils ne se soucient guère de la politique sociale, même s'ils pensent le faire, et portent des jugements sur elle. Ce faisant, ils portent atteinte à la souveraineté que notre pays exerce en matière de politique sociale.

Cela étant dit, monsieur le ministre, je voudrais quelques précisions. À propos de la technologie et du partage des avantages, certaines réactions à vos propos laissent entendre qu'on considère cette question comme une question fiscale; je peux comprendre qu'on puisse y voir une question fiscale, mais je suis d'autre part d'avis que les gens qui ont un emploi travaillent plus que jamais et qu'en même temps, certains sont laissés pour compte et ne profitent pas des avantages du système.

Cela soulève tout le sujet de l'organisation du travail et des emplois et, trop souvent, on veut ramener cela à une question de semaine de travail, alors que c'est une question de sur-temps et d'emplois non traditionnels; c'est pourquoi je suis curieux de savoir ce qui a été dit à ce propos.

Il y a ensuite la question du salaire social. Vous avez parlé du Nouveau-Brunswick et je pense qu'il y a des possibilités énormes, bien au-delà de ce qui se fait actuellement. Par exemple, on pourrait voir du côté des étudiants, du remboursement des prêts et d'une participation possible. Je pense qu'il y a beaucoup de possibilités de ce côté-là et je suis curieux de savoir ce qui a été dit à ce propos.

Merci, monsieur le président.

M. Axworthy: Monsieur le président, je vais répondre à ces deux questions.

Plusieurs délégations européennes ont exposé des idées très arrêtées sur la répartition du travail. Comme vous le savez, le gouvernement français est en train de légiférer des semaines de travail plus courtes et cela s'accompagne de certaines propositions. Encore une fois, je vous demanderais de vous reporter à l'étude du Conseil canadien pour le commerce international, où l'on constate que des sociétés comme Volkswagen modifient les heures de travail de leur propre chef.

Comme vous le savez, avec la participation d'un groupe consultatif conjoint des représentants du patronat et des syndicats, nous avons fait, l'année dernière, une étude qui s'est conclue par certaines recommandations que nous sommes en train d'analyser. Nous avons soumis le tout aux gouvernements provinciaux, car bien des éléments relèvent d'eux. Nous avons demandé aux organisations patronales et syndicales d'y réagir et nous espérons, d'ici quelques mois, pouvoir organiser des colloques qui se pencheront sur les principaux éléments de la redistribution du travail.

Il semblerait—et cela reprend les questions posées par d'autres députés—que lorsqu'une réduction des effectifs s'impose, à cause des nouvelles technologies, on puisse choisir entre diverses méthodes.

Clearly, one is that you do severance payments, you provide for transition programs. One way is a distribution of work issue that you can provide more offerings for part—time work or flexi—work, or what they call mini—work in these areas. I was interested in particular by how some of the European countries are now working on benefits programs where they pay partial benefits for older workers, so that they can work part—time nearing the end of their work career. They may not want to work full—time as long as they have enough income, because they've oftentimes paid the mortgage and they don't have the same demands as families with younger children, but our present benefit structures really work against that.

I should indicate, for example, that very soon I'll be indicating some major changes to the CPP that will provide for stronger work incentives in the Canada Pension Plan for disabled Canadians to be able to get back in the workforce without suffering penalties. It's one of the things I think we have to work on. That task force on distribution work is there.

• 1700

On the issue of the social wage, one of the useful reasons for having this international forum is for you to simply exchange information. Increasingly, there are now countries—I'll use Sweden as a good example or Denmark—basically posing this question: is it better to simply pay a person a benefit or to take the same dollar and pay a social wage and have that person engaged in a useful piece of work, such as a conservation project, resource management, working with children, or helping security in inner cities. They're moving toward those kinds of things.

So they've actually taken what used to be a pure benefit dollar and they turned it into what they call a social wage. That's not compulsory. It's not workfare, as it's been described here. It's voluntary, but it's an incentive to say that we can use the same dollar in a better way.

That's the kind of examination for looking out toward where we want to go in terms of some of our social reform propositions. Can we take that dollar that is coming—

I'll go back to the questions Mr. Abbott raised. I think they're legitimate. Are there also ways of taking that social wage and drawing down some of those new productivity and growth enhancements to make sure that's more broadly shared so we don't have a society that's increasingly diverging between those who are riding the new third wave of the revolution, as Alvin Toffler says, and those who are being left behind?

Ms Minna (Beaches — Woodbine): I wanted to pick up a little bit on what Andy Scott was talking about.

What kind of solutions are there from the other delegations? What other countries are trying in the area of unemployment to increase their employment or dealing with unemployment and the disparities of what we're experiencing, which is non-standard work and self-employment increasing, as opposed to people just working in a company for long periods of time and so on?

[Translation]

Manifestement, on peut verser des prestations de départ ou avoir recours à des programmes d'adaptation. Quand il s'agit de redistribuer le travail, on peut offrir plus de postes à temps partiel, assouplir le cadre de travail, avoir recours à ce qu'on appelle du mini-travail. J'ai trouvé intéressant que certains pays européens soient en train de songer à offrir des avantages sociaux partiels, dans le cas des travailleurs plus âgés, pour qu'ils puissent travailler à temps partiel en fin de carrière. Ces gens peuvent souhaiter ne pas travailler à temps plein, dans la mesure où cela leur donne des revenus suffisants, parce que, bien souvent, on constate qu'ils n'ont plus de versement hypothécaire à faire et qu'ils ne sont pas soumis aux mêmes exigences que les gens qui ont de jeunes enfants. En réalité, la structure de nos avantages sociaux interdit cela actuellement.

Permettez-moi d'annoncer que très bientôt, nous apporterons des changements majeurs au RPC qui constitueront des incitatifs plus puissants afin que les Canadiens handicapés puissent réintégrer la population active sans être pénalisés. Nous devons travailler dans ce sens-là, notamment. Il existe un groupe de travail sur la répartition du travail.

Pour ce qui est du salaire social, il faut bien dire que ces tribunes internationales sont utiles dans la mesure où elles permettent tout simplement d'échanger des renseignements. On constate de plus en plus, dans certains pays—la Suède et le Danemark étant de bons exemples—qu'il y a une remise en question: vaut-il mieux verser une prestation à quelqu'un ou, avec la même somme d'argent, payer à cette personne un salaire social pour qu'elle puisse faire un travail utile comme participer à un projet de conservation; à la gestion des ressources, travailler avec des enfants ou aider au maintien de la sécurité dans les centres—villes. On s'oriente vers de telles notions.

Ce qui, autrefois, était un dollar versé en prestations pourrait devenir un salaire social. Cela n'est pas obligatoire. Il ne s'agit pas de travaux factices, comme on l'a dit ici. C'est un travail que personne n'est obligé de faire, mais c'est un incitatif afin d'utiliser l'argent à meilleur escient.

Voilà le genre d'analyses de perspectives que nous devons faire à propos des propositions de réformes sociales. Peut—on prendre le même dollar. . .

Je voudrais revenir sur les questions posées par M. Abbott. Je pense qu'il a tout à fait raison de les poser. On peut se demander si, avec le salaire social, on ne pourrait pas tirer partie de la nouvelle productivité et de l'accroissement de la richesse, afin de garantir que les fruits en sont partagés de façon plus générale et d'éviter que la société soit dichotomisée de plus en plus entre ceux qui sont portés par la troisième vague de la révolution dont parle Alvin Toffler et ceux qui sont laissés pour compte.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je voudrais revenir sur ce dont parlait Andy Scott.

Quelles sont les solutions que proposent les autres délégations? Quels sont les autres pays qui essaient de multiplier les emplois ou de résoudre les problèmes du chômage et des disparités que nous connaissons, étant donné la recrudescence du travail non-traditionnel et le nombre de gens qui sont à leur compte, plutôt que de travailler tout simplement très longtemps pour une société?

It seems that wherever there are jobs, they seem to be in the areas in which it's either part-time, self-employed or what have you. That affects benefits and pensions, and I wonder if they're looking at that as well. I'm just wondering about the experience of other countries. Are they having the same experience? How are they handling the unemployment rate and the changes in the labour market? How are they beginning to look at their pension structures, because all of that is affected?

As for the older workers you just mentioned, I was going to ask you about them, because you mentioned something about them already.

Mr. Axworthy: There seem to be three key variables at work. I don't want to go into a kind of international comparison. I will table a report that was done by the Institute for Research on Social Development, the UN agency.

The three variables are these. One is a much better menu of active employment measures, such as a wage subsidy, an income supplement, and education vouchers, which are things that will enable individuals to make choices about how to get back into the labour market. This is combined with pretty good counselling and labour market information.

A second major variable is child care and the importance of having a provision of proper child care in terms of taking care of family issues.

The third issue is trying to work on the distribution of work. This concerns how you change benefits but also how you deal with labour standards. There are a number of things that are arrived at through the collective bargaining process, such as seniority rights and other things, that provide certain barriers. Those have to be negotiated between employers and employees. There are also things that we provide, for example, in our pension legislation that tends to work against—

If I can make the case, it's one of the reasons for the consolidated benefit proposal we brought in. It eliminates some of those inflexibilities. I used the example of Quebec, which has the APPORT program, which is an income supplement program for families to go back into the workplace.

Under the old CAP program, we couldn't cost—share that because of the rules. Under the new consolidated benefit, the Government of Quebec can decide to use that money as part of the APPORT program. They'll have the flexibility to make that choice. There are a number of other variations on that theme that we can work on along the way.

So those seem to be the three major areas: active employment, a proper form of child care or support, and how you deal with the benefits and labour standards, or the regulatory regime, in other words, that is being provided.

• 1705

**The Chairman:** I see three questioners. Perhaps you could simply ask your questions quickly and the minister will respond in the time that remains.

### [Traduction]

Il semble que les emplois se trouvent désormais dans les secteurs où l'on travaille à temps partiel ou encore, là où les gens sont à leur propre compte. Cela a une incidence sur les avantages et les pensions et je me demande si les autres pays ont pris cela en compte. L'expérience dans les autres pays est—elle la même que chez nous? Comment fait—on face au taux de chômage et à l'évolution du marché du travail? De quelle façon envisage—t—on les régimes des pensions, car c'est un autre élément qui est concerné?

Vous venez de mentionner les travailleurs âgés. Je voulais vous poser une question à leur propos car vous en avez déjà parlé.

M. Axworthy: Il semble qu'il y ait trois variables qui interviennent. Je ne souhaite pas faire de comparaisons avec d'autres pays. Je vais déposer un rapport préparé par l'Institut pour la recherche en développement social, qui est un organe des Nations Unies.

Voici les trois variables. La première est un meilleur choix de mesures actives pour encourager l'emploi, par exemple, des subventions à la rémunération, des suppléments de revenu, ou encore des bons à faire valoir pour suivre des cours. Tout cela permettra aux gens de choisir le moyen qui leur permettra de se réintégrer au marché du travail. À cela doivent s'ajouter de bons services de counseling et de bons renseignements sur le marché du travail.

Une autre grande variable est l'accès à des garderies car il est important d'avoir de bons services de garderie pour éviter les problèmes familiaux.

Troisièmement, il y a toute la notion de la redistribution du travail. Sujets connexes, la modification des avantages sociaux, mais également la reformulation des normes de travail. Le processus de négociation collective permet d'atteindre certains objectifs, par exemple, la garantie des droits d'ancienneté mais en même temps, il crée des entraves. Les conventions collectives sont négociées entre employeurs et employés. Par ailleurs, dans les dispositions législatives concernant les pensions, il se trouve des éléments qui vont à l'encontre...

Permettez-moi d'user de cet argument pour expliquer pourquoi nous avons songé à une prestation intégrée. Elle offre plus de souplesse. J'ai donné l'exemple du Québec et de son programme APPORT, un programme de supplément de revenu permettant aux familles de se réintégrer à la population active.

Les règles de l'ancien Régime d'assistance publique du Canada ne permettaient pas le partage de coûts. Grâce à la prestation globale, le gouvernement du Québec peut décider d'injecter cet argent dans le programme APPORT. La province peut désormais choisir de le faire. On pourrait faire des variations sur le même thème au fur et à mesure

Voilà donc les trois principaux facteurs: des mesures actives, un bon système de garderies ou d'appuis pour les soins des enfants et des modifications aux avantages sociaux et aux normes de travail, c'est-à-dire aux règlements tels qu'ils existent.

Le président: Il reste trois intervenants. Vous pourriez peut-être poser vos questions rapidement et le ministre y répondra dans le temps qui reste.

Mr. McCormick.

Mr. McCormick: Mr. Minister, thank you for coming.

I'm sure most of my colleagues will agree that here in Canada our social development scene will be well under control compared with the rest of the world, because I believe in this country. We have a lot of talent to share. But I want to hear you be perhaps even more definite—or a thought towards what we have to share. Our country is so vast, with such a small population. What do we have to share with the rest of the world? Where do you see our role in being involved with this?

You may not have that available now, but thank you.

The Chairman: Ms Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): As you talked, Mr. Minister, two words kept hovering around my head: "global village". The global village is here. We as Canadians have a role to play in the global village.

I have always been impressed by the work of CIDA, especially CIDA's work overseas with small communities and developing communities; the partnership, the community economic development work they're doing, and the sustainable development work they're doing outside our own shores. How do you see some of that work finding its way into our communities? The expertise they use outside of Canada and some of the methodologies and strategies are something we can use in our own communities as we develop.

I also want to compliment you on the fact that the NGOs were able to work together with the government delegations. I have been on two of these UN conferences, Mexico City in 1975, Nairobi in 1985. We had two different groups and perspectives on Canadian issues. There were some struggles around what really was the true Canadian perspective on issues. I'm pleased we were able to work together, both NGOs and government, on the clarification of the issues. So I want to compliment you on bringing that together.

I know some of the countries where there were disparities are looking for not issues around the Tobin tax and other issues like that but debt forgiveness. Was that ever around the table? Could you say a word or two about debt forgiveness, the forgiving of debt in the poor countries, which seem not to be able even to come close to the discussion we are holding in Canada?

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): L'été dernier, j'ai rencontré l'économiste en chef de l'OCDE. Il me disait que la totalité des pays, sauf peut-être le Danemark, qui ont eu des programmes d'investissement dans l'amélioration de l'employabilité des gens prétendaient que c'était comme jeter de l'argent à l'eau tant qu'il n'y avait pas un réel programme de création d'emplois. Quand on augmente l'employabilité sans augmenter le nombre d'emplois, on ne fait que créer plus de compétition entre les travailleurs. Il n'y a pas nécessairement plus de jobs en bout de ligne.

Ce point-là a-t-il été abordé lors du sommet? Y a-t-il des pays qui ont des solutions à nous offrir de ce côté?

Mme Gagnon (Québec): Monsieur le ministre, vous semblez très préoccupé par les services de garde. Vous voulez en faire une priorité. J'aurais une question très précise à vous poser.

[Translation]

Monsieur McCormick.

M. McCormick: Monsieur le ministre, merci d'être venu.

Je suis persuadé que la plupart de mes collègues seront d'accord pour dire qu'au Canada, le développement sera bien mieux contrôlé qu'ailleurs dans le monde; moi, j'ai foi en ce pays. Nous avons beaucoup de talents à partager. Mais j'aimerais que vous soyez encore plus précis... Que vous nous disiez ce que nous avons à partager. Notre pays est si vaste et si peu peuplé. Qu'avons—nous à offrir au reste du monde? Qu'elle est à votre avis notre rôle?

Vous ne pouvez peut-être pas répondre tout-de-suite, mais je vous remercie à l'avance.

Le président: Madame Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Pendant que vous parliez, Monsieur le Ministre, deux mots me revenaient à l'esprit: «village planétaire». Le village planétaire existe et nous, les Canadiens, avons un rôle à y jouer.

J'ai toujours été impressionnée par le travail de l'ACDI; particulièrement son travail outre-mer avec les petites collectivités et les collectivités en développement; le partenariat, le travail de développement économique communautaire que fait l'ACDI ainsi que son travail de développement durable à l'étranger. Comment pensez-vous que ce travail peut aider nos collectivités? Les compétences utilisées à l'étranger, ainsi que certaines méthodes et stratégies, pourraient être appliquées au Canada, pour notre développement.

Je tiens également à vous féliciter d'avoir permis aux ONG de collaborer avec les délégations gouvernementales. J'ai participé à deux de ces conférences des Nations Unies, à savoir à Mexico en 1975, et à Nairobi en 1985. Il y avait deux groupes et deux points de vue différents sur les questions canadiennes, avec des tensions au sujet du véritable point de vue canadien sur certaines questions. Je suis ravie que cette fois, on ait pu travailler de concert, les ONG et le gouvernement, pour clarifier les choses. Je tenais à vous féliciter de les avoir rassemblés.

Je sais que certains pays où il y a de grandes disparités cherchaient à parler non pas de la taxe Tobin ou d'autres questions semblables, mais plutôt de la radiation des dettes. En a-t-il été question? Pourriez-vous nous parler un peu de la remise de dettes, de la radiation des dettes des pays pauvres, un sujet qu'on n'effleure même pas dans nos discussions au Canada?

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière—du—Loup): Last summer, I met the Chief Economist of the OECD. He told me that, with the exception of Denmark, maybe, all countries that had investment programs in employability enhancement were saying that it was like throwing money down the drain if there is no real job—creating program. When you increase employability without increasing the number of jobs, you only create more competition between workers. There may not necessarily be more jobs at the end.

Was this issue raised during the Summit? Do some countries have solutions for us on this matter?

Mrs. Gagnon (Québec): Mr. Minister, you seem very concerned about daycare. You want it to be a priority. I have a very specific question to ask.

Où retrouvons-nous l'argent qui avait été promis par votre parti, soit la promesse électorale de 120 millions de dollars et les deux autres 240 millions de dollars? Selon les prévisions du budget Martin, on ne les retrouve nulle part.

### • 1710

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I'll try to answer before the bell rings. On the question of Mr. McCormick, I think it follows on Ms Augustine's questions about what we can and what we can do.

There are two levels. One is that Canada can provide something of the same leadership on helping to organize this new agenda for the UN, as we did back in the 1960s when we were, in a sense, the intellectual author of peacekeeping. Sometimes you just need a small. . .it can't be the big countries. The great powers don't get involved in innovation very often. As Canadians, we've taken a lot of pride in being part of that kind of middle–power group that developed peacekeeping around the time of Suez.

I had a lot of representations at the meetings in Denmark, as I was saying. There are similar countries who have similar interests. We should get together again as a grouping, as a coalition, to try to move the agenda on some of these issues of structural employment and so on, and try to redefine the UN mandate in terms of these security issues as far as individuals are concerned. That's one issue.

The other is simply to provide some of our good success stories as a country and what we've been able to do. I had about 10 or 12 different bilateral meetings with other countries. Some of them were very interested in learning about our distant education technology and how they can provide better access for education.

Others were very interested in some of our seniors programs. Really, we're one of the few countries that's really come to grips with the seniors' poverty problem and deal with it effectively. Can you imagine, people even asked us to give them advice on unemployment insurance programs.

So a number of interesting representations were made about how we could help some of the countries that are now moving into a more rapid development phase. They now recognize they have to have a social structure as well. Certain countries in Asia, some in Latin America, are saying they recognize that the balance between inequity and economy has to be met.

There's a very interesting role for us to play, because we do have a lot of innovations at the provincial level, municipal level, federal level and amongst our NGOs. We've got a very interesting catalogue we could offer to many of these countries. It's something frankly I'm going to pursue, simply as a way of trying to provide some assistance in these areas.

CIDA is also very interested in working with us. Mr. Ouellet has indicated he would like to work with us on helping to provide good case scenarios in these areas.

### [Traduction]

Where can we find the money that was promised by your party during its election campaign, that is 120 million dollars and another 240 million dollars? According to the Martin budget, those amounts are nowhere to be found.

M. Axworthy: Monsieur le président, je vais essayer de répondre avant la cloche. La question de M. McCormick est dans la même veine que celles de M<sup>me</sup> Augustine, sur ce qu'on peut et qu'on ne peut pas faire.

Il y a deux possibilités. D'une part, le Canada peut faire preuve de leadership en aidant à structurer le nouveau programme des Nations Unies, comme nous l'avions fait dans les années soixante, lorsque nous étions ce que j'appellerais les créateurs intellectuels du maintien de la paix. Parfois, on a besoin d'un petit. . . Les grands pays ne peuvent jouer ce rôle. Les grandes puissances participent rarement à l'innovation. En tant que Canadiens, nous avons pris part avec fierté à ce groupe de puissances moyennes qui ont créé le maintien de la paix, à l'époque de la crise de Suez.

Beaucoup de démarches ont été faites lors de nos rencontres au Danemark, comme je le disais plus tôt en deux mots. Il y a des pays semblables au nôtre, avec des intérêts semblables. Nous devrions nous regrouper, former une coalition, pour essayer d'orienter le programme des Nations Unies en fonction de certaines questions relatives à l'emploi structural, par exemple. Il faut essayer de redéfinir le mandat des Nations Unies pour les questions de sécurité qui intéressent les particuliers. Voilà une possibilité.

L'autre est de parler de nos réussites en tant que pays; de ce que nous avons accompli. J'ai assisté à 10 ou 12 rencontres bilatérales avec d'autres pays. Certains s'intéressaient beaucoup à notre technologie d'enseignement à distance, et à la façon dont ils pourraient offrir un meilleur accès à l'éducation.

D'autres s'intéressaient de près à nos programmes destinés aux personnes âgées. En fait, nous sommes l'un des rares pays à avoir vraiment voulu régler le problème de la pauvreté des personnes âgées, et à l'avoir fait de manière efficace. Et même, imaginez-vous, certains nous ont demandé des conseils au sujet des programmes d'assurance-chômage!

Des représentations intéressantes ont donc été faites au sujet de la façon dont nous pourrions aider certains pays dont le développement s'accélère. Ils reconnaissent maintenant qu'ils doivent avoir une structure sociale. Certains pays d'Asie ou Amérique latine, disent reconnaître qu'il faut rechercher un équilibre en l'économique et le social.

Ce rôle pourrait s'avérer très intéressant pour nous, parce que nous avons pris des mesures innovatrices aux niveaux provincial, municipal, fédéral ainsi qu'au sein de nos ONG. Nous pouvons offrir à nombre de pays un catalogue d'idées très intéressant. Franchement, c'est quelque chose dont je veux m'occuper, ne serait—ce que pour aider ces régions.

L'ACDI est également très intéressée à collaborer. M. Ouellet a manifesté son intention de nous aider à fournir des scénarios optimistes à ces régions.

In the whole area of debt relief, we were very active at the relief programs. As you know, we have already forgiven a number of debts for some of the African countries and Caribbean countries over the years. So we've taken the lead in developing individual bilateral initiatives. We are supporting the Paris Club initiative as well to try to get some answers out.

I have to say there were some countries that simply said they weren't ready to do it. It comes back to the problem that until you can provide a greater sense of security amongst even the developed nations about their own economic and fiscal situation, they're going to be reluctant to get into these other programs.

There's an uncertainty globally because of the volatility we're in. Our populations face it. You can feel the pressures internally. We also face it internationally. That's why we've got to get some answers to those issues so we can get on with these other issues of debt forgiveness. That's why I said the two really go hand in hand.

You're quite right that enhancing active employment example is our own country. In the last year we created close to 440,000 jobs. The problem is that at the same time I've had to authorize...I think the number this year is 170,000 overseas authorizations for people to come into Canada to work because we could not fill the employment spots; 170,000 of those new jobs are being created because Canadians are not sufficiently trained or skilled in many of those areas.

That's an example of why there has to be a much better match—up. We've probably had the highest job growth rate probably this last year of any industrial country. It's been close to 5%. Yet, as you know, we still have high levels of people on social assistance, high levels of people on unemployment insurance, because of that structural employment problem.

• 1715

I think that was the message in the budget. There has to be an active invest in the micro-development of good employment measures to make it work.

As for the child care issue, what we've done is take the allocations that were made for child care. It's part of the human resources investment fund, and it will be part of the negotiations that will continue both with aboriginal groups and with the provinces to see how we can develop a framework for them.

We've made some real progress with aboriginal groups. We now have a committee working with national aboriginal organizations to develop a child care system in the first nations communities. We've targeted 6,000 for this year. We've asked them to take on much of the responsibility for developing those programs.

[Translation]

Pour ce qui est de l'allégement des dettes, nous avons oeuvré conference in supporting some form of quick implementation of debt activement, à la conférence, à la mise en oeuvre rapide de programmes d'allégement des dettes. Comme vous le savez, nous avons déjà annulé un certain nombre de dettes des pays africains et antillais au cours des dernières années. Nous avons pris les devants pour mettre sur pied des initiatives bilatérales. Nous apportons également notre appui à l'initiative du Club de Paris pour tenter de trouver des solutions.

> Plusieurs pays ont déclaré ne pas être prêts à le faire. Le problème, c'est qu'il faut que les pays développés eux-mêmes aient plus confiance en leur économie; autrement, ils hésiteront à prendre d'autres initiatives.

> Il y a une incertitude planétaire à cause de la pricarité de l'économie internationale. Nos populations en sont conscientes. On sent les pressions à l'interne de même qu'au plan international. C'est pourquoi nous devons trouver des réponses à ces questions avant de passer à la remise des dettes. À mon avis, ces deux questions sont étroitement liées.

d'amélioration avez raison, les mesures measures doesn't work if you've got job creation. A good l'employabilité ne fonctionnent pas sans création d'emplois. On en a un bon exemple ici-même. L'an dernier, nous avons créé près de 440 000 emplois. Le problème, c'est qu'à la même époque, j'ai dû autoriser. . . je pense que cette année, on a demandé d'outre-mer 170 000 permis de travail au Canada, parce que nous ne pouvions pas combler certains postes. Il y a donc 170 000 nouveaux emplois pour lesquels les Canadiens ne sont pas suffisamment formés ou qualifiés.

> Voilà un exemple du manque de coordination. De tous les pays industrialisés, nous avons probablement eu, l'an dernier, le taux de création d'emplois le plus élevé. Il était de près de 5 p. 100. Pourtant nous avons encore beaucoup d'assistés sociaux et de chômeurs, à cause de ce problème d'emplois structurel.

Je pense que c'était le message du budget. Il faut un cadre actif de framework for job development, but at the same time, you have to création d'emplois mais aussi, parallèlement, nous devons investir dans la micro-création de mesures d'employabilité, pour que tout fonctionne bien.

> Pour ce qui est des services de garderie, nous avons pris les sommes qui étaient destinées à ce programme et nous les avons intégrées au fonds d'investissement dans les ressources humaines; cela fera partie des négociations menées avec les groupes autochtones et les provinces pour voir quel cadre nous pourrons mettre sur pied pour eux.

> Nous avons fait de nets progrès avec les groupes autochtones. Nous avons actuellement un comité qui travaille avec les organisations autochtones nationales à la mise au point d'un système de garderies pour les communautés des Premières nations. Nous prévoyons créer 6 000 places cette année. Nous leur avons demandé de prendre une grande part de responsabilité dans la mise sur pied de ces programmes.

With the provinces, discussions I had with them before the budget indicated they wanted to see what the impact of the budget was going to be, how the new consolidated benefit would work, before we got on to further discussions. But I'm prepared to do that on a bilateral basis, and we would also see how we could look at what the options are.

As you know, there are about 12 different child care programs—I think I'm right—in my own department alone. For example, through our training programs we provide child care vouchers for people who want to go back to work. I want to try to bring those together to see if we can provide a more flexible way of responding at the local level so people don't have to have 12 different programs but can simply deal with child care and allow that decision—making to take place at the local level.

That's not the separate program that the red book set aside; that's part of the HRIF or the human resources investment fund. We'll be negotiating with provinces as soon as they're ready.

Mr. Chairman, I hear the bell. I thank committee members for their attention to what I think was a very important international meeting.

Mme Lalonde: Monsieur le ministre, quant à la question de Christiane, où sont les 120 millions de dollars et quand vont-ils être traduits en services de garde?

**Mr. Axworthy:** As I said, we already have allocated. . .I think the number is \$70 million. I forget the exact number. But I've met with the aboriginal groups and indicated that we would provide an initial allocation so they could start doing a level of 6,000 new spaces this year. We already have a working group between my department and the aboriginal groups.

As far as negotiations with the provinces are concerned, we started those negotiations beginning last fall. The indication we had when our deputies conversed in February was that they didn't want to pursue those negotiations until after the budget. They wanted to see what the impact was of whatever the budget had to bring. We're now talking to them at the official level to see when they'd like to resume those discussions.

Mme Lalonde: Est-il dans le transfert canadien ou ailleurs?

**Mr. Axworthy:** No, no. The money for child care is part of the human resources investment fund that was announced in the budget.

Mme Lalonde: C'est cela. Merci.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

I'd like to thank our witnesses for their presentation today. You've given us food for thought and some useful suggestions for activities the committee can undertake. We will be examining those in due course. Thank you very much again.

Mr. Axworthy: Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

### [Traduction]

Du côté des provinces, au cours de discussions qui ont précédé le budget, on m'a fait comprendre qu'il fallait attendre de voir quel en sera l'impact, comment fonctionnera le nouveau transfert global, avant que les pourparlers puissent se poursuivre. Mais je suis prêt à mener des discussions bilatérales et à voir quelles solutions il est possible d'envisager.

Comme vous le savez, si je ne m'abuse, il y a 12 programmes distincts de garderies, uniquement dans mon ministère. Par exemple, dans nos programmes de formation, nous offrons des bons de services de garde pour les personnes qui veulent retourner au travail. J'essaie de regrouper ces programmes pour offrir une solution plus souple au niveau local, afin que les gens n'aient pas besoin d'avoir recours à 12 programmes distincts, mais à un guichet unique. Je veux aussi que les décisions soient prises au niveau local.

Il ne s'agit pas du programme distinct prévu par le Livre rouge; il s'agit du fonds d'investissemnet dans les ressources humaines, le FIRH. Nous allons négocier avec les provinces dès qu'elles seront prêtes.

Monsieur le président, j'entends la cloche sonner. Je remercie les membres du comité de leur intérêt pour ce qui a été, à mon avis, une importante rencontre internationale.

Mrs. Lalonde: Mr. Minister, about Christiane's question, where are the 120 million dollars that were promised and when will they be converted into daycare services?

M. Axworthy: Comme je le disais, nous avons déjà affecté... Je crois que c'est 70 millions de dollars. J'oublie le chiffre exact. Mais j'ai rencontré les groupes autochtones et signalé que nous leur offririons des fonds de démarrage afin qu'ils puissent offrir, dès cette année, 6 000 nouvelles places. Un groupe de travail composé d'un fonctionnaire de mon ministère et de membres de groupes autochtones a déjà été mis sur pied.

Pour ce qui est des négociations avec les provinces, nous les avons entamées l'automne dernier. Quand nos délégués se sont rencontrés en février, on nous a dit que les négociations n'auraient lieu qu'après le budget. Les provinces voulaient d'abord voir quelle incidence aurait le budget. Nous essayons maintenant de voir quand ces discussions pourront reprendre au niveau officiel.

Mrs. Lalonde: Is it in the Canadian transfer or elsewhere?

M. Axworthy: Non, non. L'argent des services de garde fait partie du fonds d'investissement dans les ressources humaines qui a été annoncé dans le budget.

Mrs. Lalonde: Yes, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

J'aimerais remercier nos témoins pour l'exposé qu'ils nous ont présenté aujourd'hui. Vous nous avez donné matière à réflexion, ainsi que des suggestions utiles pour les activités futures du comité. Nous examinerons tout cela en temps voulu. Encore une fois, merci.

M. Axworthy: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

## MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

### WITNESS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:
Marius Bujold, Acting Director General, Global Issue Bureau.

### **TÉMOIN**

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Marius Bujold, directeur général intérimaire, Bureau des Enjeux Globaux.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

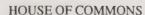
If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



Issue No. 74 – Meetings Nos. 157 to 163

Wednesday, May 10, 1995 Thursday, May 11, 1995 Tuesday, May 16, 1995 Thursday, May 18, 1995 Tuesday, May 30, 1995 Tuesday, June 6, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

### **CHAMBRE DES COMMUNES**

Fascicule nº 74 -Séances nºs 157 à 163

Le mercredi 10 mai 1995 Le jeudi 11 mai 1995 Le mardi 16 mai 1995 Le jeudi 18 mai 1995 Le mardi 30 mai 1995 Le mardi 6 juin 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

# Human Resources Development

Procès-verbaux du Comité permanent du

# Développement des ressources humaines

### RESPECTING:

Main Estimates 1995–96: VOTES 1, 15, 20, 40, 45 and 50 under HUMAN RESOURCES DEVELOP-MENT—LABOUR PROGRAM

Main Estimates 1995–96: VOTES 1, 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45, and 50 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Forum on the aging of the population

**INCLUDING:** 

The Tenth Report to the House

### **CONCERNANT:**

Budget des dépenses principal 1995–1996: CRÉDITS 1, 15, 20, 40, 45 et 50 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES—PROGRAMME DU TRAVAIL

Budget des dépenses principal 1995–1996: CRÉDITS 1, 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Forum sur le vieillissement de la population

Y COMPRIS:

Le dixième rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, Minister of Labour

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development

The Honourable Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State, Training and Youth

WITNESSES:

(See end of document)

### **COMPARAÎT:**

L'honorable Lucienne Robillard, Ministre du Travail

L'honorable Lloyd Axworthy,

Ministre du Développement des ressources humaines

L'honorable Ethel Blondin-Andrew, Secrétaire d'État, Formation et jeunesse

**TÉMOINS:** 

(Voir fin du document)

AUR

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

## STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

### Members

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

### Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

### COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

### Membres

Diane Ablonczy
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
John O'Reilly
Andy Scott

### Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain Maurice Dumas John Murphy Georgette Sheridan Paddy Torsney Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

### REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 31, 1995

The Standing Committee on Human Resources Development has the honour to present its

### **TENTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, February 28, 1995, your Committee has considered Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50, UNDER HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 74, which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

### RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 31 mai 1995

Le Comité permanent du développement des ressources humaines a l'honneur de présenter son

### DIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, votre Comité a examiné les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 74, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LeBLANC

Chair.

### PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 10 MAI 1995 (Séance nº 157)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 46, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

Membres suppléants présents: Ovid Jackson pour Jean Augustine; Jerry Pickard pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Lucienne Robillard, ministre du

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Warren R. Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation. Du Ministère du Travail: David Good, sous-ministre adjoint, Finances et Administration; James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail; Marc St-Pierre, adjoint exécutif.

Lecture est donnée de l'Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, relatif au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996.

Il est ordonné, — Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 inscrits sous la rubrique DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES, soient déférés au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits: 1, 15, 20, 40, 45 et 50.

La Ministre fait un exposé puis elle-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 01, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 MAI 1995 (Séance nº 158)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 10 h 15, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Martin Cauchon, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna et John O'Reilly.

Membres suppléants présents: Denis Paradis pour Jean Augustine; Mac Harb pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du cherche.

Témoins: Du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au

### MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 10, 1995 (Meeting No. 157)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade Bldg., the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Dale Jonhston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

Acting Members present: Ovid Jackson for Jean Augustine and Jerry Pickard for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer.

Appearing: The Honourable Lucienne Robillard, Minister of

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Warren R. Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service. From the Department of Labour: David Good, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour; Marc St-Pierre, Executive Assistant.

The Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, being read as follows:

Ordered, — That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT, be referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

By unanimous consent, the Chair called Votes 1, 15, 20, 40, 45 and 50.

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 11, 1995 (Meeting No. 158)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 10:15 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade Bldg., the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Martin Cauchon, Dale Jonhston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna and John O'Reilly.

Acting Members present: Denis Paradis for Jean Augustine; Mac Harb for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de re- Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Centre for Occupational travail: J. Arthur St-Aubin, président et administrateur en chef. Health and Safety: J. Arthur St-Aubin, President and Chief Du Conseil canadien des relations du travail: James Callon, Executive Officer. From the Canada Labour Relations Board: directeur général, Gestion du programme et services James Callon, Director General, Program Management and administratifs; Gérard Legault, directeur général, Opérations et greffe; J. F. W. Weatherill, président. Du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes—producteurs: Michel Lamoureux, directeur exécutif, Recherche et politiques; Elizabeth MacPherson, avocate—conseil et secrétaire du Tribunal; Marie—P. Poulin, présidente.

Conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1995–1996. (Voir procès-verbaux du 10 mai 1995, fascicule nº 74).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 40, 45 et 50 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

J. F. Weatherill, J. Arthur St-Aubin et Marie-P. Poulin font une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 05, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

### LE MARDI 16 MAI 1995 (Séance nº 159)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 36, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, John O'Reilly et Andy Scott.

Membre suppléant présent: Paul Steckle pour Maria Minna.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Warren Edmondson, directeur général, Services fédéraux de médiation et de conciliation, Travail; Renée Godmer, coordonnatrice exécutive des opérations, Programme du travail; James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail; Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Revue législative, Programme du travail.

Conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1995–1996. (Voir Procès-verbaux du 10 mai 1995, fascicule nº 74).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 15 et 20 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 18, la séance se poursuit à huis clos.

Il est convenu,—Que le Comité tienne un forum sur le vieillissement de la population le 6 juin prochain et que des experts sur le sujet soient invités à participer à ces audiences.

À 17 h 23, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Administrative Services; Gérard Legault, Director General, Operations and Registrar; J.F.W. Weatherill, Chairman. From the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal: Michel Lamoureux, Executive Director, Research and Politics; Elizabeth MacPherson, Legal Counsel and Secretary to the Tribunal; Marie—P. Poulin, Chair.

Pursuant to the Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1995–96. (See Minutes of Proceedings dated May 10, 1995, Issue No. 74).

By unanimous consent, the Chair called Votes 40, 45 and 50, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

J. F. Weatherill, J. Arthur St-Aubin and Marie-P. Poulin made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## TUESDAY, MAY 16, 1995 (Meeting No. 159)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade Bldg, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Dale Jonhston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, John O'Reilly and Andy Scott.

Acting Member present: Paul Steckle for Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Labour; Renée Godmer, Executive Co-ordinator, Operations, Labour; James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour; Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Labour.

Pursuant to the Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1995–96. (See Minutes of Proceedings dated May 10, 1995, Issue no. 74).

By unanimous consent, the Chair called Votes 15 and 20, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

The witnesses answered questions.

At 5:18 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in camera.

It was agreed,—That the Committee convene a forum on population aging on the 6th of June and that experts in that field be invited to participate in the hearings.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 18 MAI 1995 (Séance nº 160)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 38, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du comité présents: Diane Ablonczy, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

Membres suppléants présents: Gar Knutson pour Jean Augustine; Deborah Grey pour Dale Johnston.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de recherche.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre, Développement des ressources humaines; L'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État, Formation et jeunesse;

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Hy Braiter, sous-ministre adjoint, Assurance; David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; Jean-Jacques Noreau, sous-ministre; Scott Serson, sous-ministre associé.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1995–1996 (voir Procès-verbaux du 10 mai 1995, fascicule nº 74).

Du consentement unanime le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 25, 30 et 35 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Diane Ablonczy propose, — Que le Comité veille à ce que le président applique les règles et les pratiques en vigueur au Comité, mais surtout qu'il fasse respecter le privilège d'un membre du Comité de débattre de chaque question dont le Comité est saisi conformément au Règlement, ainsi que son droit d'interroger les témoins, de requérir des avis auprès d'un conseiller juridique, de demander le concours du personnel de recherche et de présenter des motions dans sa langue selon les dispositions prévues à l'article 65 du Règlement.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée.

Le ministre fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 16, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 MAI 1995 (Séance nº 161)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 10 h 12, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

THURSDAY, MAY 18, 1995 (Meeting No. 160)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade Bldg., the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

Acting Members present: Gar Knutson for Jean Augustine; Deborah Grey for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Appearing: The Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development; The Hon. Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State, Training and Youth.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Hy Braiter, Assistant Deputy Minister, Insurance; David A. Good, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services; Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister; Scott Serson, Associate Deputy Minister.

Pursuant to the Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1995–96. (See Minutes of Proceedings dated May 10, 1995, Issue No. 74).

By unanimous consent, the Chair called Votes 1, 5, 10, 25, 30 and 35, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

Diane Ablonczy moved,—That the Committee ensure that the Chairman uphold all rules and practices of this Committee and in particular, a Member's privilege to debate each issue before Committee as provided for in the Standing Orders; a Member's right to question witnesses; a Member's right to seek advice from legal counsel; a Member's right to request input from Committee research staff; and a Member's right to move motions in his/her language pursuant to S.O. 65.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

The minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 30, 1995 (Meeting No. 161)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 10:12 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

Membre suppléant présent: Benoît Serré pour Larry McCormick.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Hy Braiter, sous-ministre adjoint, Assurance; David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; Ian Green, sous-ministre adjoint, Emploi/Développement social et Éducation; Harvey Lazar, sous-ministre adjoint principal, Politique stratégique; Martha Nixon, directrice générale, Direction générale des politiques et opérations de l'emploi; Marcel Nouvet, directeur général, Emploi.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1995–1996 (voir Procès-verbaux du 10 mai 1995, fascicule nº 74).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 25, 30 et 35 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 58, la séance est suspendue.

À 12 heure, la séance reprend à huis clos.

À 12 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

### LE MARDI 30 MAI 1995 (Séance nº 162)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilaqua Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Dennis Kealey, gestionnaire du projet, Remaniement des PSR; Wayne Ganim, directeur général intérimaire, Services d'exécution des programmes; David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politique et législation de la sécurité du revenu.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1995–1996 (voir Procès-verbaux du 10 mai 1995, fascicule nº 74).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

David Good fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Acting Member present: Benoît Serré for Larry McCormick.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Witnesses: Department of Human Resources Development: Hy Braiter, Assistant Deputy Minister, Insurance; David A. Good, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Ian Green, Assistant Deputy Minister, Employment/Social Development and Education; Harvey Lazar, Senior Assistant Deputy Minister, Strategic Policy; Martha Nixon, Director General, Employment Policies Operations Branch; Marcel Nouvet, Director General, Employment.

Pursuant to the Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1995–96. (See Minutes of Proceedings dated May 10, 1995, Issue No. 74).

By unanimous consent, the Chair called Votes 1, 5, 10, 25, 30 and 35, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:58 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 a.m., the sitting resumed in camera.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## TUESDAY, MAY 30, 1995 (Meeting No. 162)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Dennis Kealey, Project Manager, ISP Redesign; Wayne Ganim, Acting Director General, Program Delivery Services; David A. Good, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services; Rodney Hagglund, Director, Income Security Programs—Policy and Legislation.

Pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1995–96. (See Minutes of Proceedings dated May 10, 1995, Issue No. 74).

By unanimous consent, the Chair called votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

David Good made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Le Comité procède à l'adoption des crédits pour l'année financière 1995–1996.

Diane Ablonczy propose, — Que le crédit 1 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 3 138 150\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 1 est adopté avec dissidence.

Diane Ablonczy propose, — Que le crédit 5 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 9 747 350\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 5 est adopté avec dissidence.

Le crédit 10 est adopté avec dissidence.

Dale Johnston propose, — Que le crédit 15 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 4 965 187\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 15 est adopté avec dissidence.

Dale Johnston propose, — Que le crédit 20 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 835 762\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 20 est adopté avec dissidence.

Diane Ablonczy propose, — Que le crédit 25 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 5 535 500\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 25 est adopté avec dissidence.

Diane Ablonczy propose, — Que le crédit 30 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 1 948 800\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 30 est adopté avec dissidence.

Le crédit 35 est adopté avec dissidence.

Dale Johnston propose, — Que le crédit 40 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 932 287\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 40 est adopté avec dissidence.

Dale Johnston propose, — Que le crédit 45 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 1 184 999\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 45 est adopté avec dissidence.

Dale Johnston propose, — Que le crédit 50 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 101 300\$.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 50 est adopté avec dissidence.

The Committee proceeded to consideration of Votes for the fiscal year 1995–96.

Diane Ablonczy moved, — That Vote 1, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$3,138,150.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 1 carried on division.

Diane Ablonczy moved, — That Vote 5, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$9,747,350.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 5 carried on division.

Vote 10 carried on division.

Dale Johnston moved, — That Vote 15, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$4,965,187.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 15 carried on division.

Dale Johnston moved, — That Vote 20, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$835,762.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 20 carried on division.

Diane Ablonczy moved,—That Vote 25, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$5,535,500.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 25 carried on division.

Diane Ablonczy moved,—That Vote 30, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$1,948,800.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 30 carried on division.

Vote 35 carried on division.

Dale Johnston moved, — That Vote 40, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$932,287.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 40 carried on division.

Dale Johnston moved, — That Vote 45, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$1,184,999.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 45 carried on division.

Dale Johnston moved, — That Vote 50, less the amount granted in the interim supply, be reduced to \$101,300.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Vote 50 carried on division.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 inscrits sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 et que ledit rapport constituera le dixième rapport du Comité à la Chambre.

À 17 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

### LE MARDI 6 JUIN 1995

(Séance nº 163)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit en séance télévisée aujourd'hui, à 9 h 48, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly et Andy Scott.

Membre suppléant présent: Maurice Dumas pour Antoine Dubé.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de recherche.

Témoins: À titre personnel: Ken Battle, directeur, Institut Caledon; Robert Brown, professeur, Département de statistique et des sciences actuarielles, Université de Waterloo; André Lux, professeur retraité, Département de sociologie, Université Laval; Susan McDaniel, professeure, Département de sociologie, Université de l'Alberta; Craig McKie, professeur agrégé, Département de sociologie et d'anthropologie, Université Carleton; John Myles, professeur de sociologie, directeur du «Pepper Institute on Aging and Public Policy», Université de Floride.

Le président fait une déclaration et présente les participants du forum sur le vieillissement de la population.

John Myles du «Pepper Institute on Aging and Public Policy», Université de Floride, Craig McKie du département de sociologie et d'anthropologie, Université Carleton et Susan McDaniel du département de sociologie, Université de l'Alberta, font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 15, la séance est suspendue.

À 13 h 50, la séance reprend.

André Lux du Département de sociologie, Université Laval, Robert Brown du Département de statistique et des sciences actuarielles, Université de Waterloo, et Ken Battle, directeur de l'Institut Caledon, font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 35, la séance est suspendue.

À 15 h 45, la séance reprend.

À 17 h 05, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Ordered, — That the Chair report to the House on Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, and that the report be presented as the Tenth Report of the Committee to the House.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 6, 1995 (Meeting No. 163)

The Standing Committee on Human Resources Development met in a televised session at 9:48 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, John O'Reilly and Andy Scott.

Acting member present: Maurice Dumas for Antoine Dubé.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Witnesses: As Individuals: Ken Battle, Director, Caledon Institute; Robert Brown, Professor, Department of Statistics and Actuarial Sciences, University of Waterloo; André Lux, Retired Professor, Department of Sociology, Laval University; Susan McDaniel, Professor, Department of Sociology, University of Alberta; Craig McKie, Associate Professor, Department of Sociology and Anthropology, Carleton University; John Myles, Professor of Sociology, Director of the Pepper Institute on Aging and Public Policy, University of Florida.

The Chair made a statement and introduced the participants of the Forum on population aging.

John Myles, from the Pepper Institute on Aging and Public Policy, University of Florida, Craig McKie, from the Department of Sociology and Anthropology, Carleton University, and Susan McDaniel, from the Department of Sociology, University of Alberta, made a statement and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the sitting is suspended.

At 1:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

André Lux, from the Department of Sociology, Laval University, Robert Brown, From the Department of Statistics and Actuarial Sciences, University of Waterloo, and Ken Battle, Director of the Caledon Institute, made a statement and answered questions.

At 3:35 o'clock p.m., the sitting is suspended.

At 3:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

### Wednesday, May 10, 1995 (Meeting No. 157)

Department of Human Resources Development:

Warren R. Edmondson Director General, Federal Mediation and Conciliation Service.

David Good, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration;

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;

Marc St-Pierre, Executive Assistant.

Thursday, May 11, 1995 (Meeting No. 158)

Canada Labour Relations Board:

James Callon, Director General, Program Management & Administrative Services;

Gérard Legault, Director General, Operations and Registrar;

J. F. W. Weatherill, Chairman.

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal:

Michel Lamoureux, Executive Director, Research and Policy;

Elizabeth MacPherson, Senior Legal Counsel and Tribunal Secretary;

Marie-P. Poulin, Chair.

Canadian Centre for Occupational Health and Safety:

J. Arthur St-Aubin, President and Chief Executive Officer.

Tuesday, May 16, 1995 (Meeting No. 159)

Department of Human Resources Development:

Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Labour:

Renée Godmer, Executive Co-ordinator Operations, Labour:

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Labour. Thursday, May 18, 1995 (Meeting No. 160)

Department of Human Resources Development:

Hy Braiter, Executive Director, Insurance;

David A. Good, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;

Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister;

Scott Serson, Associate Deputy Minister.

Tuesday, May, 30, 1995 (Meeting No. 161)

Department of Human Resources Development:

Hy Braiter, Assistant Deputy Minister, Insurance;

David A. Good, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Employment/ Social Development and Education;

Harvey Lazar, Senior Assistant Deputy Minister, Strategic Policy;

Martha Nixon, Director General, Employment Policies Operations Branch;

Marcel Nouvet, Director General, Employment.

Tuesday, May 30, 1995 (Meeting No. 162)

Department of Human Resources Development:

Wayne Ganim, Acting Director General, Program Delivery Services;

David A. Good, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;

Rodney Hagglund, Director, Income Security Programs—Policy and Legislation;

Dennis Kealey, Project Manager, ISP Redesign.

Tuesday, June 6, 1995 (Meeting No. 163)

As Individuals:

Ken Battle, Director, Caledon Institute;

Robert Brown, Professor, Department of Statistics & Actuarial Sciences, University of Waterloo;

André Lux, Retired professor, Department of Sociology, Laval University;

- Craig McKie, Associate Professor, Department of Sociology and Anthropology, Carleton University;
- John Myles, Professor of Sociology, Director of the Pepper Institute on Aging and Public Policy, Florida State University.

# **TÉMOINS**

# Le mercredi 10 mai 1995 (Séance nº 157)

Ministère du Développement des ressources humaines:

Warren R. Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation.

David Good, sous-ministre adjoint, Finances et Administration;

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;

Marc St-Pierre, adjoint exécutif.

# Le jeudi 11 mai 1995 (Séance nº 158)

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

J. Arthur St-Aubin, président et administrateur en chef.

Conseil canadien des relations du travail:

James Callon, directeur général, Gestion du programme et services administratifs;

Gérard Legault, directeur général, Opérations et greffe;

J. F. W. Weatherill, président.

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs:

Michel Lamoureux, directeur exécutif, Recherche et politiques;

Elizabeth MacPherson, avocate—conseilet secrétaire du Tribunal:

Marie-P. Poulin, présidente.

# Le mardi 16 mai 1995 (Séance nº 159)

Ministère du Développement des ressources humaines:

Warren Edmondson, directeur général, Services fédéraux de médiation et de conciliation, Travail;

Renée Godmer, coordonnatrice exécutive des opérations, Programme du travail;

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;

Michael McDermott, sous-ministreadjoint principal, Revue législative, Programme du travail.

# Le jeudi 18 mai 1995 (Séance nº 160)

Ministère du Développement des ressources humaines:

Hy Braiter, sous-ministre adjoint, Assurance;

David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs;

Jean-Jacques Noreau, sous-ministre;

Scott Serson, sous-ministre associé.

# Le mardi 30 mai 1995 (Séance nº 161)

Ministère du Développement des ressources humaines:

Hy Braiter, sous-ministre adjoint, Assurance;

David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs;

Ian Green, sous-ministre adjoint, Emploi/ Développement social et éducation;

Harvey Lazar, sous-ministre adjoint principal, Politique stratégique;

Martha Nixon, directrice générale, Direction général des politiques et opérations de l'emploi;

Marcel Nouvet, directeur général, Emploi.

## Le mardi 30 mai 1995 (Séance nº 162)

Ministère du Développement des ressources humaines:

Wayne Ganim, directeur général intérimaire, Services d'exécutions des programmes;

David A. Good, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs:

Rodney Hagglund, directeur des politiques, Politique et législation de la sécurité du revenu;

Dennis Kealey, gestionnaire du projet, Remaniement des PSR.

# Le mardi 6 juin 1995 (Séance nº 163)

À titre personnel:

Ken Battle, directeur, Institut Caledon;

- Robert Brown, professeur, Département de statistique et des sciences actuarielles, Université de Waterloo;
- André Lux, professeur retraité, Département de sociologie, Université Laval;
- Susan McDaniel, professeure, Département de sociologie, Université de l'Alberta;
- Craig McKie, professeur agrégé, Département de sociologie et d'anthropologie, Université Carleton;
- John Myles, professeur de sociologie, directeur du «Pepper Institute on Aging and Public Policy», Université de Floride.

# MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





#### **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 75 — Meetings Nos. 164 to 168

Thursday, June 15, 1995 Wednesday, September 20, 1995 Thursday, September 21, 1995 Tuesday, December 5, 1995 Monday, December 11, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

#### CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 75—Séances nºs 164 à 168

Le jeudi 15 juin 1995 Le mercredi 20 septembre 1995 Le jeudi 21 septembre 1995 Le mardi 5 décembre 1995 Le lundi 11 décembre 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

# Human Resources Development

Procès-verbaux du Comité permanent du

# Développement des ressources humaines

#### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the technology and of the delivery of services of the Department of Human Resources Development.

Pursuant to Standing Order 106(1) and to the motion adopted on September 18, 1995, Election of a Chair.

Roundtable on Social Policy

Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts.

Future business of the Committee.

#### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la technologie et de la prestation de services du ministère du Développement des ressources humaines.

Conformément à l'article 106(1) du Règlement et à la motion adoptée le 18 septembre 1995, élection d'un président.

Table ronde sur les politiques sociales.

Projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois.

Travaux futurs du Comité

# WITNESSES:

(See end of document)

#### **TÉMOINS:**

(Voir fin du document)



#### STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

#### Members

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Jan Brown Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête Antoine Dubé Daphne Jennings Dale Johnston Larry McCormick Robert D. Nault Pat O'Brien

#### ASSOCIATE MEMBERS

Diane Ablonczy Warren Allmand Léon E. Benoit John Cannis Marlene Cowling Paul DeVillers Maurice Dumas Jim Gouk Herb Grubel René Laurin Andy Scott

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES **HUMAINES** 

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Jan Brown Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête Antoine Dubé Daphne Jennings Dale Johnston Larry McCormick Robert D. Nault Pat O'Brien

Membres associés

Diane Ablonczy Warren Allmand Léon E. Benoit John Cannis Marlene Cowling Paul DeVillers Maurice Dumas Jim Gouk Herb Grubel René Laurin Andy Scott

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

#### PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 15 JUIN 1995 (Séance nº 164)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna et Andy Scott.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder et Vivian Shalla, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: David McNaughton, sous-ministre adjoint, Systèmes; Doug Matheson, directeur général, Services d'assurance; Dennis Kealey, gestionnaire, Remaniement des programmes de sécurité du revenu.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la technologie et de la prestation de services du ministère du Développement des ressources humaines.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 21, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 20 SEPTEMBRE 1995 (Séance nº 165)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington pour élire un président selon les articles 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Daphne Jennings, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Robert D. Nault et Pat O'Brien.

Membres suppléants présents: Karen Kraft Sloan pour Jean Augustine; Maurice Dumas pour Paul Crête; René Laurin pour Antoine Dubé et Ken Epp pour Dale Johnston.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Martin Cauchon, appuyé par Francine Lalonde, propose,— Que Francis LeBlanc assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

René Laurin propose, — Que Francine Lalonde soit élue vice-présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 15, 1995 (Meeting No. 164)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna and Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder and Vivian Shalla, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: David McNaughton, Assistant Deputy Minister, Systems; Doug Matheson, Director General, Insurance Services; Dennis Kealey, Manager, Income Security Program Redesign.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to study the technology and the delivery of services of the Department of Human Resources.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 5:21 o' clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 20, 1995 (Meeting No. 165)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 536, Wellington Bldg., for the purpose of electing a Chair pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Daphne Jennings, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Robert D. Nault and Pat O'Brien.

Acting Members present: Karen Kraft Sloan for Jean Augustine; Maurice Dumas for Paul Crête; René Laurin for Antoine Dubé; and Ken Epp for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

The Clerk proceeded over the election of a Chair.

Martin Cauchon, seconded by Francine Lalonde moved,— That Francis LeBlanc be elected Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Francis LeBlanc took the Chair.

René Laurin moved,—That Francine Lalonde be elected Vice-Chair of the Committee.

The question being put to the motion, it was agreed to on the following division:

#### POUR:

Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Maurice Dumas Karen Kraft Sloan René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault Pat O'Brien—10 Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Maurice Dumas Karen Kraft Sloan René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault Pat O'Brien — 10

#### CONTRE:

Jan Brown

Ken Epp

Daphne Jennings—3

Jan Brown

Ken Epp

Daphne Jennings — 3

Shaughnessy Cohen propose,—Que Maria Minna soit élue vice-présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est enterinée par le vote suivant:

Shaughnessy Cohen moved, — That Maria Minna be elected Vice—Chair of the Committee.

NAYS:

YEAS:

The question being put to the motion, it was agreed to on the following division:

YEAS:

## POUR:

Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Maurice Dumas Karen Kraft Sloan Francine Lalonde René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault Pat O'Brien—11 Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Maurice Dumas Karen Kraft Sloan Francine Lalonde René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault

Pat O'Brien—11

#### CONTRE:

Jan Brown

Ken Epp

Daphne Jennings—3

Jan Brown

Ken Epp

Daphne Jennings—3

Daphne Jennings propose, — Que «improper conduct of the Chair in the election process to be reported back to the House.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Daphne Jennings moved, — That the improper conduct of the Chair in the election process be reported back to the House.

NAYS:

The question being put to the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

#### POUR:

Jan Brown

Ken Epp

Daphne Jennings—3

Jan Brown

Maurizio Bevilacqua

Shaughnessy Cohen

Maurice Dumas

Karen Kraft Sloan

Francine Lalonde

Ken Epp

Daphne Jennings—3

#### CONTRE:

Maurizio Bevilacqua Shaughnessy Cohen Maurice Dumas Karen Kraft Sloan Francine Lalonde

président.

sidente).

René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault Pat O'Brien—10

Ancine Lalonde Pat O'Brien—10
À 16 h 07, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du

NAYS:

René Laurin Larry McCormick Maria Minna Robert D. Nault Pat O'Brien — 10

At 4:07 o' clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

# LE JEUDI 21 SEPTEMBRE 1995 (Séance nº 166)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 10 h 15, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Maria Minna (vice-pré-

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Jan Brown, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Larry McCormick et Maria Minna.

THURSDAY, SEPTEMBER 21, 1995 (Meeting No. 166)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 10:15 o'clock a.m., this day, in Room 269, Centre Block, the Vice-Chairperson, Maria Minna, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Jan Brown, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Larry McCormick and Maria Minna.

Autre membre présent: Walt Lastewka.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Membres de la délégation britannique: Dame Jill Knight, James Randall Couchman, Don Dixon, Thomas McLaughlin Randall Couchman, Don Dixon, Thomas McLaughlin McAyoy, McAvoy, Sir Roger Moate et David Young.

La vice-présidente, Maria Minna, fait une allocution d'ouverture et avec les autres députés présents entament une discussion sur les politiques sociales.

À 11 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 DÉCEMBRE 1995 (Séance nº 167)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 43, dans la pièce 705, La met at 3:43 o'clock p.m., this day, in Room 705, La Promenade, Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Robert D. Nault et Pat O'Brien.

Du Bureau des conseillers législatifs: Paulette Nadeau, greffier législatif.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Robert Cook, conseiller juridique, Justice; Katy Burnett, conseillère de la politique, Assurance; Gordon McFee, directeur général, Politique d'assurance.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi du mardi 28 novembre 1995 ainsi libellé:

Il EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois soit lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Gordon McFee fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 50, la séance est suspendue.

À 16 h 53, la séance reprend à huis clos.

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Larry McCormick propose, — Que chaque parti propose une liste de trois personnes et que celles-ci soient invitées à comparaître dans le cadre de l'étude du projet de loi C-96.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Maria Minna propose, — Que le Comité du développement des ressources humaines invite trois personnes à comparaître et que chaque parti choisisse un témoin.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Other Member present: Walt Lastewka.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Members of the British Delegation: Lady Jill Knight, James Sir Roger Moate and David Young.

The Vice-Chair, Maria Minna, made an opening statement and. with the other members present, proceeded to a discussion on social policies.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 5, 1995 (Meeting No. 167)

The Standing Committee on Human Resources Development the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Robert D. Nault and Pat O'Brien.

From the Legal Counsel Office: Paulette Nadeau, Legislative Clerk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources: Robert Cook, Legal Counsel, Justice; Katy Burnett, Policy Advisor, Insurance; Gordon McFee, Director General, Insurance Policy.

The Order of Reference dated November 28, 1995, being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read for the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Gordon McFee made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:50 o'clock p.m., the sitting is suspended.

At 4:53 o'clock p.m., the sitting resumed in camera.

The Committee considered its future business.

Larry McCormick moved, — That each party proposes a list of three persons to be invited to appear before the Committee during its study of Bill C-96.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Maria Minna moved, - That the Standing Committee on Human Resources Development invite three persons to appear before the Committee and that each party choose its witness.

After debate, the question being put to the motion, it was agreed to.

À 17 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the

LE LUNDI 11 DÉCEMBRE 1995 (Séance nº 168)

MONDAY, DECEMBER 11, 1995 (Meeting No. 168)

Le Comité permanent du développement des ressources

371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna et Robert D. Nault.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Maria Minna propose, — Que le Comité tienne des audiences publiques concernant le projet de loi C-111 durant la période du 15 janvier au 23 février 1996.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Antoine Dubé propose, — Qu'un sous-comité soit créé afin d'entendre des témoins du Québec et des Maritimes concernant le projet de loi C-111.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Larry McCormick propose, - Qu'un budget au montant de 109 150,00\$ soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — Que le greffier invite les membres du Groupe de travail sur les travailleurs saisonniers à comparaître durant les audiences concernant le projet de loi C-111.

À 17 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

The Standing Committee on Human Resources Development humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos à 16 h 08, dans la pièce met in camera at 4:08 o'clock p.m., this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

> Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Jan Brown, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna and Robert D. Nault.

> In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

The Committee considered its future business.

Maria Minna moved, - That the Committee hold public hearings on Bill C-111 from January 15 to February 23, 1996.

After debate, the question being put to the motion, it was agreed to.

Antoine Dubé moved, — That a Sub-Committee be created to hear witnesses from the province of Quebec and from the Maritimes on Bill C-111.

After debate, the question being put to the motion, it was negatived.

Larry McCormick moved, — That a budget of \$109,150.00 be adopted.

After debate, the question being put to the motion, it was agreed

It was agreed, — That the Clerk proceed to invite members of the Task Force on seasonal workers to appear during hearings on Bill C-111.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

# WITNESSES

Thursday, June 15, 1995 (Meeting No. 164)

Department of Human Resources Development:

Dennis Kealey, Manager, Income Security Program Redesign;

Doug Matheson, Director General, Insurance Services;

David McNaughton, Assistant Deputy Minister, Systems.

Thursday, September 21, 1995 (Meeting No. 166)

Members of the British Delegation

James Randall Couchman;

Don Dixon;

Lady Jill Knight;

Thomas McLaughlin McAvoy;

Sir Roger Moate;

David Young.

Tuesday, December 5, 1995 (Meeting No. 167)

Department of Human Resources Development:

Katy Burnett, Policy Advisor, Insurance;

Robert Cook, Justice Counsel, Justice;

Gordon McFee, Director General, Insurance Policy.

# TÉMOINS

Le jeudi 15 juin 1995 (Séance nº 164)

Ministère du Développement des ressources humaines :

Dennis Kealey, gestionnaire, Remaniement des programmes de sécurité du revenu;

Doug Matheson, directeur général, Services d'assurance;

David McNaughton, sous-ministre adjoint, Systèmes.

Le jeudi 21 septembre 1995 (Séance nº 166)

Membres de la délégation britannique

James Randall Couchman;

Don Dixon;

Dame Jill Knight;

Thomas McLaughlin McAvoy;

Sir Roger Moate;

David Young.

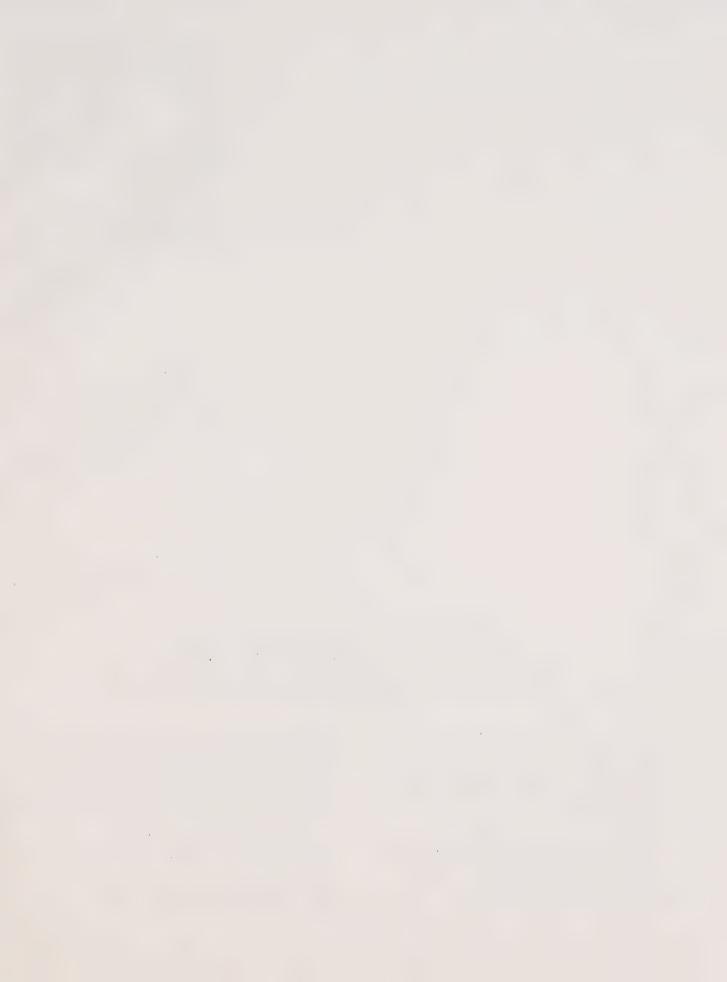
Le mardi 5 décembre 1995 (Séance nº 167)

Ministère du Développement des ressources humaines :

Katy Burnett, conseillère de la politique, Assurance;

Robert Cook, conseiller juridique, Justice;

Gordon McFee, directeur général, Politique d'assurance.



# MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante : Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address: http://www.parl.gc.ca

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9







